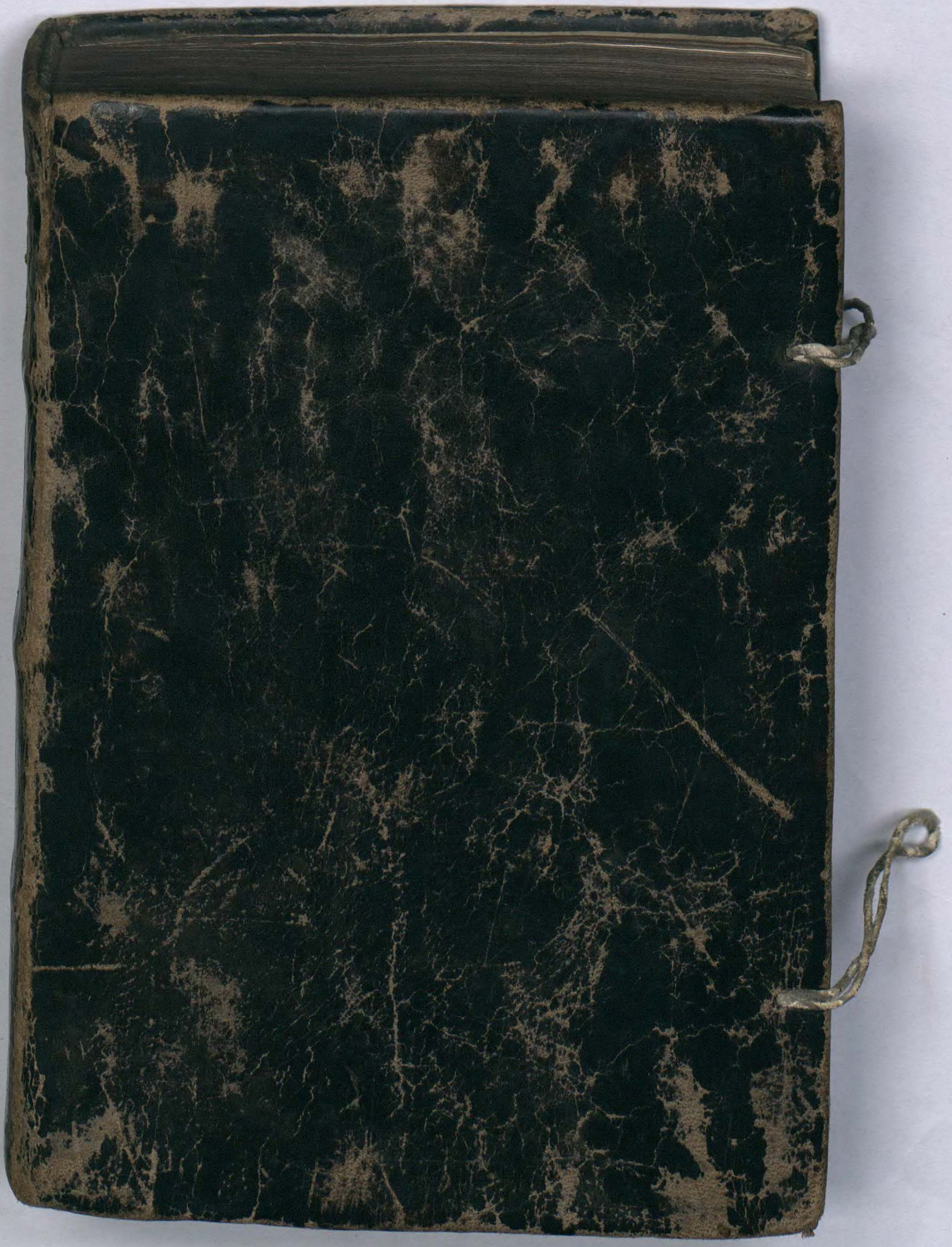


Adelbert von Chamisso.
1816.

Bemerkungen und Aufsätze.
(Kotzebues Beitr. T III.) p 40.

Alphabet l.c. p. 50 – 53.

Ms. hisp. in 4to 44.





De la lengua

Libro primero de las Declinaciones, y conjugaciones.

Ex Biblioth. Regia Berolinensi.

Cap. 1

De las Declinaciones

Unica declinacion de los nombres proprios q se ponen a personas, ô animales.

Nom. — Si Pedro.
Gen. — Ni Pedro, l, Can Pedro
Supletivo — Can Pedro.

Estos tres articulos, Si, Ni, Can. hacen la declinaon. como esta puesta. El Vocativo no tiene articulo.

Nota 1ª — Qualquiera nombre apelativo se hace proprio, si le ponen el articulo de nombre proprio. V.g. Saua es culebra, pero Si Saua es nombre proprio de algun hombre q se llama asi: = Cambang es animal pintado de blanco, y negro; Si Cambañg es animal q se llama asi.

Nota 2 = El Genitivo con el articulo Ni: se pospone al nombre de q se rige, y con el articulo Can se pospone. V.g. Amo ini añg balay ni Pedro? Esta es la casa de Pedro? Dile can Pedro, can Juan ogaling ini ng balay.

Nota 3 = Para decir mi aguelo ô nuestro aguelo mi yerno mi

Suegro, mi nuera, mi tio, mi tia &c. basta ponerle el articulo de nombres [illegible], de manera q̃ dira: Añg acun Vgang [illegible] ang Sinmogo Canaco, l, Si [illegible] añg Sinmogo canaco. Mi Suegro me lo mando.

Nota. 4. = El Genitivo con el articulo Ni hace por pasiva: V.g. Gin tampa aco ni Juan: fui abofeteado de Juan.

Nota. 5. = El caso q̃ sirve, y suple por Dativo, Acusativo, y Ablativo me parecio llamarle Supletivo, pues suple por ellos.

Nota. 6. = La declinacion de nombres proprios no tiene plural y si alguna vez fuere fuerza darsele ha de ser el de los apelativos V.g. Vai duha ng mañga Xpto cun di usa lamañg.

Vnica declinacion de nombres apelativos

Sing — Nom — Añg tavo — — — El hombre
Vocat — tavo
Suplet — Sa, l, Sang, l, Sing tavo —
Plu — Nom — Añg manga tavo — — Los hombres
Suplet — Sa, l, Sing mañga tavo —

Nota — El articulo de nominativo q̃ es Añg, y estos dos Sa, y Sang que son del Supletivo q̃ sirve p.ª los demas casos significan diferentemente q̃ el articulo Sing; por q̃ Ang, Sa, y Sang o significan cosa determinada q̃ ya se sabe lo q̃ es, ô cosa toda. V.g. trae el agua caliente, si esta oracion se dice por pasiva se dira asi: Cohaun mo añg tubig ñga mainit: y si se ubiere de decir por activa se dira: Comoha ca Sañg tubig ñga mainit. La regla q̃ se puede dar es q̃ siempre q̃ en el Romance ubiere alguno de estos articulos El, la, los, las. Se ha de usar de los articulos Ang, Sa, y Sañg: V.g. besa la mano al Padre: Humaluc ca sa camut sa Padre.

El articulo Sing se usa quando no se significa toda la cosa, sino alguna parte de ella, y en el Romance no ay arti

culo de los dichos arriba. V.g. Trae agua del Rio: Comoha ca Sing tubig Sa Suba: y si dixera: Comoha ca Sang tubig Sa Suba: querria decir: trae el agua del Rio, esto es todo el [illegible]. Y asi estas oraciones de Sing, de ninguna manera se pueden decir por pasiva: por que decir: Icoha mo aco Sing tubig Sa Suba: mui bien dicho esta, pero no es pasiva de Comoha ca Sing tubig, o Comoha cang tubig.

Primera Declinacion de los pronombres.

Singular — Nom — Aco — — — — Yo

Gen. — Acun, l, Co, l, Nacun

Suplet — Canacun, l, Cadacun, l, Dacun, l, Saacun

Plural — Nom — Came — — — Nosotros

Gen — Amun, l, Namun

Suplet — Canamun, l, Cadamun, l, Damun, l, Saamun

Plural General.

Nom — Quitá — — Nosotros

Gen — Atun, l, Ta, l, Natun

Supl. — Canatun, l, Cadatun, l, Datun, l, Saatun.

Nota — el plural Came se usa hablando con los estraños, pero de los nuestros, de manera q̃ Came quiere decir Nosotros, esto es Yo, y los de mi casa linaje, pueblo, o provincia; y asi no comprehende á aquellos con quien se habla, sino solo á aquellos de quienes se habla. V.g. Yo q̃ soi Español estoi hablando con los Indios, y digoles: Nosotros en nuestra tierra no sembramos al modo vuestro: dire asi: Sa amun ba nua dile came magpugas siling sa pagpugas niño

El plural quita encierra en si al q̃ habla, y aquellos con quienes habla; y asi le

llamo general: V.g. Pauli quita. Vamonos. Quita añg mañga tavo ñgatanan: Nosotros todos los hombres; lo qual no se puede decir con el plural Came si [illegible] es hablando con quien no sea persona humana, ô con N.o S.or Jesu Xpto, o con N.a S.a ô otro Santo del Cielo para que ruegue por nosotros, como se dice en la Ave M.a y en la Salve.

Segunda Declinacion de los Pronombres.

Sing — Nom — Icao, l, ca — — — Tu
Gen — Imo, l, Mo, l, Nimo
Vocat — Icao, l, Ca.
Suplet — Canimo, l, Carimo, l, Dimo, l, Saimo.
Plur — Nom — Camo — — — Vosotros.
Gen — Iño, l, Niño.
Voc — Camo
Suplet — Caniño, l, Cariño, l, Diño, l, Saiño.

Nota — Icao se antepone ô pospone al verbo, V.g. Icao i magbuhat, l, magbuhat icao. Ca se pospone al verbo. V.g. Pauli ca: pero si ubiere negacion se ha de seguir inmediatam.te el pronombre Ca â la negacion, y se ha de anteponer al verbo: V.g. Di ca pauli: No te vayas

Tercera Declinacion de los pronombres.

Sing — N — Siya. — — — El, ô ella, o ello.
Gen — Iya, l, Niya
Supl — Caniya, l, Cariya, l, Diya, l, Saiya.
Plur — Nom — Sila — — — — Ellos, o ellas
Gen — Ila, l, Nila
Suplet — Canila, l, Carila, l, Dila, l, Saila.

Nota

1- Not ~ Estos casos Dacun, Damun, Datun, Dimo, Diño, Diya, Dila en algunas partes se usan poco ó nada

2- Nota — Estos casos Saamun, Saatun &c. Solamente en Panay se usan por Canamun, Canatun &c. pero en otras partes no significan sin Saamun en nuestra casa, o pueblo; y aun decir Saimo es palabra deshonesta en algunas partes, maxime en los Bohdanos, y en la Ilaya de Araut.

3- Nota ~ Los genitivos q̃ comienzan con letra vocal en todos los pronombres se anteponen asi a los nombres como a los verbos quando estan por caso agente. V.g. Añg acun Sulat. Mi libro. Acun siya hinampac. El fue azotado de mi. Pero los q̃ comienzan con letra consonante se posponen al nombre. V.g. Añg libro co. Mi libro: y tambien se posponen al verbo, como no sea con los Imperativos q̃ llamo Impersonales quando se hacen preteritos; por q̃ con los tales siempre los Genitivos monosilabos, Co, ta, mo, y aun los otros se pueden posponer ó anteponer, como se vera en su lugar.

4- Nota. Lo demas q̃ ay q̃ advertir en la declinacion de los nombres proprios, y en los plurales de los pronombres dichos hasta aqui es lo siguiente = Para decir Juan y su muger, hijos, y nietos, se pone el articulo Sa que es plural del articulo Si V.g. Sa Juan ñga Magcaanac = Sa paganao sa Dios sa Calibutan sa nahaona nalumus añg mañga tavo ñgatanan, ñga uai salin, cun di sa Noe lamañg ñga Magcaanac. Quando Dios anego el mundo antiguamente, se ahogaron todos los hombres, q̃ no quedaron mas q̃ Noe su muger, y hijos: y los Yernos se entienden debajo del mismo nombre Magcaanac, y las nueras, y nietos. &c.

Para decir: Yo, y Juan, se dice: Came si Juan, l, Came cag si Juan: Yo y mi muger: Came, cag añg acun asaua. Para decir Tu, y Juan; Camo si Juan, l, Camo cag si Juan. Para decir: El y Juan, se dice: Sila si Juan, o, Cag si Juan. Para decir: Juan y los suyos se dice: Sila sa Juan. Pero el q̃ lo quisiere decir por el com

blar no dira mal.

Quarta Declinacion de los Pronombres.

Nom — Ini — Este esta esto.
Suplet — Sini.

Nota — Este pronombre demostrativo y los demas no tienen plural, ni mas q̃ dos casos; el nominativo, y supletivo q̃ suple por los demas; y asi el plural de estos pronombres pende de el sustantivo con quien se juntaren el qual si fuere singular lo seran ellos tambien, y si fuere de plural lo seran ellos tambien. el modo con q̃ se usan es este.

Sing — Nom. — Ini ñga bata, l, ining bata: Este muchacho.
Suplet — Sini ñga bata, l, sining bata
Plur — N. — Ini ñga mañga bata, l ining mañga bata: estos muchaos.
Supl — Sini ñga mañga bata, l, sining mañga bata.

Quinta Declinacion de los Pronombres.

Nom — Yana.. Ese, esa, eso
Supl — Sana.
Usase como el antecedente.

Sexta declinacion de los Pronombres.

Nom — Iton.. Aquel, aquella, aquello.
Suplet — Siton.
Usase como los dos pasados

Septima Declinacion de los Pronombres.

Nom — Yadto.. Aquel aquella aquello
Suplet — Sadto.

Nota = En el uso de este demostratibo es lo primero que se dice de cosa q̃ es. lexos ausente, o pasada, y la ligatura Nga que se junta

con el Substantivo ordinarim.te se sincopa. V.g. Sino Yadtong tavo nga Inmagi canina diri? Quien es aquella persona que paso en denantes por aqui.

Primera Declinacion de los Interrogativos.

Nom — Sino? Quien? ó quienes ó qual
Gen — Nino? l, Canino?
Supl — Canino

1 - Nota = Este interrogativo siempre pregunta por el nombre proprio de persona ó animal; y asi se ha de responder con el articulo de la declinacion de los nombres proprios. V.g. Sino ca? Quien eres? Responde: Si Juan aco. Yo soi Juan. Sino ang ngalan mo? Que nombre es el tuyo? Responde: Si Juan. Juan

2. Nota = Pero si va junto con nombre proprio, pregunta por la calidad de la persona: V.g. Sino si Jesu Xpto? Quien es Jesu Xpto? Pero no se dira: Sino i Dios? Sino: Ang ano i Dios. Vt infra. Usanse los genitivos de este interrogativo como los de los nombres proprios: con el articulo can se anteponen al nombre, y con el articulo Ni, se posponen; y el articulo Ni hace por pasiva.

Otro Interrogativo

Nom — Hain? — Qual
No tiene mas casos.

1. Nota = Este interrogativo se usa p.a cosas animadas, y p.a las inanimadas. V.g: Hain Sining tolo ca anac co nga babaye ang imo piliun, agur imo pangasauon? Raqual de estas mis tres hijas escojeri as tu ó escojeras p.a casarte con ella? Hain Sining manga libro ngatanan ang Sinulatan sa manga Santos nga Evangelio? Qual de todos estos libros es el enque estan escritos los Santos Evangelios?

Segunda Declinacion de Interrogativos.

Nom. — Ano? l, Anano?

Supl — Saano, Sangano, l, Siñg ano?

1. Nota — La diferencia q̃ ai entre Ano y Anano es q̃ Ano? quiere decir: q̃ es eso? preguntando por la naturaleza de la cosa, ó la calidad de ella, o su ser: y se usa asi: Ano nga tavo iton? Quien o q̃ persona es aquella? esto es si es hombre o muger principal, timaua, o esclavo, rico, o pobre? &c.

2 - Nota — Anano quiere decir, q̃ es es? o de q̃ manera? o q̃ significa? o q̃ quiere decir? y asi siempre pregunta por la declaracion de de la cosa. V.g. Anano i Dios? Que cosa es Dios? o q̃ quiere decir Dios? Ananoi hamugni? Que es hamugni? q̃ significa este nombre hamugni? Responde: Cahui anghamugni: el hamugni es arbol.

Interrogativo possesivo de Ano.

Anoanun — id est. Cuyas.

Este interrogativo posesivo de Ano pregunta por la patria. V.g. Anoanun camo? De donde sois vosotros? = Los adjetivos posesivos de los pronombres, q̃ responden á Anoanun son los siguientes: Amunanun: Nostras del Genitivo Anun. Atunanun: id es Nostras del Genitivo Atun: Iñoanun: id es Vestras del Genitivo Iño: Ilaanun: del Genitivo Ila: no ai este en latin. = Los adverbios gentiles q̃ responden á este sobredicho Anoanun se hallaran en el lib. 2. Cap. 16. Regla 6.

Relativos q̃ hacen relacion.

Nom. — Amo. id est Ipse, a, um. No tiene mas casos. Quem osculatus fuero, ipse est, tenete eum. Añg paga harcan co, amo yadto, dacpien niño.

Nota — Ego met, l, Ego ipse, tu met, l, tu ipse &c. se podran mui bien decir con los pronombres, y nombres y este adverbio Ñgagayur V.g. Aco ñgagayur: Yo mismo. Icao ñgagayur: Tu mismo. Siya ñgagayur: El mismo. Si Pedro ñgagayur: el mismo Pedro: Añg hari ñgagayur: el mismo Rey. = Juntase tambien con verbos este adverbio afirmativo. V.g. Masacay ca ñgagayur: Tu te has de embarcar sin falta.

Ñga.

Relativo q̃ haga relacion como Qui, Quæ, Quod, no le ai, y asi esta particula Ñga sirve de relativo general. V.g. Sino añg tavo, ñga uai sala? Que hombre ay q̃ no tenga pecado? Esta particula misma Ñga es ligatura q̃ junta al nombre sustantivo con el Adjetivo, la qual algunas veces se sincopa con mucha elegancia perdiendo la A. Y no importa poner primero el nombre substantivo ó el Adjetivo. V.g. Añg tavo ñga maayo, l, Añg maayo ñga tavo. El hombre bueno. Añg mañga maayo ñga Xptianos, l, Añg mañga Xptianos ñga maayo. Los buenos Xptianos. Adviertase q̃ solo se sincopa la particula Ñga quando el nombre que la antecede se acaba en vocal como se ve en este exemplo. Añg mañga maayo ñg Xptianos: pero poniendo primero el nombre Xptianos que acaba en consonante de ninguna manera se sincopa. V.g. Añg mañga Xptianos ñga maayo.

Mañga.

Esta particula mañga hace plural asi en los nombres substantivos como en los Adjetivos, como esta en la Declinacion de los nombres apelativos. Añg mañga tavo: los hombres.

De los articulos I. Iñg, Añg.

Estos tres articulos, o particulas, o como cada uno los quisiere llamar

se ponen de ordinario entre el Supuesto, y el Verbo quando el Supuesto está primero q̃ el Verbo en la oracion, y no ha de haber otra cosa entre el Supuesto, y ellos, si no quando mas esta particula Na, La, Lamang, Man, ô Anay: pero entre ellos, y el Verbo no ha de aver cosa. V.g. Aco i Magbuhat: Yo lo hare o yo lo he de hacer. Icao na i magsacay: Embarca te tu. Aco ñgagayur añg pagasaquetun niño, cay aco man añg tagsala. A mi es aquien aveis de azotar ô castigar, q̃ yo soi el dueño del pecado

Nota = Estos articulos muchas vezes encierran en si el Verbo Substantivo Sum es fui, y Juntamente al Relativo Qui Quæ Quod: V.g. Aco ñgagayur añg nagapatay can Pedro. Yo soi quien, o el que mato a Pedro. Y si se Junta con el Relativo Amo se dice esto mui bien. V.g. Añg Dios amo i Macagbuhat sa langit, cag sa Juta. Dios es el q̃ hizo el Cielo, y la tierra = Eñg no es tan usado como I et Añg. = Siya iñg nangauat: el es el q̃ lo hurto o el q̃ hurto.

butot — porro

Cap. 2.

De el Verbo substantivo Sum es Fui

En esta lengua no ay Verbo Substantivo, como tampoco le ay en las demas lenguas de estas Islas; y asi para saber como se ha de suplir su falta se ha de notar que nosotros damos tres Romances a Sum. es.

R. 1. fui. = El uno es aver ô tener = Erat mulier in Civitate peccatrix. Fuit homo missus â Deo = Est mihi nanque domi Pater, est injusta noverca. Todos estos modos de hablar, y los semejantes, se dicen mui elegantem.te con esta preposicion Mey, sino es q̃ digamos q̃ es Verbo Substantivo, pues quiere un nominativo antes, y otro despues; y aun q̃ suele tener los ambos despues de si, en la costruccion gramatical ha de estar uno antes, y otro despues. V.g. Mey asaua na aco id est: Aco mey asaua na: Ya yo tengo muger, soy casado. Mey parabol camo? id est: Camo mey parabol? Teneis vosotros Racion?

Mey babaye nga macasasala sa banua: avia ō ay una muger pecado
ra en el pueblo.= Mey tavo nga Sinogo sa Dios: fuit homo missus a
Deo. Mey gutum sa calibutan ngatanan. En todo el Orbe ay hambre.

Juntase esta nuestra preposicion o Verbo Substantivo con los participios
os pasivos mui elegantemente: V.g. Mei pinangauat nga mangar
na? Tienes alguna cosa hurtada? Mey ginolipun ca nga timaua?
Tienes alguno libre echo esclavo? Mey ginhiloan ca nga tavo? Tienes
alguna persona emponzonada? Id est: Has dado yerbas ō ponzoña ā
alguna persona p.ª matarla?

A esta preposicion ō Verbo Substantivo
le corresponden estas dos: Vay, Valay: en la construccion de las quales
solo ay que advertir, q̃ quando el nombre, ō pronombre q̃ es supuesto
principal a parte ante se siguiere imediatamente despues de las di
chas negaciones, la I ha de irse con las negativas sino con el supues
to; esto es entre el supuestro principal, y el otro nombre. V.g. Vala
aco i canun: Yo no tengo q̃ comer. Va ca i buut. No tienes entendi
miento. Pero si el supuesto principal fuere el ultimo se usan estas
dos negativas como Mey: V.g. Vai canun ining tavo. Este hombre
no tiene que comer. Id est: Ining tavo uai canun. Este hombre no tie
ne q̃ comer. Valai buut Vana: Ese no tiene entendimiento. Para res
ponder no ai I. basta decir Vala

R.2= El segundo Romance q̃ damos ā Sum. es. fui es Ser q̃ es el proprio
suyo, el qual en esta lengua esta incluso en los nombres adjetivos.
V.g. Magayon ca. Eres hermosa ō hermoso. Maluluyun ngatoor ang
Dios: Dios es mui misericordioso. Maayo ini. Esto es bueno. O esta
incluso en los pronombres. V.g. Sino ca? Quien eres? Si Pedro aco.
Yo soi Pedro. O esta en los articulos I. Ing. Ang como se dixo arriba

La dificultad esta en decir estas oraciones por imperativo, y futuro im
perfecto: Se nuestro Capitan. Yo le sere ā el Padre, y el me sera ā mi hi
jo. Sed misericordiosos: y las semejantes: por q̃ dichas con solo los nom

bres siempre suenan presente, y significan de tiempo presente: V.g. Amay aco niya: quiere decir Yo soi su Padre: Anac co siya: el es hijo mio Maluluyun camo: Vosotros sois misericordiosos; y no suenan cosa que toque á futuro ni Imperativo = Pero estos modos de hablar se dicen por verbos diferentes q̃ suplen la falta de substantivo. V.g. Amay es Padre: Nagaamay es llamar, y tener á uno por Padre. Napapagamay: es querer, y consentir q̃ le llamen Padre, y le tengan por Padre; y asi: Acoy papagamay caniya: Yo le sere a el Padre. Cag siya i papaganac canatun; y el me sera a mi hijo: id est querra, y consentira q̃ yo le tenga por hijo = Y sino por la pasiva de los verbos simples. V.g. Acoi amayun niya, cag siya i anacun co. O sino de esta manera: Acoi pacaamayun niya; cag siya pacaanacun co. El me tendra a mi por Padre, y Yo le tendre por hijo. = Magcapitan ca canamun. Se nuestro Capitan. Magmaluluyun camo. Sed misericordiosos. Si S.ta M.a Magdalena nagmacasasala anay sa uapa pagtoni ni Jesu Xpto. S.ta M.a Magdalena fue pecadora antes q̃ fuera enseñada de Jesu Xpto. Ego sum qui sum: se podra decir: Acoi añg amo gihapon. Yo soy el q̃ soi siempre el mismo. Qui est missit me ad vos. Añg amo gihapon sinmogo canacun saiño Y mejor y mas claro asi: Añg amo gihapon amoi sinmogo canaco saiño. El q̃ es siempre el mismo, ese mismo me embio á vosotros.

R. 3 – El tercer romance q̃ damos á sum es. fui es estar el qual siempre se dice por verbos ó adverbios de lugar. V.g. Diha ca na. Estate ai. = Adto na siya sa Odtong: alla esta en Octong. Dinhi aco sa nahaona Yo estube aqui antiguamente. Por las raizes de los verbos, q̃ salen de los adverbios de lugar se dice asi. Ana diha si coan? Esta ai fulano? Iari aco. Aqui estoi Yo. Ego ero tecum: se dira asi. Aco umupur canimo. Yo te acompañare. Cum ipso sum in tribulatione. Opur aco niya sa iya casaquet. Soi su compañero en su trabajo ó pena. Y por q̃ parece q̃ es tambien participante de la pena estara mas claro: Acoi bin-

mubulig, L, Sinmo sogop caniya sa iya casaquet. Yo le ayudo en su trabajo ô pena. Esto Sanus. Magmaayo ca. Esto bonus: se ha de decir por otro circunloquio. Ayohon mo añg mañga buhat mo. L. añg mañga gaui mo. Haz buenas tus obras o costumbres.

Cap. 3.

Preambulo de las conjugaciones.

Nota. 1. — En esta lengua no ai palabra q̃ por si sola sin estar compuesta tenga significacion de Verbo: lo que ai es algunas raizes verbales, esto es de que se hacen, y forman Verbos componiendolas con ciertas preposiciones: Y muchas de estas raizes por si solas no significan como dicen cosa. Todos los nombres substantivos, fuera de los de arboles, pezes, aves, animales Yerbas &c. se hacen Verbos componiendose con alguna preposicion. Y es de advertir que aun q̃ el nombre sea pasivo junto con preposicion activa se hace Verbo activo. V.g. Daug es cosa vencida: Nagadaug: es vencer. Buhat es cosa echa. Nagabuhat es hacer o obrar

2. Nota. Algunas raizes de Verbos, y algunos nombres, tienen fuerza de Verbo dandole supuesto sin mas composicion. V.g. Agao es arrebatar. Agao ca arrebatalo. Bugsey es remo: Bugsey camo: remad vosotros: pero no p.ª mas tiempos q̃ el imperativo.

3. Nota. No se varian los Verbos por la persona. Lo q̃ se varia es el supuesto, el qual si fuere de la primera persona, lo sera tambien el Verbo; y si el supuesto fuere de la segunda persona tambien lo sera el Verbo; y finalmente del numero, y persona que fuere el supuesto de ese sera el Verbo. V.g. Nagabuhat aco. Yo hago. Nagabuhat ca: tu haces. Nagabuhat siya. el hace. Nagabuhat came: nosotros hacemos. Nagabuhat camo: vosotros haceis. Nagabuhat sila: ellos hacen. Y no solamente hacen los Verbos las preposiciones, sino los tiempos tambien como se dira q.do se trate de ellas, y se vera en las conjugaciones.

Cap. 1.

Declaracion de los tiempos de el Indicativo.

Acerca de lo que toca al presente del Indicativo se ha de notar q̃ se hace de tres maneras. La una es con palabras de preterito perfecto poniendo esta particula Pa al cabo V.g. Quinmaun pa aco. Aun estoi comiendo: porq̃ Quinmaun aco es preterito. La segunda manera de hacer presente es quando se significa actualidad en la accion, esto es que esta comenzada ya. V.g. Nagabuhat aco: Yo hago o estoi haciendo. Quinmacaun aco: Estoi comiendo ô como. Algunas vezes se suele poner Pa al cabo con q̃ se significa mas el presente. Y no por q̃ se le añada esta particula Na se hace preterito, por q̃ Quinmacaun na sila: no quiere decir q̃ ya han comido, sino q̃ ya estan comiendo. La tercera manera de hacer presente es con palabras de futuro, y para saber como se ha de usar serviran las dos reglas siguientes.

R. 1ª Siempre que se responde al adverbio de lugar Quo? id est: Ad quem locum, l, ad Quid? se usa de el futuro, por que su interrogativo es con palabra de futuro. V.g. Pacain ca? adonde vas? R. Pamanila aco. Voi a Manila, Las quales palabras en Latin, y en Romance son de presente, y se dicen con el presente actual, y como con palabras de futuro como en esta lengua. V.g. Icain mo yana? adonde llevas eso? R. Ihaturco sa Padre: Llevolo al Pe. Pacain mo aco? adonde soi llevado de ti? id est adonde me llevais? Ano? pacauarun mo aco? Que pretendes? quieres me perder?

R. 2 — La segunda regla sea esta. Lo q̃ solemos decir con dos verbos en latin y en Romance, el uno del presente de Indicativo, y el otro del Infinitivo ô supino tta. En esta lengua se dice con solo un verbo hablando de futuro V.g. Pauli na aco. Ya yo me voi, ô quiero irme. Pabuñiag aco sa Padre. Yo voi a que me baptice el Pe., ô quiero q̃ me baptice el Pe. itt. lo q̃ decimos: Oi llega aqui Juan: Oi me embarco: Oi ahorcan a Pedro, aunq̃ en estos modos de hablar bien se ~~cha~~ echa de ver q̃ las

palabras suenan futuros. V.g. Kian nga axlas vmabut si Juan = Kay sacay acu kian nga axlas = Kian nga axlas mangasaua acu = Kian nga axlas bibitayan si Juan.

Lo q̃ se ofrece q̃ notar acerca de los Imperativos de activa es. q̃ se hacen preteritos perfectos llegando se les esta diccion Obus na q̃ es cosa acabada. V.g. Obus na acu maybuhat sa tunguc cu. Ya yo he echo mi penitencia. Obus na siya mamatay. Ya el murio. Obus na siya pauli: Ya el se fue. Y lo mismo es con estos adverbios negativos. Va, L, Vala: V.g. Va siya pauli: no se ha ido. Kay uacamaybuhat sang tunguc mo? por q̃ no hay echo tu penitencia? = Los imperativos q̃ llamo impersonales tambien se hacen preteritos con la diccion Obus na, y con las negativas Va, y Vala, como se vera en las conjugaciones.

Nota. Esta particula o adverbio de tiempo Na significa lo q̃ en Latin Iam, y assi se junta á todos los tiempos en esta manera. Nagabuhat na siya. Ya el hizo, trabajó ó esta trabajando. Nacaybuhat na siya: ya el hizo ó trabajo. Maybuhat na siya. Ya lo quiere hacer ang o va a hacer, ó dice q̃ lo haza.

Esta particula o adverbio de tiempo La es contraccion de Na, y significa lo q̃ decimos dando a entender q̃ o no esta la cosa comenzada, y si esta comenzada, no esta acabada, y assi añadida al preterito perfecto le hace presente V.g. Quinmaun pa sila: aun estan comiendo.

Los tiempos en esta lengua no son mas q̃ tres. Presente del Indicativo, Preterito perfecto del Indicativo, y tambien futuro Imperfecto del Indicativo. Y estos sirven p.ª los demas con ciertas particulas, y adverbios de tiempo Los Imperativos de estas dos preposiciones Sin, y Vm nunca son futuros, ni se hacen preteritos, ni sus futuros tampoco se hacen Imperativos, como se dira en su lugar. ang

Cap. 5.

De los plurales de los Verbos.

Lo q̃ se ha de notar primeramente en los plurales de los Verbos es: que p.ª usar de plural basta q̃ sea plural el Supuesto, o el Apuesto. esto es el nominativo, ō el acusativo; por q̃ el plural significa o hacer muchos algo, q̃ es lo comun en todas las lenguas, o hacer uno muchas cosas, q̃ es frasis de esta lengua. V.g. Nanauag es plural de este Verbo Tauag. No esta aqui Juan que fue a llamar ā la Esquipazon: Va dini si Juan, cay adto nanauag sa manga sa cay: esto Supuesto sea la primera Regla.

R. 1 — Hablando con Verbos q̃ no tengan letra conmutable, ni preposicion q̃ los haga plural, basta q̃ el supuesto sea plural p.ª q̃ el Verbo tambien lo sea. V.g. Nagabuhat came. Nosotros hacemos.

Nota — Notese que aquellos Verbos o Raizes Verbales se dice tener letra conmutable cuya primera letra se muda en otra p.ª plural, y p.ª saber q̃ Verbos hacen esto serviran las notas siguientes.

Nota 2 — Que quando la Raiz del Verbo comienza en B o en P la tal Letra B. o P se muda, y trueca en M en esta manera: Nagabuhat: trocando la B en M y quitando la Silaba Ga de la preposicion dira Namuhat. Pili es escoger: Namili &c.

Nota 3 Que en lugar de la preposicion q̃ se pone con la Letra conmutable se puede poner Nagapa y se significa presente actual V.g. del Verbo Buhat Nagapamuhat, y del Verbo Pili Nagapamili.

Nota 4 — Que en lugar de Nagapa se puede decir Nacapa, y es es preterito perfecto. V.g. Nacapamuhat, Nacapamili. &c.

Nota 5 — Los Verbos o Raizes de Verbos q̃ comienzan en T. ō S mudan la tal S ō T en N como y de la manera q̃ la mudan los dichos ya. V.g. Tauag. Nanauag, L, Nagapanauag, L, Nacapanauag. Sugir es decir: Nanugir, L, Nagapanugir, L, Nacapanugir. Y sabido esto asi servira la Regla sigui.te

R. 2. para q̃ el verbo sea plural con los q̃ tienen Letra conmutable, basta q̃ lo sea el acusativo, aunq̃ el nominativo sea de singular. V.g. Va dini ang̃ Fiscal, cay adto na siya nanauag sa mang̃a tavo: En esta oracion el nominativo siya es singular, y el verbo Nanauag es de plural porq̃ es plural el acusativo Mang̃a tavo. Porq̃ como he dicho el verbo plural no solamente sirve al nominativo de plural sino tambien al de singular quando el acusativo es de plural.

R. 3 = Esta preposicion Nag dobla la silaba Na p.ª plural: V.g. Nanagbuhat pa Came. Aun estamos trabajando. Managbuhat camo: Haced vosotros.

R. 4 = Estas preposiciones Nan, Nagapan, Nacapan hacen plural de ordinario maxime con los verbos cuya raiz comienza con L, o con H V.g. Nanlohor: hincarse de rodillas, Nanhatag: dar. Lo demas de estas preposiciones vease en el Lib. 2. Cap. 4.

Nota 1. = Del plural de pasiva se tratara quando se trate de como se forman las pasivas en el preambulo de las Conjugaciones pasivas.

Nota 2. No pongo mas q̃ una Conjugacion general, porq̃ aunq̃ son muchas las preposiciones q̃ componen verbos, todas ellas varian sus verbos por una de las dos, q̃ pongo para los verbos de comprar, y vender.

Nota 3. = Aconsejo al q̃ de nuebo aprehende lengua q̃ al principio no se meta con los plurales, sino q̃ pues la palabra q̃ se pone p.ª singular se hace plurar dandole el supuesto, use siempre de la primera palabra y singular q̃ pongo dandole el supuesto de plural, y esta manera de aprehender es mui facil, y quando este mas provecto usara de los plurales; porq̃ conjugacion ai mas facil de aprehender q̃ esta? V.g.

Sing — Nagabuhat aco: Yo hago
Nagabuhat ca: tu haces
Nagabuhat siya: el hace.
Plur — Nagabuhat came: Nosotros hacemos.

Nagabuhat camo: Vosotros haceis
Nagabuhat sila: ellos hacen.

Y lo mismo digo de los demas tiempos, q̃ se de al singular el supuesto de plural, y es ya plural.

Cap. 6

Conjugacion general de la Voz activa.

Presente actual de el Indicativo

Sing — Nagabuhat aco: Yo hago ō estoi haciendo
Plur — Nagapamuhat came: Nosotros hacemos.

Supuesto el consejo dado atras vuelbo a advertir q̃ los preteritos se pueden, y hacen presentes actuales añadiendoles esta particula Pa como se dixo en el Cap. 4. = Tambien se dixo en el mismo Cap. Reg. 1ª y 2ª como usamos de los futuros imperfectos por presentes; todo lo qual si se ubiera de poner en la Conjugacion fuera nunca acabar.

Preterito imperfecto.

~ Sing — Nagabuhat acó, L, Nagbuhat pa acó Sañg balay co sa pagabut ni Juan dinhi: Yo hacia ō estaba haciendo mi casa quando llego Juan aqui

~ Plur — Namuhat pa came sa balay namun sa pagabut dinhi ni Juan, L, Añg ~~pag~~ Namuhat pa came sa balay namun, inmabut dinhi si Juan. Juan llego aqui quando estabamos haciendo nuestra casa. ~

De manera q̃ el preterito perfecto se hace imperfecto: Añg Sinmobol pa si Jesu Xpto Sing Yaua: Quando estaba lanzando Jesu Xpto un Demonio: por q̃ el adverbio de tiempo Añg q̃ significa Quando de tiempo pasado y la particula Pa Le hacen imperfecto.

Preterito perfecto.

Sing — Nagbuhat aco: Yo hice
Obus na aco Magbuhat: Ya yo acabe mi obra
Plur — Namuhat Came: L, Nacapamuhat Came: Nosotros hizi.os
Obus na Came Mamuhat: Ya hemos acabado la obra.

Las preposiciones q̃ hacen preterito se diran quales son quando se trate de ellas en el Libro 2.

Preterito plusquam perfecto

Para el preterito plusquam perfecto, sirve el preterito perfecto, de manera q̃ no se diferencian en mas q̃ en el proposito, y tiempo p.a q̃ se usan. Porq̃ el añadir la particula Na al cabo, con la misma elegancia se añade al preterito perfecto q̃ al plusquam perfecto

Futuro Imperfecto.

Sing — Magbuhat aco, L, Magabuhat aco: Yo hare
Plur — Mamuhat Came, L, Magapamuhat Came: Nosotros haremos.

Si se le añade la particula Na al futuro es decir que ya lo va ã hacer, o lo quiere hacer: Vg. Magabuhat na Siya: Ya lo va a hacer

Imperativo

Sing — Magbuhat ca, L, Magabuhat ca: Haz tu
Plur — Mamuhat Camo, L, Magapamuhat Camo: Haced vosotros

En todos los tiempos dichos, y en los q̃ se diran, se advierte q̃ si el nominativo estubiere antes que el Verbo se ha de ingerir entre el dicho nominativo, y Verbo vna de estas particulas I, L, Ang, como se dixo en el fin del primer Cap.

Pag

Esta preposicion se llega a algunas Raices de Verbo, y hace Imperativo

no obstante que tiene otros muchos oficios de mucha importancia como se dixa en su lugar: pero este tal imperativo nunca se hace pretexito, ni presente ni futuro. Vg. Dagbuhat ca: Haz tu: Dagbuhat camo: Haced vosotros.

Tiempos de el Subjuntivo

Nota — Lo primero q̃ ai q̃ notar en el Subjuntivo, es q̃ no tiene tiempo alguno, y asi los tiempos del Indicativo sirven p̃a los del Subjuntivo añadiendo algunas conjunciones ó adverbios, y asi no pondre mas de los singulares, y el que quisiere hacerlos plural, facil le sera poner el plural lla.

Presente de el Subjuntivo.

Para presente de Subjuntivo sirve el presente de Indicativo, y el futuro imperfecto en la forma siguiente: Pacaxica camina cun nagabuhat pa aco: Ven aqui despues quando aun este yo trabajando: pero lo mas ordinario es usar del futuro Vg. Cun magbuhat, l, magabuhat aco: Quando yo haya = Cabay magbuhat, l, magabuhat aco: Ojala yo haya.

Pretexito imperfecto de el Subjuntivo

Para el qual sirve el presente, y futuro imperfecto de Indicativo en la forma siguiente = Cabay nagabuhat pa aco nian Padre: Ojala estubiera yo todavia, o hasta aora trabajando con el Pe. = l, alio modo: Cun nagabuhat pa aco sa Pe., pa aco abuta sining caxaut co: Si yo aun me estubiera trabajando con el Padre no me ubieran alcanzado estos mis males.

Fuera de estos dos propositos q̃ estas dos oraciones se pueden decir, lo ordinario se usa del futuro imperfecto: Vg. Cabay magbuhat, l, magabuhat aco: Ojala yo lo hiziera ó hiziese: Cun magbuhat, l, magabuhat aco, cagiatan aco Padre: Si yo lo hiziese seria yo reñido del Padre. Magbuhat, l, magabuhat aco sana cun di gabi na. Yo hiciera eso pero es ya de noche.

Preterito perfecto de el Subjuntivo.

Para el qual sirve el preterito perfecto de Indicativo en el modo siguiente: Cun nagbuhat na aco, l, cun obus na aco Magbuhat. Quando yo aya echo. Cabay nagbuhat na aco, l, Cabay obus na aco Magbuhat: Ojala lo aya yo echo.

Preterito plusquam perfecto

Para el qual sirve el preterito perfecto de Indicativo en la manera siguiente. Cabay, l, tapat nagbuhat na aco. l, Cabay, l, tapat obusna aco Magbuhat. Ojala lo ubiera yo echo. Maayo cunta cun nagbuhat na aco, l, Maayo cunta cun obus na aco Magbuhat. Bueno fuera si yo lo ubiera echo. Nagbuhat na aco, l, obusna aco magbuhat cun uala siya dinhi. Yo lo ubiera echo si el no estubiera aqui.

Futuro perfecto de Subjuntivo

Para el qual sirve el preterito perfecto de Indicativo en el modo siguiente. Cun nagbuhat na aco, l, cun obus na aco magbuhat: Quando yo ubiere echo. Nagbuhat na aco aihan, l, Obus na aco aihan magbuhat sini, cun vmodto ang arlao. Ya yo abre acabado ō echo esto a medio dia.

Infinitivo

Dos infinitivos tiene cada verbo activo. Para el primero sirve el imperativo q̃ se compone con las preposiciones q̃ hacen verbos. V.g. Magbuhat, l, Magabuhat. Para el segundo sirve el nombre verbal q̃ se compone con una de estas preposiciones Pag o Pagca

Nota 1. estos infinitivos se goviernan por los verbos q̃ determinan y quieren infinitivo despues de si: por q̃ unos verbos quieren despues de si infinitivo q̃ comienze con M como el primero que se

ha dicho: Magbuhat, L, Magabuhat, y otros verbos quieren el infinitivo con alguna de las particulas ó preposiciones Pag ó Pagca

Nota 2. Que verbos quieran Pag, y quales Pagca p.ª el infinitivo se dira en el Lib. 2. Cap. 1. Not. 4 y 8. por q̃ aquel nombre verbal sirve de este infinitivo, ó es este infinitivo que aqui se dice: y por q̃ no se escriva una cosa dos veces vease alli. La regla que se puede dar por aora p.ª saver q̃ verbos determinan infinitivo con Pag y quales con Mag ó Maga ó con otra preposicion q̃ comience con M es la siguiente.

R. 1 — Quando el verbo q̃ determina infinitivo vuelto por pasiva quiere tambien infinitivo, el tal infinitivo ha de ser con Pag, y asi en activa ha de querer infinitivo con Pag. V.g. Nagaliuan, es hacer alguna cosa otra vez: buelto por pasiva se dice: Liuanun mo pagbuhat Tana, y asi por activa ha de decir: Limiuan ca pagbuhat Sana; y no se dira Limiuan ca magbuhat. Sumogor ca pagbasa: comienza a leer. Humuñgur ca pagtoon: Aprehende con cuidado. Dile aco macaaco pagbuhat Sana. Yo no podre hacer eso, o levantar

Nota 1.ª — Pero en las oraciones intransitivas q̃ se hacen con los verbos q̃ llaman neutros el dicho infinitivo ha de ser con Pagca: V.g. Sino añg nahaona pagcatavo sa iño ñga duha? Quien de vosotros dos nacio primero? Y por q̃ en el infinitivo de la segunda conjugacion pasiva pondre hartos verbos q̃ declaren esto mas, remito alla al q̃ quisiere aprehender.

Nota 2. — Advierto q̃ con los verbos potenciales pasivos, q̃ se diran en el Cap. de la preposicion Na no se ha de usar del infinitivo con la preposicion Pagca ni Pag, sino Ma. De manera q̃ el verbo activo, q̃ determine el infinitivo con la preposicion Pag sea activo transitivo, y quiere al infinitivo como acusativo. Por q̃ ai mucha diferencia en estos modos de hablar: Mahinay ca magbuhat: id est: eres floxo en trabajar. Y Maghinay ca pagbuhat: quiere decir: hazlo de espacio. Madali mahuman ini: esto se acabara de hacer presto. Magdali ca pag-

human sini: date prisa ã acabar esto; y asi es en todos los demas que ubiere a este proposito.

A. 2 — Quando el Verbo no se puede volver por pasiva determinando Infinitivo, el Infinitivo q̃ se le ubiere de dar por activa comenzara con M. V.g. Buut ca mamatay. Quieres te morir. Sarang̃ aco magbayar. Bien puedo pagar. Tacus aco magauay sa duha ca tavo. Yo basto a reñir con dos hombres.

Preterito de el Infinitivo.

Para el qual sirve el preterito perfecto del Indicativo en esta manera: Buut co cunta ñga nagbuhat na aco. Yo quisiera averlo ya echo. Buut co ñga ua aco cunta macasala. Yo quisiera no aver pecado.

Gerundios.

~ Para el Gerundio de genitivo sirve el futuro primero. V.g. Tuig ñga igapugas, L, tuig ñga igpugas. Tiempo de sembrar. O sino decir lo por algun nombre substantivo. V.g. Tuig sa poasa. Tiempo de ayuno &c.

~ El Gerundio de Dativo se dira asi. Sarang̃ aco magbayar, L, tacus aco magbayar. Poder tengo para pagar.

~ El Gerundio de Acusativo sera o como el de Dativo, o por el Subjuntivo V.g. Natipon came, agur mamuhat came sa simbahan namu: Hemonos juntado para hacer nuestra Iglesia, o a hacer nuestra Iglesia

~ El Gerundio de Ablativo se suple, y dice mui bien con el nombre Verbal con Pag V.g. Naburley aco sa paglacat estoi cansado de andar.

~ El Supino se suple con el Gerundio de Acusativo.

Participios.

Todos los tiempos asi de activa como de pasiva se hacen participios anteponiendo les los articulos de la declinacion de los nombres apelativos. V.g. Ang̃ nagabuhat: el que hace: Sa, L, Sang nagabuhat del q̃ hace; y de la misma manera se puede usar en los demas tiempos y numeros.

Para el Participio en Rus sirve el futuro imperfecto. V.g. Magbuhat aco: yo tengo de hacer. Lo qual se dice mejor anteponiendo el Supuesto. V.g. Aco i magbuhat. Yo lo he de hacer. Icao i masacay: tu te has de embarcar. Ang Dios amo i magbuut. Dios es el que lo ha de Juzgar.

Cap. 7.

Preambulo de las Pasivas en que se dice como se forman los Verbos pasivos.

Nota 1. = Tres diferencias de pasiva ai en esta lengua: no por que aya tres diferencias de Variacion de Verbos como en Latin ay quatro, sino por que un solo Verbo sin mudar significado se compone de tres maneras.

1. Futuro

La primera manera de formar Verbos pasivos es anteponer a la Raiz del Verbo una de estas Preposiciones: I, L, Ig, Iga, Ica para los tiempos de el Imperativo y futuro, guardando lo advertido en el Cap. 1. de el lib. 2. Nota. 6 y pongo primero la formacion del Imperativo, y futuro imperfecto por ser mas facil. Y asi al Imperativo y futuro que asi se forma llamo futuro primero.

2. Futuro

La segunda manera q̃ ai de formar imperativo, y futuro Imperfecto es posponer ã la Raiz del Verbo una de estas preposiciones On o Vn la q̃ mejor sonare. Y lo ordinario es q̃ si la ultima vocal de la Raiz es O se pospone On, y en las demas Raices se pospone Vn.

3. Futuro.

La tercera manera de formar Imperativo, y futuro imperfecto es posponer a la Raiz del Verbo esta preposicion An. Y a esta llamo tercero futuro.

Nota 2 = Pero en todas las formaciones de las pasivas p.ª todos los tiempos se ha de guardar lo dicho en la Not. 6 del Cap. 1 de el lib. 2.

Nota 3 — A cada uno de estos futuros le corresponde su formacion particular p.ª el Presente, y Preterito del Indicativo, y asi dexando los dos ultimos tratare primero del Futuro primero. El preterito q̃ corresponde al futuro primero se forma de dos maneras. La primera es anteponiendo â la raiz del Verbo esta preposicion Gin: V.g. Buhat: Ginbuhat. La segunda es, si el Verbo comienza con letra vocal anteponerle esta preposicion In. V.g. Agao. Inagao. Y si la raiz comenzare en consonante inxerirla entre la primera consonante, y la primera vocal. V.g. Buhat: Binuhat. Para formar el presente con Gin se dobla la primera silaba de la raiz: V.g. Ginbubuhat; y lo mismo es de los q̃ se forman con In si la raiz comienza con vocal. V.g. Inaagao; pero si la raiz comienza con consonante despues de inxerta la dicha preposicion In entre la primera consonante, y la primera vocal, se ha de repetir toda la raiz entera: V.g. Buhat forma Binuhat p.ª el preterito, mas p.ª el presente, Binubuhat; y asi de los demas. Si al preterito le queremos hacer presente, no ai mas sino añadirle la particula Pa. V.g. Ginbuhat pa, L, Binuhat pa

Nota 4 — Lo q̃ ai q̃ notar aqui es q̃ p.ª los quatro significados q̃ puede tener cada Verbo activo transitivo con este primer futuro, p.ª lo q̃ toca al presente, y preterito, y para los tiempos q̃ de ellos sirven, se les ha de anteponer una letra I. despues de formada su pasiva. V.g. Ginbuhat anteponiendo una I es Iginbuhat; y de Binuhat, Ibinuhat

= El primer significado es Instrumento: V.g. Ano añg ibinuhat mo sana? con q̃ hiciste eso? Añg sundan añg iginbuhat co sini, L, Añg sundan añg ibinuhat co sini. Con el cuchillo hice esto.

= El segundo significado es lo q̃ solemos decir en nuestro romanze: Haz esto por mi, ô haz me esto: V.g. Traeme agua: Icoha mo aco sing tubig: Lleva me esto a mi casa: Idara mo aco sini sa balay: Encomendaste me a Dios? Iginampo mo aco sa Dios? Cosiste me el havito, y no te he pagado: Igintahi mo aco sang havito; Vata man icao bayari.

El tercero significado es la causa por q̃ se hace algo: V.g. Ano nga sa-
la ang ibinitay sining tavo? por q̃ culpa o pecado ahorcaron a este
hombre? Y asi todo lo q̃ se dice interrogative con estos modos de hablar
Qua propter, Propter quod, Quam ob rem &c. En esta lengua se dice
por este futuro mui elegantemente. V.g. Multa bona opera opera-
tus sum vobis, propter quod horum vultis me occidere? Maramu
ang manga buhat nga maayo ang pinananglet co caniño, hain
sining manga buhat nga maayo ang igapatay niño canacun, L,
igpatay niño canacun?

El quarto significado es el tiempo: V.g. Ang Domingo ang iginbubuhat
mo? vai lain nga arlao nga igabuhat mo sana, cun di ang Domingo?
En Domingo trabajas? no ai otro dia p.a q̃ hagas eso sino el Domingo?

Nota 5. fuera de lo dicho en estos quatro significados ay muchos verbos
q̃ tienen el futuro primero para la cosa V.g. Hatag: dar. Ihatag mo
ini can Juan: da esto a Juan. Pero estos tales pueden tener o no tener
I al principio en el Preterito, y Presente. V.g. Hinatag co na, L, Ihinatag
cona tadto can Juan: Ya di aquello á Juan. I se suele usar p.a quando
es una la cosa: V.g. Ihatag mo ining sundan can Juan. Da este cuchillo
a Juan. Ig suele servir p.a quando es plural el supuesto: V.g. Igampo mo
cam sa Dios. Iga es p.a futuro imperfecto. V.g. Dayaoun ta icao Ginso
co ng Dios sing uai catapusan, cay hinatagan mo aco sing buut, cay
sing ihihibalo nga sarangco igahibalo, cay igaquilala canimo. Ala
barete Señor Dios mio sin fin por q̃ me has dado razon, y entendimien
to p.a q̃ te pueda entender, y conocer. Para formar los plurales pasi
vos se guardaran las reglas siguientes.

R. 1 — Lo q̃ se dixo en la primera regla de los plurales activos Cap. 5. con sus
notas se ha de entender en los verbos pasivos. V.g. Panaugun mo ang
manga tauo

R. 2 — Los verbos q̃ tienen la letra conmutable como se dixo en la regla 1. de
el Cap. 5. Not. 2 y 5 forman su pasiva del plural echo con Hagapa, y
su raiz conmutada la primera letra, y solamente se les quita el Haga
y de lo demas q̃ queda se forma la pasiva: V.g. Hagapamuhat: Qui-

tado el Naga queda Pamuhat como raiz, de la qual se ha de formar el verbo pasivo segun lo dicho en la primera nota de este preambulo. V.g. Iginpamuhat camo namun sa manga calo niño. Ya os hemos echo vuestros sombreros. Pamuhatun niño ang manga gaquit nga pagailigan niño sang buhis. Haced las balsas en que baxeis el tributo.

R. 3 — La tercera regla es q̃ se guarde lo dicho en el Cap. 1 del lib. 2 Not. 6. y lo que se dice en las preposiciones q̃ son de plural, maxime Nagapan, el Pan de la qual siempre va con la raiz. V.g. Panhatagan mo came nian sang canun namun: como esta en el Pater noster.

R. 4 — Esta preposicion Panag se antepone algunas veces al segundo, y tercero imperativo, y futuro: V.g. Panagbangun ta camo sining cahuĩ cun di camo magdali. Daros he de palos con este palo, si no hos dais priesa. Y tambien va junta con la raiz p.ª el presente, y preterito: V.g. Ginpanaghampac came sa Padre, cay ua came bobotho sa Escuela: fuimos azotados del Padre por q̃ no fuimos a la Escuela. El consejo de la Not. 3 en la Regl. 4 del Cap. 5. doi aqui, el qual se vea alli.

Cap. 8.

Pasiva primera que es por donde se varian los verbos de el futuro primero segun los quatro significados de la Nota 4 de el Preambulo pasado.

Presente de el Indicativo.

Sing — Iginbubuhat, L, ibinubuhat aco ni Juan sing calo: Juan me hace un sombrero.

Plur — Iginpapamuhat came ni Juan sing manga calo.

Nota — Asi como en activa el preterito se hace presente añadiendole al cabo esta particula Pa asi tambien se hace en pasiva.

Pretexito imperfecto.

Sing — Iyinbuhat pa aco ni Juan Siñg calo sa payabutco caniya.
Juan me estaba haciendo un Sombrero q.do yo llegue a el.

Plux — Iyinpamuhat pa came ni Juan Siñg mañga calo sa payabutco cani

Nota — Si cae bien en la oracion el adverbio de tiempo Nñg se dice mas: Vg. Nñg iginbuhat pa aco ni Juan Sañg calo co. Cuando me estaba Juan haciendo mi Sombrero.

Pretexito perfecto.

Sing — Iyinbuhat, l, ibinuhat aco ni Juan Siñg calo

Plux — Iyinpamuhat, l, ipinamuhat came ni Juan Siñg mañga calo.

Nota 1. el imperativo se hace pretexito como se hizo en activa. Vg. Obra na aco ibuhat ni Juan Siñg calo. Ya me hizo Juan el Sombrero. Va pa aco ibuhat ni Juan Siñg calo. Ya me ha echo Juan el Sombrero.

Nota 2. Tambien el imperativo q llamo impersonal se hace pretexito y el q corresponde al futuro primero es Ptn. V.g. Obra na aco buhatan, l, paybuhatan ni Juan Siñg calo: Va aco buhatan, l, paybuhatan ni Juan Siñg calo: En lugar de Va se puede decir Vala: Va pa, l, uala pa. Estos mismos modos de hablar se pueden usar en el plural.

Pretexito plusquam perfecto.

Saxa el pretexito plusquam perfecto Sirve el pretexito perfecto Sing q aya mas diferencia q el tiempo, y ocasion en que se habla, por q la particula Na con tanta elegancia se añade al pretexito perfecto, como al plusquam perfecto.

Futuro imperfecto.

Singul — Ibuhat, l, igabuhat aco ni Juan Siñg calo

Plux — Iybuhat, l, igamuhat, l, igpamuhat, l, igapamuhat came ni Juan Siñg mañga calo.

Imperativo.

Singul — Ibuhat mo aco Sing calo
Plur — Igbuhat, l, Ipamuhat, l, Igpamuhat mo came Sing manga calo
Nota — A este imperativo primero con q̃ se hace la oracion entera, le corresponde otro imperativo q̃ llamo impersonal, no por q̃ lo sea, sino porq̃ se entienda con este nombre la diferencia que ai de el ã el ya dicho: el qual se acaba en An como el futuro tercero. Este imperativo impersonal si tiene supuesto no ha de tener genitivo de persona agente, y si alguna vez tubiere genitivo de persona agente, no se ha de exprimir o decir el supuesto. V.g. Buhatan, l, Pagbuhatan aco Sing calo. Hagase me un sombrero. El qual imperativo se hace preterito perfecto como queda dicho en el Preterito.

Presente de Subjuntivo.

Sing — Cun iginbubuhat pa, l, ibinubuhat pa aco ni Juan Sing calo. Quando aun me este haciendo Juan un sombrero.
Nota — Fuera de este modo de hablar lo ordinario es usar de el futuro. V.g. Cun ibuhat aco ni Juan Sing calo.
Plur — Cun ipamuhat came ni Juan Sing manga calo.

Preterito Imperfecto de el Subjuntivo.

Para el qual sirven el Presente de Indicativo, y el futuro Imperfecto. V.g. Sing — Cabay iginbubuhat pa, l, ibinubuhat pa aco ni Juan Sing calo. Oxala me estubiera aun haciendo Juan un sombrero. Cun iginbuhat pa, l, ibinubuhat pa aco ni Juan Sing calo. Si aun me estubiera haciendo Juan un sombrero. Y de la misma manera se usa del plural.

Pero fuera de estos dos propositos lo ordinario es usar de el futuro. V.g. Sing — Cabay ibuhat mo aco Sing calo. l, Cabay cun ibuhat mo aco Sing calo. Oxala me hicieras un sombrero. Cun ibuhat mo aco Sing calo. Quando me hicieras un sombrero. Ibuhat ta icao Sing calo, cun uala cunta ang Amay co dinhi. Y te hiciera un un sombrero si mi P.e no estubiera aqui: Y de la misma manera en plural.

Preterito perfecto de el Subjuntivo.

Para el qual sirve el preterito del indicativo en esta forma. Sing. Cun iginbuhat na, l, ibinuhat na aco ni Juan Siñg calo. l, cun obus na aco ibuhat, l, cun obus na aco buhatan ni Juan Siñg calo. Quando Juan me aya echo un sombrero. Vel sic: Cabay iginbuhat na aco, l, ibinuhat na aco, l, obus na aco ibuhat, l, obus na aco buhatan ni Juan Siñg calo. Oxala me ubiera ya echo Juan un sombrero. Y de la misma manera se hace con el Plural.

Preterito plusquam perfecto.

Para el qual sirve el dicho preterito perfecto en esta forma, o manera. Singular — Cabay, l, tapat iginbuhat, l, ibinuhat na aco ni Juan tt°. Cabay, l, tapat obus na aco ibuhat, l, obus na aco paybuhatan; l, Maayo cunta cun iginbuhat, l, ibinuhat na aco ni Juan; l, Maayo cunta cun obus na aco ibuhat, l, cun obus na aco paybuhatan ni Juan tt°. Iginbuhat, l, ibinuhat na aco ni Juan Siñg calo, cun uala siya masaquet. Ya me ubiera echo Juan el sombrero si no ubiera estado enfermo. Vel sic: Obus na aco ibuhat, l, obus na aco paybuhatan ni Juan Siñg calo, cun ua siya masaquet.

Futuro perfecto.

Para el qual sirve el preterito perfecto de indicativo en el modo siguiente. Singular — Cun iginbuhat, l, ibinuhat na aco ni Juan Siñg calo. = l, Cun obus na aco ibuhat, l, cun obus na aco paybuhatan ni Juan Siñg calo. Quando Juan me aya echo un sombrero, o me ubiere echo un sombrero. Obus na aihan aco ibuhat nimo Siñg cá lo, cun umodto añg arlao. Ya me abras echo un sombrero quando sea medio dia. Y lo mismo es p.ª el plural: de manera q̃ con los adverbios q̃ se les llegan a los tiempos presente preterito y futuro, l

Imperativo de el Indicativo se hacen los demas tiempos de el Subjuntivo.

Infinitivo.

d'axa el qual sirve el futuro imperfecto en esta manera: Saxang ibuhat icao nacun Sing calo, cai uala aco i libang. Bien podre hacerte un Sombrero, por q̃ no tengo ocupacion. Di ta icao Saxang i-tauay can Juan, icao na i Jumauay. No te puedo llamar a Juan llamalo tu. El Romance he puesto por activa, por lo mal q̃ sue na puesto a la letra en pasiva.

Nota = Lo q̃ se ha de advertir es q̃ la persona por quien ó para quien se hace alguna cosa esta ha de ser Supuesto por pasiva, y p̃a q̃ esté mas claro Juan aqui las oraciones Siguientes. Ibang mo aco Sining bata. Cogeme a ese muchacho. Ibaxa mo aco sini sa ba lay co. Llebame esto a mi casa. Icoha mo aco Sing tubig. Traeme agua. Ibaptiza mo aco sining oripun. Baptizame este esclavo. Esta es la conjugacion pasiva p̃a el futuro primero advirtiendo q̃ el instrumento causa, y tiempo han de tener i al principio en el presente, y preterito, y en los tiempos para q̃ ellos sirven; los demas pueden tener la o no tenerla.

Cap. 9

Preambulo de la segunda Conjugacion pasiva.

El segundo Imperativo, y futuro se forma añadiendo ã la Vaiz Vn ó On. V.g. Buhat: Buhatun. Si la ultima vocal de la Vaiz fuere O lo ordinario es formarse dicho imperativo con On como de Soyo: Soyoan: de Bolong: Bolongon. &c.

Con este Imperativo, y futuro segundo, y tercero el futuro tercero quando la Vaiz se acaba en vocal, suelen algunas de las Vaizes tener H en la formacion con Vn ó On V.g. Simbahun, Simbahan: pero yo no me atrevo a dar Regla p̃a saber quales Vaizes ayan de tener H y quales no, y asi lo remito al uso ó a los que alcanzare esto

El presente, y preterito q̃ corresponde a este futuro segundo, se for
man anteponiendo esta preposicion Gin a la raiz del Verbo, ō antepo
niendo a la primera vocal de la raiz esta preposicion In como se dixo
en el preambulo de las pasivas Cap. 7. Not. 3: pero para el presente se
dobla la primera silaba de la raiz como se dixo alli.

A el Imperativo y
futuro segundo y tercero se les puede anteponer esta preposicion Pag
p.ª singular, y Panag p.ª plural: Y lo mas comun es anteponerse al
Imperativo: V.g. Paghampacon mo siya: Azota le. Panaghampacon
mo sila. Azotalos. Esta preposicion Paga se antepone a los futuros segun
dos. V.g. Pagahampacon ta icao. Seras azotado de mi.

El Imperativo Im
personal q̃ corresponde a este futuro se acaba en A. De manera que
se forma añadiendo una A a la raiz: como Buhat: Buhata. En el qual
se ha de guardar lo que se dixo en el Imperativo Impersonal de la prime
ra conjugacion pasiva: q̃ es q̃ nunca se ha de hacer toda la Oracion en
tera; Y si se exprime el Supuesto, no se ha de exprimir ni decir el Geni
tivo agente; y si se exprime el Genitivo agente se ha de callar el Supu
esto. V.g. Patia: Sea muerto. Patia niño: Sea muerto de vosotros. Patia
yanan ayam: Sea muerto ese perro. Y lo mas comun es no decir mas
q̃ el Verbo quando se ve ad oculum la cosa.

Hacese preterito este Impe
rativo con la diccion Obus na, y con Va, l, Vala, Va pa, l, Vala pa. V.g.
Obus na buhata namun añg sogo sa Padre. Ya hicimos lo q̃ el P.e nos
mando. Va aco buhata ang sogo mo, cay nagmasaquet aco. No he echo
lo q̃ me mandaste por que cai enfermo.

Lo q̃ se ha de advertir es que
no se diga un futuro por otro: por q̃ aun q̃ el Verbo no mude signifi
cado, muda el sentido: por q̃ si por decir: Buhatun mo añg canun sa Pa
dre; dixese: ibuhat mo añg canun sa Padre, ō: buhatan mo añg canun
sa P.e: dira un disparate. Y si quando ha de decir Ibuhat, ō Buhatan
dixere Buhatun: diria otro disparate. Y lo mismo es quando ha de decir
Buhatan: si dixese Ibuhat, o Buhatun, q̃ diria otro disparate. Como se ve
en las tres conjugaciones pasivas.

Cap. 10

Segunda Conjugacion pasiva.

Presente de el Indicativo.

Las notas de la primera conjugacion pasiva sirven p.ª las demas conjugaciones pasivas: fuera de la primera nota del preterito perfecto para lo que toca al formar los tiempos.

Singular — Ginbuhat co, l, Binuhat co añg soyo mo. Estoi haciendo tu mandado

Plural — Ginpapamuhat namun añg soyo mo.

Preterito imperfecto.

Singul — Ginbubuhat, l, binubuhat pa nacun añg soyo mo sa pagabut ni Juan. Estaba haciendo tu mandado quando llego Juan.

Plural — Ginpapamuhat, l, Pinapamuhat pa namun añg soyo mo sa pagabut ni Juan.

Preterito Perfecto.

Singul — Ginbuhat, l, binuhat co na añg soyo mo: Hice tu mandado.

Plural — Ginpamuhat, l, pinamuhat namun añg soyo mo.

El Imperativo impersonal se hace preterito como queda dicho en el cap. antecedente.

Preterito plusquam perfecto.

Para el qual sirve el preterito perfecto como se dixo en la Nota de el preterito plusquam perfecto de la primera conjugacion pasiva.

Futuro Imperfecto.

Singul — Buhatun, l, Paybuhatun, l, Pagabuhatun co ini. Esto se ra echo de mi

Plur — Panaybuhatun, l, Pamuhatun namun. &c.

Imperativo

Singul — Buhatun, l, Caybuhatun mo ini. sea echo de ti esto.
Plural — Danaybuhatun, l, Damuchatun niño.
el imperativo impersonal se forma añadiendo a la Raiz una Rc
mo queda dicho en el preambulo de esta conjugacion.

Presente de el Subjuntivo

Singul — Cun ginbubuhat co pa, l Binubuhat co pa ini: Quan
do aun este haciendo esto

Fuera de este modo, y proposito lo ordinario se usa de el futuro. V.g.
cun buhatun co ini: Quando sea echo de mi esto. Y lo mismo es para
todos los modos de hablar de futuro, asi en Singular como en Plural.

Preterito imperfecto.

Singul — Cabai ginbuhat co pa, l, binubuhat co pa ini. Ojala
aun estubiera haciendo esto. Cun iginbubuhat co pa, l, binubu
hat co pa ini: Si yo aun estubiera haciendo esto.

Y de la misma manera se usa de el plural: pero fuera de estos dos propo
sitos lo ordinario es usar de el futuro V.g. Cabay buhatun co yana:
Ojala fuera de mi echo eso. Cabay cun buhatun co yana: l, Inaayo
cunta cun buhatun co yana. l, Cun buhatun co yana: Quando sea
echo de mi eso. Buhatun co yana cun uala cunta ang amay co
dixi: l. Buhatun co cunta yana cun uala ang Amay co dixi. Yo
hiciera eso si mi Padre no estubiera aqui. Y de la misma manera se
usa para plural.

Preterito perfecto.

Para el qual sirve el preterito de indicativo, en esta manera. Singu
lar — Cun ginbuhat co na, l cun binuhat co na. l, Cun obus na
buhata nacun, l, cun obus na buhata. Quando aya sido echo de mi.
Cabay ginbuhat, l binuhat cona, l Cabay obus na buhata nacun. Ojo
la aya sido echo de mi. Y de la misma manera se usa el plural.

Preterito plusquam perfecto.

Daca el qual sirve el dicho preterito perfecto en esta manera. Singul. Cabay, l, dagat ginbuhat co, l binuhat co na. Cabay, l, dagat obuy na buhata nacun. Maayo cuntacun ginbuhat, l, binuhat co na; l, maayo cuntacun obuy na co buhata. Bueno fuera si yo lo uviera echo. Ginbuhat, l, binuhat co na = l, Obuy co na buhata yara cun maalam aco maybuhat. Ya eso uviera sido echo de mi, si yo supiera hacerlo.

Futuro perfecto.

Daca el qual sirve el preterito perfecto en esta manera. Singul. Cun ginbuhat, l, binuhat co na; l, cun obuy co na buhata ini: Quando uviera sido echo de mi esto. = Obuy co na aihan buhata iné, cun vmodto ang axlao. Ya sera echo de mi esto á medio dia.

Infinitivo.

Daca el qual sirve el futuro imperfecto en esta manera: Sarang buhatun nacun ini: Esto puede ser echo de mi.

Nota. En cada lengua ay sus frases particulares y con particular elegancia; y entre otras q tiene esta lengua una es hablar con dos verbos, el uno por pasiva, y el otro por infinitivo; el qual infinitivo se compone con la raiz simple del verbo, y con esta preposicion dag. Vg. Daybuhat. Si este infinitivo es pasivo ó no, no importa mucho el saberlo. Lo q yo se decir es q quando se junta a verbos activos es activo; y si se uviera de regular esta lengua por la nuestra, ó la Latina, pareceq auia de ser pasivo junto con verbos pasivos: por quanto siempre el supuesto del verbo pasivo q determina al dicho infinitivo, es pasivo, y siempre padece: al modo q en Latin decimos: Lectio capta est legi = Iustus est occidi. Los verbos con q se habla de esta manera son muchos, los quales enseñara el uso facilmente, a el curioso en hablar.

Siuan: Hazer otra vez algo. Siuanun mo paybuhat Iana: haz otra vez

Obus: acabar algo maxime lo q̃ se come ô bebe: Obusun mo paycaun yana: Comete todo eso.

Bugusun mo pagihao ining manuc. Asa esta gallina entera.

Ginsubung came paghampac: A todos nosotros nos hicieron iguales en azotes.

Onahun mo pagdara ini: Lleva esto primero.

Amat amatun mo paycoha yana: Quita eso poco â poco.

Gindali mo paybuhat ining canun, busa dile maayp. Has echo de prisa esta comida, y asi no esta buena.

Gindudungan sila paghampac: A una ô juntamente los azotaron

Y porq̃ para exemplos bastan estos verbos puestos remito al curioso q̃ vea los demas en el Vocabulario.

Participios pasivos.

Tratando de los participios activos se dixo como todos los tiempos, asi en activa como en pasiva se hacen participios anteponiendo les el articulo de los nombres apelativos como esta en la declinacion: de manera q̃ ai participio pasivo de presente V.g. Ang ginbubuhat: lo q̃ se esta haciendo. Y el preterito se hace participio de preterito: V.g. Ang ginbuhat, l, binuhat: Lo echo, o lo q̃ fue echo. Para usar de el participio de preterito por infinitivo, como yo se que id factum fuisse â te, se ha de anteponer esta particula Nga a el preterito: V.g. Nagahibalo aco, nga binuhat mo yana. Yo se q̃ fue echo de ti eso.

Nota 1.— Para el participio pasivo de futuro q̃ en latin solemos llamar en Dus sirve el futuro, y lo mas ordinario es anteponiendo le esta preposicion Paga, como Pagabuhatun, o doblando la primera silaba de el simple como: Bubuhatun: V.g. Ano ang pagabuhatun co, l, bubuhatun co? Que es lo q̃ ha de ser echo de mi?

Verbalia in Bilis.

Nota 2. Son tan parientes los nombres verbales en Bilis de los par

ticipios futuros, q̃ se suplen como los mismos participios con los futuros. Demanera q̃ los futuros pasivos sirven de Verbales en Bilis V.g. Higugmaan nga tavo: hombre amable. Catingalahan nga buhat: obra admirable. Hibulungan nga polong. Palabra admirable de q̃ se admiran.

Nota. 3.– Otros verbales se hacen inxiriendo entre la primera vocal y la consonante, que se le sigue del futuro pasivo, La, Li, Lo, Lu. Si la vocal fuere A. se inxiere La: V.g. Canun, Calanun: cosa comestible Si la primera vocal fuere I se inxiere Li. V.g. Simbahun, Silimbahun: Adorabilis ō Venerabilis: Si la vocal fuere O sera Lo. V.g. Sogoon Sologoon: Missibilis ō Iusibilis. Y si la vocal fuere V se le pondra Lu V.g. Buhatun: Buluhatun

Nota 4– Falta aora por decir como se hacen las oraciones, q̃ se suelen hacer por el segundo supino q̃ llaman, ō ~~quarto~~ Dativo de la quarta declinacion, como facile tactu, mirabile visu. Y digo q̃ p.ª hacer estas oraciones se usa de el Infinitivo pasivo, asi como se suele usar en Latin: Tangi facilis, dificilis Estimari. Madali pangahamun, Maculi hunahunaun. Y por no poner dos veces una cosa vease la Regla 2. de el 2. lib. Not. 1. y 2 cap. 9. q̃ alli se trata esto bien.

Nota. 5. Los genitivos monosilabos Co, Mo, Ta se anteponen al Verbo quando se le antepone al Verbo alguna negacion, y van inmediatamente despues de la negacion V.g. Di mo buhatun; no lo hagas) Di co buhatun: no lo hare. Y quando van con alguno de los Imperativos Impersonales echo preterito. V.g. Va mo aco tauaga. No fui yo llamado de ti. Va co buhata yana. No fue echo de mi eso. Los demas genitivos de los pronombres se pueden anteponer ō posponer quando ai negacion. V.g. Di buhatun namun yana. L, Di namun buhatun yana. No sera echo de nosotros eso. Y lo mismo es con los Imperativos Impersonales echos preteritos. En las demas oraciones todos se posponen. — — — — —

Cap. 11.

Sexta Conjugacion pasiva.

La sexta conjugacion pasiva sirve p.ª los Verbos q.ª hacen el imperativo y futuro pasivo en Hin, y muchos Verbos se varian por las tres conjugaciones pasivas como se ve en este Verbo Buhat.

Nota 1.— Que Verbos tengan el imperativo, y futuro imperfecto en Hin se dixo en el lib. 2 tratando de las preposiciones con q.ª se componen los Verbos activos, y en el lib. 3 donde se tratara de ellos de proposito. Lo q.ª aqui pertenece es lo siguiente.

Nota 3. El imperativo en Hin se forma añadiendo á la raiz esta particula Hin como de Buhat Buhatan: puede tener pag. al principio como Paybuhatan

Presente

Para formar el presente se ante pone la preposicion Sin ó se inpone la preposicion In segun se ha dicho atras, y se añade al cabo Hin doblando siempre la primera Silaba de la raiz, la qual p.ª preterito no se dobla Vg. Sinbubuhatan aco nila, ó, Binubuhatan aco nila: Hacen en mi, hoc est, en mi obra o conmigo

Preterito

Sinbuhatan, ó. Binuhatan aco nila.

Imperativo

Buhatan, ó, Paybuhatan aco ninó.

el imperativo impersonal es: Buhati aco, ó Paybuhati aco: el qual tambien se hace preterito como los demas imperativos impersonales Vg na aco buhati nila. Ya fui yo echo de ellos: esto es q.ª trabajaron en mi hacienda. Va pa aco hatagi ninó. Yo no he sido dado de ti: no me han dado

Futuro imperfecto.

Psuhatan, l, pagbuhatan, l Pagabuhatan, l, Bubuhatan icao nacun. Yo te hare. Esto es trabajare contigo en tu hacienda. Y por que los q̃ han de aprehender lengua por este arte saben ya por las reglas como se forman los demas tiempos segun los adverbios, y particulas q̃ se les juntan, me parece q̃ basta esto p.ª esta conjugacion.

Cap. 12.

En este Cap. y el siguiente pone el Autor las conjugaciones activas, y pasivas de los verbos de comprar, y vender: las quales se omiten en este traslado; por no necesarias. Si se advierte que los verbos de vender en activa se componen con la preposicion Naga, y los de comprar con la preposicion Inm ó Na. Y asi Nagabacal: es vender Binmacal ó Nabacal es comprar, y se conjugan como queda dicho en la conjugacion activa. Nagabacal en significacion de vender tiene su pasiva en i. p.ª la cosa q̃ se vende, y se conjuga como se dice en el Cap. 8 de la primera conjugacion pasiva. Nabacal, o Binmacal en significacion de comprar tiene la pasiva en Vn p.ª la cosa que compra, y se conjuga como se dice en el Cap. 10. de la segunda conjugacion pasiva. Y estos mismos para la persona aquien se vende ó compra tienen la pas. en An, y se conjuga como se dice en el Cap. antecedente.

Lib. 2.

De las preposiciones con que se componen los verbos en la voz activa.

Cap. 1.

Preambulo de las preposiciones activas.

Not. 1. lo q̃ ai que notar ante todas cosas es lo q̃ se dixo en el preambulo de las conjugaciones lo qual se vea alli:

≈ Not. 2. Lo segundo q̃ ai que notar es q̃ algunas veces hablan los Indios con solas las raizes simples en q̃ va subintelecto el Verbo Substantivo Sum es Fui, el qual modo de hablar es mui elegante entre ellos V.g. Maayo ñgatoor añg buhat co caniya. Mis obras le son, o han sido mui buenas. Lain ñgatoor añg hatag co caniya sañg balus niya canacun Mui diferente es ô fue mi don a el de el retorno de el ãmi.

≈ Not. 3. Todas las preposiciones q̃ comienzan con letra Consonante se anteponen al nombre o raiz para q̃ se haga Verbo. V.g. Nagabuhat.

≈ Not. 4. Las preposiciones q̃ comienzan en vocal son estas tres. Im Inm, Vm. Las quales si se componen con raizes, q̃ comienzan en vocal se anteponen ã la tal raiz V.g. Agi: pasar; Compuesto con Inm. dira Inmagi, y compuesto con Vn dira Vmagi. Pero si se componen con raizes q̃ comienzan en Consonante se inxieren entre la primera consonante, y la vocal. V.g. de Siling, Similing, Sinmiling: decir algo a alguno. Y de Buhat Bumuhat, L, Binmuhat

≈ Not. 5. Todas las preposiciones q̃ comienzan en N mudan la tal N. en M para el Imperativo, y futuro Imperfecto, y p.ª los tiempos q̃ se forman de ellos como estan en la Conjugacion activa. Sacanse estas dos Napa, y Napapag q̃ pierden la Silaba Na p.ª el Imperativo, y futuro.

≈ Not. 6. Ya se dixo en el preambulo de las Conjugaciones pasivas como se forman los Verbos. Lo q̃ ai aora q̃ advertir es, q̃ p.ª formar la pasiva de los Verbos, q̃ se componen en activa con alguna de estas preposiciones Naga, Nag, Nagahi, Naghi, Nagapan, Nagapaca, L, Nagpaca, Nagapaqui, Nagapanhi, Nagapa, se ha de contar por raiz del Verbo, y ha de ir simpre junto con la raiz como parte de ella todo lo demas q̃ estas preposiciones tienen quitando el Naga, y el Nag. V.g. Nagabuhat, L, Nagbuhat. Quitando el Naga, y el Nag queda solo la raiz de la qual se ha de formar la pasiva como se dixo en su lugar. Nagahigugma: quitando el Naga queda Higugma y de aqui se ha de formar la pasiva. = Nagapanhatag quitando el Naga queda Panhatag del qual se ha de

formar la pasiva; y asi de las demas. Las tres preposiciones Im. Inm y Vm, se quitan como la preposicion Naga, y queda sola la raiz del Verbo. Estas tres preposiciones: Napaca, Napa, Napapag, pierden la silaba Na para formar sus pasivas.

Not. 7. Lo que se ha dicho q̃ se ha de guardar p.ª formar las pasivas en la nota pasada, se ha de guardar tambien p.ª formar los nombres verbales, q̃ corresponden a los latinos, como Lectio, petitio &c. Pero no se pierden las preposiciones Naga y Nag, sino se vuelven en Pag. V.g. de Nagabuhat, Pagbuhat, de Nagahigugma, Paghigugma. De Nagapanhatag, Pagpanhatag &c. Los quales nombres sirven de Infinitivo como se dixo en el Infinitivo activo de la Conjugacion activa. Las preposiciones Napaca, y Napa, vuelven la silaba Na en Pag para su verbal= La preposicion Napapag pierde la silaba Na p.ª quedar formado su verbal; y aunq̃ por aca se usa poco, asi lo usa. Las vezes q̃ se ofrece el P.e Xptobal Ximenez en su lib.

Not. 8. Los verbos q̃ se componen con esta preposicion Na vuelven la dicha preposicion Na en Pagca p.ª formar su verbal, y esto se entiende con verbos transitivos ẽ intransitivos. Sacanse los verbos de comprar cuyo verbal se compone con Pag.

Cap. 2.

De las preposiciones Naga, y Nag.

Not. 1. Lo primero q̃ ai q̃ decir de estas dos preposiciones es, q̃ Naga es para presente, y Nag p.ª preterito

Not. 2. Lo segundo q̃ ninguna de ellas da mas fuerza de significar ã las raizes, y nombres con q̃ se componen, de la q̃ ellas de su naturaleza se tienen y asi se componen tambien con verbos intransitivos. V.g. Nagahimaya: alegrarse ó regozijarse &c.

Not. 3 Lo tercero q̃ ai q̃ notar es q̃ lo q̃ se dixere de la preposicion Naga quadra todo a la preposicion Nag sino se notare otra cosa en contrario; de manera q̃ no se diferencian en mas q̃ en ser la una de presente, y la otra de Preterito.

Reg. 1. La primera regla sea q̃ estas preposiciones significan reciprocacion con muchos verbos. V.g. Nagabaya: estar apartados los casados: por que dexar el uno al otro es Binmaya = Nagaasaua: estar casados: Nangasaua: casarse el varon con la muger: Nagabulig: ayudarse dos contra otro, o entre si: Binmulig: ayudar. Nagabuyayao: echar a dos ō mas maldiciones: Binmuyayao: echar maldiciones. Nagaauay reñir dos o mas: Nangauay: reñir a alguno ō algunos.

Reg. 2. Estas dos preposiciones componen verbos q̃ significan hacer aquello que la raiz con q̃ se componen significa: esto es volver ō convertir alguna cosa en aquello q̃ la raiz con q̃ se componen significa. V.g. Vlin es carbon Nagaulin es hacer carbon alguna madera. Alac es cosa q̃ se saca por alquitara: Nagaalac: sacar por alquitara como el vino de esta tierra, o agua de olor. Apog: cal: Nagaapog: hacer cal: y por esta razon se dice Nagabalay: hacer casa. Nagaoma: hacer sementera: Nagaasin: hacer sal. y asi compuestas estas preposiciones con las raizes de los nombres de color significan hacer, y teñir la cosa del color, que es la raiz. V.g. Nagaitum: teñir alguna cosa de negro, hacella negra Nagaputi: hazella blanca suponiendo no era blanca. Nagapola teñir de encarnado.

Nota 1. Para decir blanquear bien lo q̃ ya era blanco, no se dira por Nagaputi sino por Nagpacaputi: y lo mismo es q.do se tiñe bien alguna cosa, q̃ ya ella se tenia el tal color, no se dira por estas preposiciones, ni en activa, ni en pasiva, sino ō por el verbo comun: Nagapunlas, ō con la raiz compuesta con Nagapaca, L. Nagpaca: y el futuro pasivo e imperativo sera: Pacaputiun mo: blanquea lo bien. Pero volviendo a nuestra regla segunda digo q̃ compuestas estas preposiciones con los nombres numerales cardinales hacen verbos q̃ significan hacer la cosa tantas partes quantas fuere el numero V.g. Vsa es vno: Nagausa hacer muchas cosas una: Duha es dos Nagaduha: hacer alguna cosa dos ō dos pares: y asi de los demas numeros. =

Not. 2. Y notese de camino q̃ el futuro ẽ imperativo pasivo de los Verbos de esta Regla tienen el futuro en Vn V.g. Pagtoloon mo yana: haz eso tres partes. Y asi de los demas.

Reg. 3. Con estas preposiciones se componen los Verbos q̃ llaman Naturẽ quales son en Latin Pluit, Grandinat &c. V.g. Olan: lluvia. Nagaolan: llover. Lenti: Rayo. Nagalenti: Caer Rayo. Dalugdug: Trueno. Nagadalugdug: Tronar. Quilat: Relampago. Nagaquilat: Relampaguear. Y asi Nagahangin: Soplar el viento. Nagabagio: hacer baguio. Nagaonos: hacer viento con aguacero. Nagalinao: Calmar. Nagahunas: bajar la mar. Nagataub: Crecer la mar.

Nota. El futuro de estos es en An: Olan solamente hace p.ª la parte q̃ se moja, no obstante que el futuro An es la parte que coje el aguacero y asi se dice: Nahupit siya cay dito siya sang inolanan; mojose por q̃ estubo al aguacero. Para decir cogio me el aguacero basta decir: Ginolan, l, inolan aco. Malinao: es cosa en calma, con su diminutivo: Malinao linao. Mahangin: cosa ventosa llena de viento, con su diminutivo: Mahangin hangin

Reg. 4. Compuestas estas preposiciones con los nombres de Vestidos hacen Verbos q̃ significan ô traer vestido el tal vestido, ô vestirse la persona el tal vestido, o vestir a otro el tal vestido. V.g. Lambong: Es sayo de Indio â su uso. Nagalambong: tener vestido el Lambong. Nagalambong pa aco: Estoi me vistiendo el Lambong. Nagamedias: Andar con medias ô calzarse las. Nagazapatos: Andar con zapatos calzados, o calzarselos, y asi de los demas.

Nota. El futuro primero es p.ª el vestido: V.g. Di mo igzapatos ang zapatos co. No te pongas mis zapatos. Y el futuro An es el cuerpo, o parte de el cuerpo q̃ se viste, o la persona â quien se viste. Advirtiendo q̃ p.ª el Imperativo ha de tener la preposicion Pag. V.g. Paglambongan mo yanang bata. Viste a ese niño el Lambong. Pero p.ª el futuro ha de tener Paga V.g. Pagatapisan co pa ang anac co. Pondre el tapis ô saya a mi hija.

Reg. 5. Compuestas estas preposiciones con nombres patrios, y Genti

les hacen Verbos q̃ significan Vestir, o averse al traje, y uso de aquel pueblo o nacion, o hablar en la tal lengua q̃ es lo mas comun, o traduzir otra lengua en aquella: y los tales Verbos hacen el imperativo, y futuro en Dn. V.g. Hayabisaya: hablar en bisaya. Hayacastilla: hablar en castilla. Bisayaen mo ini: traduze esto en bisaya. y lo mismo es: Hayapanayanen: hablar en lengua de Panay. &c.

Nota 1ª para significar el traje ó costumbre es necesario añadir pª. el traje Sayvesti o Sayppanapthen: V.g. Hayacastilla sayvesti, l, sinq̃ sayppanapthen. Vistese a lo Castellano. Hayabisaya sinq̃ Gaui: Hase como bisaya en sus costumbres.

Nota. 2. En algunas partes usan componer a el participio pasivo q̃ se hace de los nombres patrios y gentiles con estas preposiciones pª. significar lo dicho en la primera nota. V.g. Hayasinugbuanen: Andar a lo Sugbuano. Hayaquinapkilla. Andar o Vestir a lo Castellano.

Reg. 6. Quando estas preposiciones se componen con nombres q̃ significan Oficio o dignidad hacen Verbos q̃ significan tener ó exercer el tal oficio. V.g. Ponoan es el Mayor, o Cabo: Hayaponoan: Ser mayor, ó cabo, o prelado. y de la misma manera Hayaobispo Ser Obispo. Hayaprior: Ser Prior. Hayahari: Ser Rei, o Reinar: Hayacapitan bojal: Ser Gouernador: Hayacapitan: Ser Capitan: Hayahocom. Ser Juez, y tambien q̃ Juzgar y Sentenciar.

Nota: El futuro dn significa la gente, tierra, o Provincias &a sobre q̃ tiene el tal oficio, dignidad, o Jurisdiccion: V.g. Sinponoanan: de Hayaponoan. Sinobispoan: de Hayaobispo; y si se hace presente lo significa mesor: V.g. Hain ang banoa nga ino ginpapadrian? donde esta el pueblo de donde eres Padre o Cura? y asi: Sinhanian: el Reino. Sinhohocmanan

Reg. 7. Quando estas preposiciones se componen con nombres Substantivos, ó adjetivos q̃ salen de Verbos, como Hayabobolong, Medico o Curusano; Hayadotoon, Maestro. Malimoton, Olvidadizo. Malulupen, Inuestigador o

Macauat, Ladron. Mahicao, Embidioso; hacer Verbos q̃ significan ser lo q̃ el dicho nombre significa. Vg. Nagamagbubulung. Ser medico ó Zirujano. Nagamagtotoon, ser Maestro. Nagamaluluyun ser Misericordioso. Nagamalimotun, ser Rvidadizo, q̃ le dio esa Enfermedad Nagamacauat, ser ladron. Nagamahicao. ser Embidioso. Nagamasaquetun aco. Heme echo enfermizo.

Nota 1. Con los Verbos de las Reglas 6. y 7. se suple la falta de Sum es fui en el Romanze q̃ le damos que es Ser como se dixo en el lib. 1 Cap. 2. Reg. 2. Y la dificultad q̃ alli parece grande sabidas estas dos Reglas 6. y 7. queda mui clara.

Nota. 2. Pero si se componen con nombres adjetivos q̃ significan algun color hacen Verbos q̃ significan andar Vestido, o Vestirse de la tal color. Vg. Maputi: cosa blanca: Nagamaputi: Andar Vestido o Vestirse de blanco. Maitum. Cosa negra. Nagamaitum: andar Vestido, ó Vestirse de negro. Mapola: Cosa encarnada: Nagamapola: andar Vestido de encarnado, ó Vestirse asi.

Reg. 8. Compuestas estas preposiciones con algunos nombres de Cortesia, como Señor, Señora, Padre, Capitan &c. hacen Verbos q̃ significan llamar á la persona con quien se habla, Señor, ó Señora, Padre, o Capitan o tenerle por tal. Vg. Habla uno con un Religioso, y por decirle: No Padre dice: no Señor; y estos Verbos son mas usados por pasiva.

Not. 1. = Pero hase de advertir q̃ el futuro de estos Verbos, y su Imperativo es en Vn. Y esta es la diferencia q̃ aĩ, q̃ es mui grande entre estos Verbos y los dichos en la Reg. 6.: por q̃: Ginpadre co si Juan: es q̃ yo llame Padre á Juan: pero Ginpadrian came ni Juan: es q̃ Juan fue N. P.e o Cura. Ginginoo co siya. Llamele Ginoo q̃ es Señor. Ginginoohan came niya: el fue nuestro amo ó Señor. Gincapitan co siya. Llamele Capitan. Gincapitanan came niya: fue nuestro Capitan.

Not. 2. Lo mismo es con estos nombres: Amay, Iloy, Vgangan, Suegro, Baye, Aguela, Laque, Aguelo, Dada, tia, Bata, Bayao Cuñado, Agalun, Olipun. Nagaamay siya canacon gihapon: siempre me ha llama

do Padre, ô tenido por Padre. Gindidios ta si xpto Jesus, cay Dios ñgaga
yur siya. Llamamos, y tenemos por Dios â Jesu xpto, por q̃ es Dios sin
duda. Nagaagalun: llamar el esclavo â su amo Amo, ô tenerle por
amo. Sino añg ginagalun mo tubtub nian? Aquien has tenido por
amo hasta aora? Nangagalun: es servir el esclavo â su amo haci
endo lo q̃ le manda. Nagaolipun: tener el amo â su esclavo por escla
vo; y tambien es hacer esclavo al libre; aun q̃ esto mas es: Nagalu
pig, q̃ no olipun. Nagaumagar: llamar el suegro a su yerno Yer
no, y tenerle por tal. Nangagar. Servir el Yerno al Suegro, antes
q̃ le entriegue la muger, antes q̃ se case.

Reg. 9. Esta preposicion Mag sin mas variacion de como aqui esta pa
ra presente, preterito, y futuro Junta con algun nombre de paren
tesco sirve de Sum es fui. V.g. Magotor came somos parientes
ô hermanos. Magbogtong tinay came somos hermanos de Padre
y Madre. Magtotoor sila. Son primos her.os ttos.

Nota 1. Para decir Padre, y hijo ô hija usando de este modo de hablar
se dice asi: Magamay sila. Son P.e e hijo, o hija. Magiloy sila: Son
M.e y hijo ô hija. Y asi se dicen las frases siguientes con mucha elegan
cia. Di camo mayaro? Camo ñg magamay, amo i magacalolot? No
teneys verguenza? Padre y hija andais amancebados? Esto es q̃ el Padre pe
ca con su hijo. Camo ñg magiloy amo i nagaopur. Vosotros madre ê hijo
anday amancebados? Magagalun camo? Sois ama, y esclavo? o si son
varones Amo, y esclavo, o esclava. Sila ng magagalun nagaopur: Amo
y esclava, o Ama, y esclavo estan amancebados.

Nota 2. El verbal q̃ corresponde â este modo de hablar es con la prepo
sicion Pag demanera q̃ no se dira: Añg pagcaotor namun, sino: Ang
pagotor namun. Nuestro parentesco. Y en el Cathecismo q̃ imprimi en
tre otras herratas se quedo una q̃ dice Pagcaotor por Pagotor. fol.
133. pag. 1. reng. 12. por q̃ Pag de ordinario responde a las preposi
ciones q̃ tienen G. como Naga y Nag.

Cap. 3.

De las preposiciones Nagahi, y Naghi.

Reg. 1. Estas dos preposiciones compuestas con raizes de verbos sin letra conmutable, esto es, sin q̃ se mude la primera letra de la raiz en otra, hacen verbos con significacion reciproca. V.g. Nagahigugma. Amarse dos ad invicem. Nagahisugat. Encontrarse dos o mas. Nagahibanos Errarse en el camino dos ō mas. Nagahidungug. Oirse el uno al otro ad invicem: esto es q̃ oigo yo su voz, y el la mia.

Reg. 2. Estos verbos q̃ hacen con estas preposiciones tienen el imperativo y futuro en An como Higugmaan; pero en pasiva no ai reciprocacion. Para el preterito mudan el Hi en Hin V.g. Hingugmaan Para el presente doblan la primera silaba de la raiz. V.g. Hingugugmaan ta icao sa buut co ñgatanan. Amo te, o eres amado de mi de toda mi voluntad.

Not. 1 Pero si los verbos tales significan movimiento como Nagahisugat encontrarse en el camino. Nagahibanos: Errarse dos o mas en el camino. Nagahitagbo: llegar dos ā alguna parte aunq̃ sea uno en pos de otro. Nagahibanolor: Errarse por acabarse de ir el uno quando llego el otro: con estos verbos lo ordinario es q̃ el futuro An sea el lugar en donde: V.g. Ginhisugat mo si Iua? Encontraste ā Iuan? Ano añg hinsugatan mo caniya? Donde le encontraste? Hibanusan quita sa gubat: quiere decir que los nuestros q̃ fueron a buscar a los enemigos los herraran, y los enemigos daran con nosotros, viniendo por otro camino.

Nota. 2. No ai regla sin excepcion, y en esta lengua ai muchas, de las quales yo ignoro muchas, y otras q̃ se no las pongo de proposito. Lo que advierto aqui es q̃ he oido decir: Ginhigugma co siya: por Hingugmaan co siya. Y tambien Ginhiquita co siya: por Hinquitaan co siya: lo qual quando no sea tan comun, no ai q̃ maravillarse. Tambien el preterito Hinquitaan le he oido significar tiempo como lo testifica un Ambahan suyo q̃ dice asi: Paglimosan ta añg arlao ñga atun hinquitaan

Y el verbo Nagahiabut: siempre tiene el futuro en An V.g. Tagam ca, cay hiabutan ca niya sa iya asaua. Anda sobre aviso por q̃ te ha de dar alcance, o llegar quando estes con su muger.

Nota. 3. Si la raiz simple compuesta con estas preposiciones volviere su primera letra en otra (segun lo q̃ se dixo en el Cap. 5. lib. 1 Not. 2. 3. 4. y 5.) significa hacer algo con atencion, ahinco, deseo, o gusto. V.g. Nagahinungug: oir con atencion, y gusto. Nagahinotoc: Nagahinanao ver ō mirar algo assi: Nagahingabut, et Nagahinangat. Procurar llegar o desear llegar. Nagahingoha et Nagahimolat: procurar alcanzar algo, o procurar algo. Aunq̃ Nagahingoha, bien puede tener el futuro Vn en algunos modos.

Nota. 4. Pero si estas preposiciones se componen con estos nombres: Bungut, Bolbol, Quilay, Coto, y los nombres mudan la primera letra, segun lo dicho lib. 1. Cap. 5. Not. 2. 3. 4. 5.) significan quitar ō arrancar lo q̃ estos nombres significan. V.g. Bungut: La barba. Nagahimungut: arrancar las barbas. Bolbol. Pluma, o los pelos de las partes bajas, pecho sobaco &c. Nagahimolbol: pelar ave, ō las dichas partes, arrancar los pelos Quilay: Çejas. Nagahingilay: pelar ō arrancar las çejas. Coto: piojo de la cabeza. Nagahingoto. Espulgar, quitar piojos de la cabeza. Y lo mismo es con estas preposiciones, Nan, y Nagapan como se dira en su lugar.

Nota. 5. Notese de camino q̃ con sola la raiz conmutada la letra se componen estas preposiciones Im Inm. Y significan lo q̃ los verbos de la Nota 4. V.g. Himungut, Himimungut, L, Hinmihimungut; De Quilay Hingilay, Himingilay, L, Hinmihingilay. De Himolbol, Himimolbol, L, Hinmihimolbol. De Hingoto, Himingoto, L, Hinmihingoto.

Cap. 4.

De las preposiciones Nan Nagapan, y Nacapan

Reg. 1. Estas preposiciones son lo ordinario p.ª plural. Nagapan siempre

es de presente, y significa frequentacion. V.g. Nagapanhatag: Que da o dar a muchos, y no de una vez, sino q̃ esta dando de ordinario. Las otras dos son de preterito; y la primera mui bien se usa de singular, aunque no sea mas de una la accion, q̃ se haga, o vna vez. V.g. Nangasaua. casarse el varon.

Nota. 1. Suelense componer con raizes que comienzan con L, o H V.g. Nanhatag. Dar. Nanlohor: arrodillarse. Nanhimalar: adivinar por las rayas de las manos.

Nota. 2. Los nombres substantivos se forman ō con Man doblando la primera silaba de la raiz como Manhilolot: Partera: Manhihimalar. Adivinar por las rayas de las manos. O se forman con Mapan añadiendo Vn a la raiz como de Hatag Mapanhatagun: dadivoso ō dador. Mapanhablun: texedora ō texedor.

Nota 3. Si se componen con raizes q̃ comienzan en vocal tienen las dichas preposiciones G. al cabo como Anac hijo: Nangahac: criar ō tener hijo = Vtan: hortaliza. Nangutan: vuscar o coger hortaliza.

Nota 4. Si se componen con raizes q̃ comienzan con C ō Q, que suena lo mismo que K la tal C. ō Q se vuelbe en G. V.g. Calot Nangalot: rascarse.

Nota 5. Si se componen con raizes q̃ comienzan con B, P, S, ō F. la B, y la P. se vuelben en M como Bahandi, Namahandi: vuscar o juntar hacienda. De Salung: brea. Nanalung, y Nagapanalung = Y tengo por cierto q̃ Namuhat, y Nagapamuhat son composiciones de estas preposiciones. Y si la letra fuere S ō F. se muda en N. como el exemplo dicho Nanalung: vuscar brea en el monte.

Si alguno quisiere q̃ esta composicion sea de Naga, y de Nag. en ello va poco; pero mucha diferencia ay entre Nanalung, y Nagasalung, q̃ el primero es vuscar brea en el monte. Y el segundo es comprarla, esto es ir a vuscarla p.ª comprarla y volverla a vender. Namaroc: vuscar baroc en el monte: Nagabaroc es raspar el baroc de el arbol, o poner baroc en el Navio q̃ se hace. Todo lo qual sera mas claro con la regla siguiente.

Reg. 2. Quando se componen estas preposiciones con nombres de algunas cosas q̃ los Indios suelen coger de la tierra ó frutas de arboles p.ª su menester ó sustento, significan buscar ó coger lo q̃ la tal raiz ó nombre significa. V.g. Ubi, camote: Nangubi: buscar ó ir á coger camotes. Alugbati, es yerba q̃ trepa por donde se puede asir: Nangalugbati: buscar alugbati: Utan yerbas de comer: Nangutan: buscarlas. Y lo mismo es Nangayos: buscar raizes diferentes p.ª comer. Namahandi = Nanapol: Acaudalar bienes.

Reg. 3. Con algunas raizes significan hacer la persona la cosa ó accion en si. V.g. Nanhunao: Labarse manos ó pies la misma persona. = Nanhilamus: Labarse el rostro. Nanhiso: Untarse el cabello.

Nota 1. Las quales raizes compuestas con la preposicion Naga ó Nag significan hacer la cosa ó accion en otra persona. V.g. Nagahunao Labar a otro las manos ó pies. Nagahilamus: Labar a otro la cara Nagahiso: Untar á otro el cabello.

Nota 2. Si a estas preposiciones se les añade al cabo esta silaba Ni, con estos nombres Bungut, Bolbol, Quilay, Coto, y si otros ai algunos de este modo, conmutando los dichos nombres su primera letra segun lo dicho Cap. 5. Not. 2, 3, 4, 5 de el lib. 1. y en este Cap. 4. Not. 5 de la Reg. 1. significan arrancar ó pelar la tal cosa. V.g. Nanhimungut, L, Nagapanhimungut: pelar ó arrancar las barbas. Nanhimolbol, L, Nagapanhimolbol = Nanhingilay, L, Nagapanhingilay = Nanhingoto, L, Nagapanhingoto: Espulgar. Nangoto, tambien es espulgar por la regla 2.

Reg. 4. Compuestas estas preposiciones al modo q̃ se ha dicho en la Nota. 2. de atras, con algunos nombres significan llamar, o decir á otro el tal nombre por afrenta. V.g. Bañaga: es pobre. Nanhimañaga, L, Nagapanhimañaga. Es decirle o llamarle Bañaga por afrenta. Biga es putañear: Nanhimiga, L, Nagapanhimiga: Decirle q̃ es una puta si es muger; y q̃ es rufian si es hombre. Mañgaloc: hechicero-

Hanhimangaloc: llamarle hechicero. Babaye: es muger: Hanhimabaye: llamar le muger: Bantot: hombre afeminado en su modo Hanhimantot: Decir le q̃ lo es. Bantot es tambien otra cosa, vease en el Vocabulario. Hanhimacanat: llamar le ladron por afrenta. Y estos tales Verbos tienen el imperativo, y futuro en Hn.

Cap. 5.

De las preposiciones Hagapaca y Hapaca

Reg. 1. Estas preposiciones hacen Verbos q̃ significan fingir aquello q̃ el nombre con q̃ se componen significa: Vg. Buang: loco: Hagapacabuang fingirse loco: Mahubug: borracho: Hagapacamahubug: fingirse borracho. Hagapacasantos: fingirse santo. Y assi es fuerza q̃ el nombre con q̃ se compusieren no sea abstracto; por q̃ si lo es, significara lo q̃ se dixa en la Regla siguiente.

Reg. 2. No solamente significan estas dos preposiciones compuestas con nombres fingir lo q̃ el tal nombre significa sino quererlo ser de proposito Vg. Hapaca bañaya: fingirse pobre, o hacerse pobre voluntariamente. Y si se componen con Vaizes de Verbos q̃ no son nombres substantivos, ó con nombres abstractos significan querer hacer, y hacer de proposito lo que la Vaiz significa, ó lo q̃ el Verbo intransitivo significa. Vg Hanala: perderse algo: Hagapacanala: perderse queriendo. Hamatay: morirse: Hagapacamatay morirse queriendo echarse a morir desesperado. Halumuy: ahogarse. Hagapacalumuy: echarse a ahogar. Hagapacaithim desvanse para negro, o quer parse negro con el Sol, y el agua sin guardarse: Hagapacapuli: Querer o procurar parse blanco.

Nota. Ai un insigne modo de hablar con estos Verbos. V.g. Para decir: aun q̃ mas principal, o Rico se haga, no lo es tanto como fulano. Hapaca dato man Siya, di man Siya i fulano con Coan. O por Santo q̃ el se haga o procure ser, no lo es tanto como fulano. Hapaca santos man Siya, di man fulano con Coan. O por mas blanca q̃ ella se quiera hacer, no lo

es tanto como fulana. Magpacaputi man siya, di man siya i subuñg can Coan. Por mas q̃ hagamos no somos dignos de ir al Cielo, si no tiene Dios misericordia de nosotros. Magpacaano man quita, di man quita i tacus pauli sa langit, cun di quita i calooyan sa Dios.

Reg. 3. puestos por pasiva estos verbos significan ser tenido por lo q̃ el nombre significa; o levantar le lo es. V.g. Macaut ladron: Pinacamacauat siya sa manga tavo. Es tenido, ô esta en opinion de ladron. Pinaca asuañg sa manga tavo sa banua. Es tenido por echicero de la gente de el pueblo. Pinacadato: es tenido por principal. Di mo pacamacauatun añg imo isigcatavo. No tengas por ladron â tu proximo.

Reg. 4. Tambien se usa de estos verbos por pasiva quando se da una cosa en lugar de otra. Como quando se dala Dote, q̃ quentan una Campana por un esclavo &a. O en el Juego los tantos, q̃ esta cada uno por el valor q̃ los q̃ Juegan le dan. V.g. Pinacababui namun ining aguñg. Esta Campana contamos o recivimos, o dimos en lugar de un puerco. Pacaoliponun ta ining bulauan. Vaya este oro en lugar de un esclavo.

Nota. 1. Los modos de hablar dichos en la segunda regla, y sus semejantes q̃ significan hacer la cosa de su voluntad, tienen otra frasis que les corresponde, q̃ significa dexarles hacer la tal cosa, ô desear q̃ la hagan, o q̃ les suceda aquello. Esta frasis se compone con esta preposicion Napaca. De manera que Nagapacalumus, l, Nagpacalumus: es ahogarse el queriendo. Pero Napacalumus es dexarle ahogar. Sala mo mña daco, cay quinmita ca sañg bata, ñga napacadto sa suba, va ca bavi caniya, hinonoo napacalumus ca caniya. Grande es tu culpa por q̃ viste ir al niño al rio, y no le libraste, sino antes lo dexaste ahogar. Napacamatay. Dexar morir a otro, o desear le q̃ se muera. Todo lo qual se dice mejor por pasiva; y por pasiva es el comun uso de hablar de los Indios. V.g. Pinacamatay mo si Ama mo?, cun si Ina mo? Has deseado a tu Padre ô a tu Madre la muerte. Di ta siya patiun, pacamatiun ta siya siñg iya ogaliñg. No le matemos nosotros, dexemos le q̃ se muera el su muerte.

Nota. 2. Pero es mucho de advertir q̃ todos estos verbos q̃ hasta aqui se han dicho salen de verbos intransitivos, q̃ llaman neutros. V.g. Hamatay morirse. Hagapacamatay: Querer morirse como desesperado. Hapacamatay: Dexarle morir ô desear q̃ se muera. Halumus. Ahogarse Hagapacalumus, l, Hagpacalumus: Ahogarse por querer de su voluntad Hapacalumus: Dexarle ahogar, o desear q̃ se ahogue. Y asi en los demas.

Pero si queremos usar de semejantes modos de hablar con los verbos que de suyo son transitivos hemos de usar de la simple raiz con una de estas preposiciones Hapa ô Hapapag. V.g. Hagalumus es ahogar â otro: Hapalumus, l, Hapapaglumus: mandar q̃ ahogue â otro, o consentirle y dexarle que le ahogue, o desear q̃ le ahogue. Verdad es q̃ en estos dos ultimos significados, esto es en consentir q̃ alguno haga algo, o desear q̃ lo haga, ô q̃ sea alguno echo algo como comido de Caiman, alanzeado ttos. Lo ordinario se usa por pasiva. El futuro Vn es la persona â quien se permite, ô manda haga algo. El futuro primero ô de I es la cosa o persona q̃ siempre padece (si no es q̃ aya de ser el futuro An como se dira quando se trate de estas preposiciones.) V.g. Ipinasubar cosa boaya añg isigcatavo co. Desee q̃ a mi proximo se le comiera el caiman. Vease en este lib. 2. Cap. 13. la Nota 1, y 6. de la regla 4.

De manera q̃ los verbos de las preposiciones Hagapaca Hagpaca, y Hapaca tienen los Imperativos, y futuros en Vn siempre p.ª las maneras de hablar dichas. V.g. Pacalumusun mo siya. Dexale q̃ se ahogue. Pacahinogun mo yanañg mañga saging. Dexa madurar esos plantanos. Di mo pacamatiun añg isigcatavo mo. No desees la muerte a tu proximo.

Pero en los verbos de las preposiciones Hapa, y Hapapag; se podra decir la oracion de dos maneras. La primera es por el fut.º Vn permitiendo q̃ alguno haga lo q̃ la raiz significa compuesta con esta preposicion Haga. V.g. Hagapatay es matar. ~~Papati mo~~ Papatiun mo, l, Papagpatiun mo yanañg manga ayam sanañg babui. Dexa â esos perros

que maten ese puerco. La segunda manera es por el futuro primero consintiendo q̃ alguno sea echo aquello q̃ el verbo significa como Naga patay: Matar. Ipapatay, l, Ipapaypatay mo yanañg babuy sanañg mañga ayam. Dexa o permite q̃ ese puerco sea muerto de esos perros todo esto se ha notado aqui, y en su lugar es fuerza volverlo a tocar.

Nota 3. Quando estas preposiciones Nagapaca Naypaca Naga, y Nag se componen con nombres q̃ significan tiempo como son Odto, Aga Hapon Gabij &c. significan hacer alguna cosa hasta aquella hora. Vg. Remamos toda la noche hasta la mañana: basta decir: Naypacaaga l, Nagaga came ñg paggaor. Bebimos todo el dia hasta la tarde: Nag pacahapon, l, Naghapon came ñg paginum. El futuro q̃ corresponde a estas preposiciones Naga, y Nag en estas oraciones es el tercero: y asi lo mismo es Nagaga canacun añg hilanat, que Ginagahan aco sañg hilanat: Durome la calentura hasta la mañana; y lo mismo es con Odto Hapon Gabij &c.

Juntanse estos verbos asi en activa como en pasiva con el infinitivo de Pag de verbos transitivos, mui elegantemente. Vg. Nagaga siya paypandug canaco; ó por pasiva: Ginagahan aco niya paypandug. Tubome en cepo hasta la mañana. Ginagahan sing ihao si S.n Lorenzo. A S. Lorenzo estubieron asando toda la noche hasta la mañana. Y lo mismo es con Odto Hapon Gabij &c. A el imperativo y futuro se le suele anteponer de ordinario esta preposicion Pag: Vg. Bisan paghaponan mo yana pagloto, dile maloto. Aunq̃ estes cociendo eso hasta la tarde no se ha de cocer.

Nota. 4. Estos mismos nombres de tiempo compuestos con esta preposicion Napaca se hacen verbos q̃ significan esperar ó dexar q̃ se llegue aquel tiempo ó hora. Vg. Pacaaga quita: Esperemos q̃ salga la mañana o q̃ se llegue la mañana. En lo q̃ toca a la pasiva se advierte q̃ el futuro é imperativo en Vn es aguardar ó desear q̃ se llegue el tal tiempo o hora. El futuro An es esperar ó desear se le llegue a alguno el tal tiempo ó hora. Vg. Pacahaponon ta añg arlao. Dexemos ó

esperemos q̃ se haga tarde. Pacaagahun ta añg arlao mangar pa con maglinao. Esperemos a q̃ salga el dia quizas abonanzara. Para el futuro An Vg. Pacaagahan quita sa Dios. Dios quiera ô dexe que nos amanezca.

Nota. 5. Quando estos Verbos significan amanecerle ô anochecerle a alguno o llegarsele aquella hora; Lo ordinario se usan por pasiva, y siguen a los Verbos que significan causalidad; y asi tienen el futuro en An con Ca al principio. Vg. Cagabihan quita dinhi cun di quita magdali. Aquí nos ha de anochecer si no nos damos prisa

Nota. 6. Algunas Veces significan transicion estas preposiciones Nagapaca, y Nagpaca Vg. Ang Dios amo i Nagapacagayon sa langit, cag sa manga bitoon: Dios es el que hermosea los Cielos, y estrellas. Añg arlao, cag añg olan amo i nagapacahinog sa mañga bonga sa mañga cacahuyan. El Sol, y la lluvia son los q̃ maduran las frutas de los arboles ô arboledas.

Cap. 6.

De la preposicion Naca, y de los Verbos potenciales.

Reg. 1. Esta preposicion es de preterito. V.g. Nacatapus na aco sañg buhat co. Ya yo he acabado mi obra

Reg. 2. Hace verbos potenciales. Vg. Dile aco macalacat. No puedo andar. Macabayao ca sana ñg Cahui? podras levantar ese madero?

Nota 1. Mucha diferencia ai de significado en decir estas oraciones con Naga ô Nag, ô decirlas con Naca: por q̃ dile aco Magatoon: quiere decir: no quiero aprehender, o no lo he de aprehender, y Dile aco macatoon: Quiere decir: no puedo aprehender.

Nota. 2. Para pasiva potencial ha de ir la Silaba Ca siempre con la raiz de el Verbo: Vg. Iginbalic co añg sulat cay ua co icahatag sa hocom: Volvime la carta por q̃ no se la pude dar al Hocon. Va co icapamolong sa Hocom añg togon mo canacun, cayuala aco pasaca. No pudo ser

dicho de mi al Hocon lo q̃ me encargaste, por q̃ no me dexaron subir ã-
rriba. Para el futuro en An tambien se usa. V.g. Dile capangamuyoan
nga tavo yana. Ese no es hombre q̃ puede ser rogado.

Nota 3. De la misma manera se suele formar potencial pasivo de la pre
posicion Nacag V.g. Duha ca fiesta ang ua co icagsimba, cay masaquet
aco. Dos fiestas no pude oir missa por estar enfermo. Cacagampoon nga
tavo. Hombre exorable, que puede ser rogado.

Nota 4. el mejor, y mas facil, y mas claro modo de hacer verbos potencia
les es con este nombre adjetivo Sarang y el verbo q̃ hable de infinitivo, y
esto asi en activa como en pasiva V.g. Dile aco Sarang pacadto dito. Yo no
puedo ir alla. Dile Sarang buhatun namun yana sa usa ca arlao. No pue
de ser echo de nosotros eso en un dia.

Nota 5. el modo de hacer verbos potenciales pasivos dicho en las Not.
2. y 3. no es general, y se pone el q̃ usare de el, sino esta diestro, a peligro
de herrar a cada paso: pero usando de este dicho en la Not. 4. no herrara.
Para los demas verbos potenciales. Vide Cap. 9. Reg. 2.

Reg. 3. muchas vezes hace significar esta preposicion ã la raiz acion t
transitiva mucho mejor q̃ Naga ó Nag. V.g. Ang Dios amo i nacaga
yon sa langit. Dios hermosea al cielo. Ang arlao amo ang nacapaua
sa calibutan: el Sol da luz al mundo. Y para q̃ signifique presente
sin ambiguedad añadirle al al cabo Pa.

Reg. 4. Algunas raizes no admiten la preposicion Naga p.ª significar
transicion sino Naca: como son Gutum hambre Vhao sed, tipdas
sarampion, Buti viruelas, y otras asi. V.g. Ang gininum co canina
amo i nacagutum canacun. Lo q̃ bebi endenantes me ha dado ham
bre. Ining bulan nga bago amo i nacatipdas, cag nacabuti sa
manga tavo. Esta luna nueba ha dado sarampion, y viruelas ã
la gente. El futuro pasivo de estas raizes es en Un. V.g. Butihun
l, Bubutihun, tipdasun, l, titipdasun, el preterito Binuti, tinip
das, el presente Binubuti, tinitipdas.

Nota 1. antes de entrar en la regla q̃ se sigue se advierta q̃ el

nombre adjetivo q̃ sale de los verbos q̃ esta preposicion hace, se forma con esta particula Maca doblando la primera silaba de la raiz. Vg. de Nacasala, Macasasala: pecador. De Nacaaco. Macaaaco: poderoso. De Nacamatay: Macamamatay: mortifero. De Nacahilo: Macahihilo: cosa q̃ tiene ponzoña y mata &c.

Reg. 5. Con muchas raizes significa esta preposicion causar el bien ó el mal, o la cosa q̃ se dice hacerse con el tal verbo. Vg. Amoi naca ayo canacun ining olipun co. Este esclavo es quien me causa bien Que es lo q̃ en nuestra lengua decimos: es mis pies, y mis manos. = Amo ini añg casaquet nga nacamatay can Antonio. Esta es la enfermedad, que mato á Antonio.

Nota 1. La pasiva de estos verbos es para futuro Ica antepuesta a la raiz, y Quina p.ª preterito antepuesta á la raiz: lo qual digo de esta manera por ser mas facil de entenderse. Y esta pasiva es siempre instrumento, con q̃ se causa, ó hace la tal cosa. Por que lo mismo es Añg quinalugey co: tardarse, Que: Añg nacalugey canacun. Y lo mismo es Añg quinabuhi co, q̃, Añg nacabuhi canacun Añg quinamatay niya, q̃ Añg nacamatay caniya. Añg quinapiañg co, La causa de mi cojera, Que Añg nacapiañg canacun. Piañg coxo

Nota 2. Alguna excepcion auia de aver en esta regla, y es q̃ Icatavo Icaanac, Quinatavo, Quinaanac, no quieren decir q̃ fuesen causa de ser hombre, sino q̃ nacio con aquello; y por eso las partes de el hombre se llaman Quinatavo. El que nacio cojo se dice: Quinatavo niya añg iya paycapiañg. Quinatavo co ining paycabuta co Naci tuerto. Quinabata co ining timaan. Desde mi niñez tengo esta señal.

Reg. 6. Compuesta esta preposicion Naca con el interrogativo numeral q̃ es Pila? significa quantas veces? Vg. Nacapila camagconfesar? quantas veces te has confesado? Y junta con los nombres numerales cardinales significa tantas veces segun el numero fuere. Vg. Usa, vno: Naca-

vra, L, Hacasa. Vna vez. Hacaduha: dos veces. Hacatolo, L, Hacatlo. tres veces. Y assi en los demas numeros

Nota. Lo q̃ ai q̃ notar aqui es q̃ el Verbo aquien determina el intexxoga tivo Hacapila ha de hablar siempre de infinitivo, con preposicion q̃ conuie ze con él. Si no fuere con la preposicion Hapa q̃ en tal caso se pierde la pri mera Silaba de la preposicion: Vg Hacapila ca pamanila? Quantas veces has ido a Manila. Hacapila ca maytampa caniya. Quantas bofetadas le diste?

Reg. 3. Estas dos preposiciones Haca, y Hapaca Juntas con algunos nombres de cosas animadas, hoc est, animales, Significan transformarse en lo q̃ el tal nombre Significa. Vg. Babuy, puerco: Hacababuy, L, Hapaca babuy: transformarse en puerco; y lo mismo es con Ayam q̃ es perro, y Buaya q̃ es Caiman, y con otros muchos. Y de esta manera se dice: Ha catavo, L, Hapacatavo añg Dios.

Nota 4. Lo q̃ he alcanzado en esto es, q̃ los Indios estan en un error entendiendo q̃ el hechizero se entra en el Caiman ō en el puerco ō perro. Ellos asi lo entienden, q̃ no haxa poco quien los saque de este error.

Nota. 2. El nombre Verbal q̃ corresponde á estas dos preposiciones es Hap paca antepuesta a la Vaiz Vg. Hapapacasala el pecar. Y si es de muchos es Hanapapacasala. Dos q̃ Hapcasala es el Ser de el pecado. Hapcabuaya el Ser de el Caiman. Hapapacabuaya, el transformarse en Caiman. Hap catavo el Ser de hombre, o el nacer. Hapapacatavo el transformarse o ha zerse hombre. Ako i nacatavo canimo: quiere decir: Yo he echo hom bre: esto es Sustentado de, y criado de.

Cap. 7

De las preposiciones Hacay y Haquiy.

La preposicion Hacay ni quita ni pone Significacion, Sino q̃ es para preterito. Es compañera de Haya, y de Hay en los Verbos de Vender. Dos q̃ Hacabacal es Comprar, de preterito, y Hacaybacal es Vender de prete rito. Algunas veces hace Verbos potenciales. Vg. Dile macayanac S. Juan Fulana no puede parir.

La preposicion Naquig hace verbos q̃ significan incitar ó provocar ó decir á otro ó a otros q̃ hagan lo q̃ la raiz simple compuesta con esta preposicion Naga significa. Vg. Nagahalug: es Jugar o retozar los muchachos Naquighalug incitarlos a Jugar asi Jugando con ellos. Nagadaet, l, bila tener paces Linaje con linaje, Pueblo con Pueblo, Reino con Reino. Naquigdaet, l, bila: Pedir ó incitar se hagan paces asi: hacer paces asi. Y asi en qualquiera cosa que sea quando uno comienza una cosa, en q̃ parece es fuerza q̃ el otro le responda se usa de Naquig. Vg. Naquigpolong: hablar con otro, q̃ parece q̃ el comienza la platica. Maquigpolong ca sa Pe. habla con el Padre. Naquigauay: reñir comenzando el la riña.

El imperativo y futuro de estos es el primero, y en el presente, y preterito tiene l. al principio. No me atrevo a decir que es general esto con todos los verbos q̃ esta preposicion compone, por no ser asi: pero es lo con estos. Polong, Auay, Halug, Abian, Daet, Opur, Tiao, Calolot. Vg. Ang iginpolong ni S. Juan Baptista dito sa Cahauaan sa buquir, nga iya ginling coran, amo ang manga Angeles. Con quien hablaba S. Juan Bapta. en el desierto era con los Angeles. Ngaa nga iginopur mo, ang otor mo? por q̃ estas amancebado con tu parienta? Y asi ai diferencia de Ginauay y iginauay. Ginauay aco sa Padre: fui reñido del Padre; y sale del futuro Vn de Nagaauay. Pero iginauay aco niya: riño con migo: esto es que los dos reñimos.

Esta preposicion Maquig de futuro compuesta con las raizes dichas ó otras semejantes añadiendo al cabo de la raiz esta preposicion Vn hace nombres adjetivos q̃ significan cosa q̃ incita ó provoca o quiere hacer con otros lo q̃ la raiz significa compuesta con la preposicion Naga. Vg. Maquighalogun: Jugueton. Maquigdaetun: Pacifico. Maquigopurun, l, Maquigcalolotun. Amigo de andar amancebado.

Cap. 8.

De las preposiciones Nagapaqui. Nagpaqui, y Naqui.

Reg. 1. Qualquiera de estas preposiciones compuesta con algunos nombres

hace verbos que significan pedir le den lo q̃ la raiz significa, ó otra cosa q̃ se exprese. V.g. Hatag: Don ó dadiva: Naquihatag: es pedir le den.

Nota 1. Y este solo verbo, creo q̃ es el q̃ puede generalmente usarse para pedir qualquiera cosa. Pero los demas no se extienden fuera de lo q̃ su raiz significa. V.g. Bayar es pagar: Naquibayar: pedir le paguen: Sohol es Jornal: Naquisohol: pedir le paguen su Jornal. Hinañgtañg: Carcelaje. Naquihinañgtañg: pedir le paguen el Carcelaje.

Nota. 2. Y ai mucha diferencia entre estas preposiciones, y la Naquig de el Cap. pasado: por q̃ aquella significa pedir q̃ den, o provoca á q̃ den: pero estas significan pedir le den a el. V.g. Naquighatag es pedir á otro q̃ den, o vayan los dos a dar algo. Naquihatag: es pedir le den á el: Naquiglimos: decir a otro q̃ vayan los dos á dar limosna. Naquilimos: es pedir le den á el limosna: Naquiglimos ca canacun gihapon cag ua na aco ilimos co, cun di mo aco paglingtun. Pidesme q̃ de limosna, y ya yo no tengo q̃ dar, sino me prestas.

Nota. 3. Para pasiva va con la raiz Paqui: el futuro primero es lo que se pide: el futuro tercero aquien se pide: V.g. Ipaquisayor mo yana sa Padre, di mo aco paquisayoran sana, cay barao Padre aco. Pide al P.e te declare eso, y no a mi, q̃ yo no soi P.e

Reg. 2. Otras veces significan buscar alguna cosa p.a comprar la, y volver la a vender. V.g. Naquialac: buscar vino p.a comprar lo y volverlo a vender. Naquibabuy. Buscar puercos. Naquimanoc. Buscar gallinas. Naquitapis Buscar tapis.

Nota: Esta preposicion Maqui puesta siempre de futuro como esta aqui escrita compuesta con nombres q̃ significan cosa de comer, significa cosa golosa, y comedora de la tal cosa. V.g. Maquisaging. Comedor de plantanos. Maquibaca: Comedor de baca, o amigo de baca. Maquibabuy. Comedor de puerco ó amigo de puerco. Y se extiende a mas, pues: Maquilalaque: es putañera, perdida por hombres, y Maquibabaye nga lalaque: putañero &a.

Cap. 9.

Cap. 9.

De las preposiciones Na, y Nagaca, y de los Verbos potenciales ē Incoativos.

Reg. 1. Los verbos que son activos transitivos con la preposicion Naga, con esta preposicion Na son intransitivos, y de modo q̃ muchos de ellos significan pasion, como se dira en adelante; y con esta preposicion Nagaca son de plural. V.g. Nagasonog: quemar active: Nasonog: Quemarse; y Nagacasonog es plural. Nagapocan: Derribar cosa enhiesta. Napocan: Caerse ella. Nagacapocan: es plural. Nagaholog: Derribar ō echar de arriba. Naholog: Caer de alto. Nagacaholog: plural. Nagalumuy: Ahogar. Nalumuy: Ahogarse: Nagacalumuy: p.ª plural. Nagahinog: Madurar fruta. Nahinog: madurarse ella. Nagacahinog: plural. Naga, ō Nacalaya: Secar como el Sol la Yerba. Nalaya: Secarse ella. Nagacalaya: plural.

Nota. Lo ordinario es es no tener genitivo agente los verbos q̃ son pasibos con esta preposicion dicha. V.g. Ang asaua ni Lot nacabig cag nabalio ñg bato ñga asin. La muger de Lot se volvio, y transformo en piedra sal. Nalonor came, L, Nalonor añg amun sacayan. Trastornosenos el navio. Basahun mo añg Santos ñga Evangelio, cay dito nasuguir, cag nasolsog, cag nasayor añg mañga buhat sa atuñg G. Iesu Xpto. Lee el Santo Evangelio, por q̃ alli se dicen, y quentan, y declaran las obras de N. S.r Iesu Xpto. Nahuman añg balay sa Padre Ya se acabo la casa del P.e

Verbos potenciales.

Reg. 2. Aunq̃ estos tales verbos no siempre tienen Genitivo de persona agente, pero quando son potenciales pasivos, le tienen mui bien. V.g. Di co matulun ini, cay daco. No puede ser tragado de mi esto, por q̃ es grande. Di co macaun ini, cay mapaet ñgatoor. No puede ser comido de mi esto por q̃ es mui amargo. Di co macalamon yana, cay di

Saranq̃ anq̃ baba co Sana. No puede ser eso metido de mi en la boca entero por q̃ mi boca no es bastante para eso. Y asi son verbos pasivos potenciales estos.

Nota 1. Con estos dos nombres Madali q̃ significa cosa facil para hacerse y Maculi q̃ significa cosa dificultosa en hacerse, se juntan estos verbos pasivos mui bien. V.g. Madali mabuhat ini: facilmente sera echo esto, o se hara esto. Madali ba mabonac ini nq̃ panaptun nq̃a maramu? Labarase por ventura presto tanta ropa? Maculi madauq anq̃ maisuq nq̃a tavo. Dificil es de vencerse el hombre valiente. Maculi macoha anq̃ maligun nq̃a Cota: Dificil es de tomarse el Castillo fuerte. Maculi mabasa ini nq̃ Sulat, cay maraut anq̃ letra. Dificultoso es de leer este libro porque tiene mala letra.

Nota 2. tambien se juntan con los verbos pasivos en el Infinitivo estos dos nombres. V.g. Madali buhatun: facilmente se hara esto, ó sera echo. Bisan maculi Sobolun natun anq̃ Yaua Salauas Sa tavo, dile man maculi sobolun siya ni Jesu Xpto. Aunq̃ es dificil ser lanzado de nosotros el Demonio del cuerpo de el hombre, no empero es dificultoso el ser lanzado de Jesu Xpto. Verdad es q̃ tambien se puede decir q̃ este sea presente de Subjuntivo &a.

Nota 3. Lo q̃ falta q̃ advertir es q̃ algunos verbos significan accion transitiva con la preposicion Naga y tambien con la preposicion Na pero estos son pocos, y con esta regla q̃ se sigue se sabran, por lo menos, los mas, y en q̃ de ordinario se suele tropezar.

Reg. 3. Los verbos de Comprar, y de Vender aunq̃ es siempre una misma la raiz, pero compuesta con la preposicion Naga, y Nag, y Nacag: significan Vender, como esta en su conjugacion; pero compuestos con la preposicion Na y Naca, Inm, y Vm significan comprar como se dice en su conjugacion

Nota. Otros algunos verbos q̃ ai, o son intransitivos con las dos preposiciones pero diferentemente como Nagasacay, L, Nagsacay: Embarcarse o ir embarcado, lo qual se dice del dueño del Navio, y Nasacay, Sumacay, Sinmacay: Embarcarse el q̃ no es dueño del Navio, como el pasajero, o Remero. O son transitivos pero diferentem.te V.g. Naibug: es desear algo antojandosele, Nagaibug: es hacer Anito ofreciendo algo al Diuata o Vmalagar. Nagato

yon: embiar recaudo de palabra: Katoyon: daxle. Kahicas: es ser avariento ō miserable. Kacahicas: es hacer a alguno avariento, aunque el de suyo no lo sea. Kabangit ser mal acondicionado: Kacabangit: hacer a otro mal acondicionado. Kalueyag es amar. Kunq este no tiene otra formacion q aya llegado á mi noticia: Kayacalueyag: es amarse dos ō mas.

El futuro pasivo de estos tales Verbos tiene Ca al principio. V.g. Dime aco cahicanan siñg bilig ñga Sagiñg. No seas escaso con migo en un plantano. el presente es asi: Quinacaibgan, L, Gincaibgan. El preterito: Kaibugan, L, Quinaibgan, L, Gincaibgan: el qual muchas vezes usan por presente. Estos futuros: Caibgun, Cailaun, Cahicanon, Camatayun, se han como nombres Substantivos V.g. Matamar aco pagkuman sa Sogo sa Dios, cay macugi aco pagkuman sa acung cailaun, cay sa acung Cailibgun, ñga amo i camatayun sa calag co. Soi negligente en cumplir los mandamientos de Dios, y diligente en cumplir mis antojos, y gustos q son la muerte de mi alma. Asi lo he oido en confesiones; finalmente son futuros pasivos.

De los Verbos Incoativos.

Advs. 1. Con esta preposicion Kayaca, y con la raiz doblada se hacen los Verbos incoativos. V.g. Kahubug: es estar borracho: Kahubug hubug: estar medio borracho. Kayacahubug: es plural de Kahubug: y es estar muchos borrachos. Kayacahubug hubug: irse poniendo borrachos. Y de esta manera son los siguientes. Kayacaitum itum. irse poniendo negro: Kayacaputi puti: irse poniendo blanco. Kayacabuañg buang: irse poniendo loco. Kayacabungul bungul: irse poniendo sordo. Kayacahinog hinog: irse madurando. Kayacapola pola. irse poniendo colorado. Kayacahomoc homoc: irse poniendo blando.

Nota 1. Algunos doblan la raiz, sino reciben esta silaba Lo, ō, Li despues de su primera silaba, y luego repiten toda la raiz: V.g. De tamis: cosa dulce: Kayacatalotamis: irse endulzando. Kayaca alosaßum: irse poniendo azedo. Kayacalilitiga: irse endureciendo. Matalotamis: un

poco dulze: Aloaslum: Vn poco agrio

Nota 2. Y el que no estubiere cierto de la formacion de la Raiz p.ª el Verbo Incoativo vse de sus padrinos q̃ son estos dos Verbos: Naamat amat, L, Nagacaamat amat: Naamam amam, L, Nagacaamam amam, con el Infinitivo con la preposicion Pagca, y no errara. V.g. Nagacaamam amam pagcatiga. Vase poco a poco endureciendo: Na amat amat pagcamatay: poco a poco se va muriendo.

Nota 3. Y el que quisiere usar de estos modos de hablar con los Verbos transitivos pongales preposiciones transitivas ã entrambos, y el Infinitivo sea con Pag, Verdad es q̃ no seran Incoativos, pero son lindos modos de hablar, y mas por pasiva. V.g. Ginamat amat pagcauat ining atung sua. Estas nuestras naranjas nos las van hurtando poco a poco.

Nota 4. Junta esta dicha preposicion Nagaca con estas Raizes = Himungut Himolbol, Hingilay, con su letra conmutada como esta, significan tener abundancia de barbas, Vello, y cejas: V.g. Nagacahimungut ñgatoor ini: Mui barbado esta este: Nagacahimolbol ining manoc: tiene mucha pluma esta Gallina. Nagacahingilay: tiene muchas cejas.

Cap. 10

De las preposiciones Naha Nanhi. y Nagapanhi.

Reg. 1. Las dos preposiciones primeras son de preterito, y la vltima es de presente. Estas preposiciones hacen Verbos pasivos casuales: esto es que significan suceder acaso la cosa, sin averla echo de proposito. V.g. Nahabono co siya ñga di man gican sa acun buut. Herile sin querer Nahasuyac: Empuyarse. Nahatunuc: Espinarse: Nahabinsol siya sing pagi: fue aguijonado de la Raya. Nahabihag siya: fue cautivo. Nahaolipun: fue echo esclavo. Nahatigbas: se dio una cuchillada.

Nota 1. Pero si la Raiz comenzare en H la preposicion Na sirve por Naha: V.g. Nahiua siya. Cortose el mismo sin querer, acaso.

Nota 2. Poco hace al caso el decir si en estos Verbos Nahabalo, Nahagugma, Nahaagum, y otros si ai algunos q̃ signifiquen accion transitiva

es la raiz Balo, Gugma Ugum, o esta Habalo, Hagugma, Gozar algo Haagum. Solo se yo afirmar q̃ p.ª quantas formaciones ai en estos verbos la Silaba Ha va siempre junta como raiz asi en activa como en pasiva: V.g. Hahabalo aco: Yo lo se. Pahabalo ca sa mañga tavo: hazlo saber a la gente. Su pasiva es esta: Imperativo, y futuro: Hibaloan, l, Higugmaan &c. Preterito: Hahabaloan, l, Hinbaloan; Hahagugmaan, l Hingugmaan. Presente: Hinbabaloan, l, Hingugugmaan, Hinaaguman. Para el nombre verbal con Pag se vuelbe la Silaba Ha en Hi. V.g. Paghibalo, Paghigugma, Paghiagum.

Nota 3. Suele esta preposicion componerse con raizes q̃ tienen letra conmutable. V.g. Hahamuut: agradarse de algo. Sale de Haha, y de Buut. Hahamutañg: estarse quieto en su casa ô pueblo; y se varian estos tales segun lo dicho en la Nota 2.

Nota 4. Todos estos verbos q̃ significan accion con Haha significan reciprocamente con la preposicion Hagahi como se dixo en su lugar

Nota 5. Estas preposiciones Hanhi, y Hagapanhi son de plural.

Cap. 11.

De las preposiciones Hasig y Hasighi

Reg. 1. Los verbos q̃ se forman con esta preposicion Hasig significan hacer dos ô mas alguna cosa de una manera, o semejanza. V.g. Hasighatag came caniya sing tagsa ca salapi: Dimos le cada uno un toston. Hasigtoon: Enseñarse de una manera: esto es q̃ asi como aquel enseña enseño yo tambien, aunq̃ no enseñe lo mismo. Y tambien significa estudiar, o aprehender â vna, o estudiar unos como estudian otros: esto es estudiar todos. Hasigtoon quita: todos enseñamos: como quien dice: yo tambien enseño, como vos. Hasigtoon came todos estudiamos o aprehendemos. Hasigsulat sila: todos escriben. Hasighuput aunq̃ lo ordinario significa guardarse ad invicem, como Hasighuptanay: tambien significa guardar dos o mas alguna

cosa: V.g. Came nasighuput sining bata. Nosotros guardamos este niño, igualmente tenemos quenta de el.

Nota 1. Para pasiva va siempre junta con la raiz esta particula Pasig, y luego formarla segun las reglas de los futuros. V.g. Ang Santos nga Evangelio pinasigsulat sa manga opat ca Evangelista. El S.to Evang.o fue escrito por los quatro Evangelistas. Pinasigbairan na aco sa nacadtang canacun. Ya me pagaron los q̃ me debian. Pinasiglimos an siya namun sing tagsa ca cahati. Dimos le a dos reales de limos na cada uno.

Reg. 2. Nasighi significa reciprocacion, y es el mejor modo q̃ ai p.a significarla. Nasighigugma sila nga daha. Amanse los dos el uno al otro. Nasighicalimot quita: Los dos nos hemos olvidado: esto es q̃ yo me he olvidado de ti, y tu de mi. Nasighiagum: Gozarse ad invicem Nasighidumdum: acordarse el uno del otro ad invicem. Nasighidungug oirse el uno al otro: esto es q̃ yo desde donde estoi oigo su voz, y el oye la mia

Nota. Ya se noto como todas las preposiciones q̃ comienzan en N mudan la N. en M. p.a imperativo, y futuro imperfecto, y p.a los tiempos a quien ellos sirven; y son las que se han dicho hasta aqui. En las que se siguen en cada una se advertira su variacion.

Cap. 12.

De las preposiciones Mo Vm Im. Inm.

Reg. 1. Mo siempre es p.a futuro el qual no se hace preterito; no aumenta ni disminuye significacion. V.g. Mosimba quita. Vamos a Misa. Tumauag ca sing tavo nga mohatur sining abobot. Llama un hombre q̃ lleve este abobot. En el cap. 1 de este 2. lib. Not. 4. se dixo como se componen estas tres preposiciones: Vm Im Inm. con las raizes de verbos. Lo q̃ ai q̃ notar de ellas es lo siguiente.

Nota 1. Vm es p.a imperativo: V.g. Vmagi ca: pasa. Bumuhat ca: Haz

tu: pero si despues de compuesta con la raiz se repitiere toda la raiz es p.ª futuro: V.g. Bumacal ca: compra tu: pero Bumabacal ca es futuro. Y lo ordinario es q̃ no se hacen preterito este Imperativo y futuro. Componese esta preposicion con las raizes cuya primera vocal es A, O, L, V. y no quando es I. V.g. Vmabut: llegar: Sumogot: obedecer. Bumuhat: hacer.

Nota. 2. Im es p.ª Imperativo; componese con las raizes cuya primera vocal es I, como Ilis, Imilis, Siling, Similing. Y si despues de ella compuesta con la primera vocal, se repite toda la raiz es futuro V.g. Dito siya gimigican: desde alli se ha de partir, ó de alli se ha de partir. Simisiling man aco caniya sana, cun quitaun co siya. Yo le dire eso si le viere. Tampoco se hace preterito este Imperativo, y futuro.

Nota 3. Inm es p.ª preterito perfecto. V.g. Sino ang inmaagi diri? Quien paso por aqui. Tinmangdu ca caniya? consentiste con el? Pero si despues de ella compuesta con la primera vocal de la raiz, se repite toda la raiz es presente del Indicativo. V.g. Adto ang P.e sa Simbahan nga binmubuñag sing bata: alla esta el Padre en la Iglesia, q̃ esta bautizando una criatura. Sino Yadtong tavo nga inmaagi dito? Quien es aquel hombre q̃ pasa por alli.

Lo dicho hasta aqui tocante a estas tres preposiciones harto claro esta. La dificultad esta en saber q̃, o con q̃ raizes de verbos se han de usar. Y digo q̃ yo no me atrevo á dar regla general p.ª ello. Dire empero lo q̃ he alcanzado en las tres reglas siguientes q̃ son verdaderas.

Reg. 1. Las raizes de los verbos de comprar, y vender son unas mismas; pero compuestas con estas: Na Vm Im Inm significan comprar como se dixo en la preposicion Na, y esta en su conjugacion. Y lo mismo es Mo.

Reg. 2. Estas preposiciones Mo Vm Im Inm nunca se componen con raiz q̃ signifique pasion, para hacer verbo pasivo como lo hace la preposicion Na, sino ó con verbos transitivos como es lo ordinario, ó

o con intxansitivos q̃ siempre forman pasiva, como Sumacay, Sinmacay: embarcarse: q̃ tienen por lo menos la pasiva Sinaquian, q̃ Haraquian. Y assi el el Navio en q̃ se embarcan, y la persona con qui en se embarcan hemos de decir q̃ son Acusativos, pues por pasiva se vuelben en Nominativos, Y seran todos Verbos transitivos; y Yo assi lo siento. finalmte. no se componen con Verbos q̃ llaman absolutos, o pasivos potenciales.

Elg. 3. Los Verbos q̃ significan Reciprocacion con la preposicion Haya con estas preposiciones significan accion Singular, q̃ una vez se hace la tal cosa. V.g. Hayabaya estar apartados los Casados Binmabaya: apartarse el uno. Binmaya canacun añy bana co. Mi marido me ha dejado. Inmacay canacun añy Padre. el Padre me ha venido. Y finalmte. se via mui bien de estas preposiciones ßa. acciones Singulares maxime mandando: Vg. Cumaun ca. Come. Iminum ca. Bebe. Sumacay ca. Embarcatetta. Y no llamo accion Singular por q̃ la haya uno, pues esto mismo ßa. muchos, Sino ßa. q̃ se entienda q̃ no ai Reciprocacion, ni accion q̃ dure mucho tiempo: Vg. Hayaimum: Si estan bebiendo en sus fiestas mui despacio, Inminum: es beber su vez tta.

Nota 1. Los Verbos en cuya accion se significa movimiento como son Saca Subir, Sacat andar, Vli, Balic, Volver por algo: Bugsey, Gaor Layay, Lupar volar, Dalayan correr, Langoy nadar, Jaboc la otra vanda del rio, Suba rio, q̃ Subirle, Elig bajar el rio, con estas preposiciones Im Inm Um significan ir por algo, y con la preposicion Haya significan llevar algo; q̃ aun q̃ es verdad q̃ en activa algunos, si no son todos lo confunden, con todo el q̃ hablare segun lo dicho aqui no errara. el uso ordinario de estos Verbos es por pasiva, y assi Vease la Regla 1. de el Cap. 3. Lib. 3. Y volviendo a lo q̃ toca a la Voz activa Hayasulur es meter algo en alguna parte otra sea en aposento, otra en Vasija. Pero Sumusulur, es entrar en alguna parte otra sea aposento, otra sementera, otra basija &c. O entrar adonde esta alguno, ō entrar por algo. Hay Suba, ó, Haya suba Subir algo el rio arriba: Sumusuba: Subir el rio arriba por algo.

Nota. 2. La pasiva q̃ corresponde ãestas preposiciones con estos Verbos dichos es el futuro Un, L, On. Y en el presente, y pretexito la preposi cion In: Y asi Sinuba co añg humay co: fui por mi arroz el Rio arriba Dinalagan co añg calo sa Padre: fui corriendo por el Sombrero de el Pe Linayag co añg humay co sa Hambic: fui ã la vela por mi arroz a Hambic. Nga sinaca niño añg botong.a por q̃ subi a coger los cocos.s Iligun mo sa gibuangan añg sulat ñga gindala ni Juan ñga gican sa Manila. Ve a la barra por las cartas q̃ trae fulano q̃ viene de Manila. Lexo a la preposicion Haga con q̃ estos Verbos sig nifican llevar, corresponde por pasiva el futuro primero, y p.a el presente, y pretexito Sin, L, Igin, q̃ si alguna Veces tubiere la preposicion In inserta ha de tener una l al principio; y digo esto por q̃ lo oi asi a un Indio hasto ladino. Lexo lo comun es tener Sin ó, Igin. Vg. Sindalagan co añg calo sa Pe Lleve corriendo el Sombre ro del Pe Sinlayag co añg humay co sa Hambic. Lleve mi arroz ã vender a Hambic. Sinsuba co añg asin co sa Lasi: Subi mi Sal al Rio arriba a Lasi.

Nota 3. Con los Verbos de mandar, y permitir q̃ se componen con las preposiciones Haga, y Hapapag La preposicion Haga corresponde ã es tas tres preposiciones, y Hapapag corresponde ã la preposicion Haga Vg. Sinmusulut es entran: Hapasulut consentir q̃ entre ó mandar le q̃ entre: Pasuxlun mo Siya: dile q̃ entre. Hagasulut meter algo en alguna parte, aposento ó Vasija. Hapapagsulut: mandar que meta algo. Papagsuxlun mo si Pedro sañg tangas sinñg tubig: Man da a Pedro q̃ hincha la tinaja de agua. Pasacun mo Siya: dile que suba. Pasacun mo si Juan sinñg silla sa balay: di a Juan q̃ suba a la casa por una silla. Papagsacun mo si Juan sinñg silla sa balay: dile a Juan q̃ suba una silla a casa: Supone q̃ la silla esta abaxo, y la ha de subir arriba. Palacatun mo si Juan sañg bangcas co sa dma: di a Juan q̃ vaya ã la sementera por mi lanza. Papaglacatun mo si Juan sinñg canun Pedro: dile a Juan q̃ lleve esta comida a Pedro.

Ipalacat mo si Juan Sing Fiscal, L, Ipacoha: Manda q̃ Juan sea llamado de un fiscal: esto es q̃ el fiscal vaya por el. Pero Ipapaglacat mo inī sa oma: haz o manda q̃ lleven esto ā la sementera. Pauliun mo si Juan Sang bancao co. L, Ipapaguli mo ang bancao co can Juan: dile a Juan q̃ vuelba mi lanza. Y lo mismo es con los verbos de Comprar, y Vender Vg. Pabaclun mo aco Sana: Dexame comprar eso. Di mo siya papagba clun Sang iya humay: no le dexes vender su arroz.

Nota. 4. Finalmte. los verbos de vender compuestos con Napapag, significan permitir vender, ō mandar vender; y los de Comprar con Napa significan mandar ō permitir comprar. Los demas con Napa es mandar ir por algo, y con Napapag es mandar llevar algo, como se ve en los exemplos dichos.

Cap. 13.

De las preposiciones Napa y Napapag

Nota 1. Para tratar de estas dos preposiciones q̃ son las que ilustran esta lengua dire primero lo q̃ es comun a entrambas, y despues lo q̃ es proprio de cada una.

Nota. 2. Estas preposiciones compuestas con las raizes simples hacen verbos q̃ significan mandar hacer, o hacer hacer, o consentir, y permitir hacer lo q̃ el verbo ō raiz simple compuesta con la preposicion Naga, ō, Inm significa. Vg. Esta raiz Buhat compuesta con la preposicion Naga significa hacer, ō obrar. Nagabuhat aco: Yo hago. Y compuesta con alguna de estas dos preposiciones significa mandar hacer, o permitir hacer. Vg. Sino i napapagbuhat caniño Sana? Quien os mando hacer eso? Ang Hocom amo i napabuhat canamun Sini. el Hocon nos mando hacer esto. Nagaalac es hacer vino de esta tierra, ō sacar agua de olor por alquitara: Napapagalac: mandar lo hacer: Nagahimaya: alegrarse la persona. Napapaghimaya: es decirle ō mandar le q̃ se alegre.

Nota 3. Para el imperativo, y futuro, y ꝑa. los tiempos q̃ ellos sirven ponen la silaba Ha Vg. Dile aco tacuy pagbuhat sana sa manga bayo sa banua, cay baxao aco oligpun co sila. No puedo yo mandar eso a los Indios del pueblo por q̃ no son mis esclavos.

Nota. 4. Muchos verbos compuestos con estas preposiciones significan consentir, ó permitir la persona se haga en si lo q̃ el Verbo simple compuesto con la preposicion Naga significa. Vg. Nagahampac: es azotar. Nagahampac, ó, Nagapaghampac: puede significar consentir ó permitir le azoten. Dile aco pahampac, cay dato aco dinhi: pagsilot aco bisan sinq̃ duha ca basinq̃ nga bulauan: Yo no he de consentir me azoten por q̃ soi principal; yo quiero ó consiento q̃ me peñen aun q̃ sea en dos taes de oro. Dile aco pagpandoy, cay baxao malayo aco. No quiero, no he de consentir me encepen, q̃ yo no me he de huir.

Estos modos de hablar solo son ꝑa. la Voz activa. Los Verbos q̃ de ordinario se suelen usar assi son los de azotar como son Nagabanoy, Nagahampac, Nagalabur, Nagatampa: consentir le den bofetadas: Nagasogo: consentir le manden. Nagadanoy: dexarse vencer. Nagapagpatay: dexarse matar: y los semejantes. Los Verbos q̃ significan juntarse carnalmte. ora sean los q̃ pertenecen á los hombres, ora los q̃ pertenecen a los animales ó aves, todos los q̃ pertenecen a las hembras se usan con Naga: Vg. Nagakilaoc siya sa dilebinuñagan: Consintio q̃ se echase con ella el q̃ no es baptizado.

Nota 5. Estas dos preposiciones son ꝑa. pretexito, y suenan pretexito, no obstante que algunas vezes Nagapag hable de presente. Lexos ꝑa. hacer los q̃ sean presente lo mejor es añadirles esta particula La al cabo de el Verbo. Vg. Nagapagconfesar pa añg. Dre. can Juan: Esta el Dre. confesando a Juan

Nota. 6. Toda la dificultad de estas preposiciones esta en la pasiva. Para formar la pasiva se han de quebrar siempre juntas con la raiz de el Verbo el La, o el Pagpag, como raizes de los tales Verbos, de q̃ se ha de

formar la pasiva segun las reglas dichas en la formacion de las pasivas en el Preambulo de las pasivas, y lo q̃ se dira aqui en las reglas siguientes.

Reg. 1. La primera regla p.ª no errar en el uso de las pasivas de estas preposiciones es, q̃ el imperativo, y futuro segundo, q̃ es el q̃ se forma en Vn ō en On siempre ha de llevar por supuesto ā la persona aquien se hace hacer, o manda hacer, o se consiente ō permite hacer lo q̃ el verbo simple con la preposicion Naga significa. V.g. Nagahimaya: es alegrarse o regocijarse jugando. Papaghimayaun, la persona ō personas aquien se manda ō permite q̃ se huelguen. Papaghimayaun mo añg mañgabata dito sa bulanun. Manda ō permite a los muchachos, q̃ se huelguen a la Luna. Nagatauag: es llamar: Pataugun, l, Papagtaugun mo si Pedro can Juan. Manda a Pedro q̃ llame a Juan. Nagahampac: es azotar. Di mo aco papaghampacon caniya, cay ginamay co siya gihapon. No me mandes azotarle por q̃ le he tenido por Padre siempre.

Nota 1. Quando Napabaya, Napataan Napatuyañg hacen el futuro en An no significan feci facere sino dexar ā alguno a su voluntad: Pabayaan l, Pataanan mo siya saiyañg buut. dexale ā su voluntad. Papagbayaun, l, Pabayaun mo siya: mandale ō hazle q̃ dexe lo q̃ lleva.

Nota. 2. El presente, y preterito q̃ corresponde a este imperativo, y futuro de persona es Pina, ō Pinapag, antepuesta a la raiz de el verbo. V.g. Sino añg pinatauag, l, pinapagtauag co can Juan? Aquien mande yo q̃ llamase a Juan? Yo no hallo p.ª el presente, y preterito mas diferencia q̃ es el proposito en q̃ se habla. Pero p.ª hablar de presente se puede añadir al cabo la particula Pa como Pinapagbuhat pa aco sa Hocom sing biroc. Soi mandado del Hocon hacer un Biroc

Nota. 3. el imperativo impersonal en A q̃ corresponde al imperativo Vn se usa tambien con estas preposiciones, ora sea mandando, ora sea haciendole preterito con el verbo Obus na: V.g. Papagbuhata ñgagayur siya. Sea mandado o compelido el a hacerlo. Pasaquia ñgagayur: Haz le q̃ se embarque. Obus co na siya papagbuhata sing duha ca bugsey. Ya

Yo le he mandado hacer dos buseyes. La Regla pasada es p.ª aquel aquien mandamos o permitimos hacer algo. Las Reglas q̃ se siguen aora son p.ª la cosa q̃ mandamos hacer, o q̃ sea echa.

Reg. 2. Sea pues la segunda Regla: Que si el Verbo simple tubiere el futuro en An p.ª la cosa, qualquiera q̃ ella sea, aunq̃ sea persona ó lugar, siempre se guardara el tal futuro ẽ Imperativo en An p.ª mandar o consentir la tal cosa hacer. V.g. Bayar: es pagar: el futuro Bayaran es la deuda ó persona q̃ ha de ser pagada: y asi Pabayaran l Papagbayaran: es la deuda o persona q̃ se manda pagar; esto es que sea pagada. Debe me Pedro dos taes de oro, y pido al Hocon q̃ mande q̃ yo sea pagado de Pedro: dire asi: S.or Pabayaran, l, Papagbayaran mo aco sing̃ duha ca basing̃ nga bulauan can Pedro, nga otang̃ niya canacun. S.or manda q̃ sea yo pagado de Pedro dos taes de oro q̃ me debe.

Nota 1. El presente, y preterito q̃ corresponde a este futuro es con Pina, l, Pinapag antepuesta ã la raiz, y pospuesta An. V.g. Pinabairan na aco sa Hocom. Ya el Hocom mando, o hizo q̃ yo fuese pagado. Amo ini ang̃ tavo nga pinapagsoholan sa P.e canimo. Este es el hombre aqui en el P.e mando pagases.

Nota 2. El imperativo impersonal en E. q̃ corresponde al Imperativo en An se usa tambien en estas preposiciones asi p.ª mandar como p.ª preterito. V.g. Papagbairi aco: Sea yo mandado pagar, esto es, q̃ sea yo pagado: Obus na aco papagbairi sa hocom: Ya fui mandado pagar del Hocon; esto es q̃ mando el Hocon q̃ fuese yo pagado.

Reg. 3. La tercera Regla sea: q̃ el Imperativo, y futuro p.ª la cosa q̃ se manda hacer ó se permite hacer (como no aya de ser el futuro An como queda dicho en la segunda Regla) ha de ser el Imperativo, y futuro primero. V.g. Ipabuhat mo ini can Juan. Manda o haz q̃ sea echo esto de Juan. Ipapagbulung̃ niño ini ng̃ tavo sa maalam magbulung̃. Haced q̃ sea curado este hombre de quien sabe curar. Y asi estas oraciones se pueden decir de dos maneras; o por la Regla primera, ó por una

de estas dos ultimas. Por la primera dira asi: Manda a Juan q̃ llame ã Pedro: Patauguen, l, Papagtauguen mo si Juan can Pedro. Y por esta tercera dira: Manda q̃ Pedro sea llamado de Juan: Epatauag mo si si Pedro can Juan. Por la primera regla dira: Papagbuhatun mo si Juan sinin̄g panulun̄g sa balay: Manda a Juan q̃ haga este frontispicio de casa. Y por esta regla dira: Epapagbuhat mo inin̄g panulun̄g sa balay can Juan: Haz o manda q̃ sea echo de Juan este frontispicio de casa.

Nota 1. p.ª el instrumento, y causa se usa este mismo imperativo, y futuro. V.g. Bulauan an̄g ipabayar mo caniya canacun, cay bulauan man an̄g ipinaotan̄g co caniya. Mandale q̃ me pague oro, o con oro, por q̃ oro le preste yo a el. Amo ini an̄g campilan n̄ga ipinapag pogot ni Neron can S. Pablo. Este es el alfanje con q̃ mando Neron degollar a S. Pablo. Ano an̄g ipinatauag mo canacun? Para q̃, o que es la causa por que me mandaste llamar? o q̃ me llamasen? Ano n̄ga sala an̄g ipinapagbitay sinin̄g tavo? Que culpa fue la por q̃ fue mandado ahorcar este hombre. Epapagpangita mo aco sin̄g salapi n̄ga manoc sa banua. Haz me vuscar, o mandame vuscar un toston de gallinas en el pueblo.

Nota. 2. El presente, y preterito q̃ responde ã este imperativo, y futuro es el de la regla primera; pero tiene I al principio siempre; y con esto se quita la anphibologia q̃ podia aver. Y asi mirar cada uno como habla. Por esta regla se dice. Si Jesu Xpto ipinapaghampac, cag ipinapaglangsan̄g sa Cruz ni Poncio Pilato sa man̄ga Judios. Jesu Xpto fue mandado azotar, y crucificar por Poncio Pilato de los Judios, esto es que Poncio Pilato mando q̃ fuese azotado, y crucificado de los Judios. Y por la regla primera dira asi: An̄g man̄ga Judios pinapaghampac ni Poncio Pilato can Jesu Xpto. Los Judios fueron mandados de Poncio Pilato azotar a Jesu Xpto, o permitidos q̃ le azotasen.

Nota. 3. El imperativo impersonal en An q̃ responde al primer imperativo se usa tambien con estas preposiciones en los modos

de hablar de esta tercera Regla, ora sea mandando, ora haciendolo preterito. V.g. Obus co na papagulian sa Castilla añg iya calis sa iya ñgagayur criado. Ya hize o mande q̃ se le volviese al Castilla su espada con su mismo criado.

Nota 4. Finalmte. con los Verbos compuestos con estas preposiciones se significa consentir ó permitir se haga algo. V.g. Papapaghumanun mo aco Sining Biroc, cag ibacal co canimo conina. Dexame ó permite me acabar este Biroc, y despues te le vendere. Pasaquian ta siya anay. Dexemos le ó aguardemos q̃ el se embarque. Magampo ca sa Dios, agur di ca ipapagdaug niya sa panulay. Ruega a Dios para q̃ no te dexe ser vencido, ó no permita seas vencido de la tentacion.

Nota. 5. Estas mismas oraciones ó otras semejantes, no solo significan permitir sino desear algun bien ó algun mal á alguno. V.g. Nagasubar: Es comerse el Caiman a alguno. Ipinasubar co siya sa boaya: puede tener dos sentidos: el uno: Dexele q̃ se le llevase el caiman: el otro: Desee q̃ se le llevase el Caiman. Y en este sentido lo usan de ordinario los Indios. Ipinapagbono co siya. Desee q̃ fuera alanceado. Pinapaglentian co siya. Desee q̃ le diera un rayo.

Nota. 6. Todo lo dicho hasta aqui es comun á estas dos preposiciones. Ahora es fuerza decir lo q̃ cada una tiene en particular. Y sea lo primero dar una Regla pa. quando hemos de usar de Napa ó de Napapag asi en activa como en pasiva, y sea esta.

Reg. 4. Si el Verbo simple en su simple significado se compusiere con la preposicion Naga le correspondera esta preposicion Napapag. V.g. Nagahimaya: alegrarse. Napapaghimaya. Mandar le q̃ se alegre. Pero si la preposicion del Verbo simple fuere Na Vm Im, L, Inm, le corresponde la preposicion Napa como se ve en los Verbos de comprar V.g. Nabacal: Comprar: Napabacal: mandar comprar: Pabaclun mo aco sini: Dexame comprar esto. Vease lo dicho en el Cap. 12. de este lib. en la Reg. 3. Not. 3.

Nota 1. Y si el verbo simple admitiere en su significacion simple á todas las preposiciones Naga, Vm, im, inm. Tambien podra tener a Napa o a Napapag. V.g. Tauag las admite todas, y asi se dice: Ipa tauag mo si Juan siñg bata: Manda ó haz q̃ Juan llame un muchacho.

Nota 2. Con los verbos de vestir estas dos preposiciones Napa, y Napapag significan ó dar de vestir como el Padre al hijo, el amo al esclavo &c. O vestir a otro como la Madre al niño, y el futuro es en An como se dira en el lib. 3. Cap. 3. Reg. 4. Not. 3. V.g. Pahabulan mo añg imong olipun: da de vestir a tu esclavo. Entiendese q̃ ha de ser el vestido sayo q̃ eso es Habul: Palambongan mo siya: da le lambñg y asi en los demas. Ginpalambongan co pa iniñg bata. L. Pinalambongan co pa iniñg bata: Estoi vistiendo á este niño. Pero compuestos los verbos de vestir con la preposicion Napapag si tiene el futuro Vn es mandarles q̃ se vistan ellos. V.g. Papaglambongun mo yana ñg mañga bata. Di o manda a esos muchachos q̃ se vistan los lambones Papagsapatoson mo sila ñgatanan: Diles ó mandales q̃ se pongan zapatos todos. Pero si Papag tiene el futuro en An significa decir o mandar q̃ hagan vestir a otro: esto es q̃ sea vestido de otro. V.g. Papaglambongan mo iniñg bata can Juan: Manda o has q̃ sea vestido este niño de Juan.

Nota 3. Otras algunas diferencias ai entre Napa, y Napapag como son Napadtañg, Napahulam, prestar. Napapagotañg Napapaghulam: Decir q̃ vusque prestado. &c. Napacaun, Napasoso, Napasinum puestos por pasiva significan hacer la cosa una vez; pero con Napapag significan muchas vezes. V.g. Pinacaun co siya. Yo le di de comer. Pinapagcaun co siya: Yo le doi de comer de ordinario. Pasosohon mo siya: dale de mamar se entiende al presente. Papagsosohon mo siya: dale de mamar, se entiende siempre hasta q̃ le manden otra cosa. Todo esto mas es para vocabulario q̃ p.ª arte.

Nota 4. Con los verbos q̃ en latin se llaman Naturæ como son: Naga

olan, llover. Nagalenti caer rayo, Nagaquilat: relampaguear &c.
se usan estas dos preposiciones para dos significados bien diferentes.
Pero conforme a lo dicho en la Reg. 1. Napaolan, l, Napapagolan
es llover active embiando la lluvia, lo qual se dice de Dios. V.g. Ang
Dios amo i napaolan, l, Napapagolan. Dios hace q̃ llueva. Y lo mis
mo es con Lenti, y Quilat, y los demas de esta manera. V.g. Ang Dios amo
i napalenti, l, napaglenti. Dios haze q̃ caigan rayos. &c. Los quales
verbos significan tambien ponerse donde le de aguazero ó rayo. V.g.
Nga napaolan ca dira? Por q̃ te estas ai aque te de el aguazero? Aun
q̃ en estos modos de hablar lo mas comun es usar de Napa: V.g. Napa-
lenti ca dira? Estas ó poneste ai a q̃ te de algun rayo? Di ca pahagin
cay masaquet ca. No te pongas al viento pues estas enfermo. Advierta se
q̃ el futuro An es poner alguna cosa a q̃ la tal accion la cosa o de.
V.g. Patonogan mo ining siar nga sua: Pon a serenar estas ruedas
de naranja. Pahanginan mo yana. Pon eso al viento, a q̃ lo de el vi
ento; et sic: Paarlaoan mo: pon lo al sol: Palentian mo: pon lo a
q̃ lo de el rayo. &c.

Nota. 5. Padara Pahatun Padolong, y otros semejantes aunq̃ son bien
pocos tienen fuerza de nombre sustantivo, y asi se usan como si fueran
meras raizes p.a mandar. V.g. Pahatun niya canacun ini sa iya asaua:
mandome o encargome le truxera esto p.a su muger. De manera q̃
tiene fuerza de pasivo; pues asi como se dice Ipinadara ni Juan cana-
cun ini sa iya asaua; se dira tambien Padara ogaling canacun ni
Juan ini sa iya asaua.

Nota. 6. Esta preposicion Napa compuesta con los abstractos q̃ salen
de los verbos q̃ llaman absolutos, quales son en romanze Ahogarse,
Morirse, Secarse, Madurarse, Quemarse, Dormirse &c. significa dexar
q̃ la tal cosa ella misma se haga. V.g. Napacalumus: Dexarle q̃ se
ahogue. Napacalaya: dexarlo q̃ se seque. Y por q̃ de esto se dixo bas
tantemente en este mismo lib. Cap. 5. Reg. 4. Not. 1. y 2. bastara lo
dicho aqui; advirtiendo q̃ alli dixe q̃ es preposicion Napaca, y lo

mismo siento aqui. Y si á alguno le pareciere, q̃ es mas claro como se dixo alli, tome lo q̃ quisiere, pues en ello va poco, y lo q̃ importa es hablar bien. El futuro siempre ha de ser Vn. V.g. Di mo pacaronotun ining manga saguing ihatag mo sa manga bata. No dexes podrir estos plantanos, dalos a los muchachos.

Nota. 7. Esta misma preposicion compuesta de la manera dicha con los verbos q̃ pertenecen á los sentidos, y mobimientos de el cuerpo significa feci facere causativamente, esto es dando fuerzas al sentido ó parte del cuerpo p.ª la tal accion q̃ son los efectos del alma. V.g. Ang calag amo i napacabati sa lauas, cag amoi napacatingug sa dila, cag amo i napacasinghot sang ilong, cag amo i napacaquita sa mata. La alma hace sentir al cuerpo, y la misma hace hablar á la lengua, y la misma hace oler a las narizes, y la misma hace ver a los ojos: entiendese dando virtud para ello. Y lo mismo es con estos verbos: Napacagpolong, Napacalacat, Napacacaput, Napacacaham, Napacatindug Napacalingcor. &c. Bien es verdad q̃ a mi parecer esta compostura no sale de abstractos sino de las preposiciones Naca, y Nacag q̃ son potenciales, y de Napa cortada la mitad de las dos primeras: y esto parece claro; pues en algunos de estos verbos ai G despues de la Ca como Napacagtingug. Napacagdungug: Que es cierto son de Nacag. Y asi como Nacapa compone verbos potenciales q̃ significan poder mandar o hacer hacer; asi Napaca, y Napacag significan hacer q̃ pueda, y de echo aga como se ve en los exemplos puestos atras. Asi no se ponen ó componen sino con los verbos q̃ pertenecen a los sentidos, y á las operaciones de los miembros del Cuerpo.

Nota. 8. Los verbos siguientes pueden tener el imperativo, primero, y segundo. Napaitaas. Napaibabao. Napaobus. Napailalum et similia V.g. Paobsun mo yana, l, Ipaobus mo yana: baja eso mas abajo. Paitasun mo. l, Ipaitaas mo: ponlo mas alto, o en lo alto. &c.

Reg. 5. Esta preposicion Napa ante puesta a qualquiera nombre de Pueblo hace verbo q̃ significa ir al tal pueblo. V.g. Napaoctong: fue a octong

Di camo pamanila, cay mei Camucon cono. No vayais a Manila por q̃ dicen q̃ ai Camucones. Lo qual tambien se hace con algunos otros nombres, que no son de pueblos (aunq̃ no generalmente) Maxime con los siguientes. Napailaya: ir a la Ilaya: esto es ã la parte de el pueblo q̃ esta rio arriba, o a los pueblos de arriba. Napailauor ir al Ilauor: esto es a la parte de abaxo del rio: es al contrario de Napailaya. Napatoo: ir o echar õ ponerse ã la mano derecha. Napauala: ir õ echar ã la mano izquierda. Napaibabao: ir õ estar arriba. Napailalum. ir o estar abaxo. Napasilong: ponerse o estar debaxo de casa õ arbol. Napataliuala: ponerse en medio. Napaobus: ir õ baxar abaxo al valle. Para lo demas de esta preposicion Napa veases el Cap. 20. Not. 3. q̃ trata de los adverbios de lugar.

Cap. 12.

De las preposiciones Nagapa. Nacapa, y Naguin

Nota 1. Esta preposicion Nagapa es hermana de Napa, y hace su presente por q̃ ella siempre es de presente, y significa continuacion en su accion. V.g. Napasoso: es dar de mamar. Nagapasoso: Que da de mamar no una vez, sino de ordinario como la muger q̃ cria. Nagapainum: dar de beber a muchos, ó ã uno mucho tiempo. Y al mismo modo son: Nagapacaun: dar de comer. Nagapataput. Dar de vestir.

Nota 2. Esta preposicion Nacapa hace verbos potenciales q̃ significan poder mandar hacer, o poder permitir hacer alguna cosa. V.g. Nagapainum es dar de beber. Nacapainum: poder dar de beber. Dile ca na aihan macapainum sining maramu nga tavo. No podras quizas dar de beber a estos hombres, q̃ son muchos. Macapasulat cabala canacun? Podras esperarme a q̃ escriva? Dile aco macapasulat canimo, cay nagadali aco. No puedo esperar a q̃ escrivas por q̃ voi de priesa. Dile aco macapabuhat nian sing caracoa q̃ cay

vai panday. No puedo mandar hacer Caracoa aora por que no ai oficiales. Y es diferentissima de esta Napaca q̃ es hacerle q̃ haga la tal accion, dandole fuerzas, y virtud p.ª ello como se dixo en el Cap. pasado Not. 7. Reg. 9. V.g. Ang calag amoi mapacalacat sa Lauas: el alma hace andar al cuerpo dandole el poder andar. Y en la Not. 7 de la Reg. 4. del cap. 13. ay exemplos hartos de esto.

Nota. 3. Esta preposicion Nagin es mas tagala q̃ Bisaya, pero al fin se usa en Bisayas, maxime en la Costa de Panay. Haze verbos q̃ significan convertirse, o volverse algo en lo q̃ la raiz significa. V.g. Ayam: es perro: Naginayam: volverse perro. Y asi quando los indios se echan maldiciones (los quales no tienen mas juramento q̃ echarse maldiciones) suelen decir: Maginabo aco, cun aco i quinmauat. Vuelbame yo ceniza, si yo lo hurte. Ang asaua ni Lot naginbato nga asin sa paglingig niya. La muger de Lot se volvio piedra sal al volver el rostro â mirar.

Cap. 15.

De las preposiciones con que se forman algunos nombres substantivos.

Nota. 1. Lo primero q̃ ai q̃ advertir de los nombres substantivos es q̃ los q̃ competen a macho, y hembra lo ordinaro son Epicenos, esto es q̃ no dicen el sexo, sino la especie de animal ô ave. V.g. Ayam perro ô perra. Y asi para decir perro sino es q̃ se sepa ya de el sexo q̃ se habla, se ha de añadir Lalaque q̃ significa macho, como Mas en latin. Y p.ª decir perra es menester añadir Babaye q̃ significa Hembra como Lamina en latin. Y asi se dira: Olipun nga Lalaque: Esclavo. Olipun nga babaye. Esclava. Manoc nga babaye. Gallina. Manoc nga Lalaque. Gallo, ô Capon. Sacanse

estos nombres, en los quales es diferente el nombre de el Varon de el nombre de q̃ tienen p.ª las mugeres. V.g. Laque. Aguelo. Baye aguela: Amay, Padre: Iloy Madre: Bana Marido. Asaua, muger: id est Vxor: Batá tio. Dada: tia. Bayao: Cuñado ó cuñada. En Panay es Hipag cuñada. Y tambien lo entienden por acá. Fuera de estos al cabron llaman Lambayan, y al Berraco Butal. Y al Gallo Halañgsar ó Agac Y a la polla ya grande q̃ esta ya cerca de poner. Dumalaga; A la gallina ponedera Monga. Dalaga. Moza. Olitavo. Mozo, ambos solteros.

Nota 2. Como se forman los nombres Verbales q̃ correspondeñ a los Latinos en io como Lectio Petitio &c. se dixo ya en el primer cap. de este lib. 2. en la Not. 3. y 4.

Nota 3. Estos nombres Verbales son Infinitivos mas propriamente q̃ nombres pues rigen despues de si todos los casos de sus Verbos. V.g. Mãg paghigugma co sa Dios. Mi amar a Dios. Pero supuesto que en latin, y en Romance se toma acada paso el Infinitivo por nombre, a ninguno se le hara cosa nueba.

Reg. 1. La diferencia q̃ se dixo aver en los Verbos compuestos con la preposicion Naga, y con la preposicion Na en este lib. 2. Cap. 9. Reg. 1. Esa misma ai en los nombres Verbales, q̃ descienden de ellos. Y assi si el Verbo compuesto con la preposicion Naga es activo transitivo, lo ha de ser su Verbal tambien compuesto con la preposicion Pag. Y si fuere intransitivo el Verbo con la preposicion Na Lo ha de ser tambien su Verbal compuesto con la preposicion Pagca. V.g. Pagtolog: el adormecer a otro. Pagcatolog: el dormirse la misma persona. Paghubug: Borrachez active. Pagcahubug: Borrachez pasive. Pagolipun: Esclavitud active. Pagcadlipun: Esclavitud pasive. Pagbihag: Cautividad active Pagcabihag: Cautividad pasive. Pagbuang. En lo quecimiento active Pagcabuang: En lo q[illegible]imiento pasive, ó Locura pasiva.

Nota 1. Pero si el Verbo activo no tiene correspondencia de ser activo transitivo con la preposicion Naga y intransitivo con la prepo.ⁿ Na

como muchos no la tienen, tampoco la tendra su nombre verbal. y asi no tendra nombre verbal intransitivo con la preposicion Payca pues no tiene verbo intransitivo con la preposicion Na aquien el tal nombre verbal corresponda: V.g. Nanamcun, l, Nayapanamcun: es concebir la muger. Para decir: La Concepcion de N. S.ª pasive no se dira Ang paycapanamcun ni S.ta Maria: por q̃ no ai tal modo de hablar. Ni tampoco se dira: Ang paypanamcun ni S.ta M.ª: por q̃ esa es concepcion activa, el concebir S.ta M.ª. Y asi se dira de esta manera. Ang paypanamcun ni S.ta Ana can S.ta M.ª: el concebir S.ta Ana a S.ta M.ª. O sino decir: Ang paypanamcun can S.ta M.ª De manera q̃ esté S.ta M.ª en el caso supletivo, q̃ viene a ser acusativo en latin. Y por esta razon no decimos: Ang paycatoo sa Dios; sino: Ang paytoo ta sa Dios. Nuestro creer ó creencia en Dios. Y asi Paytoo por la fe siempre se toma active, y la fe pasiva es tinotoo han, lo q̃ es creido

Nota. 2. Estos nombres verbales lo ordinario suenan preterito, y asi con ellos se usan mui brebes, y elegantes modos de hablar: V.g. Ang payabut co sa balay co, Nahilanatan aco gilayon: Asi como llegue a mi casa, me dio luego calentura. Ang paypatay niya can coan, nahicuy siya gilayon: En matando q̃ mato a fulano luego se ahorco. De manera q̃ p.ª decir estos modos de hablar: Luego q̃ hizo esto, ó en haciendo q̃ hizo esto, se usara de estos verbales, como la razon sea de cosa pasada. Y si fuere de cosa futura se dira con las preposiciones Igin, l, Iginca, l, Iginpaca como se dira adelante Nota. 4.

Nota. 3. Esta preposicion Payca hace nombres abstractos como Paycabuang. Paycaitum: negregura, Paycaputi: blancura. Esta misma preposicion hace nombres substantivos junta á qualquier nombre substantivo, o adjetivo, q̃ significan el ser de la tal cosa: V.g. Maluluyun: misericordioso: Paycamaluluyun aquel ser misericordioso. Panday: oficial: Paycapanday: el ser oficial. Maayo: cosa buena: Paycamaayo: el ser bueno, ó aquella bondad in concreto.

Y de la misma manera son Pagcamaitum: el ser negro: Pagcamaputi: el ser blanco. Pagcamaisug: el ser valiente. Pagcamaluya: el ser debil y sin fuerzas. Pagcaobispo: el ser de obispo: Pagcadios: el ser de Dios: Pagcatavo: el ser hombre. Pagcabahandian: el ser rico de bahandi: con los quales nombres hablan quando alaban ô vituperan alguna cosa como admirandose de ella. V.g. Pagcabahandian nga tavo ini. L, Pagcabahandian sini nga tavo! Que rico hombre de alajas! Que riqueza de alajas de este hombre! como quien dice: Mui rico es. Y tambien se dice: Pagcabahandian ca nga tavo. Que rico hombre eres de alajas!

Nota 4. Asi como con los verbales con Pag y Pagca se dicen las oraciones, y modos de hablar q̃ se dixeron en la nota segunda quando se habla de tiempo pasado, de la misma manera se dicen aquellas mismas oraciones, quando es p.a tiempo futuro ô futuro perfecto con estas tres preposiciones Egin, Eginca, Eginpaca ante puestas a raizes de verbos y quieren despues de si Genitivo, y los casos de sus verbos. V.g. En llegando q̃ llegue al pueblo, echale luego en el zepo. Eginabut niya sa banua pandugan mo siya gilayon. En acabando q̃ acabeis vuestra pertinencia sereis embiados â vuestras casas. Eginca human niño sang tungur niño, papauliun na camo. En haciendo q̃ hagais esta Iglesia descansareis. Eginpacabuhat niño sining simbahan, pahoay camo. En pagando q̃ pagues tu tributo, vete: Eginpacabayar mo sang buhis mo, pauli ca na. La preposicion Egin se compone con raizes intransitivas. La preposicion Eginca unas veces se compone con raizes intransitivas, y otras con transitivas. La preposicion Eginpaca siempre es p.a raizes transitivas.

Nota 5. Antepuesta esta preposicion Mag a las raizes de verbos transitivos, y doblando la primera silaba de la raiz se forman nombres substantivos quales son los latinos acabados en Or como Doctor, Lector. V.g. de Buhat: Hacer: Magbubuhat: Hacedor, obrador. De Nagatoon: Enseñar: Magtotoon: Enseñador, Maestro ô Doctor. De manera q̃ la diferencia q̃ ai de el Imperativo de la preposicion Naga

y su verbal es, q̃ el nombre verbal dobla la primera silaba de la raiz y asi Magbuhat ca: es haz tu. Magbubuhat ca: tu eres hacedor. Lo qual se hace tambien en el plural con los verbos q̃ tienen letra conmutable, como Manulat: escriuir: Manunulat: escrivano: Manahi: coser. Mananahi: Costurera o Sastre.

Nota. 6. Esta preposicion Isigca antepuesta a nombres substantivos los hace significar cosa de la especie ô genero q̃ fuere el Genitivo q̃ tubiere. V.g. Isigcabata co siya: es muchacho como yo. Inmupur siya sa iya isigcaayam. Vase en compañia de otro perro como el de su especie. Isigcatavo co. Hombre como yo q̃ es lo q̃ llamamos mi Proximo. O los hace q̃ signifiquen q̃ son de una edad, oficio, ô dignidad. V.g. Isigcamagtotoon co siya. es Maestro como yo. Pauli ca sa imo ñg isigcagintotoonan: Vete con tus condiscipulos. Ñg iya isigca mañga macauat amo añg ginnonontan niya gihapon. Siempre acompaña el a otros ladrones como el. Lo mismo se usa con los nombres adjetivos. V.g. Dile siya paopur, cun di sa iya isigca mañga mataruñg ñga tavo. No se acompaña sino de gente recta como el. Con los nombres adjetivos se habla de esta manera: No tiene Juan otro igual en rectitud en el Orbe todo: Vai isigcamataruñg si Juan sa calibutan ñga tanan. No ai igual de Juan en bondad en el orbe. Vai isigcamaayo ni Juan sa calibutan. Y aun q̃ se usan estos dos modos de decir el primero es el mejor.

Nota. 7. Esta preposicion Tag antepuesta a nombres substantivos, los hace significar el dueño de la tal cosa. V.g. Tagbalay: el dueño de la casa: Tagayam: el dueño del perro. Tagoma: el dueño de la sementera. Sacase este nombre tagbanua: q̃ no significa el dueño del pueblo sino el vecino del pueblo.

Reg. 2. Esta preposicion ca antepuesta â raizes de nombres, los haze abstractos, asi como lo son con la preposicion Pagca: V.g. Puti, Caputi: blancura: Caitum: negregura. Caasim: el sabor ô fuerza de la sal. Camatay. La muerte. Calooy: misericordia. Caraut. Daño ô mal. Caayo: bondad.

Nota. 1. Los modos de hablar siguientes, que pareze salen de los abstractos, no creo pareceran mal. V.g. Siliñg siñg ano cadado? L, Dao ano ca daco? Que tan grande? Siliñg siñg ano cadiot, L, Dao ano cadiot? Que tan chico ó pequeño? Siliñg siñg ano casonson? L, Dao ano casonson? Que tan a menudo? Siliñg siñg ano cadali? L, Dao ano cadali? Que tan aprisa? Siliñg siñg ano caitum, L, Dao ano caitum? Que tan negro? &c.

Nota. 2. Antepuesta esta preposicion Ca y pospuesta An a algunas raizes las hace nombres substantivos aunq ellas sean nombres adjetivos. V.g. Saraṅg cosa bastante: Casarangan: bastanza. Catapusan: fin. Casogoran: principio. Casayoran: declaracion. Caculian dificultad. Calainan: diferencia.

Nota. 3. De la misma manera se forman los nombres colectivos. V.g. De Lubi q es palma: Calubihan: Palmar. De Bato que es piedra: Cabatohan: Pedregal. Cogon: Zacate. Cacogonan: Zacatal. Tigbao: Carrizo: Catigbauan: Carrizal. Tavo: Hombre. Catavohan: multitud de hombres ó turba. Bahandi: Alajas: Cabahandian todas las alajas juntas. Tanum: hortaliza: Catamnan: toda la hortaliza colective. Adviertase de camino q es mui diferente tanuman de Catamnan: por q tanuman es la huerta donde ai hortaliza y Catamnan es la hortaliza toda junta colective. Y lo mismo es de Bahandian, y Cabahandian: q el primero significa persona rica de alajas, como son tinajas, platos, campanas antiguas &c. Y el segundo significa las alajas juntas, colective.

Nota. 4. Costumbre es de los Indios llamarse compañeros de alguna cosa q hacen, nombrandose los dos con el nombre de la tal cosa anteponiendola esta preposicion Ca V.g. Comen dos de un plantano el plantano es Saginḡ; y despues se llaman Casaginḡ: Compañero en el plantano. Usan dos de un anillo, y llaman se despues Casiñgsiñg. Lo qual por nombre general se llama Sañgur. Y asi

lo mismo es Sañgur sa Saging q̃ Casaging: aunq̃ quando dos usan de vn Vestido se llaman Vbas, y aun lo extienden ã los q̃ usan de vna manceba.

Nota. 5. Otras preposiciones, y particulas ai q̃ forman nombres Substantivos, q̃ no se pueden reducir ã reglas generales. Esta preposicion Vm q̃ es la q̃ hace el Imperativo de los verbos de la preposicion Inm, si se le sigue tras de ella esta particula La haze nombres Substantivos, q̃ corresponden a los Latinos en Or: Vg. Humalatag: dador. Humalangup. Sospechoso ô sospechador. Vmalagi: pasajero. Siempre suenan frequentacion.

Esta preposicion Mala Junta con algunos nombres Substantivos los hace significar cosa semejante al nombre con q̃ se compone. Vg. Binangon es cuchillo de Indios, q̃ de ordinario llaman Bolo: Malabinangon: es medida hasta el codo, por q̃ esa suele ser la medida, y largo del Binangon = Malapatoc: La medida del brazo hasta el Ombro por q̃ ese es el Largo q̃ dan al palo, y hasta del hacha, q̃ llaman Patoc. Fuera de esto, en la lengua Haraya Mala es adverbio de semejanza q̃ rige nominativos, asi como Dao en la lengua Hiligueina. Vg. Malabato: id est: Dao bato: parece piedra.

Esta preposicion Pala hace a los nombres q̃ forma significar habilidad en aquello q̃ significan: Vg. Hulu: es canto de boga: Palahulu: Cantor q̃ sabe cantar quando reman. Palabiao. Poeta de Biaos: por q̃ Biao es romance ô poesia suya, en q̃ quentan antiguallas, ô por mejor decir fabulas. Palainum: Bebedor. Palaoma: Labrador.

Esta preposicion A Junta ã algunas raizes q̃ tienen letra conmutable, mudada la primera letra segun lo suelen hacer las raizes q̃ tienen letra conmutable, y doblada la primera silaba de la raiz con su letra trocada ya en otra, haze algunos nombres Substantivos aunq̃ pocos. Vg. Nasugba: es echarse o meterse alguna cosa en el fuego: Anunugba: es la mariposa q̃ se va ã la candela. Balio es transformarse, o volverse una cosa en otra. Amamalio: es el q̃

se transforma asi: De Malapala marido de Laon Diuata del Cerro de Carocob dicen q̃ de noche era hombre la mitad, y de dia culebra y asi dicen q̃ era Amamalio. Anunumpit. Peces q̃ arrojan el agua como con Xeringa, y aciertan notablemente a lo q̃ tiran. En el Cap. 4. de este lib. 2. Reg. 1. Not. 2. Estan otros dos modos de formar nombres substantivos.

Cap. 16.

De el modo, y preposiciones con que se forman los nombres adjetivos.

Reg. 1. Esta preposicion Ma antepuesta á las raices q̃ tienen fuerza de de nombres adjetivos: esto es de q̃ se puedan formar nombres adjetivos, hace nombres adjetivos. V.g. Ayo Maayo: cosa buena. Daut Maraut: cosa mala. Puti Maputi: cosa blanca. Mapola: cosas colorada. Madalag: cosa amarilla. Mabuut: cosa prudente y de buen juicio.

Nota 1. Mas si la raiz por si sola tiene fuerza de verbo siempre sera verbo. V.g. Sugir, Masugir. Agao Maagao; Coha Macoha. Buhat Mabuhat. Y aun es lo ordinario ser pasivos, como se dixo tratando de la preposicion Na

Nota. 2. Lo mismo es con los nombres o raizes, q̃ por si solos son nombres adjetibos, q̃ no admiten la preposicion Ma: y si se les pone se hacen verbos con ella. V.g. Buñgul: cosa sorda. Buañg: cosa loca. Buta: tuerto de los ojos, o ciego. Ñgola, L, Apa: mudo. Y asi Mabuñgul no es nombre sino verbo de futuro: Mabuñgul siya conina. Ensordecera o sera sordo despues. Y lo mismo es de los demas. Nabuñgul na: Ya esta sordo.

Reg. 2. A las mas de las raizes de verbos transitivos, y a muchas de los transitivos, q̃ se usan con la preposicion Naga, anteponiendoles esta preposicion Ma, y posponiendo les Vn, se hacen nombres adjetivos, q̃ significan cosa obradora de lo q̃ el verbo significa. V.g. Buhat

trabajar: Mabuhatun: trabajador. Buluñg: medicinar ō curar. Mabuluñgun: Medicinador ō curador. Maluluyun: Misericordioso: Mahimayaun: alegre o Jugueton.

Nota. 1. Algunos doblan la primera silaba de la raiz, los quales yo no me atrevo ā dar por regla; y asi los dexo al uso.

Nota. 2. Si contrariorum eadem est ratio: Muchos de estos nombres o todos son substantivos, como parece en los nombres q̃ salen de los verbos de vender, y de los de Comprar. Por q̃ los nombres q̃ salen de los de vender con q̃ se significa el vendedor se forman del imperativo, y la preposicion Mag doblando la primera silaba de la raiz y los nombres q̃ salen de los verbos de comprar, q̃ significan el Comprador se forman como se ha dicho en esta regla segunda, q̃ viene a ser el imperativo posponiendole la preposicion Vn: V.g. Magbabacal: Vendedor. Mabacalun: Comprador. Magbobotoñg Sing olipun Vendedor de esclavos. Mabotongun Sing olipun: Comprador de esclavos. Magtatanguay: Vendedor de vino, tuba, o pangasi: Matanguayun. Comprador de lo dicho.

Nota 3. La qual diferencia ai en otros muchos verbos: por q̃ los q̃ se forman con la preposicion Mag son los q̃ salen del verbo transitivo, y los q̃ se forman con la preposicion Ma y Vn al cabo son los q̃ salen del verbo intransitivo. V.g. Magtotolog: adormidor, q̃ sale de Nagatolog: adormir a otro. Matologun: dormilon: sale de Natolog: que es dormir. Magaalo: Avergonzador, q̃ dice ā otro sus faltas, p.ª avergonzarlo, o deshonrrarle: sale de Nagaalo, L, Aro: avergonzar a otro diciendole sus faltas. Maalohun: Vergonzoso sale de Naalo: tener verguenza. Magpapatay: matador, sale de Nagapatay: q̃ es matar. Mamatiun: mortal, sale de Namatay q̃ es morir. Pongo la preposicion Naga y no Nag aunq̃ parece q̃ estos nombres salen de Nag, y no de Naga, por q̃ no tiene mas fuerza de significado la una q̃ la otra.

Not. 4. Otras formaciones q̃ ai de nombres verbales se hallaran en el cap. 7. y 8 de este 2. lib.

Nota. 5. Otras formaciones ai irregulares como son Hamoloñg, L, Himoloñg: cosa habladora, q̃ salen de Poloñg: Hamuhat, L, Himuhat: cosa trabajadora: sale de Buhat.

Reg. 4. Esta particula Hn pospuesta ã algunos nombres substantivos los hace significar cosa q̃ tiene aquello q̃ el nombre ô raiz simple significa. Vg. Sapol es hacienda ganancial de los casados Sapolan persona q̃ tiene bienes gananciales: Bahandi, alajas como tinajas platos campanas antiguas &c. Bahandian persona q̃ tiene alajas de esta manera. Soñgay: Cuerno: Songayan: animal cornudo, q̃ tiene cuernos.

Reg. 4. Esta particula Vn pospuesta a algunos nombres substantivos los hace adjetivos, q̃ significan cosa, q̃ produce ô tiene lo q̃ el tal nombre simple significa. Vg. Balas: arena: Balasun: cosa arenosa: Balasun ñgatoor ining Suba. Mui arenoso es este rio. Tubigun ñgatoor ining Yuta. Esta tierra esta mui aquosa: id est, de muchas aguas. Boayahun ining Suba. Este rio tiene Caimanes; y asi de los demas. Bungutun ñga tavo: hombre barbado: Coyonun ñga Yuta: tierra de zacatales, q̃ cria zacate.

Reg. 5. Esta preposicion Masigca compuesta con nombres adjetivos los haze significar igualdad en aquello, q̃ ellos significan. Vg. Masigcadaco: Igualmente grandes. Masigcadiot: Igualmente pequeños. Masigcahabubu. Igualmente baxos. Masigcamabuut sila: son comprudentes, L, Eque prudentes. Masigcamatamis: id est: Condulcis, L, Eque dulcis, q̃ es tan dulce lo uno como lo otro Masigcamapaet: Igualmente amargo. Masigcamaalam: Igualmente sabio: con los quales se habla de esta manera. Masigcamaisug came ñg duha. Los dos somos igualm.te valientes. L, Masigcamaisug co siya: es mi semejante ô igualm.te valiente.

De los nombres Posesivos.

Reg. 6. Los nombres posesivos se forman posponiendo al nombre gentil, ô Patrio una de estas dos particulas: Anun, L, Nun: Vg. Mindanao. Mindanaonun. Camarig: Camarignun. De Otong: Octonganun. De Panay: Panayanun.

Nota 1. Algunos gentiles ai q̃ no admiten la composicion dicha, como son Castilla, Bisaya, Tagalog, Sangley, Sapon, q̃ ellos mismos se han como patrios. V.g. Bisaya camo? Sois Bisayas? Pero los nombres patrios, esto es los de Islas, Rios, y pueblos, lo ordinario es formar todos sus posesivos. Como Solog, Solognun; cosa de Solog, o Indio de Solog: Himarosanun: Indio ô cosa de Himaros. Sarocnun: Indio o cosa de Saroc: Panayanun nga tinguy: Habla de Panay: Pasinun nga polong: Vocablo de Pasi. Sugbuanun nga gaui: Costumbre de Sugbu

Nota 2. Aunq̃ es verdad q̃ lo ordinario y comun es, q̃ solos los nombres gentiles, y patrios forman nombres posesivos adjetivos, y los genitivos plurales de la 1. 2. y 3. declinacion de los pronombres, con todo eso ai otros algunos, q̃ en cierto modo parecen gentiles, y patrios, pues dicen su gente, y patria, como son Buquir: el tingue Buquirnun: tinguian = Taboc: la otra vanda o tierra allende del mar: Tabocanun: gente o persona de la otra vanda del Mar: Langit: Cielo. Langitnun: Cosa del cielo, ô Celestial. Calibutan: La redondez ô el mundo: Calibutanun: Cosa de la redondez, esto es de la misma Isla, o cosa del mundo.

Nota 3. Pero en estos es mejor ir con mucho tiento, por q̃ son mui pocos los, q̃ forman posesivos. Y pues los Genitivos sirven de posesivos diga su oracion por genitivo del primitivo el q̃ no estubiere mui cierto de la formacion del posesivo. Vg. Tavo sa Sugbu: hombre de Sugbu: lo mismo es q̃: Tavo nga Sugbuanun.

Nota. 4. Adviertase q̃ los Genitivos de los pronombres son los que sirven de posesivos como en todos los demas nombres. Vg. Ang libro

L, Añg acuñg libro. Mi libro. Añg atuñg hari; L, Añg hari ta. Nº Rey. Y asi de los demas. Porq̃ los posesivos Amunanun, Atunanun ttos. no significan cosa nuestra, sino cosa de nuestra patria, ó lugar. Y á los nombres substantivos q̃ significan gente, como Tavo, Sacay, y a estos nombres; polong, y tinguy, y á los semejantes se suelen juntar los posesivos, y no á todos en general. Como se hagan los nombres gentiles, y patrios se dixo ya en este lib. 2. Cap. 2. Reg. 5.

Nota. 5. finalmente se advierta q̃ quando decimos: Vna arca de plata: Pluma de oro, Banga de agua, Cesto de arroz ttos. Si queremos decir q̃ la tal cosa es de plata, ó oro, o q̃ la tal vasija se ha de traer o tener llena de tal ó tal cosa; pª no errar, lo mejor, y mas elegante es no usar del genitivo, sino de esta ligatura Nga. Vg. Trae me un cesto de arroz limpio: esto es q̃ traiga un cesto lleno de arroz limpio, diremos: Comoha cañg baquir nga bugas: Trae un Tarro de agua: Comoha ca ng Tarro nga tubig. Quinmita aco Sañg caban nga pilac sa Hari. Yo vi el arca de plata del Rey. Quinauat ni Coan añg pluma nga bulauan sa Obispo: fulano hurto la pluma de oro del Obispo.

Mas si quiere decir q̃ traiga un cesto de los q̃ han tenido arroz, ó la arca en q̃ se guarda la plata, o tinaja q̃ tubo vino, o banga q̃ es pª agua, y la ha tenido ttos. se usara del genitivo. Vg. Comoha cañg tarjao sa alac. Quinauat añg caban sa pilac: hurtaron la arca de la plata. Y si alguna vez ubiere amphibologia se quitara diciendo la oracion de esta manera: Comoha ca Sing duha, cun Sing tolo ca baquir Sañg sa humay anay: Trae dos ó tres cestos de los q̃ tubieron arroz en cascara. Quando no ai amphibologia bien se puede decir de la una manera, y de la otra. Vg. Pluma nga bulauan, L, Pluma sa bulauan. Pluma de oro. Tintero nga pilac, L, Tintero sa pilac: Tintero de plata. Sapatos nga terciopelo, L, sa terciopelo. Zapatos de terciopelo. Singsing nga bulauan, L, Singsing sa bulauan: Anillo de oro.

Cap. 17.

De los nombres Numerales.

Nota. 1. Los nombres numerales cardinales son estos: Usa, Duha, Tolo opat, Lima, Vnum, Pito, Valo, Siam, Polo. De diez arriba se quenta assi: Napolo: diez. Napolo cag usa: Once. Napolo cag duha. Napolo cag tolo. Napolo cag opat. &a. Duha ca polo: dos diezes, q̃ es lo mismo q̃ veinte. Y desde aqui adelante hasta ciento quentan por diezes. Duha ca polo dos diezes: Tolo ca polo: tres diezes: Opat ca polo: Quatro diezes: y assi de los demas hasta ciento q̃ es: Usa ca gatos. Duha ca gatos: dos cientos. Tolo ca gatos: tres cientos &a. hasta mil, q̃ es Usa ca libo: Duha ca libo: dos mil &a.

Nota 2. El interrogativo de los nombres cardinales es Pila que quiere decir Quantos? Vg. Pila camo? Quantos sois? Rs. Duha dos: Tolo: tres &a. Si se doblare la primera silaba del interrogativo, se ha de doblar tambien la primera silaba del nombre Cardinal con q̃ se responde. Vg. Pipila ini? Quantos son estos? Rs. Duduha: dos &a.

Nota. 3. Nacapila es quantas vezes? como se dixo en este lib. 2. cap. 6. Reg. 6. Vease alli.

Nota. 4. Los nombres Cardinales se hacen verbos transitivos con la preposicion Naga, L, Nag, como se dixo en el Cap. 2. de este lib. 2. Reg. 2. Not. 1. y su futuro es Vn. Vg. Usaun mo yana: haz eso todo vno. Duhaun mo: hazlo dos partes &a.

Nota. 5. Los quales nombres con la preposicion Na significan hacerse la cosa tantas partes quantas es el numero. Vg. Nausa sila sing buut. Son una cosa en voluntad. Naduha: hacerse, ó estar echa dos partes la cosa. Natolo. Naopat. &a. Quando esta preposicion Naca se junta con los nombres cardinales, quiere decir aquel numero de vezes. La qual preposicion se junta tambien con el interrogativo de los nombres Cardinales p.a significar quantas vezes. Vg.

Nacapila ca mag confesar? quantas vezes te has confesado? R. Nacaopat. quatro vezes. Macasa pa aco iminum, cag pauli na aco. Vna vez he de beber, y me ire. Vease el cap. 6. Reg. 6. Not. 1. en este lib. 2.

Nota. 6. Para contar desde veinte adelante ai otro modo de contar fuera del dicho en la primera Nota. el qual se forma anteponiendo a los nombres Cardinales esta particula Ca y posponiendoles esta particula An desde el numero dos hasta el nuebe inclusive. Vg. Caduhaan. Veinte, o Veintena. Catloan: treinta o treintena. Y asi Capatan, Calimaan, Canuman, Capitoan, Caualoan, Casiaman. Con todo desde veinte adelante con esta manera de contar con estos nombres Caduhaan Catloan &c. se quenta de dos maneras. La primera es facil. Vg. Caduhaan cag duha, L, cag mei duha: Veinte y dos. Y asi en los demas hasta treinta que es Catloan. Y luego p.a contar treinta y dos: Catloan cag duha, L, cag mei duha. treinta y dos; y asi en los demas.

La segunda manera de contar es algo mas dificultosa: La qual es en esta manera Catloan es treinta. Hingatloan sing usa, son veinte, y uno. Quiere decir: q. p.a treinta va ya uno: entiendese desde veinte p.a arriba. Hingatloan sing duha: Veinte y dos. Hingatloan sing tolo. Veinte, y tres. &c. Y la misma formacion ai p.a todos los demas numeros. Vg. Hingapatan sing usa: treinta y vno &c. Hingaliman sing usa: quarenta y vno &c.

Nota. 7. Los nombres ordinales se forman de los Cardinales anteponiendoles esta preposicion Ica asi al interrogativo como a los demas Vg. Icaduha, Icatlo, L, Icatolo, Icapat, Icalima. Icanum, Icapito, Icaualo, Icasiam, Icapolo: el decimo. Icapolo cag usa: Onceno. Icapolo cag duha: duodecimo &c. Icapila ini? Qual es este en numero? R. Icatlo ini: este es el tercero. Cohaun mo ang icapolo diha. Quita todos los diezes, o diezmos de ai. A el numero primero por maravilla le ponen la preposicion Ica y asi p.a decir el primero en orden dicen Ang Nahaona: y sino dicen: Amo pa ini: este es el primero.

Nota 8. Todos los nombres numerales fuera de los ordinales se ha
cen distributivos anteponiendo les esta preposicion Tag. V.g. Tagusa, L,
Tagsa: uno á uno: Tagduha: dos a dos. Natagan mo came sing tagsa ca
Macupa: danos a cada uno vna Macupa. Tagpila ang ihappac co sa
manga bata? Quantos azotes he de dar a los muchachos, o a quantos?
R. Tagpolo ang ihampac mo canila: dales a diez azotes. Tagsa ca po
lo lamang ca bailocnga bugas ang iginparabol niya canamun sa
vnum ca arlao: p.a seis dias nos dio á cada uno diez bailocos de
arroz limpio de racion. Lolanan mo ining duha ca baroto sing
Tagcaduhaan ca baquir nga bugas. Embarca en estos dos barotos en
cada uno veinte cestos de arroz limpio.

Nota 9. Los nombres ~~cardinales~~ distributivos se hacen verbos pasivos elegantem.te
q significan dividir o hacer de uno en uno, ó de dos en dos &c. algu
na cosa, o lo q el Infinitivo con q se Juntare significa; por q se
Junta mui elegantemente con el Infinitivo con Pag. V.g. Pagtag
saun mo sila pagbutang: pon los de uno en uno, o cada uno de por
si. Pagtagduhaun mo sila pagdara: llevalos de dos en dos.

Nota 10. Quando estos distributivos se Juntan con infinitivos que
tienen el Imperativo, y futuro en An como los verbos de dar &c. ó
q el mismo verbo distributivo signifique dar sin expresar el Infi
nitivo, tendran el Imperativo en An: V.g. Pagtagpilaan co ~~sila~~ pag
hatag sing bailoc ining manga tavo? A quantos bailocos de arroz
he de dar a estos hombres? R. Pagtagsaan mo sila. Dales a cada
vno el suyo. Pagtagduhaan mo sila paghatag: dales a dos.

Nota 11. el modo como estos distributivos se usan por activa, es este:
Managtagduha quita paglacat. L, tagduha quita maglacat. Vamos
de dos en dos. Magatagsa quita pagagi: Pasemos uno á uno. Manag
tagpolo camo pagbato, L, tagpolo camo magbato. Jugad al bato de
diez en diez, o diez á diez. Managtagcaduhaan sila paglacat: Iban
andando de veinte en veinte: L, Tagcaduhaan sila nga naglacat,
L, tagcatloan, L, tagcapatan, L, tagsacagatos, L, tagsacalibo &c.

Pregunta, y respuesta en las compras.

Aunq̃ no pertenece ã este lugar lo q̃ toca a las preguntas, y respuestas de compras, y ventas, me parecio ponerlas aqui. V.g. Magca ano añg pasoñg nga humay? A como vale o se vende la media hanega de arroz? R. Mapesos. A peso, L Manalapi: a toston, L, Manhati: a dos reales. L, Manicapat; a r.l L, Manicaualo: a medio real. L, M Mañguartillo: a quartillo. tt2. Magcano añg Sohol mo canacun sa tagsa ca arlao. R. Mamesos. A peso. L Manalapi, L, Manyahati tt2 Magcano añg pagpatobo mo can Coan? A quanto le llevaste de logro?

Estas mismas preguntas, y respuestas se pueden decir de otra manera: V.g. Vsa ca ano añg pasoñg nga humay? A como es el cesto de arroz? R. Vsa ca pesos. L, Vsa ca salapi: tt2. Vsa ca ano añg pagsohol mo sausa ca pagbilot co dimo? Quanto ô q̃ me has de pagar por cada vez q̃ te hiloteare? R. Vsa ca cahati, L, Vsa ca sicapat, L, Vsa ca sicaualo.

Cap. 18.

De los Verbos frequentativos, y Diminutivos, y de los nombres Diminutivos.

El modo de hacer Verbos Incoativos se dixo ya en este 2. lib. cap. 9. Los verbos frequentativos se forman de dos maneras: O doblando la raiz del verbo como en estos: Nagalibor Libor, o inxiriendo una de estas particulas Li, ô, Lo entre la primera silaba y toda la raiz, que se repite luego. V.g. Si la primera vocal fuere I se inxerira Li. tingdug, Nagatilitingdug: Y si fuere otra letra se inxerira Lo. como Nagasolosombong. Nagaalo alagar.

Nota 2. Los verbos aumentativos, y diminutivos se forman doblando la raiz del verbo. V.g. Patoo: Es ir acia mano derecha: Patootoo es ir ô echar un poco acia la mano derecha. Palauor: Ir o echar acia la mar alta. Palauor Lauor: Echar un poco acia lo hondo. Quimaun ca un na aco. Ya he comido un poco. Diot Diotun mo yana: Achica eso

vn poco. Dacodacoon mo yana: Agranda eso un poco, o hazlo un poco grande.

Nota 3. Los nombres diminutivos substantivos se forman inxiriendo esta particula Lo entre la primera silaba, y todo el nombre, q̃ se pronuncia despues. Vg. Bancao: Lanza. Balobancao: Lancilla. Panday Oficial. Palopanday: Oficialejo. Sacase Balobata q̃ no quiere decir niño sino viejo.

Nota 4. Los diminutivos adjetivos se forman doblando la raiz de el nombre, como Maayo ayo: bonito. Diot diot. Mas pequeño: Daco daco: mayorcillo. Gamay gamay: mas delgado o menudo. Otros siguen á los substantivos, como Aloaslum: Vn poco azedo. Matalotamis: Vn poco dulze.

Nota 5. Los nombres substantivos q̃ doblan la raiz no son diminutivos sino similitudinarios: Vg. Casing casing: no es trompo pequeño, sino el corazon, por q̃ pareze trompo. Y Bagol bagol: es el casco de la cabeza por q̃ pareze medio coco q̃ es Bagol. Boco boco: las coyunturas de los dedos, por q̃ parezen Boco q̃ es el ñudo de la caña o arbol. Tavo tavo: Imagen de hombre por q̃ parece hombre. Balay balay. No es casa pequeña, sino choza q̃ pareze casas.

Cap. 19.

De los nombres comparativos

En esta lengua no ai nombres comparativos: y asi la comparacion se hace con el nombre posesivo, y una preposicion, p̃ articulo de los puestos en las declinaciones. Para los nombres proprios es Can y p̃ los demas Sa ó Sang la q̃ mejor sonare. Vg. Hataas aco canimo: Yo soi mas alto q̃ tu. Humubu ca can Pedro. Mas bajo eres tu q̃ Pedro. Mo itum itum aco Sini: Yo soi un poco mas negro q̃ este. Tambien se hace la comparacion con el nombre positivo y este adverbio Labi, q̃ significa mas. Vg. Labi nga maayo ining bancao co Sanang imo. Mejor es esta mi Lanza q̃ esa tuya. Labi ng maayo cun va siya cunta matavo: mejor fuera no aver nacido.

Cap. 20.

De los adverbios de Lugar.

Nota 1. Hain: significa donde? id est in quo loco? significando quietud. Y tambien significa adonde? id est ad quem locum? significando movimiento. Y tambien significa por donde? id est per quem locum? hablando de futuro. Vg. Hain añg Padre? Donde esta el Padre? Hain ca pacadto? adonde vas? Hain ca mayagi? por donde has de pasar?

Nota 2. A este adverbio Hain en todos los significados dichos ō se responde con adverbios solos como Dinhi; L, Diri; Aqui. Dira: ai. Didto: alli; o alla. Adto; auilla. Halani; cerca. Halayo: Lexos; o se responde por nombre con el articulo sa como: Sa Sulur: en la Celda. Sa oma en la sementera. Sa dalan: en el camino &c. O se responde por nombre y adverbio como: Dinhi sa Octoñg: aqui en Octong. Dira sa imo: ai en ti. Didto sa Pasi: Alla en Pasi.

Nota 3. Este adverbio Hain se hace verbo interrogativo con q̃ se pregunta adonde se va. Vg. Pacain ca? Adonde vas? Y asi se ha de responder por verbo. Los verbos q̃ salen de los adverbios son los siguientes: Napacari; L, Quinmacari: venir aqui. Napacadto: ir alla. Napahalani: acercarse. Napahalayo: Alejarse: y si se responde por nombres de lugar, se respondera anteponiendo la preposicion Napa a el nombre de Lugar como se dixo en este lib. 2. reg. 6. con su Nota cap. 13.

Nota 4. Diin significa de donde? ō por donde? o hasta adonde? hablando de tiempo pasado. Usase sincopado, diciendo Din? Vg. Din ca gican? de donde vienes? Din ca agi? Por donde pasaste? Din ca tubtub? hasta adonde llegaste? Sa Octoñg aco tubtub. L, tubtub sa Octoñg: hasta Octoñg. A este adverbio se responde como se dixo se respondia al adverbio Hain en la segunda Nota.

Nota 5. Adverbios de tiempo son Nian: aora. Sará: aora en este punto Gilayon. Luego al punto. Canina: Endenantes. Conina: Luego ō despues. Casanhi; antiguamente. Buas: mañana. Damlag: Esotro dia. Gihapon

siempre. Cano? Quando? de preterito. Sano? Quando? de futuro. Entrambos son interogativos. Vg. Cano ca abut? Quando llegaste? Ang Quando de preterito Vg. Ang dito pa aco sa Octong: Quando yo estaba en Octong. Sa: Quando: Vg. Sa ua pa buhata sa Dios ang langit: Quando aun no avia sido echo de Dios el Cielo. Cun: Quando. Vg. Cun obus na aco maymissa. Quando yo aya dicho Misa.

Adverbios negativos son: Di, l, Dile para presente y futuro, y p.a los tiempos q ellos sirven. Va, l, Vala, los quales juntos con el imperativo, le hacen preterito como se ve en las conjugaciones. Ayao es Vetativo solamente p.a Imperativo. Vg. Ayao ca masacay: No te embarques. Afirmativos son Gayur, l, Ngagayur. De semejanza: Dao: Vg. Dao bato: parece piedra. Dao tavo: pareze hombre. Siling, y Subung son nombres adjetivos.

Interrogativos son Nga, l, Cay nga, l, Cay ngaa nga. Vg. Cay ngaa nga va ca pabunay? por q no te has echo baptizar? De dudar son: Ba, l, Bará, Aihán posponiendo se. Vg Icao bará si Juan? Eres tu por ventura Juan? Rx. Amo aco ini aihan: yo debo de ser el mismo acaso. Basi, Mangar pa acaso, o Quiza. Vg. Basi, l, Mangar pa nga ua pa sila mato log: acaso ó quiza aun no estan dormidos, o durmiendo. Mangar na tambien es nombre. Vg. Mei mangar na camo nga calanun? Teneis alguna cosa comestible? = De Comparacion es Labi como se dixo en los comparativos; en el Cap. pasado. Es tambien nombre, y se hace Verbo. Vt in Bocabulario.

Exortativos son Harao del q esta alegre. Hela p.a tirar algun madero: etc. Loay, l, Loay maloay, p.a dar la boga. Eya, Las tingianas suelen arrullar al niño cantando este verso. Eya eya eya run. = Adverbios demostrativos no los ai; y asi los pronombres demostrativos sirven de todo. Vg. Iton na si Juan: alla va Juan. Ati? Ves? o Veis?

Pero usase en ilacion de alguna cosa conclusa: V.g. Ati vala aco mamolong canimo, Sing di ca pacadto didto? Ves? no te dixe yo q̃ no fueras alla? = De qualidad no se mas q̃ Ngatoor, el qual junto con los nombres positivos los hace superlativos: V.g. Maayo ngatoor: Mui bueno. = Adverbios de Jurar no los ai; y asi los Indios no tienen Juramentos, si no se maldicen; y por esta causa usan siempre de Verbos: V.g. Matay: muera yo. Manlutac ang acun tian: Revientese mi barriga. Mahaonong aco sa arlao: acabe yo con el Sol &c.

De las Interjeciones.

Interjecciones para llamar son: Ohoy, Oroy, y, Ay. Dolentis es: Aruy: Admirantis: Aba, l, Abaa, l, Abu.

Conjunciones

Ca es ligatura q̃ junta ã los nombres numerales cardinales con los nombres substantivos V.g. Usa ca tavo: Un hombre: Usa ca polo: diez Usa ca gatos: ciento. = Causales son: Cay, Agur, l, Cayagur, juntas las dos. = Declarativas: Barao: V.g. Barao panday aco: como si yo fuera oficial = Copulativas. Cay. V.g. Si Juan cay si Pedro: Juan, y Pedro. Man: V.g. Mapintas ca man: tu tambien eres Vellaco. = Adversantis: Hinonoo, l, Hinonooa ngani. Apang. Agar. Bisan. V.g. = Bisan patiun aco: aunq̃ me maten. Bisan significa tambien lo q̃ en Latin Saltem: V.g. Mayconfesar bisan sing macasa sa taysa ca tuig: Confesar por lo menos, o aunq̃ no sea mas q̃ una vez en el año = Condicionales: Cun, l, Con, V.g. Cun pacadto ca dito: si fueres alla. = Disjuntivas: Cun: V.g. Si Pedro cun si Juan: Pedro ó Juan. = Ilativas: Busa, Ngani. ~ ~ ~ ~ ~ ~

Libro 3.

Que trata de los Imperativos, y futuros de los Verbos pasivos

Cap. 1.

De el futuro primero. An

Reg. 1. El Imperativo y futuro An se usa siempre q̃ se significa hacer la accion del Verbo en alguna persona ó lugar ó cosa. De manera q̃ viene a ser el lugar en q̃ se hace la tal cosa. Vg. Amo ini añg ginulingan co: aqui es donde yo hice carbon: Hain añg ginpatian can Juan? Donde o qual es el lugar donde mataron a Juan?

Nota. 1. Muchas veces se toma, y usa como nombre substantivo el futuº An simple, como Lingcoran: asiento. Bitayan: Horca. Valihan: pulpito. Buñagan: Baptisterio. Paligosan: Bañadero. Simbahan: Iglesia. Lacturan: atajo. Dalanasan: deslizadero. Lauigan puerto ó Surgidero. &c. Pero anteponiendoles a los tales esta proposicion Paga se hacen futuros sin q̃ tengan fuerza de substantivos. Vg. Hain añg pagalavigan ta? Adonde hemos de surgir? Todos los quales si se habla de cosa pasada han de estar de preterito, como: Amo ini añg Linauigan co. Aqui estube yo surto. Amo ini añg ginapogan sa mañga Sangley. Aqui hicieron cal los Sangleyes.

Nota. 2. Algunos futuros, aunq̃ son pocos se hacen nombres substantivos, o se han como tales doblando la primera silaba como: Tutunlan: el tragadero. Susurlan: Vasija en q̃ se echa alguna cosa.

Nota. 3. A esta primera regla pertenecen los Verbos de pararse como: Tinmunuñg, Hinmunuñg: pararse el q̃ va andando. Tinmi Tindug. Ponerse en pie; y los de asentarse, echarse &c. Vg. Amo

ini añg tinunuñgan mo. Aqui te paraste. Paglingcoran mo yana ñg silla. Sientate en esa silla. Dile aco magiho sa tinitindugan co cun di matoor añg acung polong. No me menee yo de donde estoi de pies sino es verdad lo que digo. Payaoban mo iniñg mesa. Echate voca abaxo en esta mesa. Ngaa ñga hinihigdaan mo añg cama sa Pe? por q̃ te acostaste en la cama del Padre?

Nota. 4. Tambien pertenecen a esta regla estos verbos; y los semejantes: Nagahampang: Nagacanam, Nagahimaya, Nagainum &c. Los futuros de los quales es la persona, o casa donde se huelgan ó beben. Vg. Sino añg ginimman niño? En quien bebiste? id est en casa de quien? Si Juan añg ginhahampangan nila: En Juan, hoc est en casa de Juan, con Juan se estaban holgando.

Nota. 5. El futuro primero de estos verbos Hampañg, Canam, Himaya, Halug, y de los semejantes significa la persona con quien nos holgamos: hoc est, q̃ la tal persona juega con nosotros, y nosotros con el. Pero el futuro An es la persona aquien vamos á hacer fiesta á su casa, aunq̃ ella no se huelgue &c. Vg. Darun niño iniñg bata ighampag niño dito. Llevaos este muchaco holgaos con el. esto es q̃ jugueis todos, y vosotros con el, y el con vosotros.

Nota. 6. El lugar por donde se pasa ó anda tambien perteneze a esta regla. Vg. Ginagihan co añg oma ni Pedro: pase por la sementera de Pedro. Va co lacati iniñg dalan, cun di amo lamang: no he andado este camino o por este camino sino es aora. Linuparan lamang sañg apan añg oma co, va man tupai nila: paso volando la langosta por mi sementera, pero no se sento en ella.

Nota. 7. Estos participios Gincaopdan, Gincatipanan, Gincabalasanan Gincatapatan, significan la cosa en q̃ se conciertan. Vg. Duha ca pesos añg gincatipanan, l, gincabalasanan namun. Concertamonos en dos pesos. Y pueden tambien significar tiempo dia, mes, y año. Vg. Usa cabulan añg gincatipanan namun. Concertamonos en un mes. Pero Gintipanan, l, tinipanan: es la persona con quien se hizo el concierto &c.

Reg. 2. Siempre q̃ se significa casualidad en la accion del Verbo ha de ser futuro en An y tiene Ca al principio. V.g. Cagabihan quita dinhi, cun di quita magdali. Aqui nos ha de anochecer si no nos damos prisa. Cahunasan quita, bugsey quita. Rememos q̃ nos quedaremos en seco: Ecai ca dira, cay capocacanan ca sanañg cahui. Apartate q̃ te caera ese arbol, o palo encima. Cahologan ca siñg paloa: mira q̃ te caera encima alguna penca de palma.

Nota. Advierta se q̃ Cahologan assi en futuro como en preterito significa el lugar de donde, y el lugar sobre que cae algo: V.g. Nahologan, Quinahologan aco siñg botong: Un coco de una palma cayo sobre mi Nahologan, l, Quinahologan aco siñg pesos. Cayo se me un peso. Magampo quita sa Dios agur di quita camatian sa atun magtotoon. Roguemos a Dios, p.ª q̃ no se nos muera nuestro maestro. Namatian l, Quinamatian aco sang amay co. Muriose me mi padre. Pero tambien puede significar el lugar donde murio.

Reg. 3. Los Verbos de callar tienen el futuro en An V.g. Hiposan mo aco. Sea yo callado de ti. Puyoan mo añg sinugir co canimo: sea callado de ti, lo q̃ te dixe.

Reg. 4. Con estos participios, y futuros en An de los Verbos con q̃ se gana la vida, se significa mui bien el ganar alguna cosa ã aquel oficio. V.g. Sinañgutan, l, pinanañgutan co ining bulauan: ã mananguetear gane este oro: Ginlingcoran co sa mañga Castilla ining talicala ñga bulauan: ã servir ã Castillas gane esta cadena; y de la misma manera se pueden usar los participios siguientes. Ginalacan co: a hacer vino. Ginpontan co: a pescar con Ponot ô corral. Pinanlayahan co: a pescar con atarraya. Pinangauilanco: a pescar con anzuelo. Ginomhan co: a hacer sementera. Ginlayagan co: a andar mercadeando a la vela. Ginfiscalan co: a ser fiscal. Ginpandayan co: a ser panday. Gincapitanan co: a ser Capitan. Pinanhilotan co: a ser hilotera ô partera. Pinanulaman co: a labrar con aguja. Gintahian, l, tinahian co: a coser. Ginsulatan co: a escribir. Ginmaestrohan co: a ser maestro.

Ginbolongan, ſ, Ginbolgan: a curar. Ginoguran niya ang iya hiaj. a eſtar amanzebada a ganado ſuy galaj. Kayalingcor aco ſa le cay pagabaguersan co ang buguey co ſa acun afaua. Quiero aſentar con el padre fª. ganar a ſer vaquero lo q̃ he de dar de dote a mi eſpoſa. Y ſegun eſtos ſuele el curioſo decir otros muchos. El interrogativo de eſtos modos de hablar es Ginanoan: Vg. Ginanoan mo ganang̃ hiaj mo, cay ua ca i hiaj anay.ª Q̃ que ganaſte eſos tuj galaj, por q̃ no ſoliaj tener laſ.²

Reg. 5. Eſtos Verbos ſiguientes q̃ ſignifican hacer alguna cura haſta el tiempo q̃ el mismo Verbo ſeñala tienen el futuro en Rin y de ordinario tienen Lay al principio. Vg. Ginayahan aco ſang̃ hilanat: duxome la Calentura haſta la mañana. Ginodtohan aco ſang̃ bagueij Duxo me haſta medio dia el frio de la Calentura. Ginhaponan aco niya paypandey: haſta la tarde me hubo en el Zepo. Ginyabihan aco niya paybauil. Haſta la noche me dehebo. Ginayahan ſiny ihao ſi S. Lorenzo: a S. Lorenzo le eſtubieron azando toda la noche haſta la mañana. Veaſe en el lib. 2. Not. 3. Reg. 2. Cap. 5. Eſtos ~~ſon~~ ſon laſ Reglas q̃ me parece ſe pueden dar fª. el futuro en Rin ſin mezclar otro futuro cõ el.

Cap. 2.

De el futuro primero.

Reg. 1. El inſtrumento ô cauſa con q̃ ſe hace algo ſiempre ſe dice por el futuro primero. Vg. Igbueyey mo ang̃ camut mo. Vema con la mano: Ano ang̃ iginhogay mo ſiniñ̃ pingan.ª con q̃ fregaſte eſte plato.² Kalugey pa aco ſiniñ̃ buhat, cay tigiô lamang̃ ang iginbubuhat co: Daxo me en eſta obra por q̃ trabaſo con ſolo el Escoplo.

Reg. 2. Lo q̃ ſolemos decir en Romance: haz me eſto, o haz eſto por mí; la perſona por quien algo ſe hace ſe pone en nominativo, con el futuro primero. Vg. Traeme un Jarro de agua: licha mo aco ñg̃ Jarro ñga

tubig. Vuscame un real de huebos. Ipangita mo aco sing sicapat nga etlog. Vegame de fulano: Ibalus mo aco can Coan. Ya te mate a qui en me mandaste: Iginpatay ta icao sang isinogo mo canacon: Ya te traxe la caña de agua. Isinagub ta icao.

Reg. 3. La causa porque, tambien se usa con el futuro primero. V.g. Ano ang sala nga ibinitay sini ng tavo? por q̃ pecado ō culpa ahorcaron este hombre? Multa bona opera operatus sum vobis propter quod horum vultis me occidere? Maramu ang manga bu hat nga maayo nga ipinasanglet co caniño, hain sini ng manga buhat nga maayo ang igapatay niño canacun? De bono opere non te lapidamus: Dile ang buhat nga maayo ang iginbabalitoc na mun canimo sing bato.

Reg. 4. El tiempo tambien se dice por el futuro primero. V.g. Ang Domin go amo ang iginalar mo sa oma? Vai lain nga arlao? En Domingo cercas la sementera? no ai otro dia? Usa ngagayur ca bulan ang igin pandug niya canacun. Un mes cabal me tubo en el cepo. Ang Pasqua ang iginpupugas mo sang oma mo? di ca mabuluñg cun di manu luc. En pasqua siembras tu sementera? no te maravilles si no na ciere.

Nota 1. Lo q̃ se ha de advertir ācerca de estas quatro reglas es, q̃ en presente, y preterito han de tener I al principio, como consta de los exemplos puestos.

Nota. 2. Acerca de esta regla quarta q̃ se advierta q̃ quando se usa re el futuro de tiempo con los verbos intransitivos, q̃ en activa no admiten la preposicion Naga, ni las preposiciones Im, Inm, Um, sino solamente la preposicion Na p.ª singular, y Nagaca p.ª plu ral, asi como Natolog dormir: Nahubug: Emborracharse. Nalaya secarse. Nahinog: Madurarse &c. para futuro no se han de poner las preposiciones I, Ig, Iga sino esta preposicion Ica: V.g. tuig na nga icatolog: Ya es tiempo de dormir. Amo ini ang bulan nga icahinog sang macupa. Este es el mes en que maduran las macupas. tuig

na nga icalaya sang cogon: Ya es tiempo de secarse el zacate.

Nota. 3. En lugar de el relativo Nga se puede poner la preposicion Sang: Vg. tuig na sang icadagas sang dahon sa Dapdap. Ya es tiempo de caerse las ojas de el Dapdap. Para el preterito es Quina: Vg. Yadtong usa ca bulan amo ang quinalaya sining cogon ngatanan. El mes ô luna pasada se seco todo este zacate. Vease en lib. 2. Cap. 6. Reg. 5. Not. 1. y 2.

Cap. 3.

De los futuros.

Las reglas q̃ se siguen aora no se pueden dar p.ª un solo futuro; por q̃ los verbos q̃ componen a las reglas q̃ se diran desde aqui adelante, unos tienen todos tres futuros, y otros primero, y tercero, y otros segundo, y tercero. Y asi es fuerza advertirlo en cada regla.

Lo q̃ ai q̃ notar antes de entrar en estas reglas es q̃ todos los Genitivos de singular, y plural de la 1. 2. y 3. declinacion de los pronombres q̃ comienzan con letra vocal, q̃ son estos Acun, Atun, Amun, Imo, Iño, Iya, Ila. se hacen verbos pasivos con el futuro Un, y significan tomar p.ª si, ô apropriar se âsi, o hacer suya alguna cosa, aunq̃ sea agena. Vg. Acunun co nian ini, vai sapayan bisan isugir aco niya sa Hocom. Yo tomare esto por mio aora, no importa q̃ el lo diga al Hocom q̃ yo lo tome. Di sarang Atunun natun ang can lain nga tavo nga oma, cay sala sa Dios yana. No podemos levantarnos o apropriarnos â nosotros la sementera de otra persona, por q̃ es pecado contra Dios.

Reg. 1. Con los verbos en cuya accion es fuerza aver mobimiento, y que ellos en si significan movimiento como son estos: Lacat: Panaog, Saca, Salum, Taboc, Bugsey, Gaor, Layag, ilig, Suba, Lupar, Dalagan &ª. el futuro primero significa apartamiento de alguna parte, con accion acia otra, y asi el futuro primero es llevar alguna cosa. Vg. Ibugsey niño ining sulat sa Saloc: llevad estas cartas â Paro: entiendese

que han de ir remando en navio. Idalagan mo ining payong sa Pe. lleva corriendo este quita sol al Pe. Itaboc niño ining tavo dito sa Himalos: pasad este hombre a la otra vanda a Himalos.

Nota. 1. El presente, y preterito q̃ responde ã este futuro de estos verbos de esta regla es con la preposicion Gin ō Igin: Vg. Hain ang calo sa Pe.? Rs. Adto na gindalagan na sa bata caniya. Donde esta el sombrero de el Pe.? y Rs. Alla se le llevo corriendo el muchacho.

Nota. 2. El futuro segundo significa ō ir por alguna cosa, o irã la tal cosa como causa principal por q̃ se va. Vg. Tabocon mo ito ng tavo. Ve por aquella persona ãla otra vanda, y traela aca = Dalaganun mo ang calo co. Ve corriendo por mi sombrero. Iligun niño ang asin co sa Dumangas: dira el q̃ esta en la ilaya: Baxar a Dumangas por mi sal. Entiendese q̃ han de baxar el rio abaxo y subir la sal arriba.

Nota 3. El preterito q̃ responde a este futuro segundo es con la preposicion In: Vg. Ano ang sinuba mo dinhi? por q̃ has subido aca el rio? Rs. Sinuba co ang humay co, nga dinadauat co can Juan: He subido por mi arroz q̃ compre a Juan.

Nota. 4. El futuro An de estos dos verbos Ambac, y Sugbu, significan la cosa tras q̃ saltan. Vg. Inambacan aco niya sa dalan. Salto tras mi desde la casa a la calle. Sugbuhan mo itong tavo nga nacapoy na: echa te al agua tras aquel hombre q̃ va ya cansado q̃ no puede nadar. El futuro segundo de Ambac, y Sugbu significa la parte desde donde se salta abaxo. Vg. Ambacun mo ang lubi: Salta desde la palma. Inambac niya ang balay sa Padre. Salto desde la casa del Pe. abaxo. Bien se q̃ en un Balac dicen: Ambacun por q̃ dice asi: Ambacun co vnta tatalionongun co.

Nota. 5. Estos dichos verbos en esta regla con el futuro An significan llevar algo para darselo a alguien; y la persona aquien se ha de llevar o dar la tal cosa es el futuro An Vg. Subaan niño ang Padre sa Pasi sining manga lahing: llevad al Pe. de Pasi estos cocos secos: lo

demas tocante á estos verbos vease en el lib. 2. en las Not. 1. 2. y 3. de la Reg. 3. Cap. 12.

Reg. 2. Los verbos de vender tienen el futuro primero con Ig, l, Iga p.ª lo q̃ se vende: y el preterito es con Gin: el futuro An con Pag o Paga es la persona aquien se vende, como esta en su conjugacion. Los de comprar tienen el futuro en Un p.ª lo q̃ se compra y el presente y preterito es con In. El futuro An es la persona de quien se compra. Vease lo dicho tocante á estos verbos en el lib. 2. Cap. 12. Reg. 3. con sus notas. Tubus y loas, q̃ son el primero rescatar cautibos, y el segundo esclavos, no pertenecen a esta regla sino a la Reg. 6.

Reg. 3. Con los verbos de acompañar el futuro primero es llevar con sigo á otro. Vg. Inonot mo aco: Llevame contigo. Y el futu.º tercero es acompañar. Vg. Pagopdan mo aco. Acompaña me. Nontan mo siya. Ve con el: acompañale.

Reg. 4. Con los verbos de vestir quales son Naglambong: vestirse el lambong. Nagasaloal, Nagamedias Nagazapatos. Nagacalo: ponerse el sombrero: Nagapuruñg: ponerse el puruñg. Nagatapis: ponerse el tapis ó saya. Nagahias: ponerse las galas &c. El futuro primero es la ropa o cosa q̃ se viste ó pone, y el presente, y preterito es con Igin. El futuro tercero es la parte del cuerpo, ó el cuerpo q̃ se viste: Vg. Igmedias mo Iniñg medias nga lompot: ponte estas medias de lompote. Ngaa Iginlambong mo añg Lambong nga terciopelo nian? Por q̃ te vestiste aora el lambong de tercio pelo?

Nota 1. Todos los verbos de vestir se usan con la preposicion Naga y con Nag, y significan ó andar vestido con el tal vestido, q̃ se significa con la raiz, o vestirse. Vg. Nagalambong pa aco. Estoi me vistiendo el lambong. Ngaa nga nagabahag ca na? porque te pones bahag?

Nota 2. Todos estos verbos de vestir significan vestirse ā si, ō vestir a otro con las preposiciones dichas, y con los futuros dichos. Vg. Hu lat ca anay, cay ginlalambongan co ining bata. Aguardate que estoi vistiendo el lambong a este muchacho.

Nota. 3. Todos los verbos de vestir con estas preposiciones Napa y Nagapa significan vestir ā otro como al niño, ō dar de vestir a otro como el Padre al hijo, ō el amo al esclavo. Y el futuro An es la persona a quien se viste ō da de vestir. Vg. Ang lambong nga dumay na, amo ang ipinalambong niya saiya olipun. El lambon q̃ ya esta viejo ese da a su esclavo p.ª q̃ se vista; o con ese viste ā su esclavo.

Nota. 4. A esta quarta regla pertenecen los verbos de tapar como tabon tapar algo generalm.te Taclup: tapar como con un plato lo q̃ está en otro, o tapar tinaja ō banga. Tacup: tapar ō cerrar arca o abobot: Lucub: Cerrar puerta o ventana. Habul quando significa tejer hace el futuro en Un: Vg. Hablun: Sapot: amortajar haze el futuro en Un para la cosa q̃ se amortaja.

Nota 5. Los verbos de desnudar, y destapar q̃ son contrarios de esta regla pertenecen ā la ult.ª reg.

Nota 6. Los verbos de vestir con el futuro Un significan hacer la ropa, q̃ es el vestido, q̃ se significa con la raiz simple. Vg. Lambong es es sayo de Indio: Hatagan mo aco sing Candaqui nga lambongon co. Dame un candaque p.ª hacer un lambon. Ang tapis ni Ina mo, amo i ginsaloal mo: de la saya de tu madre has echo zaraguelles: Y asi en este significado pertenecen ā la regla 6. Not. 4.

Nota 7. El futuro An de los verbos de vestir (nisi malis esse nomina substantiva) antepuesto siempre a algun nombre numeral, significa aver en la pieza de ropa tantos vestidos como fuere el numero q̃ le antecede. Vg. Usa ca lambongan yanang bulus. En esa pieza no ai mas q̃ p.ª un lambon. Duha ngagayur ca tapisan yanang bulus. En esa pieza ai dos tapis. Tolo ca saloalan yanang. Ai para tres zaraguelles; y asi de los demas.

Reg. 5. Con los verbos q̃ pertenecen a los sentidos corporales el futuro primero significa el sentido ó la parte de el cuerpo con que sentimos. Vg. Idungug: aquello con q̃ oimos. De donde sale Maidñgug: cosa de grande oido q̃ oye mucho. Iytatanao, l, Itotoc: la vista. Y haciendo los frequentativos: Italanao, Itolotoc, Isilinghot, Ipangalaham, Ititilao. El futuro Vn es lo q̃ se ve, oye, gusta, palpa ttos. Vg. Totocon mo siya: mirale. Dungyun mo añg polong co oye lo que digo. El futuro Rn es la persona de quien se oye ó el lugar ó parte donde se oye, ve, o huele ttos. Vg. Sino añg gindungan mo sana? aquien oiste eso? De manera q̃ en q.to a estos dos ultimos futuros van por la regla ultima; y asi Tilauon: es la cosa q̃ se toma, y prueba, Tilauan es de donde se toma, como de un plato de conserva toma uno un poco, y comeselo, aquello comido es el futuro. Tilauon, y lo demas q̃ queda es Tilauan. Diot lamañg añg tinilao co, cag maayo man. Yo probe solo un poco, y es bueno. Caput, y Oyat hacen el futuro en Rn significan asir ó tener algo con la mano: y asi no pertenecen á esta regla: Captan mo ini: ten esto

Reg. 6. Los verbos q̃ simpliciter significan transicion, como azotar hacer, maxar, matar, curar, alzar ttos. Tienen el futuro Vn para la cosa q̃ se azota haze tta. Vg. Hampacon ta icao, cun di ca tumutuman sañg sogo co: seras de mi azotado sino cumplieres mi mandato. Tampaun mo yana sing macaduha: sea ese abofeteado de ti dos vezes: id est dale dos bofetones. Labdus, y puspus hacen el futuro en Rn. Puspus es dar con algun palo a dos manos. Labdus es dar con cordel o vara q̃ cimbre. Vg. Puspusan mo añg olo niya agur mahananali siya paycamatay: apalea le la cabeza p.a q̃ muera presto. Labdusan mo itong sanañg ouay mo. Da un bardascazo á aquel con ese tu bejuco.

Nota 1. A esta regla pertenecen los verbos q̃ significan convertir una cosa en otra. Vg. Apogon niño ining bato: hazed cal esta piedra.

Ñgaa ñga ginuliñg mo iniñg cahui ñga dile uulingun: por q̃ has echo carbon esta madera de q̃ no se hace carbon? Lanahun niño iniñg Luñga: haced azeite este axonxoli. Lambyon mo iniñg lampot. haz un lambon de este lompote. Camisaun mo iniñg bulus: haz camisas esta pieza.

Nota 2. Aqui pertenecen los verbos de dar color como blanquear colorar &c. y suelen p.ª el futuro tener Paga, y p.ª el imperativo Pag. Vg. Pagputiun mo ini: blanquea esto: Pagpolaun mo yana: tiñe eso de colorado. Pagitumun mo. tiñelo de negro. Pero notese lo dicho en el lib. 2. Cap. 2. Reg. 2. Y asi se vera como estos mismos verbos quando tienen Paca asi en activa como en pasiva significan diferentemente. Vg. Pagitumun mo ini: tiñe esto de negro. Entiendese q̃ aquello no es negro. Pero: Pacaitumun mo: es o la cosa q̃ ya era negra tenirla bien de negro, o lo q̃ se va parando negro dexarlo que se pare negro bien o mucho. Y lo mismo es en los demas Ginputi co na: ya lo blanquee: suponese q̃ la cosa no era blanca antes. Pinacaputi co na. ya lo blanquee: suponese q̃ ya era cosa blanca, pero no mucho.

Nota 3. Lo mismo se usa con los verbos q̃ significan dar sabor como endulzar, azedar &c. Vg. Paytamisun mo yana: endulza eso. Payaslumun mo: azedalo. Pacatamisun mo: endulzalo bien. Pacaaslumun mo: dexalo q̃ se azede bien.

Nota 4. A esta regla pertenecen los verbos de achicar, agrandar &c. Vg. Di mo nipsun ñgatoor yana: no adelgaces eso mucho; entiendese en cosas anchas. Haloagun mo ini: ensancha esto: entiendese q̃ es cosa en q̃ se ha de meter algo, como zapato, media, cesto ó costal. Y estos tales verbos suelen admitir al principio la preposicion Paca. Vg. Pacahalabaun mo yana, di mo pacahalipotun: haz lo largo eso, no lo acortes. Diotdiotun mo yana: achica eso un poco. Dacodacoon mo: Agrandalo.

Reg. 1. Quando se significa accion ad extra sive ad locum sive ad personam, de qualquiera manera q̃ se signifique la tal accion de

nosotros a otra cosa, como sea por modo de exhibicion, y no de abstracion como se significa con los verbos de dar, pagar, declarar &c. se puede decir la oracion de dos maneras ô por el futuro primero, ô por el tercero si se dice por el futuro primero, la cosa q̃ se significa con la tal accion, como es lo q̃ se da, dice, o lleva &c. ha de ser supuesto del futuro ô imperativo, y la persona a quien se dize, da, o lleva, o el tal lugar donde se pone algo ha de estar en el caso supletivo. V.g. Ihatay mo ining sulat can Juan. Sea dada de ti esta carta â Juan. Pero si quiero decir esta misma oracion por el tercer futuro, tengo de poner la persona a quien se da en nominativo, y q̃ sea supuesto del futuro An; y lo q̃ se da, dize &c. en el caso supletivo con el articulo Sang ô Sing segun lo q̃ de ello se advirtio en las notas de la Declinacion, y dize asi: Hatayan mo si Juan Sining sulat: Sea dada de ti a Juan esta carta. Y p.a mejor declaracion de esta regla dire en las Notas siguientes los generos de verbos q̃ pertenecen a esta regla.

Nota 1. A esta regla pertenecen los verbos de decir, declarar, Acusar &c. V.g. Ihitit, l, Ihani hanimo can Juan ining polong: di a Juan al oido estas palabras. Y por el futuro tercero dira: Hititan si Juan sining polong. Isayor mo canacun ang Amay namun; l, Pagsayoran mo aco sang Amay namun: declarame el P.e nuestro. Solsog, y Sayor pueden tener el segundo futuro p.a la cosa. Pamolong tambien maxime quando no se habla con persona: Bisan mamatayca, maculi ca mahibalo cun ano ang iya pamolongun. Siling, y Silong hacen el futuro en Un p.a la persona aquien se dice algo: V.g. Singun mo sana ang Padre. Di esso, o de esa manera al P.e Panilongun mo ang manga tavo sang polong sa Nocom: diles a los Indios lo q̃ dixo el Nocom.

Nota. 2. A esta regla pertenecen los verbos de dar, y pagar V.g. Cun sumosogot quita sa Dios, ipahanungur niya canatun ang iyang gloria, l, Pahanungdan quita niya sang iyang gloria: Si obedecieremos a D.s nos dara Dios en premio su gloria. Ihatay mo ining libro can Pedro. L. hatayan mo si Pedro sining libro.

Da este libro ã Pedro. Ibayar, l, Isohol mo ining pesos can Juan: l, Bayaran, l, Soholan mo si Juan Sining pesos: paga a Juan este peso. Isadia co ini sa acun asaua, l, Sadiaan co sini ang acung asaua: esto he de dar ã mi esposa. Y lo mismo es con Halar, ofrecer Lunar: dar prenda. Tacay repartir al barangay ô pueblo alguna cosa q̃ no ha de volver la misma como arroz ã moler ô guardar &c. Tagay dar de beber ã alguno alguna vez: Valing retribuir algo al q̃ nos dio: Sogot guturalmente pronunciado, dar algo con esperanza de que le den el retorno. Vbas dar el vestido traido a otro.

Nota 3. No solamente pertenecen ã esta regla los verbos de llevar como Hatur, Dolong sino todos los dichos en la regla 1. de este Cap. en quanto a lo que toca ã llevar. Por q̃ q.do significan ir por algo, pertenecen a la ultima regla: Vg. Iliq mo ining humay sa Padre sa Dumangas, l, Pagiligan mo ang P.e sa Dumangas sining humay. Lleva este arroz al P.e de Dumangas. Isuba mo ining asin sa P.e sa Pasi, l, Pagsubaan mo ang P.e sa Pasi sining asin. Lleva esta sal al P.e de Pasi. Y lo mismo es con Anor llevarse el rio ô mar alguna cosa. Daysa echar a la costa la mar algo. Palir llevarse el viento algo. Sandig arrimar algo: Dugdug: arrumar alguna cosa: Hapit, Hagahapit: llevar algo p.a darlo de paso. Este ultimo en el futuro primero es de aqui

Itt. los verbos q̃ se forman de los adverbios de lugar como Cari, Cadto. Vg. Icari mo canacun yanang libro, l, Carian mo aco sanang libro: trae me aqui ese libro. Ipahalayo mo yana canacun, l, Pahalayoan mo aco sana: aparta eso de mi. Ipahalani mo ini can Juan, l, Pahalanian mo si Juan sini. Llega eso ã Juan.

Nota 4. A esta regla pertenecen los verbos de vender, sino q̃ p.a mayor claridad los puse en regla de por si ã ellos y los de compar, no obstante que los de comprar pertenecen ã la ultima regla. ~

Nota. 5. A esta Regla pertenecen los Verbos de meter alguna cosa en alguna parte como son: Scon meter la hacha en el hasta: Solot, y Dut dut calafatear. Socsoc meter alguna cosa en algun agujero. Pasaliut: meter alguna cosa ã la larga en algun resquicio o hendedura. Salup: tapar Vasija con tapon que entra dentro = Los de echar, ó derramar como Bobo Sulur, Ola el qual haze Olaun por derramar echandolo por ai = Ill.s Pasoc: entarugar. Butañg: poner: Soñg soñg: tapar boca de Vasija llena con algunas Verbas. Lansañg: Clavar. Sabonñg, Bitay: colgar Bitay quando es ahorcar haze Bitayun.

Reg. 8. Quando con la accion del Verbo se significa tomar o quitar de lugar o persona alguna cosa, de qualquiera manera q̃ se signifique alguna abstraccion de persona de lugar ó de otra cosa alguna, la tal cosa q̃ se quita asi se dice por el futuro segundo; Y la cosa persona ó lugar de donde se abstrae es el futuro tercero. Son innumerables casi los Verbos q̃ pertenecen ã esta Regla. Este Verbo Coha servira de exemplo. Vg. Tacsun mo ininñg mañga baquir ñga bugas cay cohaun mo canila añg mañga icapolo ca gantañg ñgatanan cay isohol ta gana sa nacapamayo: mide estos cestos de arroz limpio y quitales los diezmos de todas las gantas, esto es de cada diez una, por q̃ hemos de dar eso por paga ã los q̃ lo molieron. Y dicha esta misma oracion por el futuro tercero dira asi: Tacsun mo ininñg mañga baquir ñga bugas, cay cohaan mo sila sañg mañga icapolo ca gantañg ñgatanan, cay isohol ta yana sa nacapamayo. Silhig es barrer: Silhigun mo ininñg saybut. Barre esta basura; por q̃ la basura es lo q̃ se quita. Y por el futuro tercero dira: Silhigan mo ininñg balay: barre esta casa. Pogotun mo añg iya olo: Cortale la cabeza, q̃ es lo que se quita. Pogotan mo siya. Sea el descabezado ó degollado de ti.

Nota. 1. Los verbos de comprar, pertenecen a esta Regla no obstan

te que para mayor claridad se pusieron en regla particular de ellos y los de vender.

Nota. 2. Los verbos de la primera regla de este Cap. 3. tambien pertenecen á esta regla, quando hacen el futuro en Vn, por significarse abstraccion.

Nota. 3. Itt. pertenecen todos los verbos siguientes, y los semejantes: no pongo mas q̃ las raizes. Himolbol: pelar generalm.te ave ó pelos del cuerpo. Hingilay: arrancar las cejas: Himuñgut: arrancar las barbas. Hisnis: limpiar refregando algo como ropa q̃ tiene barro seco, o cota tt.a. Palot: mondar fruta como piña mabolotta. no la q̃ se desuella como plantano. Tacdus, l, Tacgus: limpiar cañas dulces. Saplong, l, Sagpong: escamondar limpiando las ramas del palo. Agus, y Balos: escamondar o limpiar palo ó vejuco. Sipac sacar astilla o raja de algun palo. Pasic, y Bacbac: quitar costra de sarna, ó papel pegado, o corteza de arbol. Panit, y Unit desollar. Pahir limpiar. Tastas y Bincas: descoser ó desazer el techo de la nipa et similia. Botas, quitar a la gallina ó esclava sus hijos. Hinubig sacar el agua de la bomba achicar el navio. Suib matar la muger la cria metiendo por sus partes el Junquillo q̃ llaman Barili. Sapsap desbastar o labrar palo con hacha. Baldag azolar ó labrar con azuela. Tabas cortar ropa papel o hostias ó las orillas de tablas, y asi Tinabas son cercenaduras Gunting afeitar á tixera. Bocas: destapar ó descubrir: bocasun mo ang calo mo: quitate el sombrero. Bocasan mo ang olo mo: descubrete la cabeza. Curcur: rallar. Quisquis, y Quias: raer o raspar como á sal. Calisquis: escamondar bara ó palo descortezando lo Quilquig: rallar alguna cosa con pellejo de raya. Quilquil, limar algo con lima de hierro. Quimi, Hagurir, y Hagilir: alisar algun palo o tabla quitandole las esquinas. Coscos: raer p.a adelgazar algo como se hace con un cuchillo adelgazando un palo raspandole = Bonot: limpiar coco quitandole el bonote. Polot, y Otor, cortar punta de palo, tabla ó cordel, o lo q̃ sobra de algo. Caingin

rozar ô desmontar. Colañg achicar en peso o medida. Gabot: ârrancar alguna cosa con con sus raizes.

Hapit: llegar de camino a alguna parte: con el qual se habla asi: Ihapit mo iniñg sulat sa Capitan sa ilong ilong: da esta carta al Capitan de ilo ilo de camino. Cag cun pauli ca na, hapitun mo añg balus niya canacun: y quando vuelbas llegate de camino por la respuesta. Hapitan ta añg ilong ilong, cay mei sosocton aco dito: lleguemos de camino â ilo ilo q̃ tengo que cobrar alli.

Hauan: limpiar como barriendo deshollinando ttos. Hobo: desnudar en cueros. Hocas: desnudar como el lambong. Capin: aumentar en medida ô peso: Latac, Lagas, y Daydag: derribar, ô quitar oja, ô fruta de arbol. Daydag: es tambien alijar el navio en tormenta. Popo cojer fruta quitando la con la mano. Bulag apartar ô dividir una cosa de otra. Hoar trasladar o trasegar. Hilamon: Desyerbar, y lo mismo es Gona. Añgcab: dar bocado sacando el bocado: Talib hacer roma la punta del palo como si se aserrara. Tahup. Limpiar arroz sacando el salvado ô paja. Didis sacar el algalia al gato. Dasdas, y Dugas: apilar arroz ya molido, sacado el salvado. Saloc coger agua de rio ô fuente con escudilla et similia. Galab segar. Sagub: traer ô acarrear agua con cañas. Puga estrujar algo, o sacar el zumo; la sincopa es Pugun. Bocar: destapar. Hubar, y Barbar: desatar. Otang pedir prestado, ô tomar prestada cosa q̃ no se ha de volver la misma. Hulam: pedir o tomar prestada cosa q̃ se ha de volver la misma, como vestido et similia. Culao quedar debiendo resto de algo. Gamit pedir ô tomar fiado. Hiñgo: arrancar los dientes. Tete o Titi: agotar. Sañggi, y Bañggi: desgajar rama de arbol. Baui: librar sacando del peligro ô de el mal, quitar lo que dio ttº ô desquitarse en el juego. Pili: escoger. Y asi Pinili es lo escogido, y Pinilian el desecho: esto es aquello de que se escogio, y saco algo escogiendo lo.

Advertencia notable de el modo de usar los Verbos pasivos con el Infinitivo con Pag.

Aun q̃ p.ª el uso de los Verbos pasivos se ha dicho en el Infinitivo de la Conjugacion pasiva segunda me parecio avisar aqui lo siguiente. La Regla general q̃ ai p.ª saber usar de los futuros ẽ Imperativos pasivos de los Verbos q̃ quieren Infinitivo con la preposicion Pag es advertir, q̃ el Imperativo ha de ser semejante al q̃ suele tener el Verbo de el Infinitivo segun su significado. Vg. Buhat p.ª la obra õ cosa que se hace tiene el futuro Vn y p.ª la persona en cuya hacienda se trabaja y p.ª el lugar donde se trabaja tiene el futuro Rn y p.ª el instrumento con q̃ se trabaja tiene el futuro primero. Este Verbo liuan si le quiero juntar con el Infinitivo Pagbuhat he de mirar en q̃ sentido es; si es para instrumento usare el futuro primero. Vg. Di mo iliuan pagbuhat ini ñg uasay co: no trabajes o hagas con mi hacha otra vez. Si fuere p.ª la cosa q̃ se hace, usare el Imperativo Vn. Vg. Liuanun mo pagbuhat ini: haz esto otra vez. Y si fuere p.ª lugar õ persona usare del futuro Rn. Vg. Di mo siya liuanan pagbuhat, cay ua ca soholi niya. No trabajes con el otra vez, esto es en su hacienda, por q̃ no te paga. Y guardando esta Regla no se herrara.

Libro 2.

En que se trata de la Poesia Bisaya.

Cap. 1.

De los Diphtongos.

De la quantidad de las silabas no trato por q̃ hasta aora no he cargado el Juicio en cosa tan prolija; y por q̃ me parece no es necesario, pues se

oye siempre de la boca del Indio q̃ es la regla mas cierta q̃ se puede dar. Pero p.ª la medida de los Metros Bisayas conviene saber que ai dos diphtongos; vno de A y de I, como Balay, Cay Amay, Balaybay ttª. Y otro de A y de O ó de V. Vg. Dao, Layao, Dayao, y todos suelen ser breves como Dayao. Dalao, Puthao, Juhao. Y pocas veces suena la O como la V.

Algunos vocablo ai q̃ los pronuncian en Ei como Burlei, Bugsey, Nalugey, Meï. Y verdaderamente en la escritura de los Indios la E es A, y asi son Diphongo aquellas dos letras Burlay Iuay Lugay ttª. Fuera de esto la silaba que corresponde en nuestra lengua a su letra O como ua, ue, ui, uo, uu es una sola silaba.

Los vocablos acabados en oi como Cahoy, Iloy, Ohoy, Noroy, Tincoy ttª. hemos de confesar q̃ o son Diphtongos de O y de I, o q̃ por la figura q̃ llaman Sineresis se juntan siempre la O y la I en una silaba sola como parece en estos tres versos q̃ son de un Balac.

Ohoi balatong diyo.
Ohoi bintang hagucu
Ohoi pañgangauilan.

Quando esta letra I es breve en las medias silabas como en Mutia Namatican, Mangamion, ella y la vocal q̃ se le sigue son una silaba en el verso.

Ill.º Quando esta letra I sirve de Sum es fui ó de ligatura que junta al supuesto con el verbo, ella y la vocal q̃ le antecede van juntas, y hacen una silaba. Para todo lo dicho ai exemplos en el Balac que comienza Salindatay. Las demas figuras q̃ se cometen en la Poesia son muchas, y q̃ yo no me atrevo a reducirlas a reglas. Por q̃ suelen añadir, y quitar letras, y transformar algunos vocablos de modo q̃ el que no fuere diestro en Balaques, y Biaos no lo entendera.

Cap. 2.

De las diferencias de Metros.

Las diferencias de versos que hasta aora han llegado a mi noticia son cinco. La primera es de siete silabas como verso pequeno de Lira q̃ son tres pies, y cesura dando a cada pie dos silabas.

El segundo metro es de ocho silabas, y quatro pies
El tercero de nuebe silabas ō quatro pies y cesura
El Quarto de diez silabas, ō cinco pies.
El Quinto de once silabas ō cinco pies, y cesura.

Y aun ai algunos versos de doze silabas ō seis pies como veran los cursados en Balaques, y Biaos. En los Ambahanes, y Balaques siguientes se veran los exemplos de lo dicho hasta aqui.

Cap. 3.

De la diferencia de Poesias.

Las poesias q̃ han llegado a mi noticia son Ambahan, Balac, Biao, y Sabi. El Ambahan siempre va en disticos: esto es en dos versos solamente, y p.ª q̃ sea bueno ha de acabar su sentencia en dos versos, y estos son de a siete silabas cada uno como verso pequeño de la Lira. V.g.

Pinalir sa di lonsor
Sa paytamur sañg siñg siñg.
Dao gayur panibhongan
Cun sumulur di muli.

Alguna vez podra ser alguno de los versos del Ambahan ~~como~~ de quatro pies, como en estos que un insigne Poeta hizo a N.ª S.ª aunq̃ como poco diestro en el conocimiento de perlas dixo q̃ no tenia la perla mancha por no averla dado el sereno, siendo asi que con el sereno dicen q̃ se para mas limpia.

Añag dao mutiañg arlao
Añg pili coñg ~~ua~~ nalolotan
Mutiañg arlao ua dacta
Cay ua hisurliñg tonog.

El Balac y el Biao le hacen de todas las diferencias dichas de versos. Porq̃ aun q̃ ai algunos Balaques todos de versos de siete silabas como los Ambahanes, con todo eso mezclan entre ellos las demas diferencias de versos dichas no guardando cadencia o lugar señalado p.ª alguno en particular, sino q̃ los usan quando mas a quento los esta p.ª lo q̃ van diciendo. Verdad es q̃ los buenos Poetas siempre guardan q̃ no vaya vno solo de un genero sino por lo menos dos ó mas. El Balac, y el Biao no tienen numero de versos señalado sino los q̃ le pareze al Poeta.

En el Balac siempre se habla por figuras similes, y metaphoras q̃ entre ellos llaman Balaibay. Y asi se dice una cosa, y se entiende otra. Fuera de esto lo ordinario es q̃ ponen dos vocablos q̃ significan una misma cosa, el uno proprio y q̃ se usa en el comun modo de hablar, y el otro metaphorico, y obscuro; y aun ai algunos q̃ no se usan sino en el Balac. El segundo se llama Luyo, y esto es asi en nombres como en verbos. Y p.ª q̃ se entienda se advierta q̃ en los Balaques q̃ pongo por exemplo los vocablos q̃ llevan un mismo numero significan una misma cosa, y el q̃ tiene numero y una L, es decir q̃ aquel es compañero y luyo del otro q̃ tiene el mismo numero q̃ el, pero no tiene letra alguna. Vg. Salindatay, y Salirsir son Luyos de Tipay.

Salindatay 1. L. sa punuñg. 2. L.
Salirsir 1. L. sa liloan. 2. L.
Tipay 1. sa calinauan. 2.
Di louatan 3. pagnanao 4. L.
Di lungan 3. L. Panganinao. 4.
Cun di macoha i. 5. Mutia
Cun di masalicumcum. 5. L.

Este q̃ se sigue es bueno, y buen consejo q̃ se da á una muger p.ª q̃ no se case con persona que no sea su igual en Linaje.

Bulauan .1. pacaligdung. 2.
Vmas 1. L. pacatinunung .2 L.
hisacotan 3. cañg pilac. 4.
hilactan 3. ca sa tumbaga .4. L.
hilamaydamayan .3. l. ca.
barao mey panday diri
barao mey mananalsal
Cay liuanun polong
Osbun nga pagholasun
Cay paghimolauanun.

Estos cinco versos ultimos bien claros estan asi los vocablos proprios como los q̃ puso el poeta por suyos. Los Biaos llevan el mismo modo de poesia que los Balaques, y son a modo de romances en q̃ quentan los echos de algun gran principal. El Sabi tambien lleva la misma Poesia, y es p.ª la boga: pero acortan ō alargan el verso segun el canto q̃ llevan. Y quando no responde la esquipazon con verso entero siempre el cantor concluye, y acaba su verso con la respuesta de la esquipazon, no en la sentencia sino en la medida, y cumplimiento del verso al canto q̃ llevan: lo qual facilmente echara de ver el q̃ atendiere ā ello. Pero si la boga responde con verso entero, el cantor dice su verso entero, y ha de ser de la medida del q̃ la boga responde como en Hea macahemea: o este: Hinmauil man sañg di bana

Cap. 4. y vltimo.

De las letras de la Lengua Bisaya.

Advierto q̃ nuestros Bisayas tienen algunas letras con diferentes figuras que las que pongo aqui. Y aun ellos mismos entre si no

conforman en las figuras de sus letras. Las letras vocales son tres cuyas figuras, y valor es el siguiente =

V – Ꝟ – Ꝫ.

A – E. I – O. U.

De manera que el primer caracter V sirve de A. y el segundo Ꝟ es E, y I. y el tercero Ꝫ es O, y U, para lo que toca a la escritura. Pero muchas vezes no se puede pronunciar E por I aunque se escriva, ni O por U ni al contrario. Por q̃ no se pronuncia Seleñg sino Siliñg, ni Pulung por palabra sino Polong ni Sumur, sino Sonor, todo lo qual enseñara el uso. Todas las demas letras son catorze, y todas ellas son mutas. Sino tienen punto son mutas, que se acaban en A. Si tienen punto encima, son mutas que se acaban en E, o en I. Si tienen el punto abajo son mutas que se acaban en O ō en U.

El Sonido de mutas en A y sus figuras.

O. Z. Ƶ. ꝏ. ꝏ. V. ꝏ. ꝏ. V. VB. U. ꝏ

Ba. Ka. Da Ga Ha. La Ma. Na. Nga. Pa. Sa. Ua. Ta.

V. = Haga — — — — Alang Alang

Ta. = Con el punto arriba suenan asi.

Ȯ Ż Ż ꝏ ꝏ V

Be ō Bi, Ke, o Ki, De ō Di, Ge ō Gi, He ō Hi, Le o Li, Me ō Mi

ꝏ ꝏ V VB ꝏ U ꝏ

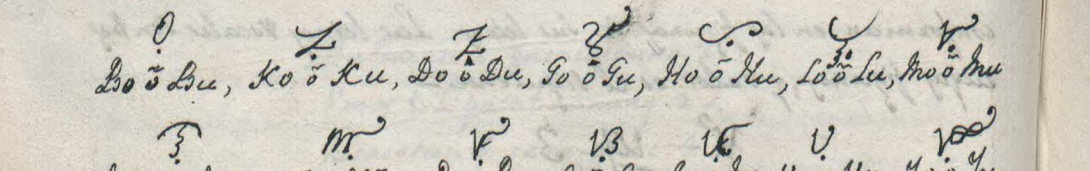
Ne ō Ni, Nge, ō Ngi, Pe ō Pi, Se o Si, Te, o Ti, Ue o Ui, Te o Ti.

ꝏ Con el punto abajo suenan asi. ꝏ V

Ƶ

Bo ō Bu, Ko ō Ku, Do ō Du, Go ō Gu, Ho ō Hu, Lo ō Lu, Mo ō Mu

No o Nu, Ngo o Ngu, Po o Pu, So ō Su, To o Tu, Uo o Uu, Yo o Yu



Lo que ai que advertir es q̃ la G no hiere en la vocal que se le sigue como la I, ni la U como la B sino que como pronunciamos la G quando hiere en A, L, O, I, U, asi la hemos de pronunciar quando hiere en E o en I. y asi como pronunciamos Buñagan hemos de pronunciar Buñagi, y Mugi ttª. La U siempre es vocal liquida, como lo es en este nombre Agua, y quitada la G dira Aua que es tristeza y asi en todos los demas.

Mui gran dificultad ay, aun entre los mismos naturales en leer la letra de todas estas Islas; y la causa es porque cada incluye siempre en si la vocal en que ha de herir. De manera que ninguna de las catorce letras q̃ ai, fuera de las tres vocales, hiere Jamas en alguna de las tres vocales; sino que cada una de ellas, sino que cada una de ellas suena como vocal, como se ha puesto atras; y asi es fuerza suplir las consonantes sueltas, como son las ultimas, y medias, que no hieren en vocal. Este nombre Cotcot escrito con los caracteres Bisayas, no dice, ni suena mas q̃ Coco Z Z, y suele causar confusion, por q̃ ai muchos vocablos q̃ se escriben con estas mismas letras, como pondre despues. Por lo qual se ha trazado de poner una Cruz en las dichas letras mutas para señal, de q̃ son consonantes sueltas, y asi no ai necesidad de suplir la adivinando muchas vezes, que podia ser lo q̃ quiso decir el que lo escrivia = En estos vocablos se vera la dificultad en leer los sino se pone la letra consonante que es la que lleva Cruz: para todos estos quatro vocablos solamente se se escriviera esto Z Z esto es Ko Ko pero puesta la letra que

digo se escriviran asi =

Coco: la uña: Z Z C

Cot cot: el hoyo: Ẓ VC+ Ẓ VC+

Cur cur: Vaer: Ẓ Z+ Ẓ Z+

Cos cos: Vaspar: Ẓ VB+ Ẓ VB+

La misma dificultad ai en los siguientes que los escriven de esta manera = V. T. T. X

Polo: cabo de cuchillo: V. T.

Polot: coger algo del suelo: V. T. VC+

Polong: palabra: V. T. m+

Polog: dar color al oro: V. T. Y+

Pulur: cortar por el pie. V. T. T+ X

Polos: provecho: V. T. VB+

Y todos los siguientes se escriven asi: OVC. id est. Bata X X

Bata: muchacho: OVC.

Bantay: Centinela: OT+ VC ny Z VC Y Q X

Batas: tasa: OVC VB+

Bantas: llagas grandes: OT+ VC VB+ T VC Z V T T 3 C

Batang: Cidrones. OVC m+ Z Z +

Batar: Mijo: OVC T+ Z VC Z X

Bien me persuado a que a algunos se les hara dificultoso este modo de escriuir, aun q̃ es facil, y mui necesario. Esta invencion de letras, y modo de escriuir se debe al buen ingenio de el P.e fr. fran.co Lopez de nuestra Orden insigne en la lengua de la Prov.a de Ilocos.

V 3, Ẓ T, V m+ Z VC V VB T+ X

Mao quini ang catapusan. Este es el fin-

Advertencias acerca de algunas particulas de la lengua Sugbuana, y Boholana, de las quales no se hace mencion en el arte precedente.

Il o Ila

Con:
Con esta letra Il, ó Ila postpuesta a algunos nombres substantivos se pregunta por la especie, manera, ó modo de la cosa significada por tal nombre. Vg. Onsa ñga cahuya quini? Que arbol es este? Onsa ñga Sayinga? Que especie de platano. Onsa ñga tauoha? que manera o modo de hombre?

Gi, et i

Esta particula Gi ante puesta, y la i postpuesta a algunos nombres los hacen significar id quod est maxime tale in eo genere. Vg. Ginaxaut; lo mui malo: Gibato: lo mui piedra.

In

Esta particula In se intercala algunas vecs entre la primera silaba de nombres adjetivos compuestos con la preposicion Ma, y Un, sin que añada significon especial. Vg. Masinabut, o Masinabuctun q es lo mismo q Masabut, o Masabuctun: Sabio; Masinogot, o, Masinogotun: Obediente.

Ill. intercalada en la primera silaba de las vaiz sin otra composicion hace nombres de semejanza: Vg. Saguit significa balsa de caña, o palos: Sinaguit; cosa semejante al Saguit. Sigbi es una pesquilla llamada asi: Sinigbi: es cosa echa almodo de aquella pesquilla.

Ill. con los Verbos q significan hacer accion en si, y se componen con la preposicion Ma intercalada la In entre el Ma hace presente, y preterito de activa. Vg. Minaxi: Sinalaguio si coan vino aqui; se hizo fulano. Lo mismo sucede con los Verbos cuya primera letra es D, o T, que comutadas en Rr hacen Vg. Minurat de

ang

de Buhat. Minalus de Balus: Minolot de Polot. Minatay de Patay
Itt. con los Verbos
que pierden la primera silaba en su conjugacion; Vg. Minoha
de Coha, o Moha, Minuli, de Vli, ó Vmuli.
Itt. con los Verbos q̃
se componen con la preposicion Mag: Vg. Magtalicor: volver las
espaldas: Minagtalicor: averlas vuelto. Y en todos estos la preposi
cion In no añade significacion alguno, sino que es modo de
hablar. Itt. antepuesta la particula Nag, y pospuesta Nn ā la
raiz, e intercalada In en la primera silaba de la raiz hace ora
cion activa. Vg. Naghinimoan aco sa usa ca letra; Nagtiningug-
an aco sa usa ca polong.

Mangi

Esta particula Mangi antepuesta, y pospuesta Nn a algunas rai
ces de nombres, hace nombres adjetivos, que significan intension
o continuacion en aquello que la raiz significa. Vg. Mangilooy-
an: Misericordioso, que muchas veces, y como de continuo tiene Mise
ricordia.

Ay, Hay, et Ayay

Estas particulas, Ay, Hay, y Ayay pospuestas al nombre substanti
vo, o adjetivo le hacen diminutivo. Vg. Babayehay: Mugercilla
Diotay, l, Diotayay. Chiquitillo.

Ni

Esta particula Ni suelen componerla con los verbos activos q̃ dicen
exercitarse la accion en si, y que debian componerse con Mi ó Inm.
sirve p.ª presente, y Preterito: Vg. Nicaun. Y p.ª el futuro tiene
Mocaun.

Nanig

Esta particula Nanig en Sugbu es lo mismo que en otras partes
Nasig, y tiene las mismas significaciones, las quales pueden ver
se en el Arte donde trata de la Particula Nasig.

Ti, vel tig

Estas particulas ti, o tig en los verbos reduplicando la primera Silaba de la raiz, significan frequentacion ó continuaacion en aquello q̃ la raiz significa. V.g. Nagtimamatay: andarse muriendo. Nagtisusulat: andar escriviendo, o escrivir de continuo. Itt. Significan estar ya p.ª acerse aquello que la raiz significa: V.g. tiglalacat: estar ya prompto a caminar: tihihigda: estar prompto a acostarse: tihuhulao añg bancia: estar ya el tiempo para abonanzar. Itt. Significan costumbre o naturaleza en obrar aquello que la raiz significa: V.g. tigbono: matador: tisingba: oidor de misas.

Nanig.

Esta particula Nanig en Sugbu es lo mismo que Nasig, y tiene las mismas significaciones, las quales pueden verse en el Arte.

Declinacion de Interrogativos

Sing. Nom. — Sinsa, ó Quinsa — Quien
Gen. — Ninsa, ó, Niinsa — De Quien
Dativ — Caninsa, ó Cansa — De quien, p.ª Quientta.
Plu. Nom. — Sainsa
Gen — Nainsa.
Dat tta — Cainsa.

2.ª Declinacion!

Nom. — Onsa — Que?
Gen — Sa Onsa.

Demostrativos

Nom — Quini — Este esta esto
Gen — Niini — De este ttn
Dativ — Canini — Para ttn.

2ª

Nom — Siari — Este esta esto
Gen — Niari — De este ttn
Dativ — Canari —

3ª

Nom. — Caná, ó Siana — Ese esa esa.
Gen — Niana — De ese ttn.
Dativ — Canana —

4

Nom. Cadto, o Siadto — Aquel aquella aquello
Gen — Niadto — De aquel ttn.
Dat — Canadto —

Verba loquendi similandi adque docendi
Narrandi et imitandi adque etiam referendi
Commodandi, verba dandi adque vendendi
et quocunque modo rem extra mitendi
tempus et causa instrumentum et quasi
i passivum petunt semper que anteponitur illis

Persona cui datur ex qua que tollitur aliquid
Sit nunc res, sit nunc persona, cum loci teneat ratio
Semper petunt An extremo que addere puta.

Bocabulario
de Lengua Sugbuana compuesto por N. P.e fr. Thomas de S. Geronimo Provincial que fue de la Provincia de S. Nicolas de Tolentino de los Descalzos de N. P. S. Agus.n de Philipinas.

Reducido a mas rigoroso orden alphabetico por otro individuo de la misma Provincia y aumentado de lo que vera el que Leyere lo siguiente

El año de veinte y ocho, o veinte y nuebe se expidio en nuestra Prov.a de Philipinas un mandato ordenando, que todos los papeles manuscriptos de N. P.e fr. Thom.s de S. Geronimo Prov.l que fue de dicha Prov.a ē hijo de la de Castilla, se

consignasen en manos de Dr. Dn. Dror.l que entonces era, a
fin de que pareciendo algunos Originales de lo mucho q̃
con universal aplauso escrivio en el Idioma Bisaya se
conservasen guardados en el archivo de la Dror.a entre
otros de que en virtud de dicho mandato se hizo manifes
tacion fue un Diccionario ó Bocabulario Español Bi
saya del Idioma Subanano, tan en los principios todavia
aunq̃ ya estaba concluido en las dicciones, que se hallaba
poco menos que en los principios ó en embrion. Pero
no siendo el Original, que era lo que principalmente
se buscaba, sino un traslado o copia del, mui defectuoso
como escrito al fin por Indio, no se colocó en el archi
vo de la Provincia. De este pues manuscripto se ha
copiado el presente corregido de muchisimas erratas que
assi en el Español como el Bisaya tenia el Dro.

Hase pro
curado aqui guardar con mas exacción el orden alphabe
tico que debe tener un Diccionario. Bien se q̃ no se ha
conseguido esto perfectamente; pero siendo como es mui po
co lo q̃ en esto se ha faltado, y estando como estan mui in
mediatas a su lugar algunas dicciones, que no estan en
el, mas facil le sera al que buscare las tales voces leer dos
otras lineas mas abajo ó mas arriba para encontrar lo
que busca, que a mi volver a escrivir lo todo, para averse de
colocar las dichas voces en su debido lugar. No se han puesto
aqui algunas palabras Bisayas, que avia en dicho traslado
unas por que estando ya mui desfiguradas de lo que fueron en

su original, no se pudo averiguar, que palabras eran, y obras por que siendo muy impropias para el asumpto a que se tra ian, hallandose otras propias, se omitieron aquellas, y se pusieron estas; a lo que no se procedio sin suficiente examen é informe. Tambien se han añadido algunas palabras mas q̃ en dicho tanto no avia, aunque no han sido tantas quantas era necesario para que este saliera un Diccionario completo. No acentuo nuestro Autor las voces en el Vizcaya, ni yo he querido hacerlo, por no exponerme a cometer los yerros q̃ sobre este punto se observan en los que lo executaron. Sea la atencion, y el cuidado quando el Indio habla, el Maestro q̃ esto enseñe.

Mase aqui señalado a las may de las dicciones se pasiva, cosa en q̃ tanto consiste la gala del bien hablar de este Idioma. Y en las que esto se ha omitido, es ô por que en aquella locucion no pueden tener pasiva, ô por que siendo de una misma calidad, que las dicciones antecedentes en que se nota la pasiva; queda dicho la pasiva que han de tener las subsequentes de una misma especie, en que no se nota. Tambien ay algunas en que no se asigna pasiva, por no estar cierto de que pasiva deban tener, ni ser posible salir de duda, por la circunstancia del lugar donde este Asumpto se ha echo, lo que seria muy facil estando en parte donde este Idioma se hablase. Por ultimo los yerros q̃ sobre esto y lo demas se advirtieron podran ser corregidos del que fuere experto en el Idioma, y su arte. Pero tengase cuidado no sucada lo que yo he visto alguna vez, que por corregir un yerro en lo escrito (digo un yerro puramente imaginado) se cometan dos o quatro yerros.

El indice o diccionario Vizcaya Español que va adjunto en el fin no es trabajo de nuestro autor, es obra mia, y de mi Sudor. No-

viome a hacer dicho Indice, vex que sin el era de poco o ninguen provecho todo el trabaso de nuestro Autor. pues ignorandose el Significado de alguna diccion Bisaya, no era facil sin dicho Indice hallarle en el Bocabulario. Bien se que tiene algunas faltas y yerros, pero quien le quisiere mas perfecto, y acabado puede arrimar el hombro con el seguro de que todo el trabaso en perficionarle no equivaldra a la quarta parte del que yo he tenido en ordenar mas de quatro mil Vaizes de que consta.

Puede sucedex. que en algunas diccionex de este Indice no correspondan algunas letras a las que tienen en el Bocabulario Español, y que la que en este es D. ō. L en aquel sea Dl. La que en uno es V en otro sea O, o al contrario. Pero esto no debe ser embarazo advirtiendo que entre los Indios es indiferente la pronunciacion de estas letras, por lo qual lo que uno pronuncia como D otro lo pronuncia como L, y otro como Dl. y lo mismo sucede con la V y con la O. y esta ha sido la causa de no averme conformado siempre en la escriptura de este indice, con las letras con q estan escritas las Vaizes en el Bocabulario: q muchas veces se me ha ido la pluma al modo de pronunciacion en q yo me he exercitado. Y esto sirva de advertencia p.a q si en dicho Indice se vuscare Vg. esta palabra Boaya o otra semejante, y no se hallare con O se vusque con V. o si se vuscare esta Dala, y no se hallase con L. se vusque con Dl. Tambien se advierte q no todas q se hallaran en este Indice son puras Vaizes algunas ai q tienen composicion como son las de Planta nos caracoles, Animales, pero no todas, las quales me parecio muy conbeniente desarlas con la composicion q tienen en el Bocabulario q vedrexis las ā la Vaiz de donde nacen. Finalm.te se advierte q el fin ultimo que en este trabaso se ha tenido ha sido ocupar honestamente el tiempo, y evitar las pesadumbrex q trae la Ociosidad. y asi me importa nada q parezca bien o parezca mal este mi trabaso. Vale.

A.

Bocabulario Español Bisaya de Lengua Sugbuana compuesto por N. P.e fr. Thomas de S. Geronimo Prov.l que fue de la Prov.a de S. Nicolas de Tolentino de los Descalzos de N. P.e S. Agustin de Philipinas.

Reducido a mas exacto orden alphabetico, que el en que su Autor le dexo, corregido de muchos Yerros en el introducidos. Aumentado de algunas mas Voces bisayas, que no tenia, y de las pasivas asignadas a cada una de las Raices, con un indice Bisaya de todas las Raices en el contenidas, que para su mas facil, y provechoso uso ordeno otro individuo de la misma Provincia.

A ante. B.

A. articulo de Nombres apelativos — Sa.
A. articulo de nombres proprios — Can
A, como haciendo asco — Esig=a.
Abadejo — Toar toar. Es un pajaro pequeño.
Abahar esto es soplar con suplo o aspiracion calida abierta la boca — Nagaginhaua: pas. An es la cosa asi soplada.
Abahar esto es cubrir alguna cosa p.a q no respire ni se salga el baho. — Napaalomoon: pas: An: la cosa asi abahada.
Abajo — Sa ilalum — Sa Silong — Sa obus — Sa cahilarman
Abajo rio o calle abajo — Sa ilig — Sa ilavor, l, Sa lavor.

Abalanzarse abaxo lo q̃ esta en alto — Nagatoali, l, touali, l, touar.
Abalanzarse de salto como el Gato al Raton — Nagahamlay: pas. An: es el Raton ō cosa assi.
Abaratar — Midiot — Nasahol — Naobus: pas. Vn es el precio que se abarata: pas. An la cosa cuyo precio se abarata
Abarcar con la mano — Nagahacop: pas. An la cosa abarcada.
Abarcar con ambos brazos — Nagagacus: pas. Vn
Abarcar debaxo del brazo — Nagasipit: pas. Vn
Abarcar haciendo fuerza como quien quiere arrancar madero — Nagaholauas: pas. Vn.
Abarrasar alguna cosa — Nagapuspus — Nagalambus — Nagalapdus: pas. E. la cosa: si es tirandola: si apaleandola es la pas. An
Abarrasar la mar alguna cosa en la playa como embarcacion ō palo — Nagadagsa: pas. E. la cosa abarrasada
Abastar dar abasto — Nacaayao — Nacaarañg: pas. E. aquello con q̃ se da abasto: pas. An a quien
Abatirse el ave de vuelo — Micunsar: pas. An es el lugar adonde o sobre que se abate.
Abatirse el ave de rapiña a coger algo — Midagit: pas Vn. la cosa cogida
Abatirse o despreciarse — Nagapacadauay — Nagapacadaut: la pas de estos q.do la tienen es Vn y significa reputar o tener por tal la cosa.
Abejas las que dan la miel, y cera — Potiocan
Abejas pequeñas — Quibot.
Abejones diversos — Buyog: este es grande y causa calentura su picadura — Tamboboan: es uno que parece no tiene otra ocupacion que hacer agujeros en el suelo y sacar tierra. — Lapinig: es la abispa de España, aunque no es tan grande ni tan fuerte su picadura.
Abertura de tierra — Guang — Lutác.
Abertura de palo que se hiende — Balanta — Balana.
Abertura de vestido — Liab: es la del cuello.
Abertura de tablas q̃ no ajustan bien — Cataquipan — Gitac: alan
Abertura por donde se puede mirar — Casilañganan.

Abezar por enseñar — Nagatoon: pas. An aquien: pas. I. lo que
Abezarse por aprehender — Natoon
Abezarse por acostumbrarse — Naanar — Nahagalam.
Abismo — Linao: y mas proprio: Tahao: estos dos son quando se habla de agua, que si se habla de abismo o profundidad de tierra sera — Cahilarman.
Abispa — Lapinig.
Abito ō disposicion — Cailignun: de: Ingun: Cabtangan: de Butang.
Abituar a otro — Napaanar — Napahailo: pas. Vn el abituado asi
Abituarse — V. Abezarse
Ablandar con golpes — Nagapanhómoc — Napanlomó: pas. Vn
Ablandar algo al fuego — Nagadanea — Nagadangdañg — Nagalambon: pas. Vn.
Ablandarse la voluntad — Nabuyoc añg buut.
Ablandarse como hinchazon — Micupus — Nagacalomó.
Abofetear — Nagasagpa — Nagatampaliñg: pas. Vn el abofeteado.
Abogado — Manlalaban — Magalampo — Manlilihogun.
Abogar defendiendo — Nanlaban — Nanaliñgur: pas. An.
Abollar — Nagapiuoc — Nagapilhoc: pas. Vn la cosa abollada.
Abollar entre las manos — Nagagopoc — Nagacumu: pas. Vn
Abollar quebrando o espachurrando — Nagapusa — Nagadugmuc. pas. Vn la cosa asi abollada.
Abolorio o ascendencia — Ginicanan — Sale de la raiz. Gican: — Catigulangan: de Gulang.
Abominable — Dalauayun. Ō, Panau:ayun.
Abominar — Nagadauay — Nagatagudile — Nagatam:ay: pas. Vn.
Abonanzar el dia — Nagahomoc añg arlao.
Abonanzar el mar — Nagalinao.
Abonanzar las lluvias — Nagahulao.
Abonar a alguien o a alguna cosa — Nagamaayo: este es ser la cosa buena — Nagapacamaayo: es hacer que la cosa sea buena — Nagadayeg: es abonar la alabandola — Nagatabang: es abonar ayudando: La pas. de este es An para la cosa abonada: La de los otros dos es: Vn.

Aborrecer — Napuul — Nagadumut — Nasilag: pas. An la cosa aborrecida.
Abortar — Nacoha — Natactac: es la cosa abortada; pas. An la madre que aborta o mal pare.
Abortivo — Nacoha: quinoha — Natactac, ô, tinactac ñga añac.
Abotonar los arboles — Nagapamoso: de Poso.
Abrasar con fuego que no quede cosa en el sitio o pueblo — Nacapugdao: pas. Vn la cosa abrasada.
Abrasar o quemar — Nagasonog — Nagasilab: pas. Vn
Abrasarse — Nasonog — Napagba: este es quemar ollas ladrillos &c.
Abrasarse ô quemarse con brasa ô agua caliente — Nahapaso.
Abrasarse o quemarse con picante la boca — Mihalañg.
Abrazar — Nagacugus — Nagagacus: pas. Vn la cosa abrazada
Abrazo — Cugus — Gacus.
Abrego viento — Amihan.
Abrebadero — Pangilinman: de Inum
Abreviar — Nagadalí: pas. Es la que pidiere el infinitivo de Pag. que se juntare.
Abrigado — Hintaclapan — Hintabonan.
Abrigar — Mitaclap — Mitabon: pas. An la cosa abrigada.
Abrigar al niño en los pechos para q̃ caliente — Micupuy: pas. An.
Abrigarse del viento ô lluvia — Napasalipur — Napasaliñgur.
Abrigo lugar abrigado — Salipur — Salimboñg — Hinsalipdan — Hinsalimbongan.
Abrir casa, ventana, carta ô sereto — Nagaboca: pas. Vn.
Abrir lo que esta cubierto ô tapado — Nagabocas: pas. Vn.
Abrir puerta o ventana — Nagalucab — Miocab: pas. An.
Abrir pescado ô otra cosa por la barriga — Nagahinay — Nagabosbos: pas. Vn.
Abrir pescado ô otra cosa por el lomo p.ª secarlo al sol — Nagapodañg — Nagapindañg: pas. Vn.
Abrir las piernas — Nagabila: pas. Vn. Bilahun: patiabierto.
Abrir la boca — Nagañgañga: pas. Vn.
Abrir ropa rasgandola — Nagagisi: pas. Vn

Abrir las manos o brazos — Nagabuclar
Abrir los ojos — Nagamata — Mibulalat.
Abrir postema — Nagatirlos — Nagauat uat — Nagahuyur — Na
gaduguat: pas. Vn.
Abrir algun animal calle ô camino — Nagalapa — Nagabusuañg.
pas. An es el camino abierto.
Abrir por desquartizar — Nagalapa: pas. Vn.
Abrir el rio boca ô barra a la mar — Nagabusuang — Nagabo-
añg: pas An: la boca o barra.
Abrir como Caloncaque, o paneca haciendo â un lado una punta
y â otro otra — Nagabuñgat — Nagabiñgat: pas. Vn.
Abrir almejas — Nagatilan — Nagaboac: pas. Vn.
Abrirse la flor o lo q̃ está pegado — Nabuscag — Nabuclar.
Abrirse la postema de suyo — Milutác.
Abrirse el cielo o descubrirse — Nalucab.
Abrirse ô ponerse la gente por orden — Natalangitag.
Abrirse la tierra — Naguta — Naguañg — Nalutác.
Abrirse ô henderse la madera — Nanguang — Misupac.
Abrochar — Nagacauit: pas. Vn. pas. An es poner a la cosa broches.
Abrojal, lugar de abrojos — Catuncan, o, Catunucan.
Abrojo — Tunuc.
Abroquelarse — Nangalasag: pas. An la cosa abroquelada: pas.
L. aquello con que se abroquela.
Absolver — Nagadalangin: pas. An la persona absuelta: Usur
pado para esto, que su significacion es: bendecir.
Abstenerse o hacer penitencia por el difunto ô ausente — Naga
auet: pas. An aquel por quien se ayuna o hace penitencia.
Abstenerse de hacer algo o reprimirse — Nagapuguñg — Na-
gahauir: pas. An aquello de que se abstiene.
Abuelo o abuela — Apohan.
Abuelo segundo — Apohan ngaicaduha
Abuelo tercero — Apohan sa tohor.
Abundancia — Cadaghanan.

Abundancia de frutas — Ilimus:ac
Abundante estar, vivir en abundancia — Dinaghanan
Abundar o ser mucho — Nagadaghan.
Abuso ô superstición — Lelehiun: la cosa.

A ante C

Acá donde yo estoi — Ngari — Dinhi — Dixi
Acabada cosa esto es consumida — Nahorót.
Acabado ya o concluso — Naobus na — Nahuman na — Natubtub na — Natapus na.
Acabar algo o concluirlo — Nacáhuman — Nacatapus — Nacatibauas — Nacatubtub: pas. Vn.
Acabar de concertarse — Nacamha — Nagasabuut.
Acabar la bebida de la taza — Nacahubas — Nacapinsan: pas. Vn
Acabar o coger las migajas ô lo que ha sobrado de la comida — Nagapanimót: pas. Vn.
Acabar el tiempo o cosecha de alguna cosa — Natubas.
Acabar de pagar — Nacaayao pagbayar — Nacahuman pagbayar: pas. An la persona aquien se paga: pas. E. aquello con que se paga: pas. Vn la deuda.
Acabar o consumirlo todo — Nacahorot: pas. Vn.
Acabarse ô pasarse el tiempo — Napotong añg arlao
Acada hombre o otra cosa — Satagsa.
Acaecer, preguntando q̃ ha acaecido — Nahaonsa ba? q̃ ha acaecido?
Acaecer — Nahaatól — Nahatabo: pas. An aquien algo acaece.
Acalenturado — Gihilanatan.
Acallar — Napahilum — Napasaba: pas. Vn el acallado. Saba, es por ironia que su propria significacion es hacer ruido.
Acanalado — Linugian.
Acanalar — Nagalugi: pas. An.
Acardenalado — Ainlabran.
Acardenalar — Nagalabur: pas. An.
Acargo tener algo — Nagabantay — Nagabaton: pas. An.
Acariciado ô regalado — Inogay — Dinalanga — Dinaanar.

Acariciador o regalador — Vmologay — Maypalañga.
Acariciar o regalar — Hagaogay — Kagapalañga: pas. Vn.
Acaxrear — Hagahacot: pas. Vn
Acaso, quiza — Cahá.
Acaso ir o hacer algo — Ogaling: Hagaanhi aco ogaling: Vine no may de por venir, o acaso.
Acaso o de improviso salir ō aparecer algo — Habucar, ō, Hahabucax: pas. Vn aquien asi le sucede.
Acatar o honrrar — Mitaha — hitahor: pas. Vn el acatado.
Acaudalar hacienda — Hagatipon ng bahandi: pas. Vn.
Acaudillar ō ser caudillo — Hagaponoan.
Accelerada cosa — Hinanalí — o. Hinanalian.
Accelerar ā dho — Hagaagda — Hagabalí: pas. Vn.
Accelerarse — Hadalí.
Accelerarse el plazo — Kahinanalí añg saax.
Acechar — Hagaalao — Hagagasisip — Hagagama — Hagamagahát pas. Vn.
Acechar ō irse poquito ā poco como el gato al raton, o el cazador ā la caza — Hagahicat — Hagaucuy: pas. Vn.
Acechar como entre vehendisar — Hagagasilang — Hagahiling: pas. Vn.
Aceda cosa — Maasium.
Aceda cosa un poquito — Maquisum.
Acedarse la comida — Mipan-us.
Acedarse la comida en el estomago — Magaanhas.
Acedarse tuba o miel — Maashum.
Aceder tener el estomago ō descompuesto — Malóor.
Aceder sabor mui poquito — Quibutun.
Aceite — Lana.
Aceite de contrayerba — Lana sa dolongdong.
Aceite con q se untan la cabeza — Lana ng ipanhiso.
Aceite duxo mezclado con olores ō unguento olorozo — Mantey nga miniñacan.
Aceite hacer — Hagalana: pas. Vn la cosa q se hace aceite.
Acendrar o purificar — Hagpacaolay: pas. Vn.
Acento — Ing tuao sa polong.

Acepillar — Nasosoan: pas. An lo acepillado.
Aceptar consentir ó otorgar — Nagatangdu — Nagaoyon: pas. Vn.
Aceptar persona, ser su parcial — Nahailo: pas. An.
Aceptar o recivir lo que le dan — Nacalauat: pas. Vn.
Aceptable — Himulutan — Talangdugun — Catigayonan.
Acerado mezclado acero con hierro — Linamay.
Acerar herramienta — Nanlapi — Nangaraha: pas. An la herramienta
Acerca — Satuñgur-Sa dapit.
Acercar alguna cosa — Napahalapit — Napapaghadvol: pas. I.
Acercarse — Miirug — Nahalapit — Nahadvol.
Acero — Caraha.
Acertar — Nacaigo: pas. An aquello aque se acierta
Acertar á aprehender — Nacatoltol.
Acertar diciendo — Nacatoon
Acertar adivinando — Nacatagna
Acezar o resollar a prisa — Mihagal — Mihangus.
Achacar — Nagapasangil: pas. An aquien: pas. I. lo que
Achaque o escusa — Pasangil.
Achaques por no hacer algo — Nagabacac — Nagamulao ug polong.
Nagaaloy.
Achacoso o enfermo — Salaquitan.
Achicar algo — Nagadiot: pas. Vn.
Achicar el agua de la embarcacion — Nagahinubig — Nagalimas:
pas. Vn es el agua q̃ se achica: pas. An la embarcacion.
Achucharrado como chicharron — Tinupsan.
Achucharrar — Nagatupus: pas. An.
Achucharrarse como arrugandose cosa q̃ está al sol al fuego, como ta
bla o bahe — Nanguluculu — Nangupus.
Aclarar el tiempo despues de tempestad — Nahulao añg banua
Aclarar lo obscuro — Nahayag — Napaua.
Aclarar lo turbio en licores — Nagpacatinao — Nacalugdañg: pas.
Vn: mas con esta diferencia, que en el primero la pas. Vn es el li
cor, y en el segundo lo que le enturbia.
Aclarar lo obscuro, y dificultoso — Nagasayor: pas. Vn, o, I lo que se
aclara: pas. An aquien

Aclarar el dia — Nahayag añg arlao.
Acobardar ã otro — Nacatalao — Napatalao: pas. Vn.
Acobardarse — Nagacatalao.
Acodar ô estribar — Nanapiún.
Acojer en su casa — Napasacop — Napasaca — Napadangup: pas. Vn
Acojerse al abrigo — V. Abrigarse, Abrigar.
Acojerse a guarida como a sagrado — Nagadangup: pas. An el lugar.
Acojida — Dalangpan
Acometer o arremeter ã otro — Nagatoclos — Nagahamlag: pas. An.
Acometer al enemigo corsario — Mibañgga: pas. An el acometido.
Acometer por detras — Nagaabong: pas. An.
Acomodado que viene o dice bien — Nahaoyon — Nahatuñgur.
Acomodar hacer que venga bien la cosa — Napaañgay — Napa
hioyon: pas. I. la cosa q̃ se hace venga bien.
Acompañar a otro — Miuban — Nanonot: pas. An.
Acompañar menor a mayor — Miagar: pas. Vn el acompañado
Acompañar al igual — Nagahinganib.
Acompañar en suerte o fortuna — Nagaonong: pas. An el acompa.do
Acompañarse los q̃ caminan — Nagahinganib — Nagabuilog: pas.
I. es el compañero.
Aconsejar — Nagauali — Nagatambag: pas. An el aconsejado.
pas. I. el consejo.
Acontecer — V. Acaecer.
Acorbar o encorbar — Nagabuyoc: pas. Vn.
Acordar volver en su acuerdo — Nauli; ô, Hinulian sa buut.
Acordar las voces unas con otras — Napapagañgay: pas. Vn.
Acordar o determinar algo — Nagalalañg: pas. Vn.
Acordar algo a otro — Napahisgot — Napahinumdum: pas. Vn
aquien le acuerdan: pas. I. lo que: la raiz de hisgot es. Sogót
y lo mismo Hasgot
Acordarse de algo — Nahisgot — Nahapanumdum: pas. Vn.
Acordarse de algo para mal maxime in venereis — Nanambay

o, Nagapanambay: pas. Vn. Ambay.
Acordarse con blandura — Nahandum.
Acordarse ō traer de continuo en la memoria alguna cosa como si se tubiera presente — Nagahinlung: pas. An es Sulung la raiz.
Acordarse del ausente o difunto con pia memoria — Naolar: pas. An
Acornar dar cornadas — Nagasongay: pas. Vn.
Acorralar — Nagatabog: pas. Vn.
Acorrucarse — Nagabolocot — Nagacolopó.
Acortar — Nagahalipot — Nagadiot — Nagacubus: pas. Vn lo que se quita para acortar: paso q̃ se acorta.
Acortar p.ª que venga al justo — Nagapotol — Nagaangay: pas. Vn.
Acortar de razones — Nagapotol ug polong.
Acosar — Nagaapas = pas. Vn.
Acostado o inclinado estar — Nahalag — Mihoyog — Nahilig.
Acostar ā otro — Napahigda: pas. Vn: y si es cosa q̃ por si no ha de acostarse, sino que la han de acostar, la pas. es. E.
Acostarse — Nagahigda: pas. An la cama.
Acostarse uno tras de otro — Nagasogpon, ō, Sogpong — Nagasum pay paghigda: pas. E es el compañero.
Acostarse juntos — Nagadolog: pas. E. el compañero.
Acostarse en una misma cama — Nagason=ot paghigda
Acostarse pies con cabeza — Nagasohi — Nagabanus paghida.
Acostumbrado estar — Miañar: pas. An. aquello a que esta acostum.do
Acostumbrar ā otro — Napaunanar — Napahagalam: pas. Vn
Acostumbrarse a algo — Nahavnanar: pas. An.
Acotar ō vedar alguna cosa — Nagabalaur: pas. E.
Acotar o señalar algo para si, como el que compra ropa ō otra cosa que no la recive luego, sino que la señala para q̃ otro no la tome, y como el que quiere casarse con alguna — Nagaancun: pas. Vn. y lo mismo significan con la dicha pas. los genitivos, Acu, Amu, &a.
Acozeado — Gitindacan.

Acozear — Nagatindác: pas. An.
Acozearse unos a otros — Nasigtindac: pas. I. el companero.
Acrecentado — Dinugangan.
Acrecentar — Nagadugañg: pas. I. lo que se acrecienta ō añade: pas. An aquien
Acrecentarse la hacienda — Natobo añg ginamitun.
Acreditar ō acreditarse — Nagapacamaayo.
Acribar — Nagatahup — Nagalig-ig: pas. An la cosa acribada: pas. Vn las granzas o salvado q̃ se quita.
Acrisolar — V. Acendrar
Acuchillar — Nagatigbas — Nagabono: pas. Vn
Acuchillar alguna cosa como palo para sacarle la goma — Nagatacdañg — Nagatartar: pas. Vn.
Acuchillarse dos ōmas — Nagahibono.
Acudir a favorecer ō poner paz — Nagahauir: pas. An. Este propriam.te significa detener.
Acudir por frequentar — Napaloanhi — Napaaloadto: pas. An es el lugar frequentado. Napaloanhi: es acudir o frequentar aqui: por que Anhi que es su raiz significa aqui. Napaaloadto: es frequentar alla, por que esto significa adto. Y asi compuestos los demas adverbios de lugar significaran frequentar el lugar que el adverbio significare.
Acuerdo por la razon — Buut — Nunahuna
Acuerdo quando se acuerda algo o se determina — Paglalañg — Pagbuut — Pagcabuut — Pagtapat — Catapat.
Acuitarse por alguna cosa q̃ le han quitado, o faltado — Nahaanogon.
Aculla donde esta alguno — Didto, ō, Didtot — Adto.
Acusar — Nagasombong: pas. I. el acusado: pas. An: ante quien.

A ante D.

Adalid ō guia — Magolona: de Ona
Adarga — Calasag.

Adarme — Bañgati.
Adelantarse — Nagaona: pas. An: lo que queda atras.
Adelantarse en hablar — Nagaona pagpolong.
Adelantarse en camino — Misailo: pas. An aquien
Adelante estar ó ir — Sa onahan.
Adelgazar como hilo ó cordel — Nagagamáy: pas. Vn.
Adelgazar cosas anchas como tabla lienzo ttª — Naganipis — Naga
tagpis: pas. Vn.
Adentellado — Gipamaac — Linuputan.
Adentellar sin sacar bocado — Nagapamaac: pas. Vn.
Adentro — Sa Sulur
Aderezar algo — Nacaayo — Nacasod-oñg: pas. Vn.
Aderezar por ataviar — Nagahias — Nagadayan: pas. 8. el adere
zo: pas. An la cosa aderezada
Aderezo o gala — Hias — Dayan dayan
Adeshora — Sa Mahananali — Samahananalian: esto es por tem
prano, que si fuere a deshora por ser tarde sera — Sa Ma
hinugay — o, Sa hinunugayan.
Adestrar como llevar de la tienda a algun animal, o a alguien de
la mano — Nagaagbay: pas. An.
Adeudado — Mey daghan nga otañg.
Adeudarse — Nangotañg — Nagapangotañg.
Adivinanza — Tigmo
Adivinar — Nagatigmo — Nagapanalagna
Adivinar por las manos — Nagapanhimalar
Adivinar por las estrellas — Nanhimitoon
Adivinar por las tetas si ha de ser bueno ó malo — Nanhinoso.
Adivinar por los pelos de la Cresta del Gallo, si ha de ser bueno pa
ra cazar — Nanhimala.
Administrar la hacienda — Nagahuput — Nagaimato: pas. An.
Admirable cosa — Hibuluñgan — Catiñgalahan.
Admiracion ó accion de admirarse — Abá: Compuesta con Naga
significa admirarse.

Admirar esto es hacer que otro se admire — Napahabulung — Na
papaningala: pas. Vn.
Admirarse — Naningala — Nahatingala — Nahabulung: pas. An
la cosa admirada — pas. E. la razon ó causa de la admiracion
Adonde: ides Vbi, l, Quó — Nain — Diin — Asá — Disa.
Adonde vas? — Naasa ca? — Napahain ca?
Adonde estará? — Nain caha.
Adonde quiera — Sa diin man: Adonde quiera q̃ vaya le he de buscar:
Disan sa diin man siya i pacadto, acu man siya i pangitaun.
Adoptar — Nagaanac anac: pas. Vn el adoptado
Adorando ó adorable — Silingbahun.
Adorar — Naga, l, Misingba: pas. Vn lo adorado: pas. An es el
lugar ó adoratorio.
Adormecer á otro — Napatolog: pas. Vn
Adormecerse dando cabezadas — Nagahiroca
Adormecerse ó dormitar — Nagaholipay.
Adormecerse el pie — Mibinhur
Adormecerse los dedos de pie ó mano — Nangimay.
Adornar — V. Aderezar
Adrede hacer ó decir algo — Nagatuyo: pas. Vn
Adulacion — Paycasolog.
Adulador — Maysosolog — Masologun
Adular por mal haciendo burla — Nagasolog: pas. An.
Adular por bien — Naduay
Adulterar — Nagasapao: pas. An es el que padeze el adulterio V.g.
el marido respecto de su muger adultera: pas. E. es el com
plice en el adulterio. Sapao propriamente significa aforrar.
y de aqui, por metafora lo usan para lo dicho.
Adulterino hijo — Nanac sa gihunayan, ó, sa paypanapao.
Adulterio — Paypanapao.

Adultero — Masapao — Mapanapauon.
Adulto — Mahamtañg na: de Butañg.
Advenedizo — Malalin — Dumoloong — Nahasal=ot.
Advertencia — Paggpamati:
Avertido en sus cosas — Manimati — Mapamatiun.
Advertir — Nagapamati: pas. Vn.

A ante. F.

Afamado — Mabantog — Madungug.
Afamar o difamar — Nacabantog — Nacadungug: pas. l. la cosa afamada o difamada
Afamarse — Napadungug — Napabantog.
Afan ō trabajo — Sáquet — Caburlay — Cabalaca.
Afanar o trabajar — Nagasáquet — Nagaburlay: esto es afanar ō trabajar a otro darle afan ō trabajo: pas. Vn: el afanado asi:
Afanar por ser rico, o valer tanto como otro — Nagasindil
Afeado — Gidaut — Gicalau=ay.
Afear lo hermoso — Nagadaut — Nagalau=ay: pas. Vn.
Afeitar ā navaja — Nagaalot — Nagasigar: pas. Vn es el pelo: pas. l. la navaja: pas. An la persona afeitada.
Afeitarse las cejas — Nahingilay: esto es arrancandolas.
Afeitar ā tijera — Nagagunting — Nagagapas
Afeitarse arrancandose las barbas — Nanhimungut: todos estos verbos de afeitar tienen la pas. Vn. p.ª la cosa, y. An p.ª la perso.ª
Afeminado — Bayúg — Asog — Babayenun.
Aferrar la vela — Nagapanlocot: pas. Vn la vela
Aferrarse de alguna cosa fuertemente — Micungcuñg: pas. Vn la cosa
Aficion — Paghigugma — Pahimuut.
Aficionado o aficionarse — Nahagugma — Nahamuut: pas. An es la cosa de que se aficiona.
Aficionar a otro: esto es hacer que se aficione — Napahamuut.

Napahagugma: pas. Vn.
Afilar la herramienta — Nagabair — Nagasulab: pas. Vn la herramienta: pas. An la piedra donde se afila.
Afilar qualquiera cosa en algun palo — Misam=il.
Afinar oro — Nagapagba — Napacaolay: pas. Vn el oro
Afinidad — Paghilagom.
Afirmar hacer q̃ algo este firme — Nagapacaligon: pas. Vn
Afirmar lo que se dice — Nagapacamatoor: pas. Vn.
Afirmar algo como palo o escalera que estribe en algo — Nagatugmar: pas. E. es el palo o lo que se afirma: pas. An: aquello en que o sobre que.
Afligido — Giyugtan.
Afligir a otro — Nagayugut: pas. An
Afligirse — Nahayugut.
Aflojar algo — Nagatogot — Nagaloag: pas. An la cosa que se afloxa: pas. E. es aflojar aquello con que la cosa estaba apretada.
Aflojar dolor de enfermedad — Mitucmay: pas. An a quien se le afloja.
Aflojar el viento — Malinao añg hangin.
Afondo echar — Napalugdañg — Napalonor: pas. E. la cosa echada.
Aforrado — Gisapauan — Gihanigan.
Aforrar vestido o otra cosa — Nagasapao — Nagahanig: pas. An la cosa aforrada: pas. E. aquello con que se aforra.
Aforro — Sapao — Hanig.
Afrecho gordo — Tahup — Alocabha
Afrecho delgado como salvado — Tictic.
Afrenta — Panau=ay.
Afrentado — Gipacalau=ay.
Afrentar — Napacalau=ay — ó, Nagpacalau=ay: pas. Vn.

A. ante G.

Agacharse o agazaparse — Miquchu.

Agacharse cruzando los brazos — Nagalugpus.
Agallas de pescado — Násañg.
Agallas de la garganta — Lusáy — Bayuuc: este ultimo mas propria
mente significa hinchazon en la garganta, q̃ agallas.
Agarrarse por miedo de caer — Nanguyapit — Nangapiot: pas. Rn.
Agarrarse como el murcielago — Micauit.
Agarrarse como las abejas — Mitagboy — Mitabog.
Agasajado — Enogay, o, Enogayan
Agasajar — Nagaogay: pas. Vn. ó. Rn.
Agasajo — Paycadaya daya.
Agena cosa — Sa lain
Agenar o enajenar — Nagalain — Nacaghalin: pas. l. la cosa
enagenada
Ageno estar de algo, ó esento — Gauas: Nangaun sila ñgatanan, ga
uas aco lamañg: todos comieron menos yo.
Agestar ó hermosear — Nacaangay — Nacaañiag: pas. Vn.
Agonia — Paycatinga.
Agonizar el que esta muriendo — Nagatinga.
Agorar — Nagatimaan sa balarun: pas. Rn es lo que se observa.
Agorero — Magtimaanun sa balarun.
Agostarse o secarse arboles — Nalaya.
Agostarse las ojas solamente — Midánas — Midatá
Agotar agua o licor — Nagatiti: pas. Vn.
Agotarse — Natiti.
Agradar ó dar ó causar agrado — Napahamuut — Napahagug
ma: pas. Vn aquien
Agradarse o tener agrado de algo — Nahamuut — Nahagugma:
pas. Rn aquello de que se agrada.
Agradecer — Nagatamur — Nagabalus — Nagahinangup: pas. Vn
ó Rn es la persona aquien se agradeze.
Agradecido — Mabalusun.
Agradecimiento — Paghinangup.

Agrado — Paghimuut
Agraviado — Gilugus — Gipanau=ay.
Agraviador — Manlulugus — Mapanau=ayun.
Agravia — Nagalugus — Nagapanau=ay: pas. Vn.
Agravio — Pagpanau=ay.
Agravado ō oprimido — Hindat:ogan
Agravar o oprimir — Nagadat=og: pas. An.
Agravar la prision — Nagadugañg — Nagpacaligon: pero es necesario declararlo con algunas palabras mas: por q̃ las dichas solo significan Añadir y Afianzar: y asi se dira: Nagdugang siya canaco sa usa pa ca talicala: me añadio una cadena mas. Nagpacaligon siya canaco sañg pagpandug: me afianzo ō fortalecio el enzepamiento ō çepo. Con estas ō otras semejantes palabras sera agravar la prision. La pas. de Dugañg es An. para la persona o cosa aquien se añade: la pas. E. es p.ª lo que se añade. La pas. de Ligon es Vn. para lo que se fortalece: y la pas. E. para aquello con que.
Agria cosa — Maaslum.
Agria cuesta — Toñgasun — Tocarun ñga buquir.
Agua — Tubig.
Agua mansa que se ve, y corre — Malonoy.
Agua de mucha corriente — Maslug: es Sulug
Agua represada sin desaguadero — Libug — Lamao — Libaoñg — Libho — Punur: Componense con Ma ante puesto.
Agua de la mar — Maasin — Maasgar ñga tubig.
Agua sucia o hedionda — Malan=ug.
Agua de rio represada que no se menea — Malutu.
Agua tibia — Mala inarlao ñga tubig.
Agua mala de la mar — Buquia: es cierto marisco como babazas y ay muchas diferencias.
Agua cocida — Linaga nga tubig.
Agua hacer la embarcacion — Mihunub.

Agua hacer los que van a la fuente ō Rio — Hanubig — Hahanubig:
pas. Vn es el agua: pas. An. el ~~agua~~ Rio ō fuente
Aguacero — Olan.
Aguacero recio o llover recio — Hahamugdas añg olan.
Aguacero manso ō llover garua — Hagatalethe — Hagatalisic.
Aguada cosa — Tinubigan — Sinambogan
Aguador — Manunubig
Aguamanil — Quindi.
Aguaitar o acechar como el salteador — Hagaalao — Hagabanhig:
pas. An.
Aguantar — V. Sufrir
Aguardar a otro — Hagahulat: pas. Vn el o lo aguardado
Aguardar un poco — Hagahulat hulat — Hagaañgan añgan
Aguardar o cansarse de aguardar — Halaay.
Aguas muertas — Alaua=ao — Aya=ay.
Aguas vivas — Hinonco.
Aguaza que sale del cuerpo muerto — Sago.
Aguda punta — Matalinis, ō, Matalibis
Agudo cuchillo, piedra, ō caña, por el corte — Matalūm.
Agudo o diligente que siempre anda meneando la cabeza ā un lado y a otro — Madiñga diñga.
Agudo de ingenio — Masinabuut — Mangialaman.
Aguero — Timaan ñga maayo — l, Timaan ñga dautan — Lehiun
— Balarun.
Aguila ō aguilucho, quatro especies — Manáol: es una — Hagnag:
estas dos son grandes — Banug: este es el milano de color
atabacado y la cabeza blanca bien conocido de las gallinas
— Sicup: es mas pequeño que el Banug.
Aguijar ō andar a priesa — Hagaungur ungur paglacat
Aguijar a otro — Hagauñgur uñgur: pas. Vn.
Aguijon de abeja — Sugúr — Ticos: el de el peje raya es — Binsol.
Aguinaldo q̄ se da quando se viene de fuera — Tinaboan.

Aguja — Dagun.
Aguja pescado chico — Balamban
Aguja pescado grande — Balis — Pangalvan.
Agujerear — Nagaboslot — Nagabañgag: pas. An
Agujerar la natura p.ª meter la Sacla — Mitugbuc: pas. Vn.
Agujero de cangrejo o de otros animales — Boho.
Agujero — Boslot — Bañgag.
Agujeros de las orejas — tosoc — hacerlos — Nagatosoc — pas. Vn
Aguzar esto es amolar cuchillo tta — Nagabair: pas. Vn. lo que se aguza pas. An la piedra.
Aguzar cuchillo tta. esto es sacar el filo o corte — Nagatalum: pas. Vn
Aguzar punta esto es sacarla — Nagatalinis — Nagatalibis: pas. Vn
Aguzar o sacar punta al sesgo y por un lado solo a manera de los escoplos reveses, o pisao que dicen los Bisayas — Nagatangab: pas. Vn.

A ante H

Ahechar — Nagatuhup: pas. An la cosa ahechada: pas. Vn las granzas.
Ahechar apartar la paja de el arroz limpio — Nagaarig-ig.
Ahijado de Baptismo — Anac sa pagbuñag.
Ahitarse — Nagusa, l, Nahagusa: pas. An
Ahogar dando garrote ó tormento — Nagalabag: pas. An
Ahogar apretando el pescuezo con las manos — Nagahicog: pas. Vn
Ahogar metiendo la cabeza debajo de el agua — Nagaosoc sa olo sa tubig: pas. I. es la cabeza metida.
Ahogar la yerba a el arroz — Nagalabong ang sagbut sa humay. pas. An
Ahogarse en agua — Halumus, — Halabo.

Ahogarse de humores — Haluut — Haloom.

Ahogarse de gordo o de el bazo — Hahoot añg guinhaua.

Ahogarse atravesandosele la comida — Hahadulun — Hahatogoc: pas. An.

Ahogarse atravesandosele la bebida — Hahatalab:oc — Hahasodip: pas. An

Ahogarse atravesandose hueso ó espina — Hahabucug.

Ahogarse de humo o de estar en lugar estrecho — Hapoot — Hadoob.

Ahogo — Pagcapoot.

Ahondar — Hagahilalum: Hapailalum. el primero es ahondar haciendo la cosa honda: su pas. es Vn. el segundo es ahondar iendo a lo hondo.

Ahorcar — Hagabitay: pas. Vn el ahorcado: pas. An: la horca

Ahorrar — Hasarang sa hahalinun (No es mui proprio)

Ahoyar hacer hoso — Hagacutcut: pas. Vn.

Ahoyado como de viruelas — Binutihan.

Ahumada comida — Maangtur — Maanoos.

Ahumado — Guitapa — Guipaasohan. esto es lo ahumado de proposito, que si es por casualidad se dira: Haha aso, l, Haaso.

Ahumar algo — Hagatapa — Hapaaso: el primero tiene la pas. Vn. el segundo An.

A ante i. et. j.

Ai dondo donde estas — Dihan — Diha — Ditot.

Ai, esto es, haber o tener — Aruna — Maq, l, mey.

Ai de mi — Alaot aco.

Ai como el q̃ se queja — Agaa — Arooy.

Ri de ti como el q̃ amenaza — Alaót ca.
Ri como el que se duele o compadece de algo — Anogon cadto.
Ri como el q̃ se admira — Abá.
Rizar a otro esto enojarle — Hapaaligutgut: pas. Vn.
Rizarse o enojarse — Hahaaligutgut: pas. An contra quien se enoja.
Rize — Hanguin.
Rize recio, o turbonada — Onos.
Rize terral — Ton-og.
Rize hacer — Hagahanguin.
Rize hacer con avanico — Hagapaypay: pas. An es aquien se avanica o hace aire.
Rizear poner al aire alguna cosa — Hapahanguin: pas. An es la cosa que se pone al aire.
Rizear poner al aire — Hapahayahay: pas. An
Rizoso de mucho aire — Mahanguin.
~~Rislado como acorralado o impedido a uno — Hapa, l, Hagapavlang: pas. An~~
Rislado ó acorralado — Guivlangan.
Rislado como echado de la corriente en alguna parte — Guidagsa. Nahasampig.
Rislar como acorralando o impidiendo — Hagavlang: pas. An.
Ajo — Lasona.
Ajonjoli — Luñga.
Ajustada cosa o igual — Guiangay — Guisama.
Ajustada cosa como tablas o maderos — Guidapat — l, Guipadapat.
Ajustar tablas o cosa semejante — Hagadapat es ajustar ellas — Hagapadapat es ajustarlas: pas. Vn.
Ajustar medidas — Hagasibo.

A ante. L.

Ala de ave — Pacu.
Ala de tejado — Alipapa — Balisbisan.
Ala de gente — Buñog.
Alabar — Nagadayeg: pas. Vn.
Alabarse mintiendo — Nanayag — Nagaandac.
Alacarn — Sipit sipit — Tanga.
Alacranadura, o picadura de alacran o de otra qualquier sa
vandija que tenga agijon o rejon — Sinug-ran. de sugur.
Alacranar ô picar — Misugur: pas. Vn. Misugur añg page cay
hintunban, es refran de los indios.
Alada cosa que tiene alas — Pacan.
Aladar de cabellos en las sienes — Aguiguisin
Alajas — Bahandi — Guinamitun.
Alambique — Tarloyan.
Alambre — Cauar — Binutung.
Alanzar echar de si — Nagapilac: pas. l.
Alanzar echar fuera — Napaiuas: pas. l.
Alanzear — Namancao — Nagpamancao: pas. Vn
Alapostre ir o venir quando van unos despues de otros, los postreros:
Nanampong: pas. Rn son los primeros. es bastantemente
improprio este vocablo para el caso: el proprio es olehi con
el infinitivo de pag q̃ bien viniere. V.g. todos fueron a tra
bajar pero Juan a la postre o el postrero: Nangadto sila
ngatanan magbuhat, apang Nagolehi si Juan pageadto.
Alarde hacer de sus cosas o de otras: Nagapadayag: pas. l. las cosas
Alar redonda — sa paglibot
Alargar cordel o otra cosa esto es hacerlo largo — Nagahalabig: pas.
Vn es el cordel o cosa que se alarga.

Alargar tiempo ó deuda — Mitoos toos — Mitoyot toyot: pas. i. lo q.
Alargar razones — Nagasácgao ug polong.
Alargar plazo ó termino — Naga, l, Naghi osuag: pas. i.
Alargar el paso — Nagahalabig paglacang.
Alaridos dar — Nagagásur — Nagahúgiao.
Alarma tocar — Napahimaló: pas. Vn es aquien se da el arma.
Alasazon — Sa Niadto pa — Sa mao pa, sa iyang pa.
Alba cosa — Maputí.
Alba de la mañana — Buntag — Caarlauon.
Albacea: — Tinogonan sa minatay.
Albahaca — Cogoncogon.
Albañal — Auasan — Gayaian
Albergar — Napasacop — Napasaca — pas. Vn el albergado.
Albergarse del agua o viento — Nanilong.
Alborear el dia — Napaua na — Naputi na.
Albornia grande — Caocauan.
Alborotar el pueblo — Napapaghimalo: pas. Vn
Alborotador — Paghimaloan: esto es de quien se alborotan, y este es alborotador pasivo: que el activo es. Napapaghimaloon.
Alborotar el pueblo — Napapaghimaló: pas Vn.
Alborotarse — Nagahimalo: pas. An de lo que.
Alborotarse el agua — Nagacuyacuya — Nagaquino quino: esto es quando se menea el agua dentro de alguna basija.
Alboroto de gente — Paghimaló.
Albricias de lo q. tiene que decir o ha dicho — Ninugir.
Alcanzar generalmte. — Naga, l, Nacaabút: pas. Vn.

Alcanzar con la mano acia abaxo — Micaóhat: pas. Vn.
Alcanzar^a peso o medida. Nagaayao: pas. An es el peso o medida q̃ es alcanzado
Alcanzar el resuello o el aliento — Masambut: Dile mosambut ang ginhaua co.
Alcanzar una cosa a otra — Misampong: pas. Vn.
Alcanzar o gozar lo que trabaxó — Nahamongaya: pas. Vn.
Alcancia — Pamitanan: piot es la raiz.
Alcauete — Cagon cagon.
Alcauetear — Nagacagoncagon: pas. I. es lo q̃ se lleva, y se trae pas. An aquien se lleva o trae.
Alcontrario poner o hacer alguna cosa — Nagasohi.
Alcuza en q̃ se pone aceite — Lanahan.
Alderecho ponerse ropa — Nagatinur: pas. I.
Aldesgaire hacer algo — Nagamangar, l, Nagayaga pagbuhat. pas Vn.
Alear — Nagacapay capay.
Alegrar o divertir a el enfermo. Napalingao: pas. Vn.
Alegrarse — Nagahimaya — Nalipay: pas. Vn.
Alegre o regocijado — Mahimayaun — Madaig.
Alegre o clara cosa — Malandag.
Alegria — Paghimaya.
Alejarse — Naga, l, Napahalayo.
Alentarse, tomar aliento — Napahisi — Nangusug.
Alesna — Hilihor.
Aleve — Mangalit — Maburhi.
Alevosia — Pagcaburhi — Pagpangalit.

Alfanje — Campilan
Alfin — sa olehi — sa icatubtub na.
Alforja — Balonan.
Alforza de Ropa — Quinuncunan. — Capiloan.
Algalia — Didis.
Algo o alguna cosa — Mangar
Algodon en rama — Gapas.
Algodon limpio o escarmenado — Luli — Dinut dut nga gapas.
Algodon hilado — Tincal.
Alguazil — Bilango.
Alguna vez, como quizas — Mañgar pa.
Algun dia — Mañgar pang arlao.
Algun hombre — Mañgar pañg tavo.
Aliento — Ginhaua
Alijar el navio sacando lo q̃ tiene dentro — Nagahauas = pas. Vn es lo q̃ se saca o quita = pas. An el navio.
Alijar echando ala mar — Nanholog: pas. I. es lo q̃ se echa.
Alimentar — Nagapa, l, Napacaun — Nagapabuhi = pas. Vn es el alimentado: pas. I. el alimento.
Alindadores colinderos o dueños de heredades q̃ alindan unas con otras — Masigcavlut.
Alindar heredades esto es ser colinderas — Nagaulut: pas. An es el lindero o lo q̃ media entre ellas.
Alindar o hermosear esto es hacer la cosa hermosa o linda — Nagaca añag — Nagacatahum: pas. Vn
Alijar palo piedratta — Nagahinlo: pas. Vn
Aliviar hacer liviana la cosa pesada — Nagacagaan — Nagapaca gaan: pas. Vn.
Aliviarse el enfermo — Nagaayo ayo — Nagavcayvcay.

Alivio por recreacion — Pagliao liao.
Aljaba — Harasan: l, susurlan sa Haras.
Aljibe cisterna, o pozo — Timba — Atabay.
Aljofar — Mutia: y assi llaman qualquiera piedra preciosa.
Aljusto salir o venir — Tuman.
Allá — Didtot.
Allanar lo q̃ tiene Questas o barrancos — Nagapatag — Nagangay: pas. Vn.
Allanar el asiento de algun palo esto es las puntas o cabos cercenando le — Nagatalib — pas Vn es lo q̃ se quita: pas. An el palo
Allegado neutralmte. a algun pleito. — Mitambong.
Allegar donde se va — Miabut: pas. Vn
Allegar con navio a tierra — Midoong — Midongo: pas. An es la tierra.
Allegar algo a otra cosa — Nagadosó: pas. I. es lo que se allega pas. An. es alo que se allega.
Allegar o juntar una cosa con otra — Midapat. esto es allegar o junse ella, q̃ allegarla o juntarla es: Nagapadapat: pas. Vn.
Allegar o alcanzar a donde ha menester — Nagasamput: pas. Vn
Allegar o recoger hacienda — Nagatigum ug bahandi: pas. Vn.
Allegar o juntar las cosas necesarias — Nagadaginot — pas. Vn.
Allegarse ó acercarse — Midool: pas. An es el lugar adonde.
Allegarse ála costa o tierra navegando — Napapiliu: pas. An la tierra o costa.
Allegarse a alguno para ser de su vando — Nagapil, l, apin: pas. An. es aquel aquien se allega: Lomismo significa Nagasaluyo.
Allegarse o juntarse como las aves en algun arbol, las moscas a la miel ó las hormigas &c. — Nagadapo — Naniba: pas An es el lugar donde se juntan.

Allende — Sa taboc, — Sa vlang: si es mar o rio.
Allende de algun cabo en tierra — Sa luyo.
Alli está — Etotat na.
Alma — Caláy.
Almacen — Tiguman
Almarearse — Nahadagat. l, hidagatan: esto es quando es verbo neutro; que quando es activo se ha de decir nagadagat, l, Nacadagat, y entonces la pas. es Vn. V.g. Ang balur nga daco mao i Nacadagat canaco: gidagat aco sa balur nga daco.
Almejas o mariscos diferentes — Toay — Lunao — Vdpán — Bucalan Tipay — Bilaoy — Saliut — Amahong — Sisi — Samon — Litup — Lisui — Lapidon
Almirez — Ducducan
Almizcle — Miñiac
Almodo que — Ingun sa.
Almohada — Olonan.
Almorrana — Búa
Almorzar — Nagahimuntag: pas. Vn, lo q̃ se almuerza.
Almud ô celemin — Gantang.
Almuerza de dos manos — Sapnay.
Alo ancho — Sa cahalapar
Alocado o abobado — Maburung — Mahurung — Mahondong.
Alo largo — Sa cahalibigan.
Alo mas mas — Cun madaghan daghan.
Alo menos — cun didiot. esta palabra Laghag está en el Vocab.º de N. P.e fr. Thom.s de S. Geronimo: Yo no la he oido ni he podido averiguar q̃ sea.
Al presente — Caron pa.

Alquilar navio o otra cosa esto es tomarla en alquiler: Nagaabang.
Alquilar esto es dar en alquiler — Napaabang: pas. l. es lo que se da o alquila: pas. Vn. a quien.
Alquilar obrero — Napamoo:
Alquilar se o servir por su Jornal — Namoo: pas. An es lo que asi se gana.
Alquiler — Abang — Sohol.
Alquitara — Tarloyan
Al reves. volver de un lado a otro — Milusur: pas Vn
Al reves vestirse lo de atras ã delante — Nagacabailo: y lo mismo es quando se haze o dice alguna cosa al contrario de como se avia de decir ó hacer: la pas. es Vn.
Al reves estar como la cabeza a baxo — Natoar: poner la cosa asi Naga toar — pas. Vn
Al reves estar o ir la cosa de como convenia — Nasohi — Nabalisa.
Al reves ponerse o estar la ropa, lo de adentro a fuera — Nabalitar.
Al sesgo partir o señalar algo — Nagatipás, l, tupás: pas. Vn
Alta cosa — Hataas.
Altar — Halaran.
Alterar — Nacaliuat — Nacalain: pas. Vn.
Alterarse — Nahabuluñg añg buut.
Alterarse membrum virile — Naotog — Natindug. con Naga es alterarle y su pas. es Vn
Altercar — Naquigsohay — Naquiglalis: pas. l. es el compañero en la altercacion. Pero quando uno alterca y el otro no se componen con la preposicion Naga, y su pas. es An: Tiso hayan co si Juan: mas esto mas es contradecir o resistir que altercar.
Altillos ó ~~isleti~~ mogotillos de tierra en el suelo — Polopondoc.

Alto particula exortantis — tara — Dan. ta.
Alto estar que sobre puse — Milabao: pas. An es la cosa sobre pusada.
Alto estar o ser — Nahataas — Nahaolog.
Alto y delgado de cuerpo — Matagpis — Matamoay.
Altura — Cahataasan
Alumbrar — Nagaiuag — Nagasuga: pas. An es aquien se alumbra: Nagasuga mas es encender q̃ alumbrar y en esta significacion su pas. es Vn
Alumbrarse ãsi õ atro con tizon o cuerda haciendo fusil: Nagabalabar.
Alumbre piedra — tauas.
Alunada cosa — Hinbulanan — Gugtasan, l, cugtasan.
Alza prima — ililiuat — Giliuatan: este es lo q̃ se alza.
Alzar algo — Mibuhat + Misacuat: pas. Vn.
Alzar algo de el suelo con la mano — Mipólot: pas. Vn
Alzar algo con los dedos de el pie — Nagasipit — Nagaquimpit.
Alzar con algun palo — Nagacohit: pas. Vn
Alzar la ventana poniendo palo p.ª q̃ la sustente — Mitocag Mitoclañg: pas. l. es el palo: pas. Vn la ventana.
Alzar ã otro la pierna ó alzarle por ella — Mibicoang: pas. Vn
Alzar los ojos — Micolahát:
Alzar la cabeza arriba p.ª mirar — Mihañgar: pas. Vn lo que se mira.
Alzar la cabeza el q̃ la tiene inclinada — Miyanhag:
Alzar de obra la texedora — Mihucas — Miocang: pas. An es la obra.
Alzarse o revelarse — Nagatocol = pas. An. es contra quien.

Alzarse o alterarse membrum virile — Miotog.
Alzarse la culebra — Miyanhag.
Alzarse el agua con las olas — ~~Mitta~~ Mitapia, l, lapia.
Alvedrio — Buut.

A. ante. M.

Ama de niño — Inaina.
Ama o amo de esclavo o sirviente — Agalun.
Amado — Gihigugma.
Amador — Mahigugmaun.
Amaestrar ensenar — Nagatoon: pas An aquien: pas. l. lo que
Amagar — Nagahulut: pas. Vn
Amainar vela recojer la — Milucas — Milucut: pas. Vn
Amamantar dar de mamar — Napasoso — pas. Vn es el niño aquien se da de mamar.
Amañarse a hacer algo — Nahaunanar — Naugi.
Amancebado — Calolot — Camaayo — Ilunay: este ultimo mas significa lo que se sigue al amancebamiento, que amancebado
Amancebarse — Nagacalolot — Nagacamaayo: pas. l. es el compañero:
Amancillada ō manchada cosa — Gitamacan — l, Natamac.
Amancillar o manchar — Nagatamac.
Amanecer — Nagacaarlaa, Nagacaaga: pas. An es a quien le amanece.
Amano derecha — Satoo. Quando es caminar a mano derecha es Napatoo.
Amano izquierda — Sa vala — pauala es quando se camina a mano izquierda.

Amano estar la cosa esto es pronta — Giandam — Gitagam.
Amansar animal o persona montes — Napaanar — Napaag-
hup: pas. Vn es el amansado.
Amansar al enojado — Nagahomoc: pas. Vn.
Amar — Nahagugma — Nahamunt: pas. Vn., l, An
Amarga cosa — Mapaet.
Amargar esto es causar o dar amargura — Nacapaet: pas. An
es aquello aque se da o causa amargura.
Amargura — Capaetan.
Amarillo color azafranado — Dinulao — l, Madulao.
Amarillo color dorado — Madalag.
Amarillo color de el palo llamado bañcal — Binangcal.
Amarillo ponerse el fruto ô pintura — Milañga.
Amarillo ponerse algo — Nagacadalag.
Amarillo o descolorido de enfermedad — Malung-ar — Maluspar
Amarra ô cable de embarcacion — Lavigon.
Amarrar la embarcacion tomando fondo. Nagalauig: pas. An
es el puerto.
Amarrar algo a algun palo — Nagagair — Nagagacot: pas.
An es el palo: pas. i. la cosa amarrada.
Amasar — Nagacumus — Nagacumut: pas. Vn es la cosa amasada.
Amedia noche — Sa tungang gabij
Amedio dia — Sa Vmodto añg arlao.
Amedrantar — Nacaharluc: pas. An es aquello de que se ame
dranta: pas. Vn. es el amedrantado.
Amenazado — Gihumtan.
Amenazar — Nagahumut: pas. An.
Amenudo o muchas vezes — Masunsun — Masabug.

Amiga o manceba — Calolot. Hunay — Camaayo.

Amigarse hacerse amigos en buena amistad — Haguigábian.

Amigar hacer amigos — Hagaabian: paf. Vn son aquellos á quienes se hace amigos.

Amigo intimo — Kbian nga pinalangga.

Amigo de alguna cosa — Añadiendo la preposicion Haguig. al nombre de la cosa se forma el nombre q̃ significa amigo o aficionado á ella. Vg. Haguighaluy: amigo de Iuyar.

Amigos conjurados: Bilá — Sanggrupo.

Amistad — Pagcaabian.

Amo generalm.te o señor — Ayalun — Donan.

Amohinarse — Haaligutgut. Hagabolhot — Hanhalit: paf. Vn es aquel contra quien es la mohina ó enojo.

Amohinarse con otro — Hatacá: paf. Vn.

Amolar afilar cuchillo — Hagabair — paf. Vn lo q̃ se amuela.

Amonestar — Hagaaali — Hagatambag: paf. Vn el q̃ quien se amonesta.

Amonestar o publicar en la Yglesia a los q̃ se han de casar — Hagatamag: paf. I. Son los amonestados: es impropria palabra para el efecto aunque introducida: q̃ mas impropria seria si se usase en esta significacion de la paf. Vn q̃ es la propria de la palabra ó Vaiz tamag.

Amontado andar — Hagalmuc lmuc: paf. Vn el el lugar donde asi se anda.

Amontonar hacer monton — Hagaogdo — Hagabongbo: paf. Vn son las cosas o cosa q̃ se amontona.

Amontonar — Hagatimpon: paf. Vn el lo q̃ se amontona: esta palabra mas el juntar cosas diversas, q̃ amontonar.

Amor — Laghigugma.

Amordazar echar o poner mordaza — Hagalugpit sa dila: paf. Vn ef la lengua o boca: la paf l. lo que se pone por mordaza.

Amoroso — Mahigugmaun.

Amortajar — Hagasapot: paf. Vn es lo amortajado.

Amortecerse — Hahalomatay — Hagacamatay matay.

Amotinar — Hagapagtocol — Hagapaghimalo: paf. Vn. Son aquellos aquienes se hace o se amotinen.

Amotinarse — Hagatocol — Mahimalo: paf. Vn

Amparar defe Hagatabang: paf. Vn el amparado.

Amparar a otro dando le acogida o defendiendole — Hagasaliz — Hagaagap = paf. Vn el amparado asi.

Ampolla — Botóc.

Ampolla en el agua — Bula.

Ampollarse el cuerpo — Hamotoc botoc.

Ante A.

Ana de domestico — Itic.

Ana de brabo — Saquit.

Anatema — Onong: pagbionong.

Anca donde juega la cadera — Balat: ang.

Ancha cosa — Malapar

Ancha cosa como zapato, media, calzon, cosa tal. — Halbag.

Ancho de gran tuedo — Mahabug.

Ancho navio — Mahang. Loang.

Anchura — Cahalapzan.

Anciano — Gulang — Vbanun: este es canudo.

Ancla de embarcacion — Sinigit.

Andamio ó entresuelo — Alintaga.
Andamio para hacer caso o otra cosa — Lalapala — Balayan
Andar generalmte — Nagalacat — Nagapanao — Nagalacao:
pas. Vn es la distancia o trecho q̃ se anda: pas. An es
el lugar a donde se va aparar.
Andar a pie por tierra — Nagabactay.
Andar quieto ~~esto~~ o de espacio — Nagahinay paglacat — Naga
Louay louay.
Andar al rededor — Nagalibor libor — Nagaburung burung.
Andar acia atras — Nagaisol.
Andar al galope — Nagadagon dagon — Nagalumpat lumpat.
Andar ala sirga — Nagagánoy: pas. Vn es la embarcacion ó cosa
q̃ asi se lleba.
Andar a la vela — Nagalayag: pas. Vn lo q̃ asi se anda.
Andar en navio — Nagasacay: pas. An es el navio
Andar juntos por tierra uno en post de otro como Gallegos — Naga
cuyog.
Andar juntos en conserba unos dos o mas navios — Nagaabay:
Andar juntos generalmte — Nagauban — Nagaupur: pas. An es el
acompañado q.do no se entiende reciprocacion:
Andar al galope — Nagadalodalagan.
Andar encubierto por no ser visto — Nagabacay.
Andar en procesion — Nagalibor = pas. Vn lo que se anda.
Andar vagueando — Nagalayao layao
Andar sin reposo como loco — Nagadingadinga
Andar meneandose a un lado y a otro — Nagadugdug.
Andar pasito — Nagainanay paglacat.
Andar con tiento — Nagapanhinul

Andar con presumpcion ó contonearse — Nagatacliar.
Andar a gatas ~~na~~ Nagapanguyanap.
Andar asentado de nalgas — Nagailior.
Andar con muletas — Nagasongcor.
Andar en ombros esto es ser llevado en ellos — Nasung-ay.
Andar sobre abiso o con recato — Nanigaun: pas. An es aquello de que se recela.
Andar en un pie — Nagabaquinquin.
Andar cabeza abaso como los animales o los que andan de manos en quatro pies ó se imaginan antipodas — Nagatiosoc.
Andar en puntillas — Nagaiquin iquin — Nagaquinto
Andar en zancos — Nagacadang
Andar de unos en otros qualquiera cosa como la prenda — Nagahi caday caday.
Andar mudando lugares ó hitos — Nagatapon tapon — Nagaluyo luyo.
Andar a la rebatiña — Nagaagao agao: pas. An aquien le arrebatan algo: pas. Un la cosa arrebatada.
Andar en rodeos — Nagalicay licay.
Andar por atajo ó atajar — Nagalactur.
Andarse meneando alguna cosa como los dientes ó la casa — Nagahañgo hañgo.
Andas — Yayongan.
Anegarse o irse a fondo — Nalonor
Anegarse hundiendose la embarcacion — Nalucdang.
Angostar o estrechar — Nagahagoot — Nagayictin: pas. Un.
Angosto estar o ser como manga calzon &a. Nahoot.

Angosto navio — Madidij
Angosto de abaxo y ancho de arriba — Masalay.
Angosto de arriba y ancho de abaxo — Mailos
Anguila de agua dulze — Casile.
Anguila otra blanca — Obor.
Anguila otra negrilla — Taguiualo.
Anguila Verde — Tamayo.
Angustia — Casuban sa buut.
Angustiado, y triste estar — Nasubú
Angustiar dar o causar angustia — Napapagsubú — Nacasubú: pas. Vn. el angustiado asi.
Anidar la gallina o otra qualquera ave, esto es hacer el nido — Naga pugar.
Anillo — Singsing
Anillo que ponen en el cabo de el cuchillo — Bancolon.
Anillo que ponen en la lanza — Bocala — Piquit: y este ultimo sirve para qualquiera anillo o cinto que se pone por refuerzo de alguna cosa: se llama Piquit.
Anima — Calag.
Animal esto es bestia — Mananap.
Animar o esforzar — Napaisug — Napapañisug: pas. Vn el esforçado asi. Nacaisug, es animar como causa q̃ da fuerzas.
Animarse — Nangisug — Nangusug.
Animoso — Maisug.
Animo — Isug-l, caisug.
Aniquilar — Nacauala: pas. Vn lo aniquilado:
Anoche — Cagabij.
Anochecer — Maculup na — Napon na — Gabij na: pas. An es es ã quien le anochece.

Ansar — Gangsa — Gangsa.
Ansia. V. Angustia.
Antaño — Sa hinsog:ran nga tuig — Hiadtong tuig.
Ante alguno en su presencia — Sa atubangan.
Ante ayer — Sa usa ca arlao.
Anteceder — Nagaona = pas. An es el antecedido
Anteceder en tiempo — Nahaona + Miona.
Antecesor — Ginicanan — Catigulangan.
Antepecho esto es el palo o cosa sobre que se pone de pechos — Hambuyan
Anteponerse — Napasolabi — Nagahinlabi = pas. An lo pospuesto.
Antes en tiempo — Daan — Sa nianhi.
Antes ó primero potius — Hinoa.
Antes que — Sa uala pa
Antes si — Hinoa — Mao man
Antes no — Hinoa dile.
Antes — Anay — Ganina.
Antes que amanezca — Gabij pa — Va pa maarlao.
Antes q̃ otro venir o hacer algo — Nagaona — Miona.
Anticipar algo — Nagasayo — pas. Un lo anticipado.
Antigua cosa — Daan — Nadugay na.
Antiguamente — Sa baan pa — Sa nianhi
Antiguedad — Canianhi — Catigulangan — Cadugayan — Cadaan.
Antipodas — Matiosoc
Antojadizo — Mailibgun — Maibugun
Antojarse le algo — Naibug: pas. An es lo q̃ se antoja
Antojarse le algo bueno que ve — Nanañgbay — Nanhinaut: pas. An es la cosa q̃ se antoja.

Antoso — Caibug.

Antorcha — Suga — Siga.

Anular — Nacapauala: pas. Vn es lo que se anula

Anunciar buenas ó malas nuebas — Nagabalita — Nagabahug: pas. l. es lo que se anuncia: pas. An aquien.

Anzuelo — Tagá — Cauil.

Anzuelo grande — Quiual.

A. ante Ñ.

Añadidura — Dugang dugangan:

Añadir generalmte — Nagadugang: pas. l es lo q̃ se añade: pas An An aquien.

Añadir palo tabla o otra cosa como empalmando ó añudando vno con otro — Nagasumpay:

Añadir ala ropa que salio corta — Nagataquip. — Nagasogpon.

Añadir a la carga o tributo sobrecarga — Nagatongtong — Nagadugang.

Añadir a la casa otra casilla o quarto — Nagasolambi: lo qual hacen, qdo. ai casamiento, en la casa de la novia pa. que vivan alli los novios entre tanto q̃ se toma otra providencia.

Añagaza ó reclamo para cazar — Pañgati — Mañgati — Catihan

Añeja cosa antigua — Daan

Añil con que tiñen de azul — Tagum.

Año — Tuig

Añublarse — Nagadag:um — Nadampug: pas. An es el cielo o lo que se anubla.

Añudar generalmte. hilos o cosa semejante — Nagadogtong = pas. Vn son las cosas q̃ se añudan.

Añudar con nudo corredizo — Nagalaañg.
Añudar con nudo ciego — Nagabalingtos — Nagabalighot: pas. Vn
Añudar atando con paño alguna cosa o embolviendola: Nagapu
tus = pas. Vn.

A ante O

Aojado — Gibuyágan.
Aojar — Nagabuyág.
Aora — Caron — Nian
Aora poco ha — Canina pa — Bago pa.

A ante P

Apacentar — Napacaun: pas. Vn el apacentado: pas. I. lo que se
da de comer.
Apaciguar — Nagapangamoma: pas. Vn el apaciguado
Apadrinar como defendiendo — Nagalaban: pas. An el apadrinado
Apagar lumbre o vela — Nagaparoñg: pas. Vn lo apagado
Apagar como Rechando agua — Nagasobó: pas. An lo asi apagado
Apagar la cal — Nahaog — Nagasalibo = pas. An la cal.
Apalear dando de palos — Nagabonal — Nagahampac — Nagapacañg
pas. Vn el apaleado.
Aparador de platos — Paga
Aparar bejuco o limpiarlo — Naganaui — Nagaagus: pas. An es el
bejuco limpio = la pas. Vn es lo que se quita de el bejuco para
limpiarlo.
Aparecer o mostrarse el q̃ andaba oculto — Napa quita — Napadayag.
pas. An es aquien se le aparece.

Aparecer lo escondido o sumergido — Natóngha.

Aparejar algo — Nagaandam — Nagataganá: pas. Vn: Nagadaan Nagahiman, son lo mismo.

Aparejarse — Nahiman.

Apartado valo como nipas de la casa — Malahañg.

Apartados estar cada uno de por si — Nagatalagsa — Napatagsa es querer ellos estar asi apartados.

Apartar una cosa de otra generalmente — Nagabulag — Nagalain: Quando una cosa es apartada de otra la pas. i sirve para la cosa apartada, y la pas. An para aquella otra de que es apartada: V.g. aparta los puercos de las gallinas: i bulag mo ang mañga babui sa mañga manúc: binulagan co na ang manga manúc sa manga babui: Quando se entiende que todo ha de ser apartado la pas. es Un: V.g. Aparta esos muchachos bulagun mo canang mañga bata.

Apartar o desviar — Nagapahaua — Nagahalin: pas. Vn

Apartar gente o zacate para pasar — Nagatala — Nagatapac: pas. Vn.

Apartar repartiendo — Nagabáhin — Nagabatá: pas. i.

Apartar pasa de el grano: Nagatahup — Nagaarig-ig: pas. An es el grano: pas Vn la pasa

Apartar lo confuso esto es declararlo o aclararlo — Nagahusay: pas. Vn

Apartarse de el camino o otra cosa — Milicay: pas. An es de lo que se aparta.

Apartarse dos o mas de la demas gente para tratar algo en secreto Nagahilit: pas. An es el lugar adonde se apartan.

Aparte o de por si estar o poner algo — Napiníg: Nagapiníg: pas. Vn. es lo apartado.

Apasionado, dexarse llevar de la pasion: no ai palabra que propriamente lo signifique: las que este vocabulario pone son estas. Sinugung — Gidara sa caibug. para significar apasionado: Nagasugung, y Naibug, para significar apasionarse: todo lo qual parece bastantemente improprio: porq̃ sugung significa apremiar o violentar, Dara llevar, y ibug desear: y aunque se puede tolerar el Sinugung y Gidara para significar apasionado añadiendo el genitivo sa caibug; pues asi quiere decir: lo compelido o lo llevado de el deseo, q̃ viene a tener alguna analogia con lo que es ser o estar apasionado; de ninguna manera se puede usar de Nagasugung ni de Naibug para decir apasionarse; porque nagasugung es apremiar active, y naibug desear, lo q̃ no tiene semejanza alguna con lo que es apasionarse: Y asi para significar esto que es apasionarse, con las raizes dichas parece q̃ menos mal se dira asi: Napapagsugung ó Napapagdara sa caibug, en significacion de permitir o dexarse compeler o llevar de el deseo.

Apasionarse —

Apearse el que esta en alto como de caballo — Milosar: pas. An

Apedrear — Nagapamosor: pas. l son las piedras ó lo q̃ se tira: pas. Vn lo apedreado.

Apelar — Nangalaba: pas. Vn aquien se apela: es mui improprio porque Nangalaba es pedir favor o invocar en su ayuda: no ai palabra propria en la lengua o idioma: menos mal se dira yo apelo al Rey: Napapaghocom aco sa Hari; que Nangalaba aco sa Hari: pues esto quiere decir: yo invoco al Rei, y lo otro, quiero que lo juzgue el Rei.

Apelo esto es lo contrario de contra pelo — sa oyon.

Apellidar en su favor — Hangalaba: pas. Vn el apellidado
Apellido ó renombre — Sangbay — Bansay.
Apellido o nombre de dos lo que llamamos tocayo tocayo: Sangur
y asi quando dos se nombran con un mismo nombre se di
ce = Hagasangur sila. Y esto aunq el nombre sea impuesto.
Apellido quando dos se apellidan de un mismo nombre por aver
vsado los dos de una misma cosa sea buena o sea mala
Vbâs: y asi se dice: Hagavbas sila.
Apenas — Vala pa — Sa vala pa: Diot pa lamang va aco caabút
caniya: por poquito no le alcancé. Y está menos mal dicho.
Apercebir o pertrechar — Hagatagam: pas. Vn.
Apercebir gente o esquipar la — Hamaliga: pas. Vn la gente
Apercevir o avisar ala gente q no se vaya ó otra cosa — Hagaba
laur — Hapahibalo: pas. Vn es la gente: Hibalo tie
ne la pas. An p.ª la cosa que se avisa o apercibe: el otro tie
ne la pas. I.
Apercebirse o aparejarse para algo — Haandam — Hahiman
Apercebirse para pelear — Hanigaun: Hanigaun camo sa
paypangauay: andad prevenidos para la pelea.
Apesgar o cargar con peso — Hagadaug — Hagadat-og: este es mas
proprio, su pas. An es la cosa apesgada: Daug tiene la de Vn: y
uno y otro la de I. p.ª la cosa con que se apesga o carga.
Apesgar o apretar cargando con las manos vna cosa contra otra
Hagaduun: pas. I. es la cosa apretada o apesgada: pas An es
aquien se le apesga o aprieta: V.g. Iduun mo Canang pátic
sa baca: aprieta bien ese hierro o marca a la baca.
Apetecer — Haibug: pas. An es la cosa apetecida.
Apetito — ilibgan esto es la cosa que causa apetito o se apetece.

Apiadarse — Haloog — Hanhipoangur: pas An es el apiadado.
Apio ierba — Lamudio: (no he visto esta ierba ni hallo quien me de razon de ella)
Apiñarse o apiñuscarse — Hagacadool — Hagacadut dut — Haponsisoc.
Aplacer o divertir — Hagaliao liao — Hagalipay lipay: pas. Vn
Aplacer o agradar dar agrado — Hapahamuut — Hapahagugma pas. Vn aquien se aplace.
Aplicado ó hacendoso — Magdaginot.
Apocado o mezquino — Mahicao — Maitong.
Apocar o hacer q̃ sea poco — Hagadiot — Hacacubus — Hacacabus: pas. Vn la cosa apocada: pas. An aquien se le apoca.
Apocar afrentando — Hagapanauay — Hanhimaxaut: pas. Vn.
Apocarse o ir amenos los que antes eran muchos — Hahubos.
Apodar o atribuir nombres por apodo — Hañgalan — Haniñgalan. pas. I es el apodo o nombre: pas. An aquien se le ponen
Apoyar o fortalecer alguna cosa — Hacaligun — Hagasolay: pas Vn es la cosa apoyada: pas. I es el apoyo
Apolillarse — Hagacabocboc — Picomi.
Aporcar o amontonar tierra al pie de alguna planta — Hagatambon Hagatagbun Vg iuta: pas. An es la planta: pas. I. lo que se amontona.
Aporfia trabajar o correr — Hagavbás pagcoan: pas. I. es el compañero: pas. An es el vencido
Aporfia remar — Hagalumba: es lo mismo q̃ el antecedente.
Aporfia beber — Hagapinsan.
Aporrear esto es dar porrazos con palo latigo o otra cosa — Hagapac pac — Hagapacáng — Hagahampac — Hagapuspus — Hagalambus: pas. Vn es el aporreado: pas. I. aquello con que se dan los porrazos. Puspus, y lambus: tienen la pas. An. p.ª la cosa

Aportar — Nagatampil — Nagalavig: pas. An el puerto.
Aposento — Sulur — Bocot — Dampuet — Atibon.
Apospelo estar o hacer algo — Nagacabanus.
Apostar — Nagatagna — Nagatigmo: Uno y otro son metaphori
cos de esto que es adivinar o acertar en cosa dudosa que
es lo que propriamente significan. Lo que yo he oido siempre
es la palabra castellana Puesta compuesta con Naga, y pa
ra la cosa que se apuesta v.g. la plata la pas. I. y la pas. An
para el punto o cosa sobre que se apuesta.
Apostatar — Nagaisol — Nagatalicor: pas. An es aquello de que
se apostata.
Apostemado — Giugihapan — Hinubagan.
Apostemarse — Nahubac — Naugihap. l, Naugahip.
Apostillarse criar postilla la llaga — Natalobig — Nagabatás —
Nagacugan.
Apoyar ó fortalecer alguna cosa: Nacaligun — Nacasolay: pas Un
es la cosa apoyada: pas. I. es el apoyo.
Apreciador — Magbabatás.
Apreciar obra o trabajo esto es ponerla precio — Nagasohol — Na
gatuñgur: estos dos son mui improprios: el proprio es:
Nagabatás sa cabili: que quiere decir: tasar el valor de
la cosa q̃ es lo mismo que apreciala: pas. An es la cosa apre
ciada: gibatasan niya ang acung binuhat ug salapi.
Apremiar o compeler — Nagapugus — Nagapilit — Nagalugus —
Nagasugung: pas. Un es el apremiado.
Aprender lo que le enseñan o estudia — Nagatoon — Nagaalam —
Nagaasui: pas An es lo aprehendido o sabido.
Aprender desde niño o con tiempo — Nasayo pagtoon.
Aprender quando grande ó pasado el tiempo de aprender quan

do ya se aprende mal — Nasayup pagtoon. Nasayup siya pagtoon sa totsohan, busa man disiya catoon gihapon

Aprensar como estrujando — Nagadat:og: pas. An es la cosa aprensada.

Apresurada obra — Gidalian ñga buhat.

Apresurado hombre presuroso — Madagmit — Madali.

Apresurar — Napapagdali: pas. Vn el apresurado

Apresurarse — Nagadali — Nagadagmit: pas. Vn, l. An

Apretadas cosas o mui juntas o espesas — Masingpot — Masiot.

Apretado bien como fardo — Mahogot.

Apretado mandato — Madulus — Mahogot ñga sogo.

Apretado hombre mezquino — Mahicao — Maitong.

Apretado estar — Nahogot. — Natiagunt.

Apretar algo — Nagahogot: pas. Vn. la cosa apretada.

Apretar con los dedos — Nagapitloc: pas. Vn.

Apretar los dientes — Nagañgulut.

Apretar como entre puertas o prensa — Nagalugpit: pas. Vn

Apretar con la mano como masa, cera blanda morisquetatta como sobandola — Nagavmul — Nagacumu: pas. Vn

Apretar con los dedos como ablandando — Nagapisig — Nagapit:oc. pas. Vn

Apretar o tupir como baras tejidas dando golpes con otra cosa — Nagasangsang: pas. Vn

Apretar o tupir dando con otra cosa como atacando — Nagadasuc. pas Vn:

Apretar o juntar cosas largas como tablas para que ajusten — Nagadut dut: pas. Vn.

Apretar a alguno o cojelle algun palo o tabla el cuerpo — Nahadat-ul.

Apretar con los dientes — Hagauñgut — Hagabánga: como el perro quando hace presa: pas. Vn

Apretarse o cerrarse como tijeras el ese o el encaje, o como el enfermo que se le cierran los dientes — Haguum — Hagumu.

Aprisa hacer algo — Hagadali — Hagadagmit: pas. Vn.

Apriscar llevar al aprisco el ganado — Hagatabog: pas. Vn es el ganado: pas. An el aprisco.

Aprobar — Hagamaayo — Hagatangdú — Hagamatoor: pas. Vn es lo aprovado.

Aprobar lo malo por bueno — Hagaolo olo — Hagasugiot: Vno, y otro son mui improprios para el caso: menos mal parece usar de la pasiva de Hagapaca diciendo: pinacamaayo niya áng dautan: tubo por bueno lo malo: q̃ viene a ser lo mismo q̃ reputar: y sino usar de otras palabras mejores: porque olo olo y sugiot son cosas mui distantes de aprobar.

Aproposito ser o venir alguna cosa — Oyon — Matigayon — Maigo.

Apropriarse algo aunque sea por fuerza: Hagaacop: pas. Vn

Apropriarse algo para si — Hagaancun: pas. Vn.

Aprovechar la cosa esto es ser de provecho — Hagapulus — Hahamulus. pas An es aquien aprovecha: gipuslan quita ñgatanan sa dugo ni Jesu Xpto

Aprovecharse o servirse de algo — Hagahiagum: pas. An es aquello de que se aprovecha o sirve.

Apto esto es digno o merecedor. Tacus. l, Hatacus.

Apuestas de el sol ó al ponerse — Sa pagcatonor, l, sa pagsarlup sa arlao.

Apuñetearse — Hasigsontoc: la pas. i es el compañero en las puñadas: Mao quini ang acung ipinasigsontoc.

Apuñetear a otro — Hagasontoc: pas. Vn es el apuñeteado.

Apuñetear dar con la parte de abaxo de la mano o el artejo y lo mismo es golpeando a alguna puerta para que oigan los de adentro, y en casos semejantes — Hagapamocpoc: pas. Vn. Es lo q̃ se golpea o apuñetea: pas. I. es la mano o cosa con que se golpea.

Apuntalar — Hagasolay: pas. Vn es lo apuntalado: pas. I. el puntal.

Apuntar mostrando con el dedo o con otra cosa — Hagatorlo, ~~l~~ Hagatoro: pas. Vn es lo que se apunta o señala: pas. I. con lo que: pas. An aquien.

A ante Q.

Aqual parte — Sa diin?

Aque hora? ó quando? de preterito — Canrosa: de futuro — Ano:sa.

Aque vas alla? Onsa i gituyo mo dito? magonsa ca dito?

Aquel o aquello — Siadto, l. Sidto — Cadto.

Aquel o el — Siya. Plural — Sila.

Aquel o el mismo — Siya ngatoor. — Siyañg gayur.

Aquello mismo es — Mao cadtoñg gayur.

Aqui mas aca — Dapit ñgarí.

Aqui donde yo estoi — Dinhi — Diri — Nganhi. Anhi.

Aquien? cansa?

Aquietar o sosegar a el inquieto — Hagapahamutañg: pas. Vn

A ante R.

Arador tres generos ai de aradores — Cágao — Tungao — Suni: el primero es q̃ se cria en la sarna o empeines, y es menor que liendre: el segundo es el que llaman coloradilla, y el tercero el q̃ se cria en las playas.

Araña — Laua: — Otra grande y sin ponzoña — Tapáy tápay

Arañar o rasguñar con vñas — Nagacamlot — Nagacamas — Nagar
cusi: pas. Vn.
Arbitrar — Nagabuut: pas. Vn
Arbitro Juez — Palabuut — Magbubuut
Arbol generalm.te — Cahui.
Arbol cerrado y copado — Malámbo — Masamba — Malabongñga
Cahui.
Arbol pequeño — Galao.
Arbol de embarcacion — Talaroc.
Aarbol de embarcacion compuesto de dos cañas o palos amanera
de tiveras de casa — Palayagan.
Arbol que tiene fruta madura — Quinahinogan ñga cahui.
Arbol con que tiñen de encarnado lo que llaman Brasil — Sibúcao
Nino.
Arbol con q̃ tiñen de amarillo — Bañgcal.
Arbolar o levantar en alto palo o cosa semejante — Nagabañgan
Nagatindug: pas. Vn lo q̃ se levanta.
Arboleda nueba o baja — Cadig-ypan.
Arboleda o monte — Cagulañgan — Cacahuyan
Arboleda de cienaga ó mar — Catunggan.
Arca ó casa de una pieza — Pauahan
Arca o casa de mas de una pieza — Cabán
Arcadas dar — Nagadugua.
Arco para flechas — Bosóg.
Arco de el cielo — Balañgáo
Arco que se haze doblando caña ó bejuco — Balisa.
Arder o quemarse — Nasonog.
Arder — Nasiga: pas. Vn encender
Ardid — Lalang.

Arena — Balas
Arenal — Cabalasan
Arenisca tierra — Cabalasun.
Arfar o arpear el navio — Nagatoar toar — Nagapoar poar: pas. Vn es el navio.
Argolla — Bangcolong — Piquit.
Arguir por contradecir o dar en rostro — Naquiglalis — Naquigsudia esto es quando se hace ad invicem: que quando uno solo es el que arguye sinque el otro le contradiga se ha de compo ner con Naga, y entonces la pas. An es el arguido o contra dicho.
Arguirle a alguno de algo imputandoselo — Napasangil — Naga butang: pas. An aquien: pas. I. lo que.
Argumento ó razon que se opone a otra — Igindig.
Arisco o fuero animal — Maila.
Arma generalmte — Hinganiban.
Armar lazo — Nagalit:ag.
Armar lazo grande con palo corbado — Nagabauog.
Armar lazo con ballestas para matar animales — Nagabalátic
Armatrostes o ballestones diversos — Atúb — Lugpit — Langob.
Armonia — Pagcaangay sa tingug sa manga nagabalac, l, sa manga Langtotoy. Igualdad de las voces de los q̃ cantan, o de las flautas: no ai otro modo de explicar lo q̃ es armonia.
Arqueado — Binalisa — Mabosóg.
Arquita — Caban caban.
Arrabal — Gauas sa cota — Gauas sa longsor. Menos mal parece se dira: Sa Goa sa cota, l, sa longsor.
Arraigar o echar raizes las plantas — Nagagamut.

Arrancar — Nagaibot — Nagagabut — Nagabonlot: pas. Vn es lo arrancado.

Arrancar lo hincado como el hierro de la asta de la lanza o el cuchillo de el cabo — Nagatangso.

Arrancar algo con sus raizes — Nagaahat pagibot.

Arrancar los pelos de las cejas — Nanhingilay.

Arrancar las pestañas — Nanhimiluc

Arrancar las barbas — Nanhimungut.

Arrancar los pelos de el cuerpo — Nanhimolbol.

Arrancar el bello de el cuerpo — Nanhimalahibo.

Arrancar los pelos de la cabeza — Nanhimohoc.

Arrancar los dientes — Nanhingo.

Arrancar como el viento los arboles — Nagaloca.

Arrancar del pecho el gargajo — Nangughar: todos estos verbos de arrancar tienen la pas. Vn p.a lo que se arranca.

Arrasar o raer medida — Nagasaphig: pas. An es la medida: pas. Vn las raeduras.

Arrastrar — Nagaguyur — Nagadaldal: pas. Vn. lo arrastrado.

Arrastrar los pies andando — Nagasalahir añg teel.

Arrebatadamente ó de improviso — sa Nahananali.

Arrebatado de el Demonio o de el Diuata — Giholacan sa Yaua, l, sa Diuata.

Arrebatado o suspendido de el entendimiento — Gilahosan sa buut.

Arrebatar — Nagaagao = pas. Vn es lo q̃ se arrebata: pas. An aquien

Arrebatar como ave de rapiña — Nagadagit: pas. Vn

Arrebatar la parte agena como Jornal no contentandose con el suyo — Nagalagomlom — Nagaacop — Nagatalidogan: pas. Vn es lo que se arrebata: pas. An aquien.

Arrebatarse la bebida — Nagatangi tangi.
Arrebatarse ô arrobarse — Nagacutañg:
Arrebolarse esto es salir los colores de verguenza o por otra razon:
Nagacapola sa nacon.
Arreboles de el cielo — Dampug ñga mapola.
Arrebujar como ropa o paño — Nagabolon bolon — Nagacamon
camon: pas. Vn lo arrebujado
Arreciar el vientos — Nagahurus — Nagamarlusañg hangin, l,
añg olan.
Arreciar la enfermedad — Nadugan añg saquét
Arreciar el hombre hacerse recio o fuerte — Nagabasug, — Cusug
Arrecife — tacut — Binagúng
Arrecife peñasco tajado — Pangpang.
Arremeter en pendencia — Nagatoclos — Midosmog: pas. An es
contra quien se arremete.
Arrendar. V. Alquilar.
Arrepentirse — Nagahinulsur — Nagabasol: pas. An es aquello
de que se arrepiente.
Arriba — sa hataas, l, sa itaas.
Arriba encima de algo — sa ibabao
Arribar a el puerto o playa de adonde salio — Nagabalic: pas. An
Arrimadero esto es aquello adonde uno se arrima — Sandigan.
Arrimar algo ãla pared ô a otra cosa de suerte q̃ descanse en ella
Nagasandig: pas. l es la cosa que se arrima: pas An adonde
se arrima.
Arrimarse a otro amparandose de el — Nagapanalig: pas An es aquel
aquien se arrima
Arrimarse a la orilla de el camino por no entrar por el lodo ô ir
por la orilla de la barranca — Nagapinpin.

Arrinconada cosa — Pinasooc

Arrinconar alguna cosa — Napasooc: pas. I. la cosa arrinconada

Arrinconarse el mismo — Nagapasooc.

Arriscarse o mostrarse brioso: Nagapacamarasig — Nagapasipa la: este propriamente es menospreciar o tener en poco al guna cosa.

Arrobarse. V. Arrebatarse.

Arrodear camino — Nagasdsog sadalan = Y mejor — Milicay sadalan pas. An el camino

Arrodillar hacer que se arrodillen — Napapanlohor: pas Un es el que se arrodilla de grado por que se lo mandan: q si se le ha de hacer arrodillar por fuerza y repugnandolo el, sera la pas. I. Di buut siya manlohor bisan, pinapanlohor siya, ipapanlohor mo siya.

Arrodillarse — Nanlohor — Naniclohor. — Miticlohor: para plural.

Arrogante — Macundat — Marasig — Mapiscay.

Arrojar algo o tirarlo — Nagabalibag — Nagapilac — Nagaposor: pas. I. es la q se arroja.

Arrojar a otro dandole con el codo: — Nagasicuay.

Arrojar acia arriba como el fuego al humo: Nagadbot — Napahataas.

Arrojarse o saltar acia abajo — Nagaambac

Arrollar como petate q se revuelbe — Nagalocot: pas. Un

Arrollar por adormecer al niño — Nagayugyug — Nagaholo holo: pas An es el niño.

Arroparse — Nagahabul — Nagabolocot — Nagataclap: pas. I. es la ropa.

Arrostrar hacer rostro al enemigo o dificultad — Nagaatubang: pas Un es la cosa aque se arrostra — Naayus es no arrostrar la muger al marido: — Nataca: es no arrostar el marido a la muger.

o el enfermo á la comida: pero siempre es necesario que se explique en los demas casos V.g. Nataca aco sa acung asaua.

Arroyo que hace la llubia — Taginisan.

Arroyo hacerse la tierra — Nahalugi Lugi — Nasalogsalogañg Iuta.

Arroyo pequeño — Sápa.

Arroyo o rio grande — Suba

Arroz: en cascara se dize: Humay — Limpio — Bugas — Tostado. Sinañglag — Cocido — Quinalayo — Tibuchay — el que se coje por madurar q̃ aun no esta seco — Pilipigun: en quanto esta desgranado — Hinomo — Ginioc.

Arroces de diferentes layas o castas — 1. Dumalingding: es chiquito y pequeño — 2. Humay laca: es oloroso largo y casi de color naranjado — 3. Carayun — 4 Calangcang — 5. Daiomi — 6. Laay — 7. Binocot — 8. Tocong — 9. Binulauan — 10. Pinalua — 11. Balurnun — 12. Mabimbana — 13. Linanca — 14. Magdalauac — 15. Condato — 16. Binagacay — 17. Binagaibay — 18. Dinaloc — 19. Binalantan — 20. Magsalolo: 21. Binogaon — 22. Munuy — 23. Tapul es negro. — 24. Manumbalay — 25. Quinoto — 26. Tinangdal — 27. Pilit nga tapol. 28. Malinonglana. — 29. Magsanaya.

Arruga — Culu

Arrugarse — Nagapangulu — Nangulucubu

Arruinar destruir como casa embarcacion ttᵒ — Nagabuñgcag — Nagalaglag = pas. Vn.

Arruinar hacer la cosa ruin ó mala — Nacadaut: pas. Vn.

Arte o maña: Pagcaalam alam.

Artejo cojuntura — Boco.

Artificio o traza — lalang.

A ante S.

Hfa ō asidero — Lacas pacas — Culuptan
Hfabienday hacer algo esto de proposito o intencion — Hagahuyo: pay Vn
Hfadero lugar donde se afa — Pangihanan.
Hfado — Fihao
Hfador — Tohogan
Hfadura toda junta — Hnig sulun sa ginhanaan.
Hfaetear — Hamana: pay. Vn el afaeteado
Hfar con fuego lento — Hagaayop: pay. Hn
Hfar entre el verdlos. — Hagalanbon: pay. Vn.
Hfar en barbaco — Hayatapa
Hfar guebos — Hagalanday.
Hfar sobre lay brasay — Hagaihao, q es el general de afar.
Hfar plantano o camote entre lay brasay — Hagaánay.
Hco tener de alguna cosa — Hagboon: pas. Hn es la cosa de que se tiene asco ō la cosa asquerosa: maboon.
Hfear — Hagaañay-l, Hagpacaañay: pay. Vn.
Hfecay q sin vianda comer — Hafabuc. l, Hagafabuc
Hfecay comer vianda sin pan — Hagalanlan.
Hfechar. V. Hechar.
Hfeguxar esto es dar seguro — Hagafaliy — Hagalaom: pay. Vn es aquiense le asegura o da confiança.
Hfemejar hacer una cosa semejante a otra — Hagapasingun: pas. l. es la cosa q se hace semejante: pay. Hn el exemplar.
Hfentar real o hacer alto en alguna parte — Hagaholon: pay. Hn es el lugar donde se hace alto.
Hfentarse — Hagaliñgon: pay. Hn la silla
Hfentarse con otro esto es vivir o morar de asiento con el — Hagalingon

β pagpuyo: pas. An es la casa, y el dueño o amo con quien se vive de asiento

Asentarse las heces — Milugdang añg lubug, l, ang lagor.

Aserrado — Gigabas linagari.

Aserrar — Nagagabas — Nagalagari: pas. Vn lo que se asierra.

Aserrar los dientes amolandolos — Nagabair: pas. Vn son los dientes

Asestar tiro — Nagasod-oñg: pas. Vn aquien se le asesta.

Asi — ingun: y no ai que pensar que significa esta palabra ingun otra cosa. Y asi quando se dice Miingun siya, para decir: hablo asi; se ha de añadir el infinitibo pagpamo loñg: porque no, tanto significa hablar como comer o beber.

Asi noramala — Hoyota: Hoyota mo.

Asiento donde se asienta — Lingcoran.

Asiadero o asa — Culuptan.

Asir o tener con la mano alguna cosa — Micubut: pas. An. Caput

Asir cosiendo con la mano al que quiere o puede huirse: Nagadacup: pas. Vn es lo asi cosido.

Asir cogiendo alguna cosa o tomandola con los dedos — Mipolot: pas. Vn.

Asir con tres dedos — Mipodiot.

Asir con dos dedos como a cosa asquerosa ō pellizcando — Nagabignit: pas. Vn.

Asir con el puño o empuñar — Mitoclo.

Asir como el perro la presa — Mitucub.

Asir o echar mano de la lanza o otra arma — Misagmit.

Asirse a alguna cosa como las avejas al palo — Mitagboy: pas. An

Asir con garabato o anzuelo — Micauit: pas. Vn

Asirse o travarse con zarzas o espinas — Nahasañgit: pas. An

Asirse de las manos unos con otros — Nagacayot — Nagacubut — Nagacuyot: pas. l. el compañero.
Asirse o aferrarse de las manos — Nagacupcup.
Asirse como los que luchan — Nagagacus.
Asirse como las gallinas quando pelean o las aveses quando pican — Nagasapdoc — Nagapdoc — Nagalaboc.
Asistente — Atubañg.
Asistir a otro como a señor — Nagaatubang: pas. l. l, Vn es el señor o el que es asistido.
Asma — Nubac.
Asmatico — Nubacun.
Asolar pueblo o otra cosa — Nagabuñgcag — Nagalaglag — Nangubat: pas. Vn.
Asolas reñir entre si — Nagaahat pagauay.
Asolas estar o hacer algo — Nagausahan — Nagatohay:
Asolear poner al sol — Nagapaarlao: pas. An: Nagabular es secar lo humedo o ponerlo a que se seque: su pas. es. Vn
Asomarse o descubrirse algo desde lexos — Nahayag hayag — Nadayag dayag.
Asomarse a la ventana — Nanambu — l, Nagapanangbu
Asomarse medio cuerpo como echandose — Migaua.
Asomarse a mirar — Nagadúcug.
Asomarse ó medio emborracharse — Nahulung hulung — Nahubug hubug.
Asombrado — Giugnucan. — Giharlucan.
Asombrado de aver visto visiones — Gidamag.
Asombrar algun espantajo o vision — Nagadamag: pas. Vn:
Asombrar o espantar — Nacaugnuc — Nacacugmat — Nacaharluc: pas. An.
Aspa con que se aspa lo hilado — Salican.

Aspar hilado — Nagasalic: pas. Vn
Aspar a alguno — Nagatocóg: pas. Vn.
Aspera cosa — Masalapsap — Masagapsap.
Aspero al gusto — Masaplur — Maasgar.
Aspero de condicion — Songotan — Maculi sa buut.
Aspirar á algo — Nagahingoha — Nagatingoha: pas. Vn
Asquerosa cosa — Mahugao — Maloor.
Asta de la lanza — Duldug — Duldugan.
Astil de hacha o azadon — Patóc.
Astillas — Sinapsap.
Astillas grandes de corte de hacha — Linimpa
Astillero — Tocoran
Astillejos o constelacion de el cielo y de el cayado — Balatic — Molopolo.
Astrologo — Manhimitoon.
Astuto — Malalang.
Astuzia — Lalang.

A ante T.

Atabal pequeno — Gimbal.
Atabal largo de Maganito — Calatoñg.
Atacar — Nagatacu: pas. l. el taco: pas An la cosa atacada.
Atado hombre torpe — Cumao — Quiuauon.
Atado o pegado uno con otro — Gitaquip — Gilaquip — linagum.
Atadura o atadero, aquello con q̃ se ata — Igair, l, igagair.
Atadijo pequeño como un poco de oro ó plata en el paño: — Binalighot.
Atadijo de cosas largas — Binugcus.

Atajar o ahorrar camino palabras ttos. — Nagalactur — Milatás: pas. Vn lo q̃ se ataja.
Atajar al q̃ huye — Nagaabong — Milatás — Nagaapas: pas. Vn
Atalaya o centinela el hombre — Manalanao — Magbabantay.
Atalaya por el lugar donde se hace la centinela — Pananaoan — Balantayan.
Atalayar — Nagabantay — Nananao: bantay tiene la pas An para lo q̃ se guarda haciendo centinela o atalaya = tanao tiene la de Vn para lo q̃ se atalaya V.g. los enemigos.
Atambor. V. Atabal.
Atar generalmte — Higot — Nagahigot: pas. Ana lo q̃ se amarra o ata: pas. l. con lo q̃, o por que, y tambien es lo que es amarrado.
Atar con cordel o bejuco cesto costal o cosa semejante — Nagagoos — Nagagacus, l, gacot: pas Vn es lo que se ata.
Atar como a columna o palo pa. azotar o cosa semejante — Nagagair: pas. l. es el atado, y el porque: pas. An el palo.
Atar manos o pies — Nagagapus: pas. Vn.
Atar manos a tras — Nagabaclir.
Atar el hocico a algun animal — Mibangut.
Atar algo en algun paño — Nagapotus.
Atar el pescuezo — Nagahucut.
Atar como encanizado o suelo de la casa — Nagalagus — Nagatagic.
Atar o cerrar algo de modo que otro no acierte a desatarlo ó abrirlo — Tanhaga:
Atar unos con otros como a los galeotes — Nagapinquit — l, Nagacapinquit: pas. Vn
Atascarse en el lodo — Natilabho: pas. An el lodazal.
Atascarse en el agua — Nahatanlur

Ataud — Longón.
Ataviarse — Nagahias, l, hiyas: pas. l son las Joyas.
Atemorizar — V. Asombrar
Atenacear — Nagasipit — Nagapangimpit: pas. Vn.
Atencion — Palinghog — Pamati. Panalinghog.
Atender — Namati — Nanulunggan — Nagapanalinghog — Nagapaningun: pas. Vn. es aquello a que se atiende: La raiz de Nanulunggan es dungugque es oir, de que se compone dulunggan que es oreja, y de este commutada la R. D. En N Nanulunggan: q̃ significa lo dicho.
Atender a vna cosa como embelesado en ella, sin distraerse á otra Nahailo:
Atento que atiende mucho — Manulungganun.
Atenerse a algo como teniendo esperanza ó confianza en ello: — Misalig: pas. An aquello á que se atiene.
Atentado esto es prudente y recatado que piensa bien lo que ha de hazer — Manhunahuna — Buutan
Atentar tocando o palpando con la mano — Nacahan — Nangahan Nangapcap — ~~Nangamcam~~ Nagahicap: pas. Vn. l, An.
Atentar tocando las partes bajas — Nagadapun — Nagacamcam.
Atesojorar — Nagatipon sang bahandi: pas Vn es la hacienda.
Atestar esto es tupir ó rellenar alguna cosa — Nagadasuc: pas Vn
Atestiguar — Nagahinyo: pas. Vn.
A tiempo ó ocasion venir o hacer algo — Sa tuman
Atinar o acertar — Haigo: pas. An a lo que se acierta
Atizar el fuego — Nagasognor — Nagadosó: pas. l es aquello con que se atiza o ceba: V.g. la leña: pas. Vn el fuego atizado.
Atole o poleadas — Linogao.
Atole hacer — Nagalogao: pas. Vn la cosa q̃ es echa atole.

Atollarse — Nahatanlur — Natilabho — Halopó añg teel: pas. An es el atolladero.
Atontado. V. Alocado.
Atonito — Hurung — Bunung — Burung.
Atorarse alguna cosa — Nasanco — Nasancol — Nasondol.
Atormentar o dar tormento — Nagalabag — Nacasáquet: pas. Vn áquien se atormenta: pas. I con lo que.
Atormentar dando ponzoña — Nacahiló — Nagadalondong: pas An es el emponzonado.
Atosigar o apurar a alguno enfadandole — Nagaalimoot: pas. An es el atosigado asi.
Atosigarse enfadandose — Naalimoot.
Atraher con alagos o caricias — Nagaalam alam: pas. An
Atraher la aficion o voluntad de otro — Nagalomáy: pas Vn es el atrahido asi.
Atraher chupando como el que mama — Nagasupsup: pas. Vn
Atraicion hacer algo — Nagaburhi — Nagacalit pagcoan: pas sera la que pidiere el infinito de Pag que se juntare.
Atraillar perro poniendole algun palo ó tranca al pescuezo — Nagatangcol: pas. An es el perro.
Atrancar la puerta — Nagabantingal: pas. An. es la puerta
Atras — Sa olahi — Sa licor.
Atravesar de parte a parte como lanza, espada — Nagalagbas — Nagalahós: pas. Vn lo atravesado. Lo mismo es tahós.
Atravesar ponerlo atravesado — Nagabalabag: pas. Vn
☞ Atravesarse la bebida — Nahatalaboc: pas. An es aquien se le atraviesa.
Atravesarse la comida — Nahadulun: pas. An hindulnan, aquien se le atraviesa
Atreverse a alguna cosa dificil — Nangahas pagcoan.
Atreverse a algo — Nacaáco — Nacatamas.

Aprevidam.te hablar — Masinca mamolong.
Atribulado — hinsaquetan sa buut.
Atronar con ruido o estruendo — Nacaaliñgut ñgut: pas. Vn aqui en se atruena.
Atronado estar de ruido — Naalingut ñgut.
Atropellar — Nagadosmog: pas. Vn es el atropellado — Nagapal-ug.
Atufarse o enojarse — Naanlibiluc — Naculiot: pas An contra quien.
Aturdir a otro — Nacapunao — Nacabuñgug: pas. Vn
Aturdido o desmayado estar — Napunao — Nabuñgug — Naalipuluñg.
Atravesar rio o mar — Nagataboc: pas. An.

A ante. V.

Auditorio lugar para oir lo q se ha de hablar — Pagapolongan.
Auditorio los oyentes — Magdudungug.
Aullar — Nagavñgal — Nagovang:
Aullido — Vñgal — Ovañg.
Aumentar o multiplicar algo — Nagadugañg — Nagapacadaghan. Dugañg es aumentar añadiendo: y su pas. l. es lo que se añade p.a aumentar: la pas. An es aquien se añade — Daghan es aumentar de qualquiera modo y su pas. es Vn p.a la cosa aumentada.
Aumentarse la cosa por si — Nadaghan
Aun — Caron pa — Han pa.
Aun no — Va pa.
Aunarse como mezclandose y haciendose uno de tantos — Naipon, l, Nagaipon.
Aunque — Bisan.
Ausentarse de alguna parte — Milangiao — Milasug.
Auyentar o hacer huir — Napapaglagio: pas. l.
Auyentar previniendo que no vuelva — Napatagam: pas. Vn.
Avariento o escaso — Mahicao — Maitong.

Ave o pajaro — Langam.
Avecindarse — Nahamungun.
Avecindarse en algun lugar esto es acostumbrarse a estar alli — mianar
Avenida de Rio — Baha — Nagabaha es venir el Rio de avenida Nagalunub: es quado se anega el pueblo.
Avenida — Baha — Sigay: en Butuan.
Avenir o acontecer alguna cosa — Nahatolos: pas. An aquien le aviene o sucede.
Aventajarse esto es ser mas — Milabi — Milabao: pas An es la cosa escedida.
Aventajarse o querer ser mas que otro — Napalabi — Napalabao: pas An es el pospuesto.
Aventar algo el viento esto es llevarselo — Nagapaliz: pas i es la cosa llevada.
Aventarse o hacerse viento con avanico o otra cosa — Nagapay pay Nagacabcab: pas An es aquien se le hace viento.
Aventurarse — Molingat — Napasinpalar.
Aver o tener — Mey — Aruna.
Aver misericordia — Naloor: pas. An de quien se tiene.
Avergonzar a otro — Nagavlao — Nagapacaulao — Nagasipug: pas. An es el avergonzado.
Avergonzarse — Naulao.
Averiguado ya — Sudia na — Sayor na.
Averiguar algo inquiriendo o escudrinando — Nagasudia — Naqui sayor: pas An aquien se le averigua: pas. i. lo que
Avezes hacer algo — Nagaulus ulus — Nagailis ilis — Nagabanus banus
Avia de hacer o decir — Magbuhat aco unta — Mamolong aco unta. et sic de cæteris.
Avisar o hacer saber a otro para q̃ advierta — Napahabalo — Napa andam: pas. Vn.

Avisar o apercebir — Nagabalaur: pas Vn aquien se avisa
Avisar dando de el codo — Nagasiquil: pas. Vn aquien
Avisar dando de el pie — Nagasindol: pas. Vn
Avisar tocando con la mano — Nagacablit. Nagacubil: pas. Vn.
Avisar dando consejo — Nagavali: pas. An. ãquien se aconseja o avisa.
Avisar dando aviso o contando algo — Nagasugir: pas. An. ãquien se avisa: pas. I. lo q̃ se dice o quenta.
Avisar haciendo señas con las ~~[illegible]~~ cejas — ~~[illegible]~~ — Nangilhat: pas. An ãquien se avisa
Avisar haciendo de el ojo ô guinando — Nagapamiluc — Nañgilo. pas. An ã quien.
Avisar o preparar ã alguno p.ª que no haga alguna cosa o no compre algo afeandoselo por q̃ lo quiere comprar el — Nabingcol-mibanquil.
Aiso — Talandaan.

A ante I

Aya que con su leche cria hijo ageno — Inaina
Ayer — Cahapon: Antes de ayer — Casang hapon
Ayo — Ama ama
Ayuda — Dagtabañg.
Ayudar generalm.te — Nagatabañg — Nagabulig: pas. An el ayudado
Ayudar en guerra o en otra cosa haciendo alianza — Nagaoyon: pas. An aquel con quien hace la alianza.
Ayudar a otro guardandole las espaldas — Napadasig — Napasalig: pas. Vn. el asi ayudado.
Ayudar a cargar o alevantar al que se carga — Nabacuit:

pas. Vn es la cosa q̃ se levanta o carga.

Ayudar a descargar reciviendo la cosa — Midauat: pas. Vn es la cosa que se recive: pas. An de quien.

Ayudar a moler o pilar arroz — Nagaasor: pas. An es el arroz Nagaasor propriamente significa pilar el arroz uno dos ōmas: y asi el no significa ayudar sino es que se explique con otra palabra V.g. Tabangan moaco pagasor.

Ayudar a doblar ropa poniendose o tomando la una punta ō cabo de ella: Nagaluyo — Nagatomoy: pas. An a quien se ayuda.

Ayudar a tenerse o caminar al enfermo — Nagaagac — Nagaagbay pas. Vn es el ayudado.

Ayudar ā pagar deuda o rescate contribuyendo con algo — Nagaamot Nagadaginot: pas. I es aquello con q̃ se ayuda: pas. An el ayudado asi.

Ayudar a otro a hacer algo sin paga alguna — Napalihoy: pas. Vn es el ayudado.

Ayudar a comer ser compañero en comer — Misalo.

Ayudarse unos ā otros — Nagatinabangan.

Ayunar — Nagapoasa: pas. I es el dia de ayuno: pas. An a quien se ayuna.

Ayuno — Poasa.

Ayono q̃ esta en ayunas —

A ante Z.

Azadon — Asaxol.

Azafran de la tierra — Casubha es la q̃ llamamos cahumba: otro Dulao.

Azahar — Bulac — Bucar.

Azequia — Auasan sa tubig.

Azofar — Caloncaqui

Azolar esto es labrar algun palo con azuela — Nagabingoñg — Nagadaldag: pas. An es el palo labrado: pas. Vn lo que se quita de el:

Azorar o irritar hombre a perro — Nagahaghut: pas. Vn es el perro.

Azorarse espeluzandose el pelo — Namalucag:

Azorarse o alborotarse de temor — Nahaculba: pas. An.

Azotar — Nagahampac: pas. Vn el azotado: pas. ies el azote.

Azotarse — Nahampac.

Azote — Hampac.

Azuela — Bincong — Daldag.

Azul color dar — Nagatagum: pas. Vn lo q̃ se tiñe.

Azumbre — Gantang.

Azucena — Balioco.

Badea

B. ante A

Babas de la boca — Lau:ay.

Bachiller ó hablador — Matabi — Tabian — Himolong — Tauis.

Bacilar ó dudar de algo — Nagahialañg alañg — Nagaduhadu ha — Nacatupatupa: pas. An aquello en que se bacila

2 Bacin o necesaria — Lamosonan

Baculo — Songcor.

Badajada tocando campana — Pagbagting: si es campana de las nuestras — Pagbasal: si es campana bisaya.

Badajo de nuestras campanas — Dila dila — Ibagting, l, pamag tin — De las bisayas — Danao — Hagulanao

Badea como melon — Atimon.

Bagamundo hombre que anda de aqui p.ª alli — Nagamundo. pas. An es el lugar de

Bagazo o mascaduras de la caña dulze o de otra cosa chupada Tinupsan.

2 Badea

Bayre — Yito — Tabamgongo.
Bahear como la olla o otra cosa caliente que humea — Haga alis
ñgao:
Baho — Alisñgao.
Baho de la boca — Ginhaua.
Baia o ensenada de mar — Looc — Sogor.
Baiben — Quindang quindang.
Bailar generalmte — Hagasayao, l, Saot: pas. An a quien se ha
ze el baile: pas I el compañero con quien se baila.
Bailar mugeres unas con otras — Hagasabay.
Bailar asidas de las manos — Hagagubay.
Bailar los Bailanes — Hagatalúc:
Basa cosa como hombre o arbol — Habubu.
Basar o descender — Hanaog — Halosar: Si este basar o descen
der es para tomar alguna cosa, la pas. Vn es la cosa porq
se basa.
Basar abatiendose como ave — Micunsar: pas. An es el lugar
de la basada.
Basar la mar — Hagahunás: Si es por la mañana se dice: tag
in aga = si por la tarde tagin hapon: pas. An es la playa
que se descubre en la basa mar.
Basar questa — Hagadagon dagon: pas. Vn es la cuesta que
se basa
Basar la cabeza — Hagadongo — Hagadoco: pas. I. es la cabeza.
Basar lo colgado con cordel a modo de lampara — Mitongtong —
Mihogof: pas. I es lo colgado q asi se basa.
Basar el cuerpo para algo — Midungao = pas I.
Basar los ojos — Hagatamur, l, mitamur: pas. I. son los ojos.
Basar alguna cosa esto es ponerla o llevarla a baso — Hagapa

naog — Hapaobus — Hapailalum: pas. Vn lo asi basado.
Bajar cosa corrediza V.g. cordel amarrado a harigue que le van bajando sin desatarle — Haga loslos: pas. Vn es lo que asi se baja.
Bajarse un poco mas abajo — Hapaobus.
Bajarse membrum virile — Hapatay.
Bajo de cuerpo — Habubu — Pandacan — Alipunduc.
Bajo en la mar — Hababao — Hunasan.
Bajo hablar como indeciso — Hagaohao.
Bajo de ruin linaje — Bañiaga — Bañyasyas — Bautan añg ginicanan.
Baladron parlero — Balanghagun — Babaun.
Baladronear garlar — Hagalanghag, l, Hagalañgahag: pas. An es aquien se le echa la baladronada.
Balahuste de Varanda — Calimposo.
Balanza del peso — Payapaya — Batang batang sa bitinan
Balanze de embarcacion — Quindañg quindang.
Balanzear — Hagaquindang quindang.
Balar cabra — Hagahala.
Baldia cosa expuesta a todos — Gicaambitan — Gihiaguman sa ñgatanan.
Baldon — Panhinauay — Panhimañiaga.
Baldonar — Hanhipanauay — Hanhimañiaga — Hanhimoson boson: pas. An la persona baldonada asi.
Ballena — Bongasiso — Tandayag.
Ballesta pª tirar flechas — Bosóg.
Balleston para cojer ratones — Bayobo — Lugpit.
Balleston para cazar puercos venados ô otros animales grandes — Balatic.
Bambalearse — Haquiling quiling.

Bambolearse lo colgado — Natoboy, toboy.
Bancada de embarcacion esto es aquella distancia ó division que ay de tambuco á tambuco — Loang sa sacayan.
Banco para asentarse — liñgcoran.
Banco de arena en la mar — Pasil.
Banquete hazer o combite — Natao: pas. Vn son los combidados: pas An la casa o lugar de el combite.
Bañar a otro — Nagaligo: pas. An es el banado, y el baño.
Bañarse — Na, l, Nagacaligo:
Baño — Caligoan.
Barar embarcacion sacandola del agua — Nagadahec: pas Vn es la embarcacion. Y lo mismo es — Nagasaog.
Barato precio — Didiot nga bili — Cabus nga palet.
Barato — Varas varas.
Barba por las quixadas — Sulañg.
Barba por los pelos — Buñgut.
Barbacoa para asar — linanbonan.
Barbado — Buñgutun.
Barbar o nacer las barbas — Namuñgut: Natobo añg buñgut.
Barbascos para pescar — Tuba — Lagtang — La tuba es lo que llaman piñonzillo o habilla = el Lagtang, es lo que en castilla llaman coca.
Barbear o quitar las barbas rasurando — Nagaalot: pas. An aquien se las quitan = pas. Vn. lo que se quita: pas. l. con lo que.
Barbero — Mangangalot — Palaalot.
Barco o barca generalmte — Sacayan. V. en la palabra Navio
Barco de sola vna pieza — Baroto.
Barco de mas de una pieza — Bilos. — Tinimbao — Barangay: el Barangay si esquipa tres hombres por vanda se llama

Barañgay nga tagtolo — si es taglima, esquipa cinco; si tagunun esquipa ses, y asi respective en los demas.
Barcos mayores que Barangay — Dinalamba — Biray.
Barquillo de armada que descubre y va siempre por delante de la armada — Lampitao.
Barra de oro o plata — Tunao.
Barra o Voca de Rio — Gibuangan
Barra de Rio esto es la canal — Ilogan.
Barranca esto es los paredones de ella — Pangpang.
Barrena como saca bocado — Lucub.
Barrenador — Manlulucub.
Barrenar — Nagalucub: pas. An el palo o tabla barrenada
Barreno el agujero — Boslot.
Barrer — Nagasilhig = pas. An la casa o lugar que se barre: pas. Un la basura: pas. I. la escoba.
Barrer o limpiar la sementera quando la quieren sembrar juntando los residuo de palos q̃ han quedado — Nagapon pon: pas Un lo q̃ asi se barre.
Barrera en quanto es guarida — Dalangpan.
Barriga — Tian.
Barriga de el Ombligo para abajo — Posón
Barriga de el Ombligo pa arriba — Atay atay.
Barrigadas dar como quado reman, ꝯ ad coeundum: Nagsaquior saquior: si tubiere pas. sera An
Barrigon o barrigudo — Tianun.
Barrio de poblacion — Sauañg.
Barro Lodo — Tanang — Lunang
Barro tierra — Tuta.
Barro de hacer ollas — Colonan
Barro o grano de la cara — Bugas.

Barroso que los tiene — Bugasan.
Barruntar — Nagataghap: pas Vn, l, An lo que se barrunta.
Barrunto o sospecha — Taghap.
Basta cosa como palo mal labrado — Madagmul — Mabaga.
Basta ya, ser bastante — Mao na — Arañg na.
Basta o bastilla de costura — Dulakot.
Bastar o ser bastante alguna cosa — Nagaarañg
Bastardo hijo — Anac sa gihunayan: no parece esta bien dicho asi por que anac sa gihunayan. quiere decir: hijo de la fornicada lo que no es ser bastardo, pues de esa manera todos seriamos bastardos pues somos anac sa gihunayan: por lo q̃ menos im proprio sera decir: anac sa pagpanapao, Vsando de la meta phora sapao por adulterio: pues asi se viene a decir lo que es ser bastardo.
Bastear o hacer basta en la costura — Nagadulakot: pas. Vn es lo que se bastea.
Bastimento — Taganá.
Bastimento para ir embarcado o de camino — Balon.
Basura — Sagbut.
Basura lo barrido — Sinilhig.
Batalla — Pagsolong — Pagauay
Batallar o pelear — Nagaauay — Naghibono.
Batea o plato grande de palo — Dulang
Batel o baroto que se lleva en la embarcacion — Tundaan, l, tundaun
Batir metal a martillo — Nagapacpac: pas. Vn.
Batir o latir el pulso o cosa semejante — Nagaquibot quibot.
Batir o latir el corazon — Nagacubacuba.
Batir como huebos — Nagacalcag: pas. Vn.
Batir los dientes como q.do se tirita de frio — Nagatacutacu.
Batir los dientes de vegaño. — Nagauñgut.
Batir o sobar el barro para hacer ollas o cosa semejante — Nagacupug.

Batir las olas de la mar en la playa — Nagatapia — Nagalapia: pas. An es la playa.

Bautizar — Nagabuñiag — Nagabautizo: y es el q̃ se debe decir que el otro es mui improprio: pas. An es el bautizado.

Bayado arroz o millo — Tinaphan.

Bazo miembro de el cuerpo — Bagú.

Bazo color de bazo — Tabonon.

Bazo color como de Indios — Mailum ilum.

B. ante C

Beber — Nagainum: pas Vn lo q̃ se bebe.

Beber como cerrados los labios — Misiup — Misuyup.

Beber echando agua en la boca con la mano — Nagasabliq: (Sabliq significa regar ó rociar, y asi p.ª que signifique lo dicho es necesario explicar lo con otras algunas palabras mas: por que Nagasabliq solo no significa beber de manera alguna — V. g. Gisabliqan ni Juan ang baba sa masaquet aron maginum.) rego Juan la boca de el enfermo p.ª que bebiese.

Beber a porfia — Nagapinsan paginum.

Bebedero donde beben — Pangilimnan.

Bebedor que continuamente bebe — Palainum: el que de continuo se emborracha es — Mangihubugun.

Bebida — Ilimnun.

Befa hacer ó escarnio con la boca — Nagayam-ir: pas. An el asi burlado.

Bejiga de la orina — Pantog.

Bijiga de quemadura — Labtog.

Bejuco generalm.te — Ovay.

Bejuco grande y grueso que tiene agua — Palasan.

Bejuco delgado y colorado — Talarora.

Bejuco ya limpio y mondado — Inauihan
Bejucos diferentes — Malabagacay: pareze bagacay — Hito: es con el que se hacen los sombreros — Nahat — Purlus: es con el que hacen cables p.ª las caracoas — Sabonotan — Tapnig — Gatasan. este es bueno p.ª embejucar sillas.
Belfo labio — Ngabil simor.
Belfudo o de grandes labios — Ngabilan
Bella cosa — Mabilic — Maduag — Maaniag — Matahum.
Bellaca cosa o perdida — Madaut — Dautan
Bellaco hombre o muger — Mapintas si es por mala condicion — Maolag si por malas costumbres, especialm.te sucias.
Bello — Balahibo.
Bellota de palma que se come con buyo — Bonga — Libacao.
Bellotas dar para comer con el buyo — Nagadalit: pas. An es aquien se dan.
Bendecir — Nagadalangin: pas. An es la cosa bendita: y lo mas ordinario entre los Indios es usar de Nagabendita por bendecir, y la pas benditahan.
Beneficiar hacienda cuidando de su conservacion y aumento — Nagaimato — Nagahuput: pas. An es la hacienda.
Beneficio por obra buena o provechosa — Buhat nga maayo — iquinaayo.
Benigna cosa — Mapoangur — Mangilooyan
Benignidad — Pagcalolot — Pagcalooy — Pageapoangur.
Berenjena — Talong.
Bermeja cosa — Bulagao — Bulao.
Bermejear — Nagabulagao: pas. An.
Bermellon — Polog.
Berraco — Butacal
Berruga — Calongo

Berrugoso — Calongohon.
Berrugas chiquitas — Bitlig.
Berrugoso asi — Bitligan.
Bertientes de cerro o monte o tejado — Cadalhagan.
Besar — Nagahaluc: pas An es aquien se besa.
Bestia — Mananap.
Beta o Vena de metal — Dulangan.

B. ante I.

Bibora — Navasun — Odto: este es mas proprio, y mejor: y peor su picadura.
Bien adverbio — Caayo — Maayo.
Bienaventurado o dichoso — Bulahan — Balaan.
Bien afortunado — Palaran.
Bien decir o estar alguna como Vestido o Joya que dice bien al que la tiene puesta — Nahagayon.
Bienes o hacienda — Ginamitun.
Bienecho o bien entallado hombre o animal — Masucat.
Bien echor que hace bien — Malolot — Mangilolotan.
Bien hacer dando alguna cosa a otro — Nagaayo — Nagalolot. pas. An es aquien se le hace el bien: pas. I con lo que.
Bien logrado como solemos decir de uno que ha vivido mucho tiempo o nos a servido mucho — Buhay nga coan — Nahamongaya.
Bien quisto — Mapuyo — Higugmaun.
Bigornia — Landasan.
Bisabuelo — Apohan nga icaduha.
Biznieto — Icaduhang apo.

gueho

B. ante L.

Blanco — Maputi.

Blanco hombre o animal — Vgis.

Blanco aque se apunta o tira — Pagaigoan

Blanda o fofa madera aquella de encima de el corazon de el palo — Alamáy — Banculit.

Blandear como lanza o palo largo en la mano — Napacubug pas. Vn es lo que se blandea.

Blandearse lo tirante como cordel o palo larg — Nagacoyag coyag.

Blandearse lo inhiesto — Nagavyog vyog.

Blando como colchon o cosa semejante — Malomo — Mahomoc.

Blandura — Cahomocan — Calomhan.

Blanquear hacer blanca la cosa que no lo era — Nagaputi: pas. Vn

Blanquecino tener el rostro descolorido — Malung-ar — Maluspar — Malupsar.

Blasfemar — Nanhipanauay: pas. Vn el blasfemado.

Bledos — Alum — Otan. este es qualquiera hortaliza

B. ante O

Bobear decir o hacer boberias no siendo bobo — Nagapacadopañg Nagapacabuang — Nagatabi:

Bobo — Burung — Hureung — Buang — Dopang.

Boca — Baba.

Boca — Baba

Boca a baxo poner algo — Nagaculub — Nagatoar: pas. Vn

Boca de el estomago — Cagubcub — Solocsoloc

Boca de rio o estero — Giboangan.

Boca de cosa que muerde — Hoñgit — Ancab: estos propriamente significan el bocado
Boca tuerta — Baba ñg hibi
Boca de cueba — Balangag sa langub.
Boca arriba estar — Hagahayang.
Boca arriba poner algo — Hapahayang: pas. l.
Boca abajo estar como puesto de rodillas con las manos en tierra — Navbu.
Bocado de arroz cocido frixoles millo ttos — Saboy. — Hongit
Bocado — Hongit — Ancab.
Bocado sacar mordiendo — Haga ancab = pas. Vn. lo mordido. I lo mismo viene a ser Hongit.
Boçear — Hagatuao
Boçear llamando — Hagiyac
Boçina o trompeta que usan en los anitos y quando vuelben victoriosos de la guerra — Budyong — Tambuli.
Boda por el casamiento — Pangasaua.
Boda por el convite y fiesta — Paningaun — Pagdolot — Pagdapit.
Bodoque — Poloponglo.
Bofes o livianos — Bága
Bofetada o bofeton — Sagpa — Tampalin.
Bofetoncillos dar — Hagapamicpic: pas. Vn aquien se dan.
Bogador — Mulugsey — si es de bugsey — Palagaor: si es de gaor.
Bogar — Hagabugsey: si es con bugsey — Hagagaor si es con gaor: pas. An es el lugar de el remo: pas. l. con lo que se rema, q̃ lo que se lleva remando:
Bola — Malingin — Alimpoloc.
Bolcan — Bingagan ñga buquir.
Bolcar o boltear — Hagaalintoar: pas. Vn.
Bolcarse la embarcacion ó otra cosa — Hatoar.

Bollo de qualquiera cosa — tapay: (mas bien dicho torta.)
Bolsa — Puyo puyo.
Bolsa de meter las pesas, o zurron — Caday.
Bolsa de los compañones — Poloyapis — Bologboto.
Bolver — Nagabalic — Nagauli: pas. I. lo que es buelto
Bolver de adonde fue o estubo — Nagasavli: pas. An el lugar de adonde bolvio
Bolver las espaldas — Nagatalicor: pas An aquien se las buelven
Bolver la cara p.ª mirar — Milingi: pas. I. lo que se buelve: pas An aquien.
Bolver con respuesta — Nagabalibar: pas. I. la respuesta: pas. An aquien se da (este propriam.te es dar respuesta)
Bolver alguna cosa de el otro lado — Milisur: pas. Vn lo buelto asi. Lo mismo significa — Nagaliso.
Bolver lo de adentro a fuera o lo de a bajo arriba en cosas anchas como tablas — Nagabalitar — Nagabaliscar: pas. Vn lo asi buelto.
Bolver lo de atras a delante ó lo de adentro a fuera — Nagacabailo: pas. Vn.
Bolver lo torcido para q̃ esté derecho (enderezarlo) — Tolir: Nagtolir pas. Vn. lo que asi se endereza.
Bolver lo torcido torciendolo a la otra parte o vanda — Nagaliar: pas Vn. (este es encorvar)
Bolver lo mismo que le prestaron o dieron — Nagavli: pas. I. lo que se buelve: pas. An: aquien.
Bolver á hacer o decir — Nagavsab — Nagalivat: tienen la pas. q̃ que pidiere el infinitivo de Pag, que se juntare.
Bolver los ojos en blanco mirando hacia arriba como elevado — Naha socdip: tambien es remendar el techo.
Bolver en si el desmayado o privado de los sentidos — Nagahivli — Hiulian.

Bolverse de el camino sin proseguirle — Nabalic.
Bolverse a la redonda o dar bueltas — Nagalibor libor:
Bolverse de el vando contrario — Natapon: pas. An es el vando a q̃ se buelve.
Bolverse atras arrepintiendose — Nagahinulsur: pas. An es aquello de q̃ se arrepiente.
Bolverse al que le despide como la pelota a la mano ō la flecha al que la despide — Nasauli: pas. An es aquien se le buelve la cosa.
Bolverse de lado y bolver asi alguna cosa — Nagataquilir, l, tiquilir: pas. si la tubiere es. Vn la cosa bolteada ōpuesta asi de lado.
Bomba de embarcacion (el lugar de ella) — Hinubigan — limásan
Bonanza de tiempo — Calinaoan.
Boneta de las velas de embarcacion — Taquip. — Sagpon salayag.
Bonita cosa — Matahum — Maduac.
Boñiga mierda — Tay.
Boquear espirar el enfermo — Nagatiñga.
Borbolletear (el agua en la mar o rio) — Nagaalimbocar: pas An es el lugar o sitio donde ay estos hervideros.
Borbollon — Alimbocar.
Bordar — Nagaliloc: pas. An es la tela que se borda: pas. I. es lo que se borda V.g. flores o animales.
Borde o canto de ropa — Sirsir
Bordo de Navio o embar^on — Ñgilit.
Bordon — Songcor, l, Sogcor.
Borla — Poloñgpoñg.
Borona — Daua.
Borra o chicharron de el azeite quando le hacen — Lonoc.

Borracho que lo tiene de costumbre — Hubganun — Mahubugun.
Borracho estar — Hahubug
Borrar algo — Hapapas — Hacapala: pas. Vn lo borrado.
Borras hezes o zupias — Salug.
Borrasca — Onos.
Borron que cae como el de la pluma — tinoloan.
Bosque espeso — Cagulangan nga masiot.
Bosque ralo o claro — Cagulangan nga mahauan.
Bosquejar o apuntar — Hagalagda: pas. An lo bosquejado
Bostezar — Hanlabgab — Hanligabgab.
Botar la embarcacion esto es empujarla con palancas afirmando las en el fondo — Hagatocon: pas. An es la embarcacion asi llevada.
Botar o apartar de tierra la embarcacion con palancas — Hagatolac: pas. Vn es la embar.on
Botar o llevar la embarcacion costa a costa con remos — Hagapa sogót: pas. Vn.
Boto cuchillo de filo ó otra cosa semejante — Mahabul.
Boto cuchillo o palo no agudo de punta — Sumpo
Boton de fuego — Paso.
Boyante estar la embarcacion — Malutao.
Boya de ancla o anzuelo — Payan payan.
Boya de red o chinchorro — Patao.
Boz esto es sonido, lo que vox. — tingug
Boz gruesa que suena mucho — Hagonghong nga tingug
Boz de campana o cosa semejante — Tanúg — Tonóg.
Boz entera y llena. — Malaghao ng tingug.
Bozal sin experiencia — Baga pa — Hurung pa.

B. ante. L.

Brabear mostrarse feroz — Nagaisug.
Brabo como toro — Mabañgis.
Brabo hombre ó enojadizo — Maquigauayun — Mapañgaauayun
Brabo animal furo — Maila.
Bragas — Bahag — Saloal.
Braguero — Bahag.
Bramar el ciervo — Nagatio
Bramar el viento — Nagahurus.
Bramar la mar — Nagadagooc.
Brasa de fuego — Bagá
Brasero — Bagahan
Brasero en que se haze de comer — Dapolan — Calan.
Brasil palo — Sibúcao.
Braza de el hombre — Dupa
Braza de la vela de la embarcacion — Culiáo.
Brazalete de Marfil grande — Gariñg.
Brazalete pequeño de oro o plata — Binucao — Dalac — Baclao
Brazear ir meneando el brazo quando se camina — Nagahayón.
Brazear como el que nada — Nagaquinaohat.
Brazo — Butcun.
Brazo de rio principal — Sumilañg — Silangan
Brazo de cangrejo o alacran q̃ tiene tenaza — Cagat.
Brazos de los mismos que les sirven como de remos — Calamoy.
Brea — Saloñg.
Brear embarcacion — Nagabulit: pas. Un es la embarcacion.
Brear tinaja o cosa semejante tapandola la boca — Nagacapol: pas Un es la tinaja
Brebe palabra camino tta — Lactur — Potoñg.
Brebedad — Calacturan — Capotingan.

Breña — Casudpan.
Brindar a otro — Nagaalap: pas An aquien (es metaforico)
Brio o Vigor — Casupañg — Caisug.
Brio dar o poner — Nacapangisug: pas. l. es lo que da o causa el brio.
Brizna o migajilla de comida que queda entre los dientes — tiñga
Brocal — Bungbung.
Broma que come las embarcaes — Tamiloc — Tatur.
Broquel — Calasag
Brotar los arboles ō echar renuebos — Nagalingsing — l, Naga salingsiñg: pas. An son los arboles renovados.
Brotar comenzar a producir las semillas — Nanuluc: pas An es la sementera.
Brujo ō bruja — Asuañg — Oñglo — Vacvac — Balbal:
Bruñir — Nagabulalo: es bruñir con unos sigayes grandes que ai y se llaman Bulalo: pas. Vn es la cosa bruñida.
Bruto — Mananap.

B. ante. V.

Bubas llagas — Tabucao: este es como berrugas gordas — Poco — Tabaghac = este es lo que llamamos mal de S. Lazaro
Bubas q̃ pintan como Sarampion — Calañga.
Bubas que vienen a pelar al q̃ las tiene — Puno.
Buboso — Tabucauon — Pocoon.
Buche donde se recive la comida — Tongol — Babalonan.
Buelta — Pagbilic — Pagliso.
Buelta o retorno de lo hurtado o prestado — Pagvli.
Buelta, ō retorno en retribucion de algo — Pagbalus
Buelta q̃ hace el rio ō camino — Calicolicoan.
Bueltas dar ala redonda — Nagalibor libor.
Buena cosa — Maayo.
Bufalo — Carabao: (los indios que no saben español dice: Anoan.)

Bufar — Nagaosmo.
Buyo por la osa — Buyo.
Buyo por toda la composicion de osa y bonga — Tilar.
Bullicio o rumor — Caalingugñgug
Bullirse o menearse algo — Nagalihog: pas. Vn.
Bulto —
Burlarse esto es jugar o holgarse — Nagahalug — Nagadula — Natestes.
Burlarse o hacer burla y escarnio de otro — Nagayubit: pas. Rn
Burlarse de otro de palabra — Nagadaac.
Burlarse de manos — Nagatiao tiao.
Burlarse hablando ironicamente — Nagasoor soor — Nagasonasona
Burlarse de otro dandole grita — Nagahibi.
Burlarse no cumpliendo a otro lo q̃ dexo ó debe — Nahanayag.
Burlarse de otro mintiendo o engañandole — Nahaducla.
Burlarse escarneciendo con la boca — Nagayam=ir: todos estos de burlarse tienen la pas. Rn para la persona de quien se burla.
Buscar generalmte — Nagabuleng — Nagapangita: pas. Vn es lo q̃ se busca: pas Rn el lugar endonde.
Buscar fuego — Mibugeat: pas Vn
Buscar panales en el monte — Nanhanglar: pas. Vn
Buscar brea — Nanalong: pas. Vn.
Buscar de noche como á tiento alguna cosa — Nanhamihan — Nanhicap: pas. Rn.
Buscar lo huido ó escondido — Nagaabuñg: pas. Rn. lo asi buscado
Buyo en osa — Buyo: todo el compuesto de bonga cal y osa = tilar.
Buzear en el fondo — Nagasalum: pas. Vn lo buzeado
Buzo — Palasalum.

C. ante A

Caba ó foso — Auang.

Cabal o Justo en quenta o medida — Tuman — tacus.
Cabalgar o subir a caballo — Nagacaballo — Nagasaca sa caballo
pas: ~~Vn~~ An.
Cabalgar el hombre a la muger — Nagaiyot: pas. Vn es la muger
es sumamente deshonesta palabra.
Cabalgar el macho a la hembra en animales — Nagagaban: pas.
Vn es la hembra.
Caballo —
Cabaña o choza — Binalay. — Balaybalay — Payag.
Cabello — Bohoc
Cabello liso — Tonhay.
Cabello crespo — Culuñg.
Cabelludo — Bohocun.
Caber algo como en cesto costal &c. — Naarañg.
Caber como en suerte o repartimiento — Nahatuñgur — Naha
toon: pas. An es aquien le cabe.
Cabestro — Toguay.
Cabestro echar — Nagatoguay: pas. An.
Cabeza — Olo.
Cabeza cabo o superior — Ponoan — Pañgolo.
Cabeza de algun palo — Pono sa cahui.
Cabeza abaxo estar, caer, o colgarse — Natoar.
Cabeza tener o estar caida o inclinada — Nagatamur — Nagadoñgo.
Cabezear como de sueño — Nagapilao pilao.
Cabezear negando — Nagalungu lungu = pas. An aquien.
Cabezear diciendo que si — Nagayangu.
Cabezear haciendo señal como p.a q. alguno se vaya — Miyanhag: pas.
An: aquien
Cabezera de cama asiento o mesa — Olohan.
Cabezera lo que se pone por cabezera — Olonan
Cabezudo porfiado — Lalisan.
Cabezudo q. tiene chapada la cabeza — Matangar.
Cabildo — Catiliñgban — Catiponan.

Cable — Lavigon.
Cablestante — Bilican.
Cabo o fin — Catubtuban — Caubsan.
Cabo de cuchillo o cosa semejante — Polo.
Cabo de bordon de lanza Recaton, ó contera de espada — Sibol.
Cabo de hacha azuela o azadon — Patoc
Cabo ó punta de tierra o isla — Catarman.
Cabo de esquadra — Mananpuñgan
Cabo o maroma — Pisi.
Cabo de candela ó tabaco — Opus.
Cabo o orilla de Ropa — Sirsir.
Cabo orilla o esquina de algo — Daplin.
Cabra — Candin.
Cabrillas las de el Cielo — Molopolo
Cabrito — Nati.
Cabron — Lambayan.
Cacarear la gallina — Nagacacac.
Cachorro perro — Igtoy — tito.
Cada año — tagsa ca tuig.
Cada dia — Matag arlao.
Cada mes — tagsa ca bulan
Cada hombre — tagsa ca tavo
Cada vno — tagsa
Cada dos — tagdeha: et sic de cęteris.
Cadena — talicala.
Cadena de oro hilado que llaman asi — Sinavalo.
Cadena de oro echa de encajes — Camagi.
Cadena de oro hecha de unos como colmillos — tañgo tañgo.

Cadena de oro q̃ tiene vnos pedacillos de caña en el oro — Quinauayan.
Cadena echa de cañutillos — Binutar.
Cadera — Balat-ang
Caducar — Hagahinulian.
Caduco de Viejo — Hanogcor: (no es mui proprio.)
Caer generalmte — Haholog: pas. Rn lo aquello sobre que cae alguna cosa.
Caer de casa o embarcacion — Hahatambug.
Caer de despenadero — Hahapangpañg.
Caer de pies — Hahabogso.
Caer de punta — Hahabolho.
Caer deslizandose — Hapalin
Caer en la quenta — Hagatoon — Hacasayor: y mejor dicho en pasiba diciendo asi: hintonanacona — Gisayor cona: ya lo entendi o cai en lo que era.
Caer de lado o trastornarse — Haticuang
Caer pared ō petate o cosa puesta en la pared — Halocab.
Caer tropezando — Hahabogso.
Caer rayo — Hagalenti: pas. Rn sobre quien cae.
Caer resvalando — Hahadalinas.
Caer rodando — Hagaligir.
Caer de espaldas — Hagatighaya.
Caer de nalgas asentado — Hahapalingcor.
Caer en hoyo — Hahatilabho.
Caer de hozicos — Hahapadam-ág — Hahamomo.
Caer alguna cosa aplastandose como casa — Halumpag — Hahapugsac.
Caerse la fruta de madura — Hapopo — Hagacalaglag.
Caerse la fruta pequeña sin sazon — Hapulac.

Caerse casa o cosa semejante — Nayuba.
Caerse arbol o cosa enhiesta o derecha — Napocan.
Caerse postilla de sarna o cosa semejante — Natactac.
Caerse sombrero, gorra, capa &c. por el viento — Napalin.
Caerse el cabello — Nalorot.
Caerse la fruta por que la derriba el bayio. — Nalabas.
Caerse las ojas de los arboles como en el invierno — Natapdag.
Caerse algo por entre los bajes de la casa, ó cosa semejante — Naha bolasot.
Caerse de el arbol alguna rama desgarrandose — Nabañgi.
Caerse los dientes — Nahiñgo.
Caerse lo que alguno lleva en la cabeza resvalandosele — Napalos.
Caersele a alguno alguna cosa — se hace con la pas. An y alguno de los verbos de caer o caerse que aqui se han dicho, el que mejor viniere para la cosa que se cae: V.g. Nahingoan aco ñga daan: se me cayeron presto los dientes — Natactac Natactacan aco sa acung dara: cayoseme lo que llevaba.
Cagada de hombre o animal — tay.
Cagada de ave raton o lagartija — Iti.
Cagada de niño — Igit.
Cagadero — Lamosonan.
Cagason o cagada dura — tubul.
Cagar — Namoson — l, Nagapamoson.
Cagon — Maigit — y tambien es cagarse de miedo
Caida — Lagcaholog.
Caido estar — Naholog.
Caiman — Boaya.
Caiman pequeño o lagarto — Balangitao.
Cal — Apog.
Calabaza amarga como retama — tabayag: No se si sera la

que en el partido de Tomblon llaman tabogog; y los Españoles en Manila pepinillo de S. Gregorio: Este tabogog es una calabacilla como un huebo de tabon, producela una enrredadera que tiene las ojas casi como la de nuestros pepinos. quando estan ya secas las calabacitas se cojen en la mano y apretandolas se quiebra la cascarilla con mas facilidadad q̃ la de un huebo: caese la cascara, y queda solo la carne q̃ es un enrredo de hilos a modo de el Lanot de el Abacá: no se si ai en el mundo cosa tan amarga como este enrredo de hilos: Es medicina eficacisima para frios y calenturas: no he visto hasta aora que no aiga tenido efecto a la primera o segunda vez que se toma: La medicina se hace de esta suerte i ponese en un baso tanta agua tibia quanta es necesaria p.ª vna taza pequeña de chocolate, o algo menos, metese alli el dicho enrredo de hilos y dexase estar el espacio de una Ave Maria, sacase y dejase escurrir el agua, que a embetido: bebese en ayunas esta agua tibia que esta mui amarga, y ã poco causa un Vomito mui copioso y ãvezes por la via posterior; Y quitanse los frios y calenturas.

Calabazadas dar — Nagaducduc: pas. Vn aquien se le dan las calabazadas.

Calabazillas amargas como ñaranjas — Olognañg sa halas.

Calabera — Olong minatay.

Calabozo o carzel estrecha — Lalangban.

Calafate — Palasolot — Palasungsung — Magsosolot:

Calafatear — Nagasolot: pas. Vn lo que se Calafatea: pas. I con lo q̃.

Calambre — Binhur.

Calar o penetrar como espada o flecha — Nagatahos: pas. An

Calar cosa liquida a algo — Mihunub — Misunub.

Calba — Vpao

Calbo hombre q̃ tiene calba — Vpaaon

Calcañal — Ticur.

Caldear qualquiera cosa al fuego como hierro — Hifuyba: pas. Vn.
Caldera — Cana.
Caldero — Timba — Talanton.
Caldo — Sabao.
Calentar alguna cosa — Hagasinit: pas. Vn lo calentado.
Calentar algo al fuego como sea cosa liquida — Hagadangca — Hagadangdang: pas. Vn lo calentado
Calentar cosas liquidas — Hagasinit: pas. Vn.
Calentar al fuego las Verdes — Hagalaub: pas. Vn
Calentar lo fiambre — Hagaligang: pas. Vn: este propiamente significa tostar.
Calentarse al fuego ō Sol quando hace frio — Hadangca — Haga panalañg.
Calentura — Hilanat
Calentura tener — Pihilanatan:
Calentura terciana o quartana — Hilanat ñga mei lañgat, l, Haga lañgat.
Calentura mui grande con frio — Taquiy: el que la tiene es: Pita quigan.
Calentura lenta — Hulumuhum.
Calentura quitarse — Kihoncy: pas. Kn aquien se le quita.
Calero esto es el que hace cal o la vende — Hangalapoy: por el lugar donde se hace o esta es — Kpogan.
Calidad de la cosa — Caignan — Cailignan.
Caliente cosa — Hainit.
Callado hombre — Hahilum.
Callar o encubrir lo que se sabe — Hagalimux: pas. l. esto que se calla: pas. Kn aquien.
Callar el que habla o hace ruido — Hagahilum.
Calle de pueblo o de otra cosa — Sanang.

Callo de manos o pies — Cubal.
Callo hacerse — Hacubal: pas. An es quien los tiene.
Calor hacer o estar el tiempo caloroso — Mainit.
Calor — Init. — Dagaang — Alingaut. — Alindanga.
Caloroso temple ō tiempo o lugar — Maalingaut — Maalindanga.
Calumnia — Pasañgil.
Calumniador — Magpapasañgil — Magpasañgilun.
Calumniar — Hagapasañgil: pas. An aquien: pas I. lo que
Cama de madera — Bancaso.
Cama donde se duerme — Higdaan.
Cama de tablas — Dampaan.
Cama de animal — Dogmonan.
Camara o aposento — Sulur — Danput.
Camara de pieza de artilleria — Pañganac.
Camara mierda — Pamoson.
Camara de sangre — Pamoson ug dugo.
Camarada — Abian. serlo — Hagaabian.
Camaron generalm.te — Olañg.
Camarones los mas chiquitos — Pasayan.
Camarones chiquitos dos generos — Hipon — Vyap.
Camarones de agua dulze tres generos — Payi — Carin — Camalig.
Cambalachar o andar trocando vnas cosas por otras — Haquigbalobailo — Haquigtalotanyag: pas. I. es lo que se da en el trueque pas. Vn. lo que se recive.
Cambiar vna cosa por otra — Hagabailo — Hagabaligia: pas I lo q̃ se cambia o da: pas Vn lo por lo que.
Caminante — Vmalagi — Lumalacat
Caminar — Hagalacat — Hagalacao — Hagapanao: pas Vn lo que se camina.
Caminar por la playa — Hagabactas: pas Vn lo q̃ se camina. Y lo mismo es — Hagabaclay.

Caminar por tierra atajando — Nagagutuy: pas. Un lo que asi se anda: pas. An es el atajo.
Camino — Dalan — Agihan.
Camino largo — Halayo ñg dalan.
Camino corto — Tuub.
Camino llano — Datag ñga dalan.
Camino pedragoso — Cabatohan ñga dalan — Caiyangun ñga dalan. — Cagaangan.
Camino de muchas vueltas — Lico lico — libor libor ñga dalan
Camisa — Sinina
Camisa con mangas enteras — Hinalabig.
Camisa con medias mangas. — Pinuphu.
Camisa sin mangas — Saubsaub.
Camotes ô raizes de comer diferentes — Camoti — Apali — Batan. Ubi — Gabe.
Campana de Castilla — Linganay.
Campana de Bisayas — Agong.
Campanario — Linganayan
Campanilla de la garganta — Tila-og.
Campestre o campesino animal — Ihalas.
Campo raso como vega — Datag — Capatagan
Campo de heredad. — Libun.
Campo ô llano — Hapo — Calasangan.
Campo que se labra p.ª sementera — Omhon — Omhan.
Can sobre que cargan las bigas de la casa — Losoñg losoñg.
Cana cosa hombre o muger — Ubanun.
Canal en la mar — Ilogan — Sauañg.
Canal de texado — Balisbisan.
Canal en la tierra o palo como para regar — Lugi — Silo: — Linugian, y Siniloan es lo que tiene la canal, o esta acanalado.

Canas — Vban.
Canasta — Taquigar.
Canastillo chiquito — Calalao.
Cancer enfermedad — Calañga.
Canciones o metros diferentes — Balác — Guya — Bagaybay.
Candela o bela generalmte — Lansoc
Candela de Brea — Saloñg — Quinurcur.
Canela — Mána.
Canela braba o silvestre — Caningag.
Cangreso gordo — Aligihun.
Cangresos de tierra diferentes — Alimango — Cagañg — Cuyagan
Alagocoy — Omañg — Coyo.
Cangresos de la mar diferentes — Cubao — Casag ñga daco — Casag
ñga bolbolun — Langbay — Sugasuga — Comoñg.
Canilla de el brazo por el hueso — Tolan sa butcun: de las pier
nas — Tolan sa bitis.
Cansancio — Caburley. l, Caburlay.
Cansarse — Naburley.
Cansarse de estar en pie — Nacapoy. sa pagtindug.
Cantar hombre o muger — Nagaguya: pas. Vn lo que se canta.
Cantar a la boga quando reman — Nagahulu: pas. Vn lo que asi
se canta: pas. An aquien se hace el canto.
Cantar las aves o animales — Nagahuni.
Cantar el gallo — Nagatagaoc
Cantar la chicharra — Nagañgangis.
Cantar los bailanes con canto largo. — Nagamabailan — Nagapa
lait.
Cantar el canto brebe que es remate de su canto — Nagapanalangin.
Cantar el bailan al alborada — Naniñgug.
Cantar los grillos o animalesos semejantes — Nagapis pis.
Cantidad — Caonsaan.
Canto ó piedra — Bato.

Cantonearse andando como las mugeres y otros q̃ no lo son — Haga liqui liqui.
Cantores que cantan ã los muertos — Palahubat.
Caña o cañuela con q̃ horadan la natura y se la dejan alli hasta que sane — Tugbuc ñga cauayan — Gihay.
Caña en que cosen la nipa para techar — Pauran
Caña fistola — Sacob fistola.
Cañas grandes sin espinas — Lonas.
Cañas generalmte — Cauayan
Cañas diferentes — Botong: es la especie de cañas q̃ ai mas gruesa — Bongbong — Bagácay — Halasaman —
Cañas dulzes — Tubo.
Cañaveral de cañas dulzes — Catubhan.
Cañaveral — Cauayanan.
Cañizo o petate de Cañas — Siclat
Cañizo o petate de cortezas de caña — Hamacan.
Cañizo de bejucos cosidos — Tagican.
Cañizo o suelo de canas en el fondo de la embarcacion, sobre que se pone la carga — Hasagan.
Cañizo en que se sientan o echan — Lancapan.
Cañizo que hacen p.a dormir q̃ sirve de catre — Lantay.
Caño de albañal — Huasan.
Caño de fuelles — Tayhup.
Cañuto con que beben la pitarrilla — Halasan.
Canuto de cañas grandes — Soqui.
Cañuto con q̃ sacan el tarloy — Tarloyan.
Cañuto cerrado con q̃ sacan agua ô tuba de alguna tinaja, el qual no tiene mas q̃ un agujero pequeñito por abajo — Puut-sibol.
Cañuto con que tañen como biguela — Corlon.
Cañuto q̃ ponen para coger la tuba q̃ destila la palma — Salor
Cañuto donde guardan la cal para el buyo — Atagan.

Cañuto donde guardan agua los barigas en la embarcacion — Patañg.
Cañuto como tinterillo — Lalacpun.
Cañuto con un garabato en que cogen la tuba — Cabit
Cañuto generalmte. lo que ai de un ñudo a otro — Lauas.
Capacete — Calonga — Puthao.
Capacidad como de Vasija — Casurlan.
Capado de un lado — Abin.
Capar o castrar — Nagahiboto: pas. Vn es el capado asi.
Capear como llamando o haciendo señas con paño — Nagacapay capay
Capillo — Palopanodong.
Capitulo por congregacion o Junta de muchos — Catilingban — Catiponan.
Capon golpe q̃ se da en la cabeza — Sontoc.
Capullo de la seda — Boco sa igagama.
Captivar — Nagabihag: pas. Vn el Captivado
Captivo — Bihag.
Cara o rostro — Nauong — Baihon.
Cara cosa de mucho precio — Mahal
Caracoles ō mariscos difctes. de la mar — Lagaang: este es de el que hazen las cucharas q̃ llaman de Nacar — Bilong — Bulalo — Saang — Tambuli — Binga — Toay — Bugsay: Bungcauil — Litub — Imbao — Bacalan — Talaba: este es la ostra — Samong — Sihi — Ticor — Tambaboy — Paqui: Batarbatar — Bulanbulan — Talapis — Catipan — Lisvi. Torlongdato — Lumban — Bayongon — Tangali — Soso — Onca — Bilibir — Haga — Banisil — Lapidong — Tipay: este vltimo es el verdadero nacar y en el que se crian las perlas.
Carbon — Vling.
Carbonero — Magvuling.

Carcajadas dar de Xisa — Hagatalidhay: pas. An de quien se vie
Carcax de la flechas — Talañgan
Carcel lugar de los presos — Lalangban.
Carcelaje — Hinantang.
Carcelero — Mamalandug — Manlalangub.
Carcoma el polvo — Bocboc — Daua daua.
Carcomido el palo — Gibochoc - l, Bochocan.
Cardenal de golpe — Labur — labhag.
Cardillo de los cocos verdes — Alorov.
Cardume de pescado — Gusao — Danun.
Carecer de algo — Vala: Vala acoi canun: Haualaan acog ca
nun: carezco de comida.
Carga q̃ se lleva a questas — Bala — Dala.
Cargada estar la embarcacion id est mucho — Tugub - l, tubug.
Ayao camo maglolan ug lain cay tugub na ang sacayan.
Cargado como el arbol q̃ tiene mucha fruta — Binugatan.
Cargados tener los ojos o cabeza — Mabugat.
Cargar o llevar a questas — Hagabala — Hagadala: pas Vn lo que
asi se carga
Cargar sobre el hombro — Hagapas-an — Hagasung:ay: pas. Vn
Cargar sobre la cabeza — Hagalocdo
Cargar o llevar debajo de el brazo — Haga sipit.
Cargar o llevar algo abrazandolo — Hagacugus.
Cargar embarcacion — Hagalolan: pas. An es la embarcacion
pas. Vn. l, i. lo embarcado esto es carga.
Cargar cosas pesadas sobre otra cosa como piedras sobre carne o pes
cado para exprimirlo — Hagadat:og: pas. i es el peso que se
carga: pas. An sobre lo que.
Cargo tener de algo o cuidado — Hagagani — Hagaimato: pas. An.

Caricia — Ogai: V. Acariciar.
Caridad — Paghigugma
Caritativo o misericordioso — Mahigugmaun — Maluluyun.
Carmenar algodon — Nagadut dut: pas. Vn.
Carnal hombre deshonesto — Maquigbabaye — Maquighunayun
Maquighilauayun.
Carne generalmte — Onor.
Carnudo hombre de muchas carnes — Onran nga tavo.
Carnicol de animal — Coco.
Caro precio — Dacong bili: V. cara cosa.
Carpintero — Panday sa cahui.
Carpintero de embarcaciones — Magtotocor.
Carrera o corrida — Pagdalagan.
Carrera lugar donde corren — Pagdalaganan — Panalaganan.
Carreta o carreton — Galingan.
Carrillo o polea — Dalacalac.
Carrillo o mesilla — Aping.
Carrilludo — Apingan.
Carrizal — Catigbauan.
Carrizos diversos — Tigbao — Tangbo — Tulibao.
Casa generalmte — Balay = hacerla — Nagabalay.
Casa o quinta de labranza — Holon.
Casa para tender arroz — Bolicat.
Casa otra pequeña para tender arroz, q el techo se arrempu
ja para atras — Colog.
Casa alta echa en los arboles — Moog.
Casa pequeña sin harigues — Balon balon.
Casa pequeña como choza — Balay balay.
Casa pequeña desde donde avientan los puercos, y pajaros de
la sementera — Payag — Bugauan.

Casa de hormigas — Posgo.
Casado hombre o muger — Miño.
Casados hombre y muger — Magtiayon.
Casamentero — Magcacagon — Nagapolong.
Casamiento tratar — Nagabalaye: pas Vn es quien se trata el casamto. o los desposados.
Casarse el Varon — Nagaasaua: pas Vn es la muger con quien se casa.
Casarse la muger — Nagabana: pas. l es el varon con quien se casa
Casarse el Dato en otra tierra vuscando su igual — Nanuyo.
Cascabel — Colong. colong.
Cascada cosa o que tiene hendedura — Balanaan, l, Balanaun
Cascar o hender algo — Naga balana: pas. Vn.
Cascara de huebo o de otra cosa — Panit.
Cascara de mondadura de fruta — Pinalot.
Casco de coco — Bagol
Casco de la cabeza — Bagol bagol.
Casco de alguna cosa quebrada como olla plato &a — tipic — Bica.
Casero animal — Hayup.. Hayupan.
Caseria — Cabalayan.
Caseria por el sitio de las casas — Pamalayan — Pinamalayan
Casi adverbio — Didiot lamang.
Caso hacer de algo — Naicug.
Caspa — Daqui — Pacpac.
Casposo — Daquihun — Pacpacun.
Casta o linaje — Pagcaliuat.
Casta muger q̃ no sabe mas q̃ a su marido o hombre q̃ no sabe mas q̃ a su muger — Bingil — Mabingilun.
Castidad asi — Pagcabingil.
Castañas — Cayam.

Castigado ser de Ds. por castigo arrebatado — Gibaliu — Binaliquir.
Castigador — Magbubulus — Magsasaquet.
Castigar a otro — Nagabulus — Nagasaquet: pas. Vn el castigado
Castrar las avejas — Namuhag: pas. Vn lo castrado: pas. I el tiempo de castrar.
Cata aqui — Quita na.
Cata viento o grimpola — Panganti.
Catarata de los ojos — Mota.
Cataratas tener — Motaun.
Catarro — Sipon.
Catorze en numero — Napolo ug opat.
Caudillo de barangay — Tumoay.
Causa o razon de alguna cosa: — Hintungdan — l, Catuñgdanan: V.g. por q̃ causa o razon has venido aqui oi? Onsa i hintungdan sa pagcanhi mo caron arlao? Tambien se hace la razon o causa de algo, con la pasiva I y la raiz que significa la cosa: V.g. Por q̃ razon o causa heristes a Juan? Onsa igibono mo can Juan?
Causar — No ai en esta lengua vocablo proprio, y asi se ha de formar esta palabra Causar mediante alguna de estas particulas — I — l, ipaca: (Para causar como causa eficiente en activa es la particula Naga y todas las demas, a excepcion de Na, Naha, y Nagaca neutros o como neutros que no dicen accion: Para causar como causa formal ē intrinseca de la cosa causada ~~en activa~~ de modo que si faltara la tal causa dejaria la cosa de ser tal, en activa sirven las particulas Naca, Nagpaca, y Napaca: y en pasiba Ica, y Ipaca: V.g. La gracia es quien nos hace hijos de Dios: Ang gracia maoi Nagpacaanac sa Dios canatu: y en pasiba: Ang gracia maoi ang atung ipinacaanac sa Ds. Vease el arte para entender esto bien: Para causar como causa final, o como causa instrumental se hace con

la pasiba de i. V.g. por que riñeron a Pedro se fue de casa, no ubo otro motibo: Nahalin si Pedro sa balay cay gisauay, vai lain ñga igahalin: Con el cuchillo hara Juan quanto quisiere: añg sungdan mao ibuhat ni Juan sa iyang buu tun ñgatanan.

Cautela — Pagandam.

Cautelosa cosa de quien se debe cautelar o recelar — Malilimbong

Cazadero lugar donde se caza con perros — Pangayaman

Cazador hombre — Mañgañgayam: esto es quando es cazador que caza con perros.

Cazador perro — Cumagat.

Cazar con perros — Mangayam: pas. Vn. lo cazado

Cazar con escopeta — Namaril.

Cazar con red — Namatuñg.

Cazar con lazos — Namitic.

Cazar con armatrostes como ballestas — Namalatic.

Cazar aves con reclamo — Nañgati.

Cazar con liga — Namolot.

Cazar aves buscandolas en el nido — Nagaalao.

Cazar puercos en sus madrigueras quando llueve — Nanhinogmon.

Cazo — Caraha.

Cazuela de barro — Bañga banga.

C. ante. E.

Cebado estar hombre o animal á alguna cosa — Nahagalan — Naanar: pas. An es aquello aque o en q̃ esta cebado o acostumbrado.

Cebar el fuego — Nagahaliñg: pas. Vn es el fuego: pas. i. aquello con que se ceba.

Cebar puercos — Nagalaming: pas. An son los puercos: pas. i. aquello con q̃ se ceban.

Cebarse los pajaros en las frutillas — Nagadapo — Naniba: pas. Vn es la fruta: pas. An el arbol.
Cebo para peces ó aves — Paun.
Cebolla — Bauang.
Cebon puerco o otro animal — Lamingan.
Cecear quando se habla — Nagasimoal.
Cecina — Japa — Tinapa
Cedazo — Agagan.
Ceder dar ventaja — Napabinbin — Napalabi.
Cedro — Lanipga.
Cedula — Sulat Sulat.
Cegar perder la vista — Nagacabuta.
Cegar teniendo los ojos claros. — Nahalap.
Cegar a alguno sacandole los ojos — Milusuc: pas. Vn. los ojos.
Ceguera — Pagcabuta — Cabuta.
Cesa de los ojos — Quilay.
Celada arma defensiva de la cabeza — Puthao ng morrion.
Celada de hombre en tierra — Habon — Pangahat.
Celada poner o celar — Nagahabon — Nagamagahat: pas. An es aquien se le pone la celada.
Celada poner de barcos en la mar — Nagatangun — Nanangun: pas. An.
Celada poner de embarcaciones de noche — Nagadugdug — Nanugdug:
Celda o aposento — Sulur — Bocot.
Celebrar misa — Nagasingba: pas. I es por quien se dice: pas. Vn el Santo aquien se dice.
Celebrar o aplaudir — Napadungug — Napabantog: pas. I es lo asi celebrado.
Celebre cosa o digna de celebrarse — Padungug — Pabantog.
Celaje — V. Nube.

Cenaño de cuerpo — Matagpis — Mahamis
Cementerio por entierro — Panlulub ñgan
Cenar — Nagapanihapon = pas. Vn lo q̃ se ha de comer en la cena
Ceniza fresca — Agio = añesa — Abo.
Ceniza hacer para sal — Nagadaog: pas. Vn. lo q̃ se hace ceniza
Cenicero lugar donde se hace ceniza — Dalaogan — Talapucan.
Censo esto es los reditos — Abañg: I mas propriamente — Tobo.
Censo por lo que se pone a censo para q̃ redituе — Napatobo: pas. Vn es la plata o cosa que asi se pone para que de de si: pas. An es la persona a quien se da la plata.
Centella grande o pavesa encendida — Aligató.
Centella de fuego ó chispa — Biti
Centellear o chispear el fuego — Nagabibiti.
Centinela — Bantay.
Centinela hacer — Nagabantay: pas. An es la cosa guardada por la centinela.
Centro de alguna cosa ~~cosa~~ — Himtañgan — Capoñgtan.
Ceñido con ceñidor o cinto — Gibacsan.
Ceñir — Nagabacus: pas. An el ceñido: pas. t. el ceñidor ó lo que se ciñe.
Ceñidura — ~~Bas~~ Bacusan.
Ceño hacer ó poner — Nagacosmur: pas. An aquel a quien se pone el ceño.
Cepa o pie de arbol ó planta — Pono.
Cepo prision — Pandug: echar o poner a alguno en el cepo es: Naga pandug: pas. An es el encepado: echar de cabeza o ser echado es: Giling sa pandug: de pies: Gibilá sa pandug.
Cepo de caña — Pandug ñga cauayan.
Cepo para cazar venados ó puercos — Balatic — Atub.
Cera — Talo.
Cera de los oidos — Atoli.
Cera de abispas — Cabulay.

Cerbatana — Sumpitan: Soplar con ella es Hagasopot.
Cerca id est apud — Haruul — Halapit.
Cerca estar uno de otro — Hagcaharuul.
Cerca de medio dia — Haruul sa odtohan
Cerca de media noche — Haruul sa tungang gabij
Cerca o muralla de pueblo — Cota.
Cerca o corral de estacas — Alar.
Cerca o corral que hacen de cañas atravesadas — Labat
Cercado de todas partes como el que lo esta de males, peligros, y desastres que no puede evitar — Nahavlut: pas An: gihivtlan aco sa madaghan nga caraut.
Cercado como al que quieren coger — Gisalapan — Giabongan.
Cercano estar ya a la muerte — Halapit Na sa camatayun — Didiot na ang ginhaua niya.
Cercar como al que quieren coger — Hagasalap — Hagaabong pas. An.
Cercar como a castillo — Hagalibot: pas. An lo cercado.
Cercar casa o aposento esto es haciendo sus paredes — Hagabung bung — Hamungbung.
Cercenaduras echas como con tixeras — Tinabas.
Cercenar algo a la redonda — Hagatabas: pas. Vn lo que se quita asi cercenando: pas An la cosa cercenada asi.
Cerco de la luna — Laolaoan sa bulan.
Cerco de enemigos — Paglibot.
Cerdas de puerco se entiende aquellas de el cerro que eriza q.do quiere acometer — Balucag.
Cernada de sal Jabon o otra cosa ~~o ceniza~~ esto es la ceniza — Tinupsan.
Cerner con cedazo — Hagaagay
Cerrado estar el camino con yerbas por no ser usado — Cabalilinha na — Masola na: con espinoso zacate.

Cerrado cielo que nilluebe ni hace viento — Nagaalomoon — Nagahunung añg dampug.
Cerrado estar como cogollo que aun no ha abierto — Piyorpa
Cerrar generalmte. — Nagalucub: pas. An la cosa cerrada: pas. I. aquello con q̃ se cierra.
Cerrar con llave — Nagacunsi.
Cerrar el puño — Nagacumu — Nangumu: pas. Vn es lo cerrado en el puño.
Cerrar los ojos — Nagapiung: pas. Vn.
Cerrar la boca — Nagatacum — Nagatacdum: pas. Vn la boca.
Cerrar de golpe — Nagaholañgcup.
Cerrar paso o camino — Nagaalingur: pas. An el paso o camino. pas. I. aquello con q̃ se cierra.
Cerrarse la herida o llaga — Napicot.
Cerrarse el camino con ramos o otra cosa, o la barra de el rio con arena o palos — Nalibon: pas. An.
Cerrarse alguno en alguna resolucion o cosa — Nahogot na añg buut niya.
Certero que acierta quando tira — Nanigo: pas An
Certidumbre por saber la cosa — Casayoran
Certificar — Nagasayor — Nagamatoor = pas. I. lo q̃ se certifica: pas. An aquien.
Cerviz — liug: este es cuello: cerviz propriamente es: tañgcogo.
Cerviguillo — Gugungan — tangcogo
Cesar de hacer algo — Napataan — Nahunuñg: pas. An es aquello q̃ se deja o de que se cesa.
Cesar es decir basta ya — Arang na — Mao na.
Cesto de bejuco donde meten platos — Balolañg.
Cesto mui chiquito donde guardan la cal para el buyo — Bongcal
Cestos de bejucos o cañas, diferentes, comenzando por el mayor —

Sadyap — Quinamagi — Basag — Baquir — Alat — Bancat.

Cetro — Baras sa Hari.

C ante H.

Chamarreta — Sinina.

Chacon lagarto — tiqui.

Chacota — Caatiñguyñguy

Champan embarcacion — Sampan.

Champurrar o mezclar — Nagasacot: si es unas cosas con otras la pas. es Vn son las cosas mescladas: si solo se mezcla una cosa con otra sin q̃ se entienda mezclarse esta otra con la que se le añade la pas. i es la cosa q̃ se mezcla o anade. V.g. tengo quatro frascos de vino y digo: mezcla o champurra esos quatro frascos de vino: he de decir: Sacotun mo canan opat ca frasco: si digo mezcla esto con aquello: he de decir: isacot mo quini saadto.

Champurrar agua con alguna otra cosa — Nagasambug: pas. i. es el agua: pas. An la cosa.

Chamuscar — Nagaihao — pas. Vn la cosa chamuscada.

Chancaca o panocha — Calamay. Quando a alguno se sucede algun trabajo por su culpa le dicen como motejando le: Calamay mo.

Chapa o plancha de metal — Bacbac.

Chapita de oro que ponen en los dientes — Pansil: — Pinansilan es el chapeado asi.

Charco — Danao danao.

Charlatan — Babaun — Balanhagun.

Chibato — Lambayan.

Chica cosa — Diot — Diyotan.

Chicharron — Tinupsan.

Chico hombre o arbol esto es baxo — Habubu
Chillar el Raton — Hagabagotbot.
Chillar — Hagaiyac.
Chimenea — Hungauan sa aso
Chinche — Dugho — Sorot.
Chinche voladora grande — Bacocang
Chinche voladora larguilla — Anunugba: este es las lucerni
llas que se ven resplandecer de noche.
Chinches voladoras — Tayañgao.
Chinchorro generalmente — Pocot: este no tiene bolsa en
medio, ni se pesca con el arrastrando le hasta la playa
sino que soltando le en la mar puesto un hombre a cada
punta de el Pocot van haciendo un corral con el para
cojer dentro el pescado.
Chinchorro de bolsa q que se arrastra p.ª pescar — Panguyur.
Yo siempre he oido a los indios llamarle como nosotros.
Chinchorro pequeno de una pieza — Bitana.
Chisme — Isdombong.
Chismear — Hagatouang touang — Mi sugir sugir: pas. I es
las cosas q se quentan: pas. An aquien.
Chispa — Biti.
Chispear como manteca o brea q tiene agua — Hagabotoc botoc
Hagapamisic pisic.
Chiste por gracia — Tiao — Testes.
Chorrear — Hagabuac buac.
Chorro de agua o hilo de sangre — Bundauog: Hagabundauog
es chorrear.
Choza o casilla p.ª guardar la sementera — Payag.
Chupar — Hagaqupyup: pas. An es la cosa chupada: pas. Un
el Jugo.
Chupar lo que se masca — Hanupsup.

Cante l

Ciar como quando hacen para atras la embarcacion para que no tope en algo — Nagasibug: pas. l. la cosa q̃ se cia.
Ciego — Buta.
Ciego de el todo y q̃ tiene abiertos los ojos — Halap.
Ciego de un ojo — Pisuc.
Cielo — langit.
Cielo de cama o altares — langit langit
Cienaga o lodazal — Cayanangan — Calapocan
Cienaga como manglar — Catungan.
Cieno de agua asentada — Lalug.
Cieno — Yanañg.
Ciento en numero — Gatos: cien mil: — Vsa ca gatos nga libo.
Ciento pies que muerde — Vlahipan: otro mayor el cuerpo como de culebra y los pies como cabellos — Labur: otro delgadito q̃ matandole si es de noche resplandeze como lucerna — Tipal=o.
Cierbo — Vsa.
Cierta cosa — Matoov — Gayur.
Cierzo viento o norte — Canauay.
Cifra — Casabuutan
Cigarra q̃ canta — Gangis
Cimbrarse los arboles con el viento recio — Nagalobay lobay — Nagacabuyoc: este es mejor
Cimiento — Bogsocan — Pamangonan.
Cincha — Baagun
Cintura — Hauac.
Cingulo — Bagcus.
Cinco en numero — lima: cinco mil: limacagatos: et sic de cæteris
Cingulo — Bagcus
Cinquenta — Calimaan.
Cintarazo — lambus.
Cintura de el cuerpo — Hauac
Circulo ó cosa redonda — Malingin — Malirunñ

Circulo que hace el agua quando hechan piedra — Cuya — Micuya cuya es hacer circulos.

Circuncidar o retasar la parte de el hombre — Nagatoli — Nagaislam: pas Vn es aquello que se quita — pas. Nn es el circuncidado.

Cisma — Pagsiuay — Paghibulag.

Cisterna — Atabay.

Citar — Napabotho — Nagataguag: pas. Vn.

Citara bisaya — Cudyapi.

Ciudad — Longsor

Ciudadano — Lonsornun, l, lonsoranun.

C. ante L.

Clamar o bozear — Nagatuao: si son muchos — Nanuao

Clamar invocando favor el q esta en peligro — Nangalag — Nangalaba — Naquitabang: este vltimo tiene la pas. Nn para la persona aquien se invoca o pide favor: los otros dos tienen la pas. Vn.

Clara de huebo — langit langit sa etloc.

Clara cosa trasparente — Matinao

Claridad de luz — Cahayagan.

Claridad de lo que se trata o ha de tratar — Casayoran.

Clarificar algo como licor — Nagapacatinao: pas. Vn

Claro dia o noche — Mahayag.

Claro hablar, ver, o mostrar — Masayor.

Claro hombre por obras o linaje — Sayor nga tavo.

Claro estar o clarificado por el sol, resplandor o luna — Gidanag — Gidan:agan.

Claro que se trasluce — Masinao — Masilao.

Claro que suena bien como campana — Matunug.

Clavado o tachonado como lanza — Pinamascan: de Pasoc.

Clavar algo con clavo de madera o tarugo — Nagapasuc: p. An lo asi clavado o atrarugado.
Clavar con clavo de hierro — Nagalangsang: pas. Vn la cosa asi clavada: pas. i. el clavo
Clavo de hierro — langsang.
Clavo de especias — Sanqui.
Clavos pequeños q̃ hacen de caña para clavar falcas de embarcacion — Totoc.
Clemencia — Paghinoclog — Paghipoangur.
Clueca estar la gallina — Nagalumlum.
Cluequear la gallina llamando los polluelos — Nagacotuc cotuc: pas. An son los pollos.

C. ante O.

Cobarde — Matalo — Talauan — Babayenun — Taslutan.
Cobardia — Catalao — Catalauan.
Cobertor con q̃ se cubre, qualquiera q̃ sea — Tabon.
Cobija o cubierta — Pandong.
Cobijar ó cubrir — Nagatacap: pas. An la cosa cobijada: pas. i. con lo que se cobija.
Cobrador de tributo — Buhijan.
Cobrar tributo — Naquigbuhis: pas. An. aquien le cobran, pas. i. lo que
Cobrar deuda — Nasocot: pas. Vn es lo que se cobra: pas. An a quien
Cobrar deuda — Naquigbayar.
Cobre-tumbaga — Caloncaqui
Cocar el mono — Nagacarab: pas An. a quien
Cocer generalmte — Nagaloto: pas. Vn lo q̃ se cueze
Cocer puerco o pescado o otra vianda — Nagatola: pas. Vn
Cocer cosas q̃ sirven de pan como Camote Gabetta. — Nagalayo: pas. Vn.
Cocer yerbas — Nagavtan: pas. Vn.

Cozer olla y tepa o ladrillo — Hagagayba: pag. Vn
Cozer agua, vino o licores con yerbas — Hagalaga — pag. Vn.
Cocido estar mucho alguna cosa — Hamigat.
Cocina — Pangalagohan.
Cocinar — Hangalago — Hanalagos: pag. Vn
Cocinero — Hangangalago.
Coco la palma y el fruto — Lubi — Niog.
Coco seco — Lahin — Sino.
Coco verde — Lutung.
Coco luego q nace — Lotot.
Coco chico en que guardan oro en polvo — Libogo: el Libogo es una palma pequeña q se cria en los montes cerca de la mar cuyas hojas quando comienzan a nacer son muy tiernas y buenas para comer guisadas: y la fruta que es unos cogollos chicos sirve para el efecto q aqui se dice.
Cocos o vasos de coco hechos para beber comenzando desde el mas chico son los siguientes — Cabo — Calos — Laya — Hagayan Hongot.
Codicia — Pagcaibig.
Codiciar — Kahagugma — Kaibig — Hanhinaut: pas. Hn la cosa codiciada.
Codo de el brazo — Siko.
Coger algo — Hagaloha: pag. Vn.
Coger o recoger — Hagapopho: pag. Vn lo que se recoge como migajillas o granos q estan desparramados.
Coger o tomar algo con palo ó lazo — Hagacohit: pag. Vn
Coger o tomar con la mano lo q esta en el suelo — Hagapdot: pag. Vn
Coger cosa viva con lazo — Hagabitic.
Coger cosa viva con la mano — Hagadacup: pag. Vn
Coger por el pescuezo con la mano ó dientes — Mituclus a tangcogo: pag. Vn lo asi cogido.
Coger arroz o borona en la cosecha — Hagaani: pag. Vn

Coger cosa tendida como arroz puesto al Sol — Hagabuclas: pas. Vn
Coger o doblar ropa — Hagapilo — Hagapico: pas. Vn
Coger las mazorcas de millo — Hagahalas.
Coger o recoger las despues de secas — Hangutlac: pas. Vn.
Coger cañas dulzes de la sementera — Hanubo
Coger los cabelles atras como las mugeres — Hagapanco: pas. Vn
son los cabellos.
Coger frixoles — Hamalatong: pas. Vn.
Coger cosa arrollandola — Hagalocot: pas. Vn
Coger a las gallinas con una como horquilla — Hagasondong: pas.
Vn son las gallinas ô lo q̃ asi se coge: pas. l. la horquilla.
Coger nipa en los nipales — Hanasa.
Coger el dedo o otra cosa entre la puerta o palos — Halugpit —
Hahalugpit — Gilupitan es su pas.
Coger el dedo ô darle con martillo, o cogerle el cangrejo con la tena
za — Hapislit: pas. Vn es lo asi cogido.
Coger o recoger en el puño — Hahacgum: pas. Vn.
Coger los razimos de plantanos de los plantanares — Hagatuba:
pas. Vn es el razimo.
Coger cocos quando estan secos — Hanagdac.
Coger la leche de el tagup.ô de otro arbol — Hanlohit.
Coger a alguno en algun mal hecho — Hacaabut: pas. Vn el cogido
Coger o recoger las faldas en la cinta — Halucluc: pas. l.
Coger debaxo lo q̃ q̃ cae arriba — Hacadat:og: pas. Vn lo cogido asi
Coger a el puerco por los pies — Mibicuang: pas. Vn.
Cogollo de arbol — Orlotan-l, Orlot.
Cogollo de palma de qualquiera genero q̃ sea — Vybus — Obur
tagibolos.
Cogote — Tangcogo — Tincoy.
Cohechar con dadivatta. — Hagahiphip: pas. Vn es el cohecha
do: pas. l. aquello conque se cohecha.

Cohombros diversos o pepinos — Atimon — tibortibor — Bulasa — Bulalacao: estos son mui grandes.
Cojear — Nagapiang — Nagaquihur — Nagaquiañg quiañg.
Cojo — Piang.
Cojon de hombre o animal — Boto — Lagay: Boto es la otra pieza.
Cola de animal — Icog.
Cola de gallo y aquellas plumas largas — Laui.
Cola para pegar — Pilit — Minoñga — Dalanañg.
Colada cosa — Sinala.
Coladero por donde se cuela — Salaan.
Coladero donde se recoje lo que se cuela como la lexia — Patoloan — Pasalaan.
Colar algo — Nagasala: pas. Vn lo q̃ se cuela, o es colado.
Colar alguna cosa que se echa en cesto como quando está roto el cesto por abajo y se sale — Nahdbat.
Colar la harina por el cedazo — Naalahas.
Colera — Puñgut — Caaligutgut.
Colerico hombre — Puñgtanun.
Colgar algo — Nagabitay: pas Vn lo colgado.
Colgar como de gancho o horquilla — Inisab:it — Nagasangat pas: I. es lo que se cuelga: pas An el gancho o horquilla donde se cuelga.
Colgar pies arriba — Nagatouar: pas. Vn lo colgado asi.
Colgar o entapizar, como cortinas, colgaduras &a — Nagasab:oñg: pas. I. lo q̃ asi se cuelga.
Colgar o quedar pendiente alguna cosa — Nagahingabil cabil.
Colica — Pagotol — Giotol; el que la tiene — Paotol; lo que la causa.
Collado de monte — Buquir — Bongtor.
Collares de oro diversos — Naualo — Camagi — Sinoyot — Pinarogmuc.
Colmar medida — Nagaogdo: pas. An.

Colmena — Orlan: se compone de Olor.
Colmillo de hombre — Panucsuc — tañgo.
Colmillo de animal — tañgo.
Colmo — ogdo.
Colodrillo — tincoy — tañgaogo.
Color qualquiera — Nauong — Pagabaihon.
Color dar al oro — Nagapolog: pas. Vn.
Color malo tener el oro — Nalupsar — Nagapunlas.
Color bueno tener el oro — Nasiga — Nagahimulauan.
Color ruin aunque sea en ropa — Punlas.
Color de los labios de el que come buyo — Lumpi — tenerlos asi colorados — Linumpian.
Colorada cosa encarnarda — Mapola.
Colorada ponerse alguna cosa o pintura esto es perdiendo su color y tomando otro, q̃ es deslustrarse — Milañga.
Colorada cosa de algodon — Casomba.
Colorar o dar color encarnado — Nacapola — Nacalama: pas Vn.
Columpiar — Nagatabiog tabion: pas. I es la cosa columpiado como el niño que mezen en la cuna o hamaca.
Columpio — tabión
Columpio de hamaca — tabiog.
Comadre partera o sobandera — Manhihilot.
Comarca — Canayonan
Combatir o dar guerra — Nangubat: pas. Vn la cosa combatida o guerreada.
Combidar — Nagatao — Nanapit: pas. Vn el combidado
Combidarse sin ser combidado — Nanabo.
Combidarse o ofrecerse a alguna cosa ardua — Nangahas: pas. Vn es la cosa a que se combida.
Combite — Padapit — Patao.

Comedero de animales — Calanan — Pasongan: esto es la vasi
ja en q̃ comen. Y lo mismo significa — Lalogan.
Comedido o bien criado — Mapanimilitun.
Comedido en tomar o pedir — Mangitaahan.
Comenzar — Nagasogor: pas. Vn lo que se comienza: pas. Kn el principio.
Comedor o comilon — Maquikaun — Sinhauaun.
Comer alguna cosa a bocados como fruta — Miancab: pas. Vn
Comer generalmte — Nacacaun: pas. Vn.
Comer juntos en una mesa ô plato — Nagasalo
Comer como puercos — Nagasagapsap.
Comer los puercos la sementera — Nagaahit.
Comer como gallinas picoteando — Nagatuca — Nagatoctoc.
Comer los ratones royendo — Nagacotcot.
Comer a dos carrillos la bocallena — Nagasimoal.
Comer los pajaros el arroz q̃ esta en la espiga — Nangoquit.
Comer pan o morisqueta a secas — Nagasabluc
Comer vianda sin pan — Nagalanlan.
Comer el rio la tierra — Naga, l, Nacatimpa
Comer a bocados — Namanca.
Comer o chupar caña dulze — Napañgos
Comer bocadillos de aqui para alli mientras se haze la comida —
Naganam nam.
Comer el perro a hurtadillas la camida — Nagasongab.
Comer el caiman a alguno — Nagasibar, l, Subar.
Comer el tiburon â alguno — Nagahampas.
Comer el arroz por madurar — Nagaduum.
Comer miserablemente — Naital mocaun.
Comer las palabras el que no pronuncia bien — Nagamulumur.
Comer por la mañana — Nagapanibunt.ag: â medio dia —
Nagapaniodto — por la tarde — Nagapanihapon: todos
estos verbos de comer tienen la pas. Vn para la cosa que se
come.
Comer dar, o echar de comer a los puercos — Nagalolor: pas. l es.

lo que se les da de comer: pas. Nn son los puercos.
Comestible cosa — Calanun.
Cometa corriente o exalacion — Bulalacao.
Cometa estrella — Bitoon nga Hagaaso.
Comezon — Catuúl.
Comida de puercos — Lalog — lamao.
Comida generalmte — Canun — Ginhaua.
Comida que guardan, ó fiambre — Bañao
Comida vianda — Suzan.
Comida que se toma para beber — Sumsuman.
Comida que se queda entre los dientes — Tiñga.
Comienza por esto — Onahun mo quini: pero si el infinitivo de Pag pidiere otra pasiba, esta se dara al Verbo Ona: Vg. Comienza a barrer por esta celda: Onahan mo pagsilhig quiniñg sulur.
Como? o quanto? comprando o preguntando — Dao? Ingun.
Como estas? — Maonsa ca.
Como si — Balao: como si el fuera Rei: Balao siya i Hari.
Como te llamas — Quinsa, l, Sinsa i ñgalan mo.
Como aya, o en auiendo — Cun aruna i: l, cun anaa.
Como tu quisieres o lo q̃ quisieres — Sumala canimo.
Como? o en que manera? — Onsaun — Paonsaun: como has de hacer esa: Onsaun mo pagbuhat caná.
Como esto, comparativo — Ingun niini.
Como quiera — Mangar pa diha.
Como quiera hacer o poner algo — Hagasolang.
Como quiera que sea, o como quiera que este — Bisan magonsa pa.
Como quiera que sea un gran bellaco — Vgay cay mapintas.
Como que? — Dao onsa?
Como que tan grande? — Maonsa ñga daco? l, Maonsa añg pagca daco?
Compadecerse de alguno — Hangalaot: pas. Vn aquel de quien se compadece diciendo pobre o desventurado que esto significa alaot
Compañero — Vban.
Compañero de casa pueblo o navio — Maglomon.

Compañeros que sirven a un Señor — Magtalivban
Compañia hacer a mercadear — Nagaambit: pas An es aquello en que hazen la compañia
Compañia hacer a otro en el morir o en el padecer ō el matar a vno para q̃ acompañe ā otro — Nagacaonoñg — Nagaca Lacon: pas. An es el acompanado asi.
Comparar o asemejar — Nagapananglet: pas. l. es lo que se compara: pas. An la cosa a que se compara.
Comparacion esto es el simil ā que se o con q̃ se hace la comparacion — Panangletan, l, Sangletan.
Compeler — Nagasuguñg — Nagalugus — Nagapugus: pas. Vn el compelido.
Competencia — Indig.
Competir queriendo ser igual con otro ō anteponerse — Nagaindig pas. An es competido asi o pospuesto.
Competir con otro — Nagailug — Nagaagao: este es propriam.te ā rrebatar.
Complacencia — Paghimuut.
Complacer a otro — Napahagugma — Napahamuut: pas. Vn es el complacido.
Complacerse de algo — Nahagugma — Nahamuut: pas. Vn, l, An es aquello de que se complace.
Complemento de palabra — Casañgputan sa polonḡ.
Componer poniendo en orden lo desordenado — Nagahapnig: pas. Vn lo asi compuesto.
Componer de su cabeza alguna cosa — Nagalalañg: pas. Vn
Componer aderezando o mejorando — Nagacaayo: pas. Vn
Comprar generalm.te — Mipalit — Miauat: pas Vn lo comprado pas. An de quien se compra.
Comprar por menudo cosillas de poco mas ō menos — Mibacal: este significa lo mismo que Palit.
Compar esclavo embarcacion o campana — Mibotoñg.
Comprar de contado — Mitonay.
Comprar vino ō tuba — Nananguay.

Comprar arroz, borona et similia en diferentes partes — Nagadalauat
Comprar aroz o borona en su mismo pueblo — Milito.
Comprar tanto por tanto esto es cambiar una cosa por otra — Naga sibo — Nagabailo: pas. l. es la cosa q̃ se da: pas. Vn la que se recibe en el trueque.
Comprar una cosa por el mesmo precio que la compro el otro ó por menos de lo que vale — Nagasalaor.
Comprar fiado — Nagamit — Naangcat.
Comprar de compañia — Nasamohan, l, Nagasamohan:
Comprar echizos — Milobus.
Comprar caro — Mipalit ug daco. Mui caro compro el arroz: Mi palit ugdaco sa humay.
Comprar barato — Mipalit ug cubus.
Comprehender ó entender profundamente alguna cosa — Nacalouas pagsayor: No es mui usado este modo de hablar.
Comprehender o incluir á todos haciendolos participantes de alguna cosa — Nagadalahig — Nagasacop: pas. l. los incluidos o comprenhidos asi: pas. An aquello en que son incluidos o comprehendidos.
Comprehender o contener como el credo los misterios de la fee, la confesion general todos los pecados, et similia — Nacalucup — Nacasacop: pas. Vn es lo comprehendido o contenido asi.
Comun cosa publica y sabida — Dayag — Dungug na.
Comun cosa perteneciente a todos — Gincaambitan — Gihiaguman sa ngatanan
Con particula de ablatibo — Sa.
Concavidad —
Concavo —
Concebimiento o concepcion activa de la hembra — Pagpanamcun Para decir la concepcion de la V. N. Sª. se ha de decir: Ang pagpanamcun can S. Maria.
Concebir la hembra — Nanamcun: pas. l. es el feto o lo concebido.
Conceder lo q̃ le ruegan ó piden — Nagatogot: pas. l. es lo que se concede: pas. An aquien se le concede.

Conceder conformandose con lo q̃ otro dice — Nagaoyon: pas. Vn es aquel con quien el otro se conforma.
Conceder teniendo por verdad lo que otro dice — Nagamatoor: pas. Vn es aquello se que concede o tiene por verdad.
Conceder o condescender consintiendo en algo — Nagatangdú: pas Vn. lo que asi se concede.
Concepto de el entendimiento — Juluc sa hunahuna.
Concertador de mercaduria — Bandal.
Concertador de casamiento ó de otros negocios — Cagon.
Concertar casamiento — Nagabalaye: pas. Vn son aquellos cuyo casamiento se concierta
Concertar ó componer algo descompuesto — Nagapacaayo: pas. Vn
Concertar o concordar á los pleiteantes y discordes — Napaabian pas. Vn los asi concertados
Concertar o poner algo bien — Nagahapnig: pas. Vn.
Concertar lo rebujado desenrredandolo — Nagahusay: pas. Vn
Concertar como huesos quebrados ó desconcertados — Nagapahavli: pas. l es el hueso q̃ es buelto a su lugar
Concertar reprehendiendo a los discordes, o a los q̃ no obran bien — Nagabarluñg: pas. Vn los reprehendidos: que esto significa.
Concertarse en algun negocio dos ó mas — Nagacaañgay — Nagaoyon — Nagacasabuut.
Concertarse o hacerse de el concierto algunos para algo — Nagahongor — Nagahigala — Nagaoloyoloy.
Concluir algo o cabarlo — Nagatibauas: pas. Vn. lo q̃ se concluye
Concordar — V. Concertarse.
Concordia — Pagcaoyon-l, Pagcaoyonan.
Concubina — Sandil.
Concurrir — Nagahidagpu — Nagadogoc: pas. Vn es el lugar de la concurrencia
Concurrir a donde ai magdula — Nagatagbo — Nanagbo: pas. Vn

Condenado a servicio personal — Gilutao.
Condenar a servicio personal — Nayalutao: pas. Vn
Condenar por Justicia — Nayahocom: pas. An el condenado.
Condenar en hacienda o multar — Nayasilot: pas. An el condenado o multado: pas. I. aquello en q̃ es multado.
Condenar a muerte — Napapagpatay: pas. I. el condenado.
Condensarse algo ó congelarse — Matoloc.
Condescender — Nayaoyon — Nayatangdú: pas. Vn aquello en que condesciende: pas An la persona con quien condesciende.
Condicion de hombre ó costumbre — Labiao — Gaui — Cabtangan — Cailignun.
Conducir — Nanampit.
Conferir ó tratar alguna cosa entre muchos — Nayaiton iton — Nayapolong polong: pas. Vn lo que asi se confiere.
Confesar o decir la verdad — Nayatugan: pas. I. lo que se confiesa
Confesar o decir los pecados en el Sacramento — Nayasugir: pas. I. son los pecados: pas. An el confesor
Confesar la verdad en Juicio — Nayamatoor: pas. Vn lo que se confiesa.
Confesonario — Confesalan.
Confiar algo a otro — Nayatugian: pas. I. lo q̃ se confia: pas. An aquien.
Confiar esperando — Nayalaom: pas. An en quien se confia: pas Vn lo que se espera.
Confiar de otro como de amigo ó hacienda — Misalig: pas An es aquello en que se confia.
Confiarse o no recelarse — Mitugian: pas. An.
Confinar — V. Alindar.
Confundir — Napaobus — Napahilalum: pas. I. es la cosa confundida.
Confundir unas cosas con otras — Nayasacot sacot: pas. Vn las cosas confundidas

Confundirse o ofuscarse con multitud de cosas — Halipung — Halubuc ang buut.
Confusa o casi borrada estar alguna cosa como señal pintura &c. Hapapas.
Confutar — Hagapacauala: pas. Vn lo confutado
Congoja — Alimoot.
Congojar dar congoja a otro — Hagaalimoot — Hagabohoot: pas An es el acongojado.
Congojarse — Haalimoot — Habohoot.
Congraciarse —
Congregacion — Catilingban — Catiguman.
Congrua leccion — Mataruñg ñga polong, l, tigayon
Congruente — V. Conforme.
Conforme cosa que dice bien — Oyon — tigayon
Conformidad — Caoyonan — Catigayonan.
Conjeturar — Hagahangup: pas. An lo q̃ se congetura: Basun
Conjuncion de la luna — Hanab ang bulan.
Conjurarse unos y otros — Hasigpanumpa sasaar.
Conmigo — Canaco.
Conocer — Misila: pas. Vn el conocido
Conocer o saber — Hahabalo: pas. An lo que se sabe o conoce.
Conquistar — Hangubat: pas. Vn lo que se conquista
Consagrar o bendecir — Hanalañgin: pas. An lo q̃ se consagra
Consanguinidad — Pagcaigsoon. — Pagcaanac.
Conseguir o alcanzar — Hacaabut — Hacacbha: pas. Vn.
Consejo — Vali — Tomban — Tambag.
Consentir en algo — Hagatangdu: pas. Vn
Consentir a otro q̃ haga lo q̃ quisiere — Hapataan: pas. An es el que asi es consentido.
Conservar — Hagapacadugay — Hagapacadayon: pas. Vn es lo que se conserva.
Consideradas palabras — Cataha ng polong: y mejor: Gihunahuna.

Considerar algo en si mismo — Nagapasamptuñg.
Considerar mirando alguna cosa — Nagaquita quita — Nagasulung suluñg: pas. Vn.
Considerar quien es o que es mirandolo de un lado a otro — Nagasuliñg suliñg: pas. Vn.
Considerar o premeditar — Nagapalandoñg: pas. Vn.
Consiguientemente — Sa Masonor.
Consistir — Nahamutañg: pas. An es aquello en que cosiste alguna cosa.
Consolar — Nagalipay: pas. Vn es el consolado.
Constelaciones ó estrellas diversas — Toloñg — Butete — Silir. Balatic — Molopolo — Magpotoñg — Macapan:us — Solsol Sag:ub — Tangcauan — Calalao.
Constreñir o forzar — Nagalugus — Nagapilit: pas. Vn es el Constreñido.
Consuegro ó consuegra — Balaye.
Consuelo — Calipayan.
Consulta o conferencia — Pagpoloñg polong.
Consultar — Nagabahan sa poloñg — Nagapoloñg polong: pas. Vn lo que se consulta ó trata.
Consultar el hechizero á el aguero — Nagatimala: pas. Vn
Consumir — Nagavsic — Nagahubas — Nagahorot: pas. Vn.
Consumirse algun licor en la vasija — Nahulpa:
Consumirse el que se va enflaqueciendo — Nahogo.
Consumirse de enfermedad — Nagacasalot.
Contagioso mal que se pega — Mapancur: de Tacur
Contaminar enfermedad — Nagatacur: pas. An es el contaminado.
Contar quentos — Nagasugirun: pas. I. es el quento: pas. An á quien se los quentan.
Contar numerando — Nagaisip — Nagaihap. — Nagabilañg: pas. Vn es la cosa que se quenta.

Contar dos ō mas cosas por una — Nagalaquip: pas. Vn
Contar o referir — Nagasugir — Nagasolsog: pas. l. lo que se quenta: pas. An aquien: pas. Vn: es q.do es contar absolute, y no a otro
Contar preguntando — Nacapila: esto es quantas vezes? Nagpila? quantos son.
Contemplar — Nagapalañgdoñg: pas. Vn lo q̃ se contempla.
Contener encerrar o incluir — Nacasacop — Nacatingub: pas. Vn lo encerrado o contenido.
Contentar agradar o aplacer a otro — Napahamuut — Napahimaya.
Contentarse de algo amandolo — Nahamuut: pas. An es aquello de que se contenta.
Contentarse de si mismo o de lo que haze — Nagadasig.
Contenerse — Naisol — Nahauir — Nasibug.
Contiempo o temprano hacer algo — Nacasayo: pas. es la que pidiere el infinitivo de pag que se juntare
Contigo — Canimo.
Continua cosa que sucede muchas vezes — Masubsub.
Continuada tierra q̃ no se divide con mar — Nayon — Canayonan.
Continuar algo — Nagadayon — Nagasubsub: la pas. es la que pidiere el infinitibo de Pag que se juntare.
Continuo hombre en el trabajo, o perseverante — Maghuluput
Contra esto es aquella cosa que se pone o dice en contra — Ibatoc
Contradezir esto es ser de dos caras o de dos vandos — Nagatoañg toañg vg poloñg.
Contradecir o porfiar — Nagalalis: pas. An aquien se contradice y si el otro contradice o porfia tambien, este es la pas. l.
Contradecir o estorbar — Nagadile: pas. Vn lo q̃ se contradice.
Contradecir lo que otro dice — Mibanquil.

Contra hacer o remedar a otro — Hagasona sona — Hagasumay sumay: pas. ktn el remedado.
Contra yerba — Tambal — Sumpa.
Contra mina — Hinbalyan — Hinsugatan.
Contra minar — Hagahibalag — este es si se encuentra con la mina, que sino es — Hagahibanus.
Contra peso en qualquiera manera q̃ sea — Ibalus.
Contra peso de la embarcacion esto es las cañas que se ponen fuera ã una banda y a otra para q̃ no balancee o se tumbe — Catig.
Contra peso poner asi — Hagacatig: pas. ktn es la embarcacion pas. l. las cañas.
Contra poner — Hagabalig: pas. ktn aquien se contrapone: pas. l. lo que.
Contrario o enemigo — Kuay.
Contrario en pleito — Iglalig sa capolongan.
Contrarios ser como lo negro, y blanco — Magbatoc.
Contrarios ser o contrariarse — Hagacasuay — Hagacasohay.
Contratar vendiendo — Hagabaligia — Hagabaliuay: pas. l. es la cosa que se vende.
Contribuir para algo — Hagaandi: pas. l. lo que se contribuye.
Contumaz — Maitiñ — Mapadik — Masuat — Masohi.
Convalecer — Kpiuc.
Convencer — Kacamatoor — pas. l es aquello con q̃ se convence. pas. ktn es el convencido.
Conveniencia — Catigayonan
Conveniente cosa — Tigayon.
Convenir ô concordar unas cosas con otras — Hagacayon — Hagacacañgay.
Conversar o estar en conversacion unos con otros — Hagueiygoloñg poloñg — l, Hagaubansa pagpolong poloñg.
Convertirse una cosa en otra — se hace con la preposicion Ha

y la raiz que significa la cosa en que se convierte V.g. Convirtiose en tierra = Nayuta siya: Convirtiose en Sal = Naasin siya = tambien se puede decir, y parece se entendera mejor con las raizes vli, y balio, diciendo asi: Nabalio nga Iuta Nauli nga asin: volviose sal, convirtiose en tierra.

Convertirse el brujo en alguna cosa V.g. Caiman — Nagapacabu aya — Nagapacahalas. Y siempre que la conversion o el convertir se en algo, aunque sea aparente o fingido, fuere de intento se ha de usar de la preposicion Nagapaca.

Conviene a saber — Mao quini

Convocar haciendo que la gente se junte — Napatigum: pas. Vn es la gente asi convocada

Copa o vaso para beber — Ilimnan

Copia ō abundancia de cosas — Cadaghanan.

Copla — Balac — Siday.

Copo de algodon lana o lino — Loli: es el que se ha de hilar

Copo de Chinchorro — Paboto.

Coral blanco — Gasañg.

Corase — Capintas — Calabha.

Corazon parte de el cuerpo — Casiñg casiñg.

Corazon de palo id est lo fofo de adentro — Bocag.

Corazon de palma ~~o~~ lumbia — Obur: este propriamente es el cogollo tierno de palma.

Corazon de bejuco lo fofo — Dalug: tambien lo llaman: Tinay.

Corba ō tuerta cosa como palo — Baliquig — Balico — Nahabalulu

Corbaton ō ligazon de embarcacion — Gosoc.

Corchete de vestido — Sauir Sauir.

Corcoba — Boctot.

Corcoba de pierna o brazo — Lucun Lucun.

Corcobado hombre — Boctoton — l, Boctotan.

Corcobear ō dar corcobos rehusando — Nagahiuor hiuor.

Cordel ó maroma grande — Vlañg
Cordel mediano en lo grueso — Palihan
Cordel delgado ~~lo~~ — Lubir.
Cordel generalmte. — Pisi.
Cordel o cordoncillo que cuelga de el balarao — Culili.
Cordel de pescar — Pamolomolo — Hapon.
Cordeles de la balanza — Gaba.
Cornadas dar — Nagasongay: pas. Vn el acornado.
Cornerina larga — Balos.
Cornerinas redondas — Binulagnub.
Cornerinas ochavadas — Tarlip.
Cornudo pescado — Talaongan — Songhan.
Cornudo por baldon q̃ sufre los cuernos — Bantot — Baiug.
Cornudo hombre — Gisapauan.
Cornudo animal q̃ tiene cuernos — Songayan.
Corona o guirnalda — Pinandang — Puruñg.
Coronar — Nagapinandang — Nagapuruñg: pas. Vn es el coronado.
Coronilla de la cabeza — Alimpolo.
Corral para coger pescado — Boñgsor.
Corral ó cerca — Alar.
Corral de bejucos — Sagpur.
Corral de dos brazos para pescar — Sagpur ug dumpil.
Correa de cuero pª. ceñirse — Bageus.
Corredor que corre mucho — Magdalaganun.
Corredor de la casa — Solambi.
Corregidor — Hocom — Magbubunt.
Corregimiento — Gihocman.
Corregir o enmendar a otro lo q̃ hace — Misauay: pas. Vn el corregido.
Correccion — Pagbarluñg — Pagsauay.

Correo — Sologoon.
Correr parejas a qual lleva la ventaja — Nagavlubas: pas. l. es el compañero.
Correr generalmente — Nagadalagan.
Correr el agua — Misulug.
Correr ã otro burlandole — Nagasolog solog — Nagayubit: pas An es el corrido o burlado.
Correr uno tras de otro alcanzandole sobre apuesta — Nagaticur: pas. An es el que asi corriendo es alcanzado.
Correr como el agua por el palo o la sangre por la herida — Nagadaligdig — Nagatabir: pas. An es el lugar o cosa por donde asi se corre.
Correr tras alguno para alcanzarle — Nagatapas — Nagalanat pas. Vn. es aquel tras quien se corre.
Correr o aber peligro — May catahapan — May cahalauhauan: Mahalauhao aco:
Correr tormenta ô turbonada — Nagaonos — Nagabagio: pas. An es aquel sobre quien corre o aquien le coge.
Correr manantial — Nagaalimbocar.
Correrse el q̃ pidio y no le dieron, y irse ceñudo — Madumut este bocablo no es mui usado (ni mui proprio, para significar correrse en la conformidad dicha, quitando lo ceñudo, menos mal parece se dira = Nahaulao.
Corresponder generalmte — Nagabalus: pas. An es la persona o cosa aque se corresponde: pas. l. es aquello con que se corresponde.
Correspondiente que tiene otro su semejante como una quixada a otra, un labio ã otro vn lado de el techo al otro — Adbañg Daob.
Corriente de el agua — Sulug
Corriente de el techo — Casolongan.
Corriente cosa ô expedita como artificio — Mahiuanay — Ma

Mahusay — Mahamtañg.
Corrillo de gente — Aligulung. Nagaaligulung: hacerle.
Corro — Lirung lirung: Nagalirung lirung: hacerle.
Corromper Virgen — Nagalus lus — pas. An la corrompida.
Corrompimiento asi — Paglusluc.
Corromperse carne ó pescado — Nagacabaho — Nagacadoboc.
Corromperse cosa cocida ó guisada — Nagacapanus.
Corromperse camotes o fruta — Nabanghao
Corrompida carne o pescado — Madoboc.
Corrompida cosa que ya esta mui podrida — Nadosac na = y quando ya no ha quedado mas que los huesos = Nalocbac.
Corrupcion generalmte — Cadonot.
Corsario — Mañgayao.
Corta y no larga cosa — Halipot — Hayucuñg.
Cortadura de palo, esto es la que se hace por arriba o por abajo de modo que quede liso y llano aquel paraje por donde se corto — Tinaliban
Cortaduras de ropa papel ó similia — Tinabas.
Cortapisa o guarnicion de la saya — Tanquil: tinanquilan es la saya que esto tiene.
Cortar como arbol — Nagapotol: pas. An: es el arbol: pas Vn es aquello que de el arbol se corta ó quita
Cortar en pedazos cosa dura — Nagagulut — Nagapulut: pas. Vn es la cosa asi cortada.
Cortar el arbol por las ramas ó por arriba — Namongol: pas An el arbol: pas. Vn lo que de el se corta
Cortar carne haciendola pedazos — Nagahiua: pas. Vn
Cortar el pescado para sacarle las tripas — Nagahiñgiida
Cortar á lo largo como adelgazando — Nagabalus: pas. An.
Cortar algun pedacillo o ajustar algun trozo — Nagaulub.
Cortar papel ropa ó oro — Nagatabas: pas. Vn
Cortar cabello afeitando o trasquilando — Nagaalot — Nagagapas: pas. An el afeitado o trasquilado: pas. Vn lo q̃ se corta

Cortar cabello a hombre o a muger — Nagaabis: pas. An.
Cortar a menudo como picando — Nagaatartar: pas. Vn.
Cortar con la mano espiga o cogollo, o qualquiera cosa aunque sea con las vñas, como tabaco, frixoles, &c — Nagacotlo: pas. Vn lo asi cortado.
Cortar algo con los dientes — Nagapangut: pas. Vn
Cortar con tixeras — Nagaguntiñg: pas. Vn.
Cortar carne de hombre o de animal al soslayo — Nagahilap:
Cortar pluma o tasarla — Nagatangab: pas. Vn
Cortar cañas a la larga limpiandolas — Nagapalot: pas. An es la caña: pas. Vn lo que de ella asi se corta.
Cortar algo a raiz de el suelo — Nagapuuc — Nagasapal. pas. Vn.
Cortar vñas — Nahingoco
Cortar al sesgo cosas rollizas — Nagatangab: pas. Vn lo que se corta: pas. An la cosa de donde se corta.
Cortar la bonga para hazer buyo — Nagatilar — Nagapuli: pas. Vn es la bonga asi cortada.
Cortar de una vuelta y otra como de dos cuchilladas dando una en un lado y otra en otro — Nagasaló pagpulut: pas. Vn
Cortar en trozos como una caña — Nagapunpur: pas. Vn
Cortar al sesgo — Nagatulibas:
Cortar cañas — Nagabatas — Namatas: pas. Vn.
Cortar bagacay — Migubas.
Cortar o coger nipa — Nanasa.
Cortar las amarraduras de bejuco picandolas — Naglugtas — Nagatastas = pas. Vn.
Cortar abaca plantanos — Mituba: pas. Vn.
Cortar llano o parejo que quede llano el tronco que se corta — Nagatalib — Nanalib: pas. Vn lo que se corta o quita: pas. An el tronco
Cortarse o quebrarse sartal o quentas ensartadas — Nabogto — Nabugnas

Corte de cuchillo — Sulab
Cortés o comedido — Mangitahaan — Matinahorun.
Corteza o cuero de qualquiera cosa — Panit.
Corto vestido ó chinina — Cayas.
Corto ó corta ser alguna cosa de suerte q̃ no alcanze — Nagacauan
Corto palo ó caña como corba — Lucun Lucun.
Cosa — Mañgar — Malomañgar
Cosa q̃ handa en el fuego ó se fuega sobre ella ó q̃ no está firme en una parte — Gitahanan
Coscorron — Sontoc.
Cosecha de arroz esto es el tiempo de ella — Tangiani, l, tigani.
Cosecha acabada — Tubas na.
Coser nipa o cayanes — Nagasibit: pas. Vn. lo q̃ se cose: pas l.
Coser - aquello con que: - Nagatahi: p. Vn
Coser una cosa con otra — Nagataquip: pas. Vn es quando se entiende que una y otra cosa han de ser cosidas: V.g. cose esos dos paños el uno con el otro: taquipun mo canan duha ca paño: pas. l. es quando una cosa se cose á otra sin q̃ esta se entienda coserse con aquella como quando se cose un ruedo a un habito, en este caso el ruedo es la pas. l. y el habito la pas. An.
Cosquillas — Cutoc — Giluc.
Cosquilloso — Gililcan
Costa en el gasto — Pagcauañg: aco i quinacauañgan: a mi costa se hizo.
Costa de mar ó playa — Lapiahan — Baybay.
Costa id est orilla de la mar — Piliu — Daplin
Costear id est seguir la costa de la mar por tierra aunque no se vaya por la orilla — Nagabaytas.
Costear yendo costa á costa por la mar — Napapiliu — Napadaplin — Napabaybay.
Costado de animal ó hombre — Quilir.

Costado de embarcacion — Tapi.
Costal ó talega — Puyo. Costale
Costaleso o taleguilla — Puyo puyo.
Costar id est precio — Mipalet
Costilla — Gosoc
Costra de sarna o empeine — Cugan
Costreñir o forzar — Nagasugung — Nagasugus: pas. Vn el costreñido.
Costumbre de gente o pueblo — Ilignun — Quinagaui.
Costumbre generalmente — Gaui — Cabtangan.
Costumbre o havito ya asentado — Quinaanaran.
Costumbre de muger, o mes — Gituig — Giabut: es ó son participios pasivos, y asi se explica eso.
Costumbre tener o estar acostumbrado a algo — Mianar:
Costura de las tablas de la embarcacion — Gidapatan
Costura de lo ya cosido — Giatipan
Costura, lo q̃ se ha de coser — Tahiun
Costurero o costurera — Mananahi:
Cota de besucos — Saob.
Cota de los Bisayas — Dabun — Batong batong.
Cotejar una cosa con otra — Nagapananglet: pas. I. es la cosa que se coteja: pas. Nn. aquella con que ó a que se coteja.
Coto, tierra, o mar, o rio ya acotado o señalado — Binalaur
Coto poner señalando — Nagabalaur: pas. Vn lo señalado.
Coyuntura de el cuerpo — Luat luat — Boco boco.
Coz — Tindac
Cozes dar — Nagatindac: pas. Nn aquien
Cozes dar dando puntapiel — Nagasindol: pas. Vn aquien.

C ante V.

Crecer muchas ramas juntas — Nagapugapun.
Crecer — Nagatobo — Nagadaco.

Crecer rios — Nagabaha
Crecer el rio que sale de Madre — Misalanag.
Crecer la Mar — Nagataub.
Crecer la enfermedad — Nagasamut — Nagadugañg
Crecer aquello q̃ se va extendiendo — Miosuag.
Crecer aquello que se tira como ropa, hilo, ô alambre — Mionat
Crecer la carne nueba — Miolpot — Miborlot
Crecer en mucho ô multiplicarse — Nadaghan — Nadugañg
Crecido ya q̃ tiene carne como camote Gabe tta — Onran: de Onor.
Crecido ya que ha llegado a su cumplido ser — Mahamtang.
Creciente de la Mar en aguas vivas — Ninonco.
Credito abono — Camatoor
Credito creencia o fee activa — Pagtoo = pasiva: Totoohan
l, Toloohan
Credulo — Matoohun — Mangitoohan
Creer — Mitoo: pas. Un lo q̃ se cree
Creible — Toloohan
Creo q̃ o pienso que — Moton — Bacot — Baot
Creo q̃ no ai mas — Mao na moton.
Crespo de cabellos — Culungun
Cresta de gallo gallina o iguana — Solañg
Criadera hembra que puede criar — Igalanac + Magalanac
Criado q̃ sirve — Alagan
Criado que se paga por que sirva como peon — Namoo
Crianza tener o ser bien criado, y cortés — Nataha — Manamilit
Criar alguna cosa cuidando de ella — Nagaimato — Nagahupu.
Nagabaton: pas. Un es la cosa que asi se cria.
Criar al niño sustentandole — Nagabuhi
Criar como a la familia — Napatobo: pas. Un
Criar bazo — Nabagu, l, Gibagu.
Criar en buenas costumbres — Nagapacataha — Nagapaca
buutan — Nagapacamataruñg: pas. Un la cosa asi cria
da.

Cxiar materia la herida o postema — Hazanana
Cxiar piojos tenerlos o abundar en ellos — Gicoto — Gitoma: el que los tiene o cxia.
Cxiarse o crecer bien alguna cosa — Hahambuy
Cxisol o brasero — Bazahan
Cxistal o vidrio — Salaming
Cxistiandad de uno — Bazcasspiano
Cxuda cosa — Hilao. como carne ō pescado
Cxudeza de estomago esto es estar indigesto — Hilaytuc
Cxuel — Hanlagahay — Habulu
Cxusir los dientes de enojo — Hagañgulut.
Cxusir los dientes de frio — Hazaculuy culuy
Cxusir algo entre los dientes — Hagaubub
Cxusir el palo o caña quando la quiebran — Hanlagaac
Cxusir la ropa de seda o cosa que lude — Hagahazusihon.
Cruzados poner algunos palos — Hagabañgay: pag. Vn.
Cruzar o pasar por delante de otro — Buiulang: pag. Vn aquel por delante de quien assi se pasa o cruza
Cruzar o poner trabesada alguna cosa — Hagabalabay: pag. Vn
Cruzar las piernas — Hagabañgay.
Cruzar los brazos de frio ante el pecuezo — Hazaculuguy.
Crucificado hombre — Pidupa sa Cruz.
Crucificar — Hazadupa sa Cruz: pag. Vn el crucificado; o puesto en Cruz.

Cante V.

Cubrir ō tapar generalmte — Hagatabon: pag. Vn lo cubierto pag: l aquello con q se cubre.
Cubir a otro con ropa — Hagataclap.
Cubrir la cabeza con la cobija — Hagapasdoñg — Hagaalem pag.
Cubrir la cabeza con paño — Hagapuxuñg.

Cubrir o tapar qualquiera cosa como basija — Nagatalup — Taclup.
Cubrir cosa q̃ tiene cubierta o tapadera como caxa: Nagaacub: pas. Vn.
Cubrir las olas la embarcacion — Nagalanas: pas. An es la embarcacion.
Cubrir el techo de la casa ó embarcacion — Nagacogmot: pas An es lo cubierto: esto es quando el balagon ó otras malezas q̃ nacen cerca de la casasa o embar.on creciendo la cubren y tapan.
Cubrir una casa o ponerla estando ante otra — Nagaapal
Cubir la casa o techarla — Nagaatup: pas. An es la casa
Cubrir o poner tenecho á la embarcacion — Nangayañg: pas: An es la embar.on
Cubrirse de el todo como lo q̃ se entierra — Nahibon
Cubrirse como debaxo de arbol ó peña — Napasilong: pas. An
Cubrirse con la creciente lo q̃ antes sobresalia — Naapo — Naunub.
Cucarachas — Epus — Bonhoc.
Cuchara p.a comer — Silot.
Cuchara o cucharon — Loag.
Cuchara de hierro — Sandoc
Cuchillos diversos — Sundang: es el que ordinariam.te traen en la cinta q̃ sirve p.a cortar palos y desmontar — Bolo: Ludio — Pisao: este es un cuchillucho de q̃ usan los pandayes q̃ sirve mucho p.a labrar palos en labores sutiles: Sipol: es como el cuchillo de mesa.
Cuello parte de el cuerpo — Liug.
Cuello de lienzo ó cabezon de vestido — Liab.
Cuenta — Isip — Ihap.
Cuenta dar o contar — Nagaisip: pas. Vn lo q̃ se quenta
Cuenta dar a otro esto es contar o referir algo = Nagasolsog = Nagasugir: pas. I. es lo que se refiere: pas An: a quien.

Cuento o historia — Susugirun.
Cuento o millar — libo — calibo — Iocut es diez mil.
Cuerda de guitarra — Dulus.
Cuerda de el arco — Dulus.
Cuerda p.ª atar — Lubir — Pisi.
Cuerdo o prudente — Buutan — Matanda.
Cuerno — Soñgay.
Cuerno de la luna — Catalivisan sa bulan
Cuero generalm.te — Panit.
Cuero de la planta de el pie o de la palma de la mano — Cubal.
Cuervo ave — Oac.
Cuerpo — Lauas
Cuerpo muerto — Minatay.
Cuesco de semilla o fruta — Liso.
Cuesta — Baquilir — Bongtor: este ult.º propriam.te significa cerro de monte.
Cuesta arriba ir o andar — Mitoñgas — Mitocar: pas Vn es lo que asi se anda.
Cuesta abaxo ir o andar — Nagadolhoy — Nagatugbung. pas. Vn lo q asi se anda.
Cuesta abaxo rodar — Nagaligir.
Cuesta no mui agria — Anayhay.
Cueva — Langub.
Cueva pequeña — Longib.
Cueva de raton cangrejo o culebra — Boho.
Cuidado — Dumdum
Cuidado tener de algo como el despensero — Nagagaui: pas Vn
Cuidadoso — Mabantayun — Mahuput — Macugi.
Cuidar — Nagahuput — Nagadumdum: este propriam.te tener memoria de algo, y su pas. es Vn p.ª la cosa que se cuida o de q se tiene memoria: Huput: tiene la pas. Vn
Cuidar de el enfermo — Nagamalagsaquet.

Cuitado o desdichado — Aláot — Vyo.
Culadas dar como quando bogan — Nagaondac ondac
Culebra — Halas — Saua.
Culebra mui grande — Bitin: yo la he visto en Romblon, q̃ medida por mi, tenia siete varas y media bien cumplidas matola un Indio con un cuchillo dentro de el pueblo, el año de mil setecientos treinta y uno.
Culebras otras diferentes — Bubayon — Taligatos — Anlulucay = Maghuhuyup — Dupon — Hampapaga — Ibingan — Balanacan = Salabay — Auason — Odto: estas dos ultimas son mui venenosas.
Culo — Buli: En Sugbu esta palabra ademas de ser puerca es deshonesta, pues ya en ella entienden lo de la muger, y asi p.ª decir culo dicen Sangput.
Culpa o pecado — Sala
Culpar echar o culpar — Nagabasol: pas. Vn el culpado
Culpado ser — Gibasol — Gimasala
Culpar — Nahasagapay: este propriamente significa encontrarse sin pensar con alguna cosa buena o mala = Nahasagapay aco vg maayo: me sucedio bien: y lo mismo: hinsagapayan aco vg maayo.
Cumbre de sierra o monte — Talingoy ñgoy
Cumbre o caballete de casa — Bobongan
Cumplir generalm.te — Nacatuman: pas. Vn lo q̃ se cumple.
Cumplir lo que falta — Nagaayo: pas. An es la cosa que se cumple: pas. E. aquello con que
Cumplir la esquipazon de la embarcacion — Nacasancap: pas Vn es la embarcacion q̃ se cumple de esquipazon: esta palabra Sancap: parece es la mas aproposito q̃ ay en la Lengua bisaya para decir q̃ alguna cosa es necesaria p.ª algo; pues a todo lo que es necesario para hacer alguna cosa llaman casancapan. De ordinario usamos de la palabra

Hangul, y Quinahanglan para decir q̃ es necesario esto o aquello, por q̃ asi lo vemos escrito por otros, pero parece no es a proposito ni Hangul ni Quinahanglan ni otra alguna palabra que sale de Hangul: por que Hangul aunque significa necesidad, pero no es la necesidad, que entendemos en la cosa, que decimos ser necesaria para esto o aquello, sino una necesidad que mas es carencia de algo que otra cosa, La que no entendemos quando decimos que alguna cosa es necesaria para conseguir algun fin, sino que esta cosa es el medio para conseguir el tal fin, sin el qual no se consegira, y para decir necesario en esta conformidad me parece es mas aproposito la palabra Sancap, que Hangul: Son necesarios los Sacramentos p.ª alcanzar la gloria y sin ellos no se alcanzara: añg manga Sacramento mao añg casancapan sa pagcoha sa paghimaya sa Langit, Vg dile man Cohaun cun uai Sacramento.

Cuna — Hulilan — Tugyugan. Es

Cundir mancha — Nagadugdug: pas. Vn la cosa cundida de la mancha.

Cuña — Sipsip. ——— Arojar

Cuña para hender o hacer azeite — Badyet

Cuña grande con q̃ aprietan las embarcaciones — Sila.

Cuñada — Hipag

Cuñado — Bayao ——— Pato

Cuñados o concunados casados con dos hermanas — Bilas.

Cuño — Lugpit — Tiun — Tiunan

Curar generalm.te — Nagabolong: pas. Vn el curado.

Curar el Bailan — Nagadauac.

Curar a tiento — Napaculahao pagbalong:

Curioso — Macugi — Oreja

Cursado o experto en algun lugar — Timanua — Batir

Cursado camino — Bagtasan ñga dalan — Habocboc ñga dalan

Curtir el corot — Nagacubuñg: pas. Vn
Curtir como las mantas q̃ las echan en cal — Nagaabo: pas. Rn es la manta ō cosa curtida
Curtir ō Ludir vasijas unas con otras — Nagacatigbil — Nagacabulang.
Curtirse en trabajos — Nabatir na sa Casaquet.
Cuyo ō de quien? — Cansa?

D. ante A.

Dadiva — Hatag — l, ihatag
Dadivoso — Mahatagun — Maquihatag — Malolot
Daga — Balarao — Calis: este es el culebreado
Dama — Binocot:
Danza baile — Sayao — Saot.
Danzar o bailar — Nagasayao: pas. Rn aquien se baila o hace la fiesta: pas. l. es el compañero en el baile.
Dañar a otro — Nacadaut — Nagaamung amuñg: pas. Vn es el dañado.
Dañarse carne o pescado — Nadoboc
Dañoso, y perjudical — Macadaut daut.
Dar graciosamte — Nagahatag: pas. l. es lo q̃ se da: pas. Rn a quien
Dar por via de paga o concierto — Mibutañg: pas. l. lo que: pas. Rn aquien.
Dar algo en propria mano — Mitonor:
Dar algo q̃ lleve a otra parte esto es mandarlo llevar — Napahatur — Napadara = pas. l.
Dar algo a guardar — Napaayo: pas. Rn es la cosa q̃ se da aguardar.
Dar algo en confianza — Napatugian — l, Napatubian: pas. l.
Dar algo ā otro para q̃ lo tome en la boca metiendoselo en ella — Nagasañgal
Dar de mohino mas de lo q̃ le piden — Nagasoorsoor paghatag.

Dar golpes en los pechos — Nagatampoc sa dughan: pas. Vn.
Dar compañero mandando que uno acompañe a otro — Napa vban: pas. Vn es el compañero: pas An el acompanado.
Dar con palo o con otra cosa — Nagapauñg: pas. Vn es el que es dado: pas. l. aquello con que.
Dar de comer — Napacaun: pas. l es lo q̃ se da de comer: pas. Vn a quien
Dar de beber — Napainum: tiene las mismas pasivas q̃ el inmediato antecedente.
Dar a la bomba — Nagahinubig: pas. Vn es el agua q̃ se saca con la bomba: pas l. es la bomba o instrum.to con que se saca: pas. An es el lugar de donde el agua se saca.
Dar en el galillo la bebida — Nahatalaboc: pas. An es aquien asi le da el agua.
Dar buyo o tabaco al q̃ sube a casa — Nagadalit: pas. l. lo que se da: pas. An aquien.
Dar a entender — Napahabalo — Napasabuut: pas. l. l, An es la cosa q̃ se da a entender: pas. Vn aquien.
Dar uno a otra persona p.a q̃ en su lugar vaya a otra parte — Na alili: pas l. es la persona q̃ se da en lugar de otro.
Dar de mano a uno aborreciendole por cosas mal hechas — Naipol: pas An es la persona o cosa asi dada de mano
Dar de comer a las aves — Napatoctoc — Napatobog: pas. l. lo que se da de comer: pas Vn las aves.
Dar de comer a puercos — Nagalabog: lalog: pas. An los puercos.
Dar del codo o con el codo — Nagasiquil: pas. Vn aquien se da de codo
Dar la embarcacion en las piedras — Napuspus
Dar de el pie o con el pie como burlando o avisando — Nagacohit pas. Vn.
Dar en tierra la embarcacion o barar q.do navega — Inisañglar
Dar prisa a hacer algo, como incitando — Nagaagda: pas. Vn.
Dar de mano o con la mano como avisando — Nagacablit: pas. Vn
Dar de cabezadas — Nagaducduc: pas. Vn lo que recive las cabezadas.
Dar con el dedo en las Narices — Nangulcug sa ilong: esto es hurgando

Dar en el blanco el q̃ tira — Haigo: pas. An es el blanco
Dar licencia p.ª algo — Hagatogot: pas. An es aquel aquien se da la licencia.
Dar lugar a otro p.ª q̃ pase o se asiente — Miiuay — Milicay: pas. An es aquien se da lugar.
Dar prestado — Hagaotañg: pas. Vn aquien se presta: pas. I. lo que
Dar dote — Hagabugey: pas. I. lo q̃ se da en dote.
Dar o causar pena o enojo — Hacabalaca.
Dar prisa al deudor — Hagasoca: pas. Vn es el deudor
Dar prisa a otro — Hagadali: pas Vn:
Dar barrigadas el que va bogando, l, ad coeundum — Hagasaquior
Dar voces — Hagatuao: pas An aquien se las dan
Dar voces llamando — Hagaiyac: pas. An
Dar de bara o con bara — Hagahagor: pas. Vn.
Dar de caña o con caña — Hagalambong: pas. Vn
Dar mucha prisa a la guerra, o á la habla — Hagapapuñgut. pas. Vn.
Dar alaridos — Hagavdyac:
Dar lugar o dexar a alguno q̃ haga lo q̃ quisiere — Hagataan pas. An es aquel aquien se le da lugar o dexa.
Darse o toparse unas cosas con otras como las piedras en la pasion — Hagasabong sabong.
Darse prisa a hacer algo — Hagadali: su pas. es la que pidiere el infinitivo de Pag que debe juntarse en esta locucion
Darse o rendirse — Miampo — Hagapagdaug:

D. ante l

De ai donde estas — Diha, l, Dinha
De alli — Dito
De aqui donde yo estoi — Dinhi — Diri.
De aqui a un poco — Oñia na — Onina.
De aqui adelante — Diha sa lain ñga arlao — sa olehi na.

De aqui a un año — Diha sa usa catuig.
De aqui á un mes — Diha sa usa ca bulan et sic de aliis
De balde hacer algo esto es, cosa de q̃ no se saca provecho algu
no — Micauañg.
Debate — Paquiglalisan — Paquigauayan
Debajo — Sa ilalum.
Debajo estar de otras cosas — Nahadat:og.
Debajo de la casa — Sa silong sa balay.
Debajo de adonde esta alguno — Sa ilalum — Sa tuñgur niya
Deber — Nacadtang: pas. Rn aquien se debe
Deber — Migucut.
De buena gana — Sa tiboog ñga buut
De bruzas estar o ponerse — Mitiquiabb — Miticulub.
De camino o de paso — Sa pagagi.
De camino estar o de pasada — Nagican na — Nagatolor na.
De cerca — Sa harool — Sa halapit.
De cada casa — Sa tagsa ca balay.
Dechado. o modelo — Larauan — ~~Houaran~~ Houaran
Dechado sacar — Nagahouar
Decimo — Icapolo
Decir — Namolong: pas. Vn lo que se dice: pas Rn aquien
Decir o hablar como refiriendo — Nagasugir: pas. l. lo que
se dice: pas. Rn aquien.
Decir verdad — Nagamatoor
Decir mentira — Nagabacac
Decir mal de otro — Nagasauay — Misudhi: pas. Vn
Decir bien de otro — Nagadayeg: pas. Vn
Decir mal a otro — Nagapanau:ay.
Decir o hablar todos a una — Nasigpamolong
Decir con la cabeza — Nagayangu.
Declarar hablar claro — Nasayor: l, Nagasayor: pas. l. l, Vn
la cosa q̃ se declara.

Declarar una cosa á otro en otra lengua — Nagataho taho pas. l. la cosa.
Declarar lo que otro dice — Nagataho
Declarar o hacer saber — Napahabalo: pas. An la cosa que se declara: pas Vn aquien.
Declarar o enseñar a otro — Nagatoon: pas. l. la cosa: pas. An aquien.
De continuo siempre o cada dia — Gihapon — Sa arlao ngatanan
Decoro saber — Batin na.
Decoro decir algo — Nagasolsog: pas. Vn lo q̃ asi se dice
De dentro — Sa Sulur.
De dia — Sa arlao:
Dedal — Salup sa torlo.
Dedicarse a algun exercicio — Nagalurgur.
Dedo — torlo
Dedo pulgar — Cumalagcu.
Dedo indice — torlo.
Dedo de en medio — Dalagangan — Taliuala ñg torlo
Dedo del corazon — Válay ngalan
Dedo meñique — Cumaqinquin. Cumayinquin.
Dedonde eres? de q̃ lugar — Onsaanun ca?
Dedonde hablando de cosa pasada — Diin? — Disa?
De donde hablando de futuro — Nasa.
De esotra parte — Sa luyo
De esotra parte del monte — Salouas
De esotra parte del rio o mar — Sa taboc
De espacio — Sa mahinay.
De espaldas echarse — Nagahayañg.
Defender. o amparar — Napasalig: — Nañglipur: el primero tiene la pas Vn para la cosa defendida: el segundo la pas An.
Defender o ayudar en pleito — Nanlaban: pas. An.

Defender o ayudar en pleito — Nanaliñgur: pas. An
Defenderse — Nanuyo — Mitocol
Defension — Socol — Pagsocol.
Defraudar — Nacacauañg: pas. Vn lo que: pas. An aquien.
Defrente — Sa atubangan
Defrente estar ō ponerse — Nagaatubañg
Defuera — Sa goa
Defunto muerto — Minatay
Defunto ō antepasado aquien como a Angel se encomiendan Vmalagar.
Degenerar — Nagalubar sa ginicanan
Degollar cortar la cabeza — Nagatongol sa olo: pas. Vn es la cabeza cortada: pas. An aquien se la cortan
Degollar no cortando la cabeza — Nagasumbali — Nagaluba pas. Vn es la cosa degollada.
Degollar en los montes — Nagalingo
De hecho hacer o tomar algo — Nagahingoha, l, Nagatingoha Nagatuyo: pas. Vn.
De improviso — Sa marali vyamut — Sa mahananali.
Dejado estar o tener el cuerpo — Maluya — Mabugat añg lauas
Dejar desechando o renunciando — Na, l, mibiya: pas. An la cosa dejada
Dejar o permitir — Napa, l, Nagatoyang: Dejar o permitir algo se dice con la particula Napa, y el verbo que significa la cosa V.g. Dile pasacaun ta icao sa balay co: no te permitire subir a mi casa.
Dejar lo que traia al compañero con quien venia — Mibilin pas l es la cosa dejada: pas. An aquien.
Dejar hacer o permitir — Napataan: pas. An es aquien se deja o permite hacer la cosa. Esto que es dejar hacer o permitir hacer mejor se dice con la particula Napa y el verbo que significa hacer la tal cosa.

Dessar la deuda por la prenda — Kapalumar.
Dessar de hacer algo por miedo — Kazalicay: pas. Kn la cosa q$ se dexa de hacer
Dessar el dolor o enfermedad — Kahalin: pas. Kn aquien
Dessar la compañia yendose sin dar nada — Kazayoho: pas. Kn q la compª.
Dessar soltar ỏ largar alguna cosa — Kazalocat: pas. Kn es la cosa dessada.
Dessar la gallina los pollos — Kayadali.
Dessar por olvido alguna cosa — Kahacalimot: pas. Kn q la cosa olvidada
Dessarse o apartarse como los malos casados — Kahibulay-Kamiya.
Delante ir — Kazaona — pas. Kn q el que va detras.
Delantera parte interior — Ktebangan.
Delantero — Kahaona.
Delante o en presencia — Sa atubangan.
Delegado — Sinogo
Deleitable lugar — Klimayaan ñga loñgsor.
Deleitar dar deleite a otro — Kapahamut: pas. Vn aquien se da el deleite.
Deleitarse — Kahamut — Kaolar: pas. Kn: aquello de que se deleita: Kaolar es acordarse de muerto ỏ ausente con alguna pia afeccion y este es su propio significado.
Deleytes — Sa halayo
Delgada cosa y ancha como tabla ỏ lienzo — Kanipis.
Delgada cosa y larga como hilo, o cordel o palo — Kayamáy — Kalobay lobay.
Delgada ropa o hilo medianamente — Carigyoan
Delgado, y largo hombre — Kahauo hauo — Kalaye laye.
Deliberar — Kazahunahuna pa — Kazalalang — Kagata pat: pas. Vn.
Delicada persona — Kaarali saquetan
Delicado hablar como muger — Kayaanuñg anuñg.

Del todo — Sa catubtub.
Demandar ó pedir — Nangayo: pas. Vn lo q̃ se pide: pas. An aquien
Demandar con importunacion — Naga lotgot pangayo.
De mañana — Sa buntag
De mañana o por la mañana estar ó hacer algo — Naga olop.
De mancomun hacer algo — Naga ala pagcoan: pas. An es la cosa hecha asi:
De manera que — Ining man dian
De manera que infiriendo algo — Ogon
Demarcar — Nagatandá: pas. An es la cosa demarcada
Demas de este — Añg pagcoan vsab.
Demas ó demasia — Capin — Labi
Demasiado en numero — Daghan — Sauar — Misauar
Demediar partiendo por medio — Nagatuñga: pas. Vn.
Demonio — Yaua.
Demonios — Salot: son los tales Demonios q̃ dicen q̃ han echo mal al enfermo, y asisten en arbol grande
Demostrar con el dedo — Nagatorlo: pas. I. es la cosa demostrada: pas. An aquien.
Demostrar id est poner la cosa que hace p.ª ver si va buena, ó mostrarla — Nagahanda: pas. Vn.
Demostrar p.ª q̃ la cosa sea vista — Napaquita: pas. I. es la cosa: pas. An aquien se le demuestra la cosa: Y lo mismo es: Napahayag.
Demudar el color — Nalubar lubar — Nalung-ar — Nalup-sar.
Denodado — Gipung-tan.
Denotar esto es poner nota afeando la cosa — Nagapanauay. pas. Vn.
Dentadura — Caginpunan
Dentera dar — Nangilo — Nacapangilo.
Dentera tener esto es deseo grande de alguna cosa — Napacaibug pas. Vn es la cosa asi deseada, o de q̃ se tiene dentera.

Denton q̃ tiene los dientes grandes — Ginpunun.
Dentro — Sa Sulur
Dentro de algo abaxo — Sa ilalum
De nuebo — Sa bago pa.
Denunciar por hacer saber — Napahabalo: pas. Vn: es aquien se le denuncia o hace saber: pas. E. es la cosa.
Denunciar por acusar — Naga Somboñg — Nagaboyboy: pas E es la cosa denunciada.
Depararse alguna cosa, como venirse sin buscarla — Nahatoga Nahatuya: pas. An es aquien se le depara la cosa.
De parte de alguno ser ó estar — Midapig: pas. An aquel de cuyo vando o parte es.
De parte de alguno hacer algo — Sa togon niya.
De parte de afuera — Sa goa — Sa ~~gaguas~~ gauas.
De parte de adentro — Sa Sulur
De por si, o separados estar los de cada genero ó especie — Nagacalonlon.
Depositar — Napaayo — Napapagbantay — Napabutang: los dos primeros tienen la pas. An para la cosa que se deposita: el ter.º tiene la pas. E. y todos las pas. Vn p.ª la persona q̃ ha de tener en deposito la cosa; menos el ter.º q̃ tiene la pas. An.
Depositario — Pinapagbantay — Pinapagayo — Pinutangan
Deposito — Pagabantayan — Pagayohan....
Deprecacion del que depreca — Cahig: Macahig na ang caraut ñgatanan: arredro vaya todo lo malo: atubangun quita sa maayo: todo lo bueno se nos venga.
De presto — Dali — Gidali.
De proposito o adrede ser echa la cosa — Gituyo — Gihingoha
De punta dar o caer la cosa — Nahaogdoc.
De quajo o de raiz sacar — Nagapoo: pas. Vn
De quando en quando — Sa Matalotagsa.
De quantos en quantos? — Nagacatagpila?
De que manera? Onsa? V.g. De que manera escriviras sino tie

enes conque? Maonsa ca pagsulat, cun ua ca isusulat.
De que manera hiciste eso? Naonsa ca pagbuhat sana?
Derecha cosa — Matolir — Matanos — Matinur
Derecha mano — Too
Derecho q̃ usa de la mano derecha — Toohon
Derecho poner algo o hacerlo derecho — Nagatolir — Nagatinur
pas. Vn.
Derechos como de escrivano ó Juez — Sohol.
Deribarse — Nagican — Naauat: pas An es de quien se deriba
Derramar — Nagaola — Nagabobo: pas. I. es la cosa derramada
pas. An aquello sobre q̃: ola tiene la pas. Vn.
Derramar esparciendo como arroz — Nagasabuag: pas. I.
Derramarse alguna cosa como arroz por mal atado o por roto
aquello en q̃ esta — Nabosbos — Nahibos.
Derramarse lo que se trastorna — Natoar — Natoale
Derramarse lo colmado — Misul:ay.
Derramarse los que huyen del enemigo cada uno por su parte
Nasulhay — Nagahiuaca uaca.
Derramarse los q̃ estaban o iban Juntos — Nagasiuay.
Derrengado — Pior
Derrepente — Sa Mahananali — Sa gidali
Derretir algo — Nagatunao: pas. Vn Papa
Derribar algo el viento — Nacapalir: pas. Vn
Derribar á otro — Nacapocan — Nacaontol — Nacaholog:
pas. Vn.
Derribar arrebatando la cosa, y dando con ella en tierra ó con
tra algo — Nagapuspus — Nagalambus: pas. I.
Derribar cortando arbol ó palo &c. — Nagapulug.
Derribar como el viento los arboles o arroses — Nagahapay: pas
Vn — Vno Paso quando Decir
Derribarse o caerse casa arbol o otra cosa asi — Naguba — Napocan
Derrondon hacer algo — Nadahung dahung.
Derrumbadero — Pañg pañg.
Desabasar esto es destapar — Nagaboca: pas.

Desam

Desabollar — Natolboc
Desabrigar — Napahangin — Napatugnao — Napahayahay.
pas. An
Desabrido manjar — Matab:ang.
Desabrido estar — Masaquét añg buut — Maalimot
Desabrido tener el estomago — Nahagunt.
Desafiar — Naquigayat
Desafuciar — Natapat: pas. An es el desafuciado
Desafuciar de remedio, y ayuda — Nagatucdao: pas. An
Desagradar algo — Nahicaraut — Dik mahamuut: pas. An a quien
desagrada la cosa.
Desgraciado o desagradable — Di matalamdun — Di mobana.
Desaguar — Napaauas: pas. t. la cosa pas An el desaguadero.
Desaguadero hacer por do vaya el agua a las sementeras — Napadapit
Desainarse o estar desainado por aver tenido muchos actos con muger
Quinaanotan.
Desainarse por mucho trabajar ô por penitencias o por otra cosa — Qui
nahanosan.
Desayunarse — Manibuntag: pas. t es la cosa con que
Desaliñado — Yasyas.
Desalmado — Songotan.
Desalmado que peca sin freno — Madasig nga macasasala — Napalao
palao: no es este mui usado.
Desamar por q̃ le da en rostro la cosa — Nataca — Napuul: pas. An
es la cosa desamada asi.
Desamorado q̃ no tiene amor — Di mahigugmaun.
Desamparar o dejar — Napataan: pas. An la cosa desamparada
Desamparar la sementera — Nagahalin: pas. An
Desamparar o dejar qualquiera cosa — Nagabiya: pas. An
Desanudar — Nagahubar — Nagabarbar: pas. Vn
Desaparejar como embarcacion — Nagatancas: pas. Vn.
Desaparecerse alguna cosa — Nauala — Nahanap.
Desapasionar ãotro hacerle volver a razon — Napahauli: ~~pas. An~~
sa buut: pas. Vn.
Desapercebido hombre — Vala i andam.
Desarmar embarcacion quitando las tablas — Nagacas: pas. Vn

Desarmarse — Nagahucas.
Desarraigar sacar con raiz — Nagaibot — Nagaganot: pas. Vn.
Desarrebujar — Nagahusay: pas. Vn.
Desarrugar — Nagahitan: pas. Vn.
Desasosegado estar como ocupado en muchas cosas — Nalipuñg.
Desastrado — Dautañg palar — Alaát — Dautañg bala.
Desatar — Nagahubar — Nagabarbar: pas. Vn
Desatinar esto es hacer que otro pierda el tino — Nacabuañg: pas. Vn.
Desatinado o desatinarse — Nauala — Nabuañg.
Desatino — Quinabuañgan.
Desatravesar — Nagaualiñg: pas. Vn.
Desavenir o poner en enemistad — Napasiuay — Napabulag. pas: Vn.
Desbalijar — Nagahauas — Nagahaom: pas. Vn.
Desbaratar algo — Nagabuncay: pas. Vn.
Desbarbado por el que no le ha nacido la barba — Valai bungut = por el rapado — inalotan: por el que se ha arrancado la barba — Himungutan.
Desbastar como palo — Nagasapsap: pas. An es la cosa desbastada: pas. Vn aquello que se le quita.
Desbegujado o desmacelado estar — Nagayagangan — Naliao Liao.
Desbocado por el que tiene mucha boca o habla mucho — Babaun
Descabezar — Nagatongol: pas. An el descabezado.
Descaecido estar — Nagahocon
Descaminado andar — Nagacasimang — Nahabuluñg.
Descaminado andar de un lado p.ª otro — Nagalibor libor — Nagalico lico.
Descansar del trabajo — Napahamurley — Napahoay.
Descanso — Pahamurley — Pagpahoay.
Descanso de la escalera — Alintaga.
Descarado por el q̃ no tiene verguenza — Valay ulao.
Descargar á otro tomandole la carga — Midauat: pas. Vn es la carga.
Descargarse asi — Nagapalos sa dala.

Descargo de su culpa — Balibar - l, Igbalibar.
Descarriarse — V. Desparramarse.
Descasarse los casados — Nabiya.
Descascarar como plantano o otra fruta — Nagapalot: pas. An lo descascarado: pas. Vn la cascara quitada.
Descascarar cocos — Nanhimonot: pas. An es el coco: pas. Vn lo que se le quita.
Descaspar — Nagahinaqui — Nagabobho.
Descendientes por generacion — Liuat - Calicatan
Descerrajada puerta — Gilongat nga lucub, l, puerta
Descerrajar — Nagalongat: pas. Vn
Desceñir o desceñirse — Nagabarbar ug bacus:
Descoger ō desdoblar — Nagabitar — Nagabuclar: pas. Vn
Descogollar — Nagapamoñgo: pas. An la cosa descogollada: pas. Vn lo que se quita.
Descogollar palma —
Descolgar como lampara ō cosa asi — Nagapalos — Nagatonton: pas. I. la cosa descolgada.
Descolorido ō descolorida — Malungiar. — Malupsar.
Desolorido de miedo — Dao tinupsan.
Descombrar — Nagahauan: pas. An lo descombrado.
Descomedido — Madahug dahug — Mamoloñg — Tampalasan
Descompasadas estar las cosas, disonantes, desiguales — Nagacatolor Nagalopor — Nagcabalihas.
Descomulgar — Napapaghalin sa simbahan: pas. I es el descomulgado.
Desconcertar ā otros enemistandolos — Nagatopo: pas. Vn.
Desconcertarse los huesos — Nalisa.
Desconcertarse en lo que tratan — Nagataca:
Desconfiado — Matahapun
Desconfianza — Catahap.
Desconfiar — Nagataghap, l, — Nagatahap: pas. An es aquello de que se desconfia.
Desconocer — Naningala - l, Natingala: pas. An
Desconocer ā otro por parecerle esta diferente, por no averle visto

mucho tiempo — Nahamolingoan.
Descontentar — Nagaayar. pas. An
Desconvenir unos con otros — Nagacasiuay — Nagacabulag.
Descortes — V. Descomedido.
Descortezar — Nagaacac: pas. Vn
Descortezar rompiendo la corteza — Nagaacsi: pas. Vn
Desortezar como desollando descalcando — Nagaloos: pas. Vn
Descoser — Nagabincas — Nagahubar: pas. Vn.
Descrecer la Calentura — Micubus añg hilanat: pas. An es aquien le descrece.
Descrecer o menguar la avenida — Micutat.
Descuartizar — Nagalapa: pas. Vn.
Descubierto llevar algo — Nagaayan ayan — Nagahaya haya.
Descubierto estar al viento — Catampacan.
Descubrir haciendo saber — Nagahabalo: pas. An es la cosa pas. Vn aquien.
Descubrir secreto o lo que otro hizo — Nagaboca: pas. Vn
Descubrir o destapar — Nagabocas: pas. Vn.
Descubrir o parecerse o lo escondido — Nadayag.
Descubrir la mar con barquillo, p.ª ver si esta segura — Nagaluao
Descubrir la tierra asi — Naga cabcab: pas. Vn: y la misma tiene el antecedente
Descubrir o aparecerse lo que antes estaba escondido — Mitunha.
Descubrir o hallar al que estaba escondido — Nagabocar.
Descubrirse a su amigo, esto es sus secretos — Mihongor: pas An es el amigo: pas. I lo q̃ le descubre.
Descubrirse el enfermo — Nagauas uas.
Descuidadam.te hacer algo ó sin advertir — Nahamolangla.
Descuidado ir, y sin recelo — Nalingao — Di manigaun.
Descuidado ser — Di macugi — Matacun
Descuidar de lo q̃ debe hacer — Nagatompol — Nataca: pas An es aquello de q̃ descuida.
Descuidar con otro esto es confiando en el — Misalig — Nadasig: pas. An es aquel en quien confia.
Desdecir el color — Nalubar.

Desdecirse conociendo su error — Nagahauli sa buut, l, sa po long — Nagabarbar sa pinamolong — Nagabalic.
Desdecirse contradiciendose — Nalibar.
Desdentado de un diente — Iliñgo.
Desdentado sin diente alguno — Nangugungub.
Desdeñar o desestimar — Nagatamay — Nagagaming: pas. Vn
Desdeñar al pobre haciendo asco del — Nagaisig isig: pas. Vn
Desdichado, infeliz — Alaōt — Viō.
Desdichado ser infeliz ō mal afortunado — Dautag bala — Dautag palar.
Desdoblar — Nagabuclar: pas. Vn
Desear — Naibug — Nahamut: pas. An la cosa deseada.
Desar con amor y afecto tierno — Nahirlao — Nahandum: pas An es la cosa deseada. Lo mismo vienen a significar: Nalay — y — Naolar.
Desear con gran ahinco — Nagayugut.
Desear gozar lo q̃ posee — Naauil = pas. An
Desear gozar algo — Nanhinaut — Nanangbay — Nanhimulahan: pas. An.
Desearse o imprecarse algo — Nangani, l, Nagapangani.
Desechar — Nagabiya: pas. An
Desechar dadiva agena — Nagaayar: pas. An.
Desechar la muger a su marido ō al contrario — Nagaayus: pas. An
Desechar o despedir al criado — Nagahingilin: pas. I
Desechar de si como los pensamientos malos — Napahaua — Napabulag: pas. I.
Desecho de la pitarrilla — Tabag.
Deselar — Nacatunao: pas. Vn.
Desembainar — Milabñot — Miibot: pas. Vn la cosa desembainada como espada tta.
Desembarazar — Nagahauan: pas. An es la cosa desembarazada pas. Vn aquello de que es desembarazada.
Desembarcarse — Micauas — Mihaon: pas. An el desembarcadero.
Desembargar el Juez lo embargado — Napapaguli: pas. I es la cosa desembargada.

Desembarrar como pared embarrada — Nagatactac: pas. Vn es el barro que es quitado.
Desembolver — Nagabuscag: pas. Vn
Desemboscarse el q̃ estaba oculto — Mibotho.
Desembriagarse — Nahauli, l, hinulian sa buut.
Desembuchar — Nagabosbos: pas. l es la cosa q̃ se desembucha
Desembuelto hombre o animal que no se embaraza — Macundat.
Desemejante — Lain — Labet.
Desempalagar — Nabalao.
Desemparejar — Nagaquinhos: pas. Vn.
Desempeñar como prenda — Milocat: pas. Vn es lo desempeñado: pas. l. es aquello con q̃ se hace el desempeño.
Desempulgar el arco o ballesta — Nabucas: pas. Vn
Desencajar — Misinuil, — Mibungat: pas. Vn
Desencantarse — Nacdha añg tagolilong.
Desenclavar — Nagaibot sa lansañg: pas. Vn.
Desenconarse — Nacupus — Nahupus.
Desenfadar a otro divirtiendole — Napalingao lingao: pas. Vn
Desenfadarse — Nagalingao lingao.
Desengañar — Napahabalo sa matoor — Nagatapat: pas Vn es el desengañado.
Desengolfarse — Napapiliu — Napahigar.
Desengrudar — Nagabotas: pas. Vn
Desenojar — Napahungao — Napahauos sa buut: pas. Vn.
Desenrredar — Nagahusay: pas. Vn
Desensenarse haciendose la mar a fuera — Napalauor.
Desenterrar — Nagabucar: pas. Vn la cosa desenterrada.
Deseo — Caibug.
Desesperar Ahorcarse — Nagahogot — Nagahicug.
Desesperar perder la esperanza — Di milaom — Di Nadasig
Desestimar — Nagatamiay: pas. Vn.
Desfallecer — Nagacaluya.
Desfavorecer — Misiuay: pas. Vn el desfavorecido.
Desfigurar con golpes — Nagalagam: pas Vn, l, Nalaguna es el desfigurado.
Desflorar esto es quitar la flor o primor a las cosas — Nacclubar Nacapala: pas. Vn l, Nalubar, Napala, es lo desfigurado.
Desfogar el enojo — Nahungao — Nahamugdao na.

Desgajar rama ó arbol — Namangi — Namalompoñg: pas. Vn es el arbol Vg. de que se desgaja: pas Vn es la rama que se desgaja.
Desgarrarse rama o arbol — Nabangi — Nasangi.
Desgarrarse el vestido o ropa — Nagisi.
Desgarrarse el racimo por pesar mucho — Nalongo.
Desgaron en ropa — Cagisian.
Desgracia — Cadautan.
Desgraciado — Nahingalatan: sale de daut, o cadaut.
Desgranar con las manos — Nagahomo: pas. Vn
Desgranar con los pies pisando — Nagagioc: pas. Vn
Desgranar refregando una mazorca con otra — Nagañgur ñgur
Deshacer la compañia — Nagacabus: pas. Vn.
Deshacer generalmte. — Nagabuncag: pas. Vn
Deshacer algo como sal — Nagahilis.
Deshacer el concierto — Nagabuncag ug poloñg:
Deshermanar — Nagacabulag — Nagacabutas.
Deshiervar — Nagagona — Nagasuat — Nagahilamon: pas Vn es la yerba q̃ se quita: pas. Vn es el lugar
Deshierbar o desmontar — Nagahauan
Deshilado de aguja como se hace en los puños — Ginahangan.
Deshilarse la ropa — Nagacahilhig.
Deshonrrar — Nagapanauay: pas. Vn
Deshonrrarse maldiciendo de sus padres — Namalicas.
Desierta casa o pueblo — Giauanan.
Desierto lugar que no se habita — Caauanan — Camingauan Calaayan.
Desigual suelo — Luhur — Miluhur estar asi.
Desigual suelo como q.do ay muchas lagunillas — Libaoñg.
Desigual altor o longitud — Malabao. l, Nagalabao
Desigual ser en lo q̃ se reparte — Nagaihir.
Desigual ser en gordor — Nagabisol bisol.
Desigual en una misma cosa como que hace cintura — Hitus.
Desigual en dignidad — Di sama.
Desigual hilo — Nagacalimatuc.
Desigual estar la cosa como tuerta — Nagacahibi.

Desiguales estar las cosas q̃ no corresponden unas con otras — Di Nagaangay — Di nagacatupuñg.
Desjarretar — Nagasalaqui: pas. Vn
Desleir algo como azucar ó tinta — Nagagunao: pas. Vn.
Desleir algo — Nagalamao: pas. Vn
Deslenguado hablador — Babaun.
Deslizar o resbalar — Nahadalinas — Nalugas: pas. An es es deslizadero.
Deslizarse o resbalarse algo de las manos — Nadalhog.
Deslizarse de las manos como anguila o jabon — Nadanglug.
Deslizarse como el q̃ baja de un arbol — Naloros.
Deslomado — Mangusun
Deslumbrarse ó encandilarse — Nasulao, l, Nasulauan.
Deslustrarse la cosa — Nalubar añg canauoñg niya.
Desmandarse o demasiarse — Nahalacar.
Desmayar perder el esfuerzo p.ª emprehender alguna cosa — Nabogto añg cusug — Naupus añg buut.
Desmayarse — Napunao — Gipunao, si se desmayo por golpe que le dieron.
Desmayarse o quitarsele el resuello con algun golpe —
Desmedrar en no crecer — Nasagutsut.
Desmedrar minorar — Nagacahilis
Desmedrar en hacienda — Nacolangan, l, Gicolangan
Desmelenado — Vayong uayong — Vayongun.
Desmembrado q̃ le han cortado algun miembro — Giotlan.
Desmembrar hacer pedazos — Nagacosi: pas. Vn.
Desmemoriado — Mangilimotan, l, Mangilimotun.
Desmenuzar — Nagapitic pitic — Nagacosi cosi — Nagaduluc-muc: pas. Vn.
Desmenuzarse — Nadugmuc dugmuc — Napusa pusa: este no es mui proprio.
Desmentir — Nañhimacac: pas. An es el desmentido, o aquien se le dice que miente.
Desmerezer o no ser digno de alguna cosa — Di tacus.
Desmochar — Nagasaploñg: pas. Vn lo que se quita desmochando pas. An aquien.

Desmontar el monte ó rozarle — Nagacaingin: pas Vn lo rozado.
Desmontado o rozado monte, lo que llamamos roza para sembrar o sementera — Caingin.
Desmoronar alguna cosa — Nagapung-as — Nagatingpa.
Desmoronarse algun monte con las olas del mar — Halaquir laquir.
Desnarigado — Bangag.
Desnaturalizar a alguno — Napapaghalin sa taganac: pas. Vn.
Desnaturalizarse el hijo o salir de la patria potestad — Nagahalin sa nacatavo
Desnudarse — Nagahobo — Nagahucas: pas. Vn lo q̃ se desnuda pas. An la parte desnuda.
Desnudez — Pagcahobo — Pagcahucas.
Desobar el pescado — Miyagyag añg isda.
Desobedecer o no obedecer — Dile misogot — Nagatapol.
Desobediente — Matalacun — Malalis.
* Desojar quitar los ojos — Nasuluc añg mata.
Desojar quitar las ojas a los arboles — Nanoto: pas. An.
Desollar — Nagaanit: pas. An la cosa desollada
Desollar la caña quitandola la cascara — Nagatapnis: pas. Vn lo que se quita: pas. An la caña.
Desollar o descortezar como el abacá — Nagaacac.
Desollarse el cuero ~~quitan~~ mudandole — Napacpac — Napaclas
Desollarse con golpe ó rozandose — Nalorgor.
Desollarse — Nahilos añg panit.
Desollejar o despellejar — Nagapacsi:
Desollinar — Nagatapdag sa anoos: pas. Vn el hollin: pas. An de donde se quita.
Desonesta cosa se puede decir con todos los nombre de cosas sucias. Vg. Mahugao — Masauayun tta.
Desonestidad — Cahugauan — Casauayan.
Desorejado — Gipalongan
Desorejar — Nagapalong: pas. An.
Despachar a alguno para alguna parte — Napalihog — Misogo: pas. Vn el despachado.
Despachurrar algo con el pie — Napislit — Napislat: pas. Vn.
Desparecer algo derepente — Natuhao pagcauala: pas. An es a quien se le desapareze algo asi.

Desparcir a los que riñen — Nagahauir — Nagaulañg: pas. An.
Despavilar — Misugi — Nanguntinq — Nañginpit: pas. An. la cosa despavilada como Lampara.
Despavorido — Hinculbaan — Hinugnucan.
Despearse o cojear — Nagaquihur.
Despedazar — Nagacosi: pas. Vn.
~~Despezonar fruta — Nagapopo — Namopo~~
Despedir al criado — Nagahingilin — Nagapaghalin:
Despedir al guesped acompañandole — Napagican — Napatolor
Despedir al que ha pedido algo no dandoselo — Napahagauar: Vg. Pido un cuchillo, niegamele el dueño, y luego digo: Napahagauar ca saimong sucudañg.
Despedirse para irse — Nanamilit — Nagalauñg: pas. An.
Despegada estar la corteza de la carne del palo ó del arbol quando esta facil de quitar, o el pellejo de la cosa q.do la desuellan — Maopac — Y su contrario es — Madrecut: cun tuig maopac cun tuig man maducut.
Despegar algo — Nagahocar: pas. Vn.
Despellejarse quitar ó mudar el pellejo — Namanit: pas An la cosa la cosa despellejada ó desollada.
Despender — Nagacauañg — Nagahalin
Despensa — Palayohan — Palagauian.
Despensero — Palagaui.
Despeñadero — Pangpang: — Caligiran: es el despeño.
Despeñar — Nagapalin — Napaligir: pas. I.
Despeñarse — Naligir — Napalin.
Desperdiciado hombre — Mausic — Madagmal.
Desperdiciar — Nagausic — Nagadagmal: pas. Vn la cosa.
Desperezarse — Nahiuir.
Despertar el que duerme — Nagamata, l, Nahimata.
Despertar con ruido — Napucao.
Despertar á otro asi — Napapucao: pas. Vn.
Despertar no del todo sino como el q. se revuelbe — Naguyoñg.
Despertar esto es estar despierto por no poder dormir — Nagatucao.
Despezonar fruta — Nagapopo — Namopo

Desplumar — Nagahimolbol: pas. An la cosa desplumada.
Despiojar quitar piojos — Nanhinoma: pas. An.
Despoblada por destruida tierra — Nalaglag, l, linaglag.
Despoblado pueblo por averse ido la gente — Gilalinan — Gipanauan.
Despoblar mandando se despueble — Napapaglalin: pas. Vn es la gente que es mandada.
Despojar — Nagataban: pas. An es al que despojan o roban: pas. Vn son los despojos.
Despojarse esto es desnudarse — Nanhocas: pas. An es la parte despojada o desnuda: pas. Vn el despojo.
Desposado — Gibalaye.
Desposarse — Nagabalaye.
Despostillar — Nangucan, cugan.
Despreciar ã otro tenerle en poco — Nagatam:ay: pas. Vn la cosa despreciada.
Despues, de aqui a un rato — Onina. Oñia
Despues indeterminadamte — Ogaling. Oñia ogaling
Despues de esto — Inabut niini.
Despues que — Añg obus na, l, sa obus na.
Despues ã poco despues de medio dia — Miligas na sa odtohan, l, Pales na añg arlao.
Despues de media noche — Labi na sa tungañg gabij.
Despues de mañana o esotro dia — Damlag.
Despues de comer — Sa obus na mangaun.
Despues de mi — Sa olehi canaco
Despuntar algo — Nagasumpir: pas. Vn.
Desquartizar — Nagalapa: pas. Vn
Desquijarar — Nagalañgi — Nagasañgi: pas. Vn.
Desrrabar algun ave ó animal arrancandole la cola — Nagaibot sa icog: pas. Vn es el rabo.
Desrrabar cortando la cola — Nagapotol — Nagatubtub sa icog: pas. An es el ave o animal desrrabado.
Desta manera comparando — Ingun niana.
Desta parte de el rio — Sa nayon.

Destapado estar algo como cesto, puerta, tarro tinasa tt.os — Nagaayang-
añg:
Destapar — Nagaocab — Nagaboca: pas. Vn.
Destapar cosa cubierta con ropa — Nagabucas.
Destechar — Nagatastas — Nagatincas sa atup: pas. Vn es el techo
pas. An la casa o cosa destechada.
Destemplado estar el instrumento — Nalubar.
Destemplado tener el cuerpo — Nasaquet saquet.
Destemplado estar el cuchillo ó herramienta — Nahilao.
Destemplanza por mucho — Paycalacar — Paycalabi.
Destemplar cuchillo o herramienta — Nagahilao: pas. An: el cuchillo:
pas. I iquinahilao es la destemplanza ó lo que le destempla.
Desterrado — Gihingilinan.
Desterrar — Nagahingilin — Napalasug.
Destetar al niño — Nagaatas
Destetado estar el niño — Naatas.
Destexar — V. Destechar.
Destexer — Nagabincas — Nagatastas: pas. Vn.
Destierro — Paghingilin.
Destrabar la ropa quando se ase en algo — Nagapalos: pas. Vn
Destrozar — Nagacosi — Nagabuncag: pas. Vn.
Destruido o transformado de Dios — Gibaliu.
Destruir o hacer mal — Nagaamoñg amoñg — Nagacosi — Nagabun
cag: pas. Vn.
Destruir casa o pueblo — Nagalaglag: pas. Vn.
Desunir — Nagabotas: pas. Vn
Desusar esto es no usar ya de la cosa — Mibiya: pas. An
Desvanecerse ó desvanecido estar — Pinangalipulñgan: de Alipuluñg
Desvanecerse o deshacerse el baho o humo — Nahanap.
Desvanecerse la cabeza mirando de arriba abaxo — Gisauan.
Desvariado estar decir locuras — Gisalimoan, l, nasalimoañg.
Desvariar — Balintayao.
Desvariar el enfermo, y el que no lo esta — Napapanyamyam.
Desvelarse en aprehender ó por otra cosa — Gihilasan, l, Nahilasan aco
sa paytoon.
Desvengado deshonesto — Maolag — Tampalasan.

Desventura — Caraut — Hincalalatan
Desvergonzado sin comedimiento ni respeto — Hungay — Valaiulao
Valaî taha — Di mangiulauan — Tampalasan.
Desviadas o divididas estar algunas cosas — Nagabulag bulag:
Desviado ir ô estar de otro — Nahilang — Nalahañg.
Desviar mandar q̃ se desvien — Napalicay: pas. Vn aquien se manda
Desviar — Nagahalin: pas. Vn
Desviar desechando — Nagapinig.
Desviar ô apartar lo que esta junto — Nagautal — Nagabulag —
Nagalunga: pas. Vn.
Desviarse ô rehuir el cuerpo — Nagalicay.
Desviarse ô apartarse — Milicay — Milicday — Napahaua: pas. An
es aquello de que se desvia.
Desviarse dexar el lugar donde estaba — Mi ondañg.
Desviate ô quitate de aî — Pahaua ca diha.
Desvirgar — Nagaluslus — Nagatigma: pas. An es la desvirgada.
Detener a otro generalmte — Nagahauir — Nagaulañg: pas. An
Detener a otro haciendole tardar — Nacadugay — Nagapacadu
gay: pas. Vn.
Detener ô hacer parar al que trabaja — Napapuyo — Napahunuñg
Napatucdao: pas. Vn.
Detenerse ô tardarse — Nadugay — Nasali — Naculi.
Detenerse emperezando — Nagatapol: pas. An aquello de q̃ tiene
pereza.
Detenerse esperando â otro — Nagahulat — Nagalaay: pas. Vn
es el que se espera
Determinar algo — Nagalalañg — Nagatapat — Nagapatoga:
pas. Vn es la cosa determinada — Paglalang — Pagtapat, y
pagtoga es la determinacion.
Determinar poner termino o limite en alguna cosa — Nagaulut
— Nagabocsoc: pas. An es la cosa asi determinada
Determinar a otro lo que ha de hacer — Nagatacga: pas. Vn.
Determinarse a algo — Miputuñg:
Determinado hombre arrojado — Pung:tanun.
De ti — Sa imo — Imo — Mo.
De todo punto — Ng̃ayur.
Detras de algo — Sa Luyo — Sa licor.
Detras de ti — Sa licor mo.
Detraves salir — Nagahinagbo — Nagahisugat: pas. An aquien asi

se salen.
Deuda — Angcat — Otañg.
Deuda de delito — Gamit.
Deudor ser o deber — Nacaotañg — Naangat: pas. An es aquien se debe: pas. Vn lo que.
De una parte — Sa Luyo.
De una y otra parte — Sa luyo ñga duha — Sa Luyo ug sa luyo.
De uno en uno hacer algo — Nagatalagsa — Nagapatalotagsa.
Devanar hilado en ovillo — Nagabalalao: pas. Vn
Deber — Migucut.
De un nombre ser dos ó mas personas como dos Juanes — Naga-sañgay.
De veras? — Balitao?
De veras hacer algo, adrede o de proposito — Nagatuyo: pas. Vn.

Dante I

Dia natural — Arlao
Dia de fiesta — Aralo ñga igalehi.
Dia de reposo de Calentura — Langzat.
Dia de la muerte — Arlao sa camatayun.
Diablo — Aloc: este es hechicero — Yaua.
Dias ha — Nasali na.
Di asi — Ignun mo pagpolong, l, magingun ca pagpolong.
Dibujar — Nagalagda — Nagasulam: pas. An la cosa dibujada.
Dibujo — Lagda.
Dibujo retrato — Larauan.
Dicha buena — Maayong palar.
Dicho — Pinamolong.
Dichoso feliz — Bulahan —
Dichoso de buena ventura — Badzan — Palaran
Dicipulo — Gintoonan.
Dientes — Ngipun.
Dientes del harpon — Salit.
Dientes de tenaza — Sipit — Quipit.
Diente de cangrejo — Cagat — Paac.
Dienton que tiene grandes dientes o dos ordenes de ellos — Sañghan.

Dienton de grandes dientes q̃ nunca cierra los labios — Mosi
Diestra mano — Ido.
Diez en numero — Napolo: Napolo ca lubo: diez mil: napolo ca tuig: diez años: napolo ca bulan: diez meses: et sic de alijs
Diezmo lo que se da en diezmo — Binayan ñga icapolo.
Difamar hacer publico — Nagabantog: pas. l. es la cosa difamada
Diferencia — Calainan.
Diferencian uno de otro — Nagacalain, l, Nacalain: pas. Vn
Diferente cosa — Lain-Labut.
Diferentem.te hacer algo — Nagapalain
Diferentem.te poner colores ó otras cosas diferenciandolas: — Nagacanaong nanoñg — Nagacasacot sacot.
Diferir las cosas de un dia para otro — Nagatugan tugan — Nagalitug litug: pas. l.
Dificil cosa — Naculi.
Dificultad — Caculian
Difinir — Nagasaui — Nagasayor= pas. Vn el la cosa difinida.
Diforme cosa — Balihag — Nalauay.
Digna cosa — Tacuy.
Dignidad por prelacia — Pagcapanoan:
Digno hacerse — Nagapacatacuy.
Digresion hacer en la platica ó dejar lo q̃ se trata, y pasar a otra materia — Nisailo sa poloñg:
Dijerir — Nacaloto — Nacahilij: pas. Vn
Dijestion — Caloto., l, quinalotoan.
Dilatar — V. Diferir.
Diligente cuidadoso hombre — Nacugi ñg tao — Nalinga.
Diligente bien mandado — Masoyot.
Dilubio por inundacion — Pagcalonor.
Dineros — V. Moneda.
Dios de infieles — Diuata. — Bathala.
Disciplina o enseñanza por la cosa q̃ se enseña — Pagtolonan
Disciplina por azote — Nanpac
Discordia poner — Nagatohon tohon — Nagasugidt.
Discordar en parecer — Nagacasañgbay — Nagacañgbay.
Discreto — Buutan.

Disculpa — Balibar.
Disculparse — Nagabalibar: pas. l es lo que se da por disculpa.
Disension — Pagquilalis — Pagcalalisan.
Disimular hacer que no ve ó no oye — Nagalipur lipur — Naga palingao lingao — Napapacono cono.
Disimular dejar pasar por alto — Napasailo — Napataan: el primero tiene la pas. Vn el segundo la pas. An. pª lo que se disimula.
Disimular ó fingir q̃ va a una parte siendo a otra — Napasanbingay — Nagamalao.
Disimular la enfermedad — Nagapacauala uala sa mai saquet.
Disimular que esta bueno haciendose malo — Nagaaloy.
Disimular que no le pidan — Napasulay.
Disminuir quitando algo — Nagaiban: pas. An es aquien se disminuye: pas. Vn lo que.
Disoluto — Tampalasan — Balangchagun — Di moulao.
Disparar lo armado — Nagabucas: pas. Vn.
Disponerse pª algo — Nagahiman — Nagadaan daan — Miandam.
Dispuesto ó aparejado — Maandam.
Dispuesto hombre o animal de buena disposicion — Magayon.
Disputar por altercar — Nagalalis — Nagaindig — Nagatan ding: pas. An es la cosa sobre que se disputa.
Distancia o apartamiento — Pagcahalayo.
Distilar — Napatolo: pas. l.
Distilarse la cosa — Natolo.
Distincion — Calainan — Pagcanauong.
Distinguir ó discernir — Naganauong.
Distinto diverso — Lain — Labut.
Distraerse en varias ocupaciones — Nagasarangap: pas. An
Distribuir — Nagabatá: pas. l. lo q̃ se distribuye: pas. An aquieres.
Diverso — Lain.
Divertirse — Nagalingao lingao: pas. An en lo que.
Dividir por medio — Nagapicas — Nagaboac: pas. Vn.
Dividir en quatro partes — Nagatilor.
Dividir en pedazos — Nagapotol potol: pas. Vn

Dividir en ruedas como el pescado — Nagagulut.
Dividir en trozos como madera — Namut put.
Dividirse los rios o caminos — Nasañga — Nagacasimañg.
Dividirse los que se parten vnos á una parte y otros á otra — Nagasabulag — Nagasiuay.
Divieso — Hubag.
Divieso chiquito — Bolosot.
Divinidad — Pagcadios.
Divulgar — Nagadayag — Nagabantog: pas. I.
Diz que — Conó — Abi.
Dicen — Nga nila.
Dize — Nga niya.
Dicese comunmente — Giingun nga hinbaloan
Dixe asi — Namolong aco ingun niadto.

D. ante O.

Doblado hombre de dos caras — Matoañg toañg — Duhai buut
Doblar ó coser como ropa — Nagapilo — Nagapico: pas. Vn la cosa doblada
Doblar ó repulgar ropa — Nagabilit: pas. An es ropa repulgada
Doblar la vestidura una sobre otra, esto es aforrarla — Nagasapao: pas. An es la vestidura: pas. I el forro
Doblar brazo ó pierna encorbarle — Nagalucun: pas. Vn.
Doblar como la oja dela palma — Nagabuyoc: pas. Vn.
Doblar punta los que navegan — Nagalipot: pas. An es la punta de tierra que se dobla.
Doblar la ganancia — Nagacapilo: pas. Vn
Doblar hilo o cordel ó otras cosas que no se ponen sencillas p.ª mayor fuerza — Nagagubay: pas. Vn.
Doblado hilo ó dos palos tt.ª — Gilumbay.
Doblarse ya o encorbarse como hombre viejo — Naboctot.
Doblarse por fuerza que le hacen como quando luchan — Natandug.
Doctor — Manonoon — ?, Magtotoon.
Doctrina por la cosa que se enseña — Pagtoloonan.
Doctrinar — Magtoon: pas. An aquien: pas. I lo que.
Dolencia — Saquét — Salot.
Doler un poco — Naguul: pas An. aquien.

Doler la cabeza — Nahiñglao añg olo.
Dolerse aver compasion — Nangalaot: pas. Rn de quien se duele
Doliente — Masaquét.
Dolor o pena tener de algun mal ô perdida — Nahaanogon
Dolor o pena tener de lo que hizo — Nahinulsur — Nañgalahao: pas. Rn es de lo que se duele.
Dolor que se muda de un lado a otro — Suut.
Dolor de Lomos — Lisur.
Dolor interior de los huesos — Damiañg.
Dolor generalmte — Casáquet
Domar ô domesticar animal — Nagaaghup — Napaanar: pas: Vn.
Domar el que mas puede al que menos puede — Nagalupig — Nagadaug: pas. Vn.
Domestico animal — Hayup.
Don ô dadiva — Hatag.
Don ô gracia — Sadya:
Donar — V. Dar.
Donaire — Tiao.
Donde quiera — Sa diin man
Donde? de futuro — Hasa? — Hain?
Donde? de preterito — Diin? — Disa?
Donde antes — Sa Daan
Doncella Virgen — Olay ñga babaye — Bugus.
Doncella soltera q̃ no tiene marido — Dalaga.
Donoso hombre gracioso — Mahimayaun.
Dorar los dientes — Nagapansil: pas Rn: son los dientes dorados.
Dorar — Namulauan: pas. Rn la cosa dorada
Dormir — Natolog:
Dormir juntos en una cama ô manta — Nagason:ot.
Dormir boca arriba — Nagahayañg.
Dormir boca abaxo — Nagaculub.
Dormir de lado — Nagataquilir
Dormir juntos aunque no sea en una misma manta — Nagadolog — Nagaubay

Dormir a sueño suelto — Kahananot.
Dormitar — Kagaholipay — Kapilas.
Dormitar dar cabezadas — Kagahizsca.
Dormidera — Latolog — l, Icagatolog.
Dormilon — Matologun
Dos — Duha, l, Dudruha.
Dos mil — Duha ca libo.
Dos años — Duha ca hug: lt sic de alij
Dosel o colgadura — Ipamitay ñga panaptun: Dosel ef langit Langit.
Dotar — Kagabugey: pas. l bo ef se da en dote: pas. Kn aquien
Dote — Bugey.
Doze en numero — Kapolo ug duha
Doze vezes — Kacapolo ug duha.

D. ante d.

Drago cuyo hugo ef sangre — Kaya. (Tambien ay quien dize q la sangre de drago ef la goma del arbol llamado Kyitor y si ef asi, no sera el arbol de Kaya ni su goma el drago: Juzguen lo los Boticarios.)
Dragon — Sawa — Bitin. (Sawa es nombre general a toda culebra. Bitin ef la que los Españoles llaman boba, y yo la he visto de siete varas y media bien cumplidas.)

D. ante V.

Dudar — Kagaduhaduha: pas. Kn aquello de que se duda
Dudar o vacilar de algo — Kagatahap: pas. Kn
Dudar o estar perplexo sin resolverse — Kagatubatuba: pas. Kn
Duende — Oco.
Dueño de algo — Kag: con esta preposicion se hace el dueño de qualquiera cosa antepuesta a la cosa — Ug. Kagbalay; dueño de la casa: Kagsundang: dueño del cuchillo. etc.
Dulce cosa — Matamis.
Dulzura — Quinatamis — l, Catamisan.
Dura cosa — Matiga — Matigson

Dura cosa o tiesa al comer q̃ suena entre los dientes como camote mal cocido — Maagad=ad.
Dura tierra — Mabantoc
Dura hinchazon o postema — Maiting — Matigson
Durable — Madayon — Madugay.
Durar mucho algo — Masali marugay.
Dureza — Catiga.
Duro palo — Matiga nga Cahui.
Duro lo mal cocido y bien tieso — Mahunit — Mabasuug.

E ante A.

Ea, exortantis — Harao — Dan — Tara.
Ea, idos — to na, l, adto na.
Ea, para incitar a hacer algo — Na. l, Ta.
Ebano — Bantolinao.

E ante C.

Echar o desechar — Nagabaya: pas. Vn la cosa
Echar como arrojando — Nagabalibay — Nagapilac: pas. I.
Echar o auientar como animales — Nagabugao — Nagapagoa: pas. Vn.
Echar de su compañia — Nagapahingilin.
Echar de casa o lugar — Napahalin: pas. Vn, l, I.
Echar lejos — Napahalayo.
Echar en cima — Nagababao, l, Napaibabao: pas. I.
Echar debajo — Napailalum.
Echar en remojo como pescado seco — Napahulum: pas. I
Echar algo fuera — Napagoa: pas. I.
Echar algo de alto a bajo — Nagaholog: pas. I, l, Vn
Echar o ir acia atras — Misauli.
Echar la mar algo ã la costa — Nagadagsa: pas. I.
Echar õ poner a otro cabeza abajo — Nagatouar: pas. Vn.
Echar algo en el suelo, lodo, õ agua como de empellon — Nagatic=lor. pas. Vn.

Echar o tender lo q̃ esta enhiesto ó derecho — Nagahapay: pas. Vn
Echar la embarcacion alagua — Nagasaog: pas. Vn = Nagabong-
sor, es mas proprio: tiene la pas. l.
Echar la comida antes de tragarla — Nagacosipar.
Echar la vomitando — Nagasuca: pas. l.
Echar ó poner unas cosas sobre otras — Nagadaog daog.
Echar cosas liquidas unas sobre otras — Nagatibhong.
Echar o arrojar agua regando — Nagabuñiag: pas. l. el agua
pas. An aquello sobre que cae.
Echar agua a los puercos quando comen — Nagalamao: pas. An
son los puercos: pas. l el agua.
Echar o meter algo en vasija — Nagasulur: pas l. es la cosa: pas. An
la vasija.
Echar o meter en vasijas cosas liquidas — Nagahoar.
Echar agua o polvo como rociando — Nagasaboy.
Echar la escalera ó cordel, esto es alargandolo — Nagatonton: pas
l. es lo q̃ se echa o alarga.
Echar la culpa a otro — Nagapasañgil: pas. An aquien le echan
la culpa no teniendola.
Echar algo menos ó creer q̃ le falta — Nagailiu: aquel de quien
creen ha quitado la cosa es la pas. An. Giiliuan.
Echar agua como con hisopo — Nagabitic.
Echar ó poner preso a alguno — Nagabilango: pas. Vn — Naga
pandug: es ponerle en el cepo, y tiene la pas. An para la
persona q̃ se pone en el cepo.
Echar o poner de cabeza en el zepo — Nagaliug: pas. Vn: Giliug
aco niyang pinandugan, l, pagpandug
Echar o poner en el cepo de manos — Nagacoot.
Echar a perder algo — Nagadaut: pas. Vn.
Echar suertes con colmillos — Nagapasayog sa tañgo.
Echar suertes meneando la embarcacion — Nagapaquibang.
Echar llamas de fuego — Nagasiga.
Echar á rodar algo — Nagaligir — Nagaliquir: pas. l.
Echar retos como amenazando — Nagagasur: pas An es aquien
le echan los retos —

Echar renuebos los arboles o retoñar — Nanaliñgsiñg: pas. An es el arbol retoñado.
Echar flor — Namulac.
Echar olor bueno las flores de los arboles — Nagaamion.
Echar maldiciones — Namalicas: pas. Vn.
Echar maldiciones las mugeres — Nanonglo.
Echar en olvido — Nalimot — Nahacalimot: pas An es la cosa
Echar raizes — Nagagamut
Echar a mano derecha — Patoo
Echar a mano siniestra — Napauala
Echar por atajo — Milactur: pas Vn la cosa q̃ se ataja
Echar en sal — Nagaasin: pas An la cosa echada en sal.
Echar a huir — Nalagio.
Echar mano de algo — Micubut: pas. Vn
Echar mano a la espada, cris, o balarao — Mipogoñg: pas. Vn
Echar mano a la lanza — Misagmit — Migamit.
Echar ó sacar de comer — Nagasicar: pas. Vn
Echar de beber — Nagatagay: pas An. aquien se le echa o da de beber.
Echar de beber alguna cosa poca en alguna escudilla — Nagatigis.
Echar de comer á puercos — Nagalalog: pas. An los puercos: pas. E lo que se les echa de comer.
Echar de comer á aves — Napatotoc — Napatoboc: pas. E lo que se les echa: pas Vn las aves.
Echar ponzoña ó emponzoñar — Nagahiló: pas. An el emponzoñado.
Echar remiendo ó remendar — Nagatopac: pas. An la cosa remendada: pas. E el remiendo.
Echar en publico alguna cosa, hacer la publica, y sabida de todos — Napadunguy — Napabantog: pas. E. es la cosa publicada
Echar a bien la cosa o tenerla por buena — Napacamaayo: pas. Vn es la cosa.
Echar á mal ó tener la cosa por mala — Napacamaraut: pas. Vn
Echar al trabes — Nagadagsa: pas. E. la cosa asi echada.
Echar bendicion — Nanalangin: pas. An aquien se la echan.
Echar al mar alijando — Nagaholog: pas. E.
Echar al mar á alguno — Nagalabo: pas. E.
Echar ó tender sobre algun palo o cordel alguna cosa — Nagasablay.

pas. I. es la cosa: pas. An el palo ó cordel.
Echar el brazo por cima de algo — Misalay.
Echar la muger la criatura q̃ pare — Nagacoha.
Echar bocado esto es morder — Mipaac — Mipangit: pas. Un lo mordido.
Echar especias al guisado — Nagapanacot: pas. I. son las especias: pas. An el guisado
Echar leña al fuego — Nagasognor: pas. Un es el fuego.
Echarse o tenderse como en la cama — Nagahigda.
Echarse junto a otro o con otro — Nagadolog.
Echarse con muger, o esta con hombre para cosas torpes — Nanahugdahug — Nagahilauay — Nagahunay — Nagahilauas: pas. I es el varon: pas. An es la muger.
Echarse de barriga — Nagaubu — Nagaculub. O boca abaxo
Echarse de espaldas — Nagahayañg.
Echarse en hamaca — Nagaduyan.
Echarse las aves sobre sus huebos — Milumlum — Miluub: pas. An son los huebos.
Echarse ã nadar — Nagalangoy.
Echarse de lado — Mitiquilir.
Eclipse — Bacunaua.
Eclipsarse el sol ó luna — Nabacunaua, l, Gibacunauahan
Eco — Aniñgal — Lánog.
Eco hacer — Nagaaniñgal.

E. ante D.

Edad — Pagcatavo — Dila ca tuig añg pagcatavo mo? Quantos años tienes?
Edificar casa o hacerla — Nagabalay.

E. ante L.

El, articulo de nominativo — Añg — Vg. El primero: añg nahaona — El segundo: añg icaduha: et sic de ceteris.
El, o ella pronombre — Siya.
El mismo, ó eso mismo — Mao.
El mismo hacer algo — Nagaonay pagbuhat.
El otro dia — La usa ca arlao

Elararse ó enfriarse la cosa — Nabugnao — Natugnao.
Eleccion — Pagpili.
Electo — Hinmutang — Pinili.
Elefante — Gadia.
Elegante — Magayon — Mañiag.
Elegir — Nagapili: pas Un lo electo: pas An el desecho.

E ante M.

Embadurnar — Nagadam-us — Nagabuling: pas. Un la cosa embadurnada: pas. I. aquello con que.
Embalsar hacer balsa — Nagagaquit: pas. Un aquello de que se hace la balsa.
Embarazado camino por la maleza — Masiggot — Masiot — Nagoot.....
Embarazado ó ocupado estar — Nalingao — Nalibañg — Nalangan pas. An aquello en que se embaraza ó ocupa.
Embarazado camino q̃ de proposito le han cerrado con ramas ó otras cosas — Hintabonan.
Embarazar á otro — Napacalibang: pas. Un el embarazado — Nagadile: es lo mismo, y tiene la pas. An.
Embarazarse — Nahatapañg — Nahasalama.
Embarazo — Calibañgan — Calingauan.
Embarcadero — Tugbungan — Cauasan, l, tacasan: el primero es respecto de los que estan en tierra: Los otros dos respecto de los que estan en el mar.
Embarcar cargar la embarcacion — Nagalolan: pas. I. l, Un es lo que se embarca ó carga.
Embarcarse la gente — Nagasacay: pas. An. es la embarcacion.
Embargar la hacienda — Nagapacaulañg sa bahandi: pas. An es lo embargado.
Embarnizar ó embarrar — Nagahirhir: pas. I. es aquello con que se embarniza ó embara: pas. An es la cosa embarnizada.
Embaucar — Nagaboya: pas. An
Embaucar haciendo trampantajos — Napapanalipur: pas. An el embaucado.

Embaucar con buenas palabras, o cosas semejantes — Nagaalam alam — Nagalomay: pas. An el embaucado.
Embajada llevar ó dar — Nagacagon:
Embajada embiar — Napacagon: pas. Vn es el embiado; pas. An aquien se embia la embajada: pas. I. es la embajada.
Embajador — Cagon.
Embeberse o empaparse el agua de algun charco o vasija — Naiti — Nahubas.
Embeberse algo como rezumandose — Mihunub.
Embelesados tener los ojos — Nalugdat.
Embelesarse de admiracion — Nahatingala.
Embelesarse — Nalimot añg buut — Nalibañg añg buut.
Embetunar — V. Embrear.
Embiar alguna cosa á otro — Napahatur: pas. I. es la cosa
Embiar, mensagehacer — Mitogon:
Embiar á alguno p.ª que lo castiguen — Mitolon.
Embiar dar algo p.ª que lo lleve á otro — Napadara: pas. I.
Embiar a llamar — Napatauag: pas. I.
Embiar a pedir la deuda — Napabaui — Napaquibayar: pas. I. es la deuda: pas. Vn el embiado
Embiar adelante — Napaona: pas. Vn el embiado.
Embidia — Sina — Casina.
Embidia tener de lo que otro tiene — Nanhinaut — Nasina: pas. An aquello de que se tiene embidia.
Embidiar — Nagasina.
Embidioso — Masinaun.
Embiudar ser viuda o viudo — Nagabalo: pas. An de quien se embiuda el difunto.
Emblanquecer la cosa — Nagacaputi.
Emblanquecer o blanquear algo — Nagaputi: pas. Vn es la cosa blanqueada
Embocadero o estrecho de mar — Sulangan.
Embocar por estrecho — Nanulang: pas. I es la embarcacion que es embocada.
Embolver en paño como rebujando — Nagaputus: pas. Vn la cosa.
Emboltorio — Putus — I, Pinutus.
Emborracharse — Nagahubug.

Embricada hacer — Hagamagahat: paf. Hn aquien le ponen la embricada
Emboscarse — Hagahubung — Hagatago.
Embotada cosa de filos — Hahuluc.
Embotar los filos de algo — Hagahuluc: paf. Vn.
Embrabecerse — Hamamañgi — Hañgisug.
Embracar — Hagabulit: paf. Hn la cosa embracada.
Embrocar — Hagacolob: paf. l. lo embrocado.
Embudar echar por embudo — Hagasaliyong.
Embudo — Saliyong.
Embutir como apretar ó rellenar la cosa — Hagadasuc: paf. Vn.
Emendar tachando ó reprehendiendo algo — Hagabarlung — Hagasauay: paf. Vn.
Emendar algo adereçando lo con remiendos — Hagapanopac: paf. Hn es la cosa emendada assi: paf. l. es aquello conque se adereça.
Emendarse de algo — Hagapanton.
Emohecerse — Hagaagop=op.
Empacho o Verguença tener — Haulao
Empalagarse de comida — Hagasomol.
Empalar ensartando en palo — Hagapasuc — Hagatohog: paf. Hn es la cosa empalada: paf. l. el palo.
Empalmar una cosa con otra — Hagaboco — Hagasumpay: paf. Vn Son las cosas empalmadas.
Empañar o embolver al niño — Hagatadap — Hagatabon: paf. Hn es el niño embuelto.
Empapar se en agua y por eso crecer o aumentarse la cosa — Milactuc
Emparedar meter entre paredes — Hagcolob: paf. l. Quando el Rey a alguno entre paredes como en prision o encierro tiene la paf. Hn pª. la cosa emparedada.
Emparejar o igualar una cosa con otra — Hacatupung: paf. Vn las cosas emparejadas.
Emparejar ó igualar á otro en bien ó en mal, esto es acompañarle en el bien ó mal — Hahaonong: paf. Hn es el emparejado o acompañado en esta conformidad.
Emparentar ó ser parientes — Hagaiysoon.
Emparentado — Igsonan — Igmanhoran.
Empeçar — V. Comenzar.

Empedernirse la cosa — Nagacatig:a — Nagacatigson.
Empeine o herpes — Buni — Bunihun el que los tiene.
Empeine de la cabeza cierta enfermedad — Punu.
Empeine de la mano lo opuesto á la palma — Camavo.
Empeine del pie — Lapalapa.
Empeñar alguna cosa — Nagalun:ar: pas. l. la cosa empenada
Empeorar — Miosuag añg caraut — l, Midugañg añg caraut.
Emperezar — Nagataca.
Empero — Apañg — Cun di.
Emperrado — Tuinapungtan.
Emperrarse — Napungut na añg buut.
Empinar o enhiestar algo — Nagatingdug — Nagaocdoc: pas. Vn.
Empinar la taza — Mitoañg — Mitoar.
Empinarse lebantandose en las puntas de los pies — Nagaquinto.
Emplastar — Nagahaclup — Nagahampul: pas. An.
Emplasto — Haclup — Hampul.
Emplear vendiendo — Nagabaligia: pas. l. lo q̃ se vende: pas. An aquien.
Emplumar poner plumaje — Nagasombol: pas. An aquien se le ponen.
Emplumarse ó ponerse ó traer plumaje — Nanombol.
Empobrecer — Napapas — Napobre.
Empollarse el huebo — Pisan na.
Emponzoñar dar ponzoña — Nacahilo: pas. An la cosa emponzoñada.
Emponzoñar la bibora culebra o otro animal ponzoñoso — Nacalala pas. An la cosa emponzoñada.
Emponzoñar dando hechizos o echiçar asi — Nagadalongdoñg: pas. Vn el emponzoñado con dalongdoñg.
Emprehender dificultad ó negocio arduo — Naancun — Nagaatubañg sa caculian.
Empreñar el varon á la hembra — Nacagmabdus: pas. Vn.
Empreñarse hacerse ó estar preñada — Nagamabdus — Nanamcum: pas. An es aquel de quien se hace preñada.
Emprestar o dar prestado lo que se ha de volver en numero — Napahulam: pas. Vn aquien se da: pas l. lo que.

Emprestar lo que se ha de volver en especie — Napaotañg: tiene las mismas pas. que el antecedente.
Emprestar lo que no se ha de volver en especie sino su valor o equivalente — Napabailo — Napagamit.
Emprestar sin ganancia — Napasibo.
Empujar — Mitolor: — Miticuang: es q.do se cae.
Empuñadura ó puno de puñal ó daga — Polo.
Empuñar las armas — Nañgumul sa hinganiban: pas. Vn
Empuyarse clavarse pua — Nahasuyac.

E ante N.

En. — Sa.
Enajenar distraer — Nacaghalin:
En algun tiempo — Sa Mañgar ñga arlao
En algun lugar — Sa Mañgar nga Longsor.
En alguna manera — Sa mañgar ñga pagcabutañg
Enamorar darse á amar ó hacer q le amen — Napahagugma — Napahamuut: pas. Vn aquien se enamora.
Enamorarse de algo — Nahagugma — Nahamuut: pas. An aquello de que se enamora — Nagadayáo, con acento largo, es andar pulido ó alo pitrimetre, y asi si significa enamorarse, sera de si mismo.
Enano — Pandacan
En arquear las cejas de admiracion — Naqurhar
Enastada lanza — Tinaor — Nagataor.
En aquel mismo punto o tiempo — Nianang ngayur ñga tuig
En bainar — Nagasacob: pas. I la cosa: Isacob mo añg imoñg sungdañg: Mite gladium tuum in baginam.
Embainarse en algo — Misacob: pas An aquella cosa en q se en baina.
En bano o en valde hacer algo — Cauañg añg buhat.
En bararse como quando uno se pasma — Nagacabasuug.
Embejucar como tinajas — Nagabaat — Nagabalangcas: pas. An es la cosa embejucada asi: pas. I es aquello con q se embejucan
Encadenar esto es traer o poner cadenas — Nagatalicala: pas. An es el que las tiene puestas.

Encalar — Nagabulit ug apog: pas. Vn la cosa encalada.
Encaminar enseñar el camino — Mitorlo ug dalan: pas. An a quien se le enseñan.
Encandilarse los ojos — Misulao — Misilao: l, Nasilavan.
Encarecer ~~ó exajerar~~ de poca edad — Nagapamuhay.
Encantar — Nacatagolilong — Nacamino: pas. Vn
Encanto — Nagolilong — Caminoan.
Encañar agua o encaminarla por caños — Nagatarloy: pas. l. es el agua: pas. An los caños.
Encapotarse ó poner ocico — Nagacosmor: pas. An aquien le ponen el hocico o mala cara.
Encaramarse en algo — Nagacolambitay.
Encarcelar — Nagapamilango: pas. Vn el encarcelado.
Encarcelar en cepo de caña — Nagagapus sa tañgcal
Encarecer la cosa — Nagapatobo: pas. An la cosa encarecida.
Encarecer ó exajerar — Nagapadugang: pas. An la cosa exagerada pas. l. aquello con que se exagera.
Encarecerse o subir el precio — Namahál na — Naosuag na añg cabilhanan.
Encargar — Nagatogon: pas. l. lo q̃ se encarga: pas. An aquien.
Encargarse de algo — Nadumdum: es mui improprio: menos mal parece se dira — Napasilabut — l, Napatuñgur.
Encarnado color — Mapola.
Encarnar entrar bien como clavo o espada — Nadulut: pas An la cosa en que encarna.
Encarnar tomar carne como Xpto nro. Señor — Nagpacatavo.
Encajar algo en sus encajes — Nagaluput.
Encaje que se hace para q̃ ajusten entre si las cosas — Atip.
Encenagarse — Mitapac.
Encenagarse hacerse cienaga — Mahagna.
Encender pegar fuego — Nagadaig: pas. Vn la cosa encendida.
Encender candela — Nagadagcut: pas. An la candela.
Encender fuego sacandolo con bejuco — Nagabag: ir: y si es ludiendo — Nagagutgut.
Encender con pedernal — Nagatiltil = pas. An es el pedernal: tiltil es eslabon.

En cexao ó en redondo — Salibot
Encexar — Hanalo: paz. Vn la cosa encexada
Encexar la cosecha de arroz — Hagacdob — Hagadapa:
Encexar como en prision o lada — Hagatangcal: paz. l
Encexar algo — Hazalucub: paz. Vn: la cosa encexada.
Encima de algo — Sasabas.
Encima estar una cosa de otra — Milongtor — Hahatongtong
Encima estar unas cosas de otras en cosas largas — Hazacabangday.
Encima estar de algo sobrepujandolo — Hulabas — Hutambas: paz.
Vn el la cosa sobrepujada
Enclabar — Hazalangsang: paz. Vn la cosa clavada
Enclabar con tarugo de palo — Hayapapuc: paz. Vn: la cosa
Encoger ropa acia arriba — Hazalunlun: pas. Vn
Encoger los pies — Hazalucun
Encoger los brazos — Hagacuncun.
Encoger el perro el rabo entre las piernas — Hazabahay salisg:
paz. E es el rabo.
Encogerse las trippas de frio o de miedo — Hayacutuy cutuy asig
dinay.
Encogerse o acurrucarse en la cama — Hayabolocot
Encogerse para hablar o pedir algo — Hayapamiung piung
Encogerse de verguenza — Hahanip.
Encogerse de miedo — Hahaugnuc.
Encogerse lo que se enjuga ó seca como madera — Micupuy.
Encogerse de frio recogiendo los brazos — Micupupuy.
Encogido miembro — Cungcung na — Inaculu.
Encolerizarse — Hayapungut: paz. Vn contra quien
Encomendar a dios que mire por su mugen ó casa — Hahugian:
paz. l. es la cosa encomendada: paz. Vn aquien
Encomendarse a alguno p.a que le ayude — Hanhingio: paz. Vn
aquien se encomienda
Encomendarse a Dios — Hayacampo: paz. Vn el Dios:
Encorarse la haza — Hayanaug nang: — Hadlat — Hagaalim.
Encontradizo hacerse — Hayapacasugat: paz. Vn el encontrado.
Encontrar salir al encuentro — Hayasugat: paz. Vn.

Encontrarse uno con otro de improviso — Nagahinagbo — Naga hisugat — Nagahibaigzar: pas. I. es el compañero en el encuentro.
Encontrarse las embarcaciones quando pelean — Nagabangá: quando reciprocamente se enquentran pas. I. es el compañero en el enquentro — Quando la una enquentra y embiste a la otra sin que esta quiera, pas. An es la encontrada ó embestida.
Encontrarse los q̃ vienen por camino, y se cruzan — Nagapan malac balac.
Encontrarse los que se acometen — Nanoclos: nanoclos sila
Encontrarse o toparse uno con otro — Nagahitagpañg.
Encontron dar en algun palo ó otra cosa — Nahapagdul.
Encordio — Hubag.
Encorbado estar como el panday q.do trabaja ó como el que escrive — Nagaboctot.
Encorbar algo — Nagabuyoc: pas. Un.
Encorporar una cosa con otra — Nagasacot: pas. I. es la cosa incorporada con la otra q̃ es como principal: pero si igualmente se entiende incorporarse las dos, esto es que la una se incorpore con la otra, y esta otra con aquella la pas. sera Un.
Encrespar el cabello o lanot — Nagaquiso: pas. Un
Encresparse el agua quando comienza a ventar — Naga cuya cuya.
Encrucijada — Hincabalabagan
Encubierto ir entre arboles o yerbas — Nagabacay.
Encubrir generalm.te — Nagatago: pas. Un.
Encubrir lo que hace — Nagalimur: pas. I.
Encubrir o encubrirse o negarse — Nagalicao: pas An de quien se
Endemoniado — Gisaopan sa Yaua — Giyauaan.
Endenantes — Caganina, l, Caganiha.
En derecho o enfrente estar — Nahatuñgur
Enderecho estar por el lado — Nahahamgir — Nahaquilir.
Enderezar algo — Nagatolir — Nagatinur: pas. Un.

Enderezar llevar por hilo derecho — Nagasondoñg: pas. Vn.
Enderredor cortar algo — Naotor, l, potol sa guilibot.
Endilgar o encaminar — Nagatorlo: pas. An aquien.
Endulzar — Nagatamis: pas. Vn la cosa endulzada.
Endurecer algo — Nacatiga — Nacatigson: pas. Vn.
Enemigo — Caauay.
Enemistad — Pagquiauay.
Enemistar a otro — Napapagauay: pas. Vn
Enfadado estar de aguardar — Nalaay.
Enfadado estar de algo, o enfadarse o fastidiarse de ello — Nataca — Napuul: pas. An aquello de q̃ esta enfadado.
Enfermedad — Casaquet — Casalot.
Enfermedad contagiosa — Damat — Tuur.
Enfermedad que torna o tornar la enfermedad — Nagasaput saput, añg saquet.
Enfermar — Nagasaquet
Enfermizo — Salaquitan.
Enfermo — Masaquet
Enfermo de mucho tiempo — Gileygey.
Enfermo q̃ tiene ya poco aliento — Giginhaua.
Enfermo del higado — Giquibtan
Enfermo q̃ esta a lo ultimo — Gileygey — Giginhaua.
Enfin — Ogor, l, Ogod.
Enflaquecerse — Naniuang — Mihogo.
Enfrascarse — V. Engolfarse.
Enfrenar por refrenar ó reprimir — Nagapuguñg — Naga ilub: el primero tiene la pas. An. el seg.do la pas. Vn.
Enfrente de algo — Sa tuñgur — Sa atrebangan.
Enfriar algo — Nagabugnao: esto es estar frio.
Enfriar active — Nacabugnao: pas. Vn
Enfundar — Nagasacob: pas. l. la cosa enfundada = pas. An aquello en que.
Enganador ó engañoso — Maolo oloon — Malimbongun.
Engañar — Nagaolo olo — Nagalimbong — Nagabalo: pas. An es el engañado.

Engañar al compañero teniendo mal trato con su muger — Hagalibog: pas. In el engañado
Engañar señalando una cosa por otra — Hamalao.
Engañarse tomando una cosa por otra — Hahatagañg.
Engastar — Hagalubung ng mutia: pas. l. la cosa engastada: pas. In la engaste.
Engendrar — Hagaanac — l. Hagabuluc: pas. l. lo engendrado
Engolfarse — Hagalavo.
Engolosinarse — Hahagalam: pas. In la cosa que se engolosina
Engordar se los huebos ó estar gueso — Habaog.
Engordar a otro — Hagatambuc: pas. In.
Engordar cebando — Hagalaming: pas. l. es el cebo: pas. In la cosa cebada.
Engrandarse la llaga ó el fuego aunque sea de la candela — Hagañgab ñgab.
Engrandecer hacer la cosa grande — Hagadacu: pas. In.
Engrandecer a otro magnificandole — Hagadato.
Engreirse — Hadasig.
Engrifarse como gato o perro — Walocag — Hamalibaxot.
Engrudar — Hagadumut: pas. In
Engrudo — Dumut.
Engullir — Hagalamon: pas. In.
Enhastar o levantar algo — Hagapahingdug: pas. In.
Enhastarse ó levantarse — Hagatingdug
Enhebrar ó enhilar aguja — Hagatohog — Hagatandl: pas. In es la aguja: pas. l. el hilo.
Enigma — Boutoon — Digmo.
Enjuagar la boca — Hagaalimoymog: pas. In la boca: pas. l. aquello con q se enjuaga.
Enjuagar generalmente — Pacalino: pas. In la cosa enjuagada.
Enjuagadura — Linino.
Enjugar cosa mojada — Hagamala: pas. In.
Enjugar al Sol sea lo q fuere — Hagabulax: pas. In.
Enjugar al aire — Hagapahangin — l, Hapahangin: pas In el la cosa q se pone a enjugar al aire.
Enjugar limpiando o estregando con paño — Hagapahix: pas. In. el

Enronquecer ô estar ronco — Napagao.
Enroscarse la culebra — Nagalungun.
Enroscar el perro el rabo acia atras — Nagasalico: pas. Vn es el rabo.
Enrubiarse los cabellos — Nagabulubulagao: pas. Vn los cabellos.
Ensalada — Quinilao.
Ensalzar â uno sobre otro — Nagaolog — Napasanglet: pas. I. es lo ensalzado.
Ensanchar algo — Nagahalapar — Nagadaco: pas. Vn.
Ensancharse o extenderse como la bejiga — Naonat — Mibicag.
Ensangrentar — Nacadugo: pas. Vn el ensangrentado, ô la pas. An.
Ensartar — Nagatohog: pas. An la cosa ensartada: pas. I. aquello con que es ensartada.
Ensayarse para algo — Nagasanasana — Nagaunat unat.
Ensebar o brear algo — Nagabulit: pas. Vn.
Enseco dar la embarcacion o barar — Nasanglar — Ninunosan.
Ensenada de mar — Sogor — Sooc — Looc.
Enseñar — Nagatoon: pas. I. lo que: pas. An aquien.
Enseñar mostrar con el dedo — Nagatorlo: pas. I. lo q̃: pas. An aquien
Enseñorearse — Napapagdato — Napapagponoan.
Ensoberbecerse — Napalabi labi — Napasolabi
Ensordecer — Nagacabuñgul.
Ensuciar algo estar sucio — Nasagbut.
Ensuciar manta o paño — Nagabuling: pas. Vn.
Entablar suelo — Nagasalug ug papan: pas. An es la cosa âque se pone suelo: pas I. son las tablas de que se hace.
Entallar — Nagaliloc: pas. Vn lo entallado.
Entallecer las yerbas — Nagabulus.
Entanto que, o mientras que — Miañgan añgan.
Entenado — Humablus.
Entender lo q̃ dice — Misabuut — I, Nagasabuut.
Entender ô saber — Nahabalo — Misabuut — Naalam: pas. An.
Entendimiento — Buut — Ihihibalo.
Entera cosa — tibooc — Bugus.
Entero fornido q̃ esta en su ser, y vigor — Masupañg.
Enternecerse — Nagacahomoc.
Enterrar hombre vivo para q̃ acompañe al muerto — Nagaonoñg: pas. I. es el enterrado vivo.

Enterrar muerto — Nagalubuñg: pas. 8. el muerto: pas. An la sepultura.
Entibiar algo que estaba frio — Nagainit init: pas. Vn.
En tiempo — Nianhi.
Entiesarse cargando el cuerpo sobre las espaldas — Natoihacao — Mituihan.
En todas partes estar — Nacalucup: pas. An. (Este mas es comprehender o incluir en si todas las cosas que estar en ellas)
Entonarse — Nagaiquin iquin — Nagadayan dayan.
Entonces — Caná pa — Diha pa.
Entorpecerse — Nagahicomo como.
Entortar algo — Nagabaliquig: pas. Vn.
Entortar sacando un ojo — Nagabuta.
Entrambos á dos — Sila ñga duha.
Entrambos a dos en cosas inanimadas — Cadtoñg duduha.
Entrambos nosotros dos — Quitá ñga duha.
Entrañable amor — Paghigugma ñga bugus.
Entrañas — Sulur sa ginhaua.
Entrar uno de ordinario en casa de una persona con cuya hija pretende casarse — Nangalagar: pas. An es la tal persona
Entrar por cañizo quebrandolo, o por red agujerandola — Mibos-lot: pas. Vn, l, An. lo agujerado.
Entrar algo en provecho — Nagapulus
Entrar generalmte — Misulur: pas. An en donde se entra.
Entrar por debajo ó detras de pared, o camino, mesa o socabon — Misocab.
Entrar por lugar estrecho como bajandose, como el que pasa por carrizal o debajo de palo caido — Misocot.
Entrar el pescado en el corral — Misohot.
Entrar el puerco en la red — Mitoloy.
Entrar la daga hasta la empuñadura o la lanza hasta el cabo — Naapa.
Entrar o penetrar hasta lo interior como espada — Milahos — Milagbas. pas. Vn es la cosa penetrada.
Entre — Sa Sacop — l, Sa Sacopan.
Entre dientes hablar — Nagagomor gomor.
Entre dientes traer a alguno — V. Enojarse.
Entregar pasando la cosa de mano en mano — Nagatonor tonor: pas.

I. la cosa que se entriega: pas. An aquien.
Entregar por traicion — Nagaburhi — Nagalipot: pas. An es la cosa entregada — Napapagburhi, y Napapaglipot son los que mandan matar o prender asi: y la pas. An de estos es aquel aquien pagan por que mate o entriegue asi.
Entremeter algo entre otras cosas — Misalacot: pas. I es lo entremetido: pas. An aquello entre que.
Entremeter platicas por no responder a proposito — Nagapasañgil.
Entremeter platicas para quitar a otro de lo que esta hablando — Nagalingao.
Entre nosotros — Canamu.
Entretejer como cestos — Nagalala: pas. Un.
Entretejer unos con otros — Nagacasambit — Nagacasoonsoon
Entretejerse como los que bailan — Nagacasiclat.
Entretenerse — Nagadula.
Entretenimiento esto es las cosas que sirven de etretenimiento — Dulaan
Entrevelados estar — Nagacasacot
Entrevelados estar palos de diferentes generos, o delgados con gruesos. — Nagacasulut.
Entrevenir estorvando — Nabalañgan
Entrevenir p.a poner paz — Mihauir — Miulañg.
Entrevenir ó ser parte en algo — Nagahilabut — Nagahisacop: — l, Hinlabtan — Hinsasacpan.
Entrincado ó enredado estar — Nagobot.
Entristecerse — Nagasubú.
Entumecerse — Nabinhur — Nabanhur.
Enturbiar agua ó otro licor — Nagalubug: pas. Un.
En un abrir de ojos — Sa usa ca pagpiluc. l, — Sa pilcan.
En una y otra parte — Sa usa ug sa usa ca himtañgan.
En valor de un esclavo — Sa Pinacadipun.
En vano hacer algo — Naauat auat lamañg añg buhat.
Envejecerse — Nagacatigulañg.
Envejecerse otras cosas — Nagacadaan — Nagacalubar — Dumay na
Envelesarse — Naghi ñga ñga.
En verdad ó verdadero — Toor — Ñgayur.
En verdad Jurando — Matay.
Envestir — Nagatoclos — Nanoclos = pas. An el envestido
Envestir a la embarcacion del enemigo — Nagabañgá: pas. An.

Envestir navegando á la playa — Mitumur: pas. Vn.
Enves — Licor.
Enzias — Lagús.

E ante O.

Equivoco que debaxo de una voz significa cosas diversas — Nahasañgay — l, Ninsangayan.
Equivoco decir palabras equivocas como diciendo una cosa y significando otra — Nagapasambingay — Nagapaamgir.
Equivocarse — Nahapatañg: Esta el autor en duda de si es de Sugbu.

E ante A

Era por temporada — Tuig: En aquella era — Sa niadtoñg tuig: En la era de aora — Caron nga tuig.
Erbazal — Cacogonan.
Erbolario — ~~Dalongdoñgun~~. Dalondongun
Eredad — Dobdob.
Eredero — Gibilinan — Manunuble.
Erencia — Cabilin — Danublian
Erizarse el cabello — Namalucag — Namaliacag.
Errar generalmte — Nacasala: pas. Vn aquello en que se yerra: pas. Vn.
Errar no acertar en lo que dice — Nacasalag.
Errar no hacer bien la cosa — Nahanayag.
Errar quando tiran con algo — Miduyas
Errar poquito tirando — Quibit sa daua.
Errar tejiendo afloxando la una orilla, y tirando la otra — Nagahibi pas. Vn.
Errar el camino — Nahasalaag — Nahabulung
Errar el lugar adonde iba yendo á otro — Nahatachao: pas. Vn es la cosa errada
Errarse, no toparse en el camino dos que se quieren encontrar, o queriendo juntar dos cosas no acertar — Nagahibanus: l Nahabanus — Nahasayup.

E. ante S.

Es asi — Mao cana.
Esa ó eso — Caná — Ito.

Escabeche que hacen de pescado, carne, o otra cosa en salmuera Ginamuy.
Escabullirse — Magapacabuhi, l, Macabuhi.
Escabullirse la caza o pescado de la red — Milofot.
Escalabradura — dBuñgar, l, Cabuñgar
Escalabrar — Magamiña — Macabuñgar: pas: Vn. el escalabrado: y el primero puede tener la pas. Hn.
Escalera — Maydaan.
Escalon de escalera — Ungañg.
Escalon de palma — Machac.
Escama de pez — Himbi
Escamoso — Himbisen.
Escandalizar como causando espanto — Magacundáág: pas. Hn
Escampar o serenar el tiempo lluvioso — Mitolac — Mihulas.
Escaño — Lingcoran.
Escapar se huyendo — Macalagio: pas. Hn de quien.
Escapar se uno entre muchos que mueren — Macapisic.
Escapar se del enemigo o del peligro — Macabuhi — Macatucs.
Escapatoria — Cabuhian.
Escarabajo ó cucaracha — dBacocañg.
Escarabajo pequeño — dBonboc.
Escarbar algo como la gallina — Mangacha: pas. Hn.
Escarbarse las orejas para quitar la suciedad — Mangatoli: pas. Hn. Son las orejas: pas. Vn la suciedad.
Escarbarse los dientes p.a limpiarlos — Manhingigui: las mismas pas. q.s el antecedente.
Escardar — Mamahin: pas. Hn la cosa escardada: pas. Vn lo que se quita escardando.
Escarmentar — Mitagam — Haluyda — Mahamatón.
Escarnecer de palabra — Magayubit: pas. Hn el escarnecido.
Escarnecer ó burlarse dando una cosa por otra o decir que le ayude su enamorada — Manangbay.
Escaso — Mahicao — Maitoñg.
Escaso peso ó medida ó otra cosa — Colocdañg pa.
Escatimar — Magahicao — Magaitong: pas. l. lo que se escatima pas. Hn aquien.

Esclarecer lo obscuro — Hacahauan na — Hagacahayag na.
Esclavo de nacimiento — Olipun — Botong.
Esclavo cautivo — Bihag.
Esclavo entero — Buguy nga olipun
Esclavo la mitad — Tunga, l, Dicay nga olipun
Esclavo mal echo — Lupig.
Esclavo hacer á otro — Hagaolipun: pas. Un. el que tiene esclavos
ef — Olipunun.
Escoba — Silhig.
Escocer esto ef cosa ofda escozor — Hahapdy: el que tiene el
escozor ef — Pihapdyan
Escocer la garganta o boca tener la aspera — Hasaplux — Haay
gax
Escoger generalmte — Hagapili: pas. Un ef lo escogido: pas. Itn el
derecho.
Descombrado descubierto — Hadayag.
Esconder — Hagatago: pas. Un.
Esconder algo debaxo de tierra o en casa — Hagalubung: pas. l.
lo escondido
Esconder entre la ropa o zacate o casa — Hagalucluc: pas. Un.
Esconderse como el fugitivo — Hagalung.
Esconderse debray de algo por no ser visto — Hagaoluy — Hagasaligun
Esconderse cubriendose con algo ó metiendose debaxo de algo ó entre
zacate — Hagasucsuc.
Esconderse para no ser visto, y de manera que el vea — Hagapasisip.
Escondido estar — Hatago.
Escoplear — Hagatigib: pas. Itn la cosa escopleada
Escoplo — Digib.
Esconia — Say.
Escorpion — Halo.
Escota de embarcacion — Buhibuhi.
Escribano — Dalasulat.
Escrivania — Caban.
Escrivir — Hagasulat: pas. l. lo que se escrive: pas. Itn el papel
Escuchar — Hagadenguy: y mesor — Hagapamati: pas. Un lo
que se escucha: pas. Itn de quien o aquien.
Escuchar a escondidas — Hanenguy.

Escudero — Palaagbay.
Escuderear llevando de la mano o acompañando — Nagaagbay.
pas. An aquien se escuderea.
Escudilla — Tagayan — Tahoñg.
Escudo — Calasag.
Escudriñador — Magtitihot.
Escudriñar lo que ai — Nagapanhiliñg — Nagabulung bu
luñg: pas. Un.
Escuela — Pagtolonan.
Esculpir — Nanliloc: pas. Un lo esculpido
Escupidero — Luranan.
Escupir — Nagaloa — Nagalura: pas. I. lo q̃ se arroja escupi
endo
Escupir gargajos — Nangughar.
Escupitina — Loa — Lura — Lamay. Este ultimo son babas.
Escurrir o destilar — Napatolo — Episan.
Escurrirse o deslizarse — Naloslos.
Escusa — Balibar — Pasañgil.
Escusarse — Nagabalibar — Nagapasangil: pas. I. es lo que se
da por escusa.
Eso es o esa es — Mao Cana.
Esento campo abierto — Lupagup. — Napaua
Esento o libre de algun trabajo o obra — Gauas
Esfera — Calibutan — Caliruñgan.
Esforzado — Maisug.
Esforzarse — Nangisug — Nagapacabasug.
Esforzarse el enfermo o ir cobrando fuerzas — Nagaayo ayo.
Esforzemonos — Mangisug quita: pas. An aquello acerca de
que se hace el esfuerzo.
Esfuerzo — Cusug — Caisug — Cabasug.
Esgrimir algunas armas — Nagacayas.
Eslabon de cadena — Luay — Cabit — Cayot.
Eslabon de pedernal — Tiltil.
Eslabonadura — Pinacayotan — Pinacabitan — Pinaluayan.
Esmeralda — Mutia ñga malunhao.
Esmerarse — Nagapacaañiag.

Eso ó esa — Cana — Eto.
Espaciarse ó divertirse — Nagadula
Espacio entre cosa, y cosa — Vlut ulut.
Espacio entre harigue, y harigue — Hauanan
Espaciosa cosa tardia — Masali — Masiuat — Maculi — Mahinay.
Espada — Calis, es el culebreado
Espadarse o darse de palos — Naghipacañg
Espadarte peze espada — Pacañgan.
Espaldas — Licor.
Espaldilla ó paletilla de la espalda — Alipip.
Espantaso — Bugao — Pahoy — Payapay — Caya.
Espantar ó asombrar — Nacalisañg — Nacaculba: pas. Vn el espantado.
Espantarse — Nahaculba — Nahaugnuc — Nalisañg.
Espantarse atemorizarse — Naharluc: pas. Vn de lo que.
Espantarse las gallinas como quando las acosan — Nasuhac.
Espanto — Harluc — Caharluc.
Esparcir lo amontonado — Nagaocay: pas. Vn.
Esparcir o dividir cosas q̃ estaban juntas — Nagabulag bulag: pas. Vn.
Esparramarse los que estaban juntos — Nagacabulag bulag.
Especialmte. — Labi pa man
Especie de cosas — Cailignun — Canaun.
Especie ó imagen que se forma en la fantasia — Landoñg.
Espectaculo — Panulungan.
Espeso — Salaming.
Espeluzarse los cabellos — Namalucag — Nanlibalot — Namaliacag.
Esperar o aguardar — Nagahulat — Napaabut: pas. Vn.
Esperar ó confiar en algo — Milaom — Misalig — Midasig: pas. Vn es en lo que se espera o confia.
Esperezarse — Nanhibir
Esperimentar — Nagatimaan — Nagatilao — Nagasolay: este ultº. tiene la pas. Vn para lo que se esperimenta: Los otros dos. La pas. Vn.
Espernancarse echando los pies sobre algo quando se asienta —

Espesa arboleda — Masingput — Mabanus.
Espesarse algo como cosas liquidas — Namagcut — Natiga.
Espesura de breñas y malezas — Casiotan
Espetar — Nagatohog: pas. Vn la cosa espetada: pas. E aquello con q̃ se espeta.
Espetarse — Nagatoar.
Espiar — Nagatandá — Nagapanhiling: pas. Vn la cosa espiada
Espiar quando han de hacer guerra — Nagacacap — Nagahicap
Espiar acechando — Nagapasilang.
Espiga de arroz — Ohay — Ohot.
Espiga del tigbao — Tugbo.
Espigar echar espiga el arroz o trigo — Nagaohay.
Espiga del cuchillo ó espada que entra en el puño — Tugur
Espigar o tallecer el arroz o mijo — Nagabulus na.
Espina generalmte. — Tunuc
Espina de pescado — Bocoy sa lida.
Espina de cañas — Caginquin.
Espina de bejuco — Pucul
Espinal — Catunucan
Espinarse — Nahatunuc
Espinarse con espina de bejuco — Nahapucul.
Espinazo — Talotor
Espinilla — Lolor
Espinoso — Tunucun
Espirar — Nangotas na ang ginhaua — Nagatinga na.
Espiritu o soplo — Ginhaua.
Espiritual cosa — Tuñgur sa calag — l, Spirituhanun
Esplayarse el agua — Misalanap
Esplicar — Nagasayor — Nagaasui: pas. Vn la cosa esplicada
Espolear no impeliendo sino atrayendo — Nagaagda: pas. Vn.
Espolon de embarcacion — Songo — Songar.
Espolon de Gallo — Tahur.
Espolon o navaja q̃ ponen al gallo p.a pelear — Bulang.
Esponjarse — Nabuscag.
Esponjoso — Huluman.
Esposa — Asaua.

Esposo — Bana — Gibalaye.
Esposas p.ª las manos — Coot — Cootan es aquien se las ponen.
Esprimir retorciendo como ropa mojada — Nagalubag: pas. An es la cosa esprimida asi:
Esprimir zumo o cosa semejante — Nagapuga: pas. An es la cosa esprimida, y que ya no tiene zumo.
Espuela — Tioctioc
Espulgar — Nagahiñgoto: pas. An el espulgado
Espulgar los piojos del cuerpo — Nagahinoma: pas. An.
Espulgar las liendres — Nanhilusa.
Espulgarse atiento con el dedo — Nanisic
Espuma — Bula.
Espuma de la sal — Bulay.
Espumosa cosa — Mabula.
Esquila campana — Liñganay.
Esquilmar — Midauat: pas. Vn lo q̃ se esquilma: pas. An de quien.
Esquina o cabo o orilla de algo — Daplin.
Esquina ó rincon por la parte de adentro — Casoroñgan.
Esquinada cosa — Cololan.
Esquipar — Nagasangcap: pas. Vn lo esquipado.
Esquipado estar — Nasancap.
Esquipazon — Sacay: esto es la gente de la embarcacion.
Esquivarse — Nagamaila.
Esquivo hombre o bruto — Maila.
Esta ó esto — Quini — Siari.
Esta o este como menos preciando — Quiniñg pagtauo.
Estable cosa fixa — Maligun.
Estable perdurable cosa — Mahanayon.
Establecer — Nacapanayon — Nacapamutañg: pas. Vn.
Estaca p.ª en tierra — Bogsoc
Estaca p.ª en la mar — Osoc
Estaca de Corral — Tagduc
Estaca o palo aguzado para abrir hoyos — Gahoc.
Estaca q̃ arriman a alguna planta p.ª q̃ la sustente — Doñg doñg

Estacas q̃ ponen de trecho en trecho p.ª hacer corral — Talibogsoc
Estado altura de cada uno — Cahataasan — Catingdug.
Estado ô fortuna de cada uno — Tolos.
Estae de embarcacion — Palandoc
Estallido — Tonog — Tlolagtob.
Estallido dar rebentando — Mibotó — Milutac
Estancarse la Sangre — Mitunung — Naiti.
Estancarse el agua de la embarcacion — Quinahulaban sa Solot.
Estanque — Danao.
Estandarte — Payapay.
Estangurria — Busao — Gibusao es el que padeze fluxo de orina ô materia por la orina
Estangurria yes q.do se retrae para adentro el miembro Viril — Culu — Giculan: es el que padece esta enfermedad.
Estaño — Tinga nga olay.
Estar ô aver — Aiha — Anaa — Aruna — Mey. l, May.
Estar en pie — Mitingdug.
Estar arrimado a algo en pie — Misalig — Nasandig: pas. An es aquello aque esta arrimado.
Estar sentado — Nagalincor
Estar echado — Nagahigda.
Estar de bruzas — Nagadongo.
Estar en medio — Nahatalivala.
Estar boca arriba — Nagahayang.
Estar echado boca abaxo — Nagaubu
Estar de lado — Nagataquilir, l. tiquilir
Estar aguardando algo — Nagapaabut: pas. Vn
Estar acostumbrado â algo — Naanar — Nagahigala, l, Nahagala: pas. An aquello a que esta acostumbrado.
Estar lexos — Nahalayo.
Estar de baxo en lo profundo — Nailalum.
Estar en cima — Naibabao.
Estatua — Tauo tauo.
Estate alla ô vete ya — Adto ca na — l, Vmadto ca na.
Estender ropa desplegandola o desdoblandola — Nagabuclar: pas. Vn

Estender ó estirar ropa quitandola las arrugas — Nagahitar — Nagahinat — Nagabunat: pas. Vn.
Estender ropa desdoblandola á lo largo — Nagabutar
Estender cosas de grano amontonadas — Nagucay: pas. Vn
Estender ó tirar metales — Nagapilpig: pas. Vn.
Estender las manos como el q̃ implora favor — Nagadaob daob.
Estender ó prolongar el paso — Naosuag.
Estenderse como el balagon o camote — Nagacalatay — Naganayap = Naganayap na añg dampug.
Estenderse — Mihuyur
Estera ó petate — Banig.
Estera de cortezas de caña — Amacan
Estera de nipa o canas — Cayañg.
Estera de nipa — Sasa.
Esteril — Langday — Bauas — Bungalos
Estero de mar de dos bocas — Talosan.
Estevado de piernas — Pacao.
Estiercol basura — Sagbut
Estilo — Cabtañgan — Cailignun.
Estimada cosa querida — Hinumuutan — Higugmaan.
Estimada cosa que no se quiere enajenar — Quinauilan.
Estimar hacer caso de algo — Nagapacamahal: pas. Vn
Estimar algo respetandolo — Mitahor: pas. Vn.
Estirar — Nagabitar — Nagahitar: pas. Vn.
Estitica cosa — Salapsap — Pagatublun.
Esto — Quini — Siari.
Estocada dar — Midugyac.
Estomago — Socsoc.
Estopa de coco — Bondt.
Estoraque — Camangian
Estornudar — Nagabahaun
Estornudo — Bahaun.
Estorvar el intento ó disuadir a otro de lo q̃ pretende — Nagabanquil.
Estorvar no permitir — Nagadile: pas. Vn lo estorvado.



Estorvar divirtiendo — Nacalingao.
Estorvarse unos á otros — Nagacalibañg libañg.
Estorvarse unos á otros por ser muchos a una obra — Nagahinu
gian — Nagaampa.
Estorvo ó impedimento — Libañg — Vlañg.
Estorvo o impedimento poner p.ª que no se haga algo — Naca
vlañg: pas. An aquien le estorvan.
Estrado — Dampaan.
Estragar algo — Nacadaut: pas. Vn
Estragarse perder las buenas costumbres: — Nalubar = Gilubar
na ang gaui niya.
Estrago — V. Destrozar & Similia.
Estraña cosa maravillosa — Catingalahan.
Estrañar algo — Nagabago — Nahamolingoan.
Estrañar se de algo — Natingala
Estraño v estrangero — Sal=ut.
Estrañg ó estrangero ser q̃ no esta de asiento — Nanayon —
Nanal=ut mopuyo.
Estrecha cosa — Gisoag — l, masoag.
Estrechar — Nagasoag — Nagasigpit: pas. Vn.
Estrecho navio o embarcacion — Madidi — Masigpit.
Estrecho corazon q̃ presto se aflige — Nayucun.
Estrecho de tierra — Nitus — Cagutsan: de gutus.
Estrecho lugar apretado — Nagoot.
Estrecho de mar — Sulañgan.
Estrechura — Casigpitan — Casiotan.
Estregar algo — Nagacoso coso: pas. Vn.
Estrella — Bitoon.
Estrellada cosa — Mabitoon.
Estrellado esta ya — Namitoon na.
Estrellero q̃ observa las estrellas — Nanhimitoon.
Estremada cosa — Maayo uyamut.
Estremecerse — Nangulugulug.
Estrenar — Nagabago.
Estribar en algo p.ª hacer fuerza — Misucang — Misicar: pas. An.

Estribo de casa — Sulay.
Estropaso — Ninis
Estruendo hacer — Nanlingugnguy — Nagasaba.
Estrujar — Nagapuga: pas. Vn.
Estrujar la llaga como p.ª sacar la materia — Nagahuyur: pas. An es la llaga.
Estudiar — Naga l, mitoon — Nagaaral: pas. An lo q̃ se estudia.

E. ante X.

Exagerar — Nagapacaduag duag:
Exagerador — Magpaduagun.
Exalacion encendida q̃ corre de noche — Bulalacao
Examinar o conferir — Nagatangding: pas. Vn
Exceder o aventajar — Nagalabi — Nagalabao: pas. An la cosa excedida.
Excelencia — Calabauan
Exe — Iohog.
Executar poner en execucion — Nacatuman: pas. Vn
Exemplificar — Nananglet: pas. An: es lo q̃ se pone por exemplo.
Exemplo dar a otro — Napaauat: pas. I. es aquello con que se da exemplo
Exemplo tomar de otro — Miauat: pas. Vn lo q̃ se toma.
Exemplo de donde sacamos algo como de dechado — Noaran — Talandaan — Panagignan: de ingun.
Exemplo por escarmiento — Pagcalugda.
Exequias — No ai propriamente: mas entre las demas cosas cosas q̃ hacian a sus muertos, eran estas tres las mas principales — Ang pagonong — Ang pagbalata — Ang pag hinogon
Exercitarse en alguna obra — Nahailo.
Exercito — Panauan
Exflorar — Nagataligonay: pas. An aquien se le desflora o quita la flor.
Exortar — Nagauali — Nagaagda: el primero tiene la pas. An p.ª el exortado: el segundo. Vn

Experimentar — Nagaquita: pas. Vn.
Exponer o prostituir la hija a pecados ó la casa a juego — Nappa pagdalapo: pas. An la cosa asi expuesta.
Extirpar — Namoo, l, Nagapoo: pas. Vn la cosa extirpada.

F. ante A

fabricar casa — Nagabalay.
fabricar en el entendimiento algo — Nagalalang: pas. Vn.
fabula ó quento — Susugilun.
facil cosa de hacer — Malomo — Marali buhatun
facilitar asi — Nacalomo: pas. Vn. Linomhan es el que siente facilidad en hacer la cosa.
faja — Bugcus.
fajar — Nagabugcus: pas. An.
falca ó tabla de embarcacion — Tampac — Timbao.
falca de cascara de palo — Opac.
falca de nipa — Dalopi
falda — Sirsir.
falda de monte — Niloosalan — Dalohogun
falla ó falta — Cauangan — Quinaualaan — Nincauangan.
falso hombre de dos caras — Nagatoang toang — Duha i nauong.
falta cosa que engaña — Malimbong.
falta cosa en peso o medida — Cabus — Colang.
falta sentir de algo, echar lo menos — Nailiu: pas. Vn.
falta sentir de Padre o Madre ó de algun amigo — Nagalaay:
falta o perdida — Cauang.
faltar no aver la cosa — Vala, l, Va.
faltar algun remero en la embarcacion — Tauang, l, Cauang.
faltar algo desapareciendose — Nauala: pas. An a quien le falta
faltar otro tanto — Ingun pa ang nauala
faltar poco p.a acabar — Didiot ug mahuman
faltar algo o desaparecerse de repente — Natuhao.
faltar poco p.a ser iguales las cosas — Didiot magtupung.
faltar poco p.a estar llena alguna medida — Didiot mapono.

faltar mucho — Daghan pa i uala.
faltar algo para acabar — Colañg colañg pa — Gialañg alañg pa.
faltar le a uno fuerza ó animo p.ª algo — Nacapoy añg cusug.
fama — Bantog — Duñgug.
fama de nuebas — Sugir.
fama lo que se dice de alguno — Dungug.
familia — Caopdan — Caubanan.
familiar con quien conversa — Higala — Oloy oloy.
familiar Demonio — Higala ñga diablo.
familiaridad — Paghigala — Pagoloy oloy.
famoso en qualquiera cosa q̃ sea — Sangletan: Sangletan ñga maayo: Sangletan ñga dautan: Sangletan sa paycadato.
fanfarron — Maandacun — Mapadayauon
fantasmas — Landoñg — Anino.
fantastica cosa — Landong.
faraute de lengua o interprete — Dulubasa.
fardo de Ropa — Bantal.
fatiga — Cayugut.
fatigarse — Nayugut: pas. An es el fatigado.
fatigarse o afanarse trabajando — Nagadali.
favor — Paglaban — Pagpadasig.
favorable — Palaon — Padasig.
favorecer en guerra — Migubut: pas. An.
favorecer — Nagatabañg — Nanlaban: pas. An aquien.

F. ante C.

fea muger o hombre — Buruñg.
fea cosa — Malau-ay.
fealdad — Calauayan.
fee o creencia — Pagtoo: esta es activa: la pasiva es: Toohan.
feliz hombre — Bulahan — Palaran
felicidad. —
fenecer acabar — Nacatapus: pas. Vn.
feria ó mercado — Tamhan.
feroz hombre o animal — Pungtanun.

fertil tierra — Caayphan ñga iuta — Cahambogan ñga iuta.

F. ante i

fiado tomar algo — Migamit: pas. Vn.
fiador de sombrero ó balarao — Ngangut.
fiador que sale a pagar por otro. — Mangalaco.
fiador hombre q̃ da fiado como mercaduria — Panañgacohan.
fiador el que fia. — Mañgagamit.
fiar á alguno saliendo á pagar por el — Nañgaco: pas. Vn es la persona por quien se sale de fiador.
fiar dar fiado como mercaduria — Napagamit — Napaañgcat — Napaotang: pas. I. es lo que se da fiado: pas. Vn aquien.
fiar de otro hacer confianza del — Mitugian: pas. Vn es de quien se fia: pas. I. la cosa q̃ le fia.
fiebre — Kilanat.
fide digno — Toloohan
fidelidad — Pagcatugian — Pagcamataruñg.
fiel que cumple bien la palabra — Matinumanun.
fiel de las balanzas — Dila dila.
fiel peso que ni va ni viene — Batañg na.
fielmente — Mataruñg — Matoor.
fiera bestia — Thalas.
fiereza — Cabangis.
fieros hacer — Nagapangasur: pas. Vn aquien.
fiesta dia de fiesta — Arlao ñga iglelehi.
figura o pintura — Liloc
figura o imagen de hombre — Tauo tauo.
figura quadrada — Dinasag
figura redonda — Malingin.
figura por representacion o imagen de alguna cosa — Tail, l, tailan
figura ó forma de alguna cosa — Cabuhat — Canauong.
figurado — Itinail.
fijos tener los ojos en alguna cosa — Nahasulung: pas. Vn.
filo de Cuchillo — Sulab.
fin o paradero — Hinungunan.

fin o intento pretendido — Pahanungdan — Hintungdan — Hinungdan.
fin de cosecha — Catubasan
fin o acabamiento de alguna cosa — Catapusan — Catubtuban
fin de alguna cosa donde se dexa p.ª proseguir despues — Caalang alangan — Gibuñtulan — Gicabusan.
fina cosa como metal — Olay.
finado muerto — Minatay.
fingir alguna cosa: — Se dice con la preposicion Nagapaca y la raiz q. significa la cosa: V.g. Nagapacamatay matay: se finge muerto.
firme cosa — Maligun — Madasig.
fisga instrumento de pescar — Salapañg.
fisga de un diente — Esi.
fisgador — Manalapang
fisgar al pescado con la fisga de dos dientes — Nanalapañg: pas. Vn es el pescado cosido asi.
fisgar con la fisga de un diente — Nagapilac.
fisgarse la fisga, flecha o lanza — Mitolay.

F. ante L.

flaca cosa debil — Maluya.
flaca cosa magra — Maniuañg.
flaco estar en los huesos — Naghimaclag.
flaqueza — Pagcaluya.
flauta de Bailan — Budyong.
flauta — Lantoy — Tolale.
flautear o tocar flauta — Nagalantoy — Nagatolale: pas. Vn es aquien se la tocan.
flecha — Pana — Odyoñg.
flechar — Nagapana, l, Namana: pas. Vn lo flechado.
flechar con cerbatana — Nagasopot — Nanumpit.
flechar con arco — Mibucas — Mipana — Mibosog — Namingat.

flema uno de los quatro humores — Malupsar mga dugo.
flema salada — Damoslot.
fletar embarcacion — Miabang.
flete — Abang — Hinacay.
flocadura — Linubiran
flor — Bulac
flor de la espiga del arroz — Malo.
flor q̃ aun no esta abierta — Piyos.
florearse andar ocioso — Nagaboyan boyan.
florecer — Namulac — Namucar: pas. Vn la cosa florida.
florido o floresta — Binulacan — l, Binucaran.
floxa cosa no apretada como vestido o zapatos — Haloag — Halang gohag.
floxo de pocas fuerzas — Maluya.
floxo mal texido — Mahuna.
floxo mal torcido — Mahanoy.
floxo que de bellaco ō floxedad no quiere trabajar — Maomoy — Maaloy — Matoñgpol.
fluxo de sangre tener por las narizes — Nasoñgó.
fluxo asi — Soñgó.
fluxo de sangre padecer las mugeres — Gitalinugan.

F. ante O

fogon — Dapog — Dapólan.
fondo de mar o rio — Cahilarman.
fondo dar — Nagalauig.
fondo poco — Halohalalum.
fondo de vasija — Buli.
fondo de casa — Silong — Ilalum.
forastero — Dumoloong.
forzar ō compeler — Nagasuguñg — Nagalugus — Nagapugus pas: Vn. el forzado.
forcejar tirando — Milabni — Nangusug: pas. Vn aquello contra que se hace la fuerza.

forjar o hacer de pedazos algo entero ō de muchos pedazos de ierro uno — Nagalaquip: pas. Vn lo forjado asi.
forjar ō formar alguna cosa — Nagalatañg — Nagabuhat: pas. Vn. lo forjado.
forma o especie de cosas — Cabtañg.
formar — Nagabuhat: pas. Vn.
fornido o basta cosa como palo — Mabahol.
fornir ō roborar — Nacaligun — Nacabascug: pas. Vn.
fortaleza o muralla — Cota.
fortaleza — Cabascug — Caisug.
fortalezido estar pueblo ō hombre ō por estar bien armado ō tener muchos amigos — Maligun.
foso — Cotcot — Gata.

F. ante R.

fragrancia — Cahomot — Amion — Aliboag.
fragil cosa q̃ presto se quiebra como cordel ō palo — Mataga — Matapoc
fragoso — Palangas.
franco liberal — Malolot.
franco patente — Mabanag — Mahayag.
fregar estregando — Milogor.
fregar una cosa con otra — Mingut ngut.
fregar platos, y escudillas — Nagahinis: pas. Vn.
freir huebos — Nagatapay: pas. Vn.
frenesi — Cabuañg.
frenetico — Mabuañg.
freno — Touay: Enfrenar es — Nanouay: pas: Vn.
frente parte de la cabeza — Ngtañg.
frente o frontera de casa — Panolong. l, Panuluñg.
frequentar — Nagausab usab — Nagauli uli: tienen la pas. que pidiere la cosa que se frequenta.
fresca cosa como carne o pescado — Labas.
fresca ierba — Malunhao
fresco viento — Matugnao ng hangin
fresco reciente — Bago.

fresco Vicioso. o lozano — Malambong — Lanubo — Malambo.
fresco hacer — Nagahulupuhuy.
fria cosa — Mabugnao — Matugnao.
frixoles chiquitos Verdes — Cahui: Son los mongos.
frixoles — Balatong
frixoles grandes — Balatong daco
frotar o fregar Sobando las carnes — Nagahilot: pas. Hin.
fruncida estar la Ropa en la costura — Nahunlun.
fruncir la boca — Nagacomor — Nagapiogo.
fruncir la boca o la Ropa — Micucu: pas. Hin.
fruta o fruto — Bonga
fruta que se cae Sin Sazon — Bolac
fruta de Sazon — Sulang na
frutifero arbol q da mucha fruta — Mabonga — Limongaan.
frutificar dar fruto — Namonga.

F. ante V.

fuego — Calayo.
fuego Sacar Refregando un bexuco con otro — Nagabay-ix.
fuelles — Hasoapan
fuente — Boboran — Boloc boloc.
fuente que caban en la orilla del mar — Bobon.
fuera del lugar — Sa goa — Sagana — Saloac
fuera de Casa — Sa ganhaan — Sa loac
fuera echar — Nagagoa: pas. Hin si es cosa q sha de salir por su pie: pas. l si es otra cosa.
fuera de esto — Labut pa nini.
fuerte cosa — Maligui
fuerte hombre — Mabagcuy.
fuertemente confuerza, imperando — Curga — Samta
fuerte Ser el Vino — Maisuy.
fuerte o fortaleza — Cota.
fuerza — Cusuy — Cabagcuy.
fuerza poner en lo que hace — Nagapangusuy.
fugitivo esclavo — Nalagio.
fugitivos que andan á monte — Nagaloog.

fugitivos q̃ huyen por alg.ª persecucion — Tumanan.
fulano — Si Coan.
funda generalm.te — Taguban.
funda pequeña como de Caliz — Puyo puyo.
funda de almohada — Sapao sa olonan.
fundamento de donde comienza la obra — Gisugran — Gini canan — Paningdugan
fundar o comenzar algo — Nagasogor — Nacapanindug: pas. An
fundir metales — Nagatunao: pas. Un.
furia — Pungut — Nulut.
furioso que no cabe de enojo — Pungtanun — Naaligutgut vya mut.
furioso como viento ó tentacion — Mahurus.

G. ante A.

Gafo estar — Nanguncun.
Gaita — Lantoy.
Gajo de razimo — Sipi — Sapar
Gajo de naranja — Giha — Giha giha.
Gala — Hias — Dayan dayan.
Galan — Mahias — Madayan dayan
Galanam.te — Maañiag — Matahum.
Galantear — Nagadayao — Nagapaaye aye: pas. An aquien se galantea.
Galapago — Vbun — Bao.
Galardon — Himuslan — Hintungdan.
Galardonar — Napahanuñgur — Napabalus: pas. An es el galardonado: pas. I. es lo q̃ se da en galardon.
Galera — Galeda.
Galeote — Gilutao sa galeda.
Galillo o pajarillo del garguero — Lago Lago.
Gallardete — Palir palir.
Gallina ó Gallo — Manuc.
Gallina grande ponedera — Vmagac.
Gallina pequeña polla — Dumalaga
Gallina pintada — Bolantingun.

Gallina parda — Bacongon.
Gallinero corral de gallinas — Manucan.
Gallinero como Jaula — Tangcal.
Gallo — Halansar
Gallo que ya tiene espolones — Tadhan
Gallo de monte domesticado ya — Catihan.
Gallo que tiene las plumas como gallina, y es gallo, y parece gallina — Dalopapa — Bantot — Bayug — Binabaye.
Gamo — Usa — Dugnun.
Gana — Gugma, l, Higugma.
Gana antojo — Quinaibug — Caibug.
Gana de dormir — Totologun.
Ganado animales — Cahayupan — Hayup.
Ganadero el que lo cuida — Magbalantay — Maghuluput sa hayup.
Ganancia generalmte — Laba — Tobo.
Ganancia como de usura — Lugna.
Ganar en mercaduria — Napatobo: pas. l lo que se gana ô adelanta.
Ganar Jugando — Nacatahan — Nagadaug: pas. Un lo que se gana.
Ganar mercadeando ô trabajando — Nagalaba.
Ganar tierra — Miosuag.
Ganar por la mano o adelantarse — Nagaona — Nahasayo: pas. Un aquien se adelanta.
Ganar indulgencia — Micoha sa indulgencia: que Micoha sa igloas sa sala, no es bien dicho, para decir ganar indulgencia: pues la indulgencia no puede ser igloas sa sala de ninguna manera, pues esto es proprio de los sacramentos y de la gracia, y la indulgencia quando mas se podra decir que es: igloas sa silot sa sala: aquello con que nos libramos de la pena merecida por el pecado; ô otra cosa semejante.
Ganar la voluntad a otro — Napapaghamuut: pas. Un.
Gancho — Cauit.
Gangoso — Bohor.
Ganso — Itic.

Gañir el perro — Nagaongal.
Garabato — Sabit — Cauit.
Gargajo — Cughar — l, Quinughar.
Gargajoso — Cugharun.
Garganta el garguero o tragadero — Tutunlan.
Gargantear el que canta — Nagapaugui ugui.
Gargantilla — Taclay.
Gargantilla pequeña — Vtuut.
Gargarismo y hacerlos — Calacala — Nagacalacala
Garra de gato o Gavilan — Camlot — Camas.
Garrapata — Libon.
Garrar la embarcacion esto es agarrar el ancla ó Sinipit — Mi sangit.
Garraspera tener — Nasagupala.
Garratear la embarcacion esto es llevarse tras si el ancla por no aver agarrado esta — Nagadagaldal.
Garrote dar p.ª ahogar — Nagalabag — Nagapotpot: pas. Vn el agarrotado.
Garza blanca — Talabon
Garza parda — Doong.
Garzetas del cabello — Cvluñg.
Garzos ojos — Mabughao ñg mata.
Gastada cosa medio Vieja — Dumay.
Gastada estar la cosa a la mitad de su ser — Natuñga.
Gastador hombre q̃ gasta mucho — Macauañgun.
Gastar prodigam.te — Nagacalas.
Gastarse la cosa refregando — Naotas
Gastarse dineros comida &c — Nahacauañg.
Gastarse herramienta trabajando — Nagacahilis — Nacaun.
Gastarse ropa — Nanot not — Nabingcas.
Gastarse zapatos o embarcacion — Nañgas ñgas.
Gatear — Nagacuyanap.
Gato generalm.te — Curing — Iring.
Gato de algalia — Tingalon.
Gatos monteses diferentes — Halac — Cuig — Milu — Totoyo.

Gavilan, el de la cabeza blanca bien conocido de las gallinas — Banug
Garnate — Tutunlan — Bot-ol.

G. ante l

Gemido — Agulu — Agalay. l, Alagay.
Gemir — Nagaagulu — Nagaalagay.
Gemir el que va cansado de la carga — Nagauntu.
Generacion por descendientes — Liuat: por ascendientes — Ginicanan.
General cosa que pertenece ó toca a todos — Nagalucup: pas. An co aquienes toca.
Generosidad — Pagcalolot — Pagcamaayo.
Generoso — Malolot — Maayo.
Gengibre — Luya
Genital del Varon — Vtin.
Gente — Tavo.
Gentes naciones — Catauohan.
Gentil hombre bien dispuesto — Mahauay — Magayon.
Gentil hombre infiel — Yaua.
Gentileza — Cagayonan.
Gesto ó cara — Nauoñg.
Gestos hacer — Nanuiñg uiñg: pas. An aquien.

G. ante. l.

Giba o corcoba — Bogtot.
Gibado — Bogtotan, l, Bogtotun.
Gibia pescado — Colabutan — Nocos.
Gigante — Tuya — Tama.

G. ante. L.

Gloria por el alegria o gozo — Paghimaya — Pagdula: por el lugar de la gloria — Himayaan — Dulaan.
Gloriar o glorificar — Napapaghimaya: pas. Vn el glorificado
Gloriarse o Jactarse — Nagaandal — Nagadayao
Gloton — Hingaun — Suacan — Vlitan.
Glotonear — Nagahingaun — Nanginhaua.

G. ante. O.

Golfo de mar — Lauor.
Golondrina — Sayao.
Goloso — Vlitan
Golpear o aporrear — Nagahampac — Nagabonal: pas. Vn
Golpear con mazo ó martillo aplanchando — Nagabacbac: pas. Vn. lo aplanchado.
Golpear o dar golpe como al soslayo en la cara á otro — Nagasicmol.
Golpear en la cabeza con el puño cerrado — Nagasontoc: pas. Vn
Golpear con el puño cerrado en alguna parte del cuerpo — Nagatampoc — Nagapocpoc: pas. Vn.
Golpear o dar coscorron con algun palo en la cabeza — Miticdol:
Golpear la embarcacion los q̃ reman con el bugsey — Nagahantoc.
Golpear los que reman con el bugsey en el taric — Nagalactic — Lactici este y el antecedente tienen la pas. Vn para la cosa golpeada
Golpear ó batir las olas de la mar — Nagatapia — Miolahay: pas. Vn: aquello donde golpean.
Golpear dar golpes con la mano o otra cosa — Nagatoctoc: pas. Vn, l, Vn.
Goma o resina — Taguc
Gomoso q̃ tiene mucha goma — Tagucun.
Gorda cosa como palo o cordel — Mabaga — Mabahol.
Gordo mantecoso — Matambuc.
Gordo caldo o potage — Malatab.
Gordo puerco o otro animal — Mataba — Matambuc
Gordura de Cangrejo — Aligi.
Gorgojo — Tonhoc.
Gorgear las aves — Nagauguy uguy.
Gota de qualquier licor — Tolo — Tabir.
Gota mal de gota — Tibac.
Gota coral — Gugtas.
Gotear — Nagatolo — Nagatagactac: es quando suena la gotera.
Gotera de casa — Toloan, l, Igatolo — Igbalirbir.
Gotoso q̃ tiene mal de gota — Gugtasun.

Gobernar — Nagabuut: pas. Vn.
Governar embarcacion con el timon — Nagabansalan.
Gozar de algo — Nahaagum — Nahamongaya: pas. An la cosa q̃ se goza.
Gozoso o alegre — Mahimayaun.
Gozque o Cuzquillo perro — Hoy — Tito, l, tiyo.

G. Ante A.

Gracia por hermosura — Pagcaañiag — Pagcabilic.
Gracia por Chiste — Tiao.
Gracias dar o agradecer — Nagatamur: pas. Vn, l, An aquien se dan las gracias o agradecimientos.
Gracioso — Matestes — Matiao.
Grada o escalon — Alintaga — Angañg.
Grado estado o lugar de la cosa — Hinunuñgan.
Grajo o cuerbo — Ocac.
Granar la cosa qual genero que sea — Nagaonor
Grande cosa — Dacu.
Grande hacer la cosa — Nagadacu: pas. Vn.
Grande sierra o monte — Tongasun.
Grandeza — Pagcadaco.
Granel en la embarcacion — Bohós.
Granel en casa — Dapa.
Granel echar o echar a granel — Nagabohós: pas. E.
Grangear — Nagacalacal: pas. Vn.
Grangeria — Calacal.
Grano, que nace en el cuerpo — Bugas
Grano de qualquiera semilla — Lugas.
Grano de oro — Vagas.
Grano de oro filigrana — Daua daua.
Granos de sarna — Nuca.
Grasa — Tambuc.
Gratificar — V. Agradecer.
Gravar como escultura — Nagaliloc: pas. E. lo que se grava: pas. An aquello en que.
Grave cosa pesada — Mabugat — Maugdañg.

Grave persona de autoridad — Talahorun — Maligdung.
Graznar o chillar las aves — Nagapiyac.
Graznar el gallo ó gallina quando ve al milano — Nagaduluy.
Grieta — Lutac.
Grillo animalejo — Dispis.
Grillos prision de pies —
Gritar dar vozes — Nagaiyac — Nagatuao: pas. Rn aquien.
Gritar haciendo burla — Nagahugiao — Nagayubit.
Griton — Masaba — Matuao.
Gruesa cosa corpulenta — Mabaga — Madagmul.
Gruñidor rezongon — Magomor gomorun — Mabagotbotun
Gruñir o refunfuñar — Nagabagotbot — Nagagomor gomor.
Gruñir el puerco — Nagiuit.

G. Ante. V.

Guay ó ay de ti — Alaot ca.
Guante — Taguban sa Camut.
Guardada cosa q̃ la sacan pocas vezes — Gidinohan — Gisalipuran
Guardar o mirar por algo — Nagaimato — Nagaatang: pas. Rn la cosa guardada.
Guardar poniendo en cobro — Nagaayo: pas. Vn.
Guardar algo p.ª servirse de ello quando quisiere — Nagabangday:
Guardar o reservar algo p.ª otro de lo q̃ se come ó se reparte — Nagatula — Nagagasa — Nagatagana.
Guardar como centinela — Nagabantay: pas. Rn.
Guardar o juntar ropa, bahandittz. — Nagatipig — Nagahipus: pas. Vn.
Gardar o observar religiosamente rito o ceremonia — Nagalehi: pas. Vn lo que se observa o guarda.
Guardarse desviando el cuerpo — Nagalicay: pas. Rn.
Guardarse yendo sobre aviso o cuidado — Nagatagam — Nagaandam.
Guarecerse — Nagasalipur — Nagadalangpan: pas. Rn es el guarecido.
Guarida — Casalipdan — Dalangpan.
Guarguero — Tutunlan.

Guedeja de cabellos — Culung.
Guerarse los guebos — Nabogoc.
Guero guebo — Baog.
Guerra — Pangubat — Quinaauayan.
Guerra hacer — Nangubat: pas. Vn — Nangayao — Naga auay: pas. Vn.
Guerrero — Mangulubat.
Guia q̃ muestra el camino — Manonorlo.
Guia q̃ va por delante aquien siguen los otros — Magolona.
Guiar el agua acia alguna parte — Nagadapit: pas. l, Vn el agua: pas. Rn la parte acia donde se encamina.
Guindar — Nagabutuñg — Nagasapiao: pas. Vn.
Guiñada de embarcacion — Caualiñg.
Guinar la embarcacion — Nagacaualiñg ualiñg.
Guiñar del ojo cerrandole — Mipiloc.
Guiñar con la cabeza — Miquilo.
Guirnalda — Purung puruñg.
Gula — Cahingaun — Caulit.
Gusanera — Orlan, l, Oloran.
Gusano — Olor.
Gusano peludo — Basol — Tilas.
Gustar o probar algo — Mitilao: pas. Vn lo q̃ se gusta.
Gustosa cosa sabrosa — Malalim.

H. ante. H.

Habil — Masinabuut — Buutan — Butanun — Mangi alaman
Habil que presto aprende — Masabuut, l, Masabuutun — Masugi — Daco i buut — Daco i hunahuna — Buutan.
Habilitar dar habilidad — Nacasabuut:
Habilidad — Pagcasabuut, l, Pagcabuut.
Habitable cosa — Pamuluyan.
Habitacion — Gipuyan.
Habitar — Nagapuyo — pas. Rn.
Habitar de proposito — Nagahimalay.

Habitar en casa agena — Nangipon.
Hablador — Maghimolong — Himolong — Polonganun — Mayauis...
Hablador que habla mal — Babaun — Tabian.
Hablar — Nagapamolong — l, Namolong: pas. Vn lo q̃ se habla
Hablar poco a poco — Nagaananay pagpamolong.
Hablar quedo entre si, no dandolo a entender por estar enojado: — Nagabagotbot — Nagagotob gotob.
Hablar unos con otros — Naquigpolong — Nagapolong polong
Hablar formar voz — Nagatingug.
Hablar en secreto — Nagahong hong: pas. l. lo q̃ se habla: pas. Vn aquien.
Hablar como apretando los dientes — Nagayagcut.
Hablar aprisa ô atropelladam.te como el colerico — Nalagmit pagpamolong.
Hablar mucho sin dejar lugar a otro en la conversacion — Nagayauis yauis.
Hablar mal y desconcertado como el estrangero — Nagasalicu aut — Dile macalitoc sa polong.
Hablar recio desde lejos para que le oigan — Nagacaohag: pas. Vn: aquien se habla o grita.
Hablar fuera de proposito — Misagbat, l, Nanalagbat.
Hablar alborotado como el que viene asustado huyendo — Nagahangus hangus: es mui tirado.
Hablar confusamente o a bulto ô muchos juntos como quando beben — Nagacayogi.
Hablar a prisa que no se da á entender lo que dice — Nagacota cota
Hablar mucho, y recio — Nagasaba — Nagacaingit — Naalingaya — Naalingut ngut.
Hablar recio que parece esta reñido — Mibanhit — Mibanghit.
Hablar recio o alto á otro — Milangba.
Hablar al oido — Nagahong hong.
Hablar pasito — Nagahagaohao — Nagasitsit.
Hablar uno por todos — Nagasacop.
Hablar á solas recio — Nagatuao.
Hablar lo cierto, y verdadero — Nagatigman.

Hablar breve y compendioso — Hagalachex ug pdoñg.
Hacendoso — Hangibuhatan.
Hacendoso que tiene mucha hacienda — Bahandanun.
Hacer algo — Hagabuhat — Hagagama: pas. Vn.
Hacer mal a dro — Hacabaut — Hagaamoñg amoñg: pas. Vn.
Hacer bien á dro — Hacaayo.
Hacer del oso — Hamiluc — Hagaquilu: pas. Vn. a quien.
Hacer presa mordiendo — Mitucub: pas. Vn.
Hacer o poner fuerza: — Hangisug
Hacer hinca pie — Misucang — Misican: pas. Vn aquello en que se hace hinca pie.
Hacer fuerza o forzar a dro — Hagapugus — Hagalugus: pas Vn.
Hacer poco caso — Hagaliñgug liñgug — Di hobana: pas Vn aquello de que no se hace caso.
Hacer algo de mala gana — Hagaaloy aloy — Hataca.
Hacer de proposito ó intento — Hagatuyo:
Hacer veneyar — Hagapaglimux.
Hacer burla — Hagajubit — Hagatamay.
Hacer otra vez la cosa — Hagausab.
Hacer lugar o desembarazar — Hapahana.
Hacer algo mal o improprian de — Hagacoñg coñg — Camas.
Hacer algo de su propria autoridad fuera de lo que se le manda — Hagatohao
Hacer algo al despaire — Hamañgan paybuhat
Hacer algo a Vezes — Hagaulus — Hagabanuy.
Hacer bien o querer bien a alguno — Hagapalañga: pas. Vn a aquien se hace bien o quiere.
Hacer bien o mal, conforme al proposito q se aplicare — Hagahambañg.
Hacer agua la embarcaçon — Hatobor — Hatubig.
Hacerse a una ó conspirarse — Hagpacasogot.
Hacerse la boca agua por memoria de comida — Hangibug.
Hacerse á la mar — Hapalaor.
Hacha — Vasay.
Hacha de luz ó antorcha — Casiga.
Hacha de brea encendida — Culuuex

Hachuela que tambien sirve de azuela — Patoc patoc.
Hacia preposicion — Naha, l, Napaingun.
Hacia mano derecha — Dapit sa tvo
Hacia alla — Dapit dito.
Hacia adonde? — Hain dapit?
Hacia el rio — Pasuba — l, sa suba dapit.
Hacia aqui — Ngari dapit.
Hacia ai — Dapit diha.
Hacia afuera — Pagoa
Hacia arriba — Paitaas, l, Pahitaas.
Hacienda lo que se posee — Bahandi — Ginamitun.
Hado o ventura — Bala — Palar.
Halagar — Nagalipay: pas. Vn: — Nagaalam alam: pas. An: es el halagado
Halagueño — Maalam alamun.
Halda de sierra o monte — V. falda
Haldas poner en cinta — Nagalucluc: pas. Vn: las haldas: pas An el que asi las tiene.
Hallar lo que se busca — Nacaquita — Nacapalay: pas. An la hallada.
Hallar al que murio sin que le viesen morir aunque sea animal — Nacatibao: pas. An.
Hallar alguna en la calle — Nacapolot: este propriamente significa levantar levantar o tomar la cosa del suelo, y su pas. es Vn.
Hallarse bien en alguna parte ō con alguna persona — Naanar.
Hallarse bien con alguno o tenerle buena voluntad — Nauili.
Hamaca — Duyan, l, Dulan.
Hambre — Gutum — Bungtas.
Hambre por tiempo ō temporada de ella — Cagutuman, l, Cagutum.
Hambriento — Magutum —, l, Gulutmun — Mabungtas.
Handrajo — Hoog.
Haragan — Tapolan — Maaloy — Maoñgoy.
Hardilla — Boot — Tacsi:

Harina — Binocboc.
Harnero — Agagan.
Hartar a otro — Hacabosog: pas. Vn el hartado.
Hartarse — Habosog: pas. I. aquello con q̃ se harta.
Hartura — Cabosogan-I, Cabosgan:
Hasta adverbio — Cutub — Tubtub: Hasta adonde hemos de llegar? hain quita matubtub? Hasta aqui: Tubtub dinhi.
Hasta adonde ha de llegar? — Hasa pacutuban?
Hasta quando? — Diin cutub?
Hasta la muerte — Cutub sa camatayun.
Hasta aora — Cutub Caron
Hasta la cintura — Cutub sa hauac.
Hasta de Lanza — Duldug — Olongan.
Hastio tener a la comida — Di Hacacaun — Hapuul: pas. Vn la comida. El primero rigurosamte. no significa tener hastio, sino no poder comer, lo que muchas veces sucede sin hastio.
Hato por hacienda — Bahandi.
Haz o faz lo opuesto al embes — Atubañgan — Hauoñg.
Haz de leña o ramos — Bugues — Butuc — Bangan
Hazañoso que hace hazañas — Dalagañgan.

H. ante l

He aqui — Itotat na — Ari aná.
Hebra de hilo algodon ttos — Tonor — Lugás.
Hebra de abaca — Lanot.
Hebra de algodon torcido o hilado — Tingcal.
Hebra de Carne — Goháy
Hechizar de diferentes maneras o echizos — Hagalumay: este espa. cosas de amores — Hagaonglo — Hagabalbal — Haga asuañg: y en todos la pas. Vn es el hechizado: la pas I. el hechizo.
Hechicero — Manlulumay — Onglo — Asuang — Balbal
Hechicero q̃ habla con los Diablos — Dalongdongan
Hechicero que dicen q̃ mata — Hoclogan.

Hechicero que dicen hace hacer muchos males — Daholaan.
Hechicero que dicen trae en su compañia un perrillo invisible que llaman Sigbin, que en mordiendo al que quiere el hechicero, luego cae enfermo el mordido y muere — Sigbinan.
Hechicero que dicen saca los huesos — Mamolotbot.
Hechizo — Hoclog — Dahola —
Hechura por obra — Buhas
Heder la cosa — Nabaho
Heder yerbas raizes o ojas — Malañgto.
Heder el agua represada — Malangug
Heder á orines — Maañgso — Mapañghac
Heder á mierda — Mabañgug
Heder a humo — Mapamus. — Mabaho ñg aso
Heder á sobaquina — Maañghit.
Heder á sudor — Maañghul.
Heder a cosa muerta — Mabaho.
Heder como a carne o pescado aunq̃ no este podrido — Ma Lañgsa.
Heder a Chamusquina de ropa — Maañgtur.
Heder a tuba — Maganghao.
Heder a lodazal — Malañgig — Tanangun.
Heder á pelos o plumas quemadas — Malangdus — Maañgtur.
Helo aqui — Etotat na — Arianá, l, Adi, l Ariana: que todo es uno.
Hembra — Babaye.
Henchir — Nagapono: pas. Vn la cosa o vasija henchida.
Henchirse — Nacapono.
Hendedura en qualquiera cosa — Balana.
Hendedura por donde se puede ver — Tahañg — Silañgan — Casigahan.
Hender de largo á largo — Nagaboac: pas. Vn lo que asi es hendido
Hender o quebrar — Nagaboong: pas. Vn.
Henderse — Naboac.
Henderse como loza ó ollas — Naboong — Nabalana — Naputtá.

Henderse o rebentar — Milutác — Militi.
Henderse la tierra — Milutác — Miguañg.
Henderse lo hueco como caña — Habasag — Nasalsag.
Henderse o rajarse el palo — Nasipac
Herido con piedad esto es no mucho — Gibonol.
Herido ser de rayo — Gilentian — Gibaliu.
Herir con piedad no haciendo herida — Nagabonol: pas. Vn
Herir haciendo herida — Namono — Nacabono: pas. Vn.
Herir de muerte en el corazon — Nacatigbac: pas. Vn.
Hermanar o atar juntas dos ó mas — Nagacapinquit — Nagacalinquit.
Hermana: quando un hermano ó hermana habla con su hermana — Bubu
Hermana á hermana — Oyo.
Hermana a hermana o dos mugeres quando se hablan — Ayu.
Hermana quando esta halla a su hermano le dice — Eté
Hermano o hermana generalmte — Igsoon.
Hermano o camarada quando uno habla a otro — Oroy.
Hemano mayor — Magulang
Hermano menor — Manghor.
Hermano de un parto — Cambal
Hermano de Padre y Madre — Bugtuñg tinay.
Hermano de solo Padre o sola Madre — Camabao
Hermoso — Maduag — Maañiag — Maanindot.
Hermoso hacer o hermosear — Nagacaduag — Nagacaañiag pas: Vn. la cosa hermoseada
Hermosura — Pagcaduag — Caañiag.
Herramienta para algo — Igbubuhat — Igadapat.
Herrar poner hierro o señal — Nagapatic: pas. Vn la cosa herrada
Herrero — Minanalsal ug puthao
Herrumbre — Tayá.
Hervir — Nagabocar — Nagacalarcar:
Hervir la mar — Nagaalinbocar
Hezes o zurrapas de algo — Lalug.

H. ante I.

Hidalgo — Dato.
Hidalgo de quatro costados — Lobos nga dato — Potli ng dato.
Hidropesia — Huhubag — Labó.
Hidropico — Nanhuhubag — Nanlabó.
Hiel — Apdo.
Hierba — Sagbut — Balili — Gonahun — Hilamon — Cogon
Hierba que alguno trae p.a encantarse — Cubul.
Hierba con que tiñen de azul, es el añil — Tagum.
Hierba por veneno — Dahola — Hilo — Dalit
Hierbas que ponen en las flechas — Camandag: es arbol.
Herbas Ortaliza — Utan.
Hierro — Puthao — Salsalun
Hija — Anac — Bubu: es q.do el P.e llama a la hija
Hijo — Anac — Eti: es q.do le llama su P.e
Hijo unigenito — Boctong nga anac — Usa ra ng anac
Hijo mayor o primogenito — Panganay — Magulang nga anac
Hijo menor — Manghor nga anac
Hijo bastardo — Anac sa gihunayan.
Hijo de la Caña, esto es los hijos q. echa — Dabong.
Hijos que echan las plantas como el pantano — Sáha.
Hilar — Nagatingcal: pas. Un es lo hilado.
Hilbanar — Nagabalatibat — Nagalagda — Nagadulahot — Nagatalotahi: pas. Un lo ahilbanado.
Hilo — V. Hebra.
Hincar como estaca — Nagatagduc: pas. l. lo q. se hinca
Hincar como tarugo — Nagapasuc: pas. An la cosa en que asi se hinca.
Hincar palo o hasta enhiesta — Micugduc: pas. Un es el palo que asi se hinca.
Hincarse algo en el cuerpo como puya o alfiler o hincarse en el suelo lo q. se tira — Nahationay: pas. An aquello en que se hinca.
Hincarse puya — Nahasuyac.
Hincarse concha de ostion — Nahatalaba: y asi de los semejantes.

Hincarse de rodillas — Miticlohor, l, Nanlohor.
Hinchada cosa — Nanlabó — Nahubay.
Hincharse alguna parte del cuerpo — Nahubay
Hincharse la vela con el viento — Mibotor
Hincharse los carrillos — Miborot
Hincharse la carne de picaduras, como quando salen ronchas en el cuerpo — Milabhay.
Hincharse el enfermo — Namotor.
Hincharse el hechizado de hierbas — Nabosong — l, Bolosongun.
Hinchazon como de papera — Bugnan: — Bugnanan: es el que la tiene.
Hinchazon de pies y manos cierta enfermedad — Tibac tibac — tibac tibacun, el q̃ la tiene.
Hinchazon pequeña como granillo o divieso — Bolosot — Bolosotan, el que la tiene.
Hinchazon de vientre — Balosbos: — Gitian, se dice tambien el que tiene hinchado el vientre.
Hinchirse los carrillos de agua o otra cosa — Nabogoc — Miborot.
Hipo — Sod=oc — Gisod=oc: es el que le padece.
Hipocrita — Talanauon — Nayapacasantos.
Historia — Susugilun.

H. ante O

Hoguera — Daob.
Hoja de arbol o planta generalmte — Dahon.
Hoja de palma — Lucáy.
Hoja de palma silvestre con que bailan los Bailanes — Anáhao
Hojarascas — Palongpong.
Hola amigo ô camarada — Oróy — Vhuy: son palabras de amor q̃ usan para llamarse.
Holgarse del mal ageno — Nanhimalo — l, Nanimalo.
Holgarse o deleitarse — Nayadula.
Holgarse como en fiesta — Nayahimaya.
Holgarse o espaciarse — Nayadula — Nayabagtay.

Holgarse o recivir contento de alguna cosa — Hahanangup.
Holgaran o haragan — Matalacun.
Hollar o pisar — Hagatunub — Hagatapac: pas. An la cosa hollada.
Hollin — Anoos.
Hombre — Tauo.
Hombre pintado con rayas — Patican, l, Pinatican
Hombre pintado como los indio de medio cuerpo ā riba — Sinablayan.
Hombre pintado en la cara — Bangutan
Hombre no pintado — Pólao
Hombre principal o gran Señor — Dato — Dacong Ginoo
Hombre de su palabra — Matinumanun
Hombre alegre o apacible — Masayag — Manaya naya.
Hombre bien entendido — Buutan, l, Buutanun
Hombre necio — Buang nga tauo.
Hombre a las derechas — Masucat
Hombre encantado que aunque le den con una lanza no le hieren — Cublan.
Hombre de gran memoria — Mapanumdumun — Manumdum Mapahasgotun
Hombre mal mandado — Masugung — Matapol nga tauo.
Hombre bien mandado — Masogot.
Hombre bien dispuesto o para mucho — Masalig.
Hombre bien hablado que habla bien, y elegantemte — Batir
Hombre mal hecho ō mal entallado — Mahobong
Hombre de dos caras — Matoang toang — Mabayonbon.
Hombre pequeño — Habubu.
Hombre grande o alto — Hataas.
Hombre amugerado asi en el andar como en el hablar — Asog — Babayenun.
Hombre aplicado y guardoso — Matigum.
Hombre desperdiciado — Maboaboa.
Honda para tirar — Lambayog.
Hondura — Cahilarman
Hondo — Hilalum.
Hongo — Ohong — Libgus.
Hongo que no es de comer — Pucli — Talingang batang: este es el que nace pegado a los palos o arboles caidos.

Honrra ó fama — Dungug — Bantog.
Honrrar o respetar — Nagatahor: pas. Vn aquien.
Hora —
Hora de tercia — Igitlog sa manuc.
Hora de visperas — Pales.
Hora de hacer — Tuig sa pagbuhat, l, tuig nga igabuhat.
Horadada cosa — Giboslotan.
Horadar — Nagaboslot: pas. An.
Horadar como con punzon, o las orejas — Nagatosoc: pas. Vn.
Horadar los dientes p.a dorarlos — Nagapansil: este propriam.te significa dorarlos y su pas. es An.
Horadar la natura — Nagatugbuc: pas. Vn.
Horca — Bitayan, l, Pamitayan.
Horca o horquilla de dos gajos — Sañga.
Horma — Hormahan: he oido siempre.
Hormigas chiquitas y coloradas — Pala.
Hormigas otras mayorcitas — Botoboto.
Hormigas q̃ comen la madera — Anay
Hormigas grandes, y negras dos generos — Sulun, — l, Hacot.
Hormigas chiquitas, y negras — Hapila.
Hormigas grandes ponzoñosas — Hantic.
Hormigas generalm.te — Sulun.
Hormiguear el cuerpo — Nagilas gilas. — Dao guicuyanapan añg Lauas ng hapila.
Hormiguero — Posgo — Balay sa Sulun.
Horqueta o horquilla — Sañgasañga.
Horro ó libre — Timaua.
Hortelano — Palaoma — Magbabaol.
Hortiga — Palamo — Sagay: es grande y las ojas como de higuera.
Hostigar — Nagalambus: pas. Vn.
Hoyo — Cotcot.
Hoyos tener o no estar igual el suelo o tabla — Malioñg — Malaañg.
Hoyos que hacen p.a coger puercos o caimanes — Huañg.
Hoz para segar — Salar.
Hozico — Simor.
Hozico de puerco o otro animal — Soñgar.

H ante V.

Huebas de pescado — Bihur.
Huebo — etlog
Huebo grande de Tabon — Tabon
Huebo guero — Binogoc.
Hueca cosa de dentro — Lungagan — Gaoñg.
Hueco o concavo — Sicoong
Hueco o vano que no ai cosa adentro — Boáo.
Huelgo o respiracion — Ginhaua.
Huelgo tomar descansando — Nagahagal.
Huerfano de Pe. y Madre — Elonga tulapus.
Huerfano que no tiene parientes — Butas.
Huerta — Tanaman, l, Tanuman.
Hueso — Tolan — Bucug.
Huesped — Dumolong — Tumalao.
Huesped que solo viene a dormir — Naquigdolog.
Huir — Nalagio: pas. An de quien.
Huir el cuerpo á algun trabajo — Milicay licay: pas. An.
Huir el que ha echo algun mal por que no le prendan — Nagapa yagbut.
Huirse o ponerse en salvo — Midangup: pas. An es el lugar adonde se huye.
Huirse a escondidas ó dar estampida — Miloos.
Huirse á otro pueblo — Nagalihas lihas.
Humear — Naaso.
Humeda cosa de grano — Vndag — Omog.
Humeda cosa — Mahulamug — Matamug — Matigmi.
Humedecer algo — Nagapahulamug — Nagapatamug: pas. Vn.
Humildad — Pagpaubus — Pagpacubus — Pagcatigub.
Humilde — Matalamdun — Mapaobus — Matigub.
Humillarse — Nagapaobus — Napacubus: pas. An aquien
Humo — Aso.
Hundir o echar apique en la mar alguna persona o animal — Na galabo = pas. l. lo que es hundido.
Hundirse — Nalonor — Natonor — Nalugdang: pas. An el sitio o lugar
Hundirse la tierra — Mihulpa.
Huracan o tempestad en que se rodea el viento — Bagio.

Hurgar con dedo o palo — Nanhugal — Nagatuhil tuhil: pas. Vn la cosa hurgada: pas. l. aquello con que.
Hurgar como para sacar algo de algun agugero — Nagapangacha: pas. Vn.
Hurtar — Nangauat: pas. Vn
Hurtar publicamente — Nangubat — Nanaban: pas. Vn.
Hurtar el perro lo guardado — Nanungcap: pas. Vn.
Hurto — Pangauat.
Huso para hilar — Tingcalan.

Ỹ ante A.

Ỹ, conjuncion copulativa — Vg — Cag — Ngan.
Ya advervio — Na.
Ya que — Na cay.
Yaun por eso — Ngani.
Yacer o estar echado — Nagahigda

Y ante D.

Ydolatrar — Nagasingba — Nagaanito: el primero tiene la pas Vn p.ª quien se idolatra: el segundo la pas An — V. Sacrificar.
Ydolo — Tauo tauo — Batabata.
Ydropesia — V. Hidropesia.

Y. ante E.

Yedra no la ay, pero ai muchas cosas que se le parecen, como qualquier Balagon, y el Buyong halog.
Yema de arbol — Liso — Bocag.
Yema del dedo — Dolho — Tomoy.
Yema de guebo — Paghac.
Yerba — V. Hierba.
Yermo ō desierto — Camingauan.
Yerno — Vmagar.
Yerro — Sala.
Yesca — Baroc — Esca
Yertos ponerse los nervios — Miitiñg.
Yerto como difunto — Micusui.

Y ante G.

Yglesia — Singbahan.
Ygual — Sama — Ingun.
Ygual en magnitud — Nagatupung.
Ygual en competencia tanto uno como otro — Nagasibo.
Ygual en precio — Nagasamagbili.
Ygual estar pared o suelo o ser una cosa igual a otra — Nagaangay
Ygual en peso — Nagasama ug pagcabugat.
Ygualar llevar a todos por un rasero — Nagasahir
Ygualar la tierra ttor — Nagatalair — Nagaangay — Nagapatag: pas. Vn.
Ygualmente pagar p̃, hacer, llevar, o traer tanto como otro — Nagaayao.
Yguana — Halo — Ibir: esta es la que tiene aleta en el espinazo.
Yjada de hombre o animal — Hauac.
Yjada de pescado — Hinanayan.
Yjada enfermedad — Suquib.
Ylicita cosa — Lehi, l, Lehiun no pueden servir p.ª significar cosa ilicita, pues siendo el proprio significado de la voz Lehi observar o guardar, tanto se estiende a lo licito como a lo ilicito, por lo que tambien se dice: Nagalehi sa pagdungug sa Missa, como Nagalehi sa huni sa limocon, observa el oir misa, y observa el canto del Limocon. Y asi para decir cosa ilicita se ha de decir: añg gidile sa Dios lo que Ds. nos prohibe, o de otra alguna manera)
Ylustrar — Napahayag — Napadayag: pas. I es la cosa ilustrada o que se hace manifiesta.

Y ante M.

Ymagen — Larauan.
Ymagen de hombre — Tauo tauo.
Ymagen de Dios — Pathala.
Ymagen o especie de cosa que se produce en los sentidos ó entendimiento — Landoñg — Anino.
Ymaginacion por el acto de imaginar — Pagpalandoñg — Paghu

huna huna.
Imaginar — Nagapalandong — Nagadumdum: pas. Vn la cosa imaginada.
Imaginar, pensar, o determinar algo — Nagalalang — Nagapatoga: pas. Vn lo que asi se determina
Imaginativo estar — Nagapalandong — Nagahuna huna.
Imitar hacer lo que otro haze — Miauat — Nanagingun — Misoon. pas. Vn es lo que asi se hace = pas. An es el exemplar por donde se hace o imita.
Immortal — Dile mamatay.
Impaciencia — Pagcadimailub.
Impaciente — Pungtanun — Salaquetan ug buut.
Impedido estar ô ocupado — Nagacalibang: pas. An aquello en que
Impedido camino ô embarazado con palos — Hinliponan — Masidt.
Impedimento — Caulangan
Impedir o embarazar a otro — Nacaulang — Nacalibang: pas Vn el impedido.
Impedir el paso — Nacalipon: pas An es el paso, y aquien se le impiden.
Imperfecto — Baol pa — Alang alang pa — Di pa hinpit.
Imperar — Nagasogo: pas. Vn aquien: pas. I. lo que
Imperio por reino — Ginharian
Impetrar algo de uno para otro — Napahatag: pas. I es lo que se impetra: pas. Vn de quien se impetra: pas. An para quien se impetra.
Impetrar perdon para otro — Napauala: las mismas pasivas que el antecedente.
Impetu — Sugung.
Implicitamente — Sa pagquiupur — Sa paquighigala.
Imponer como tributo o carga — Namutang — Namalet: pas. I lo que se impone: pas. An aquien.
Imponer falso crimen — Nagabutang butang ug di matoor: las mismas pas. q el antecedente.
Importuno — Malotgot — Mayugte.
Importuno ser — Nagalotgot — Nagayugte
Imposible — Dile acohon.
Impotente muger para engendrar — Pungalos — Bayug sa

paganac
Imputar algo a alguno — Napasangil: pas. I. lo que se impu
ta: pas. An aquien.

I ante N.

Incendio grande — Capagba — Naotot es quando lo abrasa to
de el incendio sin dexar cosa alguna.
Incienso — Palina.
Incitar a otro a algo — Nagasugiot.
Incitar o dar prisa — Napadali: pas. Vn aquien
Inclinacion ó condicion — Labiao — Paghioyon.
Inclinada estar ya la cosa para caer — Mihalag — Nahilig
Inclinar — Nagatolang.
Inclinar la cabeza — Nagadoco.
Inclinarse como peso que carga mas a una mano que a otra —
Nagatoas toas. — Nagatouang touang, es quando anda subien
do y bajando de un lado para otro.
Inconsideradamente — Matalabia.
Inconstante hombre — Malanganun
Inconstante o mudable cosa — Malihoc — Halinhalin
Incontinentemte. o luego al punto — Gilayon — Inabut.
Incorregible — Di pabarlung — Di pasauay — Di pauali.
Incredulo — Di tumoo
Incredulo o porfiado — Malalis — Masohay — Masiuat
Increible — Di tolookan
Incurrir en pena — Nahatolos sa calalatan.
Indigesto manjar — Lactuc pa ang canun sa tiyan.
Indignacion de animo — Capungut.
Indignado estar — Napungut: pas. An contra quien
Indigno — Di tacus.
Inducir atrayendo — Nagaalam alam: pas. Vn
Indulgencia — Iloas sa penitencia: entiendese la penitencia
satisfactoria.
Industriar o ensenar — Nagatorlo: pas. An aquien.
Industrioso — Dumduman.

Industrioso que en viendo la cosa la sabe hacer — Macasolsog.
Infamar — Nagapanauzay: pas. Vn aquien.
Infame o infamado — Gipanauay — Nadaut añg dungug
Infamia — Panauay — Dungug nga dautan
Inferior a otro — Cubus — Vbus — Daug.
Infernal — Sularnun — Infiernohanun.
Inficionar — Nacapanacur: pas. Rn la cosa inficionada.
Infiel — Yaua — Dile binunagan
Infierno — Sular.
Infinito — Vai Catubtuban
Informacion activa — Pagsayor — la pasiva es — Quinasayoran
Informar — Nagasugir — Napahabalo: pas. I. lo q se informa: El primero tiene la pas. Rn, y el segundo la pas. Vn para la persona que es informada.
Informarse — Naquihibalo — Naqui sayor: pas. Rn es la persona de quien se informa.
Infundir — Napahunub: pas. I.
Ingenio — Hunahuna
Ingrato — Malimotun.
Ingre o ingle parte del cuerpo — Bolog.
Inhumano — Vay looy — Di mapoañgur.
Injuria de palabras — Dauzay — l, Panauzay.
Injuriador que dice malas palabras — Malanggahag.
Injuriar de palabras — Nacapanauzay: pas. Vn aquien: l, Rn.
Injusticia — Casalicuatan
Injusto — Socuahi.
Innumerable — Di maisig.
Inocencia — Pagcauay Sala — Pagcadlay ug buut.
Inocente — Olay ug buut.
Inquieta cosa — Malihoc — Matalabiao
Iquieto — Matiao — Matestes
Iquirir algo preguntando — Nagasogna: pas. I. lo que se inquiere pas. Vn de quien.
Insensato — Hurung.
Insignia — Timaan — Paghibaloan — Pagilhan.

Insistir porfiar o instar — Nagasugung.
Insolente — Tampalasan — Madahug:
Inspirar — Nagahoong hong: pas. l. lo que se inspira: pas. An aquien. Debese ante poner la palabra Dao siempre que se hablare con semejantes metaphoras.
Instancia — Casugung.
Instinto — Cabtang — l, Cahimtang.
Instrumento con que se hace algo — Igbubuhat — Igadapat
Insuficiente ser la cosa — Di tacus — Di tuman.
Intencion — Pagbuut, l, Paghunahuna.
Intentar algo — Nagasolay: pas. Un lo q̃ se intenta
Intervalo — Pagcautlan — l, Giutlan — Palangan.
Interceder por otro p.ª que no le castiguen — Nagatambang: pas. An es por quien se intercede.
Intercesion — Panlaban — Pangaco — Pagtambang.
Intercesor — Manlalaban — Magalampo
Intermedio entre dos estremos — Gitaliuala — Gicaalang alang — Gicaulut ulut.
Interponerse alguna cosa en medio ō persona. V.g. Xiño yo a alguno por alguna cosa, y viene otro y dice que no tiene la culpa la persona aquien yo Xiño — Nanalipur: pas. An es aquel por quien el otro sale.
Interprete — Dulubasa — Bandal
Interrumpir — Nacalangan — Nacaulut: pas. An.
Introducir llevandolo de la mano — Nagaagbay.
Inundarse la tierra — Nasalanap — Naapo: es quando sube mucho la avenida, y lo mismo es: Milunub.
Inutil — Vai pulus — Vai halos.
Invencion — Paglalang — Pagpatoga
Inventar — Nagalalang — Napatoga: pas. Un.
Inventario — Pagisipan.
Invierno — Amihan.
Invocar a Dios ō al Demonio ō a Difunto — Nanalangin — Nangalaba: pas. An.

I. ante O.

Yo primera persona — Aró.

Y. ante V.

Yr alla — Miadto
Yr ō venir de alguna parte asi — Miingun payadto.
Yr, preguntando adonde va — Maasa ca.
Yr en compañia los que caminan — Nagacuyoy.
Yr a la ligera el que navega — Nagalampas.
Yr ā llamar ā alguno ō a tomar alguna cosa — Nagahapit.
Yr ā caminar por tierra — Nagalacat — Nagalacao.
Yr ā caminar por la mar — Nagasacay.
Yr ā la vela — Nagalayag.
Yr a la sierra ō monte — Nagatoñgas — Nagatocar — Napa buquir.
Yr ā venir de la sierra a la costa — Nagatugbuñg.
Yr por algo a traerlo — Micoha.
Yr por otro que tarda p.a que venga presto — Nagatondoc.
Yr ā alguna parte — Nanoong.
Yr ā ver o visitar a alguna persona — Nagaduao
Yr ō venir a ver lo que se hace — Midalan.
Yr atravesando mar ō rio — Nagataboc
Yr contra el viento — Nagasongsong.
Yr viento a popa — Nagasolosor — Napatolor — Napaoyon.
Yr a mostrarse el que ha estado encubierto — Mitongha.
Yr rodeando por no ser visto — Nagatayo — Nagalicao.
Yr ā otro pueblo a negociar ō a holgarse — Nagalingao.
Yr tras alguno a alcanzarle — Nagaapas.
Yr o hacer que vaya otro con migo — Naquigala: pas. Vn es el otro.
Yr o hacer que alguno vaya con otro — Napauban: pas. Vn es el alguno: pas. An el otro.
Yr por leña — Nanigcahui — l, Nangahui.
Yr por yerba — Namalili.
Yr por debajo — Napailalum.
Yr por encima — Napaibabao.

Ir por nipa — Nanasa.
Ir a algun pueblo o lugar se dice anteponiendo la preposicion Napa al nombre del pueblo: V.g. Napasugbu: ir a Sugbu Napasialo: ir a Sialo.
Ir por alguna cosa se dice si la cosa tiene letra commutable mudando la letra, y anteponiendo, o la preposicion Na o Nan V.g. Nanubig: ir por agua = Nangahui: ir por leña.
Ir por rodeo — Nagalicay — Nalipot.
Irà — Caaligut gut.
Iracundo — Songotan — Puñgtanun.
Ironicam.te hablar — Nagasolog solog.
Irse — Napauli.
Irse a pique — Nalugdañg — Natugdañg.
Irse poco a poco — Nagahinay.
Irse en compañia las embarcaciones — Nagaagbay.
Irse cayendo como el enfermo o borracho — Nagadig dig — Nagadug dug — Nagapolag polag.
Irse a la banda el peso — Natouang — Nahilig.

I ante S.

Isla — Polo, l, Poro.
Isleño — Poloanun
Isletas plural — Capoloan.

I ante T.

Item — Usab. — l, Usa pa man.

I. ante V

Iugo — Pangacotan — Pagtomoyan.
Iunque de herrero — Landasan.

I. ante Z.

Izar la vela — Nagabugnus sa layag.
Izquierda mano — Vala.
Izquierdo hombre — Tagiuala — Valhun.

I. ante A.

Jabali — thalas nga babui — Pacot — Jangoan.
Jactancioso — Maandac — Maquipagdayao.
Jactarse — Nagaandac — Nagadayao.
Jaezes o adrezos — Dayan dayan.
Jarro p.ª beber — Ilimnan — Hongot.
Jaula — Cabaong — Jangcal.
Jazmin — Manól.

J. ante O

Jornada de un dia — Vsa ca potong nga paglacat: l, Napotong Vsa ca arlaa paglacat.
Jornada o conquista q. van a hacer de un Reino á otro — Panugdug — Nanugdug es hacer la tal Jornada
Jornal — Sohol.
Jornalero que gana salario — Mamomoo — Mananahon.
Joya — Hias — l, Hiyas.

J. ante V.

Juego qualquiera q. sea recreacion — Pagdula — Halóg.
Juego de ajedrez — Sato: Este Juego que llaman Sato no es el Juego de ajedrez: Yo le he visto Jugar en Sugbu a los muchachos, y es el Juego que en España llaman los muchachos tala: Se Jugar el Juego de ajedrez medianamente, y se que nunca los Indios le han usado ni es para ellos. Yo presumo que el autor no auia visto en su vida Juego de ajedrez ni sabia que cosa era; por lo que dijo que el Juego del Sato lo era de ajedrez.
Juez — Hocom.
Jugar o holgarse — Nagadula — Nagahalog: pas. l es con quien.
Jugar al Sato — Nagasato.
Jugar con caracolillos — Nagasigay — Nagaogoc.
Jugar á la argolla — Nagabola.
Jugar al trompo — Nagacasing.
Jugar tirandose algo como naranja o berengena — Nagasolong Solong.
Juguete — Dulaan.

Jugo ō zumo — Duga.
Juizio acto de Juzgar — Pagbuut — Paghocom.
Juicio por entendimiento — Buut — Hunahuna
Junta o cabildo — Catiguman — Catilingban.
Juntamente — Uban man
Juntar dos cosas como las que se cosen — Nagalaquip — Naga
Lagum: pas. Un.
Juntar en uno — Nagatigum — Nagatingub.
Juntar mui bien o ajustar una tabla con otra — Nagadapat:
Nagadut dut.
Juntar gente — Namaliga
Junto ā otro estar — Nahadool — Nahalapit.
Juntos a una hacer o decir algo — Nagadungan — Naga
uban pagcoan.
Juntos estar o espesos — Nasingpot.
Juntos andar — Nagahiuban — Nagabuilog.
Juntos dormir — Nagadolog — Naquigdolog.
Juntos estar lado con lado o apareados — Nagatupar.
Juntos andar ō hacer alguna cosa — Naquigala — Naga
higala: tambien es andar de camarada, y quando lleva
a otro en su compania ā alguna parte, aunq̃ sea contra
la voluntad del que le lleva = Gigala.
Juntos llegar ā alguna parte ā tiempo que otros estan haciendo
alguna cosa — Nanambong — Mitambong.
Juntos estar ō apretados — Nadasuc
Juntura como de dos tablas — Gidapatan — Gidutdutan.
Juramentarse — Nasigpanumpa — Nanagpanumpa
Juramento — Panumpa — Pahaonong.
Jurar — Nanumpa — Nagapahaonong: pas. Un.
Jurar por vida de quien bien quiere — Nanibuut.
Justa cosa — Matarung.
Justamente — Matarung.
Justicia — Catarungan
Justicia hacer o ajusticiar — Nagahocom: pas. Un el ajusticiado
Lo mismo significa = Lutao: pero tiene la pas. Un p.ª el ajus
ticiado.

Justiciero — Vai dapigan — Vai gibigaan — Vai gipalabi.
Juzgar — Nagabuut.
Juzgar de otro en su pensamiento alguna cosa — Mihangup — Nanaghap: pas. An.

L. ante A

Labadero Lugar donde se laba la ropa — Pagbonacan.
Labadero de Oro — Pagdulangan.
Labadero donde se bañan — Caligoan — l, Caligosan
Labandero el q̃ laba la ropa — Mamomonac.
Labar ropa — Nagabonac — pas. An la ropa
Labar loza o ollas — Nagahogas: pas. An.
Labar el cuerpo o banarse — Naligo — Naligo: pas. An
Labar o enjuagar la boca — Nanlimogmog: pas. An
Labar palos raizes o carne — Nagabasá — Nagasao sao: el primero tiene la pas. An el segundo l.
Labar llaga o cosa mui sucia — Nagahonal.
Labar oro esto es labar la tierra p.ª sacarlo — Nagadulang: pas. Un es el oro que asi se saca.
Labarse las manos — Nanhunao
Labarse la cara — Nanhilamus.
Labarse la cabeza — Nagabubho — Nanhinaqui.
Labarse los pies — Namasá sa teel.
Labarse el pescuezo — Nanlologor.
Labazas esto es el agua o cosa con q̃ se laba — Hinogas — Binonac.
Labia ó parla — Cahimolong.
Labio de arriba — Simor.
Labio de abajo — Ngabil.
Labor de costura — Solám — Ginahangan.
Labores diversas — Pinayusan — Tinanganan — Tinabang tibang
Labrada cosa de costura — Nanolám — Nanahi.
Labrador de sementera — Palaoma — l, Hingoma
Labrandera o costurera — Manonolam — l, Magsosolam — Mananahi.
Labranzas — Caomhan — Sulupun.

Labrar la tierra — Nagagamas — Nagaoma — Nagasulup.
pas. Vn es la tierra que asi se labra.
Labrar esto es en tallar piedra o tabla — Nagaliloc.
Ladear alguna cosa — Nagatiquilir: pas. Vn
Ladearse — Nataquilir
Ladera parte de alguna cosa que cae de lado — Quiliran.
Ladera de questa — Dolhogun — Baquilir — Cadalhag.
Ladilla — Handup — Bonhoc.
Ladino — Batir.
Lado ó costado — Quilir
Ladrar los perros — Nagaholhol — Nagausig: pas. An aquien.
Ladrido — Holhol — Usig
Ladrillo — Ladrillo — Que Bica es casco de olla o cosa semejante
Ladron — Cauatan
Ladron publico o salteador — Bantog nga cauatan
Lagañas — Motá.
Lagañoso — Motaun
Lagartija — Taloto, l, Tagoto — Tabili.
Lagarto de la mar ó Caiman — Boaya.
Lagarto ó Caiman de agua dulze — Balangitao.
Lagarto verde de tierra — Tambulasa.
Lagarto como Iguana o mayor — Halo — Bibang: el primero es
el nombre proprio de lo que llamamos Iguana.
Lagarto Chacon que canta en las casas — Tiqui — Tocó.
Lago ó laguna — Danao — Lanao — Linao.
Lagrimal — Himotáan — Lohaan
Lagrimas de los ojos — Loha.
Lagunajo o poza de agua dulze — Limao.
Lagunajo ó poza de agua salada — Libaong.
Lama que se cria en el agua o partes humedas — Lomot.
Lamentable cosa — Cahilacan — Catangisan.
Lamentado — Pinangisan — Pinanhilacan.
Lamentar muerto — Nagaminatay:
Lamentarse — Nanangis — Nagahilac: pas. An de lo que
Lamer — Nagadila: pas. An la cosa lamida como plato.
Lamer lo q se cae como el perro — Nanimot: de Simot: pas. Vn.

Lampara — Calantingan: Dicen en Sugbu que esta palabra Lanting no es bisaya aunque la usan sino tomada de los Sangleyes.
Lamprea o Enguila — Casili.
Lana — Bolbol sa carnero.
Lana o Vello — Balahibo: y este es la pluma de qualquiera ave.
Langosta — Dólon
Langosta de la mar — Banagán.
Langostas diferentes, y diversas — Apan — Baye.
Lanterna — Calantingan.
Lanudo — Bolbolun.
Lanza — Bangcao.
Lanza de Caña — Hagus — Soob — Sambil — Sagosago.
Lanza de pala sin hierro — Hinagus — Sinangbong.
Lanzada dar — Misingap — Nagpaningap: pas. Vn: No es mui usado pero se entiende bien
Lanzadera — Sicohan
Lanzar o Vomitar — Nagasuca: pas. E. lo que se lanza.
Lance — Pagbutauan
Lanzeta — Tirlos.
Larga o cumplida embarcacion — Matalang.
Larga cosa — Halabig — Mahaba — Malabung
Largar alguna cosa — Nagalouat:
Largar cordel ó atadura — Nagatogot: pas. Vn.
Largo de lo que se hace algo — Halabigun.
Largo o cumplido vestido — Maloang.
Largo liberal — Malolot.
Largueza — Pagcalolot.
Lascibo ó lujurioso — Maquihunay.
Lastima o compasion — Panhingalaot — Pagcalooy.
Lastimado lo que duele de golpe — Giululan
Lastimado de algun suceso — Gisaquetan — Nasaquet.
Lastimarse por alguno — Nanhinogon — Nanhingalaót.
Lastimarse hiriendose — Nasamar
Lastimarse, que duele lo lastimado — Nagaulul
Latir la postema — Nagangut ngut.
Latir el pulso — Nagaquibot quibot ang ogat.

Latir el corazon — Nagacuyap cuyap añg casiñg casiñg.
Latir o palpitar el pecho al que tiene miedo ô va cansado — Nagacuba cuba.
Laton — Caloncaque.
Lazada — Baló — Binalo
Lacerado miserable — Mahicao — Maitoñg
Laceria — Cahicao — Caitang
Lacio marchito — Layun.
Lacio que se seca — Nadalag
Lazo — Laañg — Bitic — Balatic.

L. ante l.

Leal — Buutan
Lealtad — Pagcabuutan
Leche — Gatas.
Leche dar arboles o yerbas — Nagagatas.
Leche de almendras o de otra fruta semejante — Duga
Leche de arbol conque hacen liga para coger pajaros — Pólot — Tagúc.
Lecho — Higdaan — Bangcaso.
Lechon grande ya — Bactin.
Lechuza — Baguác.
Lector — Magbalasa.
Leer — Nagabasa: pas. Vn: lo que se lee.
Legitima cosa — Mataruñg.
Legumbre — Utan
Ley — Batasan
Lejos — Halayo
Lendroso que tiene muchas liendres — Lusaun, l, lusaan
Lengua — Dila
Lengua por habla o idioma — Polong — Bisaya. l, Bisaxa
Lenguaje — Poloñg — Bisala
Leña — Bugha — Cahuy
Lepra — Cogiñg.

Leproso — Cogingun
Lerdo ô perezoso — Matapol.
Letra — Sulat.
Letrado — Maalam
Letrina — Pamosonan
Levadura — Tapay
Levantado, y abajado ser de las olas ô mares — Gialong.
Levantar — Nagabayao: V. Alzar.
Levantar falso testimonio — Nanaghalit — Nagabutang bu tang ug di matoor.
Levantar lo que esta en el suelo como el que se halla algo — Naga polot: pas. Vn.
Levantarse el que esta echado — Nabangon — Mitingdue.
Levantar el pie o otra cosa — Nagabuhat: pas. Vn.
Levante parte oriental — Subangan — Sirlangan — Sirlacan
Lexia — Sinala — Pinatolo.
Lexia con que se laban el cabello las mugeres — Hinaque: de saque. Hinaque.

L. ante i

Liar algo — Nagabugcus — Nagagacot — Miliquin — Na gabaat: pas. Vn.
Liar el ataud — Nagabahus — Nagabaat.
Lias con que lian el ataud — Bahus — Baat.
Liberal — Malolot — Mapanhatagun.
Libertad oppuesto de esclavitud — Pagcatimaua.
Libertad dar — Nanimaua — Nagatimaua: pas. Vn el li bertado: o liberto.
Librado o sacado de cautiverio — Gibaui — Pinanubus — l, Gitubus — Giloas.
Librado del peligro por ayuda de otro — Pinanabangan
Librar o sacar de cautiverio — Nagabaui — Nagatubus — Nagaloas: pas. Vn.
Librar o sacar de prision — Nagatang tang: pas. An aquien.
Librar del peligro ayudando — Nanabang: pas. An aquien.
Libre hombre no esclavo — Timaua.

Libro — Sulat.
Licencia pedir — Hagalaong — Hamilit — Misanhix: pas. Hn aquien se pide.
Licencia conceder — Hagatogot: pas. Hn aquien.
Lid por guerra — Dagauay — Dagtoclos.
Liendre — Lusa.
Lienzo — Balautan — Simbal.
Liga para coger pajaros — Dolot.
Liga en oro — Sacot.
Liga o confederacion hacer para algo — Hagagala
Ligazon de embarcacion — Soloc.
Ligero que corre mucho — Dumalalagan — Matulin pagdalagan.
Ligero barco q anda mucho — Matulin
Ligero o presto hombre en correr ō saltar — Madagmit pagcoan
Lima para limar — Limbas.
Limar — Hagalimbas: pas. Hn la cosa limada.
Limo o cieno — Danang
Limon o naranja — Sua — Biasong.
Limon sutil — Lumbug
Limosna — Limos
Limosna pedir — Hagiilimos: pas. Hn aquien se pide
Limosnero — Mangilimosan.
Limpiar o desembaraçar de trastos o cosas semejantes — Hagahauan: pas. Hn el el lugar o pieza que se desembaraza: pas. Hn aquello de que se desembaraza
Limpiar el campo desyerbando le — Hagagona — Hagahilamon: pas. Hn la yerba: pas. Hn el campo.
Limpiar como ropa sacudiendo la el polvo o tierra — Hagapapha: pas. Hn lo que se sacude.
Limpiar platos hierro o azofar refregandolo con ceniza ō cosa semejante — Hagahinis: pas. Hn lo q se limpia: pas. C. aquello con que.
Limpiar caña o mondarla — Hagabalos: pas. Hn.
Limpiar el trasero o culo — Hañgilō: pas. C el aquello con que se limpia: pas. Hn el suodicho.

Limpiar las narizes ó quitarse los mocos — Nanipñga — Nanigma: pas. Vn son los mocos: pas. An las narizes.
Limpiar las manos o otra cosa con paño o trapo — Namahir: pas An la cosa que se limpia como las manos o platos: pas. Vn la suciedad: pas. l. aquello con que se limpia.
Limpiar ó mondar la cascara de qualquiera fruta para comerla — Nagapalot: pas. An es la fruta q̃ se monda, o limpia
Limpiar cangrejos o cosas semejantes para comer los — Nagacopar — Nangoclap: pas. An.
Limpiar el monte o rozarle p.ª sementera — Nagacaingin.
Limpio y desembarazado — Mahauan
Linage — Liuat — Ginicanan.
Linda cosa hermosa — Maañiag — Matahum.
Linde o lindero entre eredades — Vlut — Vtlan.
Lino de la tierra — Lanot.
Liquidambar — Samala.
Liquido — Tinubig.
Liquido en cosas espesas ó pegajosas — Masapnot.
Lisa cosa — Mahinlo — Madalano — Manginao quinao.
Lisa cosa que se resbala — Madanglog
Lisiador — Nacaolat.
Lisonja — Pagolo olo.
Lisonjear — Nagasolog solog — Nagaolo olo: pas. An el lisonjeado
Lisonjero — Masolog sologun — Maolo olo:
Lista por tarja o minuta — Tandaan = por lista o liston en ropa o cosa semejante — Turlis
Listado que tiene listas diferentes — Tinibañg tibang — Tinurlis turlis.
Liviana cosa de poco peso — Magaan
Livianos o bofes — Bága.
Liza o lisa peze — Balánac.

L. ante O.

Loable — Dalayegun
Loar — V. Alabar.
Lobanillo — Búgun.

Lobrego obscuro — Mañgit ñgit
Loco — Buañg
Locura — Pagcabuañg.
Lodazal de puercos — Lonangan sa babuy.
Lo demas a los demas — Añg uban — Añg lain.
Lodo — Yanañg — Lapoc — Nagna
Lodoso suelo ó camino — Madanglug — Yanangun
Logro — Laba — Tobo —
Logro dar a logro — Napapaglaba — Napatobo: pas. An: es la cosa que se da a logro.
Loma de tierra — Nanayhay.
Lombriz de hombre o animal — Bitoc.
Lombriz de tierra — Vati.
Lomear o andar por loma de tierra — Nagatagaytay: pas Vn es lo que asi se landa
Lo mismo — Mao.
Lomo de hombre ó animal — Cusug.
Lonja o tajada — Hiua — Hilap.
Longitud — Cahalayoan
Lo otro — Añg uban.
Loza — Bahandi.

L. ante V.

Lucha — Bulu.
Luchar — Nagabulu.
Luchar riñiendo — Nagahamblag — Nagahamlag: pas. An es el que cae debaja.
Ludir las cosas — Nagacabag=ir.
Luego adverbio — Oñia
Luego que — Anay nga.
Luego o incontinenti — Iginabut — Igincoan
Lugar por asiento — Lingcoran.
Lugar o pueblo — Longsor.
Lugar ó pertenencia — Tuñgur
Lugar donde se guarda algo — Alayohan
Lugar o tiempo tener o estar de espacio — Nahamungun

Lugar donde se pone algo — Bulutangan.
Lugar dar al que para — Hapaagi: paz. Vn: el aquien se da o hace lugar
Lumbral de la puerta — Bacalanan sa silahun.
Lumbre por fuego — Calayo: por luz — Cahayag.
Luna — Bulan.
Luna nueba — Subang — Late.
Luna llena — Baydul.
Luna menguante — Catin.
Luna la conjuncion — Hinmatayun sa bulan.
Luna hacer o tiempo o lugar de luna — Bulanun
Lunar — Blum.
Lunatico — Hlabutun sa cabuang.
Lustre — Casinas
Lustre perder la cosa — Milubar
Luto que se ponen — Damalata
Luto quitarse — Hayatimuag — Hagahucag: paz. Vn.
Luxuria — Baghilang
Luxurioso — Bigaun — Maquihunayun
Luz — Cahayag — Casiga.
Luzerna gusanillo q̃ resplandece de noche — Hninipot.
Luzero de la noche o estrella de Venus — Macapanus.
Luzero de la mañana — Cabuguayun
Luzio o lustroso — Hasanag — Hasinas
Luzir algo o resplandecer — Hayasulas — Hayasilas
Luzir o estar claro — Hadanag — Hahayag.

Ll ante ll

Llaga — Hina
Llagado — Hinahun
Llagar o hacer llaga — Hayanina: paz. Vn
Llama de fuego — Siga — Dilablab — Laga laga
Llamar a otro — Hagatanag: paz. Vn el llamado
Llamar con la mano — Hayacamay.
Llamar a otro dichoso — Hanhimulahan: paz. Hn el llamado asi:

Llamarle Ruin — Hanhimañaya: pas. Hn
Llamarle bueno — Hanhimaayo
Llamarle de misericordioso — Hanhimaluluyun
Llamarle de loco — Hanhimuañg:
Llamar ala puerta dando golpes — Mitoctoc — Mitampox: pas Hn es la puerta golpeada.
Llamar á la puerta con palo — Mibonŷtol.
Llamar o nombrar a alguno por su nombre — Mihingalan: pas. Hn es el nombrado.
Llamar á otro por otro nombre diferente del suyo — Hayasañg — Sañgux.
Llamar á las gallinas — Hagatuctoc.
Llamar echar — Hasiga — Hasilablab.
Llana cosa — Hñgay.
Llano campo ó llanura — Hapo — Canapoan — Capatagan.
Llano o llanura sin sierras — Datag.
Llanto — Daghilac — Dagtangis.
Llave — Consi — Tanhaya.
Llave del techo de la casa — Batangan
Llavero el que trae las llaves — Hagalonsi.

Llante e

Llegar adonde va — Miabut: pas. Hn
Llegar el que navega — Midoñgo — Midañgat: pas. Hn
Llegar de paso a alguna parte — Mihapit.
Llegar á tiempo ó a sazon — Hacadoon — Hacatuñgux — Hacataybo.
Llegar con tiempo ó temprano — Hahasayó.
Llegar tarde — Hahasayop.
Llegar enfrente de alguna parte — Hahatuñgux.
Llegar al fondo sondando con palo ó sondaleza — Mitugmax — Hanugmax: pas. Hn es lo que ai de fondo: pas. Hn el fondo o suelo.
Llegarse ó acercarse a alguno — Hapahadod — Hapahalapit: pas. Hn es aquello a que se llega.
Llegarse á conversacion — Misaybat.

Llegate aca — Irug ca ñgari.
Llenar como basija — Nacaponó: pas. Vn lo que se llena: pas. I: aquello con que.
Lleno estar — Naponó na.....
Llevado ser de la corriente o viento — Gianor — Gipalis — Gipalir.
Llevar generalmte — Nagadara — Nagahatur: para la cosa que se lleva el primero tiene la pas. Vn: el segundo la pas. I.
Llevar a cuestas — Nagabala: pas. Vn.
Llevar al niño metido en alguna manta — Nagahambin: pas. An: es el niño
Llevar cargado en el hombro alguna cosa — Nagasung=ay: pas. Vn es la cosa.
Llebar en la mano como colgando — Nagabitbit: pas. Vn.
Llevar a cuestas como madero o andas — Nagapasan: pas. Vn
Llevar en peso algo entre dos uno de una parte y otro de otra — Nagayayong: pas. Vn.
Llevar á otro de los cabellos — Nagagonit: pas. An el llevado.
Llevar algo sobre la cabeza — Nagalocdo: pas. Vn
Llevar el viento o corriente como desgaritado — Mipalir — Nagapalis — Nagaanor: pas. Vn lo llevado
Llevar el perro o caiman la presa en la boca — Mitangag.
Llevar la cosa hasta el cabo ó fin — Nagadayon — Nagatubtub. La pas. sera la que pidiere el infinitivo de Pag aque se juntaren.
Llevar del brazo o mano como adiestrando — Nagaagbay — Miagac: pas. An el llevado.
Llevar gallos para pelear — Minabong — Misabong: pas. I los gallos.
Llevar algo en las palmas de las manos — Misapnay: pas. I. lo que asi se lleva.
Llevar algo debajo del brazo — Misipit: pas. Vn.
Llevar algo arrastrando — Miguyur: pas. Vn.
Llevar algo en la embarcacion la gente de su esquipazon — Mitagudala: pas: p Vn.

Llevar la carga de otro para que este descanse — Miulus — Mi banus — Misemana: pas. An: es el que descansa.
Llevar la mar algo dando con ello en tierra o en las piedras — — Nagadagsa: pas. E. es lo asi llevado.
Llevar a otros en compañia para lo que se ofrezca — Napaagar. pas.

LL. ante O.

Llorar — Nagahilac — Nagatangis: pas. E es la causa o motivo del llanto: pas. An por quien lloran ó aquien lloran V.g. Difunto o ausente.
Llorar de deseo o memoria del ausente — Nanhamdum: pas. An el ausente por quien se llora.
Lloro ó llanto — Paghilac: ó Pagtangis.
Lloron — Manhihilac.
Llover — Nagaolan: pas. An et Vn
Llover gotas grandes, y Valas — Nagatalisic.
Llover querer ó es estar el Cielo cerrado — Nagadag-um
Llover mui cerrado — Nahamugdas.
Llover aguacero de agua mansa, y prolija — Nalubgub — Nagaduñg duñg.
Lloverse la casa — Natolo.
Lloviznar — Nagabalas abas — Nagatagiti.
Lloviznar con Sol — Nagaandalahao.

LL. ante V.

Lluvia — Olan.
Lluvia continua y demas de un mes — Calubgub — Caduñg duñg.
Lluvia de unas gotas q̃ viene rebentando el viento — Balongabon — Halabohabo.
Lluvia con torvellino — Onós
Lluvia o aguazero con Sol — Andalahao.

M. ante N.

Machete — Bolo
Macho varon — Lalaque
Machorra puerca — Langday
Machucar — Nagaduc duc — Nagapocpoc — Nagaloboc: pas Vn lo machucado ó golpeado.
Machucar con los dedos como espachurrando — Nagapislit: pas. Vn.
Madera — Cahui
Madera que dura mucho tres generos — Tugas: este es general p.ª toda madera que tiene el corazon mui duro q̃ a todo llaman: Tugas. — Epil — Lubasan.
Madera colorada y olorosa dos generos — Naga — Lanibga.
Madeja — Pálos.
Madexa hacer ó aspar lo hilado — Nagasalic: pas. Vn es lo q̃ se hace madexa: pas. Vn el aspa.
Madexa de seda floxa — Balighot.
Madrasta — Ina Ina.
Madre — Inahan — l, Inda — l, Ina — l, Iloy.
Madre o matriz donde concibe la hembra — Pagoancan — l, Tagoancan.
Madre de Rio ó canal por lo hondo — Cailogan.
Madriguera de los puercos — Bogmon.
Madrina de baptismo — Inahan sa pagbuñiag.
Madrugar — Nagaolop.
Madura cosa como fruta — Hinog.
Madurar la postema o grano, que ya sale la materia — Naghuyur.
Maestro el que enseña — Magtotoon
Maganto macilento o flaco — Maniuañg.
Maguhar ó estar magullada la carne por averse herido — Nahabonol.
Masada de ganado — Talabogan.
Masadero por aquello en q̃ se masa o muele — Lusañg
Masadero por el palo o mazo con q̃ se muele — Alho.

Masar — Nagaduc duc — Nagasúsú: pas. Vn lo q̃ se masa.
Majestado hombre de Magestad — Halangdun.
Majestad — Pagca halangdun.
Mal ó malo — Daut — Dautan.
Mal por enfermedad — Casaquét.
Mal acondicionado — Malangahag.
Mal de Corazon — Gugtás — l, Cugtas
Mal de orina — Bus:ao: pas. An es quien le tiene.
Mal hado — Dauta i palar — Dauta i balá.
Mala condicion — Mapintas ñga buut.
Malbado — Mapintas — Maamoñg amoñg.
Maldad — Pagpanahug dahug.
Maldecir de otro o murmurar — Nagalibac: pas. Vn es el murmurado.
Maldecir o injuriar de palabra — Nagapanau:ay — Nagapamalicas — Nagatonglo: pas. Vn. — Nanhimolaglag es que se acabe la generacion de quien mal dice — Nagapanhimalis — Nagapangimlo.
Maleficio — Salá — Dautan ñga buhat
Malempleado — Anogon.
Maleza que se enrreda en los arboles — Cógmot.
Malichar — Nagataghap: pas. An.
Malicioso — Matahapun.
Malo estar — Nasaquet — Nasalot.
Malo ruin desmedrado — Lolir.
Malogrado que muere niño — Quinailo — Napitluc sa camatayun.
Malogrado hablando como compadeciendose — Alaót — Anogon
Malogrado que muere mozo — Naaca.
Mal parir o mal parto — Dautan ñga paganac.
Malquerer — V. Aborrezer.
Malquisto estar — Picaaligut gutan — Quinapungtan.
Malsentir — Nagataho taho.
Maltexida manta — Mahinag.
Maltratar — Dalaba.

Mamar — Nagasoso: pas. An es la madre.
Mamar dar de mamar — Napasoso: pas. Vn es el niño.
Manada de puercos cabras o cosa semejante — Ongon — Danun.
Manada de pollos — Hingancan.
Manada de pescado — Danun.
Manantial — Toboran.
Manar agua — Nagatobór
Manar materia o sangre de la llaga — Nagatolo — Nagacatagás.
Manar sangre de la herida — Nagadugo.
Manar o gotear sangre de las narizes — Nasongo.
Manca cosa — Poncol — Piang: este es coso.
Manco que tiene los dedos torcidos — Quimay.
Manceba — Olitauo.
Mancebo ó manceba en mala parte — Camaayo — Calolot — Hunay.
Mancha en ropa o en otra cosa — Tama — l, Tamac.
Manchada ropa — Gitamacan.
Manchado ganado como bacas — Cabáng.
Mancharse la ropa — Nahatamac, l, Tama.
Manchas amarillas en hombres ó animales — Buláo — Dálag Bugháo.
Mandador — Magsosogo
Mandamiento — Sogo.
Mandar — Nagasogo: pas. Vn es aquien se manda algo: pas. l es lo que se manda.
Mandar alguno que mate o prenda a otro — Mitolan.
Mandar o prometer — Misaar: pas. l. lo q̃ se promete: pas. An aquien.
Mandar en testamento — Nagatogon: pas. l. lo q̃: pas. An aquien.
Manga de ropa — Pacu.
Manga de nube que basa a tomar agua en el mar — Bohaui.
Manglares diferentes — Catunggan — Cabachauan — Pagatpatan — Hangalay — Gapas gapas — Tabigi — Tangal.
Mango o cabo de cuchillo — Poló — l, Poró.
Manida o vieja ropa — Dumay.

Manida carne ó pescado — Madobóc.
Manifestar ó hacer saber — Napahabalo — Napadunguy: pas. Vn
es aquien se manifiesta ó hace saber la cosa: el primero tiene
la pas. An para la cosa que se manifiesta: el segundo la pas. I.
Manifiesto — Nadayag — Hinbaloan na.
Manjar — Cancun — l, Calanun.
Mano — Camut.
Manojo — Pong pong.
Manojo de palos — Bangan.
Manso hombre pacifico — Mahinay nga tavo — Maaghup.
Manso animal — Maaghup.
Manta — Habul.
Manta de las mugeres que sirve de saya — Tapis — Habul.
Manta no grande o manteles — Tampi.
Manta de algodon — Balantan.
Mantas chiquitas o pañuelos — Tinabas.
Mantas pintadas — Hinabul.
Mantas de las pintadas siete generos — Lañgit lañgit — Patola
Ludia — Sabay — Mañiate — Sinadiap — Hinabul.
Mantas coloradas de Habul — Linama.
Mantas coloradas de la India — Casomba — Quinasomba.
Mantas azules — Tinagúm.
Mantas amarillas — Binañgcal.
Mantas negras — Tinina — Quinolalum.
Mañana — Orma.
Mañana tiempo de la mañana — Buntag.
Mar — Dagat.
Mar golfo desuiado de tierra — Lauor.
Maravillarse — Natingala — Nahabuluñg: pas. An la cosa
de que se maravilla.
Maravilloso que hace maravillas — Naca, l, Napatingala.
Maravilloso en fuerzas, que hace cosas para otros imposibles
— Nacatogbong.
Maraña o enrredo — Gomon.
Marañar o enrredar — Nagagomon: pas. Vn.
Marca con que se marca o señala la cosa como el hierro con que
se marcan caballos o bacas — Patic.

Marcar ó señalar con marca de hierro — Nagapatic: pas. An la cosa marcada.
Marcar o señalar palo — Namangi — Nagatimaan — Nagatandá: pas. An lo señalado o marcado.
Marchitar alguna cosa pasandola por el fuego — Milaub: pas. Vn
Marchitarse las cosas — Nangiyicus — Micupus — Napulac.
Marea viento de la mar — Hobog hobog.
Marea creciente de la mar — Taub.
Marea crecer — Nagataub: pas. An es hasta donde llega la mar
Marea menguante — Hunas.
Marea menguar — Nagahunas = pas. An es lo que baja la mar.
Mareta aver o muchas olas — Nabalúr.
Marfil — Garin — Tiposo.
Marido — Bana.
Marido y muger simul — Magtiayon.
Marina rivera de la mar — Baybayun — Lapiahan.
Marinero — Lutao.
Mariposa — Alibang bañg.
Mariposa que viene a la candela — Anunugba.
Mariscar — Manginhas: pas. Vn es el marisco.
Maroma — Disi.
Martillar — Nagabacbac — Nagapaló: pas. Vn lo martillado
Martillo grande — Paló.
Martillo pequeño — Bacbac.
Mas conjuncion — Apang — Cun di.
Mas o demasia — Capin — Labi.
Mas, pidiendo o mandando que añada — Dugangan aco.
Mas que — Bisan.
Mas por que no auia de ser? Nga dile? Cierto es: Que duda ay? Di pa man matoor — Onsa man.
Mas si — Basun — Basin.
Masa — Quinumut.
Mascada dar la comida al niño — Nagaoua: pas. An.
Mascar — Nagaosap — Nagasamsam: pas. Vn lo que se masca
Mascar recio como puerco — Nagasagapsap — Nagasamsam — Nagasagamsam:

Mascar buyo — Nagamama: pas. Vn.
Mastil o arbol de embarcacion — Talaroc — l, tolaroc
Mastil o arbol de tres cañas — Suclay.
Mata o matorral — Sulup
Matadero — Pamonan — Pamatian.
Matador — Mamomono.
Matalotage — Balon
Matar — Nagapatay: pas. Vn la cosa que se mata.
Matar mosquitos a palmadas — Nagadagpi.
Matar piojos — Nagaturús.
Matar candela o candil — Nagaparong, — l, Nagapalong: pas Vn es la candela.
Matar o herir el calzado el pie — Nalasgas — Nalaslas.
Matar atadura o carga — Napicgut.
Matar á traicion — Nagalingo — Nagalipot — Nagacalit. pas. Vn.
Materia que se cria en la llaga — Nana.
Materia por materiales — Calap.
Materia dedonde se saca alguna cosa como el dechado o muestra — Hoaran.
Matraca conque se espantan los pajaros, y los puercos — Palacopac — Holalcol.
Matraquear asi — Nagapalacopac: pas. Vn son los animales aquienes se matraquea.
Matrimonio — Pagcamiño.
Maullar o mayar el gato — Nagañgao ñgao — Nagañgiao ngiao.
Mayor — Daco
Mayor un poco — Daco daco — Dalodaco.
Mayorazgo hijo — Panganay — Suhat — Gimagulangan
Mayordomo que tiene cargo de algo — Maghuluput — Palagaui.
Maza o mazo — Pacáng — Hampac — Palá.
Mazear — Nagapacáng: pas. Vn lo mazeado
Mazizo — Matigsun.
Mazmorra — Langub — Lalangban.
Mazo pequeño de Carpintero — Pocpocan.

Mazorca de qualquiera cosa — Ohóy. — l. Ohay.
Mazorca que echa el Razimo de plantanos — Poso: es aquel zurroncillo que tiene en la punta.

M. ante l.

Meado ser — Inihian:
Meados — Ihi:
Mear — Nagaihi: pas. Vn: en lo que se mea.
Mear de continuo o mearse — Nagatilij
Mecer al niño — Nagayug yug — Nagatabiog: pas.
Media noche — Tungañg gabij:
Mediana estar la cosa ni nueba ni Vieja — Natuñga — Nadumay dumay.
Medianero — Cumalagon
Mediano ni poco ni mucho — Vbay ubay.
Mediano en Salud — Maayo ayo.
Mediar o partir por medio — Nagatunga — Nagapicas: pas. Vn es la cosa partida por medio.
Mediar o ser medianero entre dos como el alcahuete — Nagacagon: pas. I lo que trae y lleba: pas. Vn aquien lo trae y lleª.
Medico — Magbubulung: — Magdadauac.
Medida como bara — Sacor — Sologdan
Medida como fanega o Vaso — Talacsan — Tolongan
Medio dia — Odto: el punto de medio dia.
Medio dia por la mitad de un dia — Tunga sa arlao
Medio o mitad — Tuñga — Picas es partir por medio = Y el lugar o parte en que se media es: Taliuala
Medio entre dos estremos ni chico ni grande — Alañg alañg.
Medio hermano o de padre o de madre no mas — Camabao
Medio asado o medio cocido o medio maduro — Hilao hilao
Medio asado plantano camote, et Similia — Nahalub halub.
Medio entre estremos o partes — Tunga — Taliuala.
Medir grano o cosas liquidas — Nagatacúy: pas. Vn. lo que:
Meditacion cosa que se ha de meditar — Halandumun — Palandongun.
Medrar o crecer — Nagatobo.
Medroso — Maharlucun.

Mejor — Labiñg maayo
Mejorar dando mas a uno que a otro — Nagalabi: pas. i. l, Vn es el mejorado.
Mejorar o preferir alguno a otro — Nagagatañg: pas. i es el preferido: pas. Vn aquien
Mejorar de enfermedad — Nagaayo ayo.
Melancolico — Magsamuyo.
Melena — Sañgcaya
Melindroso ~~[illegible]~~ Masaya saya.
Melon — Atimon.
Mellar cuchillo — Nagaiban — Nagalumpiñg: pas. Vn el cuchi.
Mellizo — Caduha.
Memorable — Dumdumun.
Memoria — Dumdum — Panumduman.
Memoria tener de algo — Nahandum — Nahanumdum — Nagalandoñg: pas. Vn.
Memoria tener de algo ó traerlo a la memoria — Nanañgbay: pas. Vn es lo que se trae en la memoria
Memoria tener del ausente — Nangolar: pas. Vn.
Mencion — Pangalan — Panangbay.
Mendigar — Nagadaginot: pas. Vn: lo que se recoge mendigando.
Mendigo — Madaginotun.
Menear algo — Naguyug — Nagtay-ug: pas. Vn.
Menear la cola el perro — Nagaquibil quibil.
Menear el hombre el brazo quando anda — Nagahayon.
Menear los labios — Nagaquimo quimo — Nagaquibot quibot
Menear las ventanas de las narices con el resuello, o palpitar el pulso ó el peze fuera del agua — Nagatunhac tunhac — Miliscag — Nagacuyapcuyap.
Menear todo el cuerpo de regocijo como bailando — Nagavyan vyan.
Menear o revolver con palo ó con otra cosa lo que esta en olla o basija — Nagalouag: pas. Vn la meneado.
Menear lo que esta en la olla para que no se queme — Nagasubcay: pas. Vn.

Menear alguna cosa que esta colgando dandole con la mano a manera de incensario — Nagatabioy — Nagataboy taboy: pas. Vn.
Menearse como los dientes o palo movedizo — Nagahango hango — Nauyoy.
Menearse de suyo o moberse — Nagalihoc — Nagagimoc.
Menearse algo con el viento — Nauyoy.
Menearse la llama — Nagabalangabañg.
Menester o necesitar de algo — Naimol — Nahangul: pas. Vn lo que se necesita.
Menesteroso ó necesitado — Mahangul.
Mengua de algo — Caitusan — Caculao.
Menguante de luna — Catin.
Menguante de mar — Hunas.
Menguar la mar — Nagahunas: pas. Vn es lo que baxa la mar en la menguante.
Menguar alguna cosa — Nagacaitus — Nagacaculao
Meñique dedo — Cumainquin.
Menor — Diot — Cubus.
Menoscabar alguna cosa — Nacacolang — Nacaitus: pas. Vn la cosa menoscabada.
Menospreciado — Gitam=ay.
Menospreciar — Nagatam=ay: pas. Vn
Menospreciar las amenazas — Nanliñgug ñgug: pas. Vn
Menospreciar ó no moberse aunq̃ le tiren con algo — Nagatigúl.
Menospreciar aunq̃ lo alcancen, y lo maten — Nagaduyag duyag
Menosprecio — Catam=ay.
Mensaje — Togon.
Mensajero — Sinogo — Cagon.
Mestruata muger — Gituig — Gidugo
Mestruo o mes — Bulan — Tuig ug dugo.
Mentar o nombrar — Nagahingalan: pas. Vn aquien.
Mente — Hunahuna — Buut — Dumdum.
Mentir — Nagabacac: pas. Vn aquien le mienten.

Mentir en el plazo o termino no cumpliendolo — Milapas: pas. Vn. es lo que no se cumple.
Mentira — Bacac
Mentiroso — Bacacun.
Menuda cosa — Magamay gamay.
Menudencias — Tagidiot
Meollo ô tuetanos de hueso — Otoc.
Meon — Maihi.
Mercader por la mar q̃ vade una parte a otra — Lumalayag.
Mercaderear — Nagalayag — Nagabaligia: pas. I es lo que se vende: pas. Vn aquien — Nagalayag: es improprio.
Mercado ô feria — Tamhan.
Mercaduria — Baligia — Ipalet
Mercar o comprar — Mipalet — Mibacál: pas. Vn lo que se merca o compra.
Mercar de menudo como de regatones — Naginatañg: — Nagaginatañg es revender.
Merecer — Tacus: tacus mamatay — tacus hampacun: digno o mecedor de muerte, merecedor de azotes.
Merito aquello que se merece — Pahanungdan.
Merma en peso o medida — Cacubus — Caitus — Cacolangan — Caculao.
Mes — Bulan
Mesa o plato donde se acostumbra comer — Pangalanan
Mesa — Látoc
Mesar el cabello — Nagagunit: pas. Vn.
Mesmo — Mao — Ingun man.
Meson — Halapitan.
Mestizo — Hinsactan — Hinlibugan
Mestizo puerco de monte y casero — Bayong.
Mesura — Pagcatamzur — Pagcaligdung.
Metafora — Sambingay.
Metal — Tumbaga: este es cobre: que metal generice no se lo que es en esta lengua.

Meter — Nagasulur: pas. I. lo que se mete: pas. An en lo que o
Meter alguna cosa en el seno ó vestido — Nagaluc luc: pas. I
y lo mismo es — Nagasuuc.
Meter o recoger lo que está tendido al Sol — Nagabuclas: pas. Vn.
Meter el pie en algun hoyo como el que camina descuidado —
Nahatilábho.
Meter el pie entre los bajes de la casa — Nahabolásot.
Meter bara ó otra cosa en agugero como Iurgando — Naga-
panhulhug — Naculcug: pas. I. es lo que se mete.
Meter cizaña ó enemistad — Misugiot.
Meterse el Demonio en el cuerpo de alguien — Nasaup: pas. An es
aquel en quien se mete.
Mexilla — Aping
Mexilla comprehendiendo el hueso tambien — Apapañgig
Mezcla — Sacot
Mezclar — Nagasacot: pas. An la cosa que tiene mezcla: V. Cham
purrar.
Mezclar borona con arroz o mijo — Nagabúyuc: buyuc
Mezclar arroz con millo — Nagabalhag.
Mezclar cosas liquidas — Nagasambug.
Mezclar Iuntas algunas cosas — Nagaipon.
Mezclar o menear la comida por que no se queme — Nagaucay.
— Nagabuyuc: pas. Vn.
Mezquino — Mahicao — Maimot.

M. ante l

Miedo — Caharluc
Miedo tener — Naharluc: pas. An es aquello de que se tiene miedo:
Miedo grande o espanto tener — Naculba: pas. I. aquello que cau
sa el tal miedo
Miedo poner — Nacaharluc: pas. I es aquello conque se pone el
miedo
Miedo tener o recelo de algo — Nanhingaua: pas. An
Miedo o espanto — Culba — Cugmat
Miel — Dugús
Miel de Cañas — Támi.

Miel de nipa — Tamí.
Miel de palmas — Calamay.
Miembro genital de hombre o muger por palabra honesta es:
— Quinatauo: por mui deshonesta el de el hombre es —
Utin — Y el de la muger es — Bilat.
Miembro de la muger por parte de arriba — Póclo: Y el estremo
de la parte de arriba — Giti.
Mientras o entre tanto que — Cahiling.
Mierda — Tay
Migaja — Monho
Mijo — Batar.
Mijo prieto — Subáli:
Mil — Usa ca libo.
Milagro — Catingalahan.
Millon — Tucut.
Mina — Dulangan.
Minar por debajo de tierra — Nagasoquib: pas Un es la cosa
minada como muralla o castillo.
Minero — Magdudulang.
Minuta — Isipan.
Mio — Acu.
Mirador — Tangboan
Mirar — Miquita — Misulung: pas. Un lo que se mira.
Mirar a riba — Nagahangar: pas. Un.
Mirar de ventana o otra parte — Mitanao — Mitandao: pas
Un.
Mirar de hito en hito — Nagalactun — Nagasulubar: pero este
ult.º es con mala cara como el que esta enojado o airado.
Mirar al suelo — Mitamur.
Mirar atras — Milingi.
Mirar levantando los ojos acia arriba — Miyanhag.
Mirar adentro como el que mira lo que ai en una casa — Mihiling.
Mirar de fuera — Miduao
Mirar la cosa distinguiendo lo que es — Nahamolalung: pas. Un
Mirar al rededor — Milingac lingac: pas. Un.
Mirar fiestas o regocijos o lo que se hace — Midalan
Mirar si ay algo, buscar ó descubrir el campo — Mihathat.
Mirar considerando — Misuling suling — Mihiling hiling.

Mirar rostro a rostro — Nagaatubañg: este es estar presente.
Mirar de medio ojo — Nagaquilit.
Mirar por resquicio o rehendija — Nanlili.
Mirar mui a lo lejos — Nagapasilañg.
Mirar como para apuntar o enderezar lo torcido — Misod-ong
Mirarse al espejo o agua — Nañganino — Nanalamiñg.
Misa — Singba
Misa decir — Nagasingba — Misingba: es oirla.
Miserable digno de compasion — Macalolooy — Mahanogon.
Miserable o mezquino — Mahicao — Maimotun.
Miseria — Pagcaalaot.
Misericordia — Calooy.
Misericordia pedir — Maquimalooy: pas. Un aquien se pide
Misericordia tener — Nalooy: pas. Un de quien se tiene.
Misericordioso — Mangilooyan — Maluluyun.

M. ante O.

Mocos duros — Cogmo.
Mocos sonarse — V. Limpar.
Mocos o romadizo — Sipon.
Mocoso — Cogmohon.
Moza por casar — Dalaga
Mozo o mancebo — Olitauo.
Mozo de servicio — Mamomoo.
Mocha cosa — Mairol.
Modelo — Hoaran — Larauan.
Moderar o poner la cosa en lo que basta — Nagasarang: pas. Un.
Modestia — Pagcamatalaimdun — Pagcamaligduñg.
Modesto — Maligduñg — Matalamdun.
Modorra ō modorro — Gigulang.
Mofar — Nagayubit — Nagasolog solog.
Mohino estar o enojado — Naaligutgut — Nabalaca.
Moho — Agop=op.
Moho de arboles o piedras — Lōmot.
Mohoso asi — Lomotun
Mohoso — Agop=opun.

Mojada cosa — Mabasa
Mojar alguna cosa — Nagabasa — Nagahomor: pas. Vn la cosa.
Mojar como pluma en tinta ô pincel — Nalaogao — Natognob: pas. I. la pluma o pincel.
Mojar echando agua — Nagasablig — Nagabalcog: pas. An la cosa asi mojada.
Mojar o humedecer — Nagahomor — Nagahupit: pas. Vn.
Moharse con el rozio de las yerbas ô con la niebla — Hintongan — Hinyamogan — Hingabonan: o con la preposicion Naha
Mojones de heredades — Vtlan — Caulutan.
Molde — Larauan.
Moldura acanalada como la que suelen tener las espadas — Calugian — Caquiloan.
Moledor de arroz — Hilóboc — Hibocboc.
Moler a golpes — Nagaducduc — Nagapocpoc: pas. Vn la cosa.
Moler ô pilar arroz — Nagaloboc: pas. Vn.
Moler o hacer harina — Nagabocboc: pas. Vn lo que se muele.
Molestar a otro — Nacapuul: pas. I aquello con que: pas. Vn aquien.
Molestia — Pagcapuul.
Molino de azucar — Intusan — Epitan.
Molino de arroz — Galingan — O Garingan
Molicies pecado del hombre con si mismo — Haplus — Nagahaplus sa quinatauo: pas. An es las partes que se refriegan quando asi se comete este pecado. Propriamente la molicies o efusion del esperma es — Tulus: que Haplus es aquella accion con que se pretende la molicies.
Mollesa — Baticolon — Bato bato: en algunas partes.
Mollera de la cabeza — Totoboan
Momento — Piluc — Capilcan
Mona ô mono — Amó.
Mona o mono grande — Aliuas = el chiquito es — Piás.
Mondar fruta — Nagapalot — Nagapacpac: pas An. la fruta.
Mondar yerbas quitando las raizes — Namopo.
Mondar dientes — Nanhingiqui: pas. An los dientes: pas. Vn lo que se quita.
Mondadientes aquel palillo con que se lipa los dientes — Sul=at.
Moneda — Salapí.
Montar o doblar punta — Nagalipot: pas. An la punta.

Montañes — Buquirnun.
Monte — Buquir
Monte arboleda — Cagulangan.
Monton — Pongdoc — Ponpon
Monton de tierra — Bongdoc
Morada o havitacion — Puluyan — Gipuyan
Morado color — Malaub laub.
Morado obscuro — Mabughao bughao
Morar o havitar — Nagapuyo: pas. Vn en donde.
Morar Juntos en un pueblo — Nagaipon
Morcielago pequeño — Colang colang — Colagnip.
Morcielago mui grande — Cabog.
Morcillos parte del cuerpo — Pagbaclauan
Mordaza — Lugpit sa dila
Mordedor — Mamamaac.
Mordedura — Pangut — Pang-it.
Morder — Mipaac — Mipañgut — Mipang-it: pas. Vn
Morder el perro o gato haciendo presa — Mitucub.
Morder el mono o mico — Mipang-it.
Morder el puerco — Nagahac hac.
Morder o picar la culebra — Mitoca — Mitogdo: Y en sintiendo la ponzona o el dolor se dice — Gisugur na: Ya le pico
Morder sacando bocado — Miancab: pas. Vn el bocado: pas. Vn aquien se le sacan.
Morderse el labio — Natac-mul.
Morderse unos a otros como perros — Nasigcagat — Nasigpaac.
Morena cosa trigueña — Mailum.
Morir — Namatay.
Morir de repente — Nagatuhao — Hinanalian sa camatayun.
Morisqueta — Canun — Tibuchay.
Mormullo de gente — Pangahur.
Mortaja — Sapot.
Mortal — Mamalatiun
Mortero — Ducducan.
Mortificar — Nagasáque: pas. Vn aquien — Pugung-y Hauir son mortificarse refrenando sus impetus o pasiones
Mortuorio — Pagminatay — Paghaya.

Mosca — Langao
Moscardon — Picut — Lagong.
Mosqueador — Apayur — Paypay.
Mosquearse — Nagaapayur — Nagapaypay.
Mosquitero donde ai muchos mosquitos — Canamucan — Catapnupan.
Mosquito zancudo — Namuc: el chiquito q̃ se mete en los ojos es — Alingao ngao.
Mosquitos pintados ó Jegenes — Jagnup.
Mosto — Duga
Mostrar ó hacer ver — Napaquita — Napasuling — Napatanao pas. l. es lo que se muestra: pas. Vn aquien
Mostrar o enseñar — Nagatoon: pas. l. lo que: pas. Vn aquien.
Mota — Poling.
Mota caer en los ojos — Nahapoling:
Motivo lo que muebe como eficiente — Nacabuyoc: pas. Vn
Movedizo — Nahalin halin — Paghalinhalinun.
Mover la muger o abortar — Nacoha.
Moverse algo — V. Menearse.
Moxicon — Sontoc
Moxicones dar — Nagasontoc: pas. Vn aquien se los dan.

M. ante V.

Muchacho — Bata
Muchas vezes — Masunsun — Masabug.
Muchas vezes decir ó hacer — Nacadaghan pagcoan: pas. es la que pidiere el infinitivo de Pag.
Muchedumbre — Cadaghanan.
Mucho — Daghan — Madaghan.
Mucho o mui adverbio superlativo — Vyamut — Ngagayur
Mucho ser en la realidad y poco en la apariencia — Nahamolinguan.
Mucho ser en la apariencia, y poco en realidad — Nahamolangla
Mucho mas — labi pa.
Mucho tiempo aver — Nasali — Nadugay — Nianhi
Mucho fondo en agua — Halalum.
Muchos casi sin numero — Daghan — Di maisip.

Mudable hombre inconstante — Malangap — Malangapun
Mudanza asi — Paycalangap.
Mudar como el vestido — Miilis — Misili: pas. i es aquello que es puesto en lugar de otro = pas. Mn es lo que se muda o quita.
Mudar parecer — Nagalubar
Mudar el cuero — Nanganit — Namacpac — Namacsi.
Mudar los dientes los muchachos — Nanhingo
Mudar algo pasandolo a otra parte — Nagahalin: pas. i es lo que asi se muda.
Mudarse o irse a otra parte — Nahalin.
Mudarse o pasarse de una embarcacion á otra — Nagatolon
Mudarse o hacerse otro — Nagacabago — Nagacalain — Nagacahalin.
Mudo — Mama.
Muela o piedra de amolar — Bairan.
Muela de la boca — Bagzañg.
Muela cordal — Panucsuc
Muelle cosa o blanda — Malomo — Mahomoc
Muermo catarro ó romadizo — Sipon.
Muerte — Camatayun.
Muerte repentina — Ahat ñga Camatayun. — Hinanalian sa Camatayun — Gituhauan sa camatayun
Muerto — Minatay.
Muerto de repente — Gituhauan — Hinanalian sa camatayun.
Muerto con herida — Gibono.
Muerto a manos de otro — Gipatay.
Muerto que guardan — Tangun — Gitangun.
Muerto averseles alguien en casa — Quinamatian: son aquellos a quienes se les a muerto alguien
Muerto o finado alguno de los antepasados — Umalagan.
Muerto fingirse — Nagapacamatay matay.
Muerto de hambre — Pigutun — Gibuñgtas.
Muestra de la cosa que se vende — Ipaquita — Ipadayag.
Muger o hembra — Babaye.
Muger de su marido — Asaua.
Mugeril en costumbres — Babayenun.

Muzerio multitud de mugeres — Cababayenan.
Muy adverbio superlativo — Yamut — Hyatmun — Hgayun.
Muy bueno — Mañiag ngatmun.
Muladar — Sagbutan
Mulato — Sinalacat — Mandalamayon.
Muleta — Sogcor — l, Songcor.
Multar o penar en dinero — Hagasilot: pas. Un aquien: pas. en lo que.
Multiplicarse — Hagadaghan — Hagapanobo — Hagaliuat.
Multitud — Cadaghan
Multitud o monton grande — Ogbo
Mullir la cama o colchon — Hagabanug — Hagapocpoc — Hacahomoc — Hacálomo: pas. Un.
Mullir como los mullidores de funciones — Hagapamaliz: pas Un los mullidos
Mundano — Calibutanun
Mundo — Calibutan
Muñeca de la mano — Hamulangay.
Muñidor — Hamaliga.
Muriendo estar — Hagatinga.
Murio de repente — Haahat sipa pagamatay
Murmullo — Hlingaya — l, Hlingala — Casaba
Murmuracion — Libac.
Murmurador — Malibacun — l Malibac
Murmurar — Hagalibac: pas. Un el murmurado.
Murmurar por cima — Hagabagay bagay.
Muro o muralla — Cota
Musico de canto — Magbibiyao
Musico de flauta — Maglalautoy — Magtotolale.
Musico de vigüela — Manguguyape — Cudyape
Muslo — Daac
Mustio estar cabizbaso — Hasamuyo

N. ante H.

Nacer hombre o animal — Hatavo: Que Gianac es sexo paxido pas. Un es la madre de quien se nace.

Hacer arboles semilla o yerba — Hatobo — Hatuluc
Hacer pollos de los huebos — Hamisa.
Hacer cuernos a los animales — Mitigib añg Songay.
Hacido o viejo — Bulajot.
Hacimiento — Dagcataro — Dagcaanac.
Hacion — Catauohan
Hada — Va — l, Vala.
Hadadero o bañadero — Caligsan
Hadar — Hagalangoy
Hadar de espaldas — Hagasindaya — Hagatighaya paglangoy.
Hadar por debaso del agua — Hisalun
Hadar sobre una caña o palo — Hagagabayán
Hadar moviendo las alitas o los pies como los patos o peces — Hagacapay capay.
Hadar todo aquello que se mantiene sobre el agua como palos cañas &a — Hilutao.
Hadie o ninguno — Vai masa: de usa.
Halya — Sangsut — Balat-añg.
Hao — Idyon: este son nuestros Navios — Sacayan.
Haxansa — Sua.
Haxansado color — Madalag.
Haxansas grandes — Bongon.
Haxansas dulces — Loban. estas son las q llamamos de China
Haxansas grandes dulces — Salamisan.
Haxansas Silvestres — Biasan
Haxigudo — Ilongan
Haxiz — Ilong.
Haxizes chatas o chapadas — Dilong — Dilat nigalong.
Hasas diferentes p. pescar — Sambonan — Sangal — Bobo — Hinalagan.
Hata que esta sobre la leche o el atole — Lúnas
Hatura de macho o hembra — Quinatayo = V. hiembro
Hatural condicion — Cailignun — Cabtangan — Caignay Dagcaingun.
Hatural ser de algun pueblo — Saybanua.

Naturaleza — Pagcahimtañg.
Naufragar — Habungcag — Haboong — Gidagsa.
Navaja p.ª rasurar — Iga alot
Navaja de gallo — Bulañg.
Navajada dar el puerco — Nagatango: pas. Vn aquien
Nave — Sacayan
Navegar — Nagasacay.
Navegar remando — Nagabugsey — Nagagaor
Navegar a la vela — Nagalayag.
Navegar siguiendo la canal o estrecho de mar sin atravesar — Mibalatas.
Navegar por rio — Mijuba — Nanuba
Navio generalm.te — Sacayan
Navio si es nuebo — Bos:og — Bago
Navios diversos — Biroc — Caracoa — Soanga — Barangay. — Lapir — Pilán — Coa coa — Bilos — Panco — Tininbao — Lumabiqui — Biniray.
Navio echar al agua — Nagasaog — Nagabongsor: el primero tiene la pas. Vn: el segundo la pas. I. para lo que se echa al agua.
Navio estar ya cargado, y proximo a salir — Naogsor na.
Navio poner en tierra — Nagadahet.

N. ante e.



Neblina o niebla — Gabon.
Necedad — Pagcabuañg — Cabuañg
Necesaria cosa — Quinahanglan.
Necesidad — Cahañgul — Cabalaca
Necesitado — Mahañgul
Necio — Buañg.
Negar encubriendo algo — Nagalimur — Nagalilong: pas. I: lo q. se niega o encubre: pas. Vn aquien.
Negar diciendo que no es o q. no aí — Nagauala — Nagadile.
Negar lo que le piden — Nagahicao: pas. Vn aquien se le niega: pas. I. lo que.
Negar meneando la cabeza — Nagalungu lungu.

Negarse id est hacerse negar — Napapaglimur.
Negligente — Matalacun — Matapol.
Negocio ō pleito — Capolonganan
Negocio ō pleito tratar — Nagacapolonganan — Nagapolong polong: pas. Vn lo que asi se trata.
Negocios o embarazos — Libang — Alo alo.
Negra cosa — Maitum — Madulun: este es lo mui negro.
Negro hombre — Acta — Pogot.
Nervio — Ogat
Nervios de las corbas, y calcanal — Quiting quiting.
Neutral ser en un pleito — Nagaduha duha: este mas signi nifica hacer a dos partes, que ser neutral, y asi salvo meli ori, menos mal parece se dira con el: Va siya i labut que es no ser parte en la cosa.

N. ante l

Ni, disjuntiva — Vala man
Ni aun — Bisan
Nido de gallinas — Pogalan — l Pogaran
Nido de pajaros — Salag.
Nido de ratones — Sobol.
Niebla — Gabon.
Nieto o nieta — Apó.
Ni mas ni menos — Mao na — Mao ngayur
Ninguno — Vala masa: de Vsa.
Niñeria aquello con que se entretienen los niños — Dulaan.
Niñeria multitud de niños — Cabataan.
Niñeta del ojo — Batabata — Tauo tauo
Ninez — Pagcabata.
Niño — Bata.
Niño recien nacido — Mapolapa: en otras partes — Lapsap.
Niño de teta — Nagasoso pa.
Nivel o cuerda con que rayan o reglan los Pandayes — Cutúr — Pitic.

N. ante O

Ro — Va, — Vala — Di — Dile.
Ro ai — Vala na.
Ro vedando o prohiviendo algo — Hyao.
Ro quiero — Dile aco bruet.
Ro quer la cosa — Hidile — Hataca: paz. Hn.
Ro ser en algun negocio o no ser parte — Vailabet: Di mo hilaptan Canâ: no te metas en eso.
Ro ser bastante o no aver harto — Hacablas — Hacabus — Haalañg alañg.
Ro nada — Vala i onso.
Ro se — Hmbut.
Ro caber algo en alguen lugar o caber estrecho — Hahoot
Ro lo digas — Hyao paysugix.
Ro mas no otra cosa — Inao na.
Roble — Dato
Roche — Gabij
Rombrar a alguno por su proprio nombre — Hagahinga lan: paz. Hn el nombrado
Rombre — Hgalan
Rombre de dos o dos q son deun nombre, aque conviene a dos — Sañgay.
Rombre de dos id est dos que se llaman de un nombre — Hagasañgay
Ronte — Canauay: La parte acia el ronte — Canauayan: En otras partes el ronte es, Hmihan, y Caamihan, la parte del ronte. Caamihanan.
Rosotros los de un bando o tierra — Camé.
Rosotros todos no escluyendo a alguien — Quitá.
Rota — Ilhan — Sasabutan — Timaan
Rotable — Catingalahan
Rotar — Hagatimaan: paz. Hn lo notado — Haninaan: el lo mismo.
Rotiçia de alguna cosa — Dungug dungug
Rotificar — Hapadayas — Hapahabalo.

Notorio — Nadayag — Nabantog.
Novecientos — Siam ca gatos.
Novela o nuebas — Sugir.
Noventa — Casiaman
Noventa mil — Siam ca polo ñga libo
Novio recien casado — Bagoñg miño.

N. ante V.

Nuera — Vmagar.
Nuestro de los de un bando o nacion — Amu.
Nuestro sin exclusion de alguno — Atuñg
Nueva cosa — Bago
Nuevas — Sugir
Nuebas dar ó llevar de cosas tristes — Nagabahug: pas. An a quien se las dan: pas. I. las nuebas.
Nueve — Siam.
Nueve mil — Siam-ca libo
Nueve veces — Nacasiam.
Nuevo en algun oficio — Basbasun.
Nuez del garguero — Bot-ol.
Numero aquello con que se quenta — Bilañg
Nunca o en ningun tiempo — Vala gihapon.
Nuve blanca — Inanor — l, Panganor.
Nuve negra de agua — Dampug — Dagum.
Nuve ligera con el viento — Pañganor.
Nuve o nublado estar quando no hace sol — Malandoñg — Ma alomoon.
Ñublado obscuro cargado — Madagum.
Ñudo de cosa ñudosa como de caña o palo — Boco.
Ñudo que se hace en hilo o cordel — Balighot
Ñudo que hacen en los cabellos cojiendolos en el cogote — Pinanco.

O. ante B.

O, adverbio de vocativo — O — l, Ay.
O conjuncion disjuntiva — Cun.
Obedecer — Nagasogot — Nacatuman: pas. Vn es lo que se

obedece como mandamiento: pas. Vn aquien.
Obediencia — Dagsogot — Dagtuman
Obediente — Masogot — Maisgot — Matinumanun.
Obediente o blanda cosa que no resiste a la lanza o espada — Dulutlan: Dulut.
Obligacion — Catungdanan — Cabtangan
Obligarse prometiendo — Misaar — Mitagha.
Obrar generalmte — Nagabuhat: pas. Vn. lo que.
Obrero — Mangibuhat — Magbubuhat — Mamuluhat.
Obscuro tiempo mui nublado y lluvioso — Maalamoon
Obscuro — Mañgit ñgit.
Obscuro de entender — Malubuc.
Observancia religiosa — Daglehi — Lehiun es la cosa que se observa como el ayuno en la quaresma, y la misa los dias de fiesta.
Obstinado pertinaz protervo — Masohay — Malalis — Matiga vg buut.

O. ante. C

Ocasion de hacer algo — Catigayonan — Cahigayonan
Occidente ocaso — Calonran — Casarlupan.
Ochenta — Caualoan.
Ochenta mil — Caualoan ca libo
Ocho — Valo
Ocho a cada uno — Dagualo sa tagsa.
Ocho cientos — Ualo ca gatos.
Ociosamente o no mirar lo que hace — Nahanayag.
Ocioso — Mahinay — Matalacun — Uai libañg.
Ocioso estar echado — Nagabontog.
Ocioso que de presente no hace, mas esta pensando en lo que ha de hacer — Nagahitolong.
Oculta cosa — Va hibaloe — Tinago
Ocultar alguna cosa p.a q los q estan delante no la vean — Naga Luquin: pas. l. la cosa.
Ocultar — V. Esconder.
Ocupacion — Libañg.
Ocupar algun lugar — Nacalibañg.

Ocupar a otro hacer que se ocupe — Nagapalibañg — Napapag buhat: pas. Vn el ocupado: pas. l aquello con que le ocupa
Ocuparse — Nahalibañg.

O. ante. D.

Odio tener — Nagacosmor — Naculiot — Nasilag — Nagadumut: pas. An aquien: Y lo mismo es — Nagamatoc.r — Y Nagamogto.
Odio — Casilag — Cadumut.
Odioso o odiosa cosa — Cadumutan — Casilagan — Caculiotan.

O. ante. f.

Ofender la luz del sol o de la candela — Nacasilao: pas. An aquien
Ofender — V. Agraviar et similia.
Ofenderse de ver alguna cosa mala — Masauay
Ofensa — V. Agravio.
Oficiales — Capandayan.
Oficio —
Ofrecer generalmte. — Nagahalar — Napatuñgur: pas. l. lo que se ofrece: pas. An aquien.
Ofrecimiento ó ofrenda — Halar.
Ofrenda particular que ponen en su altar, del pestoreso del puerco — Tinaloalo.

O. ante G.

Ogaño — Caron ñga tuig.

O. ante. l.

Oi — Caron ñga arlao
Oida cosa — Gidunguy.
Oidme — Duñga aco — Lamatian aco niño.
Oido oreja — Dulungan.
Oido el mismo sentido — Edudunguy. — Epanunguy.
Oir — Nagadunguy: pas. Vn lo que se oye: pas. An de quien

O. ante. J.

Ojala — Gabay — Tapat.
Ojeada de una ojeada — Sa usa ca pagpiluc — Sa usa ca pagquitá Sa usa ca pagyanhag.

Ojear hacer señas con los ojos — Nangiló: pas. An aquien
Ojeras tener — Nagapanhubag añg mata — Nalan=uc añg ta
licaob: Que Miisda es poner los ojos en blanco como el mori
bundo.
Ojo — Mata
Ojo de agua — Boloc boloc.
Ojo del culo — Buli — Ilohan.

O. ante. L.

Olas de la mar — Alum.
Olas mui grandes — Balúr — Humbag.
Olas pequeñas quando comienza a encresparse la mar — Palus
palus — Alum alum.
Olas muertas quando viene la mar movida de tiempo pasado o de
corriente — Bacat.
Oler — Nagasinghot: pas. An. lo olido.
Oler bien o olorosa cosa — Mahomót.
Olerer lo guisado o la olla nueba — Malangsa.
Olla — Colon
Ollas diferentes — Calayoan — Tolaan — Calayoag bata —
Palangasian — Anglet — Gining.
Ollas hacer — Nagapicpic ug colon
Ollero — Magpipicpic — Magcocolon.
Olor bueno como de flores — Cahomót.
Olor o fragrancia que trae el viento — Amion.
Olor malo de suciedad — Cabang=ug.
Olvidadizo — Malimotun — Mangilimotan.
Olvidar o olvidarse — Nalimot — l, Nahalimot: pas. An la
cosa olvidada.
Olvidar esto es hacer q̃ se olvida — Nagapacalimot.

O. ante M.

Ombligo — Pos=on — Pos=or.
Ombro — Abaga
Ombrudo — Abagahun.

O. ante. N.

Ondear o tremolar como la Vandera — Mihilay hilay.
Once — Napola uy usa.
Once mil — Napolo uy usa ca libo.

O. ante P.

Opinion tener buena — Mibantoy nga maayo
Opinion tener mala — Mibantoy nga dautan
Oprimido, sugetado, rendido — Binabaobauan — Hibaobauan.
Oprimir como en prensa — Nacadat-oy — Nacaluypit: pas. An es la cosa oprimida asi:

O. ante R.

Oracion o cosa que se ha de rezar — Pangadieun
Orar rezar — Nangadie — Nagaampo: pas. Vn lo que se reza pas. An aquien.
Oratorio — Pangadiean — Alampoan.
Orden o concierto en las cosas — Catigayonan — Casondan.
Ordenados ir en procesion — Nacahinay — Nacatalangitay.
Ordenar hacer que vayan en orden y en sus puestos las cosas — Napahipus — Napasonor — Nacapatalangitay: pas. I. para las cosas que por si no de suyo no se han de ordenar como palos cestos &c: pas. Vn para las cosas q por si se han de poner en orden como hombres.
Ordeñar — Nagapuga — Nagagatas: pas. Vn la cosa ordeñada como la leche o zumo: pas. An la baca o cosa que q se ordeña.
Orear poner al aire — Napahangin: pas. An — Napahalaihay: pas. I. la cosa que se orea asi:
Oreja — Dulungan
Orejeras de oro diversos generos — Panica — Pamalan — Payian.
Orejeras un par — Usa ca ayon.
Orejudo de grandes orejas — Badyangun
Orejudo de grande sentido — Maidunyuy — Maimati.
Orfandad — Pagcatalapus — Pagcailo.
Orgullo — Iquin iquin.
Orgulloso — Maiquin iquin.

Oriente — Casubangan.
Origen — Ginicanan — Gisugdan
Orilla generalm.te — Piliu — Daplin.
Orilla de la mar — Piliu.
Orilla de Rio — Lagnasan — Piliu.
Orilla de Ropa — Sid sid.
Orilla de tela — Sinancaran — Sinancar.
Orin o herrumbre — Tayá.
Orinar — Nagaihi: pas. An en lo que
Orines — Ihi.
Oro — Bulauan
Oruga gusano — Olor
Oruga otro gusano — Tikas.

O. ante. S.

Ospedado — Gitao.
Ospedador — Magtatao — Manataohon.
Ospedaje — Pagtao.
Ostias de perlas, las conchas en que se crian — Tipay.
Ostiario — Lacpun — l, Lalacpun. Es uno como ostiario
Ostion grande — Haclobo — Basá — Hagdanan
Ostiones de comer diferentes generos — Tagimtim — Sihi — Talaba. De los ostiones la parte blanca — Tinga — y la parte negra — Labit.

O. ante. T.

Otorgar — Mitangdu.
Otra ó otro — Lain — Labut
Otra vez hacer la cosa — Miusab — Misoga — Miuli: pas. es la del infinitivo que se tantare.
Otro tanto — Usaca ingun.
Otro de dos — Ang usa.

O. ante V.

Ovas — Lamot.

Ovillar o hacer ovillo — Nagabalao.
Ovillo — Balao — Balauan.

O. ante. X.

Oxear aves o fieras — Nagabugao: pas. Vn lo oxeado
Oxear con espantajos o tirandoles — Nagapayapay — Naga cayapcayap: pas. An. el espantajo se llama — Payapay.

P. ante. A.

Pabellon — Coboñgcobong.
Pabes — Calasag.
Pabesa — Agio — Agbon.
Pabor o miedo — Caharluc
Pacer — Nanapsa — Misagapsap: pas. Vn lo que se pace:
Paciencia tener — Nagapugung.
Paciencia o sufrimiento — Pungung — Ilub.
Paciencia en dexar pasar algo como agravio — Napasailo: pas. Vn.
Paciente o sufrido — Mapugung — Mailub.
Pacificar hacer paces unos con otros — Nagabila — Nagadait.
Pacifico q̃ guarda su paz — Maligduñg — Mahilum.
Padecer o sufrir — Nagapugung: pas. Vn
Padrastro — Ama ama.
Padrastro de uña — Cauo ug minatay.
Padre — Amahan — Ama — Amba — Baba — Ambayon. Estos quatro ultimos son vocativos con que el hijo llama a su Padre.
Padre de familias — Ponoan sa balay — Olipunan.
Padre, y madre — Taganac.
Padrino — Ama ama.
Paga o pagamento — Pagbayan
Pagano gentil o infiel — Taua — Dile binuñiagan
Pagar lo que se debe — Nagabayan: pas. An es la deuda. pas. b. aquello con q̃ se paga.

Pagar al trabajador — Nagasohol: pas. An aquien se le paga.
pas. l. aquello con que.
Pagar al que concierta los casamientos — Nagahinogior.
Pagar daño que se aya echo — Nagaliuan — Nagasili: pas.
An el daño: pas. l. aquello con que se paga.
Pagar alquiler de casa o embarcacion — Nagaabang.
Pagar mas de lo que mereze la cosa — Napalabi.
Pagar deuda con otra deuda de tercero — Nagasiug — Naga
tolon: pas. l.
Pagar la parte de otro en cosa comun, para que quede toda
la deuda por suya — Nagatopós: V.g. Compran dos
un esclavo en quatro taes, el uno de estos compradores
pide al otro prestados dos taes, y que se quede con el es
clavo, o con la parte que le cabia. Esto llaman Nagatopós.
Pagar por tercios poco a poco — Nagatogon.
Pagar los parientes del deudor ó ser castigados por la deuda de
su pariente — Nahadalahig: l. — Gidalahigan.
Pagar a los parientes la pena por aver cogido a alguno con
su parienta — Nagahingulao
Pagar como alcavala el forastero que va a comprar arroz —
— Mihonos.
Paja la caña de arroz o mijo — Dagami.
Paja lo que sobra quando pilan — Tahúp.
Paja con q̃ cubren las casas — Cogon.
Pajarilla la de la asadura — Culila.
Pajaro — Langam.
Pajaro Solitario — Manaol.
Pala para remar — Bugsey — y el asta de ella — Pamalagun
Palabra — Polong.
Palabra o vocablo — Lagdang.
Palabras ociosas — Tiaotiao nga polong — Vaihimutangan — l.
Vaihinungdan nga polong.
Palabrero — Polongan — Himolong — Pamolongun — Matabi.
Palacio real — Balay sa Hari.
Paladar — Langag ngag.
Palanca para mover la embarcacion — Tocon.
Paletilla del estomago — Coto coto.

Paletilla de la espalda — Alipip.
Palillo chiquito — Gungi.
Palma de cocos — Lubi.
Palma de cocos baja — Pilipog.
Palma de Sagu — Sacsac.
Palma de que hacen miel o chancaca — Buli.
Palma de que hacen los cables de cabo negro — Edyoc.
Palma de bellotas — Boñga.
Palma baja que nace en los Rios de que sacan Vino — Nipa
Palma de la mano — Palar.
Palma medida de cinco dedos — Dapal.
Palmada — Dagpi — Sagpa: este es palmada Recia.
Palmar de cocos — Calubian — De Sagu — Casacsacan. De Nipa — Canipahan — De Buli — Cabulihan.
Palmas silvestres diferentes generos — Bilis — Anahao — Pugahan — Bahe — Anibong — Bañga
Palmito — Obur.
Palmo — Dangao
Palo — Cahuy.
Palo con cuya cascara laban la Ropa — Banay banay — Salancogi.
Palo que tiene en contrapeso la embarcacion — Taric
Palo de China — Bolong: Yo he oido decir que el palo de china es el Banaay de que ai abundancia en las Islas, y sirve para los mismos medicamentos que el palo de China.
Paloma domestica — Salapati.
Palomar — Salapatian.
Palomas silvestres diferentes generos — Balor: esta es grande y parda — Camaso: grande y lomas de ella blanca — Limocon esta es como la tortola — Manatar: pequeña y verde — Punay: pequeña, y verde y amarilla y otros colores — Tucuao: pequeña pelo de perdiz y cola larga — Dondonay: es quasi de la misma pluma que el Balor, aunq mucho mas pequeña.
Palomino — Cuyubog — Pisu.

Palos con que tiñen de colorado — Ninó — Dagiangao.
Palos que ponen debajo de las embarcaciones para bararlas — Hañglag — Bangon.
Palos del suelo de alguna casa — Busa:óg.
Palpar — Mihicap: pas. An la cosa palpada.
Palpitar — Nagacuyap cuyap.
Pan — No ai palabra en esta lengua que le signifique; Vsase de la palabra. tinapay que significa cosa hecha torta, y por esta similitud no mas, se há introducido ya para significar pan.
Pan comer asecas — Nasabluc.
Panadera ó panadero — Mananapay.
Panal — Orlan: de olor — Potiocan son las avejas del.
Pantorrilla — Bitiis. — Barac barac.
Panza — Tongol.
Panzudo — Tongolun — tianun.
Pañales — Hapin — Potús sabata — Colanan.
Paño de manos o otro qualquiera que sirva para limpiar — Pahir — l, Pamahir.
Papagayos diversos generos — Calangag — Dangag — Caláo Abucay — Balalatoc — Culasisi: este es mui chiquito.
Papel encerado — Buyañg.
Papel escrito — Sulat.
Papel ut sic — No ai palabra en la lengua.
Papera — Bugún.
Papera de puerco — Liug sa babuy.
Papirote — Pitic.
Papirote que se da con el dedo pulgar, y el de enmedio — Lactic.
Papo de las aves o buche — Babalonan
Papo parte de la muger — Poclo.
Papujado como gallo ó gallina — Bungutun.
Par o estar apareados — Nagaato — Nagaacub.
Para articulo de dativo o ablativo — Sa.
Para que causal — Aron — Humnay.
Para que es o para que sirve Eso? — Onsaun.
Para adonde? — Sa Diin? Sa Onsa? — Tasa?

Para que o por que preguntando? — Cay ñga?
Parabola — Pasambingay.
Paradillas hacer — Nagatulutucdao.
Paraiso — Dulaan
Parales — Hanglag — Hantal — Bangon
Pararse — Mitucdao — Mihunung — Mihulungat — Mitulungao
Pararse negro — Nagacaitum.
Pararse blanco — Nagacaputi
Pararse feo — Nagacamalau=ay.
Parcionero que tiene parte — Mey labut — Pahatanan.
Pardo color — Bughao —
Pareados ô emparejados estar — Nagasaubay.
Parecer ô opinion — Pagbuut — Paghunahuna.
Parecer pedir — Naquigbuut — Nangutana: este es preguntar, y tiene la pas. Vn para la persona aquien se pregunta el primero tiene la pas. Vn p.a la persona aquien se pide parecer.
Parecer lo perdido — Nahapalag — Nahaquita: Hinpalgan, y Hinquitaan, son ser hallada la cosa que se buscaba.
Parecer o parecerse lo que estaba huido — Mitongha.
Parecerse a alguno — Nahalivat.
Pared — Bong bong.
Paresa cosa igual con otra — Tupung.
Parentesco — Pagcaanac — Caigmanhoran.
Pares de muger — Inonlan: de olon.
Pares en numero — Ato ato — Nagaato ato = son pares.
Pargo blanco — Catambac
Pargo colorado — Maya maya.
Paridera muger que ya tiene edad para parir — Magcaalanac
Paridero — Pagalancan — Panganacan.
Pariente — Iganac — Igmanhor.
Parir — Nagaanac: pas. Vn lo parido — Nagahimogso.
Parir puerca o perra dos hembras, y dos machos — Coyog.
Parladero — Pagapolongan.
Parlar o platicar unos con otros — Nagapolong polong: pas. Vn lo que se parla: pas. I. es el compañero en la conversacion.
Parlar o decir a otro lo que ha oido — Nagasugir: pas. I. la cosa.

pas. An aquien se lo parta.
Parlon o parlera — Himolong — Polonganun — Tabian
Parpado de los ojos — Pilúc.
Parpados de los ojos la parte donde estan los pelos — Alobaub.
Parrillas — Langun.
Parte — Batá — Bahin — Tungur — Pahat — Gahin.
Parte delantera — Onahan — Atubangan
Parte trasera — Olahi — Licor.
Parte las quatro partes del mundo — Amihanan — Habagatan — Canauayan — Salatanan: De otra manera: Sirlacan o Sirlangan — Calonoran — Iphag — Licor.
Parte pedir — Naquipahat — Naquibahin — Naquibatá: pas. An aquien la pide.
Parte dar — Nagabahin — Nagapahat — Nagabatá: pas. I. lo que se da o reparte: pas. An aquien.
Parte tercia — Icatlo = Quarta — Icapat: et sic de ceteris.
Partera que ayuda aparir — Manhihilot: — Mananabang.
Participar de algo — Nacaambit: l, Nagaambit: pas. Vn lo que participa.
Particular cosa de uno — Ogalingun.
Particularmente — Labi na, l, pa — Olog na.
Partido por concierto — Saar — Tacga — Tagha.
Partido por liberal — Malolot.
Partir como en ruedas o tajadas — Nagasial: pas. Vn.
Partir o repartir: — V. Parte dar.
Partir en pedazos — Nagapotol potol: pas. Vn lo que se parte.
Partir por medio — Nagatunga: pas. Vn.
Partir en trozos como caña dulze — Namurpur: pas. Vn.
Partir de algo algun pedacillo — Nanipic.
Partir la bonga para el buyo — Nagatilar: este es doblar el buyo y tiene la pas. Vn: el proprio de partir la bonga es = Nagapulí: pas. Vn. la bonga.
Partir el pescado haciendo lo trozos — Nagagulut: pas. Vn.
Partir el hato o qualquiera cosa tomando cada uno su parte — Nagaayao.
Partir bejuco por medio a la larga o otra cosa asi — Nagagolay: pas. Vn
Partir o rajar de largo a largo — Nagaboag — l, Boac: pas. Vn.
Partir o rajar leña — Nagabugha.

Partir ropa o papel cortando con tijeras o cosa as — Mitabas: pas. Vn.
si es rasgando es — Nagagisi: pas. Vn.
Partirse en brazos rio ó arbol — Nagasanga — Nagasimañg.
Partirse o irse de alguna parte — Migican — Nahalin.
Partirse el que navega — Nagaogsor — Nagatolor.
Parto — Paganac — Paghimogso.
Pasadero lugar por donde pasan — Alagian
Pasado mañana — Damlag.
Pasaje por el acto de pasar — Pagagi.
Pasajero — Vmalagi
Pasar por alguna parte — Miagi — Mihapit: pas. An el lugar
por donde pasa.
Pasar de algun cabo ó pasar de largo — Misailo: pas. An.
Pasar por junto a algun lugar — Nabaigar — Nagasampig: pas.
An el lugar o cosa junto aque se pasa.
Pasar entre la gente o zacatal — Mitala — Nagagapa: este
vltimo es pasar tropezando.
Pasar adelante o ir mas adelante — Midayon pagcoan — Mi
tolos.
Pasar o atrabesar algo con flecha o espada — Midulut: pas. An.
Pasar de parte a parte como lanza flecha o espada — Mitahos
Milagbas: pas. Vn. l, An.
Pasar raspando lo que se tira que no encarna aunque sea flecha
lanza ó bala, ó bola quando se tira el cabe — Nahaablit.
— Nahaaglit: pas. An la cosa asi raspada.
Pasar o tragar la comida — Mitulun: pas. Vn la comida
Pasar por encima de algo sin tocarlo — Milacar: pas. An.
Pasar por debajo de algo — Nasohot.
Pasar del numero o medida o ser mas — Nalabi — Micapin: pas.
An es el numero o medida espedido.
Pasar limite o estenderse mas de lo que pensaba — Nahanayag
Pasar por donde esta otro que han de llamar o llevar — Nato-
loy — l Nahapit: pas. Vn es aquel por quien pasan.
Pasar de mano en mano o por tradicion — Nagacalito lito.
Pasar o traspasar termino plazo o ley — Nalacar — Nalapas:
el primero tiene la pas. An: el segundo la pas. Vn para
la cosa que se traspasa.

Pasar junto a los enemigos — Nasayañg.
Pasar zumbando como la piedra que sale de la honda o la bala de la pieza — Nagahugun hugun
Pasar lo que se cierne — Miagahas.
Pasarse el termino o tiempo — Nalapas.
Pasarse el tiempo o acabarse el año mes ó dia — Nasailo.
Pasarse a vivir a otra parte — Nalalin.
Pasarse a otra banda de rio o mar — Mitaboc.
Pasarse el nublado — Miagi — Napoas añg dag-um: Gipo asan na añg langit.
Pasas del cabello de los negros — Culuñg.
Pasearse — Nagalacat lacat.
Pasearse yendo y viniendo — Nagauli uli.
Pasion por acto de sufrir — Pagpugus — Pagsugúng — Pag bati ug sáquet: este es acto de padecer.
Pasion por afecto de el alma — Paglugus sabuut sa caibug.
Pasito sin hacer ruido hacer algo — Nagabayú — Nagaana nay — l. Nagainanay — Nagasagucúy = pas. Vn lo q. asi se hace: o la que pidiere el infinitivo de Pag que se juntare = y lo mismo son — Nagabaya baya, y Nagahinugay.
Pasmado de admiracion o miedo — Hinculbaan — Quinacur latan.
Pasmarse de admiracion o miedo — Nahaculba — Naha curlat.
Pasmarse algun miembro — Nabascug — Natiga.
Pasmo o embaramiento de nervio — Pagcabascug — Pagca tiga sa ogat.
Paso del que anda — Lacañg.
Paso poco a poco — V. Pasito.
Paso peligroso — Calatatan ñga agi — Caharlucan.
Pasto por lo que se pace — Samsamun — Sabsabun
Pastor — Magilimato — Maghuluput sa hayup.
Pata — Sugcar
Patada dar — Misarsar: pas. Vn aquien se la dan.
Patio — Sauañg.
Patituerto — Pacáo — Luiñg.

Pato o anade — Gaquit — Itic: este es el casero.
Patria — Natauohan, l, Quinatauohan
Patrimonio o Erencia — Bilin.
Patron — Mananabañg — Magbalantay.
Pavilo — Binutar.
Payo o quitasol — Payoñg.
Paz — Pagcadaet.
Paz poner — Nagahauir: pas. Vn. los asi pacificados.
Paz hacer — Mibila — Miamigos.

P. ante l.

Pecado — Salá.
Pecado nefando cometer active — Nagabuli — Pasive — Napa buli.
Pecador — Macasasala.
Pecar — Nacasala: pas. Vn es contra quien se peca. Quinasalaan la pas. Nahalalaan o hisalalaan es con quien se peca.
Pecas de la cara — Buti.
Pecoso — Butihun.
Pechero que paga tributo — Mabuhis
Pecho ō tributo — Buhis
Pecho parte del cuerpo — Dughan
Pechuga de ave — Aba
Pechuguera — Obo
Pechuguiento o que tiene pechuguera — Obohun.
Pedazo como de palo — Potol.
Pedacillo o pedacito — Potol potol — Tipic
Pedernal — Tiltilan: el proprio es — Santic.
Pedigueño — Mangangayo.
Pedir — Nangayo: pas. Vn lo que: pas. Vn aquien.
Pedir prestado lo que se ha de volver lo mismo — Mihulam: pas Vn lo que asi se pide
Pedir prestado lo que se ha de gastar — Miotañg: pas. Vn: — Na angcat: es lo mismo.

Pedir fiado — Migamit — Nagasibo: pas. Vn.
Pedir licencia — Nagalaoñg — Nanamilit
Pedir ayuda — Naquitabañg: pas. An aquien se pide ayuda
Pedir en Iaicio — Napapaghocom: pas. An la cosa Iurgada.
Pedir consejo — Napauali.
Pedir fabor y ayuda — Nagapangalaba: pas. Vn aquie se pide.
Pedo — Otot.
Pedorro — Maotot — Ototan.
Pedrada dar — Nagabono ug bato: pas. Vn aquien sela dan
Pedregal — Cabatoan l, Cabatohan.
Pedregal de reio — Lagnasan
Peer — Nagaotot.
Peer con la boca por o probño o burla — Nagapamot pot: pas. An aquien se hace la burla.
Pegada cosa — Napilit: estar pegada.
Pegados estar los perros o el hombre a la sacla — Misañgit — Misalait.
Pegajosa cosa — Mapilit.
Pegar o Iuntar una cosa con otra — Nacaducut: pas. Vn
Pegar ropa cosiendola una con la otra — Nagataquip: pas. Vn las ropas asi pegadas.
Pegar ó soldar oro — Nagaholas — pas. Vn.
Pegar fuego — Nagaducut: pas. An aquien se le pegan
Pegarse como enfermedad — Mitacur: pas. An aquien se le pega.
Pegarse los pajaros en la liga — Nahapolot — l, Hinpotlan.
Pegarse como el buyo y otras enredaderas a los arboles — Naga cuyapyap — Nagacalapcap: pas. An el palo o cosa a que se pega.
Peinarse — Nagasolor: pas. Vn el cabello.
Peine — Solor — Surlay.
Pelado que no tiene cabellos calvo en suma — Danglas — Upao
Pelar ave — Nanhimolbol: pas. An el ave.
Pelarse las barbas — Nanhimungut.
Pelarse las cejas — Nanhingilay.
Pelarse las pestañas — Nanhimiluc.

Delarse como los que de enfermedad se pelan — Hanlorót.
Delarse los arboles — Halorot — Hahayay.
Delea — Layquiyauay.
Delear unos con otros — Hayauay — Hagahibono.
Delear tantos a tantos — Hayapalaato payauay.
Delear uno a uno — Hayatagsahan
Delear los gallos — Hayabulañg: pas. Un es el gallo vencido.
Delear a los gallos sin navaja — Hayasabong.
Delear embarcaciones unas con otras — Hayabañga: pas. Un es la embarcación acometida.
Delear dos o mas hombres contrarios — Hayasocol.
Delear animales ó hombres en igual — Hayacasuñgca.
Delechar — Hanobo añg bohoc.
Deligro — Icadaut.
Deligroso lugar — Calalatan: de daut
Delo de las cejas — Quilay.
Delo de las pestañas — Diluc.
Delo de las barbas — Bunguet.
Delo de las lexbas o bas del arroz q. dan comezon — Dapay.
Delos de la cabeza o cabellos — Bohoc
Delos del cuerpo o pelos de animal — Bolbol — Balahibo.
Delota — Salo salo.
Delota o bola — Donglo.
Della — Vmul umul.
Della o pelota que se cose dentro del coco viejo — Bona.
Delleso — Danit.
Delleso que muda la culebra — Sinonhan sa halay: De Lono
Delleso duro como el de la planta del pie o mano — Cubal.
Dellizco con los dedos — Bigñit.
Dellizco con las uñas — Cutul.
Dena o multa q. se echa de dinero o hacienda — Silot.
Dena en el cuerpo — Saquet — Lutay.
Dena echar — Hayasilot: pas. Un aquien: pas. i. lo que.
Dena que paga el que ha sido cogido con alguna muger, a los parientes de ella — Hinguilas.

Pena o cuidado tener de algo — Nabalaca — Naulul añg.
buut: pas l. es lo que da o causa pena:
Penadar a alguien mofando de el — Nagasolog solog: pas.
Vn es aquel de quien se mofa.
Penacho — Sabol sabol.
Penca de la oja del coco o cosa asi — Paloa.
Pendencia o Xiña — Paquiglalisan — Paquigsohayan. Y
lo mismo viene a ser — Capolonganan.
Pendencioso — Maquiglalis — Maquigsohay — Maquig
auayun.
Pender como cosa colgada — Misab=it — l, Nahasab=it —
Nacacabil cabil — Nagabitay bitay — Natonton.
Penetrar o traspasar como espada o lanza — Nagatahos: pas.
Vn: la cosa traspasada.
Penetrar comprehendiendo la cosa con inteligencia — Naca
asuy: pas. Vn.
Pensar — Nagahuna huna — Nagapanumdum — Naga
palandoñg: pas. Vn. la cosa pensada.
Pensamiento — Huna huna.
Pensativo — Hunahunaan — Dumduman.
Pense que — Bacot — Ibi: este es para tercera persona.
Penultimo — Dapit sa olehi.
Peña — Bato — Pañg pañg: este ultimo son los paredones
de peña que ai en la mar ō Xios.
Peñol — Ilihan.
Peon o trompo — Casiñg.
Peon Jornalero — Mamomoo.
Pepino blanco — Tibor.
Pepino amargo quando verde — Bulalacao — Bulasa.
Pepita de fruta — Liso.
Pequeño — Diyotan — Diot — Digiot — Maisot.
Percance de algun oficio o incumbencia — Pulus pulus. —
Iauat.
Perdedizo hacerse o del que pierde — Nagapacatahan — Nagapa

cadaug.
Perder — Nacalaua — Nacauala: pas. Vn.
Perder en Juego — Mitahan: pas. Vn lo que se pierde: pas. An con quien o quien lo gana.
Perder o faltar le el habla al enfermo — Naualaan, — l Na cohaan sa tiñgug.
Perderse de Vista como la nao en el mar — Nahanap.
Perderse del todo la cosa — Nahacauañg.
Perderse en el camino — Nahasalaag — Nahatalan.
Perdido o desperdiciador — Mahalinun — Mausic.
Perdido andar en los montes — Nahasalaag — Nahabulung.
Perdon — Paguala.
Perdona hablando de cortesia — Magpasailo ca.
Perdonar — Nagauala — Nagapasailo: pas. Vn la cosa perdonada.
Perdonar la deuda — Nagabiya sa otañg.
Perdurable — Mao gihapon.
Perecer — Namatay.
Peregrinar — Nagalaag laag.
Peregrino — Dumoloong — Malaag laag.
Perezoso — Mataca — Matapol.
Perfeccion — Cahimpit.
Perfecto — Mahimpit.
Perficionar — Nacahimpit: pas. Vn la cosa perficionada.
Perfumador aquello en que se pone el perfume — Palinahan — Bagahan.
Perfumar — Nagapalina: pas. An la cosa perfumada.
Perfumar por enfermedad — Nagaobobb — Nagatoob.
Perfume — Palina
Perla — Mutia.
Perlatico estar — Nangulug culug.
Perlesia — Culug culug.
Permanencia — Cadayonan.
Permanecer — Nagadayon — Nanayon.
Permitir — Napataan — Napasailo: pas. An a quien se permite.

hacer algo.
Pero — Apang — Cun di.
Perpetua o continuam.te hacer algo — Nagadayon.
Perpetuam.te — Gihapon.
Perpetuar — Nacapadayon: pas. Vn la cosa perpetuada.
Perpetuidad — Cadayonan.
Perplexia o perplexidad — Pagcaambut — Pagcaduhaduha
Perplexo estar — Nagaambut — Nagaduhaduha.
Perro — Iro — Ayam.
Perro chico — Igtoy.
Perseguir aborreciendo — Nagadumut: pas. An.
Perseguir ir en alcance de otro — Nagaapas: pas. Vn.
Perseverante — Dumalayon.
Perseverancia — Pagcadayon.
Perseverar — Nagadayon.
Perseverar hasta la mañana trabajando o velando — Nagapaca arlao: et sic de ceteris horis.
Persona o gente — Tauo.
Persuadido con muchas palabras — Gilumay ug polong.
Persuadir a otro que haga algo — Nagasugir — Nagahungur — Nagagala: pas. Vn el persuadido.
Persuadir con muchas palabras — Nagalumay ug polong.
Persuadir a otro que le acompañe — Nacagala: pas. Vn el persuadido.
Persuadir generalm.te — Nagaagda: pas. Vn.
Persuadir inclinando o doblando la voluntad — Nacabuyoc sabuut: pas. Vn
Pertenecer — Natungur: pas. An aquien le pertenece la cosa
Pertenencia — Tungur.
Pertrechar — Nagatagam — Nagaandam: pas. Vn la cosa que se pertrecha.
Pervertido — Gilimbongan — Giliso.
Pervertir a otro — Nagalimbong — Nagaliso sa huna huna: el primero tiene la pas. An: el segundo Vn para el pervertido.

Pesada cosa — Mabugat — Maugdañg.
Pesado sentirse o indispuesto — Maluya añg lauas — Maca-
poy — Mabugat
Pesame — Tapat aco — Colahao ra aco: esto es pesarle de no
aver echo algo, o de averlo echo — Colahao aco uala uban:
Ojala yo no ubiera acompañado — Tapat aco miadto: Oja-
la yo ubiera ido.
Pesar tener de alguna cosa perdida — Nahaanogon
Pesar tener del bien ajeno — Nasina: pas. Vn aquello de que se
tiene el tal pesar.
Pesar tener o arrepentimiento de algo — Nagahinulsur — Na
gabasol: pas. Vn.
Pesar tener de algun suceso — Nangolahao.
Pesar algo con balanzas — Nagatimbañg — Nagabitin: pas.
Vn la cosa que se pesa
Pesas de oro en Sugbú — Basing: es el peso de tres tostones —
Tuñga sa basing: es medio tael — Tilor: es su quarta par
te — Amas: es la decima sexta parte de un tael — Cup-
ang: es la tercera parte de el Amas.
Pescado o peze — Isda.
Pescador ai todos estos generos — 1. Maglafaya — 2. Maglalam
bo — 3. Mañgañgauil — 4. Magbolongsor — 5. Magsasagpur.
— 6. Mamomocot — 7. Magtataan — 8. Magbibitana —
9. Mamalahan — 10. Manonoba — 11. Manonoble —
12. Maglalagtañg — 13. Mamimilac — 14. Magtatambo-
nan — 15. Magsosolo — 16. Magsalangbo — 17. Mangilin
hao — 18 Manalapang: Sus significaciones se entenderan
por las diferencias de pescar siguientes y que corresponden
a cada numero.
1- Pescar con atarraya — Nagalaya: pas. Vn lo que se pesca
2- Pescar con cordel navegando la embarcacion — Nagalambo.
3- Pescar con cordel estandose quedo — Nangauil — Nagapasul —
Nagapabatañg.
4/5 Pescar con corrales — Nagabongsor — Nagsagpur — Nagadumpil.
Pescar con Chinchorro — Nagabitana — Namocot — Nanamao.

Pescar a modo de ojear ganado — Nagabalahan
Pescar con barbasco ó tuba — Nagatuba — Nagatuble — Na
galagtang.
Pescar con nasa — Nagatambonan
Pescar con Isi — Nagapilac
Pescar con Zarambao — Nagapiao
Pescar con fisga — Nagasalapang
Pescar atajando el Rio — Nagalucup.
Pescar con brea — Nagasolo.
Pescar camarones o cangrejos con la mano — Nangoot — Nanicop.
Pescar con anzuelo, y caña — Naminguit.
Pescar echando el anzuelo la mar a fuera — Nagaholog.
Pescar o mariscar — Nanginhas.
Pescar generalmte — Nanagat: pas. Vn.
Pescozon dar — Nagadagpi satancogo.
Pescuezo o cogote — tancogo.
Pescuezo o cuello — Liug. Pasongan
Pesebre
Peso para pesar — Talayo
Pesquisar — Namulung — Naquisayor: el primero tiene la pas.
Vn el segundo la pas. l. pª lo que se pesquisa.
Pestaña — Piluc
Pestañear — Nagapamiluc piluc.
Peste o pestilencia — Damat
Pestilencial cosa — Macadamat.
Petates diversos — Banig — Amacan —
Peticion — Pagpangayo.
Pez — Salong.
Peze — Isda.
Pezon de teta — At-ñgal.
Pezon de fruta — Popoan.

P. ante l.

Piadoso — Mangilooyan — Mangipañguran — Maghinoclo
gun.
Piar el pollo — Nagapiac.

Picada — Paac — Pang=it.
Picadillo como de carne — Tinartar
Picado como de pulgas o chinches — Pinangubcuban.
Picado ser con espina — Nahatunuc.
Picar como con aguja o otra cosa semejante — Nagatalapuc — Nagatosoc: pas. Vn
Picar la gallina o ave a otra — Nagatusic: pas. Vn la picada
Picar el peze en el anzuelo o cebo — Midaui — Micobit: si no se coje: pas. Vn.
Picar la culebre y todo lo que con aguijon muerde o pica — Namaac — Misogor: este ultimo sirve para lo que pica con aguijon: pas. Vn la cosa picada.
Picar como con pico — Nagatoctoc: pas. Vn lo picado
Picar como carne p.ª gigote — Nagatartar: pas. Vn.
Picar como pimiento — Mahalang — Macahang.
Picar generalm.te — Namaac — Mipang=it: pas. Vn.
Picar ave o culebra — Mitoca: pas. Vn.
Picarse con espina — Nahatunuc.
Pico de ave — toca — Songo.
Picota — Pamitayan — Gairan.
Picuda pescado — Bansa.
Pie — teel.
Pie de banco — teel teel.
Pie de cangrejo — Calamoy.
Pie hacer el q.e entra en el fondo del agua — Mitugcar: pas. Vn es el fondo o suelo: pas. Vn el agua.
Piedad — Paghinoclog — Pagcalooy — Paghipoangur.
Piedad tener de alguno — Halooy — Nangalaot: pas. Vn es aquello de que se tiene piedad.
Piedra — Bato
Piedra arrecife — Binagung.
Piedra iman — Bato balani.
Piedra de toque — Bato Sanghilan
Piedra preciosa — Mutia
Piedra que se trasluce — Masihag nga bato
Piedra de Gallo — Talirogoc.

Piedra lumbre — Tauas.
Piedra de amolar — Bairan
Piedra coral — Gasang.
Piel o pellesa — Panit.
Piel de animal — Sugc-ar.
Pielago — Tahao — Lauor: tahao es no aver o hallarse fondo.
Piernas — Bitiis
Pies de la cama o cosa semejante — Teelan — Sicaran.
Pieza o pedazo de carne — Gibay.
Pila de agua — Panubigan
Pilar arroz o cosa semejante — Nagaloboc.
Pilar arroz esto es volverlo a pilar p.ª que quede bien limpio — Nagahashas — Nagasoy soy: pas. An.
Pilon en que pilan el arroz — Lusong: y el palo con que pilan es — Alho
Piloto — Mamasalan — Magulin
Piloto de proa — Manolong.
Pimienta — Malisa
Pimpollo o retoño al pie del arbol o en otra parte — Saliñgsing.
Pintado animal como baca o caballo — Cabang
Pintado o pintada cosa de diversos colores entretesidos — Mabuluc.
Pintar — Nagalilac.
Pintor — Manlililoc.
Pintura clara y buena — Matatao: anq sea seda de color viva.
Pintura obscura que no se puede ver — Papas: aunque sea en seda que tiene el color muerto.
Pinturas del cuerpo de los Bisayas — Patic.
Piñas o chupaderas — Pangan.
Piñal asi — Capangdanan.
Piojo del cuerpo — Toma
Piojo de la cabeza — Coto
Piojo de animales — Bonhoc
Piojo de ave — Hanlup.
Piojoso que tiene piojos en la cabeza — Cotohan
Piojoso que tiene piojos en el cuerpo — Tomahon.
Pirata — Mangangayao — Manlilipot.

Pisada o huella — Tunub.
Pisadero — Tulunbanan
Pisado — Hintumban — Hintapacan — Hidatogan
Pisar — Nagatunuc — Nagatamac: pas. An.
Pisar recio con pison ô atestar — Nagadasuc: pas. Un.
Pisar recio como para dispertar a dro ô de enojo — Nagasar sar.
Pisar la vestidura quando anda — Nahasagipot.
Pisar de puntillas — Nagaiquin iquin.
Pisar de talones — Nagaticur ticur
Pitar por silvar — Nagataghoy: pas. An aquien silvan.
Pitarrilla o vino de arroz — Pangasi.
Pito o silvato — Taghoy — Taghoyan.

P. ante. L.

Plaza lo desocupado de en medio del pueblo — Natar
Plaza pª vender — Tamhan — Pamaletan
Placer — Paghimaya
Placer recivir — Nahanangup.
Plancha de metal — Punao
Plano o plana cosa — Patag.
Planta del pie — Lapa lapa
Planta por cosa plantada — Tinanum
Planta de arbol o yerba — Tuluc
Plantano el arbol y su fruta — Saging.
Plantano el fruto maduro — Hinog.
Plantanos de donde sacan el Lanot — Abaca
Plantanos olorosos — Bolongan
Plantanos diferentes especies — Calitang — Pacol — Logong — Tinumbaga — Maluco — Tinduc — Binalucao — Saba — Pinangdang — Buuy — Bangalan.
Plantar sembrando — Nagatanum: pas. L la cosa que se planta o siembra.
Plata — Pilac: este es Tagalog: el bisaya es — Salapi.
Platero — Manalalsal, ug Salapi

Plato — Pingan
Plato pequeño — Lampay.
Plato pequeñito — Sibit.
Plato de madera — Polang
Platos de loza diferentes — Pinolañg — Lusdac — Catia —
Pinganlasa — Inadiopan — Sinulatan — Piniongan —
Tinapacnun — Malayogan.
Playa — Higar — Balas — Baibayun.
Plazo — Tagha — Tacya.
Plea mar — Taub.
Plea mar ser — Malantuñg na.
Plegado — Gicunút.
Plegadura active — Pagcunút.
Plegar o doblar — Nagapilo — Nagapico: pas. Vn.
Plegar o encoger con la mano como voca de costal ó paño de ma
nos teniendolo con el puño — Nagapoñg poñg: pas. Vn
Pleitista — Macapolonganun.
Pleito — Capolonganan.
Pliegue — Cunút.
Pliegues o dobleces — Pamilo — Pamico.
Plomadas de la atarraya o chinchorro — Pamato
Plomo — Tinga.
Pluma de ala — Pacu
Pluma — Bolbol — Balahibo.
Plumaje — Sabol sabol.
Plumas largas de la cola — Laui.



P. ante O.

Poblador — Mapapaglongsor
Poblar — Nagalongsor. — Saua Asa — Marzedo
Poblazon — Longsor
Pobre — Hangul — Bañiaga
Pobre, palabra de compasion — Macalolooy.
Pobre hombre que se ha visto en prosperidad — Nahaobus — Di
diyu — Diyuan.

Poco — Madiot
Poco a cada uno — Tagidiot.
Poco al parecer y ser mucho de verdad — Nahamolingoan
Poco ser en realidad, y parecer mucho — Nahamolangta
Poco mas — Capin ug didiot
Poco mas o menes — Vmagir agir
Poco ã poco o de espacio hacer algo — Nagahinay — Nagaananay
Poco a poco ir dando dineros o otra cosa — Nagaaginson.
Poco menos que eso — Colang colang niana.
Podadera — Sangut.
Podar el mananguete la palma — Nanangut: pas. An las palmas que se podan para sacar tuba.
Poder o poderio — Gahum — Aco. — Pagaagahum — Pagcaáco
Poder hacer algo — Nacagahum — Nacaáco: pas. Vn.
Poderoso — Macagagahum. — Macaáco
Podre o materia — Nana.
Podrido pescado ó carne — Dobóc
Podrido palo o caña — Gaboc
Podrirse carne ó pescado — Nadoboc
Podrirse palo o caña — Nagaboc
Podrirse cosa de grano por averse mojado — Miboto
Podrirse ropa — Nalogta.
Podrirse alguna cosa generalmte — Nadonot.
Podrirse secarse fruta — Nalaya.
Poeta — Himalác.
Poetizar — Nagahimalác: pas. An aquen se hacen los versos.
Polea — Galingan — Butung butung.
Polilla — Comi.
Polucion — Tulus.
Poluto asi — Tinulusan.
Polvareda — Caabogan — Cabocabohan.
Polvo — Abog — Cabocabo — Yabong.
Polvo de cosa raida o raspada — Quinilquig.
Polvo de cosa molida — Cabocabo.
Polvora — Malilang.
Polvorear o despolvorear — Nagabonbor — Nagabilibor: pas. I. es lo que se despolvorea.

Pollo — Pisu
Pollino de animal — Nati
Ponedera gallina — Magilitlog.
Poner algo generalmte — Mibutang — Napahamutang: pas. l. lo que se pone: pas. Vn en donde.
Poner delante — Napaatubang: pas. l.
Poner detras — Napatalicor
Poner debaxo — Napailalum — Napaobus.
Poner en cima — Napaibabao.
Poner los pies encima de los pies de otro — Nagatangday.
Poner al fuego — Nagalung=ag. — Napa
Poner una cosa encima de otra como para oprimirla — Mu dat=og — Milong=tor — Milot=or. — Napa
Poner algo suelto encima de otra cosa como escapulario o ropa — Misablay. — Napa
Poner mala cara como el enojado — Nagacosmor — Nagaquis mur — Nagaculiot: pas. Vn aquien le ponen la mala cara.
Poner en tinglera o ajustadamente — Napatupung.
Poner cosas largas en orden no cruzandolas — Nagadolog dolog.
Poner una cosa en fiel — Misolay.
Poner cosas tendidas o tenderlas — Nagalarlar — Nagabuclar: pas Vn.
Poner alguna cosa arrimada enhiesta — Napasandig — Napa salig.
Poner la cosa asi arrimada un poco inclinada — Napahalag: pas l la cosa asi puesta
Poner algo arrimado a otra cosa — Napadut dut.
Poner en muchas partes alguna cosa — Nagabalobata.
Poner a parte — Nagalain: pas. Vn.
Poner o plantar arboles — Nagatanum: pas. l.
Poner o armar lazos — Namitic — Nanlit=ag — Nanla=ang:
Poner huebos las aves — Nagaitlog.
Poner algo por cabezera — Miolon
Poner algo en contra — Napatungur
Poner las manos estendidas — Nagadaob.
Poner en ejecucion alguna cosa — Nacadayon: pas. Vn
Poner unas cosas encima de otras como escudillas — Nagalontor Longtor: pas. l.

Ponerse luto — Nagapamalata.
Ponerse al abrigo del viento — Napasalimbong
Ponerse de pies encima de algo — Napatongtong.
Ponerse ala ventana — Nanangbu.
Ponerse el sombrero — Nagacalo.
Ponerse el sol — Misarlup — Mitonor na ang arlao
Ponerse la espada o puñal — Nagatagues ug calis
Ponerse las panecas — Namica — Namanica.
Pongamos por exemplo — Magpananglet quitá
Poniente — Calonoran — Casarlupan sa arlao
Ponton o puente — Taytayan
Ponzoña de animal — Lala.
Ponzoña de yerbas raizes o bebedizos — Hilo — Dahola.
Ponzoñoso animal — Malala — Lalahan.
Popa — Vlin: — Vlianun: los de popa.
Poquedad — Malomañgar.
Poquito — Diu — Diut — Didiot —
Por preposicion — Sa.
Por ai — Diha
Por ai como quiera — Pasipala diha
Por ai qualquiera cosa — Malomangar diha.
Por cada persona — Sa tagsa ca tavo
Por donde? — Diin? — Hasa? — Sa Diin?
Por donde de preterito — Disa — Didisa.
Por donde quiera — Bisan diin pa man.
Por demas es — Bisan magonsa.
Por el contrario — Sa Sobali.
Por eso — Busa.
Por eso y por el mismo caso — Hinonoa.
Por eso — Ñgani — Dao — Man: pospuestos. Vg. Nacanhi ñgani cay maayo: por eso vine por que estaba bueno.
Por fuerza y mas que le pese — Bisan magonsa man.
Por que? — Ñga?
Por que no? — Ñga dile?
Por que dando la causa o razon de algo — Cay.
Por que si — Cay mao
Por que no — Cay dile

Por que o para que causal — Aron
Por quanto — Comán = Coman aco i mangauay imo aco i sosoclan.
Por ventura preguntando — Ogor? — Ba?
Porcelanas como escudillas — Tahoñg — Ypisan — Malayogan — Panacsan — Manyaoñg — Inadiopan — Catia i bu luc.
Porcelanas a manera de Jarros — Caboc — Sosoan — Tacluun — Pinirara — Quiao — Pacao pacauan — Cunibu.
Porcelanas ã manera de tinajas — Guling guling — Caboc
Porfia la cosa sobre que se porfia — Gincalisanan — Gincaso hayan.
Porfiado — Malalis — Masohay — Masuqui.
Porfiar — Nagalalis — Nagasohay — Nagasiuat.
Porqueria — Cahugauan — Casicugan
Porquero — Bantay sa babui
Porra — Vlac ñga Cahui — Vlac ñga puthao: no es mui usado
Portillo de cerca — Gauang.
Posada — Halapitan — Salacaan ñga balay.
Posar — Nagapuyo — Namuyo: pas. An la posada.
Posar o ponerse la enxambre en algun arbol — Miholon.
Posar el ave — Mitogdon: pas. An en donde.
Poseer — Nanonor: pas. Vn.
Posesion por eredad de sementera — Pagomhon.
Posesor — Manononor.
Posible — Sarang — l. Arang.
Pospelo — Napay.
Posponer — Napaolehi: pas. I. la cosa pospuesta: pas. An la cosa aque se pospone.
Poste — Haligi.
Postema — Hubay — Baos.
Postes de los dos lados de la casa — Luyo Luyo
Postes de en medio que suben a la cumbre — Togbong
Postilla de sarna o cosa asi — Cugan
Postilloso — Cuganun.
Postrero — Olehi — l. Olahi.

Postrimeria — Caolahian
Postura active — Pagbutang
Postura ô posicion pasive — Cahimtang
Potencia — Pagcagagahum.
Potente imperioso que a todos manda — Mamumugus — Manunugung.
Potra — Boto.
Potroso — Botoon.
Poyo — Lingcoran.
Pozilga de puercos — Babuyan.
Pozo — Atabay.

P. ante. R.

Prada ô prado — Dangay: y mas proprio — Pagot dot: ai tambien un arbol llamado: Pagot dot.
Preceder o prevenir como el Lucero al Sol, o el aguacero a la Luna — Nagadauat: pas.
Preciar tener en mucho — Napacamahal: pas. Vn
Precio — Bili.
Precio poner a las cosas — Nagabatas sa cabilhanan: pas. An la cosa aquien se pone precio.
Precioso o preciosa cosa — Mahal.
Predestinado o determinado ya para algo — Epinatungur.
Predestinar — Napatungur: pas. E la cosa predestinada.
Predicador — Maguauali.
Predicar — Nagauali: pas. E. lo que: pas. An aquien.
Preferir — Nagapalabi: pas. An la cosa aquien otra se prefiere: pas. E. la cosa preferida.
Pregonar — Nagamantala — Natauag: pas. E. lo q̃ se pregona.
Pregonero — Magmamantala — Palatauag.
Pregunta que es cosa, y cosa — Tigmo.
Preguntar — Nangotana: pas. Vn aquien: pas. E. lo que.
Preguntar inquiriendo — Nagasogna — Nagasuquit: pas Vn. aquien: pas. E. lo que.
Preguntar por tentar o probar a uno — Nagapanulay: pas. Vn.
Prelado — Ponoan.

Premiar — Nagabalus — Nagapahanuñgur: pas. I aquello con que se premia: pas. An aquien. Y el primero tiene tambien la pas. Vn para el premiado.
Premio — Balus.
Prenda — Lun-ar.
Prenda dar — Milun-ar: pas. I. la prenda: pas. An aquien se la dan
Prenda tomar de otro por que le pague presto — Misac-mit. pas. Vn la prenda: pas. An aquel de quien se toma.
Prenda de amor, que se tiene del ausente o muerto p.a acordarse de el — Caolaran.
Prenda que pasa de unos a otros — Lito lito ñga Lun-ar.
Prenda dejarla por la deuda — Natibiog — l, Natigiog: pas. An: aquien se la dexan: pas. I. es la prenda.
Prender como al malhechor — Nagadacup: pas. Vn.
Prender hacer presa como el perro o gato — Nagatucub: pas. Vn es la presa.
Prender como el pescado q̃ entra en el corral — Misohot: pero si entra en la red es — Mitoloy: pas. An es aquello en que entra.
Prender la planta — Nanalingsing — Nagagamut.
Prender el anzuelo en las agallas o entrañas del peze ō el ancla en alguna piedra — Misabit — Misangit: pas. An aquello en que prende.
Prensa — Lugpitan — Ipitan.
Preñez — Pagcamabdus.
Preñada — Mabdus.
Preparar o avisar ā otro, que no haga ō compre alguna cosa afeandose la, por q̃ la quiere el para si — Nagabanquil — Nagabincag — Nagatayar: pas. Vn.
Preparar o aparejar alguna cosa — Nagaandam: pas. Vn.
Prepucio — Tinoli.
Presa como de perro o gato — Tucub.
Presa o robo de los enemigos — Taban — Tinaban.
Presencia — Pagcaatubang.

Presentarse o parecer el ausente — Mitungha — Mibotho.
Presente estar qualquiera cosa — Naatubañg
Presente o don — Gasa — Natag.
Presidente — Ponoan.
Presidir — Nagaponoan.
Preso — Binilango — Gidaup.
Prestado pedir — V. Pedir
Prestar — Napaotang — Napaangcat: pas. l. lo que se presta pas. Vn aquien.
Prestamente — Dali — Gidali — Gilayon.
Prestar lo que se ha de volver en especie y numero — Napahulam: pas. l. lo que: pas. Vn aquien.
Prestillo de cerradura — Solosolpot — Nasañg: este es las guardas.
Presto — Dali.
Presto prompto o aparejado estar — Nahiman — Nagaandam: Gamun na: se dice del que tomo en las manos lo que tenia prevenido y aparejado para hacer algo — Gamun na aco:
Presumir — Misalig: este es confiar en algo: Y asi mejor se dira con la preposicion Nagapaca y el verbo que significare la cosa de que presume: V.g. Nagapaca maalam: tiene se o presume de sabio.
Presumir por sospechar — Mitahap — Mitaghap: pas. Vn aq̃llo que presume o sospecha.
Presuroso en hablar ō otra cosa — Madagmit.
Pretender — Nagatingoha — pas. Vn lo q̃ se pretende.
Prevaricar — Naisol — Nalubar.
Prevenir — Nagadaan: pas. Vn
Prevenir por anticipar — Nagasayo.
Priesa darse. — Nagadali — Nagadulus
Priesa dar en obra o mullir — Miagda: pas. Vn
Prieto — Maitum.
Primanoche — Bagoñg culup.
Prima noche ser antes de media noche — Halalum na añg culup.

Prima o primo en parentesco — Igagao.
Primer fruto del arbol o primo genito — Pañganay.
Primeramente — Sa nahaona pa.
Primero advervio — Ona — Anay.
Primicia o primera vez parir la muger — Nanuhat.
Primicias — Inona
Primor — Pagcamaayo — Cahimpit.
Primos hermanos ser — Magagao nga ~~icaduha~~ Itagsa
Primos segundos ser — Magagao nga icaduha.
Principado — Pagcaponoan — Pagcapongtan
Principal muger — Bia — Binocot.
Principal hombre o muger — Dato
Principal de quatro costados — Dato nga potli — l, Lobos.
Principal de un lado — Bañgi — Baît.
Principe — Ponoan — Hari — Capongtan.
Principiante en alguna disciplina — Nasogor sa pagtoon.
Principiar alguna cosa — Nagasogor: pas. An.
Principio en tiempo — Yian pa.
Principio de alguna cosa — Gisogdan — Ginicanan: con esta diferencia que Gisogdan es el princio intrinseco de la cosa de donde ella comienza, y Ginicanan, es principio extrinseco pues es la causa eficiente de la cosa, o de donde ella viene, ô nace
Principio o elemento de que se hace otra cosa — Buluhatun.
Pringar alguna cosa — Napatolo ug tambuc: pas. An la cosa pringada: pas. l. la pringue con q se pringa.
Pringue — Taba — Tambuc
Pringue de hombre — Sago.
Prision de pies ô cepo — Pandug.
Prision de manos — Tañgúl.
Prisionero — Bihag.
Privada o secreta — Calonoran, — l, Caloranan — Pamosonan.
Privado criado de algun señor — Pinili — Atubang — Amoma. — Gisalongatan.
Privar con alguno ô tenerle muy grato — Napahamuut — Napagatang: pas. Vn es aquel aquien tiene grato ô con quien priva.

Privar a alguno de su oficio o de otra cosa — Mibaui: pas. An es el privado: pas. Vn aquello de que le privan.
Proa de embarcacion — Dolong.
Proceder como el hijo de su Padre o el agua de su manantial — Naauat — Naguican — Miliuat: pas. An es aquello de donde procede.
Procesion como la que se hace por las calles — Paglibot.
Procurador — Maghuluput — Magbalantay — Maggalaui.
Procurar por algo o tener cuidado de ello — Nangimato — Nagahuput — Nagabaton: pas. An es la cosa de que se procura o tiene cuidado.
Prodigo — Mausic — l, Palausic.
Producir la tierra — Mituluc; es lo que produce o brota: pas. An es el lugar de la produccion.
Profesar o confesar — Nagatug-an: pas. I. lo que profesa.
Profeta — Malalagna.
Profetizar — Nanagna.
Profundo — Halalum.
Prohibir o vedar — Nagadile: pas. I. lo que se prohibe pas. An aquien.
Prohijado — Gianac anac.
Prohijar — Nagaanac anac: pas. Vn.
Prolija o tardia obra o otra cosa — Masali — Maculi.
Prolijo o prolongado — Halabig.
Prolijo o importuno — Malogotgot.
Prolijo ser en contar quentos o en hablar — Nagahinolsog — Nagahimolong.
Prolongar dilatar o traer en largas — Nagaboyan boyan: pas. An
Prometer — Nagasaar — Nagatagha = pas. I. lo que se promete: pas. An aquien.
Pronostico — Timaan.
Pronunciar — Nacalitoc — Nacasamput: pas. Vn.
Pronunciar claro — Nasayor sa polong:
Proponer o trazar de hacer algo — Nagalalang: pas. Vn.
Proponer de hacer algo amenazando — Nagahumut: pas. An aquien le proponen la amenaza.
Proporcion de la cosa — Caangay.

Proporcionado ser — Naangay — Nahagayon.
Proposito ō intento — Tuyo.
Propria cosa o particular — Ogaling: acung quini ogaling
Proseguir qualquiera cosa comenzada — Nagadayon: pas. Vn.
Prospera cosa — Oyon.
Prosperidad — Caoyonan
Provar tentando — Nagasolay — Nanolay: pas. Vn. lo provado
Provar gustando la cosa — Nagatilao: pas. An la cosa provada
Provar como ensayandose — Namati — Misulay.
Provar haciendo la cosa verdadera — Nagamatoor: pas. Vn lo
asi se prueba: pas. l. aquello con que.
Provar o catar la fruta si esta madura — Nagatarlip: pas. Vn
ō An la fruta
Provar la verdad por fuego ō agua aunque sea apostando — Naga-
tig-i — Nagatugmur.
Provar ventura — Nagasimpalar.
Provarse á levantar el enfermo — Nagaonat: Nagaonat na añg
masaquet.
Provar ropa — Nagaarang arañg.
Provecho — Pulus.
Provechosa cosa — Pulusan
Provechosa cosa que sirve, y se aprovecha: — Hinaguman.
Provido hombre que no se olvida de nada de lo que ha de prove-
her, y esta á su cargo — Calapan — Nahaatubañg.
Proveers asi — Nagacalap — Nagahiatubañg.
Proveerse o cagar — Namoson — Naolo — Nanigson: y los cul
tos dicen — Nalibang.
Proverbio — Panangletan
Providencia — Andam — Pagcacalap.
Provincia — Hintungdan.
Provocar — Nangona — Nagaayat: el primero tiene la pas. An
el segundo Vn para el provocado.
Proximo hombre — Isigcatavo.
Proximo pasado — Hinsogran — Hinsonoran.
Prudencia — Pagcabuut — Cabuutan.

Prudente — Buutan.
Prueba de cosa comestible — Pagtilao.
Prueba o argumento con que algo se prueba — Igmatoor — Igpacasayor.

P. ante V.

Publica cosa — Bantog — Dungug. — Hinbaloan sa ñgatanan.
Publicamente hacer algo — Sa mabantog.
Publicar — Nagabantog: pas. l. la cosa que se publica.
Puchas — Linogao
Puchero — Colon — Tolaan.
Pueblo — Loñgsor: el vecino del — Loñgsoranun.
Puente — Taytayan
Puerca domestica paridera grande — Anay.
Puerca capada o machorra — Langday.
Puerco — Babuy.
Puerco montes macho — Tangoan — Pacot — Manganay.
Puerco mestizo — Bayong — Maula.
Puerco capado — Hinmotoan ñga babuy
Puerco p.ª el Bailan — Batoc.
Puerco o puerca mediano — Bactin.
Puercos lechoncillos — Balaun ug dato — Oroc.
Puerta el hueco de ella — Ganghaan — Goloan.
Puerta aquello con q̃ se cierra — Lucub.
Puerto de mar — Lauigan.
Pues — Ogor — Man.
Pues que? — Onsa ogor — Onsa man.
Puesta o pedazo de carne o pescado — Gulut.
Puesta o postura del Sol — Pagcasarlup sa arlao.
Pujar — Nagaurna.
Pujar como en almoneda — Nagapa osuay — Nagapadugang dugang
pas. l. lo que se añade pujando pas. An aquello sobre que.
Pujo ó camaras — Otol: Giotol, l, Naotol, es el que los tiene.
Pulga — Coto coto.
Pulgar dedo — Cumalagcu.

Pulido hombre o animal — Magayon — Masoddon — Ma hindic.
Pulir con aderezos — Nagaduag — Nagadayan dayan: pas. An la cosa asi pulida: pas. I. los aderezos o arreos.
Pulir perficionando la cosa — Nacahimpit: pas. Vn la cosa asi pulida.
Pulmones — Bágga.
Pulpito — Valihan.
Pulpo pescado — Cogita.
Pulsar o palpitar el pulso o arteria — Nagaquibot quibet — Nagacuyap cuyap.
Pulso — Túbo.
Punbonoroso — Mangiulauan.
Punir o castigar al malhechor — Nagabalus: pas. An ō Vn el punido: pas. I. aquello con que se le castiga.
Punta como de cuchillo — Talinis — Talibis.
Punta de palo o caña lo opuesto al tronco — Dolho — omo. — Tomoy.
Punta de tierra que sale a la mar — Catarman.
Punta de monte lo alto — Caalimpocpocan
Punta o cabo de hilo o cordel — Tomoy.
Puntada de aguja en costura — Balatibat —
Puntal — Sulay.
Puntal o hariguete de las casas que tiene las bigas — Pilipol.
Punto de tiempo — V. Momento.
Punzar como con aguja o Lesna — Nagatugbuc — Nagatosoc: pas. Vn la cosa asi punzada.
Punzon o lesna — Hilihor.
Puñada — Tampuc — Sontoc.
Puñado — Nacop.
Puñal — Balarao — Calis: este es el culebreado.
Puñalada dar — Namalarao: pas. Vn aquien.
Puñalada dar de Rebes — Misicuay.
Puñalada dar, esto es dar con el puñal ō lanza desde lo bajo de la casa ā los q̃ estan arriba — Nagadughang — Nagadugho: pas. Vn el asi herido.
Puño — Cumu.

Puño de la mano cerrada — Vmul.
Pura cosa que no tiene mezcla — Olay — Lonlon.
Pura cosa o limpia de suciedades o embarazos — Mahauan.
Pureza asi — Pagcahauan
Pureza — Pagca olay.
Purgacion del miembro — Busao — Gibusao es el que la padece
Purificar — Nagpacaolay: pas. Vn la cosa purificada.
Puro lo primero del vino lo vecio y fuerte — Dalisay.
Puta — Bigaun.
Putañero o putañera — Maquighunay — Maquigbabaye — Maquiglalaque.
Puteria — Cabigaunan.
Puto — Mamumuli: esto es el agente, que el paciente es — Gibuli, o, Napabuli.
Puya — Suyac — Salómac.

P. ante V.

Quaderno — Luun luun.
Quadrada ser o estar la cosa — Nagacaopat ca dogo
Quadrar, venir o decir bien la cosa — Naangay.
Quadril — Samput — Soloc soloc.
Quadrilla de pajaros animales o pezes — Panun.
Quadrilla de gente — Hulay — Buñiogan.
Quajar de animal — Tongol.
Quajaron — Apol.
Quajarse algo — Matoloc
Quajarse cosa liquida — Namagcut.
Qual — Hain.
Qual o tal qual — Talagsa ra — Managsa ra: Talagsara naha salin: ha quedado tal qual.
Qual ō como — Pao — Maingun.
Qualquiera — Bisan sinsa pa ng tavo — Cun sino man.
Quando? hablando de preterito — Can:osa? — Can:o?
Quando? hablando de futuro — An:osa? —
Quando de preterito — Sa.
Quando de futuro — Cun.
Quando esta para hacer una cosa, y otro le dice que la haga se

dice — Hingan: V.g. Hingan aco i moadto, hingan man aco ipinataug: estaba yo para ir alla, y hetele que me embias a llamar.

Quantas vezes? de preterito — Nacapila? de futuro — Macapila.

Quantos? — Dipila? — Napila.

Quanto? — Oloonsa?

Quanto ha? — Nacaoloonsa.

Quanto mas — Usa pa man.

Quanto mas tanto mas — Vg madaghan daghan

Quanto menos menos — Vg madiot diot.

Quarenta — Capatan.

Quarta parte — Icapat — Tilor.

Quarta parte de esclavo — Paroni.

Quatro — Opat.

Quatro cientos — Opat ca gatos.

Que interrogativo — Onsa.

Que causal — Cay.

Que haces? — Nagaonsa ca

Que quieres? — Onsa i buut mo

Que has echo — Gionsa mo.

Quebrada cosa como cantaro o olla — Booñg.

Quebrada de cerro o monte — Valog. — Baquilir es la cuesta.

Quebrada o quiebra q̃ ha echo el agua — Pañg pañg.

Quebradiza cosa como cuerda — Matagó — Matapoc.

Quebrado o potroso — Botoon.

Quebrantar precepto o Ley — Nagalapas: pas. Vn.

Quebrantar como caracoles piñones &a — Nagapusa: pas. Vn.

Quebrar como cantaro o tinaja — Nacaboong: pas. Vn.

Quebrar como palo ō hueso — Nagabali: pas. Vn.

Quebrar asi no del todo — Natuis: es desconcertar propriam.te

Quebrar hilo o cordel — Nagabogto: pas. Vn.

Quebrar bejuco — Nagalucti.

Quebrar las olas en la playa — Nagalapia — Nagapusa: pas. Vn es la playa.

Quebrarse una cosa por medio — Nagacabulag.

Quebrarse la cabeza — Nabvoñg — Napusa añg olo.
Quebrarse una cosa con otra — Nagacabolañg.
Quebrarse o romperse como atadura podrida — Nalugtas.
Quedar vastro — Nahabilin añg agi.
Quedar por mentiroso — Dinacabacacun.
Quedar señal — Nahatiman: pas. Un la cosa en que queda señal.
Quedar manco — Naponcol.
Quedar ciego — Nabuta: y si es quedando con los ojos claros se dice — Nahalap.
Quedar de asiento en alguna parte — Milañgtañg — Nahamtañg.
Quedar señal de alguna atadura — Miluput.
Quedarse atras — Nagaolehi.
Quedarse — Nabilin
Quedarse queriendo — Napabilin.
Quedarse sin sentido atonito — Nahaalipodong — l. Gialipod ngan.
Quedarse alguna comida entre los dientes — Nahatiñga.
Quedo o poco a poco — Mahinay.
Quedo estar sin menearse — Nahamungun — Nahamung muñg.
Quedo o fixo estar en alguna parte — Nagabuntog.
Quejarse o acuitarse por alguna desgracia — Nagahinganogon.
Quejarse o estar quejoso de otro — Nasilag: pas. Un de quien se quexa
Quejarse el enfermo — Nagaalagay — Nagadugó — Nagadagao
Quejarse dando gritos como quando vinen — Nagayagác.
Quejarse dando voces — Nagatuao
Quejarse de dolor gimiendo — Nagaagulu.
Quejarse al principal — Nagadato: esto es pidiendo le haga justicia.
Quejoso o mohino estar con alguno por que no le cumplio lo que le prometio — Nanhalit: pas. Un aquel de quien esta quejoso.
Quemar alguna cosa — Nagapaso — Nagasonog: pas. Un.
Quemar como ollas o ladrillos — Nagapagba
Quemar como hierro o como en el infierno — Nagasugba: pas. I lo que asi se quema.
Quemarse con alguna cosa caliente — Nahapaso.
Quemarse la cosa — Nasonog.

Quemar el campo — Nagadaig: pas. An el campo: pas. Vn lo que es quemado en el.
Quemar cosa como pimiento o pimienta — Mahalañg.
Querella — Sombong.
Querer — Buut: pas. Vn lo que se quiere.
Querer o consentir — Mitangdú:
Querer bien amando — Nahagugma: pas. An ó Vn la cosa que asi se quiere.
Querer mas o apreciar en mas — Napalabi: pas. Vn.
Querido o querida — Himumuutan — Pinalanga — Quinalolotan.
Question por disputa — Gicaindigan — Gicasudiaan
Quicio de puerta — Paigut.
Quien? — Quinsa — Sinsa.
Quien cree o dice eso? — Nga ninsa?
Quien quiera — Bisan sinsa pa.
Quieres esto? — Buut mo quini?
Quietarse o apaciguarse — Nahamuyo — Nahamtañg.
Quieto pacifico hombre — Maligduñg — Muyo — ?, Mapuyo — Mahilum
Quilites — Vtan — Vtanun: Y lo mismo es toda verdura comestible.
Quilla de embarcacion — Sag=un.
Quince — Napolo ug Lima.
Quinientos — Lima ca gatos
Quinto — Icalima.
Quitar — Micoha: pas. Vn lo que se quita: pas. An: aquien.
Quitar de dos tablas algo para que ajusten — Misigo — Nagaiban: pas. An las tablas.
Quitar arrebatando — Miagao: pas. An aquien: pas. Vn lo que.
Quitar algo a alguno por fuerza ó de grado — Mitaban: pas. Vn lo que se quita: pas. An aquien.
Quitar o alzar escalera desviandola — Mitocliñg: pas. Vn.
Quitar o remover algo de su lugar — Nagaiuas — Nagabalhin. pas. Vn.

Quitar las armas al enemigo de la mano — Mitangi: pas. Vn lo que: pas. An aquien.
Quixada — Sulang
Quixada de pescado — Palongaping
Quiza diciendo hara alguna cosa — Basun: Quiza ire a Castilla: Basun da nga moadto aco sa Chchila.
Quiza dudando — Cahá — Cayhan.

R. ante. A.

Rabadilla — Quigol — Igot igot — Singcol.
Rabear — Nangiuaquiua.
Rabia — Holag.
Rabiar de pena — Nabalaca — Nagahangit.
Rabioso — Maholagun.
Rabo — Icog.
Rabo de Gallo — Laui.
Rabo de Ropa — Pangampis.
Rabo del ojo — Balang icog.
Rabuda cosa — Icogan.
Rabudo Gallo — Lauihan
Racimo como de plantanos — Bulig
Racion q̃ se da al que trabaja — Parabol.
Raer o raspar — Nagaquisquis: pas. An la cosa raida: pasi Vn las raeduras.
Raer medida — Nagasaphig: pas. An
Raiz — Gamot.
Raiz principal del arbol ō planta que va derecha abajo — Lintonganay.
Raiz como tablon q̃ sirve de estribo al arbol — Dalid.
Raizes de mangles que salen como puyas en los bajos — Las del Bachao — Vacat: Las del Pagatpat — Dool.
Raja de madera — Bugha — Pisac.
Rajar madera — Nagabugha — Nagapisac: pas. Vn.
Rajarse la madera — Miboac — Milutac.

Rala cosa en texido — Mahinag.
Ralear hacerse ralo — Nahaghag.
Rallar — Nagaquilquig: pas An la cosa rallada: pas. Vn las ralladuras.
Rallar coco — Nagacorcor: pas. Vn lo rallado.
Rallo de coco — Corcoran.
Rallo — Quilquig.
Ramal de cable — Samali.
Ramas — Baqui — Sañga.
Ramera — Bigaun — Catlun.
Ramo o rama de arbol o yerba — Sañga.
Ramo de palma la oja — Palua: si es del cogollo — Lucay.
Ramo de caña espinosa — Caginquin.
Ramo seco — Galao.
Ramoso arbol — Sangaun.
Rancho — Paghoayan — Pahamurlayan.
Rancia cosa — Maaras — Maadat.
Rancor — Caaligutgut.
Raer el pelo — Nagaalot — Nagadagil: pas. An el rapado: pas. Vn el pelo: pas. I. la navaja.
Rapaz — Bagtus.
Rara cosa — Mahal — Talagsa ra.
Raras veces hacer algo — Nacatagsa lamañg.
Rascadura — Quinalot
Rascar — Nagacalot — Nangalot: pas. Vn lo rascado.
Rasero — Saphig = Levar a todos por un rasero — Nagasaphig. pas. An. los asi rasados
Rasgar — Nagagisi — Nagacosi: pas. Vn. lo rasgado.
Rasgarse el agujero de las orejas o cosa semejante — Habitas.
Rasgarse todo lo que con ruido se rasga como papel o ropa — Nalac lac — Nalablab.
Rasguñar — Nangamlot — Nagacamlas: pas. An lo rasguñado
Rasguño — Galas.
Raso ó llano campo — Datag.
Raso raido — Sinaphiran — Sinaphigan
Raspaduras de caña para encender fuego — Quinoscos.

Raspar — Nagacagir — Nagabalos balos: Y el ruido que hace el cu
chillo quando raspan es — Cagitquit
Raspar con lima — Nagalimbas = Y si es con pellejo de raya — Naga
quilquig: pas. An la cosa raspada: pas. Vn las raspaduras.
Rastrear o seguir por el rastro — Nagasolsog: pas Vn.
Rastro de pisada — Junub.
Rastroso — Cadagamian
Rata por cantidad dar — Nagahanuñgur: pas. l. lo que asi se
da: pas. An aquien.
Raton — Ilaga.
Raton mui grande — Botoan.
Ratonera con q̃ se cojen — Balobalatic — Lugpit.
Raudal — Casulgan — Sulug.
Raya o linea — Barlis.
Raya de la pluma en el papel — Curlis.
Raya pescado — Pagi.
Rayar — Nagabarlis — Nagacurlis: pas: An la cosa rayada —
pas. l — o Pamarlis es la cosa con que se raya.
Rayar el Sol — Nasilac.
Rayas de la mano — Pahat.
Rayo que cae de las nubes — Lenti — Lipac — Balansag.
Rayo caer — Nagalenti — Nagalipac — Nagabalansag: pas.
An sobre quien caes = Lipac, y Balansag mas significan
tronar mui recio que rayo, ó caer rayo: el proprio es Lenti
Rayo del Sol — Casulao.
Razon natural — Buut.
Razon dar de si ó de otra cosa — Nagabalibar: pas. l. lo que se
da por razon: pas. An aquien.
Razon tienes — Matoor añg imoñg.
Razonable ser la cosa — Maayo ayo.
Razonar entre si — Nagapolong polong.
Razonar o platicar contando algo — Nagasolsog — Nagasugir:
pas. l. lo que razona o cuenta: pas. An aquien. V. Contar

R. ante. l.

Real sencillo moneda — Sicapat.
Real de a dos — Cahate.

Real de a quatro — Salapí.
Real de a ocho — Pesos
Real cosa — Hinari.
Reatar — Nagabacgung — Migamat: pas. Vn.
Reatar la atadura por medio para que apriete como se hace en las tinajas q.do se embejucan — Nagabaat: pas. An lo reatado asi.
Rebatar o arrebatar — Miagao: pas. Vn lo que: pas. An aquien.
Rebato — Ducla
Rebato dar — Nagaducla: y aquien se le dan es — Hinducla han.
Rebelarse — Misocol — Miisol.
Rebelde o porfiado — Malalis — Masohay.
Rebelion — Pagsocol — Pagisol — Pagato.
Rebentar con estallido como caña — Milutác — Mibotó.
Rebentar la cosa por que la aprietan o por aver caido otra cosa sobre ella — Napusa.
Rebentar la sarna bejiga ó ampolla. — Midugsang.
Rebentar la postema — Mihuyur.
Rebentarse alcabuz o cosa semejante — Nabasag.
Rebolcarse — Nagaligir ligir. — Nagaligar ligar.
Rebolcarse en el lodo como puerco — Nagatona.
Rebolcarse de enojo como los niños — Nagapundag.
Reboletear — Nagalupar lupar — Nagalipar lipar.
Reboltoso que mete cizaña — Magsolombongun — Mapapag auayun — Maolóolohun.
Rebolver con algo lo que esta en alguna basija — Nagasacot — Nagabuyuc: pas. Vn.
Rebolver con cuchara — Nagaloag: pas. Vn.
Rebolver agua — Nagacabot.
Rebolver el grano para hacer la pitarrilla — Nagaburbur sa tapay:
Rebolver como lo hilado en el huso — Nagaburbur.
Rebolver como arrollando — Nagaliquin.
Rebolver como amarrando o apretando — Nangacot — Nangur-

cur: pas. Vn.
Rebolverse o enroscarse culebra a algun palo, o otra cosa para subirse por el — Nagabulubur: pas. An el palo.
Rebolverse o enrredarse como buyo o otra enrredadera en el arbol — Nanangbur — Micupcup: este ultimo es agarrarse o apretarse alli lo q̃ se enrreda: pas. An el arbol.
Rebolverse como rueda sobre el exe — Nagabilic bilic — Nagaliso liso — Nagatuyuc.
Rebosar o rebertarse algo — Naauas.
Rebuelco — V. Rebolcarse.
Rebuelto o rebusado estar algo — Nagobot — Nasacot.
Rebuelto tener el estomago — Naduya duya — Nahilaphilap.
Recabar o recobrar — Naningil: pas. Vn.
Recaer en enfermedad — Nahabughat — Nahalunhat.
Recalcadura — Naloaran.
Recalcarse algun hueso — Naloar.
Recatarse andar de aviso — Natahap. — Nanigaum — Nagaandam: pas. An: el primero: pas. Vn los otros dos, para la cosa de que se recata.
Recaudo o mensaje — Sugir — Togon.
Recaudo o aparejo todo lo que es neces.º para hacer algo — Palabangonan: todo un recaudo para decir Misa = Usaca palabangonan sa pagmisa.
Recaudo que se echa en la comida — Panacot.
Recelarse — Natahap: pas. An.
Recelo — Catahapan.
Rechazar como pelota — Misauli — Misalic — Napilac: pas. I. la cosa rechazada.
Rechinar algo entre los dientes — Nagalágut.
Recia o fuerte cosa — Maligun — Mabascug.
Recia tuba — Báhal.
Reciente — Bago.
Recio o fuertemente hacer algo — Nagasamut — Nagacusug: pas. la que pidiere el infinitivo de Pag.
Recio vinagre o vino — Maisug

Recio de condicion — Balangisan — Maisug
Recio herir ó golpear — Nagapugsac — Nadaco.
Recivir — Midauat — Micalauat: pas. Vn lo que se recive: pas. Vn de quien.
Recivir a otro con buen rostro — Misayag: pas. Vn
Recivir o salir a recivir a otro — Misugat — Misoalao — Mitagbo: pas. Vn el asi recivido.
Recivir como en las faldas — Misalor: pas. Vn.
Reclamar — Nagalalis — Nagabalibar = Parece son impropri os para significar esto que es reclamar: por que la propria significacion de el primero, es contradecir o porfiar, y la del segundo, dar su razon o descargo, y asi parece se diria con mas propriedad con este verbo: Nagauli, y el Infinitivo Maglalis, o Magbalibar, conforme fuere el proposito aq̃ se trae el reclamar.
Reclamo para aves — Pañgati.
Recojer o amontonar — Nagatigum: pas. Vn.
Recojer alguna cosa perdida o esclavo fugitivo ó perdido — Misagúp: pas. Vn.
Recojer lo que esta esparcido — Nagatipon: pas. Vn.
Reojer lo caido alzarlo — Nagapolot: pas. Vn.
Recojer lo que le tiran o arrojan — Misaló: pas. Vn.
Recojer ropa quando arrastra — Naampis — Nahigum: pas. Vn.
Recojer ropa arrollandola — Nagalocot: pas. Vn
Recojer las migajas — Namopho: pas. Vn. Popho
Recocer como carne o pescado — Nagalata: pas. Vn.
Recocer como palos o yerbas para que den color al caldo — Nagatabag: pas. Vn.
Reconciliarse — Napabila
Reconocer — Miila — Misutá: pas. Vn.
Recopilacion o suma — Catiguman — Catingban.
Recordar o despertar a otro — Nagapucao: pas. Vn
Recordar o despertarse — Nagahimata.
Recostarse — Nagahigda: mas proprio es — Nagaurarág

Recrearse — Nagalingao lingao.
Recrecer o resultar — Nagapanagonton: tagonton: pas. An aquel a quien se le recrece o resulta
Rectitud — Catarungan.
Recto — Mataruñg.
Recuesto de tierra — Tagaytay.
Red como chinchorro o trasmallo — Pocot
Red con que cogen puercos en el monte — Batong.
Redaño — Ginobot.
Redemir rescatando al cautivo — Nagatubus — Nagalouas: pas. Vn
Redemir o rescatar por valentia sacando del cautiverio sin rescate — Nabonlot: pas. Vn.
Redemptor que rescata por precio — Manunubus: y advierte que el que vende el esclavo es Magtutubus.
Redemptor por valentia — Mamolonton.
Redoblar como clavo — Nagapilo — Nagapico: pas. Vn.
Redonda cosa como bola o huebo — Malingin — Malirung — Maalipolon.
Redonda cosa y larga como columna o hasta de lanza — Malisun
Redondo hacer o redondear — Nagalingin — Nagalirung: pas. Vn la cosa redondeada.
Reducir como persuadiendo — Nagatambañg: pas. An.
Referir — Nagasugir — Nagasolsog: si fueren verbos absolutos su pas. es Vn p.ª la cosa que se refiere: si fueren respectivos esto es q̃ lo q̃ se refiere se dice a otros: pas. E. es la cosa: pas. An aquellos a quienes se dice o refiere la cosa.
Refinar como metales — Nagpacaolay: pas. Vn
Refinarse el metal — Nahalondag.
Reformar o corregir — Nagasauay — Nagapanton — Nagabarluñg: pas. Vn la cosa reformada.
Refran — Panangletan
Refregar algo con las manos — Nagacoso coso — Nagalosgos: pas. Vn.
Refregar estregando el cuerpo — Nagalogor.
Refregar o estregarse el cuerpo con la mano — Nanhapohap: pas. Vn
Refregar con los dedos ō mano ō otra cosa — Mihaploy.

Refregar ó untar con aceite — Nagahaplay: pas. An la cosa untada.
Refregarse el cuerpo en alguna parte de el como quando se rasca el perro — Nagairir.
Refregarse las manos una con otra como aflixido o admirado — Namalopo: Palopo.
Refrenar o contener a otro — Nagahauir: pas. An.
Refrenarse ási o contenerse — Nagailub — Nagapugung.
Refrescar alguna cosa o ponerla al fresco — Napabugnao — Napahayahay — Napahangin: pas. An.
Refrigerarse o tomar descanso — Napahungao — Napahoay
Refrigerio — Pahoay.
Refugio ó acogida — Alayopan — Dalangpan.
Refunfuñar o rezongar — Nagagomor gomor — Nagagulub gulub.
Regalar o acariciar — Nagapalanga: pas. Vn.
Regalar a otro con alguna cosa — Nagagasa: pas. I. es el regalo pas. An el regalado.
Regalon por regalado o querido como hijo de viuda — Pinalanga.
Regar echando agua con la mano — Nagasaboy — Nagasablig: pas. I. el agua: pas. An lo regado.
Regar echando el agua con alguna cosa — Nagabuñiay — Nagabobo: pas. An la cosa regada.
Regatear precio — Nagapitul: pas. Vn
Regatear las embarcaciones sobre qual es mas ligera — Nagalumba
Regatear — Nagacalacal — Nagadaginot: pas. Vn.
Regaton — Macalacal — Madaginotun.
Regañar de enojo — Naaligut gut.
Regazar o arremangar — Nanlulhu: pas. Vn. Regazo — Lulhu
Region — Calibutan — Bauua.
Regir o gobernar — Nagabuut: pas. Vn.
Registrar o señalar — Nagatimaan: pas. An la cosa registrada
Registro — Timaan.
Regla — Cutur — Pitic.
Regla de muger, o mestruo — Gibulan — Gidugo — Gituig.

Reglar — Nagabarlis — Nagacutur — Nagapitic: pas. An la cosa reglada o rayada.
Regocijarse — Nagahimaya.
Regodearse o regocijarse de palabras — Nagadaac daac — Nagatiao — Nagatestes.
Regoldar — Nanug:ab.
Regostado quedar ã algo — Nahagalam.
Rehacer remendando — Nanhulep: pas. An la cosa
Rehen — Sucli.
Rehusar de hacer algo — Nagalicay — Mihulup.
Rehusar el cuerpo o retirarle — Nagatacliar — Milicay.
Rehusar el cuerpo quando le amenazan — Miilig ilig:
Rei — Hari.
Reinar — Nagahari.
Reino — Giharian.
Reir — Nagacataua: pas. An de lo q̃ se rie.
Reirse mucho mostrando los dientes — Nagangilit — Nagatalid hay: pas. An.
Reirse dando carcajadas — Nagahalachac — Nagatalidhay.
Reirse poquito, esto es sonreirse — Nagahiyum hiyum.
Reja o berja como de Iglesia — Vlang vlang.
Rejalgar — Cubang: el rejalgar es flor, y el cubang como incienso
Relacion — Panugir — Pagsugir.
Relamerse — Manilam tilam.
Relampago — Quilat.
Relatar — V. Referir.
Relator — Palasugir
Relicario — Pilit: Pamitlan sa reliquias.
Reliebes de la mesa o en otra cosa — Puul — Tula — Tulat.
Religion por observancia religiosa — Paglehi — Lehiun.
Relucir alguna cosa — Nagaquilap quilap — Nagagilao gilao.
Relucir como la lucerna abriendose y cerrandose, apareciendo, y desapareciendo — Miingat — Miquipat quipat — Miquiblat quiblat.

Relucir como la piedra preciosa — Nasinao
Relucir como ropabrunida o armas acicaladas — Nagangilam ngilam.
Relumbrar — Nagasiga — Nasinao.
Rellenar — Nagadasuc — Nagalucluc: pas. Vn la cosa rellena.
Remachadura — Gicapilo piloan — Gicapico picoan.
Remachar o redoblar como clavo — Nagapico pico — Nagapilo pilo: pas. Vn.
Remanecer o quedar algo — Nahasalin — Nahabilin.
Remanso de rio — Busay — Linao.
Remar con bugsey — Nagabugsey.
Remar con Gaor — Nagagaor.
Remar pasito — Nagacapay capay.
Remar acia atras — Nagasibog.
Remar atrayendo la mar p.a q. la embarcacion se acerque: si es con bugsey — Cabig: si con Gaor — Soal, y mejor — Bugual: pas. Vn.
Remedar o parecerse a otro — Nahaliuat.
Remedar o imitar a otro — Nanagingun: pas. An el remedado
Remedar como haciendo burla — Nagasonasona — Nagasuyam suyam.
Remediar — Nagapahauli — Nagapahagayon: pas. An la cosa remediada.
Remedio — Pahauli.
Remendador — Manonopac — Manhuhulep.
Remendar — Nagatopac — Nagahulep: pas. An la cosa remendada: pas. I. el remiendo.
Remendon que anda lleno lleno de remiendos — Tinopacan.
Remiendo — Topac — Hulep.
Remitir o embiar — Nagatolon tolon: pas. I. lo que se remite.
Remo — Bugsey — Gaor.
Remo como de Galera — Gayon.
Remojar echando en remojo — Nagahulum.
Remolcar o llevar por la popa algo como baroto — Nagaunda.

Nagatunda: pas. Vn.
Remolcar llevando a la sirga — Nagaganoy: pas. Vn.
Remolido arroz aquello quebrado que queda quando lo limpian — Binlux.
Remolido salvado lo mas menudo — Tictic.
Remolino de viento — Alimpolos
Remolino de agua o manga — Panibhongan — Bohaui — Tibhong.
Remolinos hacer el agua — Nagabuyuc buyuc.
Remolino hacer el agua subiendo hacia el rio arriba — Nagalilo.
Remolino de cabello — Alimpolo.
Remolino — Liloan.
Remora pescado — Cumi — Butco.
Remorder o reprehender como la conciencia — Nagabasol — Nagasauay: pas. Vn el remordido.
Remozarse — Nahauli sa pagcabata.
Rempujar — Misiquil — Mitic=lox.
Rempujar con todo el cuerpo — Nagasiug.
Rempujar con las manos — Nagatolox.
Rempujar acia abajo — Nagadoso.
Rempujar con el pie — Nanicar.
Rempujar con el dedo con desden — Misiuay.
Remudar — Nagasili — Nagailis: pas. An lo remudado: pas. I. lo que entra en su lugar.
Remudarse en obra o trabajo — Nagacaulus — Nagacapuli.
Rendir o sugetar — Nagadaug: pas. Vn lo rendido.
Rendirse o dexarse rendir — Napadaug
Renegar de la fee — Mibiya — Mitalicor — Naisol sa pagcaxptianos: pas. An.
Renglera — Cuyug — Talaytay.
Renombre o blason — Bangsag — Sanglet — Sangbay.
Renovar — Nagabago — Nagausab: pas. Vn. lo renovado.
Renta — Dauat — Niauat — Coha — Quinoha.
Rentar o dar a renta — Napaauat: pas. I. lo q. pas. Vn aquien
Renunciacion — Pagbiya.
Reñidos estar — Nagacasilag.

Reñir uno entre si ō con otro, o dos entre si sin ocasion y causa — Naahat pagauay: pas. Vn. si la ubiere.
Reñir a otro — Nagaauay: pas. Vn el reñido.
Reñir unos con otros — Naquigauay: pas. I el compañero
Reñir luchando — Naquighamlag: pas. An el vencido.
Renir con voces o desprecio — Nagasingit: pas. An el renido asi.
Reñir los perros o puercos — Nagabogno — l Nagapamogno: pas. Vn es el mordido.
Reñir sobre alguna cosa — Nagahionong: pas. An es la cosa sobre que se riñe.
Reparar algun golpe — Nagapangalasag: pas. I aquello con que le repara.
Reparar como el que duda o sospecha — Mitahap: pas. An
Reparase del sol, viento, o agua metiendose debaxo de algo — Misilong.
Repartimiento de caxones en escrivania o armalio, ō suelos de vna casa — Alintaga: Nagacaalintaga es quando va un caxon sobre otro, ō un suelo sobre otro.
Repartir dando algo — Nagabatā: pas. I. lo que: pas. An aquien
Repartir comida — Nagapahat.
Repartir la obra dando a cada uno su tarea — Nagaancun — Nagapinig.
Repartir las horas del dia, ō los dias de la semana acudiendo ya a una obra ya ā otra — Nagasalongan — Nagasalo salongan.
Repartir de la caza o pesca a los que lo piden — Nagapahat — Nagahilas.
Repelar o mesar los cabellos — Nagagonit: pas. Vn los cabellos: pas. An aquien se los repelan.
Repente o repentino — Hinanali: —
Repentino caso — Hinanalian — l Sa Hinanali:
Repetir lo que otro va diciendo — Nagasabat.
Repetir una cosa muchas vezes — Nagacoti coti.
Repicar campana — Nagabasal: pas. Vn. la campana.
Repleto estar de comida — Nabosog — l, Daco na ang pagcabosog.
Replicar o responder — Nagabalibar: pas. I. lo que: pas. An: aquien.

Replicar como preguntando, Que? o, Que es? — Misuná:
Reportarse — Nagapugung — Miilub — Nahauir.
Reportero — Napin.
Reposar o descansar — Napahamurley — Napahoay — Napa ginhaua.
Reprehender — Nagasauay — Nagabarlung: pas. Vn el reprehendido.
Represa — Sagpu — Ponpon.
Represada agua que no tiene corriente — Punur — Libog. — Lamao — Limao — Libho — Libaong.
Representar como las figuras de las Comedias, q̃ una representa al rei, y otra al Diablo — Nagapacahari — Nagapacadiablo.
Representarse la figura en el espejo, o agua, o la especie en el sentido — Nanganino: pas. An aquello en que se representa.
Representarsenos la imagen de alguna cosa de prompto — Pinapaghuna huna — Pinapaglandong quita can Sta. Maria.
Reprimir y reprimirse. — V. Reportarse.
Reprobar — Nagatagudile: pas. An lo reprobado
Repudiar — Nataca — Mibiya: pas. An lo repudiado
Repuesto — Bàlon
Repugnar — Misiuay — Nasohay:
Repulgar — Nagabilit — Nagaloquim: pas. Vn lo que se hace repulgo: pas. An la cosa que le tiene.
Repulgo — Bilit — Loquim.
Reputar — No ai palabra correspondiente: hacese esta significacion elegantemente con la pas. Vn de Nagpaca: V.g. tienen o reputan a Juan por santo — Pinacasantos si Juan — tienenle por ladron: Pinacacauatan. tta.
Requebrar — Nagaolog olog: pas. An el requebrado
Requebrar en metro — Nagabálac
Requerir haciendo saber — Napahabalo: pas. Vn el requerido.
Requiebro en metro — Bálac.
Resabio —

Resaca de la mar — Dinagsa.
Resbaladero — Dalinasan — Danglogan — Hanglasan.
Resbalido o resbaladiza cosa — Mahañglas — Madanglog: sea suelo o cosa como engila.
Resbalar — Nahadalinas — Nagadahilós.
Resbalarse o deslizarse lo que se lleva cargado — Nadahilos — — Nagacaloslos.
Rescatador — Manunubus.
Rescatar cautivos — Nagapanubus: pas. Vn el rescatado.
Rescatar como prenda o lo perdido — Mibaui: pas. Vn.
Rescatar la prenda pagando la deuda — Milocat: pas. Vn: la prenda: pas. t. aquello con que se rescata.
Rescatarse asi mismo — Miloas.
Resecar al fuego — Miancay: pas. Vn
Resfriarse en algun intento — Nahamugdao
Residir — Nagapuyo — Nahamungun: pas. Vn en donde
Resignarse o sujetarse a otro — Napaobus — Napapagbuut.
Resina ó brea — Salong
Resina blanca — Pile.
Resina mui pegajosa — Pilit.
Resina seca — Vlitic — Bulitic.
Resina olorosa como estoraque — Tappong
Resina o goma de arboles — Taguc.
Resistir — Misocol — Milalis: pas. Vn aquien
Resolverse a algo — Mitapat — Miputung.
Resolverse hinchazon — Micupus — Mihuyus — Micuyus
Resollar — Nagaginhaua:
Respeto tener — Mitahor — Mitaha: pas. Vn aquien.
Respeto tener a otro acordandose ó agradeciendo el bien que ha recivido — Nagatamúr.
Respirar — Nagaginhaua.
Respirar recio despues de aver detenido el aliento mucho tiempo. — Naga ~~tinghaha~~ tinghao
Respirar o evaporizar — Nahungao — Naarisñgao

Resplandecer — Kahayag — Kasilas
Resplandeciente hermoso — Kaluab
Resplandeciente como espejo o espada — Kangilap quilap
Responder — Kitubag: pas. l. lo que: pas. kn aquien
Responder fuera de proposito — Kagasoquahi.
Responder quando cantan o enseñan — Kagasabat
Responder a carta — Kagabaley: pas. kn
Respuesta traer ō dar — Kagabalibar: pas: kn aquien se la dan o traen: pas. l. lo que.
Resquebrajarse o largarse — Kagayuley yuley.
Resquicio por donde entra la luz o puede verse — Sihag.
Restañar sangre — Kitañ-un — Kitap-un — Kitap-uy: pas. kn
Restituir — Kagauli: pas. l. lo que: pas. kn aquien.
Resucitar — Kabuhi usab — Kabanhag.
Resucitar ō dar vida al difunto — Kacabuhi — Kacabanhag: pas. kn el difunto resucitado
Resuello — Sinhasa.
Resumir o recopilar — Kagatingub: pas. kn lo resumido
Resurreccion — Dagcabuhi usab — Dagcabanhag
Retajado o circuncidado — Islam — Enislaman
Retajar o circuncidar — Kagasilam: pas. kn
Retajar como los bisayas — Kagatoli: pas. kn el retajado: pas. kn lo que le quitan en el retajo.
Retardar a otro o detenerle — Kagahauir: pas. kn el retardado.
Retazos de cortadillos — Sinabag.
Detener el resuello — Kagautūng sa Sinhasa: pas. kn ef el que por enfermedad ō otro impedimento no puede resollar.
Detener la vecina o lo otro vecino — Kagapugung — Kagaitub.
Retirar la mitad del cuerpo acia atras — Kagatachiar.
Retirarse — Kitisol — Kitisbog: pas. kn aquello de que se retira.
Retorcer algo como hilo — Kagalubag: pas. kn
Retorcer o revolver lo que esta tendido como palo — Kagaliso: pas. kn
Retorcer o enroscar — Kagasambur: pas. kn
Retorcer cordel o cosa asi — Kagalubis: pas. kn.
Retorcer con los dedos cordon o cosa asi — Kagapisi: pas. kn.

Retorcerse como cuero o tabla que esta al Sol — Nalocot locot — Naqudyon.
Retorcido o retortijado estar como cola de perro — Nabilibir — Nagabulubur.
Retorcido o enmarañado estar como cabello de negro — Naculung.
Retorno hacer los q̃ se ayudan: esto es que yo ayudo al que me ha ayudado — Naquigalayon: pas. An.
Retozar unos con otros — Nagahalog — Nagahamlag.
Retraerse o retirarse del trato de alguno, o de los pecados, o la muger de su marido — Nagaayus.
Retraerse a sagrado — Nagadangup: pas. An el sagrado.
Retratar el dicho o hecho — Nagabarbar — Nasauay — Nabalic. pas. Vn
Retribuir — Nagabalus: pas. Vn. o An aquien se retribuye: pas. i. lo que.
Retumbar — Nagalanug.
Revanada — Talib — Arlip.
Revanar — Nagatalib — Nagaarlip: pas. Vn la revanada: pas. An aquello de donde se saco.
Revelar — Nagahabalo: pas. An la cosa revelada: pas. Vn aquel aquien se le revela.
Revelar secreto — Nagabocar — Nagadayag: pas. Vn
Reverdecer como arbol — Milambo
Reverdecer la llaga — Midugsang.
Reverencia — Cataha — Pagtahor.
Reverencia hacer con el cuerpo o cortesia — Miquebu: Y si es con la cabeza — Midoco: pas. An aquien se hace la reverencia.
Reves — Licor.
Reves estar al reves lo de adentro afuera — Nabalitar
Revivir — Nahamolinao nao — Nahauli ang ginhaua: pas. An al que le vuelve el aliento.
Revocar el viento — Nagaambac ang hangin.
Revocar la sentencia — Nagabarbar sa paghocom: pas. Vn.
Revolver algo en el bahac o en otra parte del vestido — Naga Lucluc: pas. i. lo que se revuelve.
Rezar — Nangadie: pas. Vn lo que se reza.

Recien casado — Bagoñg miño.
Recio o de grandes fuerzas — Mabascug.
Recio hacer alguna cosa — Nagacusug — Nagasamut: pas. sera conforme lo que asi se hiciere.
Recio viento — Mahurus.
Recio o duro — Matigsun — Matiga
Rezongar — Nagagomor gomor.
Rezumarse como tinaja o jarro — Nagahunub.
Rezumarse papel o ropa — Mituhup.

R. ante I.

Riachuelo — Sapa.
Ribera de la mar — Lapiahan — Balas.
Ribera de rio — Habig.
Rico de hacienda — Bahandianun
Rico de dinero — Salapianun
Rico de oro — Bulauanun
Rico de ropa — Panaptunun
Rico ser o hacerse — Nagabahandianun
Riendas — Toguay.
Riesgo — Catahapan
Rigor — Pagcasugung
Rigoroso examen — Dulus ñga pagsogna.
Rinconada — Sooc
Riñones — Paminuslun — l, Pamisliun
Rio — Suba
Rio arriba — Ilaya.
Rio abajo — Ilabur — Ilig.
Risa — Cataua
Risco o despeñadero — Pang pañg.
Ristra de ajos o cosa asi — Sinalapir
Risueño — Mayuhum yuhum.
Ritos o ceremonias de sacrificio — Panalangin.

R. ante O.

Robar por mar — Nangayao:



Robar por tierra — Nagamagahat.
Robar como en saco los soldados ó salteadores — Nangubat — Nagataban: pas. Vn lo que se roba.
Roca en la mar — Daquir daquir.
Rociar como con hisopo o con la mano — Nagavitic: pas. An la cosa rociada: pas. l. aquello con que se rocia.
Rociar con la boca — Namalapha — Nabogoc.
Rociar como quien echa aceite en ensalada — Nagaipis — Nagabisibis.
Rocio — Yamog — Ton-og.
Rodar — Nagaligir.
Rodaxa que ponen en la natura — Sacla — Limbañg: y el clavo con que la aprietan — Tugbuc:
Rodear ó no ir por camino derecho — Misimañg.
Rodear o volver del otro lado como cosa redonda y larga — Nagaliso — Nagabilic: pas. Vn
Rodear la caza — Nagaabonñg: pas. An.
Rodear como quando cercan a uno — Nagalibot: pas. An.
Rodeo — Calicoan.
Rodete — Dagañg — Baclonñg.
Rodilla — Tohor.
Rodilla o trapo para limpiar — Noog.
Rodillo o rodete con que arrastran madera o baran embarcacion — Hanglag — Hantal.
Roer como perro quando come hueso — Naubur — Nagaquib quib: pas. Vn lo roido.
Roer como el raton — Micotcot: pas. Vn.
Rogar — Nagaampo — Nagahingio: pas. l. por quien se ruega: pas. Vn aquien.
Rogar halagando o atrayendo — Nagaalam alam.
Rojo — Bulagao — Bulao.
Rollizo — Malisun
Rollo de algodon o seda — lili.
Roma cosa chata — Pislat.
Romadizo — Sipon: Gisipon ó Nasipon: es tenerle.
Romper papel ropa o cosa asi — Nagagisi: pas. Vn.

Roncar — Nagahagoc — l, Nagagahoc.
Roncear — Nagalipas lipas — Nagalibor libor — Nagalicao licao
Roncha — Lagum.
Ronco — Pagao.
Ronco estar — Napagao — Napaos.
Ronquera — Capagao.
Ronquido — Gahoc.
Ropa — Panaptun. — Taput.
Ropa vieja — Noog.
Rosa o flor — Bulac
Rostrituerto andar — Nagasamuyo — Nagacosmor.
Rozar arboleda — Nagacaingin: pas. Vn la arboleda: pas. An es el lugar o sitio de lo rozado: Los palos cortados: es — Dolocun.

R ante V.

Ruda Yerba — Ruda
Rudo — Maculi magtoon — Matiga ug olo.
Rueda — Galingan
Rueda para hilar — Galingan — Loli: es el copo que se hila.
Ruedo — Calirung.
Ruego — Pagampo
Rufian — Maolag.
Ruga de cosa arrugada — Cunut.
Ruga de la cara — Culu.
Rugas tener — Nangulu culu.
Rugir las tripas — Nagadagooc
Ruido mucho hacer la cosa — Natonog
Ruido poco hacer — Nagadalaganay.
Ruido hacer el viento o hombre que corre — Mihogong.
Ruido hacer el agua — Nagadagahay.
Ruido hacer las piedras — Nagacagascas.
Ruido hacer en tablas ō maderos — Nagahocandol.
Ruido hacer la madera quando se quiebra — Nagalagaclag
Ruido de ollas — Nagacapinqui.
Ruido de porcelanas — Nagacatigbil.

Ruido de la mar — Dagooc — Hagbuc
Ruido hacer el que pisa nipa o ojas — Nagacalasicas — Naga
Cagascas.
Ruido de mucha gente ó caballos que pisan mucho — Nagada
boc daboc.
Ruido hacer el pueblo como murmullo grande — Nadanúg
Ruido hacer el agua quando corre — Nagadagahay — Na
gaagayay.
Ruido que hace el agua quando andan por ella — Miticalbong
— Mitigalbo: es hacer el tal ruido.
Ruido hacer pisando lodo — Nagahugalpot:
Ruido hacer el suelo de cañas quando andan por el — Naga
casa casa.
Ruido hacer la puerta o carro que rechina — Nagaagotiót.
Ruin cosa de poco valor — Dautan-sahol.
Rumiar — Naganagutnut: pas. Vn la cosa rumiada.

S. ante A.

Sabána o zacatal — Cogon — Cacogonan
Sabañon — Habas — Habasun, ó Gihabas, el que los tiene.
Saber bien o estar sabrosa la comida — Nagalalim — Nahaga
yon sa ginhana. — Malalim
Saber mal o estar desabrida la comida — Masagupala — Ma
yamis — Malas=ay.
Saber — Naalam — Misabuut — Nahabalo: pas. An la cosa sa
bida.
Sabiduria — Caalaman — Nibaloan.
Sabio — Maalam — Masabuut.
Sabor bueno — Calalim
Sabor malo — Sagupala — Yam=is — Las=ay.
Sabor aspero tener la cosa — Masaplur — Maaplur — Maapnul.
Sabroso manjar — Malalim.
Sacar a fuera — Nagagoa: pas. L. lo que se saca.
Sacar como espina o cosa clavada — Nangabot — Nangibot: pas.
Vn. la cosa sacada.
Sacar agua de pozo — Nagatimba — Nagatalonton: pas. Vn.

Sacar pollos las aves de sus huebos — Kamusa.
Sacar de alguen dechado imitandole — V. imitar d similia
Sacar fuego con besuco — Kagabag=ix.
Sacar fuego con pedernal y eslabon — Kagatilbil.
Sacar lo enterrado — Kagabocar — Kagahocar: pas. Un
Sacar del agua lo que esta en remojo o acuxdix — Kagabutuc
Sacar del seno faldriquera o hoyo — Iuicoot
Sacar la comida despues de apartada del fuego — Kagasucar esto es sacandola con cuchara como quando sacan la morisqueta: que si es traytornando la olla es — Kagaholo: y si es como repartiendo caldo es — Kagaibit — y si punzando lo cozido es — Kagacalo: y la pas. de todos es Un para la cosa que asi se saca.
Sacar la comida mientras esta en el fuego — Kagahucun.
Sacar agua o vino de la banga — Kagacabo: pas. Un
Sacar gente para alguna cosa — Kamaliga: pas. Un la gente.
Sacar los ojos a alguno — Kagalicsuc: pas. Un los ojos: pas. Kn el paciente.
Sacar la lengua como el borracho o tonto — Kagaualual.
Sacar al muerto de casa para enterrarlo — Kagahogos.
Sacar diente o muela — Kagahiñgo.
Sacar alguna cosa que esta encasada — Kagaibot.
Sacar algo que esta debaxo del agua — Inisalum
Sacar la embarcacion del agua — Kagadahec.
Saco o costal — Duyo.
Sacrificar — Kagaanito: pas. Kn es aquel o aquello por quien se hace el Sacrificio, o Anito.

Aunca acabar las diferencias de anitos y sus ritos que ay: las q han llegado a mi noticia son las siguientes, las quales se usaban en el pueblo de Sugbu=
Bulalacao: es una estrella q baxa (segun ellos dicen) del cielo, y se pone Junto al Bailan, y entonces dicen ha de aver difunto.
Bono bono: es Sacrificar hombres crucificandolos y matandolos con puyas como antiguamente hacian.
Kagalahum: es quando el Bailan se compone y adereza para ser visto del Diuata.

Nayaboob: el quando el Bailan se pone el paño en la cabeza
mui compuesto para bailar.
Nayapasaca: el quando dejan subir a la casa al Diuata, o qu
ando ha de subir
Dalalatnjan: el quando hacen una casa a modo de caballero,
de Caña, encasada, cercada de ojas de la palma llamada
Anahao
Nayahigda: el quando estando acostada, o acostado (si el hom
bre) comienza derrepente a hablar, y a llamar al Diuata
diciendo romances y oraciones imprecando algo, ẽ invo
cando al Diuata; y entonces dicen: les viene el espiritu
de Sacerdotisa o Bailan.
Nayatahaonong: el quando se embarcan a la mar a pesca
y en las mismas embarcaciones hacen el Sacrificio: y luego
quando vuelven a tierra Luchan unos con otros.
Nayaubey: el quando comen todos los del Sacrificio sin bajar
de la casa, el puerco o tortuga que ha sido Sacrificado. y
esto se entiende q si a puesta del Sol ha sobrado algo lo
han de arrojar: de suerte q lo que ha sido Sacrificado, ha
de ser comido desde que el Sol sale, hasta q se pone, y si
entonces ha sobrado algo lo han de arrojar o darlo a perros.
Nayacayang sa hauor: el q.do ponen en el lado de la casa algu
na ropa a modo de Cayang, y alli bendicen tuba, puerco ō
tortuga, con ciertas ceremonias, y esto lo hacen quando se ha
muerto alguien, preguntando adonde ha ido el anima del
difunto, Si ha ido al Cielo? o al infierno?
Sa balay na: el quando tienen algun hijo, muger, ō pariente
enfermo, van al Bailan, para que eche suertes, para saber
si el enfermo vivira o morira. y si el Bailan despues de las
suertes le manda hacer una casa, quando se siente cansado
de hacerla pone una caña de Pinamus, o adobo en el caba
llete de la casa, y si hasta entonces no esta bueno el enfermo
prosigue con la casa hasta acabarla, y luego pone en los
atravesaños de las tijeras de la dicha casa unos palos mon
dados, y encima de estos palos mondados una cascara de palo
de dos palmos de ancho en forma de circulo redondo a modo

de tamboril, y en ella unos idolillos de madera pintados, con otros palos echos en figuras diversas como de tortugas Caimanes &c. Y luego pone unas ojas de un arbol llamado Bulago en la puerta de la casa â la escalera con un Puruñg, y por el consiguiente hace un atabalillo al pie de la escalera de dicha casa. Y despues de esto hacen un combite, y se emborrachan todos: Y esto aunque se muera el enfermo.

Nagatagbo: es quando va el Bailan â la playa, a verse con el Diuata, por estar ya apalabrados que se han de ver alli: Y dicen que se hablan. Y despues se vuelbe el Bailan a casa, y ai gran borrachera, y combite, y tratan de lo que el Diuata â comunicado al Bailan.

Micapay: es quando el Bailan coje una Gallina blanca en la mano, y poniendose al Oriente comienza â capear llamando al Diuata para que ayude y no se aparte del cuerpo del enfermo por quien se hace el sacrificio. Y tambien quando capea llama al alma del dicho enfermo p.ª que no se aparte del cuerpo. Esto es detener la p.ª q̃ no se vaya.

Nagabutac: es quando alguna persona manda hacer algun habul que llaman Badio, que es mui pintado con diversas figuras de animales, y luego se le pone al hombro, y con el sale a la Sabána acompañado de mucha gente, y alli estiende y descoje dicho Habúl teniendole en las manos por los estremos del. Y luego comienza todo el acompañamiento a luchar, Y despues se vuelben a casa a emborrachar, que es el fin de estas invenciones.

Nañgatubañg: es q.do quieren hacer alguna guerra, matan un puerco, y lo bendicen, y cocido y puesto en sus platos con mucha tuba, llaman, y convocan con grandes deprecaciones a las almas de los difuntos que estando vivos eran valientes, Y les dicen: Labaos las manos, y comed, q̃ ai que comer, y con que os emborracheis, y ayudadnos en nuestra guerra. Y de alli aun rato ellos se comen la comida, y se emborrachan.

Bulanao: es quando la muger mestruata ha echado mucha sangre, hacen una balsa de siete ô ocho pies o troncos de plantanos, y puesta en el agua, hacen que entre un puerco en el

agua, y pase por debaxo de dicha balsa al otro lado de ella y apenas ha sacado el desdichado puerco la cabeza, quando le dan con una Lanza, con que el puerco se huye al otro lado, y aqui le dan tambien, y de esta suerte prosiguen hasta tres o quatro veces, y despues lo acaban de matar y se emborrachan.

Hagatunda. Es quando ai mucha montandad en el pueblo, hacen una balsa, y puesta en el agua, se sienta toda la gente del pueblo, y ponen en ella muchas gallinas, puercos cozidos, y cantidad de comida, con muchos tiborres de tuba. Y luego dan al gaxete la que se vaya con todo lo dicho y dicen: Alla lleves gallinas, y puerco, desanos, y nos mates con nuestros hijos, y mugeres. Esto dicen á la causa de la enfermedad, y luego ellos se emborrachan.

Bañgcafo: Es quando tiene alguna persona algun enfermo, y va al Bailan a preguntarle, que enfermedad es la de su doliente y responde el Bailan: Bañgcafo: esto es que haga un catre de una madera amarilla llamada Bañgcal: Y luego cogen el hierro de un hacha, y miden con el un puerco desde la cola a la oreja muchas veces hasta que el hacha iguale (midiendo el puerco) a la oreja, sin que pase de ella, ni menos falte. Y muerto matan el puerco, y ponen la cabeza en medio del catre y el cuerpo lo cuezen, y cozido, y echo pedazos, con lo restante de comida lo ponen en dicho catre con mucha tuba. Y todo lo que esta en el catre es del Bailan, y lo demas es para la gente de casa.

Otros infinitos generos de sacrificios ai, que no tienen numero, y que fuera cansera referirlos; pero los dichos son los mas comunes y usados, y mas generales en todas partes.

Sacudir ropa — Hagayabyab: pas. Vn. la ropa sacudida.

Sacudir golpeando con palo como alfombra — Hagahampac — Hagahalohampac — Hagalambuy — Hagaholalpay: pas. Vn.

Sacudirse como la gallina quando se ha revolcado — Hagacopo copo. — Gicopocopan sa manuc: Revolvadero de gallina.

Sacudirse como el perro mojado — Hamilic pilic.

Saeta de arco — Dana.

Saeta de Zerbatana — Gapasan
Sagrada cosa — Binalanginan — Gibenditahan
Sahumador — Bagahan — Palinahan.
Sahumar — Nagapalina: pas. An la cosa Sahumada.
Sahumarse el enfermo — Nagaoboob — Nagatoob.
Sajar — Nagacarlit — Nagatirlos: pas. An.
Sal — Asin
Sal aqui: decir al perro — Sica — Is.
Salada cosa — Maasin
Salar — Nagaasin: pas. An. la cosa Salada
Salario — Sohol.
Salina — Pangasinan.
Salinero q̃ hace Sal — Mangangasin
Salir fuera de donde esta metido — Migoa — Miloac
Salir arrebatadamente — Micahuñg.
Salir a luz o al descubierto el q̃ estaba oculto — Mitunghа Mibotho.
Salir debajo de tierra como brotando — Migamao
Salir de debajo del agua — Mitoñga
Salir o nacer la luna o ser nueba — Misubañg.
Salir al camino por algun atajo — Mibagat.
Salir el Sol — Misubañg añg arlao.
Salir el Sol despues de aver llovido ō estado obscuro — Misilac añg arlao.
Salir el lucero — Misubang añg cabuguasun.
Salir al encuentro al enemigo — Nagasagpañg: pas. An.
Salir a recivir — Nagasugat.
Salir con la suya ō llevarlo adelante — Nagadayon.
Salir sobre otros ō sobrepujarlos — Milabao: pas. An los sobrepujados
Salirse como vaso hendido — Natolo — Nagatobor.
Salirse algo como de baina floxa o el zapato del pie, o el cabo del cuchillo — Natanso — Naibot.
Salirse o caerse como lo encajado — Natangal — Napalós.
Salirse ō caerse como palo q̃ estaba amarrado, y cae de las amarraduras por averse aflojado — Nahoslo.

Salirse ó caerse el hacha del palo — Natangal — Natanso.
Salirse el cuchillo de su puño, o la sortija del dedo — Nahoso.
Salmuera — Tasic.
Saliva — Lua — Lura — Lauay.
Salobre agua — Matayun — Giuanun
Salpicar — Nagapisic: pas. Vn: la cosa salpicada: Ilipiscan
Salpique — Pisic
Salpreso como Ginamus — Linamó.
Salsera — Episan.
Saltar p.ª adelante — Nagalogso
Saltar p.ª atras — Miondayag.
Saltar p.ª arriba como pelota — Nagaoggo
Saltar acia abajo — Miambac
Saltar de traves — Miigtin
Saltar con algun palo en la mano bordoneando — Milamboyog.
Saltar de placer — Nagaoyag oyag.
Saltar salvando algo — Milacar: pas. Vn lo saltado
Saltar renglon ó persona q.do se quenta — Milagpao — Milactao
— Milatás: pas. Vn la cosa asi saltada.
Saltar como salpique o chispa o como ajo del mortero, o como el
arroz del Luson — Mipisic — Namisic
Saltar como huebo que se asa — Miboto.
Saltar el pescado todo junto — Migusa.
Saltar el pescado persiguiendo a otro — Nanubar.
Saltar el macho como perro toro puerco tta sobre la hembra —
Nagagaban: aunq sean aves.
Saltar con carrerilla — Nagapaugdañg.
Saltar el macho sobre la hembra, no mas q retozando — Naga
tagmac.
Salteador — Magahat.
Saltear a otro — Migubat — Nagulugba: pas. Vn lo salteado.
Saltear dar sobre alguno — Nagabocar.
Salud — Pagcamaayo.
Saludable — Macamaayo

Saludar — Nagaamoma: pas. Vn el saludado.
Saludarse unos a otros — Naquigamoma.
Salutaciones diversas — Dios magbantay canimo — Dios pabilin — Dios na i unban — Dios na i magayo canimo.
Salvacion activa — Pagpamaui ni Coan — Pasiva: Pagpamaui can Coan.
Salvar librando de peligro — Namaui: pas. Vn lo salvado.
Salvar algun baxo en la mar — Nagalibot: pas. Vn.
Salvase — Ihalas.
Salvia — Gabon.
Sana cosa — Maayo
Sana cosa q̃ causa sanidad — Macaayo.
Sanado o curado — Giayo — Gipaayo.
Sanar de enfermedad — Naayo.
Sanar llaga o herida — Nabahao.
Sanar ã otro — Napaayo: pas. Vn.
Sandalo — Dagyangao.
Sandia — Tabiayon — Pacuan: Tabiayon es el candol.
Sangrarse — Nagacarlit — Nagatirlos — Nagaduguat.
Sangre — Dugo.
Sangre salir — Nagadugo: Y si es de las narices — Misongo.
Sangriento o ensangrentado — Dugoon.
Sanguaza o sangraza de muerto — Sago.
Sanguaza de llaga — Nana.
Sanguijuela — Limatuc
Sanguijuela grande — Balangauan.
Sanguino — Dugoon — Dugoanun — Dugan.
Sanidad ~~paca~~ Pagcaayo.
Santiguarse — Nagapangurus.
Saña o enojo — Capungut — Caaligut gut.
Saquear — Nagataban: pas. Vn lo saqueado.
Sarampion — Tipdas — Dalap.
Sardinas — Tamban: otras chiquitas — Tigi
Sarmiento o bastago de qualquiera arbusto que estiende las ramas — Balagon.

Sarna de animal perro o gato — Agi-ii — Cagisquis
Sarna — Nuca — Pañgiro: este es la perruna.
Sarnoso — Nucaun.
Sarpullido — Hañga
Sarta de alguna cosa ensartada — Tohog
Sarta de quentecillas, o gargantilla — Taclay.
Sartal — Pong pong.
Sarten grande — Caua.
Sarten pequeña — Caraha — Panuagan.
Sastre — Mananahi.
Sastre que corta ropa — Mananabas.
Satisfacer por cautivo — Nagatubus: pas. l. aquello con que se satisface.
Satisfacer por muerte — Nahimangon: pas. An. a quien: pas. l. aquello con que.
Satisfacer se o vengarse — Nagabalus: pas. Vn o An aquel de quien toma satisfacion.
Satisfacion — Pagbayar.
Sayo — Lambong — Sinina.
Sazon — Catigayonan — Tuig — Cahigayonan.
Sazonar fruta o cosa asi dexandola que se sazone — Napaca gulang: — Napacahinog: pas. Vn: lo que asi se dexa sazonar.
Sazonar Pangasi — Napacalihing: pas. Vn.

S. ante l.

Seca q̃ nace en la garganta o sobaco, o ingle — Lusay — Ram-log: este ult.º es la seca en la ingle.
Seca o tiempo de seca — Mahulao.
Secar al Sol — Nagabular: pas. Vn.
Secar al aire — Napahangin: pas. An.
Secar al fuego — Nagapadangas — Nagapadanca
Secar al humo — Nagapaasu.
Secarse cosa mojada — Namala
Secarse palo verde o cosa asi — Nalaya — Nagahi
Secarse cosa de grano — Nauga

Secarse o marchitarse las ojas que ponen al fuego — Milaub.
Secretam.te hacer algo — Nagahilit.
Secreto — Tinago
Sed — Cauhao.
Sed tener — Nauhao
Seda de qualquiera genero — Igagama
Sediento — Vhauon.
Segador — Magagalab.
Segar — Nagagalab: pas. Vn.
Seguir, o irse detras de otros, o suceder como la noche al dia — Nagasonor: pas. Vn lo seguido
Seguir como el criado al amo — Nagaalagar: pas. Vn el seguido.
Seguir el exemplo de otro o ser como llevado de el — Nahadara
Seguir el rastro — Misolsoy sa giagihan: pas. Vn
Seguir o ir en seguimiento de otro — Miapas: pas. Vn.
Seguir el pirata al que huye — Nagabañgal.
Seguir acompañando — Nanonot: pas. An el seguido asi:
Seguir el parecer de otro — Nagaoyon.
Seguir o imitar las costumbres de otro — Misoon.
Seguirse imediato a otro — Nahasonor.
Segun eso — Cun mao caná.
Segun aquello — Cun mao cadtong.
Segundo — Icaduha.
Segurar o asegurar al que esta receloso — Napahamtang: pas. Vn el asegurado.
Seguro estar estar sin recelo — Nahamtañg.
Seis — Vnum.
Seis a cada uno — Tagunum canila.
Seis cientos — Vnum ca gatos.
Seis mil — Vnum ca libo.
Seis veces — Nacaunum.
Sellar — Nagatiun: pas. An: la cosa sellada: pas. I. el sello.
Semblante — Nauoñg — Baihon.

Sembrar — Nagapugas: pas. l. lo que: pas. An en donde
Sembrar ó plantar — Nagatanum: pas. l. lo q: pas. An en donde.
Sembrar esparciendo la semilla — Nagasabulag — Nagasabor: pas. l. lo que asi se siembra.
Sembrar echando el arroz en los agugerillos q hacen — Nagaabor:
Semejante o como — Dao — Nagasama — Maingun — Ingun.
Semejante en la especie o ser de una especie — Isig: como Isig catavo —
Semejante ser o parecido — Nahaliuat.
Semejanza — Panagignan. — l, Panaginignan.
Semejar asi — Nagapanaginignun.
Semen del hombre o muger — Tulus.
Sementera — Oma — Baol.
Sementera hacer — Nagaoma — Nagabaol: pas. Un
Sementera en llano o sabana — Dobdob.
Sementera nueba en monte ó sierra — Caingin.
Sementera en sierra, de segundo año — Pagopo.
Sementera vieja — Cadaanan
Semilla o grano p.a sembrar — Binhi.
Sempiterno — Mao gihapon.
Sencilla cosa no doble — Vala sapao.
Sencillo hombre sin doblez — Maugdang nga tavo.
Senda — Simañg Simañg — Simañgan.
Sendos — Nagatagsa — Nagatalotagsa.
Seno del pecho — Soquipan.
Sentarse — Naga, l, Miliñgcor: pas. An en lo que.
Sentarse en cuclillas — Nagapiyonco — Nagaticoñg coñg — Nagagac=añg.
Sentarse como mono poniendo los pies junto a las asentaderas — Nagaponco.
Sentencia — Pagbuut — Paghocom.
Sentenciar — Nagabuut — Nagahocom: el primero tiene la pas. Un: el segundo: An p.a el sentenciado.

Sentido la potencia — Balatian
Sentido de alguna injuria o palabra — Giululan — Gisul-
an: — Suul.
Sentir — Naga, l, Mibati: pas. Vn lo que se siente con alguno
de los sentidos.
Sentir oyendo — Nagapaningug.
Sentir oliendo — Nacabaho.
Señal — Timaan
Señal dar el que compra — Nagabilin — Nagabutang — Na
gaona: pas. l. lo que da en señal: pas. An aquien lo da.
Señal que queda de atadura — Luput.
Señal de cardenal o golpe — Labur.
Señal de herida — Olat.
Señal de pisada — Tunub.
Señal de la mano o cabeza que dexa en el lodo el q̃ cae — Lubung
Señal de escalabradura en la cabeza — Bungar.
Señalar con el dedo — Nagatorlo: pas. l lo que: pas. An aquien
Señalar para conocer — Nagatimaan: pas. An lo señalado
Señas hacer con ahumadas ô cambiando vandera — Nagapaya
pay — Nagapay pay: pas. An aquien.
Señas hacer con los ojos — Nagaquilú quilú — Nagaquilhat:
pas. An aquien se las hacen.
Señas hacer con la cabeza para desnostrar algo — Nagaquimor
Señor — Ginoo.
Señor de familia — Agalun — Dato.
Señor o dueño de algo — Tag: ante puesto a la cosa de que es
dueño.
Señor grande — Dacung Ginoo.
Señora — Ginoo.
Sepultar — Nagalubung: pas. l. el sepultado.
Sepultura o sepulcro — Lubung.
Sepultura hacer — Nagacot cot: pas. Vn la tierra q̃ se caba.
Sequedad de tierra ô otra cosa — Vga — Namala — Migan
cay: este ultimo es resecar.
Sequedad de tierra grande — Camamarzan.

Sequedad de tiempo — Hulao.
Sequia o sequedad del sediento — Cauhao.
Ser ô esencia — Nombre ô palabra, q̃ signifique ser ô esencia en comun, no le ai en este idioma, sino especificando la cosa: V.g. Paycatauo: el ser ô esencia de hombre — Paycadios: el ser o esencia de Dios = (Pero salvo el parecer del autor y de todos quantos dicen lo mismo: digo que: estando en Sugbu oi en confesion a un Indio; y entre otras cosas se acuso de aver asistido a un Anito: preguntele si auia creido en el Diuata aquien se hacia el anito? y haciendo como desprecio de lo que le preguntaba, me respondio: Ḱ, sinsa i miha tay canatu sa atung paycaonsa cun di añg Dios? en las quales palabras el paycaonsa no puede (segun parece) significar otra cosa que esencia o ser de la cosa en comun. Y verdaderamente si alguna palabra ai en este idioma que pueda significar el ser, o esencia en comun, es la palabra Paycaonsa, la qual corresponde puntualmente a la palabra Latina: Quidditas. Pues asi como esta se deriba del interrogativo Quid. que pregunta por el ser o esencia en comun; asi tambien Paycaonsa nace ô se deriba de el interrogativo Onsa, que pregunta por lo mismo. Por lo qual parece que lo mismo significa el Paycaonsa bisaya, q̃ el Latino Quidditas: que es el ser, esencia, o entidad de la cosa
Serena cosa clara, como tiempo — Malinao.
Serenar o poner al sereno alguna cosa — Napatom:og: pas. An la cosa.
Serenarse el cielo — Napahauan.
Serenarse el viento ô mar — Nahapoy poy.
Serenidad de Cielo — Cahauan — Cahayag.
Sereno tiempo — Malinao.
Sereno de la noche — Tom:og.
Sermon — Paguali.
Serrania — Cabuquiran
Serrano — Buquirnun.
Serpiente — Halas.

Servicio o bacin — Calonoran.
Servidor o Sirviente de mesa — Dumodolot
Servir a la mesa — Nagadolot: pas. An los servidos: ~~Ilo mismo~~
Servir el que no es esclavo — Nagaalagar.
Servir a la mesa — Mikalap. — Halap.
Servir à Jornal — Namoo
Servir lo mismo ô servir en lugar de otra cosa — Batoc.
Sesenta — Canumaan.
Sesenta mil — Canumaanca libo.
Seso o Juicio — Buut.
Sesos — Otoc
Sesudo que tiene Sesos — Otocan.
Sesudo que tiene Juicio — Buutan.
Sestear tener la Siesta — Nanilong.
Seta — Ohong.
Setenta — Capitoan.
Severo — Maligdung
Sevo o gordura — Tambuc.

S. ante E.

Si conjuncion — Vg — Cun.
Si adverbio de afirmar — Oo — Oo lagi.
Siempre — Pihapon.
Siempre de continuo, cada dia — Masunsun — Masucut.
Siempre sin cesar aver algo — Nagabuntag.
Sienes — Dungan dungan.
Sierra para aserrar — Gabas — Lagari.
Sierra o questa — Jungasun.
Sierras ô montes — Buquir.
Siervo ~~o~~ Olipun.
Sieso — Ilohan.
Siesta — Pales.
Siete — Pito.

Siglo por el mundo — Calibutan.
Siglo por esta vida presente — Cabuhian.
Significacion — Nimtangan — Casayoran — Cahologan.
Significar o dar a entender — Napahabalo — Napasayor —
Napasabuut: pas. Vn aquien: pas. I lo que, excepto el pri
mero que es la pas. An.
Silencio — Paghilun.
Silvar — Nagatagbuy — Nanihul.
Silvar el viento quando zumba — Nagacanaas.
Silvar el pecho al enfermo o asmatico — Nagahagal.
Silvestre cosa — Tulucbanua.
Silvo — Taghoy — Tihol.
Silla — Lingcoran
Sima cueba de baxo de la tierra — Bangág.
Simiente de pepita — Liso.
Simiente de hombre o muger — Tulus.
Simple sin mezcla — Olay — Lonlon.
Sinó conjuncion — Cun uala — Cun di — Apang
Sin duda — Vai cabulungan — Matoor ngagayur.
Sin tiempo o sin sazon hacer algo — Naahat.
Singular cosa — Talagsa ra — Mahal.
Singular mui bueno — Mañiag vyamut.
Siniestra mano — Vala.
Siniestram.te — Di nahaoyon.
Sirve tanto o es lo mismo que el comer — Batoc sa paycaun.
Sitio — Tuñgur.

S. ante O.

Sobaco — Eluc.
Sobasar — Nagacaput caput: pas. An la cosa sobasada.
Sobaquina heder a sobaquina — Anhit — Maañghit.
Sobar como masa o cera — Nagagumus: pas. Vn.

Sobar como la barriga — Nanhilot: pas. An.
Sobar untando con algo — Nagahachup: pas. An
Sobervia — Pagpalabi labi.
Sobervia tener — Napalabi labi. — l, Nagapalabi labi.
Sobervio — Mapalabi labi.
Sobervio en el hablar — Maingit.
Sobornar — Nagahiphip: pas. An aquien: pas. E con lo que.
Soborno — Hiphip.
Sobra o demasia — Capin — Sauar.
Sobra aver en abundancia — Nasauar.
Sobra de lo q̃ se gasta — Tum — Tula: Vala i tum, ó, tula ngagayur.
Sobra o reliquia — Tula — Salin — Puul — Tocas.
Sobrado de la casa — Salug.
Sobrar — Nagacapin — Nagatula.
Sobre o encima — Sa ibabao.
Sobre aguada andar o estar la cosa — Milutao — Migamao — Milamao.
Sobre carga — Tong̃ tong̃ — Bao bao — Dat-gg — Lontog — Ipatog.
Sobrecargar — Nagatong tong — Nagadatog: pas. An aquien: pas. E. loque.
Sobre dorar con plata — Nagapilac: pas. An lo sobredorado asi:
Sobre dorar dientes con planchitas de oro — Nagapansil: pas. An los dientes.
Sobre mesa o cubierta — Nanig sa mesahan.
Sobre pujar a otro — Nagalabi — Nagalabao: pas. An lo sobrepujado.
Sobre pujar en altura lo que ha crecido mas que otro, o mas presto aunque sea en ciencia — Milacuas: pas. An lo sobrepujado.
Sobresaltado — Nahacug-ang.
Sobresaltar a otro — Nahapacug-ang.
Sobrino — Pagumancun
Socorrer — Nanabang: pas. An aquien: pas. E con lo que.
Sofrenada — Pagpacur — Paghauir — Pagpugung.

Sofrenar — Nagahauir — Nagapacur: pas. An.
Soga — Vlang — Calat.
Sol — Arlao.
Solamente — Lamañg.
Solamente sin mezcla de otra cosa — Sonlon — Olay.
Solar de casa o suelo — Salug: hacerle — Nagasalug.
Soldada — Sohol.
Soldadura de herida ó cosa rasgada — Gicapicotan.
Soldar metales — Nagaholas: pas. Vn
Soldar herida o cosa rasgada — Nagapicot.
Solecismo — Salicuaut — Sicuaut.
Soledad — Camingauan.
Soledad sentir o padecer — Namingao
Solemne cosa — Gidaihagan — Gihimayaan.
Solemnizar — Nagadaihag — Nagahimaya: pas. An.
Solicitar pidiendo — Nagahingayo: pas. Vn
Solicitar rogando — Nagahiñgio
Solicito andar — Nagacabalaca.
Solicitud — Pagcabalaca.
Solida cosa o maziza — Matigsun — Matiga
Solitario vivir — Nagabugho.
Solitario — Bugho.
Solo — Vsa ra — Mao ra — Mao lamañg.
Solo ser o estar de por si — Nagalain — Nagausahan.
Solo quedar desamparado — Nahamisic.
Soltar de la mano — Nagaluat.
Soltar de prision — Nanañgtang — l, Natangtañg — Napa
buhi: pas. An.
Soltar la carga — Nagapalos — Nagabutañg: pas. l.
Soltarse o caerse alguna cosa de la mano — Nahaluat
Soltarse la sangre — Mitolo.
Soltarse como de prision — Nacabuhi.
Soltera no casada — Dalaga. — Lunabay

Soltero varon — Olitavo — Lunabay.
Sollozar — Nagabachu.
Solloro — Bachu
Sombra — Landoñg.
Sombra de hombre o especie q̃ se representa en el agua ó espe
jo — Anino.
Sombra hacer a otro con quita sol — Nagapayoñg: pas. An
Sombrajo que hacen en medio de la sementera para espantar
mayas — Tincay.
Sombrajo que se hace quando se trabaja al sol — Handong
Sombrero — Calo.
Sombrero de nipa que se ponen las mugeres — Sarúc.
Sombreros grandes de nipa para defensa del agua — Sayap —
Tacocong.
Sombrio — Malandoñg.
Somera cosa — Dolap
Someter — Napaobus — Napailalum: pas. E. la cosa sometida.
Son o sonido de cosa — Tunúg.
Sonar lo que se toca como campana o tambor — Nagatunóg.
Sonar bien o ser sonora la cosa — Malanog — Masanay.
Sonar como hueco o quebrado — Nagacagocog.
Sonar como cascado — Nagasagilit.
Sonar ronco — Nagasagsa.
Sonar cosa de grano ó en el nigo ó cayendo sobre algo — Na
agas.
Sonar las olas del mar haciendo ruido — Nagadagooc.
Sonar ojas secas o nipa quando la pisan — Nagacagascas.
Sonar el pescado en el agua quando salta — Nagaticalbong
Sonarse los mocos — Misipñga — Misigma: pas. Un
Soñar — Nagadango.
Sonda — Tugmar — Tandá.
Sondar — Nagatugmar: pas. Un el agua sondada.
Sonrreirse — Nagayuhum — Nagahiyumhiyum.
Sonrreirse enseñando los dientes — Nagañgisi — Nagañgilit.
pas. An aquel de quien se sonrrie.

Sonsacar — Nagacolocoha: pas. Vn lo que: pas. An aquien.
Sopladero instrumento de Soplar — Jayhup.
Soplar — Nagataihup — Nagahuyup: pas. An la cosa soplada.
Soplar recio el viento — Nagahurus — Nagamarlus = Dulus.
Soplo — Huyup.
Soportar — Napasailo: pas. Vn
Sordera — Cabungul.
Sordo que no oye — Bungul.
Sordo fingirse — Nagapacabungul.
Sorver — Nagahigop — Nagasalotsot: pas. Vn la cosa sorvida.
Sorver los mocos — Nagahingos.
Sosegar o descansar de algun trabajo — Napahamurley — Napa
hoay — Napahulay.
Sosegarse de algun alboroto — Nahiuanay — Nahamuyo.
Sosiego — Hiuanay.
Sospecha — Catahap.
Sospechar — Mitahap — Mitaghap: pas. An de lo que.
Sospechoso q̃ sospecha mucho — Mangitahapan.
Sospechoso que tiene sospecha — Matahapun — Mataghapun.
Sostener algo — Misagañg: pas. Vn.
Sostener o sustentar — Nagacuyút — Nagacubut.
Soterrar — Nagalubuñg: pas. l. la cosa soterrada.
Soto — Cagulangan.

S. ante. V.

Suave cosa al gusto — Malalim.
Suave al oido — Macaoolar — Macalolooy.
Suave al tacto — Malomo.
Suave al olfato — Manonoy.
Subdito o sujeto estar — Nanhiubus — Napahabubu.
Subida ō subidero — Salacaan.
Subir — Misaca: pas. An adonde.
Subir cuesta o monte — Mitoñgas — Mitocar: pas. Vn es aquello
que se anda subiendo: pas. An es el monte.
Subir por un solo palo ō caña — Micalimbosog.

Subir a algun cabo el que viene de fuera — Misangput.
Subir el Sol o luna Sobre el oriente — Nagasixli — Nabayao.
Subir la llama del fuego mui encendida — Miodbo — Nadilalab.
Subir como los vapores nubes o humo — Nagahanoy — Micayao.
Subitaneo o Subitanea — Hinanalian — Hindalusucan.
Subito de repente — Sa mahananali.
Suceder una cosa ã otra — Nagasili — Nagailis — Nagapuli — Nagacasonor: pas. An es la cosa aquien otra Sucede.
Suceder o venir bien o mal — Micabut: pas. Vn aquien le sucede o viene la tal cosa.
Suceder algun acaso — Nagahiatol.
Suceder ã otro que precede — Nagasonor: pas. An.
Suciedad que se cria en los oidos — Atoli.
Suciedad que se cria en las partes vergonzosas del hombre o muger — Bolas: es palabra mui desvergonzada: y asi es de los mayores Buyayaos que ellos tienen, el llamar a otro Bolasun, y lo tienen por grande afrenta.
Suciedad de dientes — Quiqui.
Suciedad o escremento de hombre o animal — Iay.
Suciedad de ratones õ aves — Iti.
Suciedad que se cria junto al rabo — Cag:ul.
Sucio — Mahugao.
Sucio camino o embarazado — Masiot — Masagbut.
Sucio o tiznado — Bulingun.
Sucio o espeso hombre — Mayamhañg.
Sudadero õ lugar de suyo calido — Malingaut — Maalindañga
Sudar — Nagasingot.
Sudario o paño con q̃ se limpia — Ipamahir.
Suegra õ Suegro — Vgangan.
Sueldo — Sohol.
Suelo de casa o aposento — Salug.
Suelo el que está debaxo de las cañas donde asienta el Lancape — Bósaog.
Suelo abaxo — Silong.
Suelo de Iarro cesto õ caxa — Buli.

Suelo la tierra que pisamos — Yuta.
Suelto ō diestro en algo — Batir.
Suelto de prision — Binuhian.
Suelto andar por las bigas — Nagacalatay
Sueño lo que se duerme — Tolog — Catologun.
Sueño lo que se sueña — Dango.
Suero de la Leche — Tubig sa gatas.
Suerte — Tacya.
Suerte que le cabe a uno — Tungur — Hintung:ran — ~~Hint~~
Suertes echar — Nagahimala.
Suertes echar con la embarcacion — Nagaquibang.
Sufrir o aguantar — Nagapugung — Naáco — Nailub: pas. Vn
Lo que se sufre.
Sufrir ō dejar pasar — Nagapasailo: pas. Vn.
Sujetar a otro — Napapagobus: pas. l. el sujetado con violencia.
Sujetarse a la voluntad de otro — Nagaoyon — Nanonot: pas.
Vn es aquel aquien se sugeta.
Sujetos ā un amo ō consiervos — Talap:ur.
Sulcar — Nagalugi: pas. Vn la cosa sulcada.
Suma — Catinguban.
Sumar — Nagatingub: pas. Vn.
Sumario — V. Suma.
Sumergir algo — Nacalumus — Nacalonor: pas. l.
Sumirse debajo de el agua — Nalabo.
Sumirse o hundirse como en atolladero — Nahatilapho — Naha
bolasot.
Superficie — Salincapao.
Superflua cosa — Capin.
Superfluidad — Capinan.
Superior — Ponoan.
Supersticion — Paglehi.
Supersticion cosa que observan vanamente — Paglehiun.
Supersticiones diversas — Limocon: es una paloma que q.do canta
observan sus agueros y creen lo que les parece: y lo mismo es en
lo que se sigue — Bahaún: estornudo — Tiqui = Chacon — Du
moloong: Huesped, que en llegando, aquel dia y otros no se ha
de trabajar. Y otras muchas que sabra el curioso con el tiempo.

Supersticioso hombre — Magtelehiren.
Suplemento — Salili.
Suplicar o rogar con ahinco, y reverencia — Hagahingyio — Hagasingba.
Suplir — Hacasalili — Hanalili: pas. l con lo que.
Sur parte del medio dia — Salatan.
Surgir en lo hondo sacando la embarcacion delos baxos — Hiauili pas. Vn la embarcacion
Surgir o tomar fondo — Hagalauig: pas. Kn el puerto: pas. t. la embarcacion: pas. Vn el cable.
Suspender algo del suelo — Hapacauan — Hapacauay: pas. l.
Suspension como de oficio — Dagcaulangan.
Suspenso como de oficio — Picaulangan.
Suspenso estar — Hagañguno ñguno
Suspirar por alguno — Hahirlao — Hahandum: pas. Kn. aquel por quien se suspira.
Suspirar — Hagahupas.
Suspiro — Hupas.
Sustentar sosteniendo — Hagasolay: pas. Vn.
Sustentar sobre si — Hacasagang: pas. Vn. y lo mismo son — Hacasungay — Hacabala.
Sustituir en lugar de otro — Hapaalili — Hapabang — Hapapuli: pas. l. aquello que se sustituye.
Sutil cosa como hilo delgado — Hagamay.
Suyo — Iya — l, Hiya.
Suyo de muchos — Ila — l, Hila

T. ante. K.

Taberna — Talanguayan.
Tabernero — Magtalanguay.
Tabique o pared — Bung bung.
Tabla — Dapan — Tapi.
Tablado — Dinapanan.
Tacha o falta — Hinsanayan.
Tachar a otro ironicamente — Hagasambingay: pas. Kn el tachado.
Tachar algo — Hagasanay: pas. Vn.

Taco — Idasuc.
Tajada — Hiua — Gulut — Potol.
Tajar — Nagahiua — Nagagulut — Nagapotol: pas. Vn lo taja
do o echo tajadas.
Tal — Ingun.
Talados montes con fuego — Nasilaban — Gidaigan — Gidolocan.
Taladrar — Nagalucub: pas. An.
Taladro — Lucub.
Taladro con que agujerean — Ablung.
Talar — V. asolar
Talar monte para sembrar — Nagacaingin: pas. Vn lo que se roza
o corta asi.
Talar los montes con fuego — Nasilab — Nagadaig — Nagadoloc
pas. An. los tales montes.
Talega — Puyo.
Talion — Sauli: padecer la pena del talion — Sinaulian.
Talon — Ticur.
Tallo — Orlot — Vybus.
Tambien — Vsab — Vban — Mao man.
Tamboril — Gimbal — Calatong: este es el que se toca en los
anitos, y sirve pª llamar al Diuata.
Tamarindo — Sambag
Tampoco — Di man usab.
Tansolamente — Lamang.
Tantas vezes — Ingun man
Tanto que — Ingun nga.
Tanto — Ingun — Maingun — Abú.
Tanto monta ó tanto importa — Sahi pa.
Tanto por tanto — Mao man
Tantos del Juego — Tahan
Tantos quantos — Paayaron.
Tañer campanas de Castilla — Nagabagting: pas. Vn la cam
pana.
Tañer campana bisaya — Nagabasal: pas. Vn. y lo mismo es
— Nagaagong.
Tañer atambor — Nagagimbal.

Tañer generalm.te — Nagabasal: pas. Vn.
Tañer dos campanas bisayas con solo un badajo — Nagagalo-
ganding.
Tañer viguela — Nagacudyape
Tañer a rebato o en los Lusones, o como de fiesta — Nagating-
colay.
Tapadera — Taclup — Tabon
Tapadera de cañuto — Totob — Song song.
Tapadera de ojo — Song song.
Tapar generalm.te — Nagatabon: pas. An la cosa tapada
Tapar con tapon — Nagataclup: pas. An.
Tapar olla o tinaja con tierra, ó con brea — Nagacapol: pas. An
Tapar lo dicho con paño, ó con ojas — Nagatotob: pas. An.
Tapar cesto o caja — Nagaacúb.
Tapar la cara o los ojos — Nagataptap.
Tapar la boca o las narices con la mano ó paño — Nagasagpu.
Tapar los oidos — Nanongsong.
Tapar algo con manta, barro, yerbas mojadas — Nagahaclup.
— Nagatampul.
Tarantula — Banucaua — l, Bacunaua.
Tardanza — Cadugayan.
Tardarse — Nadugay — Nasali.
Tarde del dia — Hapon — Culup.
Tarde venir — Nahasayop.
Tarea — Tacga — Tacay — Pinig.
Tartamudo — Cané cané — Yongit — Cota cota.
Tarugo — Pasuc
Tataranieto — Apo satohor.
Taza para beber — Tagayan — Ilimnan.

T. ante l.

Techar casa — Nagaatup: pas. An: la casa
Techo — Atup.
Teja — Bica: este mas es casco de olla q̃ teja: tisa: dicen ellos.
Tela por tejer — Himanzay.
Tela tejida — Habul.

Iela de araña — Balay sa lauca.
Ielar — Hablun — Sañgatan.
Ielilla de los huebos o fruta — Habul habul.
Ielilla de dentro de las cañas — Holbo
Iema o porria — Iingoha — Niingoha.
Iematiw o porriado — Inasohay — Malali.
Iemblar — Hanguluy culuy — Inihibiy.
Iemblar la tierra — Inilinoy.
Iemblar casa o palo — Hanyuy — Hanyuñ.
Iemblar las manos como viejo — Hagacubuy cubuy.
Iemblar los labios como de enojo — Hanhibiy.
Iemblor de tierra — Linoy.
Iemblor del cuerpo como quando viene de repente el iemblor. — Haquiliy quiliy.
Iemer — Hahanluc: pas. Yn.
Iemer o recelar no le suceda algo — Initahay: pas. Yn
Iemer o reselarse de alguna celada — Hatagam.
Iemer no le suceda mal a lo que ama — Hahañgana — Hahalahaw — Hahola hola.
Iemeroso — Inangihanlucan
Iemoso — Inatinyohaun — Inahinyayoon: si el tema es de pedir.
Iempestad o tormenta — Inos:
Iempestad o Vracan — Bagio
Iemplada herramienta — Tisobhan.
Iemplado tiempo — Inahalay halay
Iemplanza — Casaranañgan.
Iemplar herramienta — Hagasobo: pas. Yn la herramienta.
Iemplar Viguela — Hagaangay: pas. Vn
Iemplar vino con agua — Hagasamboy: pas. Yn el vino: pas. l. el agua.
Iemplo — Singbahan.
Iempoxada — Catuigan — Iuiy Iuiy.
Iempoxal — V. Tempestad.
Iempxana fruta o arroz — Dali
Iempxano venir o hacer algo — Hahasayo.

Temprano antes de tiempo o Sazon — Maicot icot.
Tenazuelas para arrancarse las barbas — Himungut.
Tenazuelas de hierro — Quimpit.
Tendedero de ropa que se desplega como vela — Pamuclaran.
Tender ropa — Nagabuclar — Nagahalay hay: pas: Vn.
Tender al sol — Nabular.
Tender red — Nagabuclar: pas. Vn.
Tender el Baton — Nagalar lar — Nagabuclar
Tender en las rodillas al niño ô otra cosa — Misabac: pas: Vn
Tenderse boca arriba — Nagahayañg.
Tenebroso — Mañgit ñgit.
Tener algo en la mano — Micubut: pas. Vn.
Tener consigo o para si — Nagadara: pas. Vn
Tener para si o apropriarse alguna cosa — Miacu — Naimo — Miiya: y asi delos demas pronombres: pas. Vn.
Tener o asir dela mano a otro — Micuyut — Micayot — Mica piot: pas. Vn lo tenido
Tener abundancia de comida — Gauiun.
Tener en mucho — Nagapacadaco: Mejor por la pasiva Vn: Pina cadaco.
Tener en poco — Nagatagidiu — Nagamoliyo — Namila — Na gatam:ay.
Tener penuria o necesidad — Nahangul: pas. Vn
Tener buena fama — Mibantog ug maayo
Tener mala fama — Mibantog ug dautan.
Tener proposito o hacer la cosa de proposito — Nagatuyo: pas. Vn.
Tener respeto — Nagatahor: pas. Vn aquien
Tener por indigno — Ditacus
Tener por otra cosa, o persona o juzgarlo asi — Bacot — Baot — Abi.
Tener cosa con muger — Nanahug dahug — Naquigdolog — Naquighunay.
Tenerse el que se iba ăcaer — Micuyut — Nacahauir.
Teniente de oficio — Ilis — Sili.
Tentar — Nagapanulay: pas. Vn el tentado.

Tentar a alguno los de la tierra o probar si es valiente — Mibulao: pas. Vn el tentado asi.
Teñir de negro — Nagatina: pas. Vn lo teñido
Teñir de amarillo — Nagabangcal: pas. Vn
Teñir de azul — Nagatagum — Nagalila: pas. Vn
Teñir de [illegible] — Nagalunhao
Tenir — Vide los nombres de colores, y con ellos, y la Preposi.on Naga significaras teñir del color de el nombre.
Tercero en numero — Icatlo.
Tercero que negocia por otro — Cumalagon.
Terciana — Lang=at.
Termino entre eredades — Vlut — Vlang — Cautlan
Termino ō extremidad — Catubtuban — Cutub — Ang qui naubsan.
Termino o pertenencia — Tungur.
Termino poner — Nagacaulut: pas. An la cosa a que se pone termino.
Terneçuelo — Malomo pa
Ternilla — Calangboan.
Ternillas de entre hueso, y carne — Cagubcub.
Ternillas de las narizes — Basagbasag.
Terral viento — Ton=og.
Terraplenar — Nagatambon — Nagapatag: pas. An
Terrenal o terreno — Jutanun.
Terrible cosa — Macaharluc — Caharlucan.
Terron — Bugun
Teson — Cadayona
Tesorero — Mangangayo — Maninipig.
Tesoro — Quinatingban sa bahandi.
Testamento — Togon.
Testiculos o cojones — Lagay — Itlog — Boto
Testigo — Sacsi — Tambong.
Testigo ser o atestiguar — Nagasacsi — Nagatambong: pas. An Lo que se atestigua.



Testimonio Levantar — Nagabutañg butang: pas. Un aquien se le levantan: pas. I. lo que — Mitaghap: es sospechar
Teta — Soso.
Tetuda de grandes tetas — Sosohan.
Texida Ropa — Hinablan.
Texer Ropa — Nagahabul
Texer petates o cestones — Nagalala — Nagagamat: pas. Un
Texer redes — Nagahocot: pas. Un el hilo. que se hace red.

T. ante. I.

Tia her.ª de Padre o Madre — Iyaan.
Tibia cosa como agua — Mala inarlao.
Tibia cosa que la dexaron enfriar — Mabulubugnao
Tibiamente decir o hacer — Mabugnao magcoan.
Tibieza — Cabugnao — Catugnao.
Tibor —
Tiburon — Iho
Tiempo — Tuig.
Tiempo de seca — Cahulauan
Tiempo de aguas — Tuig sa olan.
Tiempo de miso — Taon batar
Tiempo de borona — Taon daua.
Tiempo de trabajar o sembrar — Tam buhat — Tam pugas.
Tiempo de cojer lo sembrado — Tin ani — Tin coha.
Tierna cosa — Malomo.
Tierna cosa q̃ presto se quiebra como madera — Matagpor — Matago.
Tierno grano no del todo seco — Mahomoc.
Tierno como planta o arbolito — Malangbo.
Tierra — Yuta.
Tierra o region ō pueblo — Longsor — Banua.
Tierra adentro apartada de la playa — Balur
Tierra firme — Canayonan.
Tierra con que tiñen de negro — Tina.

Tierra con que dan color al oro — Pologi
Tierra de que hacen ollas — Colonon
Tierra fertil — Caayohan nga Yuta
Tierra alta subiendo de Uso — Binica.
Tiesa ō tirante estar Yopa — Nahoyot.
Tieso — Matiga — Matigsun — Mabascug.
Tiesto — Bica.
Tijeras — Gunting.
Tijeras de la casa — Saragunting
Tijeras con que cortan oro — Catle.
Tilde — Colit
Timido — Maharlucun — Talauan
Timido que no osa vengarse — Daug.
Timon — Bansalan
Timonel — Mamansalan.
Tinaja — Taryao — Tapayan.
Tinajas varias de porcelana — Sinulatan — Caboc — Quiao — Caboc caboc — Pinirara — Paso — Sibulan — Tibor — Binalo — Banay banay — Domagit — Simat — Guling gu ling — Ninalasan = todas estas diferencias de tinajas, o como tinajas son las que yo se: y dicen que ai otras muchas.
Tinieblas — Cañgit ñgitan
Tinta — Bilo
Tintero — Bilohan
Tiña — Puno
Tiñoso — Punoun.
Tio her.º de Padre o madre — Vyoan — Ama.
Tira o braguero — Bahag.
Tirano — Mamumugus.
Tirar como de cuerda — Nagabutuñg — Nagabutar: pas. Vn.
Tirar como piedra o lanza — Nagapilac — Nagaposor — Nagabono: pas. l. lo que se tira: pas. An aquien.
Tirar al blanco — Nagaigo: pas. An.



Tirar al Soslayo — Nagalabiug.
Tirar recio o de presto de alguna cosa — Milabni — Mibugng — Milabmi.
Tirar de las orejas — Nagahignit — Nagabignit sa dulungan: pas. Vn las orejas.
Tirar de los cabellos — Nangonit.
Tirar rama inclinandola — Mibuyoc: pas. Vn.
Tirar metales martillando — Nagaonat: pas. Vn.
Tirar con arco — Nagapana: pas Vn aquello aque se tira
Tirar con cerbatana — Nanungpit.
Tirar con escopeta — Nagaluthan — Nagabaril: pas. Vn.
Tirar con algo generalmte — Nagapanloat.
Tirar acia arriba — Nagaolbong.
Tirar como con palo o piedra pa derribar fruta — Nagasancay — Nagasalibay: pas. Vn.
Tirar con mano palo — Nagabalitúc.
Tirar con lanza de hierro — Namancao: pas. Vn aquien
Tirar con lanza de caña — Nagahagus — Nagalabac: pas. Vn aquien
Tirar con piedra para herir o matar — Nagapuspus.
Tirarse como naranjas o piedras unos a otros — Nagasolong solong.
Tiro de piedra por el espacio — Vsa ca posor.
Tiro de flecha asi — Vsa ca pana.
Tiro de artilleria — Baril.
Titubear — Nagadiig diig.
Titubear en lo que dice por q no lo entiende — Nagagono gono — Cono cono.
Titulo o nombre honrroso — Sangletan
Titulo ó nombre adquirido — Bansag — Sangbay.
Tiznar — Nagabuling: pas. Vn el tiznado
Tizne — Buling.
Tizon — Agipo.

T. ante O.

Tobaja o toalla paño de manos — Pamahir.
Tobaja o manteles — Sinocatan — Pinacolan.
Tobillo — Bool bool — Bocoy.
Toca o manto de muger — Pandong.
Toca de muger q se pone en el luto — Sabong — Bañgutan
Tocar generalmte — Micao cao: pas. Vn
Tocar con la mano — Nagahicap — Nagacap cap: pas. An.
Tocar con el pie — Micohit: pas. Vn
Tocar oro — Misanghil: pas. I. el oro: pas. An la piedra
Tocar como llamar a alguna puerta — Nagatoctoc: pas. Vn.
Tocar como instrumto de cuerdas — Nagacablit: pas. Vn.
Tocar como instrumto de flautas — Namoca — Nanhuyup:
pas. An el instrumto.
Tocar campanas — Nagabagting — Nagabasal: pas. Vn
Tocarse la muger — Nagapandong.
Tocame ese negocio — Acung tungur cana = No me toca:
Va aco i hilabtan — Va aco i Sapayan.
Todavia o con todo eso — Minonoa.
Todo o todos — Ngatanan — Tanan.
Toldo de nipa o caña — Cayang.
Toldo de otra cosa — Payong.
Tolondron — Luhur luhur.
Tomado aver la vasija el olor del licor o de lo que tubo primero
— Miholac: es el olor: pas. An la vasija.
Tomar algo — Micoha. pas. Vn — Micubut.
Tomar quenta — Napapag isip — Napapagihap: pas. Vn aqui
en: pas. I. lo que
Tomar o alzar lo que se halla por ai — Mi polot: pas. Vn.
Tomar o tener a su cargo algo — Nagahuput — Nagaimato: pas. An.
Tomar querencia o amor — Naanar
Tomar algo con dos dedos — Nagabignit: pas. Vn lo que asi se toma.
Tomar con los tres dedos — Mipodyot.
Tomar con los dedos del pie — Micumpit.
Tomar en brazos como al niño — Nagasapopo: pas. Vn.
Tomar guelgo o resuello — Nagaginhaua.

Tomar suelo o hallar fondo — Nagatugcar.
Tomar a cuestas — Nagababa — Nagabala: pas. Vn
Tomar el macho a la hembra en animales o aves — Nagagaban: pas. Vn la hembra. En los perros y puercos es — Nagahabal
Tomar asi los hombres — Naquighilauas — Nagaiyot: pas. An el primero: pas. Vn el segundo p.ª la muger.
Tomar asi la tortuga macho a la hembra — Naganama.
Tomar fiado — Naotañg — Naangcat — Migamit: pas. Vn lo que pas. An de quien.
Tomar trabajo — Napapagburley.
Tomar a pechos o con ahinco — Nagatingoha.
Tomar consejo — Naquigpaguali — Napapaguali.
Tomar puerto — Nagalauig — Nagahapit: pas. An el puerto.
Tomar posada — Nagaholon: pas. An la posada.
Tomar fuerzas — Nangusug — Hinulian ug cusug.
Tomar un bocado — Mihongit: pas. Vn
Tomar alegria o placer — Nalipay.
Tomar pena o pesadumbre — Nagasamuyo.
Tomar medicina — Nagatambal.
Tomar bendicion — Napadalangin: pas.
Tomar a mala parte — Napahanuñgur sa dautan: Y si fuere a buena parte se dira — Sa maayo: pas. E. es lo que asi se toma.
Tomar lo que le dan — Micalauat: pas. Vn. lo que se toma: pas. An de quien.
Tomar o asir entre muchos — Nagadauat dauat.
Tomar o recivir con la mano — Midauat — Micalauat — Nagacañg cang: pas. Vn.
Tomar algo con la boca — Nagañga ñga.
Tomate esa — Hoyota mo — Calamay mo.
Tonteria — Cahungug — Pagcabuañg.
Tonto — Hungug — Burung.
Topar con alguno ô llegar con el al mismo tiempo — Nagahinagbo — Nagahitagpañg.

Topar en algo — Misonco
Topar o hallar algo — Nacaplag: pas. Vn. lo que se halla.
Topar adonde no pensaba — Nagahiatól.
Topar con presa en la mar — Mibañga.
Topar o encontrar de noche con palo, paredtta — Nahadocdoc.
Toparse o encontrarse dos enel camino — Nagahisugat — Naga hinagbo.
Topetear como carneros ó cabras — Nagahitoctoc — Nagasongay — Nagasanduc.
Toque ó tocamiento — Paytapi — Paydagpi.
Toque piedra para tocar oro — Panghilan.
Toquilla que se ponen en la cabeza como turbante — Puruñg.
Torcaces palomas — Bálar
Torcedor o huso — Bilican.
Torcer — Nagalubag: pas. Vn.
Torcer cordel o hilo de dos cordones — Nagalubir — Nagapisi: pas. Vn.
Torcer cordel como hilando — Nagabilic: pas. Vn.
Torcer el rostro como enojado — Nasilag — Milingi.
Torcer lo derecho — Nagabaliquig: pas. Vn.
Torcer el camino — Nagalipot — Nagalapao.
Torcer cordel de tres ramales — Nagasulut.
Torcer el pescuezo un poco como para aliviarlo o enderezarlo — Nagalot=ó sa liug: pas. Vn el pescuezo.
Torcerse o retorcerse — Nagacalubag.
Torcerse o encorbarse como tabla al sol — Mihayur.
Torcerse o retorcerse como palo de puente mal atado que quando le pisan se revuelbe y hace caer — Miligas — Naliso.
Torcerse algun poco como espada cuchillo o asador — Nabauog.
Torcerse como anzuelo o garabato — Nabiloc — Nabaliquig — Nalang-cong.
Torcido no derecho — Biliquig — Balico.
Tormenta hacer en la mar — Nagaonos: pas. Vn los que la padecen.
Tormenta ó huracan — Bagio.
Tormento — Labag — Paglabag.
Tormento dar — Nagalabag: pas. Vn el atormentado.

Tornar de adonde fue — Nagapauli: si es por mar — Nagalucas.
Tornear con torno — Nagalalic: pas. Vn lo torneado.
Tornero — Manlalalic.
Tornillo — Bilic bilic.
Torno — Lalican.
Torpe o tosco hombre — Comáo — Cungcung — Bungug.
Torpe que no se da maña a cosa — Quiuauon.
Torpeza — Pagcacomao — Cacungcung.
Tortilla de pan o de otra cosa — Tinapay.
Tortilla que hacen de arroz p.ª la pitarrilla — Tapay.
Tortola — Toymo — Limocon.
Tortuga — Pauican.
Tortuga o galapago — Bao
Torvellino — Klimpolos — Onos — Bohaui: este es la manga de nube que coje agua en la mar.
Torzal — Sinambur.
Torzon o retortijon de tripas — Suul: pas. Vn el que le padece.
Tos ó tose — Obo.
Tosca cosa como madero mal labrado — Baol pa.
Toser — Nagaobo.
Tosigoso que tiene tos — Oboon — Hubacun.
Tostar del todo — Nagapangcay: pas. Vn lo tostado asi.
Tostar a medio tostar — Nagahalob.
Tostar lo que asi se ha de poner duro, y tieso — Nagaigang: pas. Vn y lo mismo es para tostar o calentar fiambre.
Tostar o secar lo que se ha de moler — Nagadangdang: pas. Vn
Tostar o asar como huebos — Nagalanday — Milambon
Tostar grano — Nagasanglag: pas. Vn.
Tostar carne pescado plantanos &c. o secarlo — Nagatapá — Nagatoltoy: pas. Vn.
Toston moneda — Salapi.

T. ante R.

Trabajado — Nahadulus
Trabajador obrero — Magbubuhat — Palabuhat.
Trabajar o hacer — Nagabuhat: pas. Vn.
Trabajar a prisa o tener mucho que hacer — Nagadulus.

Trabajar por ser rico o afanar por algo por igualarse á otros — Nagasindil
Trabajar o hacer que hace mucho — Magibuhat — Mapiga.
Trabajo por la obra — Buhat.
Trabajo por cansancio — Caburlayan — Cahangitan — Casaquetan.
Trabajoso — Maculi — Masaquet — Mahadulus.
Tradicion lo que va de unos en otros — Gicalito lito — Igilito lito.
Traducir de una lengua en otro — Nagahoar — Nagapanigingun: pas. Vn
Traer consigo o para si — Nagadara: pas. Vn.
Traer ó llevar para otro — Nagahatur: pas. I. lo que se lleva otrae.
Traer consigo el oro o joyas porque no se las hurten — Nagahabac: pas. Vn.
Traer de aqui para alli — Nagacaasa asa — Nagacahain hain: pas. I. lo que asi se trae.
Traer o llevar algo al hombro — Nagasablay — Nagabilay: pas. Vn
Traer o atraer por engaño — Nagaalam.
Traer a cuestas — Nagabala: pas. Vn.
Traer los cabellos acia abajo como halagando — Nagapamapha:
Tragada cosa entera como la traga el caiman o peze — Sinubar — Gilamon.
Tragadero — Jutunlan — Lamonan
Tragar — Mitulun: pas. Vn.
Tragar el caiman o peze la cosa entera — Misubar: pas. Vn
Tragar la cosa entera sin mascarla — Nagalamon — Nagalamoy: pas. Vn.
Tragar la culebra — Mibitin — Nagasiba: pas. Vn.
Trago de cosa liquida — Julun
Tragon comedor — Ginhauon.
Tragon animal o peze q̃ traga a los otros — Manbar: Subar.
Traicion — Pagcaburhi — Calit.
Traido o usado como vestido — Dumay.
Traidor — Maburhi — Macalit — Mangalit.
Traje — Pagvesti.
Trama de todo lo que se teje — Hulug.

Tramar — Nagahulug: pas. An.
Trampa para cojer animales — Balatic — Atub.
Trampear buscar aqui para cumplir alli — Nagaolo olo: pas. An los trampeados.
Tramposo — Malimbong. — Maolo olo.
Tranca de puerta — Bantingal.
Tranco — Lacang.
Tranquilidad de mar o rio — Calinauan. — V. Paz.
Transformar — Nacabaliu: pas. Vn.
Transformarse — Nagapacalain — Nahabaliu
transido o trasijado o desmayado de hambre — Gigutum — Gibungtas.
Trapo biejo — Noog.
Trascordado — Nahacalimot: pas. An la cosa de que.
Tras de algo — Sa licor — Sa luyo.
Trasegar — Nagahoar: pas. Vn lo que: pas. An de donde
Trasera parte — Licor.
Trasero por los que vienen atras — Olehi — Tinalicdan.
Trasero por el culo — Buli.
Trasladar cuerpo muerto — Nagalalin: pas. I.
Trasladar — Nagahoar — Nanigingun: pas. Vn lo que: pas. An de donde.
Trasluciente o trasparente cosa — Masihag.
Trasmañana o esotro dia — Damlag.
Trasmontar o pasar monte — Nacaloaut — Nacalouag — Nacaloac: pas.
Trasnochar — Nagpacabuntag — Nagpacaarlao — Nagatucao.
Traspasar de parte a parte — Mitahos — Nagalagbas.
Traspasar precepto o ley — Nacalapas: pas. Vn.
Traspasar la deuda — Nagatolon: pas. An aquien.
Traspie en la Lucha — Tambilan.
Trasplantar — Nagalalong: pas. Vn.
Trasquilar — Nagagunting: pas. Vn. el pelo.
Trastornar — Nagacolob: pas. Vn.
Trastornarse la embarcacion — Naticyaob — Nanicyaob — Nalonor.
Trastornarse la olla — Nasohong.

Trastrocar o otomar una cosa por otra — Nagacabailo.
Trastrocarse la palabra — Nahasalama — Nahasala.
Tratar algun negocio en combersacion — Nagapolong polong: pas. Vn
Tratar de hacer, proponer, o intentar — Nagahumut: pas. Vn.
Tratar ó contratar mercadeando — Nagabaligia — Nagatampil.
— Nagabanayaga.
Tratar casamiento — Nagabalaye.
Tratar de otro murmurandole — Nagalibac: pas. Vn.
Travar cogiendo algo — Nagatuclo: pas. Vn.
Travar bien haciendo presa — Nagapangut — Nagapangit: pas. Vn
Travarse o enlazarse eslabonandose en las manos — Nagacayot.
Travesar o atravesar — Nacabalabag: pas. 8.
Travesar o atravesar monte ir por atajo — Nagagutus: pas. Vn el ata
jo.
Travesear — Nagayangag yangag.
Travieso — Matiao — Matestes.
Travilla o taravilla para perros — Tangcol.
Travilla para machines o otro animal — Bangcolong.
Traza — Lalang.
Trazar alguna cosa — Nagalalang: pas. Vn.
Trecho o espacio — Caloangan.
Treinta — Catloan.
Treinta mil — Catloan ca libo.
Trementina — Lomay.
Tremolar como vandera o ropa tendida — Nagacuyab cuyab: pas.
Vn aquien.
Trepar o subir por un palo o cordel — Mitabion.
Tres — Tolo — Tatlo.
Tres veces — Nacatlo
Tres mil — Tolo ca libo.
Tres a cada uno — Tag tolo canila.
Treze — Napolo ug tolo.
Triaca — Tambal.
Tribulacion — Cabalaca.

Tributario — Mabuhis.
Tributo — Buhis.
Tripa grande — Tongol.
Tripas — Tinay.
Tripas pequeñas — Caligioan
Triste estar — Nasubu. — Nagasamuyo.
Trocar unas cosas por otras — Nagabailo: pas. An aquien: pas. l. la cosa que se da entrueque: pas. Un la que se recive.
Trocar tanto por tanto — Misibo.
Trocar o poner una cosa por otra — Misili: pas. l. aquello que se trueca o pone: pas. An aquello por que, o quien se pone.
Trocarse o remudarse los que trabajan — Nagabanus banus — Nagasili sili — Nagapuli puli.
Trompo — Casing.
Tronar — Nagadalugdug.
Tronar mui recio — Nagabalansay — Nagalipac.
Tronco de arbol — Gutung.
Tronera — Guang guang.
Tropel de gente — Daboc daboc.
Tropezadero — Hibogsoan.
Tropezar — Nahasindol.
Tropezar oir tropezando en bejucos o en la ropa — Nahasagipot — Nahasalicbay.
Tropezar en palo o piedra — Nahapangdol.
Trotar o andar al galope — Nagaogpao ogpao
Trox o troxe — Colob — Tanbobong.
Trozo de palo — Gutung — Putput.
Trozo de caña entero — Tubtub.
Trozo de caña o palo partido — Luab.
Truan — Mayamaya — Madaac daac.
Trucha — Casile: no es trucha; sino enguila: q trucha no ai.
Trueno — Dalugdug — Balansay — Lipac.
Trueque — Paybailo.

T. ante V.

Tu — Icao — l, Ca.

Tuerta cosa — Baliquig — Balico — Balóc — Liar
Tuerto q̃ le falta un ojo — Buta — Pisuc.
Tuerto de nube en el ojo — Bulgan: Bulug.
Tuerto Vizco — Bambulingao — Libat.
Tuetano de hueso — Otoc
Tufo de algo aunq̃ sea del cuerpo de otro — Hangab.
Tumbar voca abajo — Nagalocob — Nagatouar: pas. Vn
Tumbo asi — Pagcobb.
Tumulto — Gubut — Gahub.
Tupido como trama dela tela — Masunsun — Madut dut — Masimpot.
Tupir realzando — Nagadasuc.
Tupir como trama dela tela — Nagasunsun — Nagadut dut:
Tupir las cañas o bajes de la casa — Nagalagut — Nagasimpot pas. Vn.
Tupirse cerrarse ó apretarse — Napicot.
Turbar a otro — Nacaculba — Nacaugnuc — Nacaharluc — Nacalisang: Los dos primeros tienen la pas. An: los otros dos la pas. Vn para el turbado o amedrentado.
Turbar dando prisa — Napalangalanga.
Turbarse — Nahaculba — Nahaugnuc
Turbarse la vista por enojo ó otro accidente — Nahalap: pas. An a q̃n.
Turbarse la vista por mirar de hito en hito — Nagacabar cabar.
Turbarse la vista del que se va emborrachando — Nalabar labar.
Turbarse por q̃ le viñen q̃ ya no acierta á decir o hacer — Nahurung — Naduhung.
Turbarse por q̃ le dan prisa — Nahalanga — Naquindang quindang.
Turbarse el juicio como de flaqueza o baguido — Nahabuluñg.
Turbio estar algun licor — Nalubug.
Turbio — Malubug.
Turma de animal — Lagay.
Turnio — Libat
Tutor — Maghuluput.
Tuyo — Imo — I, Mo.

V. ante. H.

Vacar á alguna cosa — Hahayumun
Vacar o cesar de alguna cosa interxumpiendo la — Hahumung — Hatuccao.
Vaciar o desocupar alguna vasija — Hagahocan: pas. Un la vasija pas. Un la cosa q̃ se vacia: Y lo mismo es — Hutung.
Vaciar la mar — Hagahung.
Vaciar trope o casa — Hagahocan: pas. Un lo q̃ se vacia.
Vaciar metales — Hanunao: pas. Un.
Vacio estar lo que antes estaba lleno — Hihulpa — Hicupul — hiculao.
Vacio estar — Vala i sulur
Vacio o hueco — Bañgag — Longag — Goang.
Vado de rio — Talabocan — Cahababauan
Vadear — Hataboc
Vagabundo o holgazan — Halayao layao — V. Bagamundo
Vagar o estar desocupado — Vala i libang — Hahamutang
Vaguido de cabeza — Calipung.
Vaina — Sayob — Sacob
Vaina hacer — Hagasacob: pas. Un lo que se hace vaina
Valentia — Laycaisug.
Valer — Onsa i bale — Onsai bili? Quanto vale. Vai bili: no vale cosa
Valia o peso del hombre — Puley — Halos: Vai puley quining tavo: hombre sin provecho: Y lo mismo es dxa qualquiera cosa.
Valiente — Maisug.
Vallado o corral — Hax.
Valle — Lupayug — Canapoan — Valog: este es lo hondo de entre dos cerros: Y esto es propriam.te lo que decimos Valle.
Vallena — V. Ballena.
Vallesta — V. Ballesta.
Vana cosa — Buao — Baog — Boog — Va i sulur — Vala i onor.
Vanagloria — Caandac.
Vanidad — Cabuao.
Vano arroz sin grano — Tahugun.
Vanda que se echa al cuello — Taclay.

Vandada de pajaros — Danun: Nagapanun: andar á vandadas.
Vando que se pregona esto es la cosa — Epinamantala.
Vando o faccion — Dapig — Pinig. Dividirse en vandos — Na
gacapinig — Nagadapig: hacerse de otro vando o parcia
lidad — Nagaluyo.
Vapor — Alisñgao.
Vaporarse — Nahuñgao — Naalisngao.
Vaporoso — Maalisñgauon.
Vaquero — Magtalabog sa baca.
Vara para tirar — Nagus.
Vara como la de la Justicia — Laggi.
Vara grande con q̃ ponen las embarcaciones q.do dan fondo —
Alolair
Varanda — Amboan — Calimposo: este es los remates de la varanda.
Varas con q̃ techan las casas — Catsao.
Varilla — Galao
Varillas de liga — Gihay.
Varon — Lalaque.
Varon hombre de perfecta edad — Hamtang.
Varonilm.te hacer — Lalaquinun.
Vasallo — Magbuluhis — Naop — Buhis.
Vasar — Calocal.
Vasillo para sacar de la tinaja — Calós — Cabó.
Vaso para beber — Elinman — Tagayan — Tahong.
Vaso de coco — Hongot — Paya.
Vaso de grande vientre, y chico pescuezo — Tuclun.

V. ante B.

Vbre — Soso
Vbre de animal id est lo gordo de las tripas — Bagay bay.

V. ante C.

Vedar — Nagadile: pas. Vn lo vedado.
Veedor embiado a ver la obra de otros — Sologoon.
Vega campo llano — Napó — Capatagan.

Veinte — Caduhaan
Veinte mil — Caduhaan ca libo.
Vejez — Pagcatigulañg.
Vela candela — Lansoc
Vela de embarcacion — Layag.
Vela o centinela — Bantay.
Velar no dormir — Nagatucao
Velar como centinela — Nagabantay: pas. Vn aquello sobre que se vela.
Velar trabajar de noche — Nagalamag.
Veleta de tejado o cataviento — Pañganti.
Veloz o presto — Madagmit.
Veloz embarcacion — Matulin
Velozidad asi — Catulin.
Vellaca cosa — Dautan.
Vellaco — Mapintas — Dautan
Vellaquear o ser vellaco — Nanahug dahug — Nagamapintas
Vellaqueria — Capintasan.
Vello — V. Bello. Cabello. y Pelo
Vena — Ogat
Vena de agua o de mina — Dulangan
Venablo de monteros — Pilpil — Culauit.
Venado — Usa — Bogsoc — Songayan.
Vencedor — Mananaug.
Vencer — Nagadaug: pas. Vn el vencido.
Vencido — Daug. — Nadaug.
Venda con q̃ se amarra algo — Ibulugcus.
Vender cosas de poco valor — Nagabacal.
Vender — Nagapalit — Nagaauat: pas. E lo q̃: pas. Vn aquien.
Vender esclavo casa embarcacion o cosa semejante — Nagabutung:
pas. E. lo q̃ se vende.
Vendimiar — Napopo — l. Namopo: pas. Vn lo que.
Veneno — Lala.
Venenoso — Malala.
Venerable — Mahalangdun — Talahorun.
Venero — Boloc boloc — Toboran.

Venganza — Balus.
Vengar en uno la injuria que otro le hizo — Napahuñgao
Vengarse — Nagabalus — Nagatocol: pas. Vn aquel de quien se toma
Venganza: pas. An aquel a quien se hace la Venganza.
Venir — Mianhi — Napaingun: acerca de este ultimo, y su signi
ficacion rigorosa: V. In Asi.
Venir la cosa a quento o aproposito — Nahaigo — Nahagayon — Naha
tungur.
Venir a la memoria alguna cosa — Nadumdum — Nahasogot — l,
Nahasgot: pas. An aquien le viene.
Venir la gana de algo — Ninabut añg buut: pas. An aquien le viene
Venir le bien la cosa — Naañgay — Nahaoyon.
Venir, id est de algun lugar — Migican: pas. An el lugar de donde
viene.
Venir aca o aqui — Mianhi — Miari — Midinhi.
Venir a holgarse o aparlar — Nanabó magdula, o, mamolong.
Venir o suceder algo — Miabut.
Venta para posar que esta en el camino — Halantacan — Hala
pitan.
Venta de lo que se vende — Pagpalit
Ventaja dar — Napalabi: pas. E. lo q se da de ventaja.
Ventaja aquello en que uno excede a otro — Calabihan — Cala
bauan.
Ventaja hacer o llevar — Halabi — Nasolabi — Halabao: pas. An
el excedido en ventaja.
Ventana — Tangboan
Ventana de las narices — Sulunghan — Siligmahan.
Ventar el viento — Nagahangin.
Ventar recio — Mihurus ang hangin.
Ventosa — Tandoc.
Ventosa echar — Natandoc: pas. An aquien se la echan.
Ventosa cosa como lugar de mucho viento — Hanginan.
Ventura — Bala — Palar.
Venturoso — Balaan — Palaran.

Ver — Miquita — Misulung: pas. Vn lo que se ve.
Ver o descubrir o comenzar a ver — Nagahongao hongao — Naga docao docao.
Verano — Habagat — Tubas.
Veras — Toortoor — Gayur. l, Ngagayur.
Verdad decir — Nagamatoor.
Verdadera cosa — Matoor — Ngagayur
Verde color de yerba — Malunhao.
Verde color de paño ō pintura — Giyao: El Giyao es un moscardon verde mui resplandeciente cuyas alas y conchillas entretesen los de camarines en las petaquillas que hacen de nito.
Verde claro — Bughao
Verde cosa no madura — Linghor — Hilao.
Verdolagas — Vlasiman.
Verdugado — Haliron — Haluscag — Milagum
Verdugo — Mananaquet.
Verdugoso o cardenal que queda de los azotes — Labur.
Verdura — Vtan.
Verdura coger — Nangutan.
Vereda del camino — Simang — Quilir sa dalan.
Verengena — V. Berengena
Verga o bastago si es como bara — Lanobo.
Vergaso — Vtin.
Vergonzosa cosa — Mangiulauan.
Verguenza — Caulao
Verguenza tener — Naulao: pas. Vn aquello de que se tiene verguenza.
Vergel por lugar de recreo — Himayaan — Dulaan.
Verter o derramar — Naola: pas. Vn.
Vestido por la ropa — Panaptun — Habul.
Vestido largo que arrastra — Sangiar.
Vestirse generalmte — Nataput — Nanaput — Nagahabul: pas. l. es lo que se viste.
Vestirse chamarreta — Nagasinina.
Vestirse ropa larga — Nagalambong.

Vete de aqui como echandole — Pahaua ca diha
Vete idest parte te luego — Moadto ca na
Vez primera — Nacausa
Vez segunda — Nacaduha
Vezes quantas — Nacapila.
Vecina cosa que no ha mucho que paso ó sucedio — Diha — Dihan niini.
Vecino ó cercano estar — Nahadool — Nahadaitul
Vecino en barrio o casa — Silingan.
Vecino que mora en un pueblo — Maglomon — Taglongsor
Vecinos de pueblos — Magbat=ao.
Vecinos en terminos de heredades — Magulut.

V. ante fa L.

Vfano — Malipay — Maghimaya.

V. ante l.

Via o camino — Dalan — Ngian
Vianda comida — Sur=an.
Viandante — Mamamanao — Vmalagi.
Vicario — Ilis — Sili.
Vicio — Higalam nga dautan — Higumnan nga dautan
Vicioso o enviciado estar — Nahagalam sa dautan — Nahagumun sa dautan.
Vicioso fresco o lozano — Mahambog.
Victoria — Pagdaug.
Vida — Cabuhi — Quinabuhi — Pagcabuhi
Vida dar — Hagabuhi: pas. Vn aquien
Vidrio — Salaming — Malabula
Vieja cosa como ropa — Dumay.
Vieja cosa antigua — Daan.
Viejo — Tigulang
Viejo arrugado — Cupus nga tigulan.

Viento — Hangin.
Viento recio — Mahurus — Masugung — Marlus: dulus.
Viento delgadito y suave — Huluyuhuy.
Viento faborable — Oyon, l, Ayon — Solosor — Sodong.
Viento contrario — Songsong nga hangin.
Viento recio de turbonada — Onos.
Viento escaso — Namalabag.
Viento briza — Amihan
Viento Leste — Timog
Viento Sur — Salatan
Viento vendaval — Habagat.
Viento norte norueste — Canauay.
Vientre — Tian
Viga — Batangan
Viguela — Cudyapi
Viguela de las mugeres — Corlon
Vil cosa de poco precio — Talamayun
Vil hombre sin nombre ni fama — Vai halos — Vai dungug — Vai bantog.
Villano — Holonanun.
Vinagre — Suca.
Vinatero — Matanguay — Matalanguay.
Vino — Alac — Lagsui.
Vino de palmas — Tuba
Vino de arroz o pitarrilla — Pañgasi.
Vino de cañas dulzes — Intos.
Vino de miel — Cabalauan.
Violar o violentar — Nagalugus — Nagapugus — Nagasugung. pas. Vn el violentado.
Virgen — Olay — Bugus.
Virginidad — Pagcavirgen — Pagcabugus
Virolento — Butihun
Virtud — Icaayo — Icaisug — Icabasug.
Viruela — Buti.

Visajes o gestos hacer — Nanuing uing: pas. Vn ãquien.
Visajes hacer por tener mala cara de su nacimiento — Na gaculiot.
Visible — Talanauon — Sulungun
Vision por la cosa vista — Quinita.
Visita — Pagduao
Visitador — Dumuluao
Visitar — Nagaduao pas. Vn aquien.
Visitar ver sus haciendas — Mitanda — Mitala
Visitar venir al pueblo a casa de otro — Nanumbalay.
Visoño — Bago pa.
Vista acto de ver — Pagquita.
Vista lo visto — Quinita.
Vituperar — Nagapanauay. pas. Vn el vituperado.
Vituperio — Panau=ay.
Viudo — Balo: Viudez — Pagabalo.
Viva cosa — Buhi pa
Vivir — Nabuhi.
Vivir hacer vivir o dar vida — Nacabuhi — Nagpacabuhi: pas. Vn. el que es vivificado.
Vivir en alguna parte o morar — Nagapuyo: pas. Vn.
Vivir con alguno en alguna casa — Nagalomon — Miipon.
Vivir de por si — Nagausahan — Nagimalay.
Vivir mucho tiempo — Nahamongaya.
Vizarro — Maayo — Maduac.
Vizco — Libat — Sulimao.

V. ante L.

Vltimamente — Sa olahe
Vltra de esto — Lain quini — Labut pa niini.

V. ante M.

Vmbral de arriba de la puerta — Ganghaan — Puthanan
Vmbral de abajo — Bongsolan — Sugcalan.

V. ante N.

Vn par — Ato — Magato.
Vna misma tierra o isla o mar — Nayon.
Vna vez — Nacausa, l, Nacasa.
Vncion o vntura — Paghaplas — Paydihog.
Vngir ô untar hombre — Nagahaplas — Nagadihog: pas. Vn el vngido.
Vngir o untar el cabello con aceite — Nanhiso: pas. Vn. el cabello vntado.
Vnico — Vsa ra.
Vnidad — Paycausa: Picausahan es aquello en que se unen
Vniforme — Magsama
Vnigenito — Bogtong nga anac.
Vnion o conformidad — Paycaoyon — Paycasangdugo
Vnirse o juntarse uno con otro — Nagacacubut — Nagacatingub.
Vniversal — Picatingban — Picaopdan.
Vno — Vsa
Vno solo — Vsa ra — Vsa lamang.
Vntar tabla o cuchillo &c. — Nagahirhir: pas. Vn lo untado.
Vnto o gordura del Redaño — Ginobot.

V. ante Ñ.

Vña — Coco.

V. ante O.

Volar — Nagalupar.
Volar lejos o mui alto — Nalayog.
Voluntad — Buut.
Voluntaria cosa — Cabuutun.
Vomitar — Nagasuca: pas. l. lo que se vomita.
Vomitar como quando a uno se le viene la comida a la voca — Nagadul=ay.
Vosotros — Camó.
Votar o atestiguar — Nagacahingo
Voto o promesa — Saar.
Voz — V. Boz.

V. ante A

Vrdidero — Han-ayan.
Vrdir — Nagahan-ay: pas. Vn la tela
Vrdir id est hacer algun engaño o trampa — Nagatogha: pas. Vn la trampa.

V. ante S.

Vsanza uso o costumbre — Paui.
Vsarse o ser uso o costumbre alguna cosa — Batasan.
Vsura o logro — Laba — Tobo.
Vsurero — Maquigpalaba.
Vsurpar lo ageno — Miagao — Nagaancun: pas. Vn.

X. ante

Xabon — Tapas.
Xaquima — Bañgut.
Xeme — Tacao
Xeringa — Sulungpit.
Xeringar — Nagasungpit: pas. Vn el xeringado.
Xibia marisco — Nocos.
Xugo — Duga — Puga.

Z ante A

Zabullir pano o ropa en el agua — Nagasao sao: pas. E.
Zabullir a otro — Napasalum: pas. E.
Zabullirse — Nagasalum.
Zacate — Cogon.
Zacate pequeño — Balili.
Zacate grande o carrizo — Tigbao.
Zacatal — Catigbauan — Cacogonan — Cabalilihan.
Zacatal a la tierra adentro desviado de la playa — Balur
Zafar o desembarazar — Nagahauan: pas. An la pieza q̃ es desembarazada: pas. Vn aquello de que.
Zafio o basto hombre — Binuquir — E, Buquirnun.
Zafio vil, o baxo — Bañiaga — Vai halos.

Zagarrera meter o armar — Nagapasalingur — Nanalingur
Zaherir a otro diciendole lo que hizo — Nagaboy boy: pas. Vn el zaherido: pas. E. aquello con que.
Zahumar — Nagapalina: pas. An la cosa sahumada.
Zahurda de puercos — Babuyan — Alar.
Zamarrearse los perros quando riñen — Nagabogno.
Zanca — Paa — Matamuay añg bitiis.
Zancadilla — Tangbir: Nagatangbir: es echarla: pas. Vn.
Zancajo — Ticúr.
Zancajoso q̃ tiene los pies delgados, y las piernas largas — Pigtiuon Tigbauon.
Zancos para andar — Cadang.
Zangano — Buyog. Es un moscardon negro
Zanja — Cot cot — Sapa
Zanja para que corra el agua — Lugi — Ilogan
Zanquear — Nagalacang.
Zape al gato — Sica
Zaraguelles — Salval.
Zarcear andar de aqui para alli sin hacer cosa — Nagalingao Lingao — Nagaliao Liao — Nagahincain cain.
Zarcillos de las orejas de las mugeres — Pamalan — Paneca — Payean.
Zarcillos de los hombres — Tinotoc — Palbar.
Zarco — Bughao
Zarzal — Catuncan — l, Catunucan.

Z. ante e.

Zelos — Abogho
Zelos tener — Nañgabogho.
Zelos pedir —
Zeloso — Maaboghoon
Zeloso navio o embarcacion — Maquilas.
Zerbatana — Sungpit.

Z. ante o

Zopo que asienta el pie de punta — Quinto — Nagaquinto.
Zopo que no tiene fuerza en los pies — Lolir
Zopo de pies chicos y redondos — Hitus.
Zopo que no tiene pies — Poncol.
Zoquete — Bangil — Hanglag — Bangon — Danglag.
Zozobrar la embarcacion — Nalonor.

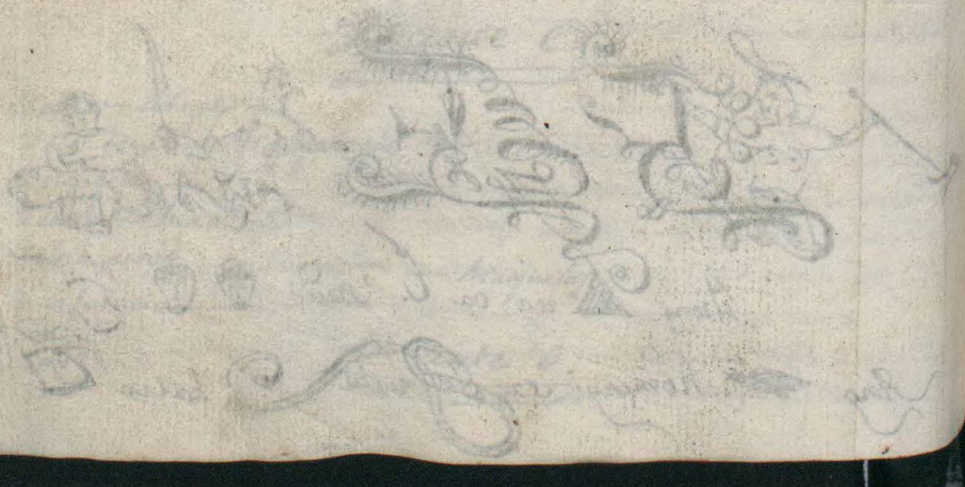
Z. ante V.

Zueco — Cadang
Zumbar bala o avesa — Mihuligung — Mihugung: pas. Mn a quien
Zumbar los oidos — Nagasiyoc — Nagacunugcug — Nanintin.
Zumbar la campana — Mitanoy — Nagañguyañguya
Zumbido de viento — Dagooc.
Zumo generalmte — Duga.
Zumo de carne o pescado — Sago
Zumosa cosa — Maduga
Zurdo — Valhun
Zurron — Balonan — Puyo.
Zurron de platero — Caday.

Fray Augn

Finis.





Índice Bisaya Español delas raices contenidas en el Vocabulario Español Bisaya que compuso N. P.e fr. Thomas de S. Geronimo Prov.l que fue esta Prov.a de S.n Nicolas de Tolentino de los Descal.os de N. P.e S.n Agustin de Philipinas.

A ante B.

Aasa — Dedonde.
Abá — Admiraciones.
Aba — Pechuga.
Abacá — Plantanos.
Abága — Ombro. Ombrudo.
Abay — Andar.
Abañg — Alquilar. Alquiler. Censo. Flete. fletar. Pagar.
Abí — Pense. Tener.
Abian — Amigo. Amigarse. Amig Amigar. Amistad. Camarada.
Abin — Capado.
Abis — Cortar.
Ablit — Pasar. V. Cablit.
Ablung — Taladro.
Abo — Curtir. Ceniza.
Abog — Polvareda. Polvo.
Abógho — Zelos. Zeloso
Abong — Acometer. Buscar. Cercar. Rodear.
Abor — Sembrar. V. Sabor.
Abú — Tanto.
Abút — Alcanzar. Allegar. llegar. Coger. Conseguir. Costumbre. Despues. Esperar. Estar. Incontinentemente. Luego. Lunatico Suceder. Venir.

A ante C. et De.

Aca — Malogrado.
Acac — Descortezar
Acó — Yo
Aco — Atreverse. Fiador. Fiar. Imposible. Intercesion. Poder. Poderio. Sufrir.
Acsi — Descortezar.
Acta — Negro.
Acub — Tapar. Cubrir.
Acub — Par.
Adat, ó. Arat — Rancia.
Adbang — Correspondiente.
Adto — Acudir. Aculla. Ea. Ir.
Adyon — Nao.

A. ante G. et H

Aga — Bajar.

Agaa — Ay.
Agac — Ayudar. Llevar.
Agad-ad, o Agar-ar — Dura.
Agag — Cedazo. Cerner.
Agahas — Pasar.
Agalay — Gemido. Gemir.
Agangan — Harnero.
Agao — Arrebatar. Andar. Competir. Debate. Quitar. Rebatar. Usurpar.
Agao — Prima. Primos.
Agar — Acompañar. Llevar. Seguir. Servir. Criado. Entrar. Defunto. Muerto. Amo. Ama Señor.
Agas — Sonar
Agayay — Ruido.
Agbay — Adestrar. Ayudar. Escudero. Escuderear. Irse. Llevar.
Agbon — Pavesa.
Agda — Accelerar. Dar prisa. Expolear. Exortar. Persuadir.
Aghup — Amansar. Domar. Domesticar. Manso.
Agi — Camino. Caminante. Lugar. Pasadero. Pasaje. Pasagero. Pasar. Paso. Via. Viandante.
Agigisin — Aladar.
Aginsor — Poco a poco.
Agio — Ceniza. Pavesa.
Agipo — Tizon.
Agir agir — Poco mas o menos.
Agis-is — Sarna.
Aglit — Pasar.
Agong — Campana. Tañer.

— Agop-op. — Emohecerse. Mohomohoso
Agotiot — Ruido.
Agtang — Frente.
Agula — Gemido. Gemir. Quejarse.
Ahas — Atreverse. Combidarse. Ofrecerse.
Ahat — Arrancar. Asolas. Reñir sin tiempo.
Ahit — Comer.
Ay — O.
Aiha — Estar
Ala — De mancomun.
Alaba — Pedir. Clamar — Invocar Apellidar. Apelar.
Alac — Vino.
Alag — Clamar
Alagay — Quexarse
Alagocoy — Cangrejos.
Alahao — Dolor.
Alahas — Colar
Alam — Avisado. Agudo. Aprehender. Arte. Artificio. Letrado. Saber. Sabio
Alam alam — Rogar. Embaucar halagar. Halagueño. Inducir Atraher. Traer.
Alamay — Blanda.
Alang alang — Bacilar. Dudar. Faltar. Fin. Imperfecto. Intermedio. Medio. No ser bastante.
Alao — Cazar. Acechar. Aguaitar Atajar.
Alaót — Ay. Compadecerse. Cuitado. Desastrado. Desdichado. Infeliz. Dolerse. Guai. Lasti-

ma. Lastimarse. Malogra-
do. Miseria. Piedad.
Alap — Brindar.
Alar — Vallado. Zahurda. Corr-
al. Cerca.
Alat — Cesto
Alaua=ao — Aguas muertas.
Alayon — Retorno.
Alho — Masadero.
Alibangbang — Mariposa.
Aliboag — fragrancia.
Aligato — Centella.
Aligi — Gordura. Cangreso.
Alig=ig — Acribar. Ahechar. A-
partar.
Aligulung — Carrillo
Aligutgut — Saña. Airarse. Ai-
rar. Amohinarse. Colera
Enojo. Enojar. Enojarse. Ira.
Malquisto. Mohino. Ran
cor. Regañar.
Alili — Dar. Sustituir.
Alim — Enojarse.
Alimañgo — Cangresos.
Alimbocar — Borbollon. Borbo
llonear. Correr. Hervir.
Alimpay — Cubrir.
Alimpocpoc — Punta
Alimpolo — Coronilla. Remoli
no.
Alimpoloc — Bola
Alimpolos — Remolino. Torve
llino.
Alindaga — Calor. Sudadero
Alingao ngao — Mosquito.
Alingaut — Calor. Sudadero.

Alingaya — Hablar. Mormullo.
Alingug ngug — Atronar. Atrona
do. Bullicio. Chacota. Estruen
do. Hablar.
Alingur — Cerrar. Abogar.
Alimoot — Atosigar. Enfadar. En
fadarse. Congojarse. Congoja
do. Desabrido.
Alintaga — Andamio. Entresue
lo. Descanso. Grada. Repar
timiento.
Alipapa — Ala.
Alipip — Espaldilla. Paletilla.
Alipolon — Redonda.
Alipulung — Quedarse. Aturdir
Aturdirse. Desvanecerse.
Alipunduc — Baso.
Alisngao — Vapor. Vaporar. Vaporo
so. Baho. Bahear. Respirar.
Aliuas — Mona
Alaoalao — Negocios.
Alobaub — Parpados.
Aloc — Diablo.
Alocabha — Afrecho.
Alolair — Vara.
Alomoon — Abahar.
Alomoon — Cerrado. Nublado.
Along — Levantado.
Alor=or — Cardillo.
Alot — Barbear. Barbero. Afei
tar. Navaja. Rapar.
Aloy — Disimular. Floxo. Hacer
Haragan. Achaques.
Alum — Bledos. Hortaliza.
Alum — Escuro. Lunar.
Alum — Olas.

Ama — Ayo. Padre. Padrasto
Padrino. Tio.
Amacan — Estera. Petate.
Amahan — Padre.
Amahong — Almejas.
Amas — Pesas.
Amba — Padre.
Ambac — Arrojar. Revocar.
Saltar.
Ambayon — Padre.
Ambit — Baldia. Compañia.
Comun. Perteneciente. Par
ticipar.
Amboan — Varanda.
Ambut — No se. Perplejo. Per
plexia.
Amgir — Equivoco.
Amihan — Abrego. Invierno Par
te. Viento.
Amion — Fragrancia. Olor. Echar.
Amo — Tambien
Amó — Hijo. Mona. Mono.
Amoma — Apaciguar. Saludar
Saludarse. Privado.
Amot — Ayudar.
Ampir — Recoger.
Ampo — Darse. Abogado. Encom
endarse. Intercesor. Orar
Rogar. Ruego.
Amu — Nuestro.
Amung amung — Dañar. Destru
ir. Hacer. Malvado.
Ana — Preguntar.
Anaa — Como. Estar. He aqui.
Anac — Hijo. Parir. Adoptar. Con
Sanguinidad. Criatura. En
gendrar. Madre. Malparir.
Manada. Nacer. Nacimiento
Padre. Parentesco. Parida
Paridera. Paridero. Pariente
Parto. Prohijar. Camara.
Añag Añag — Asar.
Anahao — Ojas. Palmas.
Anaihay — Cuesta.
Ananay — Andar. Hablar. Paso.
Pasito. Poco a poco.
Anar — Abezarse. Acostumbrarse
Acostumbrar. Abituar. Ama
ñarse. Amansar. Avecindarse
Cebado. Domar. Domesticar
Hacerse. Hallarse. Acariciado
Tomar.
Anay — Antes.
Anay — Hormigas.
Anay — Puerca. Puerco.
Ancab — Boca. Bocado. Comer
Morder.
Ancay — Resecar. Secar. Tostar.
Ancun — Repartir. Usurpar. Aco
tar. Apropriar. Tener.
Andac — Alabarse. Fanfarron
gloriarse. Jactarse. Jactancio
so. Vanagloria. Vanaglorioso.
Andalahao — Lluvia. Llover.
Andam — Amano. Aparejar. Aper
cevirse. Avisar. Cautela. Costum
bre. Desapercebido. Disponerse
Dispuesto. Guardarse. Recatarse
Pertrechar. Preparar. Presto.
Providencia.
Angan angan — Aguardar. En
tanto que.
Angang — Escalon. Grada.
Angay — Acomodar. Acordar.

Acortar. Allanar. Armonia. Concertarse. Convenir. Quadrar. Igualar. Llana. Proporcion. Venir. Templada.
Angbay — Discordia.
Angbay — Memoria. Mencion Acordarsele. Antojarsele. Codicia. Codiciar. Desear. Escarnecer.
Añgcat — Comprar. Deuda. fiar Pedir. Tomar.
Anghit — Heder. Sobaquina.
Anghul — Heder.
Anglet — Ollas.
Angso — Heder
Angtur — Ahumada. Heder.
Anhi — Acudir. Venir
Ani — Avia de.
Ani — Cosecha. Coger.
Ani — Desearse.
Ani — Helo aqui.
Añiag — Agestar. Hermosear. Alindar. Asear. Bella. Elegante. Esmerarse. Galanamente. Hermoso. Hermosura. Gracia. Linda. Mui. Singular.
Anibong — Palmas.
Anindot — Hermoso
Aningal — Eco.
Aninipot — Lucerna.
Anino — fantasmas. Sombra imagen. Mirarse. Representarse.
Anit — Desollar.
Anito — Idolatrar. Sacrificar.
Anlibuluc — Atufarse.
Alulucay — Culebra.

Anogon — Ay. Acuitarse. Dolor Lastimarse. Malempleado. Malogrado. Miserable. Pesar Quexarse.
Anoos — Ahumada. Hollin.
Anor — Llevar. Llevado.
Anosa — Quando.
Anot — Desainarse.
Anot — Contribuir.
Anuñg anuñg — Delicado.
Aohag — Hablar.
Apal — Cubrir.
Apán — Langosta.
Apañg — Empero. Mas. Pero. Sinó.
Apapañgig — Mexilla.
Apas — Acosar. Correr. Ir. Perseguir.
Apayur — Mosqueador. Mosquearse.
Apdo — Hiel.
Apil — Llegarse.
Apiñg — Carrillo. Carrilludo. Mexilla.
Apiuc — Convalecer.
Aplur — Sabor.
Apo — Abuelo. Nieto. Tataranieto
Apo — Cubrirse. Entrar. Inundarse
Apog — Cal.
Apol — Quaxaron.
Arañg — Abastar. Bastar. Basta. Caber. Cesar. Provar.
Aras — Rancia.
Ari — Este. Esta. Esto. He aqui. Venir.
Arlao — Sol. Dia. Agua. Alva. Amanecer. Anteayer. Asolear. Oi. Perseverar. Tibia. Trasnochar. —

Itxlip — Lebanada
Itxon — Laxaque. Lorque.
Itxoy — Ry.
Itxuna — Ry. Ystax.
Itsa — Donde. Donde. Ix. Laxa. Londonde. Ixaex.
Itsaxol — Itxadon.
Itsaua — Boda. Casarse. Lipora. Juyex.
Itsin — Sal. Itgua. Salax. Salada Salina. Salinexo.
Itslum — Itxedarse. Itxeda. Itgxia.
Itso — Itumo. Ithumax. Ithumado. Itumeax. Secax.
Itso — Cometa.
Itsog — Itxeminado.
Itsox — Ityudax.
Itxuañg — Bruxo. Enhechizax. Enhechizado.
Itxuy — Itxrehender. Disinix. Explicar. Denetxax.
Ittabay — Lozo. Itlaibe. Citexna.
Ittayán — Cañuto.
Ittayan.
Ittañg — Guardax.
Ittax — Destetax.
Ittay — Laxxiga.
Ittibon — Ityoviento.
Ittimon — Cohombro. Badea. Melon.
Ittip — Juntax. Costuxa. Encase.
Itt-ñgal — Lezon.
Itto — Dax. Larey. Delear. Vnpax.
Ittól — Itxaecex. Itxontecex. Sucedex. Sopax.
Ittoli — Sucicdad. Cexa. Escaxvarse.
Ittu — Huestro.
Ittub — Itxmatxorte. Cepo. Exampa.
Ituañg — Ante. Itxxortxax. Itxipix. Asistente. Depente. Delante. Delantexa. Depxecacionex. Inixax. Laxte. Lonex. Dxesencia. Dxepente. Dxivado. Dxovido. Dxovehexse. Sacxificax.
Itup — Cubxix. Ixchax. Ixcho.
Iuan — Ityan. ỹ. Itañgaua
Iuan — Desiexto.
Iuañg — Caba. Itoyox.
Iuaj — Itxequia. Albanal. Cañó. Desaguax. Vebosax.
Iuat — Compxax. Dexivarse. Exemplo. Imitax. Dxoceder. Venta. Ventax. Tomax. Vendex.
Iuat auat — En vano.
Iuay — Batallax. Delear. Exabo Contxaxio. Enemigo. Enemijtad. Enemijtax. Texxa. Lid. Delea. Dendencioso. Devoltoso Devoltex. Deñix.
Iuet — Itxdenexse.
Iuil — Desear. Estimada
Iuil — Iuxgix.
Iya-ay — Iguaynuextax.
Iyam — Dexxo. Cazax. Cazadexo. Cazador.
Iyan ayan — Desnubiexto.
Iyangan — Destapado.
Iyao — Ito.
Iyao — Abastax. Acabax. Alcanzar igualmente. Laxtix. Tantox.
Iyao — Cosaxio. Texxa. Lixata. Robax.
Iyax — Descontentax. Desechax.
Iyat — Dxovocax. Desafiax.
Iye aye — Galantear.
Iyo — Bonax. Bueno. Bien

Acreditarse. Aderezar. Aprobar. Componer. Concertar. Echar. Esforzarse. Estremada. Hacer. Mediano. Mejorar. Primor. Razonable. Salud. Saludable. Salutaciones. Sana. Sano. Sanar. Sanidad. Virtud. Vizarro. Amancebado. Mancebo. Llamarle.

Ayo — Depositar. Dispensa. Gardar. Lugar. Tesoro.

Ayo — Demostrar. Solicitar. Pedir. Pedigueño. Peticion. Temoso.

Ayon — Viento.

Ayop — Amparar. Refugio.

Ayop — Asar.

Ayu — Hermana.

Ayun — Orejeras.

Ayus — Arrostrar. Desechar. Retraerse.

B. ante A.

Ba — Por ventura.

Baat — Reatar. Embejucar. Liar. Lias.

Baba — Boca. Baladron. Charlatan. Deslenguado. Hablador. Tomar.

Baba — Padre.

Babaye — Muger. Afeminado. Gallo. Hembra. Hombre mugeril. Mugerio.

Babuy — Puerco. Zahurda. Pocilga.

Babuyon — Culebra.

Bacac — Mentira. Mentir. Achaques. Desmentir. Mentiroso.

Bacal — Comprar. Mercar. Vender.

Bacalan — Caracoles.

Bacalan — Lumbral

Bacat — Olas.

Bacay — Andar. Encubierto.

Bacbac — Chapa. Golpear. Martillo. Martillar.

Bacgun — Cincha. Reatar.

Bachao — Manglares.

Bachu — Sollozo. Sollozar.

Baclao — Brazalete.

Baclay — Caminar.

Baclir — Atar.

Baclong — Rodete.

Bacocang — Chinche. Escarabajo.

Bacongon — Gallina.

Bacot — Creo que. Pense que. Tener.

Bactas — Andar. Caminar. Costear. Cursado.

Bactin — Puerco. Lechon

Bactus — Rapaz.

Bacuit — Ayudar

Bacunaua — Eclipse. Eclipsarse. Tarantula.

Bacus — Ceñir. Cenidura.

Badiet — Cuña.

Badyang — Orejudo.

Bagá — Sahumador. Perfumador. Brasa. Brasero. Crisol.

Bága — Bofes. Livianos. Pulmones.

Baga — Basta. Gorda. Gruesa.

Bagacay — Cañas. Bejucos. Arrozes.

Bagaybay — Arrozes.

Bagaybay — Canciones.
Bagaybay — Voz.
Bagaybagay — Murmurar.
Bag=añ — Muelas.
Bagat — Salir.
Bagey — Correa. Cinyulo.
Bagio — Corner. Hirsacan. Tempes
tad. Tormenta.
Bag=ir — Sacar. Encender. Fuego
Ludir.
Bago — Rosa. Boral. Estrenar. Fres
co. Mudarse. Nueba. Reciente.
Renobado. Rensvar. Visoño.
Bagol — Casco.
Bagongon — Caracoles.
Bagobot — Gruñir. Gruñidor.
Chillar.
Bagtay — Holgarse.
Bagting — Badajada. Dañer.
Focar.
Bagu — Baro. Criar
Bagunñ — Rrecife.
Baha — Brenida. Crecer.
Bahay — Brayas. Encoger. Rixa.
Báhal — Decia.
Bahan — Consultar.
Bahandi — Hasar. Enrriquecer.
Hacienda. Huendero. Dico.
Soza.
Bahás — Comida. Fiambre.
Báhas — Sanar.
Bahaun — Estornudo. Estornudar.
Bahe — Palmar.
Bahin — Ryartar. Escardar. Parte
Partir.
Baho — Heder. Corrompersse.
Baho — Sentir.
Bahol — Forastero. Forado.
Bahug — Renunciar. Nuevas
Bahus — Liar. Liar.
Baibay — Costa. Costear. Marina
Playa
Baigay — Encontrarse. Casar.
Bailan — Cantar
Baito — Trueque. Combalachar
Cambiar. Comprar. Volber. Em
prestar. Prestado. Trocar. True
que. Trastrocar.
Bair — Afilar. Aguzar. Amolar. Mue
la. Piedra.
Bait — Principal.
Bala — Pabo.
Bala — Adivinar. Azar. Consultar
Hado. Mal. Suerte.
Bala — Ventura. Bienaventurado.
Bala — Cargar. Carga. Llevar.
Traer. Tomar.
Balabag — Ponerle. Cruzar
Encruzijada. Travesar. Viento.
Balabar — Alumbrar.
Balac — Canciones. Copla. Poeta
Poetizar. Pequeños. Pequeñar
Balac — Encontrarse.
Balaca — Paz. Pena. Afan. Trabajo
no. Necesidad. Pasion. Solicitud
Solicito. Tribulacion.
Balag — Contraminar. Contramina
Balagon — Sarmiento. Pedra.
Balahan — Pescador. Pescar.
Balahibo — Pello. Arrancar. Pe
los. Lana.
Balalao — Devanar. Ovillo.
Balalatoc — Papagayo.
Balamban — Aguja.
Balana — Cascar. Henderse

Hendedura. Abertura.
Balanac — Culebras. Lisas.
Balangaban — Menear.
Balangan — Entrevenir.
Balangao — Arco.
Balangauan — Sanguijuela.
Balangitao — Caiman. Lagarto.
Balani — Piedra Iman.
Balansag — Tronar. Trueno. Rayo.
Balanta — Abertura.
Balantan — Arrozes.
Balantan — Lienzo. Manta.
Bálao — Como si. Disimular. Engañar.
Balao — Desempalagar.
Balao — Ovillo. Ovillar.
Balar — Agorar. Aguero. Agorero. Ventura.
Balarao — Daga. Puñal. Puñalada
Balas — Arena. Arenal. Arenoso. Playa. Rivera.
Balasabas — Lloviznar.
Balata — Enlutarse. Luto. Ponerse.
Balat-añg — Anca. Cadera. Nalga.
Balatibat — Celosia. Hilvanado. Hilvanar. Puntada.
Balatic — Astillejos — Costelaciones.
Balatic — Lazo. Armar. Balleston Cepo. Cazar. Ratonera. Trampa.
Balatong — Frixoles. Coger.
Balaun — Puercos.
Balaur — Apercebir. Avisar. Coto señal. Acotar.
Balay — Casa. Andamio. Cabaña edificar. fabricar. Habitar vivir. Sacrificar.

Balaye — Casamiento. Concertar. Consuegro. Consuegra. Desposarse. Esposo. Tratar.
Balbal — Brujo. Enechizar.
Balcog — Mejorar.
Balhag — Mezclar.
Balhin — Quitar.
Bali — Quebrar.
Baliacag — Erizarse. Espeluzarse.
Balibag — Arrojar. Echar. Tirar piedra &
Balibar — Respuesta. Bolver Descargo. Disculparse. Disculpa. Escusa. Escusarse. Razon. Reclamar. Replicar. Respuesta.
Balibarot — Engrifarse.
Balic — Arribar. Bolver. Desdecirse. Retratar. Revocar.
Balicas — Echar. Maldecir.
Balico — Torzido.
Baliga — Apercebir. Sacar. Juntar.
Balighot — Añudar. Atadijo. Madeja. Nudo.
Baligia — Cambiar. Contratar. Emplear. Mercadear. Mercaduria. Tratar.
Balihas — Diforme. Descompasadas.
Balili — Zacate. Zacatal. Hierbas. Ir.
Balilinha — Cerrado.
Balingtos — Añudar.
Balintayao — Desvariar.
Balioco — Azucena.
Baliquig — Acorbar. Corba. Torcer Entortar. Torcerse. Tuerta.
Baliquir — Castigado.

Balirbir — Gotera.
Balis — Aguja.
Balisa — Al reves. Arco. Arqueado.
Balisbis — Ala. Canal.
Baliscar — Bolver.
Balita — Anunciar.
Balitao — Deveras.
Balitar — Al reves. Reves.
Balitūc — Tirar.
Baliu — Castigado. Convertirse Destruido. Herido. Maldecir. Trasformar. Trasformado
Baliuas — Contratar.
Baló — Lazada.
Balo — Asi.
Balo — Viudo. Viudez. Enviudar.
Balo — Engañar. Holgarse.
Baloc — Tuerta.
Balolañg — Cesto.
Balon — Alforxa. Bastimento. Zurron. Matalotaje. Buche. Repuesto. Papo.
Balon balon — Casa.
Balongabon — Lluvia.
Balos — Cornerina.
Balos — Limpiar.
Balos balos — Raspar.
Balosbos — Hinchazon.
Balucag — Azorarse. Cerdas. Erizarse. Espeluzarse.
Balulu — Corba.
Balúr — Zacatal. Tierra
Balúr — Mareta. Olas.
Bálur — Paloma. Torcazes.
Balurnun — Arrozes.

Balus — Agradecido. Agradecer. Contrapeso. Contraponer. Vuelta. Corresponder. Cortar. Galardon. Galardonar. Galardonado. Premiar. Premio. Punir Responder. Retribuir. Satisfacer. Vengado. Venganza. Vengarse.
Bana — Casarse. Esposo. Marido.
Bana — Hacer.
Banag — Franco.
Banagán — Langosta
Banayaga — Trotar.
Banaibay — Palo.
Banca — Comer
Bancao — Tirar. Lanza. Alancear Casquillo.
Bancaso — Cama. Lecho. Sacrificar.
Bancat — Cesto.
Bancolong — Anillo. Argolla
Bandal — Concertar. Interprete.
Báñga — Apretar.
Bangá — Cazuela.
Bañga — Palmas.
Bangag — Boca. Desnarigado. Sima Agujerear. Vacio.
Bangal — Seguir.
Bangalan — Pantanos.
Bangan — Haz. Manojo
Bangati — Adarme.
Bangcal — Amarillo. Arbol. Mantar. Teñir.
Bangcolon — Travilla
Bangday — Cruzar. Encima. Guardar.
Bañggá — Acometer. Encontrarse embestir. Pelear. Topar.

Banghag — Baladron. Baladronar. Charlatan.
Banghit — Hablar.
Bangi — Desgarrarse. Desgajarse. Marcar
Bangi — Principal.
Bangil — Zoquete.
Bangis — Brabo. Embrabecerse. fiereza. Recio.
Bangon — Enarbolar. Palos. Parales. Cimiento. Zoquete. Levantarse. Recaudo. Satisfacer
Bang=ug — Heder.
Bangut — Atar. Hombre. Toca. Paquima.
Banhao — Resucitar. Resurreccion
Banhig — Aguantar.
Banhur — Entumecerse.
Bañiaga — Llamar. Pobre. Bato. Baldon. Baldonar. Vil. Zafio.
Banig — Estera. Petate.
Banisil — Caracoles.
Ban=os — Sustituir. Acostarse. Apospelo. Contraminar. Hacer Llevar. Errarse. Espesa Trocarse.
Banquil — Contradecir. Preparar
Bansa — Picuda.
Bansag — Apellido. titulo. Renombre.
Bansalan — Timon. Governar. Piloto. Timonel.
Bantal — Pardo.
Bantala — Vando. Pregonar. Pregonero.
Bantang — Fiel.

Bantay — Ganadero. Guardar Patron. Vela. Velar. Salutaciones. Procurador. Acargo. Atalaya. Atalayar. Cuidadoso. Centinela. Depositar. Deposito. Depositario
Bantingal — Franca. Atrancar.
Bantoc — Dura.
Bantog — Tener. Publica. Publicam.te Notorio. Opinion. Afamarse. Afamar. Afamado. Celebrar. Celebre. fama. Divulgar. Difamar.
Bantolinao — Ebano
Bantot — Cornudo. Gallo.
Banua — Natural. Cursado. tierra.
Banúg — Gavilucho. Gavilan.
Bánug — Mullir.
Bao — Galapago. tortuga.
Bao bao — Sobrecarga.
Baoas — Esteril.
Baog — Engorar. Guero. Vana.
Baól — Sementera. Hortelano.
Baol — Imperfecto. Tosca.
Baos — Postema.
Baot — Creo que. tener.
Baqui — Ramas
Baquilir — Quebrada. Cuesta Ladera.
Baquinquin — Andar.
Baquir — Cesto.
Baracbarac — Pantorrilla
Barangay — Barco. Navios.
Baràs — Cetro.
Barbar — Desañudar. Desatapar. Desdecirse. Retratar.
Baril — Tiro.

Baxlij — Vayax. Vaya. Vegla
Baxluñg — Concertax. Vepxehen
dex. Enmendax. Incorrexible
Vefxmax.
Baxoc — Vesca.
Baxoto — Baxco.
Baya — Lector. Leer.
Baya — Oxion
Bayag — Cerro
Bayag — Hendexse. Vebentax
Bayag bayag — Jexnillax
Bayal — Jucax. Tañer. Badajada
Vepicax
Baybay — Huebo
Bayeng — Virtud. Hiexo. Vecio. Ve
cia. Layno. Layxmaxse. Hxxe
cuax. Duxo. Esfuexzo. Esfox
zaxse. foxnix. fuente. fexex
za.
Bayin — Hay si.
Bayiñg — Lesay.
Bayol — Vemoxdex. Hxxepentixse. Cu
lpa. Culpado. Fuxano. Lexax.
Bayun — Hay si. Conjetuxax. Cui
zay.
Bata — Idolo. Muchacho. Muchache
xia. Niñexia. Niñeta. Niño
Niñez
Batá — Hpaxtax. Vepaxtimiento
Distxibuix. Laxte. Laxtix.
Vepaxtix. Lonex.
Batan — Taiz de Comex.
Batañg batang — Balanzay.
Batangan — Llave. Viga.
Batao — Vecinos.
Batax — Mifo
Batax batax — Caxacoley.
Batáy — Hgonizaxse.
Batay — Hpxecian. Precio. Leyj
Viax. Viaxse.
Batay — Coxtax.
Batay — Haveyax
Bathala — Dios. Imagen.
Bati — Hdvextix. Hdvextido. Hd
vextencia. Hxtendex. Oxesfuexdo
Sentido. Sentix. Pxobax.
Baticolon — Hesllesa.
Batix — Suelto. Cuxsado. Cuxtido
espexto. Decoxo. Hombxe. La
dino.
Bato — Piedxa. Canto. Pedxegal
Peña. Llomada.
Batoc — Puexco.
Batoc — Sexvix. Sixve.
Batoc — Contxa. Contxaxio. O
dio.
Baton — Hcaxgo. Cxiax. Sustentax
Pxocuxax.
Batoñg — Cota.
Batung — Cazax. Ved.
Bauac — Lechuza.
Bauang — Cebolla.
Bauli — Desquitaxse. Embiax
Pxivax. Libxax. Vescatax. Sal
vax. Salvacion.
Bauog — Hxmax. Foxcex.
Baya — Paso.
Báyao — Levantax. Subix.
Bayáo — Cuñado.
Bayax — Pagax. Cobxax. Embiax
Paga. Satisfacion.
Baye — Lanyostay.
Bayobo — Ballefton.
Bayombon — Hombxe.
Bayong — Mestizo. Puexco.

Bayú — Pasito.
Bayúg — Afeminado. Cornudo Impotente. Gallo.
Bayuug — Agallas.

B. ante I.

Bia — Principal.
Biason — Naranjas.
Bibang — Lagarto
Bicag — Ensancharse.
Bicoang — Alzar. Coger.
Biga — Luxurioso. Puta. Puteria. Ramera.
Bignit — Asir. Pellizco. Tomar tirar.
Bihag — Cautibo. Cautibar. Esclavo. Prisionero.
Bihur — Huebas.
Bila — Abrir.
Bila — Amigos. Conjurados. Paz Pacificar. Reconciliarse.
Bilag — Almejas.
Bilañg — Numero.
Bilañgo — Alguacil. Echar. Encarcelar. Prender. Preso.
Bilas — Cuñado. Casado.
Bilat — Miembro.
Bilay — Traer.
Bili — Barato. Precio. Valer.
Bilibir — Caracoles.
Bilibir — Retorcido.
Bilibor — Polvorear.
Bilibor —
Bilic — Buelta. Cablestante. Torcer. Torcedor. Revolverse. Rodear.
Bilic — Gracia. Bella.
Bilin — Dexar. Eredero. Erencia. Patrimonio. Quedarse. Remanecer. Señal. Salutaciones.
Biliquig — Torcido.
Bilis — Palmas.
Bilit — Comedido. Bien Criado.
Bilit — Doblar. Repulgar. Repulgo.
Bilo — Tinta. Tintero.
Biloc — Torcerse.
Bilong — Caracoles
Bilos — Barco.
Binagon — Piedra
Binbin — Ceder
Bincag — Preparar.
Binas — Descoser.
Bincong — Azuela. Azolar.
Binga — Caracoles.
Bingag — Volcan.
Bingao — Desierto. Yermo
Bingat — Flechar. Abrir.
Bingcas — Gastarse.
Bingcog — Avisar.
Bingil — Casta. Casto. Castidad.
Binguit — Pescar.
Binhi — Semilla.
Binhur — Adormecerse. Calambre. Entumecerse.
Binlur — Remolido.
Binquil binquil — Perseguir.
Binsol — Aguijon.
Binulucao — Plantanos.
Biray — Barco.
Biroc — Navios.

Bisala — Lengua. Lenguaje.
Bsan — Aunque. Mas que. Ni aun.
Bisibis — Rociar.
Bisol — Desigual.
Bitana — Chinchorro. Pescar Pescador.
Bitar — Descoger. Desdoblar. tirar.
Bitas — Rasgarse.
Bitay — Ahorcar. Colgar. Dosel Horca. Pender. Picota.
Bitbit — Llevar.
Biti — Centella. Centellear. Chispa
Bitic — Echar.
Bitic — Lazo. Cazar. Coger. Enlazar. Poner.
Bitiis — Pantorrilla. Pierna.
Bitin — Culebra. Tragar. Dragon
Bitin — Pesar.
Bitlig — Berrugas. Berrugoso.
Bitoc — Lombriz.
Bitoon — Estrella. Adivinar. Astrologo. Estrellado. Estrellada estrellero.
Biya — Dexar. Dexarse. Desamparado. Desechar. Justiciero. Perdonar. Renegar. Repudiar Renunciacion.
Biyao — Musico.

B. ante O.

Boa boa — Hombre.
Boac — Partir. Dividir. Henderse Hender. Rasar.
Boag — Partir.
Boang — Barra. Boca.
Boao — Vana. Vanidad. Hueco.
Bobho — Descaspar. Lavarse
Bobo — Hasas
Bobo — Derramar. Regar
Bobon — Fuente.
Bobong — Caballete. Cumbre
Boca — Abrir. Estrecho. Desabasar Descubrir. Destapar.
Boca boca — Tocar.
Bocag — Corazon. Yema.
Bocala — Anillo.
Bocar — Hervir.
Bocar — Acaso. Descubrir. Sacar Revelar. Saltear. Desenterrar.
Bocar — Azahar. Florecer.
Bocas — Abrir Destapar. Descubrir
Bocboc — Apolillarse. Moler. Moledor. Carcoma. Harina. Cursado.
Boco — Artejo. Capullo. Enñudecer. Coyuntura. Ñudo. Empalmar.
Bocot — Aposento. Dama. Principal.
Bocot — Arrozes.
Boctot — Corcoba. Corcobado. Doblarse. Hibado. Encorvado.
Bogaon — Arrozes.
Bogno — Reñir. Zamarrearse.
Bognos — Izar
Bogoc — Hinchirse. Rociar.
Bogoc — Guerarse. Huebos.
Bogso — Caer. Tropezadero
Bogso — Parida. Parir. Parto.
Bogsoc — Venado.
Bogsoc — Estaca. Cimiento.
Bogsoc — Determinar. Determinado.

Bogto — Cortarse. Quebrarse
Quebrar. Desmayarse. Her
mano.
Bogtoñg — Hijo. Vnigenito.
Bohaui — Torvellino. Remolino
Manga.
Boho — Agujero. Cueba. Culebra
Bohoc — Pelos. Arrancar. Cabe
llo. Cabelludo.
Bohoot — Congojarse. Congojado.
Bohor — Gangoso.
Bohós — Granel.
Boyboy — Denunciar. Zaherir
Acusar.
Bola — Jugar.
Bolañg — Quebrarse.
Bolantigun — Gallina.
Bolas — Suciedad.
Bolasot — Sumirse. Caerse. Meter
Bolbol — Vello. Velludo. Desplumar
Desplumada. Pelos. Arrancar
Lana. lanudo. Pelar.
Bolho — Caer.
Bolhot — Amohinarse.
Bolicat — Casa.
Bolo — Cuchillo
Boloc — fuente. Ojo. Venero.
Bolocot — Arroparse. Enogerse.
Acurrucarse.
Bolog — Ingle.
Bolon bolon — Arrebujar.
Bolong — Curar. Medico. Palo.
Bolongan — Plantanos.
Bonac — Lavadero. Lavar. Labaros
Bonal — Golpear.
Boñga — Bellota. Fruta. Fru
tifero. frutificar. Palma.
Bongasiso — Ballena.
Bongbong — Cañas.
Bongcal — Cesto.
Bongdo — Amontonar. Monton
Bongo — Descogollar. Descogollada.
Bongsot — Corral Vmbral
Bongsor — Corral. Pescador. Pes
car.
Bongtol — Llamar.
Bongtor — Collado. Cuesta.
Bonhoc — Piojo. Cucaracha. La
dilla. Escarabajo.
Bonlot — Redimir. Redemptor
Arrancar.
Bono — Acuchillarse. Batallar
Pelear. Herir. Matadero. Ma
tar. Muerto. Pedrada. tirar
Sacrificar.
Bonol — Magullar. Herir.
Bonot — Descascarar. Estopa.
Bontog — Ocioso
Boob — Sacrificar.
Boog — Vana.
Bool bool — Torillo
Booñg — Hender. Henderse. Nau
fragar. Quebrada. Quebrarse
Quebrar.
Boongon — Naranjas.
Boot — Hardilla.
Borbor — Polvorear.
Borlot — Crecer.
Borot — Hincharse. Hinchirse.
Bosaog — Suelo. Palos.
Borbos. — Salirse. Derramarse
Desembuchar. Abrir.

Bolot — Iguzeco. Iguzeceax. Intxax. Hoxadax. Hoxadada Hema.
Bolvang — Hbrix
Bo=og — Havio
Bosog — Ixco. Ixqueado. Hecha Ballesta.
Bosóg — Vejeto. Haxtax. Haxtuxa.
Bozon — Baldonar
Bosong — Hinchaxse.
Bosot — Diviesso.
Botaj — Desengxudax. Desunix.
Botlot — Hechizero
Botho — Citax. Desembocaxse Presentaxse. Salix.
Boto — Testículos. Bolsa. Cajax Cojon. Castrado. Dotra. Dotro so. Quebrado. Copo.
Boto — Dobrixse. Debentax
Boto — Vatox
Botó — Saltax. Estallido.
Boto boto — Hormigaj.
Botoc — Ampolla. Chispeax.
Bot=ol — Huer. Gaznate.
Botony — Cañaj
Botor — Hinchaxse.
Bova — Della.
Boyan — Hoxeaxse. Dxolongax.
Boyo — Embaucax.

B. ante V.

Bua — Almoxxana.
Buacbuac — Chouxeax.
Buang — Desatinado. Desatinax Desatino. Enloquecer. Dxenesi Dxenetico. Hombre. Locura. Loco. Llamax. Heredad. Hecho.
Buaya — Caiman. Lagaxto.
Bubo — Hexmano. Hexmana. Hijo.
Bubu — Hombre.
Bucaj — Dispaxax. Desemgulgax.
Bucalan — Almesax.
Bucax — Brazaletej.
Buclax — Descojex. Hbrixse. Hbrix. Desdoblax. Estendex. Donex. Tendex. Tendedexo.
Buclaj — Cojex — Metex.
Bucuj — Hhogaxse. Espina. Hueso Tovillo — V. Bocoj.
Budyon — Bocina. Flauta.
Bugao — Espantaso. Ofax. Cajo.
Bugax — Haxox.
Bugax — Baxxo. Baxxoso. Grano.
Bugat — Cargado. Depado. Grave Desado. Desada.
Bugcat — Buscax.
Bugcus — Venda. Liax. Hradjo. Haxfaxa. faxax.
Bugey — Dax. Dotax. Dote.
Bugha — Leña. Daxtix. Vajax Vaja.
Bughax — Moxado. Daxdo. Manchaj Verde. Taxco.
Bughat — Vecaex.
Bughe — Solitaxio
Bugnan — Hinchazon.
Bugnax — Elax. Enfriax. Vefrejcax Vesfriaxse. Fibia. Fibieza.
Bugnaj — Coxtaxse. Fixax.
Bugney — Bogax. Bogador. Havegax. Dala. Vemo. Vemax.
Bugney — Caxacoley.
Bugual. Vemax.
Bugun — Lobanillo. Dapexa. Jexxon.

Bugus — Entera. Virgen. Virginidad.
Buhat — Levantar. Alzar. Leban
tarse.
Buhat — Beneficio. figura. for
xar. formar. Hazer. Instru
mento. Obrar. Obrero. Ocupar
Principio. Trabajador. Traba
jar. Trabajo.
Buhay — Bien logrado. Encanecer
Buhi — Vivir. Vivificar. Viva. Alimen
tar. Criar. Vida. Resucitar. Resu
reccion. Siglo.
Buhi — Escabuhirse. Escapatoria. Es
caparse. Soltar. Soltarse. Suelto.
Buhi buhi — Escota.
Buhis — Cobrar. Cobrador. Pechero
Pecho. Tributario. tributo. Vasallo
Builog — Acompañar
Bula — Ampolla. Espuma. Espumoso.
Bula — Bienaventurado. Dichoso
feliz. Desear. Llamar.
Bulac — flor. florecer. Azahar. flo
rido. Echar. Rosa.
Bulag — Apartar. Cisma. Dexarse
Desconvenir. Desechar. Despa
rramarse. Dividirse. Desar
mar. Apartar. Esparcirse. Que
brar. Quebrarse. Sembrar.
Bulagao — Bermeja. Bermejear
Enrrubiarse. Rojo.
Bulagnub. — Cornerinas.
Bulalacao — Cometa. Corriente
exalacion. Sacrificar.
Bulalat — Abrir.
Bulalo — Bruñir. Enlisar. Caracoles.
Bulan — Mes. Luna. Alunado. Re
gla. Mestruo.
Bulan bulan — Caracoles.

Bulanao — Sacrificar.
Bulang — Curtir.
Bulang — Espolon. Navaja. Pelear.
Bulao — Bermeja. Manchas. Rojo.
Bulao — Tentar
Bulao — Achaques.
Bular — Asolear. Enjugar. Secar
Tender.
Bulasa — Cohombro. Pepino.
Bulas=ot — Nacido. Divieso.
Bulauan — Oro. Dorar. Dorado.
Bulauan — Arrozes.
Bulay — Cera. Espuma.
Búli — Culo. Trasero. fondo. Ojo.
Pecado. Puto. Suelo.
Bulí — Palmas.
Bulig — Racimo.
Buling — Sucio. Embadurnarse.
Ensuciarse. Tiznar. Tizne.
Bulit — Embrear. Encalar. Ensebar
Bulitic — Resina.
Bulu — Lucha. Luchar. Cruel.
Bulubur — Revolberse. Retorcido.
Buluc — Confundirse. Ofuscarse.
Obscuro. Pintado.
Bulug — Nube. Tuerto.
Buluñg — Admirar. Admirarse. Ad
mirable. Alterarse. Maravillar
se. Descaminado. Errar. Perdido
Sin duda.
Buluñg — Buscar. Escudriñar.
Bulus — Castigar. Castigador.
Bulus — Entallecer. Espigar.
Bunao — Plancha.
Buncag — Arruinar. Asolar. Desbara
tar. Desconcertar. Deshacer. Destru
ir. Destrozar. Naufragar.

Bundauog — Chorro.
Bunga — Enfadado
Bungalos — Esteril. Impotente.
Buñgar — Escalabrar. Escalabra dura. Señal.
Buñgat — Abrir. Desencajar.
Bungbuñg — Pared. Tabique. Cercar. Brocal.
Buñgcauil — Caracoles.
Bungtag — Alba. Mañana. Almorzar. Desayunarse. Comer. Trasnochar.
Buñgtas — Transido. Hambre. Hambriento. Muerto.
Bungug — Aturdir. Aturdido.
Buñgul — Sordo. Sordera. Ensordecer.
Bungun — Residir. Avecindarse. Lugar.
Bungut — Bigote. Afeitarse. Barbar. Arrancar. Barbar. Barbado. Papajudo. Pelarse. Pelo Tenazuelas.
Buni — Empeine.
Buñiag — Baptizar. Infiel. Vegar.
Buniog — Quadrilla.
Buntog — Quedo.
Buntul — Fin.
Bunuñg — Atonito.
Buquia — Agua.
Buquir — Monte. Montaña. Serrania. Sierras. Serrano. Zafio.
Burbur — Revolver. Revolverse.
Burhi — Traidor. Traicion. Aleve. Atraicion. Entregar.
Burley — Sosegar. Cansarse. Cansancio. Descansar. Descanso — Trabajo. Afan. Afanar. Tomar Rancho. Reposar.
Burung — Tonteria. Tonto. Alocado. Andar. Atontado. Atonito Bobear. Bobo. Fea.
Busa — Por eso.
Busac — Abundancia.
Busao — Estangurria. Mal. Purgacion.
Busay — Remanso.
Buscag — Abrirse. Desembolverse. Esponjarse.
Buta — Ciego. Ceguera. Cegar. Entortar. Tuerto.
Butacal — Berraco.
Butañg — Abito. Adulto. Aquietar. Sosegar. Condicion. Costumbre Consistir. Corriente. Crecido. Centro. Otra manera. Electo. En otro lugar. En una. Establecer Estilo. Forma. Imponer. Instinto. Lebantar. Lugar. Naturaleza. Natural. Obligacion. Poner Postura. Quedarse. Quietarse. Asegurar. Seguro. Significacion Soltar. Testimonio. Vagar.
Butar. ~~Es~~ Estender. Cadena. Pavilo Tirar. Sacrificar.
Butas — Desermanar. Huerfano.
Butauan — Lanze.
Butcun — Brazo.
Butete — Costelaciones
Buti — Viruelas. Pecas. Pecoso. Ahoyado.
Butro — Remora.
Butua — Sacar.

Butuc — Haz.
Butung — Comprar. Vender.
Butung — Coco.
Butung — Pindar. Tirar. Polea.
Buut — Voluntad. Voluntaria. Aceptable. Acuerdo. Aficionar. Aficion. Agradar. Agradable. Albedrio. Amar. Arbitrar. Arbitrio. Recatado. Prudente. Atento. Complacer. Contentar. Aplacer. Criar. Cuerdo. Deleitarse. Deleitar. Desear. Discreto. Intencion. Juicio. Juzgar. Jurar. Leal. Lealtad. Mente. Parecer. Privar. Prudencia. Querer. Querido. Razon. Regir. Regirse. Sentencia. Sentenciar. Seso. Enamorar. Enamorarse. Entendimiento. Estima. Ganar. Governar. Habil. Habilidad. Hombre.
Buuy — Plantanos.
Buyag — Aojar. Aojado
Buyang — Papel.
Buyo — Buyo.
Buyoc — Ablandarse. Acorbar. Doblar. Amansarse. Cimbrar. Encorbar. Motibo. Tirar. Persuadir
Buyog — Abejones. Zangano.
Buyong halog — Yedra.
Buyuc — Mezclar. Rebolver.

C. ante. A.

Ca — Tu.
Cabalauan — Vino.
Caban — Arca. Escrivania.
Cabang — Manchado. Pintado.
Cabaong — Jaula
Cabar cabar — Turbarse
Cabcab — Descubrir. Aventarse.
Cabig — Remar
Cabil — Pender. Colgar.
Cabit — Eslabon. Eslabonadura
Cabit — Cañuto.
Cablas — No ser bastante.
Cablit — Avisar. Dar. Tocar. Pasar
Cabo — Sacar.
Cabó — Cocos. Vasillo
Cabo cabo — Polvo. Polvareda
Caboc — Porcelanas
Cabóg — Morcielago
Cabos — Deshacer.
Cabot — Revolver
Cabuguason — Lucero
Cabus — Falta. Fin. No ser bastante.
Cacac — Cacarear
Cacap — Espiar.
Cacha — Hurgar. Escarbar.
Cadang — Andar. Zancos. Zuecos.
Caday — Andar
Caday — Bolsa. Zurron.
Cadto — Aquel
Cag — Y.
Cagang — Cangrejos.
Caganina — Endenantes.
Cagao — Arador.
Cagascas — Ruido
Cagat — Brazo. Diente. Morderse.
Caginquin — Ramo. Espina.
Cagis — Raspar.
Cagisquis — Sarna.
Cagitquit — Raspar.

Cagocog — Sonar.
Cagon — Alcahuete. Alcahuetear
Casamentero. Comentador.
Embajador. Embajada. Media
nero. Mediar. Mensajero. Ter
cero.
Cagzub — Suciedad.
Cagubcub — Ternillas. Boca.
Cagulangan — Arboleda. Bosque
Monte. Soto.
Cahá — Quizas.
Caham — Atentar
Cahañg Picar
Cahapon — Ayer.
Cahate — Real.
Cahig — Deprecaciones.
Cahuñg — Salir
Cahuy — Arbol. Palo. Arboleda. Ir.
Leña. Madera.
Cahuy — Frixoles.
Cai — Paraque. Porque. Que. Ya q.
Caihan — Quizas.
Cailo — Malogrado.
Caingin — Rozar. Sementera. Limpi
ar. Desmontar. Talar.
Cáin — Zarcear.
Calacal — Regatear. Regaton.
Calacala — Gargarismo.
Calag — Alma.
Calalao — Canastillo
Calalao — Costelaciones.
Calamáy — Chancaca. Miel. Toma.
Calamóy — Brazos. Pie
Calan — Brasero.
Calañga — Bubas. Cancer
Calangag — Papagayos.
Calangboan — Ternillas.
Calañgcang — Arrozes.

Caláo — Papagayos.
Calap — Materia. Provido. Proveher
se. Providencia
Calapcap — Enrredarse. Pegarse.
Calarcar — Hervir
Calas — Gastar
Calasag — Abroquelarse. Boquel. Es
cudo. Adarga. Paves. Reparar.
Calasicas — Ruido.
Calat — Soga.
Calatoñg — Tamboril. Atabal.
Calauat — Tomar. Aceptar. Recivir.
Calayo — Fuego. Cozer. Cozina. Cozi
nero. Arroz. Lumbre. Ollas.
Calcag — Batir. Desparcirse.
Calimbosog — Subir
Calimposo — Balajuste. Varanda
Calis — Daga. Espada. Puñal
Calit — Atraicion. Aleve. Traicion
Matar. Traidor.
Calitang — Plantanos.
Calo — Sombrero. Ponerse. Sacar.
Calocal — Vagar.
Calomon — Cangrejos.
Caloncaqui — Azofar. Laton. Cobre.
Calonga — Capacete.
Calos — Coco. Vasillo.
Calot — Rascadura. Rascar.
Camabao — Medio hermano. Herm.º
Camagi — Cadena.
Camagi — Cestos.
Camalig — Atarazana.
Camandag — Hierbas.
Camangian — Estoraque.
Camaó — Empeine.
Camas — Arañar. Garra. Rasguñar
Camaso — Paloma.

Camay — Llamar.
Cambal — Hermano.
Camcam — Atentar.
Camé — Nosotros.
Camhan — Acabar de.
Camlas — Vasguñar.
Camlot — Arañar. Vasgunar. Garra.
Camó — Vosotros.
Camon camon — Arrebujar.
Camoti — Camote.
Campilan — Alfanje.
Camut — Mano.
Can — A.
Caná — Aqueso. Eso. Entonces. Especie.
Canaas — Silvar.
Canaco — Conmigo.
Canamu — Entre nosotros.
Canauay — Cierzo. Norte. Viento Parte.
Candin — Cabra.
Cangcang — Tomar.
Canimo — Contigo
Canina — Aora poco ha.
Caningay — Canela.
Canzo — Quando.
Canosa — Quando.
Cansa — Aquien. Dequien. Cuyo.
Canugcug — Zumbar.
Caocao — Tocar.
Caocauan — Albornia.
Caohat — Alcanzar.
Capay — Alear. Capear. Nadar. Remar. Sacrificar.
Capcap — Tocar. Atentar.
Capin — Demasia. Poco mas. Mas. Superflua. Superfluidad. Pasar. Sobra. Sobrar.
Capiot — Agarrarse. Tener.
Capol — Brear. Tapar.
Capoy — Cansarse. Pesado.
Caput — Asa. Sobajar Asidero Asir.
Carab — Cocar.
Caracoa — Navios.
Caraha — Azerar. Acero. Sarten Cazo.
Carayun — Arrozes.
Carin — Camarones.
Carlit — Sajar. Sangrarse.
Caron — Aora. Era.
Cas — Desarmar.
Casa casa — Ruido.
Casag — Cangrejos.
Casile — Angila. Lamprea.
Casing — Trompo. Peon. Jugar.
Casing casing — Corazon.
Casomba — Colorada. Mantas
Casubha — Azafran.
Catambac — Pargo.
Catarman — Punta. Cabo.
Cati — Reclamo. Cazar. Añagaza. Gallo.
Catia — Platos. Porcelanas.
Catig — Contrapeso.
Catin — Luna.
Catipan — Caracoles
Catli — Tijeras.
Catsao — Varas.
Catúl — Comezon. Ramera.
Caua — Caldera. Carahay. Sarten.
Cauan — Corto. Suspender.
Cauang — Costa. Debalde. falla.

Defraudar. Despender. falta
Gastar. Gastador. Perderse.
Cauar — Alambre.
Cauas — Desembarcarse. Desem
barcadero.
Cauat — Hurtar. Hurto. Ladron.
Cauay — Suspender.
Cauayañg — Cañas.
Cauil — Pescador. Pescar. Anzuelo.
Cauit — Abrocharse. Agarrarse
Asir. Gancho.
Ca-un — Alimentar. Apacentar. Co
mer. Comilon. Comida. Comes
tible. Boda. Dar. Gastarse
Gloton. Glotonear. Gula. Mesa
Manjar. Morisqueta.
Cauo — Padrasto.
Cayab cayab — Ojear.
Cayam — Castañas.
Cayañg — Cubrir. Estera. toldo. Sa
crificar.
Cayao — Subir.
Cayas — Corto
Cayas — Esgrimir.
Cayot — Eslabon. Eslabonadura
Tener. Asirse. Travarse.

C. ante O.

Coa coa — Navios.
Coan — Fulano
Cobit — Picar.
Cobonñg — Pavellon.
Coco — Vña
Codlonñg — Viguela. Cañuto.
Coginñg — Lepra.
Cogita — Pulpo
Cogmo — Mocos.
Cogmot — Cubrir. Maleza.
Cogon — Sabana. Zacate. Zacatal. Er
bazal. Yerba. Paja.
Cogon cogon — Albahacas.
Coha — Abortar. Abortivo. Aborto. Al
canzar. Aspirar. Cojer. Conseguir
De hecho. Echar. Ganar. Ir. Mo
ver. Perder. Pretender. Quitar
Venta.
Cohit — Tocar. Cojer. Dar. Alzar.
Calabutan — Gibia
Colahao — Pesame. Pesar. Curar.
Colahat — Alzar.
Colalum — Mantas.
Colambitay — Encaramarse.
Colanan — Pañales.
Colang — Morcielago
Colang — Escaso. falta. Menoscabar. Po
co. Merma.
Colit — Tilde.
Colob — Trove. Encerrar. Emparedar
Embrocar.
Colog — Casa.
Colon — Olla. Puchero.
Colonñg colonñg — Cascabel.
Comán — Por quanto.
Comao — Torpe. Torpeza. Atado. Ha
cer.
Comi — Polilla. Apolillarse.
Comonñg — Cangrejos.
Condato — Arrozes.
Congcong — Hacer.
Conó — Dizque. Disimular. Titubear.
Consi — Lleve. Llavero. Cerrar. Tartamudo.
Coot — Esposas. Sacar. Zabullir
Copar — Limpiar
Copo — Acurrucarse
Copo copo — Sacudirse.
Cor cor — Vallo. Rallar.
Coscos — Raspaduras.
Cosi — Desmembrar. Desmenuzar.

Rranãr. Despedazar. Destruir. Destrozar. Vasgar.
Conjar — Echar.
Conor — Ceño. Encapotarse. Frunçir Malquerer. Odio. Contristuexto Lonex.
Coso — Refregar. Estregar. Estregarse.
Cota — Cerca. fortaleza. fuerte. Castillo. Muro.
Cota — Hablar. Fartamudo.
Cot cot — Hoyar. Cauar. Zanja. foso Hoyo. Sepultura.
Cot cot — Comer. Roer.
Coti coti — Repetir.
Cotlo — Contar.
Coto — Rrxores.
Coto — Criar. Espulgar. Diosa. Dulzo Diososo.
Coto coto — Paletilla
Cotuc — Chuequear.
Coyaj coyaj — Blandear
Coyapit — Rgarrarse.
Coyo — Cangresos.
Coyoj — Parir.

C. ante. V

Cuba cuba — Batir. Catir
Cubal — Callo. Cuero. Pellejo
Cubañj — Resalgar.
Cubaw — Cangresos.
Cubcub — Picado
Cubil — Rrisar.
Cubinj — Blandear. Semblar.
Cubul — Rienba. Nombre.
Cubunj — Cuatir.
Cubuj — Rcortar. Rpocar Descrecer Rumildad. Rumilde. Rumillarse. Inferior. Menor. Merma.
Cubut — Rrix. Rrixse. Echar. Sostener. Tomar. Tener. Vnirse.
Cucu — Pxuncir.
Cudhar — Enaxquear.
Cudlat — Pasmado. Pasmarse.
Cudyapi — Citara. Musico. Vigüela. Tañer.
Cudyon — Retorcer.
Cugan — Contra. Costilla. Rcostillarse. Descostillar.
Cugang — Sobresalto. Sobresaltar
Cughar — Cruzijx. Garrafo. Garrafoso. Rrxancar
Cugi — Rmañarse. Cuidadoso. Curioso. Descuidado. Diligente.
Cugmat — Rsombrar. Miedo
Cugtaj — Rlunado. Cota. Cotroso. Mal.
Cugur — Carrarse. Rtrazar.
Cuij — Pato.
Culagnij — Rroxicilago
Culaw — Menguna. Menguar. Mexma. Vacio.
Culauit — Venablo.
Culba — Turbar. Turbarse. Rcorraxse. Espantarse. Despavorido Enmudecer. Quieto. Pasmo. Pasmarse.
Culuuj — Metex. Pax.
Culi — Dificil. Dificultad. Espaciosa Prolija.
Culiaw — Braza.
Culila — Pajarilla.
Culili — Cordel.
Culiot — Retirarse. Odio. Odioso. Dorex. Viaser.
Culisivi — Papagayo.
Culu — Vuga. Vugaj. Semblar. Rcluchaxarse. Rrzugarse

Enojarse. Estanguxria.
Culub — Trastornarse. Tumbar. Tumbo. De bruzas. Boca a baxo. Dormir.
Culucur — Hachas.
Culug culug — Temblar. Perlatico. Perlesia. Crujir. Estremecerse.
Culuñg — Retorcido. Pasas. Crespo Cabello. Guedeja. Garcetas.
Culup — Tarde. Anochecer. Primano che.
Cumayinquin. — Dedo.
Cumalagcu — Dedo.
Cumbu — Porcelanas.
Cumi — Remora.
Cumpit — Tomar.
Cumu — Apretar. Entorpecerse Abollar.
Cumus — Amasar.
Cumut — Amasar. Masa.
Cun — Quando. O. Si.
Cuncun — Alforza. Encojer. Gafo.
Cundaag — Escandalizar.
Cundat — Arrogante. Desembuelto Liberal.
Cungcung — Aferrarse. Encogerse. Torpe. Torpeza.
Cunsar — Bajar
Cunút — Plegado. Plegadura. Pliegue — Ruga.
Cupang — Pesas.
Cupcup. — Revolverse. Asir.
Cupug — Batir.
Cupus — Achucharrarse. Cruzar Ablandarse. Desenconarse. Encogerse. Desmayar. Enjugarse. Marchitarse. Vacio Viejo. Revolverse.
Cupuy — Abrigar. Abrigo
Curcur — Revolver. Candela
Curiñg — Gato.
Curlis — Raya Rayar.
Cusug — Recio. Tomar. fuerza. Alentarse. Animarse. Animo Esfuerzo. Esforzarse. forcejar fuertemente. fuerza. Lomo.
Cusuy — Yerto.
Cutañg — Arrebatarse.
Cutat — Descrecer.
Cutlac — Coger.
Cutoc — Cosquillas.
Cutub — Hasta. Termino
Cutul — Pellizco.
Cutur — Nivel. Regla. Reglar.
Cutuy — Encoger.
Cuya — Alborotarse. Encresparse Circulo.
Cuyáb cuyab — Tremolar.
Cuyagan — Cangrejos.
Cuyanap — Gatear. Andar. Hormigear.
Cuyap cuyap — Latir. Menear. Palpitar. Pulsar.
Cuyapyap. — Pegarse.
Cuyog — Andar. Ir. Renglera
Cuyubug — Palomino.
Cuyugpus — Encogerse.
Cuyus — Resolverse.
Cuyút — Asirse. Sostener. tenerse Tener.

D. ante. A.

Da — Ea. No mas.
Daac daac — Truan. Regodearse Burlarse.

Daan — Antes. Tiempo. Añeja. Aparejarse. Disponerse. Envejecerse. Vieja. Prevenir. Sementera.
Daboc — Ruido. Tropel.
Dabong — Hijo.
Dabun — Cota
Dacala — Carrillo. Polea.
Daco — Crecer. Engrandecer. Grande. Grandeza. Mayor. Recio. Tener.
Dacup — Asir. Prender. Preso.
Dagaañg — Color.
Dagahay — Ruido
Dagaldal — Garratear
Dagami — Paja. Rastrojo
Dagan — Rodete.
Dagao — Aquexarse.
Dagat — Mar. Almarearse. Pescar.
Dagcut — Encender.
Daghan — Abundancia. Abundante. Alomas. Aumentar. Multiplicar. Aumentarse. Copia. Crecer. Muchas. Mucho. Muchedumbre. Muchos. Multiplicarse. Multitud. Quanto.
Dagiangao — Palos. Sandalo
Dagil — Rapar.
Daginot — Regatear. Regaton. Ayudar. Allegar. Aplicado. Hacendoso. Mendigar. Mendigo.
Dagit — Abatirse. Arrebatar.
Dagmal — Desperdiciar. Desperdiciado.
Dagmit — Apresurarse. Aprisa. Ligero. Presuroso. Velos.
Dagmul — Basta. Gruesa.

Dagon — Andar. Bajar.
Dagooc — Ruido. Rugir. Bramar. Sonar. Zumbido.
Dagot:dot — Prado
Dagpi — Matar. Palmada. Toque. Pescozon.
Dagpu — Concurrir.
Dagsa — Abarrajar. Aislado. Resaca. Echar. Llevar. Naufragar.
Dag:um — Anublarse. Nube. Nublado. Llover.
Dagum — Aguja.
Dahec — Navio. Sacar. Barar.
Dahilos — Resbalar. Resbalarse.
Dahola — Echizo. Echizero. Hierba Ponzoña.
Dahon — Oja.
Dahug dahug — Insolente. Tener Maldad. Vellaquear.
Dahuñg dahuñg — De rondon.
Daig — Talar. Talados. Encender. Quemar.
Daihag — Solemne. Solemnizar.
Dait, ō. Daet — Paz. Pacificar.
Daitul — Vecino.
Dala, ō, Dara — Tener. Traer. Dar. Embiar. Llevar. Seguir.
Dalaba — Maltratar.
Dalac — Brazalete.
Dalag — Amarillo. Dorado. Manchas. Naranjado. Lucio.
Dalaga — Doncella. Moza. Soltera.
Dalagan — Andar. Correr. Carrera. Corredor. Ligero.
Dalagangan — Hazañoso. Dedo
Dalahig — Comprehender. Inclu-

ir. Pagar.
Dalamba — Barcos.
Dalamo — Hortigas.
Dalan — Camino. Ir. Mirar. Via
Dalanañg — Cola.
Dalangin — Absolber. Bendecir. Bendita. Cantar. Consagrar. Echar. Invocar. Maldecir. Sagrada. Tomar. Vitor.
Dalano — Lisa.
Dalap — Sarampion
Daldag — Azolar. Azuela.
Daldal — Arrastrar.
Dalhag — Bertientes. Ladera.
Dalhog — Deslizarse.
Dali — Repente. Repentino. Subito Subitaneo. Accelerar. Accelerarse. Accelerada. Adeshora. Presto. Apresurarse. Apresurada Apresurado. Prisa. Arrebatadamente. Dar. Deimproviso facil. fatigarse. Incitar. Morir. Muerte. Prestamente temprana.
Dalid — Raiz.
Daligdig — Correr.
Dalinas — Caer. Deslizarse. Resvalar. Deslizadero. Resvaladero.
Dalisay — Aguardiente refinado.
Dalit — Bellotas. Dar. Hierba
Daloc — Arrozes.
Dalohog — Halda.
Dalondoñg — Atormentar. Dar. Erbolario. Emponzoñar. Echizero
Dalopapa — Gallo.
Dalope — falca.
Dalug — Corazon.
Dalugdug — Tronar. Trueno.
Dalusuc — Subito. Subitaneo.
Damag — Espantado. Asombrar
Dam=ag — Caer.
Damat — Enfermedad. Peste. Pestilencial.
Damilit — Crianza. Comedido. Despedirse. Licencia. Pedir.
Damlag — Despues. Pasado. Trasmañana.
* Damplag — Deslizarse.
Dampa — Cama. Estrado.
Dampuet — Aposento. Camara.
Dampug — Añublarse. Añublado. Nube.
Dam=us — Embadurnarse. Enlodarse.
Dan — Ea. Alto.
Dan=ag — Claro. Lucir.
Danao — Badajo.
Danao — Charco. Estanque. Lago. Laguna.
Danap — Animal. Bestia. Bruto.
Danas — Agostarse.
Dangao — Palmo.
Dañgas — Secar.
Dangat — Llegar.
Dangay — Prado
Dañgca — Secar. Ablandar. Calentar Calentarse
Dangdañg — Calentar. Ablandar. Tostar.
Danglag — Zoquete.
Danglas — Pelado.
* Danglog — Lisa. Lodoso. Resvaladero Resvaladizo. Deslizarse
Dañgo — Soñar. Sueño.
Dangup — Retraerse. Acojer. Acojerse. Acojida. Barraca. Refugio. Guarecerse. Guarida. Huirse.

Danúg — Vuido.
Dao — Dorso. Como.
Daob — Correspondiente. Estender. Donex. Hoguera.
Daog — Ceniza. Cenizero.
Daog — Echar.
Dapa — Encerrar. Granel.
Dapal — Palma.
Dapas — Pelos.
Dapat — Ajustar. Allegar. Costura. Juntar. Juntura.
Dapig — Vando. Parcialidad.
Dapit — Acerca. Acercar. Acercarse. Llegarse. Boda. Combidar. Combite. Desaguadero. Raia.
Daplin — Cabo. Orilla. Costa. Costear. Esquina.
Dapo — Allegarse. Cebarse. Exponer.
Dapog — Fogon.
Dapolan — Brasero. Fogon.
Daquen — Atentar.
Daqui — Carpa. Carpero. Descarpar.
Daquix daquix — Foca.
Darag — Higuera.
Darig — Ayudar. Ayudado. Arrogante. Contentarse. Desalmado. Descuidar. Desgraciar. Engreirse. Esperar. Favor. Favorable. Firme.
Daruc — Saco. Trapo. Ajustar. Embutir. Hastar. Justo. Pisado. Vellenar.
Data — Asentarse.
Datag — Llano. Campo. Raso.
Dato — Engrandecer. Ennoblecer. Enriquecer. Enseñorearse. Hidalgo. Noble. Principal. Quejarse. Señor.
Datog — Ayuntar. Apergar. Apretar. Cargar. Cargar. Cogerse. Debaxo. Oprimido. Opresion. Pisado. Pisonex. Sobrecarga.
Datul — Apretar.
Daua — Basura. Grano. Caxcoma.
Dauac — Alegre. Regocijado.
Dauac — Curar. Medico.
Dauat — Ceñir. Ayudar. Comprar. Descargar. Liquidar. Tomar. Venta. Vender.
Dauay — Maldecir. Matarse. Abominar. Abominable. Injuria. Injuriar. V. Sauay et Sauay.
Dauy — Vendir. Vendirse. Victoria. Apergar. Domar. Ganar. Inferior. Perdedizo. Pisado. Vencedor. Vencer.
Dauí — Picar.
Daut — Vellaco. Vellaco. Afear. Afrentar. Dañar. Daño. Perjudicial. Desastre. Desgracia. Desgraciado. Desventura. Echar. Estragar. Hazer. Mal. Malearse. Maleficio. Peligro. Peligroso. Perdichado. Malafortunado.
Daya daya — Pegarse.
Dayag — Alabarse. Alarde.
Dayag — Agarrecer. Aromarse. Comun. Publica. Sabida. Descubrir. Divulgar. Escombrado. Ilustrar. Manifiesto. Muestra. Notificar. Notorio.
Dayan — Adornar. Adorno. Sala. Adornar. Salan. Salero. Entonarse. Pulir.
Dayáo — Galantear. Enamorarse.
Dayao — Fanfarron. Gloriarse. Jactarse. Jactancioso.
Dayeg — Afrentar. Alabar. Loable. Decir. Loar.

Dayomi — Arrozes.
Dayon — Conservar. Continuar. Durable. Establecer. Estable. Estrangero. Llevar. Pasar. Permanencia. Permanecer. Perpetuar. Perpetua. Perpetuidad. Perseverante. Perseverancia. Perseverar. Poner. Proseguir. Salir. Teson. Tierra.

D. ante I.

Dian — De manera que.
Didiot — Poco. Abaratar. faltar. Casi.
Didis — Angosto. Estrecho.
Didis — Algalia.
Didto — De alli.
Didtot — Acuella. Alla.
Digdio — Delgado.
Digio — Arboleda. Mucha. Tripas
Digiot — Pequeño.
Diha — Ai. Como quiera. De ai. Entonces. Por ai. Vecina.
Dihog — Uncion. Ungir.
Diig diig — Irse. Titubear. Andar.
Dila — Lengua. Lamer. Badajo. fiel.
Dilalab — Llama. Llamas. Subir.
Dile — Contradecir. Contumaz. Abominar. Embarazar. Estorbar. Negar. No querer. Prohibido. Prohibir. Reprobar. Vedar. No.
Dinga dinga — Agudo. Andar.
Dinha — Ai. Vecina.
Dinhi — Aca. Aqui. Venir.
Diot — Acortar. Achicar. Apocar. Menor. Menudencias. Pequeño. Quanto. Poco.
Diri — Aca.
Disa — De donde. Donde. Por donde.
Diuata — Dios.
Diyot — Chica. Pequeño.
Diyu — Pobre.

D. ante O

Dob dob — Eredad. Sementera.
Dobóc — Corrompida. Dañarse. Manida. Podrido. Podrirse.
Docao docao — Ver.
Doco — Bajarse. Bajar. Inclinar. Reverencia.
Dogmon — Madriguera. Cazar. Cama.
Dogoc — Concurrir.
Dogtong — Añudar.
Dohog — Cuesta. Ladera.
Dolag — Somera.
Dolho — Yema. Punta.
Doloc — Tozar. Talar. Talados.
Dolog — Acostarse. Ajuntarse. Dormir. Huesped. Juntos. Poner. Tener.
Dolon — Langosta.
Dolong — Proa.
Dolot — Boda. Servidor. Servir.
Dong dong — Estaca.
Dongo — Allegarse. Llegar. Bajar. Estar.
Donhay — Suelto.
Donot — Corrupcion. Podrirse.
Dool — Acercarse. Llegarse. Apiñarse. Vecino. Junto. Cerca.
Dool — Raizes.
Doong — Garza.
Doong — Advenedizo. Allegarse. Forastero. Huesped. Ir. Peregrinar.
Dopang — Bobear. Bobo.
Dosac — Corrompida.
Dosmog — Arremeter. Atropellar.

Doso — Vempujar. Allegar. Atrzar.

D. ante. V.

Duac — Vizarro. Bonita.
Duag — Bella. Hermoso. Hermosear Hermosura. Dulz.
Duag — Rodear. Rodajerar. Cuydadoso.
Duas — En. Mirar. Visitar. Visitador.
Duasu — Barquillos.
Ducdue — Riñirez. Calabazada. Dar machucar. Masar. Moler. Pronuncio. Topar.
Ducla — Rebato.
Ducla — Burlar. Enmudecer.
Ducmuc — Rodillar.
Ducuy — Romarse.
Ducut — Leyar. Enxudo. Enxudar.
Duga — Jugo. Leche. Tumo. Tumosa. Mosto.
Dugay — Antigua. Antiguedad. Conservar. Detenerse. Tardar. Estorbarse. Detener. Durable. Durar. Mucho. Paso. Tardanza Tardarse.
Dugañ — Acrecentar. Agrandar. Añadir. Añadidura. Aumentar. Crecer. Multiplicar. Encarecer. Apagerar. Mas. Pusar.
Dugdug — Hondar. Cundir. Celada Jornada.
Dughan — Techo.
Dughañ — Puñalada.
Dugho — Puñalada.
Dugho — Chinche.
Dugmuc — Collar.
Dugmuc — Desmenuzar. Desmenuzarse.
Dugnun — Gano.
Dugo — Sangre. Ensangrentar. Fluxo. Manar. Regla. Sanguino Sangriento.
Dugó — Quejarse
Dugsang — Vebentar.
Dugua — Arcaduz.
Duguat — Sangrarse. Abrir.
Dugur — Hiel. Enmelar.
Dugyac — Estocada.
Duha — Dos. Doblado. Mellizo. Segundo. Veinte.
Duha — Bacilar. Dudar. Neutral Perplexo.
Duhuñ — Truxarse
Dula — Vergel. Burlarse. Jugar Holgarse. Entretenerse. Entretenimiento. Espaciarse. Flojo. Juego. Juguete. Niñeria. Paxaiso.
Dulahot — Basta. Bastear.
Dulañ — Vena. Batea. Beta. Labar. Labadero. Mina. Minero. Plato.
Dulas — Amaxillo.
Dul-ay — Vomitar.
Duldug — Basta.
Dulubasa — Paxaute. Interprete.
Dulum — Reyna.
Dulun — Hinojarse. Arrodillarse.
Dulus — Soplar. Viento.
Dulus — Agretado. Cuerda. Priesa. Viguero. Trabajar. Trabajoso.
Dulut — Obediente. Encarnar. Dolar.
Dulug — Graznar.
Dumalaga — Gallina.
Dumaliñgdiñ — Arrozes.
Dumay — Envejecerse. Pastada. Granida. Mediana. Vieja. Traido.

Dumdum — Acordarse. Cuidado Cuidar. Acordar. Desear. Encargarse. Hombre. Imaginar. Industrioso. Llorar. Meditacion. Meditar. Memorable. Memoria. Mente. Pensar. Pensatibo. Venir.
Dumpil — Corral. Pescar.
Dumut — Aborrecer. Odio. Odioso. Perseguir.
Dungan — Juntos
Dungan — Sienes.
Dungao — Bajar.
Dungdung — Llover. Lluvia.
Dungug — Afamarse. Afamar Afamado. Auditorio. Comun. Publica. Sabida. Celebrar. Celebre. Escuchar. Fama. Honrra Infame. Infamia. Manifestar Noticia. Oida. Oir. Oreja. Oreiudo. Atender. Atento.
Dupa — Baza. Crucificar. Crucificado.
Dupun — Culebras.
Dut dut — Algodon. Carmenar. Poner Apretar. Juntar. Juntura. Jupir.
Duug duug — Irse.
Duum — Comer.
Duun — Apesgar.
Duya duya — Rebuelto
Duyag duyag — Menospreciar.
Duyan — Hamaca.
Duyas — Errar.

G. Ante. A.

Gaan — Aliviar. Liviana.
Gaba — Cordeles.
Gaban — Ajuntarse. Cabalgar. Saltar. Tomar.
Gabas — Aserrar. Sierra.
Gabayán — Nadar
Gabe — Gabe.
Gabij — Noche. Anochecerle.
Gaboc — Podrido. Podrirse.
Gabon — Mojarse. Niebla. Neblina
Gabun — Salvia.
Gabut — Arrancar. Sacar.
Gacañg — Sentarse.
Gacus — Abarcar. Abrazar. Abrazo. Asirse. Atar.
Gacut — Amarrar. Jugo. Liar. Revolver.
Gadia — Elefante.
Gahañg — Deshilado. Labor.
Gahi — Secarse.
Gahin — Parte.
Gahoc — Estaca
Gahoc — Roncar. Ronquido
Gahum. — Poder. Poderio. Poderoso Potencia.
Gahur — Mormullo
Gair — Amarrar. Madero. Atar Picota.
Gala — Ir. Liga. Juntos. Persuadir
Galab — Segador. Segar.
Galao — Arbol. Barilla. Ramo.
Galas — Rasguño.
Gama — Asechar. Poner.
Gamao — Sobre. Salir.
Gamas — Labrar.
Gamat — Tejer. Reatar.
Gamay — Sutil. Adelgazar. Delgada Menuda.
Gaming — Desdeñar.
Gamit — Comprar. Deuda. Echar

Emprestar. Fiado. Fiador.
Fiar. Pedir. Tomar.
Gamun — Presto.
Gamus — Escabeche. Salpresado.
Gamut — Raiz. Arraigar. Echar
Prender.
Gandiñ — Tañer.
Ganhaan — Puerta. fuera. Umbral
Ganhao — Azedarse. Heder.
Gangis — Cigarra.
Gangsa — Ansar.
Ganina — Antes.
Ganot — Desarraigar.
Ganoy — Andar. Remolcar.
Gantañ — Celemin. Azumbre
Almud.
Ganub — Tumulto
Gaong — Hueca
Gaor — Bogar. Bogador. Navegar
Remar. Remo.
Gapac — Pasar.
Gapas — Algodon
Gapas — Afeitar.
Gapas gapas — Manglares.
Gapasan — Saeta
Gapos — Atar. Encarcelar
Gaquit — Anade. Pato.
Gaquit — Embalsar.
Garin — Marfil.
Gariñ — Brazalete.
Gariñ — Carreta. Molino. Polea
Rueda.
Gasa — Presente. Guardar.
Gasañ — Coral. Piedra.
Gasur — Maridos. Echar. Fieros.
Gata — Foso
Gata — Leche.

Gatañ — Mejorar. Privar.
Gatas — Leche. Ordeñar.
Gatos — Ciento
Gaua — Asomarse.
Gauañ — Portillo.
Gaui — Usanza. Condizion. Costum
bre.
Gaui — Cargo. Cuidado. Dispensa
Dispensero. Mayordomo. Pro
curador. Tener.
Gayayan — Albañal.
Gayon — Remo.
Gayon — Venir. Acomodar. A
proposito. Bien decir. Dispu
esto. Conveniente. Conveni
encia. Elegante. Gentil. Genti
leza. Ocasion. Orden. Pulido
Proporcionado. Sazon.
Gayur — Veras. Verdad. Verdade
ra. Cierta. De todo punto. En
verdad. Imposible. Mucho.

G. ante. l.

Gibay — Pieza
Gican — Abolorio. Descendencia
Anteceder. Deribarse. Despedir
Fundamento. Generacion. Li
nase. Origen. Partirse. Prin
cipio. Proceder. Venir.
Gidali — Prestamente.
Gidañ — Acreedor.
Giha — Gaso.
Gihapon — Perdurable. Perpetua
mente. Sempiterno. Siempre.
Gihay — Barillas. Caña.
Gilao gilao — Relucir.
Gilas — Hormiguear.

Gilayon — Encontinenti. Prestam.te
Giluc — Cosquillas.
Gimbal — Atabal. Atabalero. Tamboril. Tañer.
Gimoc — Menearse.
Ginamitun — Alajas. Bienes. Hacienda.
Ginatañg — Mercar.
Ginhaua — Abahar. Huelgo. Baho. Aliento. Resuello. Comilon Comida. Espiritu. Soplo. Glotonear. Reposar. Resollar, Respirar. Tragon. Enfermo
Gining — Ollas.
Ginoo — Hombre. Señor.
Gioc — Desgranar. Arroz.
Gipon — Dientes. Dentadura. Denton.
Gisi — Abrir. Desgarrarse. Desgarron. Partir. Rasgar. Romper
Giti — Miembro.
Gitib — Hacer.
Giuan — Salobre.
Giyao — Verde.

G. ante. O.

Goa — Fuera. Sacar. Salir
Gobot — Enjundia. Redaño. Unto.
Gobot — Enrredada. Entrincada. Revuelto. Tumulto.
Gohay — Hebra.
Golay — Partir.
Golo — Puerta.
Gomon — Maraña. Marañar.
Gomor gomor — Gruñir. Gruñidor Refunfuñar. Rezongar
Gona — Deshierbar. Hierba. Limpiar
Gonat — Tirar.
Gonghoñg — Voz.
Gonit — Repelar. Tirar. Mesar. Llevar
Goos — Atar.
Gopoc — Abollar.
Goquit — Comer.
Gosoc — Corbaton. Costilla. Ligazon
Goya — Canciones. Cantar.

G. ante. V.

Guang — Abertura. Abrirse. Henderse. Tronera. Vacio.
Gubá — Caer. Derribarse.
Guban — Encarecer.
Gubas — Cortar.
Gubat — Asolar. Combatir. Guerrear Cosquistar. Robar. Saltear. Guerra. Perrero. Hurtar.
Gubay — Bailar.
Gubúc — Acudir. faborecer
Gucut — Deber
Gucuy — Pasito.
Gugba — Saltear.
Gugtas — Mal. Alunado. Gota. Gotoso.
Gugung — Cerviguillo.
Gulang — Hermano. Abolorio. Descendencia. Antecesor. Entrejecerse fruta. Hijo. Modorra. Sazonar. Vejez. Viejo.
Guley guley — Requebrarse.
Gulin — Porcelanas.
Gulub gulub. — Refunfuñar.
Gulut — Dividir. Partir. Puesto Cortar. Tajada. Tajar.
Gumu — Apretarse Cerrarse.
Gumun, o, Hagumun. Vacar.

Gumes — Sobar.
Gunao — Desleir
Gungi — Palillo
Gungub — Desdentado.
Guntiñg — Tijeras. Afeitar. Trasquilar. Cortar.
Gusa — Saltar
Gusa — Ahitarse. Ahito.
Gusao — Cardume.
Gusun — Deslomado
Guta — Abrirse.
Gutgut — Encender
Gutum — Hambre. Hambriento. Muerto. Transido.
Gutuñg — Tronco. Trozo
Gutus — Travesar. Camino. Estrecho
Guul — Doler.
Guun — Apretarse. Cerrarse.
Guyong — Despertar.
Guyur — Arrastrar. Chinchorro Llevar.

H ante A.

Haayum — Baldia. Aprovecharse Comun. Perteneciente. Gozar Provechosa.
Haba — Larga
Habac — Traer.
Habayat — Parte. Viento. Verano.
Habal — Tomar.
Habalo — Apercebir. Conocer. Saber. Sabiduria. Dar. Declarar Descubrir. Desengañar. Entender. Entendimiento. Informar Informarse. Inocente. Insignia Manifestar. Manifiesto. Notificar. Revelar. Significar. Requerir.
Habas — Sabañon
Habdus — Escocer
Habig — Ribera.
Hablus — Entenado
Habon — Celada
Habubu — Baxo. Baxa. Chico. Subdito.
Habug — Ancho
Habul — Bota cosa bota
Habul — Arropar. Manta. Mantas. Tela. Telar. Texer. Texida. Telilla. Vestirse.
Hachac — Escalon. Morder
Haclup — Abortar. Sobar.
Haclup — Emplasto. Emplastar. Tapar.
Hacop — Puñado. Abarcar
Hacot — Acarrear
Hacot — Hormigas.
Haga — Caracoles.
Hagal — Huelgo. Silvar. Acezar
Hagala — Juntarse. Concertarse familiar. familiaridad. Implicitamente
Hagalam — Abezarse. Acostumbrarse. Habituarse. Cebado. Engolosinado. Regostado. Vicioso. Vicio.
Hagao hagao — Hablar
Hagas — Acezar. Pelearse.
Hagauar — Despedir.
Hagbuc — Ruido.
Hagdan — Escalera
Hagdanan — Ostion.

Haghay — Valear.
Haghut — Azorar.
Hagna — Lodo. Enlodarse.
Hagoot — Angostar. Estrecho. Embarazado.
Hagor — Dar.
Hagugma — Aficionar. Aficion. Agradar. Agrado. Amar. Amador. Amoroso. Bienquisto. Caridad. Caritatibo. Complacer. Enamorarse. Enamorar. Estimada. Gana. Querer.
Hagumun — Vicio. Vicioso.
Hagus — Lanza. Tirar. Vara
Hagusihos — Crusir.
Haguut — Desabrido.
Hailo — Aceptar. Atender. Abituar. Exercitarse.
Hain — Adonde. Aqual. Qual. Donde traer.
Hala — Balar.
Halabig — Alargar. Alo largo. Camisa. Largo. Prolijo.
Halabo habo — Lluvia.
Halac — Gatos.
Halachac — Reirse.
Halag — Acostado. Poner. Inclinada.
Halañg — Abrasarse. Picar. Quemar
Halangohag — Floxa
Halansar — Gallo.
Halantacan — Venta.
Halaohao — Temer.
Halap — Cegar. Ciego. Quedar. Turbarse
Halapit — Cerca. Junto. Meson. Llegarse.
Halar — Altar. Enrramar. Enrramada. Ofrecer. Ofrecimiento.
Halas — Culebra. Serpiente.
Halas — Coger.

Halasam — Cañas. Cañuto.
Halay halay — Templado
Halayhay — Orear — Tender
Halayo — Alejarse. Distancia. Lexos Longitud.
Haligi — Poste.
Halin — Apartar. Descomulgar. Desnaturalizarse. Despedir. Enajenar. Perdido. Dexar. Desamparar. Inconstante. Movedizo. Mudarse. Mudar. Partirse
Haling — Cebar.
Halipot — Acortar. Corta
Halit — Amohinarse. Quexoso
Haló — Escorpion. Lagarto.
Haloag — Ancha. Estendida.
Halob — Tostar. Medio asado.
Halac — Pasar
Halog — Burlarse. Jugar. Holgarse Juego. Retozar.
Halos — Zafio. Bajo. Vil. Valia. Inutil
Hamac — Cañizo.
Hambin — Llover
Hamblag — Luchar. Retozar.
Hambog — Vicioso. Criarse. Fertil.
Hamboy — Antepecho.
Hamgir — Enderecho.
Hamihan — Buscar.
Hamis — Cenceño.
Hamisic — Solo.
Hamlag — Abajarse. Acometer. Reñir. Luchar.
Hamolalung — Mirar.
Hamongaya — Alcanzar. Bien logrado. Gozar. Vivir.
Hampac — Azotar. Azote. Apalear. Diciplina. Golpear. Maza. Sacudir
Hampapaga. — Culebras.
Hampas — Comer.

Hampul — Tapar. emplasto. emplastar.
Hamtic — Hormiga.
Hamugday — Aguacero. Hover
Hamugsa — Aguacero.
Hamulangay — Muñeca
Hanab — Conjunción.
Hanap — Desvanecerse. Desaparecerse. Derderse.
Han-ay — Vdrir. Vdrideros
Hanayag — Exar. Dasar. Burlar Donosamente.
Hanayhay — Loma.
Handa — Demostrar
Handalamayon — Mulato
Handonig — Sombraso.
Handrum — Surbizar
Handug — Ladilla
Hanga — Sarpullido
Hangab — Fuego.
Hangalay — Manglares.
Hangar — Venerable. Hrar. Hirar. Magestado.
Hangaua — Temer. Miedo. Enfermo.
Hangin — Hire. Hirear. Hixoso. Enjugar. Vespercar. Secar. Ventar Ventosa. Viento.
Hangit — Fabiar. Fxabaso.
Hanglag — Dalos. Daxales. Vodillo. Joquete.
Hanglar — Buscar.
Hanglay — Vesvaladero. Vesvaladizo
Hango — Andar semeneando. Menearse.
Hangul — Menester. Menesteroso. Necesidad. Necesaria. Tener. Necesitado.
Hanguy — Conjeturar. Juzgar.
Hangug — Hacer. Vesollar. Hablar
Hanig — Hporcar. Hporco. Hporcado Sobremesa.
Hanig. — Enagerse.
Hanlug — Dios.
Hanor — Desainarse.
Hanoy — Hoyo
Hanog — Subir
Hantal — Vodillo. Daxales
Hantol — Golpear
Hapag — Apagar
Hapan — Derbalisar. Desembarcarse
Hapag — Vasallo
Hapay — Derribar. Echar. Dorpelo
Hapila — Hormiga.
Hapin — Dañales — Vesperteros
Hapit — Tomar. Ir. Llegar. Dasar Posada.
Haplas — Vncion. Vngir. Vespegar
Haplay — Vespegar.
Haplus — Molicies.
Hapnig — Componer. Concertar.
Hapohap — Vespegar
Hapon — Anochecer. Anochecerse. Bajar. Comer. Cenar. Puesta. Tarde
Hapun — Cordel
Haxas — Ca.
Haxap — Sexvir.
Haxay — Hsaba
Haxi — Emperio. Real. Rey. Reinar — Reino.
Haxluc — Amedrentar. Hombrarse espantarse. Espantado. Espanto Haxible. Timido. Medroso. Miedo. Favor. Temer. Temeroso. Durbarse.

Hasag — Cañizo
Hasan — Agallas.
Hasañ — Arestillo
Hashas — Dolar
Hasohas — Arrollez.
Hataas — Alta. Altura. Alto Arrogar estado. Hombre.
Hatag — Dadiva. Dadivoso. Dar. Don Donar. Imfetxar. Litxal. Presente.
Hathat — Mixar.
Hatux — Traer. Dar. Embiar. Llevar.
Haua — Agantar Derechar. Derviarse Hacer.
Hauac — Cintura. Ijada.
Hauan — Limpiar. Zafar. Descumbiar. Desembarazar. Desyexbar esclarecer. Espacio. Limpio. Dura Dureza. Serenarse. Serenidad.
Hauag — Alisar. Derbalisar.
Hauason — Bibora.
Hauay — Gentil.
Hauhas — Coxxer.
Hauñ — Reportarse. Retardar. Sosenada. Sosenar. Tenerse. Vespernar. Abstenerse. Acudir. Detener Contener. Entrevenir. Desparar Paz.
Hauo hauo — Delgado, y largo
Hauos — Desenojar.
Haya — Montuvio
Haya — Nadar.
Hayahaya — Descubierto
Hayag — Aclarar. Claridad. Esclarecer. Asomarse. Descubrirse. Franco. Ilustrar. Lumbre. Luciz Luz. Resplandecer. Serenidad.
Hayahay — Mirar. Desabrigar. Refrescar.
Hayañg — Boca. Caer. Desgalbar Dormir. Estar. Sardarse.
Hayon — Brazear. Menear.
Hayuang — Costa. Estrecho
Hayug — Animal. Domestico. Ganado
Hayur — Doxcerse.

H. ante E.

Hiag — Joyas. Adherezar. Atraviarse Palan. Pala.
Hibi — Boca. Buxla. Desigual. Denarxar.
Hibig — Temblar.
Hibir — Esperezarse.
Hibon — Cubrir
Hibos — Derramarse.
Hicao — Apocado. Menguino. Atraviento. Escaso. Miserable. Escarmentado. Lazerado. Lazeria. Hogar.
Hicap — Atentar. Buscar. Espiar. Dalgar. Sacar.
Hicat — Asechar.
Hicug — Abogar. Abocarse. Desesperar.
Higar — Playa. Desengolfarse.
Higda — Cama. Acostarse. Acostar Echarse. Tenderse. Hacer. Lecho. Recostarse. Sazonificar.
Higuit — Sirar.
Higog — Sorver.
Higot — Atar. Enlazar.
Higum — Recoger.
Hilac — Lamentarse. Lamentable. Llorar. Lloro. Llanto. Llorón.
Hilamon — Hierba. Destierbar.
Hilamug — Labarse.
Hilanat — Acalenturado. Calentura Tener. Fiebre.

Hilang — Desviado
Hilao — Cruda. Destemplado. Destemplar. Destemplanza. Medio asado. Verde.
Hilap — Cortar. Lonja.
Hilap hilap — Revuelto.
Hilas — Desvelarse.
Hilas — Repartir
Hilay hilay — Ondear.
Hilhig — Deshilarse.
Hilig — Acostado. Inclinado. Inclinada. Irse.
Hilihor — Alesna. Punzon.
Hiling — Asechar. Escudriñar. Espiar. Mirar. Mientras.
Hilis — Deshacer. Desmenuzar. Minorar. Gastar.
Hilit — Apartarse. Secretamente.
Hilo — Ponzoña. Atormentar. Emponzoñar. Hierba.
Hilos — Desollarse.
Hilot — Comadre. Partera. Frotar. Sobar.
Hilum — Silencio. Acallar. Callar. Callado. Pacifico. Quieto.
Himaclag — Flaco.
Himalo — Alarma. Alborotar. Alborotado. Alboroto. Alborotador. Amotinar. Amotinarse.
Himan — Aparejar. Aparejarse. Apercebirse. Disponerse. Presto.
Himaya — Alegrarse. Alegre. Alegria. Contentar. Deleitable. Donoso. Gloria. Gloriar. Gozoso. Holgarse. Placer. Regocijarse. Solemne. Solemnizar. Vergel. Vfano.
Himbis — Escama. Escamoso.
Himpit — Imperfecto. Perfecto. Perfeccion. Perficionar.

Hinag — Maltexida. Ordenados. Valararos.
Hinalagan — Hasas.
Hinan=ay — Telar.
Hinangup — Agradecer. Agradecimiento.
Hinaqui — Labarse.
Hinat — Estender.
Hinaut — Antojarse. Codiciar. Codicia. Desear. Embidia.
Hinay — Andar. De espacio. Espaciosa. Irse. Manso. Ocioso. Poco á poco. Quedo.
Hindic — Pulido.
Hingalap — Caldear.
Hingan — Quando.
Hinganib — Acompañar. Arma
Hingilin — Acosar. Desechar. Despedir. Desterrar. Destierro.
Hingio — Pedir. Rogar. Suplicar. Encomendarse.
Hinglao — Doler.
Hingo — Sacar. Caerse. Desdentado. Mudar.
Hingos — Sorber.
Hinis — Estropajo. Fregar. Limpiar.
Hinlo — Azicalar. Alisar. Liso.
Hinoclog — Clemencia. Clemente. Piadoso. Piedad.
Hinog — Madura. Arbol. Sazonar.
Hingcor — Pagar.
Hinonco — Corriente. Aguas vivas.
Hinonoa — Antes bien. Antes si. Antes no. Por eso. Todavia.
Hinul — Andar.
Hinyo — Atestiguar. Votar.
Hipag — Cuñada.

Hiphip — Coecho. Coechar. Sobornar. Soborno.
Hipir —
Hipon — Camarones.
Hipus — Guardar. Ordenar. Orden
Hirhir — Untar. Embarnizar.
Hirlao — Suspirar. Ver.
Hiroca — Adormecerse. Dormitar.
Hisi — Alentarse.
Hiso — Ungir.
Hitar — Desarrugar. Estender tirar.
Hitus — Estrecho. Desigual. Cepo.
Hiua — Cortar. Lonja. Tajada Tajar.
Hiuanay — Corriente. Sosegarse. Sosiego.
Hiuir — Desperezarse.
Hiuor hiuor — Corbear. Rehusar.
Hiyum hiyum — Reirse. Sonreirse.

H ante O.

Hoay — Rancho. Refrigerar. Refrigerio. Reposar. Sosegar. Descansar.
Hóbo — Desnudarse. Desnudez.
Hobog hobog — Marea.
Hobong — Hombre.
Hocandol — Ruido.
Hocar — Despegar. Vaciar. Sacar.
Hoclog — Echicero. Echizo.
Hocom — Condenar. Corregidor. Corregimiento. Juez. Juzgar. Juicio. Justicia. Justiciar. Pedir sentencia. Sentenciar.
Hocong — Descaecido.
Hocot — Texer
Hogo — Consumirse. Enflaquezer
Hogos — Sacar. Bajar.
Hogot — Apretar. Apretado. Cerrarse. Desesperarse. Ahorcarse. Tiesa
Hola hola — Temer.
Holac — Arrebatado. Tomado.
Holag — Rabia. Rabioso.
Holagpas — Sacudir.
Holagtub — Estallido
Holalcol — Matraca.
Holamog — Ahmedecerse. V. Hulamung
Holangcup — Cerrar.
Holas — Pegar. Soldar.
Holauas — Abarcar.
Holbat — Colar.
Holbo — Telilla.
Holhol — Ladrar. Ladrido.
Holip — Rehacer. Remendar. Remendador. Remendon. Remiendo.
Holipay — Adormecerse. Dormitar
Holo — Sacar
Holo holo — Arrullar
Holog — Derribar. Significacion.
Holog — Pescar
Holon — Asentar. casa. Quinta. Posar Tomar. Vil
Homo — Arroz. Desgranar.
Homoc — Ablandar. Abonanzar. Amansarse. Blando. Blandura Enternecerse. Mollir. Muelle. tierno.
Homot — Fragancia. Olor.
Hondong — Alocado.
Hongao hongao — Ver.
Hong hong — Hablar. Inspirar.
Hongit — Boca. Bocado. Tomar.

Hongox — Concertarse. Desubrirse
Hongot — Cocer. Jarro. Vaso.
Honos — Lagar.
Hoot — Rhogarse. Estrecho. Ho caber
Hoxot — Acabar. Acabada. Consumir
Hoxto — Salirse.
Hoxo — Salirse.
Hoxar — Dechado. Exemplo. Materia. Modelo. Sacar. Traducir. Trasegar. Trasladar. Vaciar.
Hoxay — Calentura.
Hoyog — Hostado.
Hoyota — Jomate. Ojo noxamala.

H. ante. V.

Hubac — Lima. Limatico. Jorigoso.
Hubay — Apostemarse. Apostemado Diviesso. Encordio. Hinchazse Postema.
Hubar — Desñudar. Desatar. Desceyer.
Hubay — Acabar. Apocarse. Consumir. Embeberse.
Hubat — Cantar.
Hubuy — Emborrachazse. Beber.
Hubuñ — Emborcarse.
Hucay — Alzar.
Hucay — Suto. Desnudarse. Desnudez. Desnudar. Desarmarse. Despojarse.
Hucun — Sacar
Hucut — Atar.
Hugal — Hurgar.
Hugalgot — Fuido.
Hugao — Hiquezosa. Deshonesta Porquería. Sucio
Hugay — Labar. Labaray.
Hugiao — Haxidor. Jeitar
Hugunñ — Dejar zumbando
Huhubay — Idropesia. Idropico
Hulab — Estancarse.
Hulam — Emprestar. Prestar. Pidir.
Hulamoy — Humeda. Humedecer.
Hulao — Hovenanzar. Holazar. Escampar. Seca. Sequedad. Tiempo
Hulat — Hguardar. Detenerse. Ojerar.
Hulay — Quadrilla
Halay — Sosegar
Hulhuy — Meter.
Huliyuñ — Zumbar
Hulil — Cuna.
Hulpa. Vacio. Consumirse.
Hulu — Cantar.
Hulub — Embotar. Embotada
Huluy — Trama. Tramar
Hulum — Echar. Esponjoso. Remojar.
Huluñ — Hromarse.
Hulañgat — Parazse
Huluy — Pehuelar.
Hulut — Amagar. Luxia. furioso
Humay — Acabar.
Humay — Arroz.
Humnay — Paraque.
Humu — Calentura.
Humux — Arofar
Humut — Amenazar. Proponer tratar.
Huna — Hoyo
Huna huna — Atentado. Pecatado Prudente. Deliberar. Imaginar imaginativo. Ingenio. Juicio. Mente. Parecer. Pensar. Pensamiento. Pensativo. Representar

Hunal — Labar.
Hunao — Labarse.
Hunay — Basar. Baso. Inseo. Ma
rea. Menguar. Vaciar.
Hunay — Amancebarse. Amiga
manceba. Manceb. Adultexio
Adultexino. Bastardo. Lascivo
Luxuxioso. Putañero. Senex.
Hunyay — Desvergonzado.
Hungao — Chimenea. Desenojar.
Desfogar. Vesigexar. Vespixar
Vaporarse. Vengarse.
Hunguy — Sonsexia. Sonto. Soxpe.
Hunguix — Sensuadix.
Huni — Cantar.
Hunit — Duro.
Hunub — Agua. Calar. Embebexse.
Infundix. Vezumarse. Pasarse.
Hunuñ — Cesar. Detenex. Finis
xadxo. Paxarse. Vacar. Exado
Hupao — Suspixar.
Hupit — Brosar.
Hupuy — Desenconarse.
Hupur — Soman. Sutor. Dominy
txador. Benefician. Continuo.
Cuidar. Cxiar. Cuidadoso. Sana
dexo. Mayordomo. Procura
dor. Pastor. Procurar.
Huxuñ — Hocado. Montado. M
tonito. Bobo. Bozal. Insensato
Juxbarse.
Huxus — Vecio. Hxeciar. Azamar
furioso. Soplar. Ventar. Viento.
Husay — Hyartar. Concertar. Coxxi
ente. Desaxxebujar. Desenxxe
dar. Orden.
Huyuhuy — fresco
Huyup — Culebray.
Huyup — Soplar. Soplo. Socar
Huyux — Hbrix Ebrucsar. Inadu
xar. Vebentar. Estender.
Huyus — Vesdverse.

l. ante. d. et alias.

Ibabao — Oyximido. Arriba. Encima
Baso. Iz. Senex. Sobre. Sobrecar
ga. Vado.
Iban — Disminuix. Mellar.
Ibiñ — Culebray.
Ibix — Iguana.
Ibot — Axxancar. Desxxabar. Des
axxaigar. Desembainar. Desen
clavar. Sacar. Salirse.
Ibug — Entojo. Entojarse. Entoja
dizo. Apasionarse. Apetecar. Ape
tito. Codiciar. Dentexa. Dese
ar. Gana. Hacerse.
Ibulus — Soxuelana.
Icao — Du.
Icog — Cola. Vabo. Vabuda.
Icot icot — Sempxano.
Icuy — Casohaex.
Idyoc — Palma.
Igaany — Camino.
Igayama — Seda.
Igañ — Calentar. Sostar.
Igit — Cagon. Cagarse. Cagada
Igo — Rexar. Aproponix. Atinar
Blanco. Dixar. Venix.
Igot igot — Vabadilla
Igtin — Saltar
Igtoy — Cachorxo. Sexxo. Gorque.
Ihalay — Campestre.
Ihao — Riar. Riado. Riadexo. Cha
muscar.

Ihap — Contar. Quenta. Tomar.
Ihi — Meado. Meados. Mear. Meon. Orines. Orinar.
Ihir — Desigual.
Iho — Tiburon.
Ila — Suyo.
Ila — Arisco. Brabo. Esquibo. Esquibarse.
Ila — Conocer. Insignia. Reconocer. Nota.
Ilaga — Raton.
Ilalum — Bajar. Abajo. Ahondar. Debajo. Concavo. Concavidad. Confundir. fondo. Hondura. Ir. Mucho. Poner. Profundo. Someter.
Ilauor — Rio. Golfo. Engolfarse. Mar. Pielago.
Ilaya — Rio.
Ilihan — Peñol.
Ilig — Rio.
Iligilig — Rehusar.
Ilior — Andar.
Ilis — Avezes. Mudarse. Remudar. Suceder. Teniente. Vicario.
Iliu — Echar. falta.
Ilo — Limpiar. Sieso. Ojo.
Ilo — Herfano. Orfandad.
Ilog — Canal. Zanja. Barra. Madre
Iloñg — Nariz. Narigudo.
Ilos — Angosto.
Ilub — Enfrenar. Impaciencia. Paciencia. Paciente. Refrenar. Roportarse. Retener. Sufrir.
Iluc — Sobaco.
Ilug — Competir.
Ilum — Morena. Bazo color.
Imato — Administrar. Beneficiar. Cargo. Criar. Guardar. Pastor. Procurador. Tomar.
Imbao — Caracoles.
Imlo — Maldecir.
Imo — De ti. Tuyo.
Imol — Menester.
Imot — Mezquino. Miserable.
Ina — Aya. Ama. Madrasta. Madre
Inahan — Madre.
Inanay — Andar. Pasito
Inanor — Nube.
Inariopan — Plantanos. Porcelanas.
Inda — Madre.
Indig — Argumento. Competencia. Competir. Disputar. Question.
Ingat — Relucir
Ingit — Sobervio. Hablar.
Ingun — Assi. Asemejar. Habito. Natural. Calidad. Como. Condicion. Costumbre. Diasi. Especie. Estilo. Exemplo. Acia. Igual. Imitar. Ir. Mesmo. Tal. Remedar. Sacar. Semejante. Semejanza. Semejar. Tantas. Tanto. Traducir. Trasladar.
Init — Calentar. Caliente. Calor. Entibiar.
Intos — Vino.
Intus — Molino.
Inum — Abrebadero. Beber. Bebida. Bebedero. Copa. Dar. Tarro. Taza. Vaso.
Iohog — Exe.
Iphat — Parte.
Ipil — Madera.
Ipis — Escurrir. Rociar. Sacar.

Ipisan — Porcelanas. Salsera.
Ipit — Molino. Prensa.
Ipol — Dar de mano.
Ipon — Aunarse. Habitar. Huesped. Morar. Vivir. Mezclar.
Ipus — Cucarachas.
Iquin iquin — Andar. Entonarse. Orgullo. Orgulloso. Pisar.
Ir ir — Refregarse.
Iring — Gato
Iro — Perro. Sarna
Irol — Mocha.
Irug — Acercarse. Acercate.
Is — Sal aqui.
Isda — Cortar. Pescado. Peze.
Isi — Fisga.
Isig — Semejante.
Isig isig — Desdeñar.
Isiga — A.
Isip — Contar. Cuenta. Inumerable Inventario. Minuta. Muchos. Tomar.
Islalam — Circuncidar. Retajar.
Isol — Andar. Apostatar. Contener Prevaricar. Revelarse. Revelion Retirarse.
Isug — Animar. Animarse. Animo Animoso. Brabear. Brio. Embrabecerse. Esforzarse. Esforzado fuerte. Recio. Valentia. Valiente. Virtud.
Ital — Comer.
Iti, õ, ete — Hermano. Hermana. Hijo
Iti — Cagada. Suciedad.
Iti — Embeberse. Estancarse.
Itic — Anade.
Iting — Contumaz. Dura.
Itlog — Hora. Huebo. Ponedera. Poner. Testiculos.

Iton — Conferir. Tratar.
Itong — Eso.
Itong — Apocado. Mezquino. Avariento. Escaso. Miserable. Escatimar. Lazerado. Lazeria.
Itotat — Alli esta. He aqui. Helo alli.
Itum — Ennegrecer. Negra. Pararse Prieto.
Itus — Mengua. Menguar. Merma Menoscabar.
Iuag — Alumbrar.
Iuay — Dar lugar.
Iuas — Alcanzar. Afuera. Quitar.
Iuic — Gruñir.
Iya — Suyo.
Iyaan — Tia.
Iyac — Voces. Vocear. Chillar. Dar graznar. Gritar.
Iyot — Tomar. Cabalgar.

L. ante. A.

Laag — Perderse. Perdido. Peregrinar Peregrino.
Laañg — Lazo. Poner. Hoyos. Hoyuelos Añudar.
Laay — Arrozes.
Laay — Aguardar. Detenerse. Desierto Falta.
Laba — Usura. Usurero. Ganancia. Ganar Logro.
Labac — Tirar.
Labag — Ahogar. Atormentar. Tormento Garrote.
Laban — Abogar. Abogado. Apadrinar Defender. Fabor. Favorecer. Favorecido. Intercesion. Intercesor.
Labao — Alto. Aventajarse. Desigual. Encima. Exceder. Excelencia. Ventaja

Salir. Sobrepujar.
Labar Labar. — Turbarse
Labas — Fresca
Labas — Caerse.
Labat — Cerca
*Labdus — Abarrajar. Aporrear.
Labgab — Bostezar.
Labha — Coraje.
Labhag — Cardenal — Hincharse.
Labho — Atascarse. Atollarse. Caer. Meter.
Labi — Ateponerse. Aventajarse. Ceder
Poner. Demasia. Ensoberbezerse
Destemplanza. Justiciero. Mejor.
Mas. Mejora. Mucho. Pagar. Par
ticularmente. Pasar. Preferir
Querer. Ventaja. Soberbio. Sober
bia. Sobrepujar.
Labiao — Condicion. Inclinacion
Labit — Ostiones.
Labiug — Tirar.
Lablab — Vasgarse.
Labni — Tirar. forcejar.
Labnot — Desembainar.
Labo — Ahogarse. Echar. Hundir. Sumi
irse.
Labó — Hidropesia. Hidropico. Hinchada
Laboc — Asirse.
Laboñg — Ahogar. Arbol.
Labtog — Begiga.
Labuñg — Larga.
Labur — Culebra. Cien pies.
Labur — Acardenalar. Cardenal. Acar
denalado. Señal. Verdugoso.
Labut — Ultra. Desemejante. Distinto
Entrevenir. fuera de esto. No ser
otra cosa. Toca me
Laca — Arrozes.
Lacal — Grangear. Grangeria.
Lacañg — Franco. Paso. Alargar. Tanquear

Lacao — Andar. Ir.
Lacar — Pasar. Desmandarse. Destem
planza. Saltar.
Lacat — Andar. Caminar. Caminan
te. Ir. Pasearse.
Lacha — Ennegrecer.
Laclac — Vasgarse.
Lacon — Compañia
Lacpun — Ostiario.
Lactao — Saltar.
Lactic — Golpear. Papirote.
Lactuc — Empaparse. Indigesto.
Lactun — Mirar.
Lactur — Atajo. Atajar. Andar. Bre
be. Brebedad. Echar.
Lacuas — Sobrepujar.
Laga — Agua. Llama. Cocer.
Lagaac — Cruxir.
Lagaclag — Ruido
Lagahag — Cruel.
Lagang — Caracoles.
Lagay — Cojon. Turma.
Lagbas — Traspasar. Atravesar. Pasar
Entrar.
Lagda — Bosquejar. Dibujar. Dibu
jo. Hilvanado. Hilvanar.
Lagdan — Palabra.
Laghag — Alo menos.
Laghao — Voz.
Lagi — Vara.
Lagi — Si.
Lagio — Huir. Auyentar. Escaparse.
fugitibo. ~~Huir~~ Huirse.
Laglag — Destruida. Despoblada
Destruir. Arruinar. Asolar
Estrago. Maldecir. Caer.
Lagmit — Hablar.
Lagnas — Orilla. Pedregal.

Lago — Galillo.
Lagomlom — Arrebatar
Lagoñg — Moscardon.
Lagor — Asentarse. Asiento.
Lagpao — Saltar.
Lagsui — Vino
Lagtañg — Barbascos. Pescador. Pescar
Lagtuc — Crudeza. Indigestion.
Lagum — Juntar. Afinidad.
Lagum — Roncha. Verdugado. Desfigurar. Desfigurado.
Lagus — Atar
Lagus — Encias.
Lagut — Rechinar. Tupir.
Lahañg — Desviado. Apartado. Valo. Valas.
Lahin — Coco
Lahos — Entrar. Atravesar.
Lahos — Arrebatado.
Lain — Agena. Agenar. Alterar. Apartar. Desemejante. Diferencia. Diferente. Diferentemente. Distinto Distincion. Diverso. Mudarse. Lo mas. Otra. Poner. Ultra. Trasformarse.
Lala — Ponzoña. Ponzoñoso. Veneno Venenoso. Emponzoñar.
Lala — Entretexer. Texer.
Lalañg — Traza. Trazar. Acordar Acuerdo. Ardid. Artificio. Astuto Astucia. Componer. Deliberar. Determinar. Determinacion. fabricar. forxar. Imaginar. Invencion. Inventar. Proponer.
Lalaque — Varon. Varonilmte. Macho
Lalatñgan — Sacrificar.
Lalic — Tornear. Torno. Tornero.
Lalim — Sabroso. Saber. Sabor. Suave gustosa. —

Lalin — Trasladar. Despoblar. Despoblado. Advenedizo. Pasarse.
Lalis — Resistir. Altercar. Porfiar. Arguir. Cabezudo. Porfiado. Contender. Contradecir. Contrario. Pleito Debate. Desobediente. Disension Disputar. Incredulo. Porfiado. Obstinado. Pendencia. Pendencioso. Porfia. Porfiar. Rebelde. Reclamar. Tematico.
Lalog — Comida. Comedero. Dar.
Lalong — Trasplantar.
Lalug — Asiento. Borra. Hezes. Cieno Tupia.
Lama — Colorar. Darcolor. Mantas.
Lamag — Velar.
Lamang — Varas. Solamente. Tansolamente.
Lamao — Comida. Desleir. Echar Represada. Sobre.
Lamay — Azerado.
Lambang — Rodaja.
Lambayon — Cabron. Chibato
Lambo — Arbol. Reverdecer. fresco
Lambo — Pescador. Pescar.
Lambon — Ablandar. Asar. Tostar.
Lambong — Sayo. Vestirse.
Lambong — Dar. Fresco
Lamboyog — Saltar
Lamboyog — Honda
Lambus — Abarrajar. Cintarazo. Derribar. Aporrear. Hosticar. Sacudir.
Lamgam — Paxaro. Ave.
Laming — Cebar. Cebon. Engordar.
Lamo — Salpresado.
Lamon — Engullir. Tragar. Tragadero
Lampas — Ir.
Lampay — Plato.
Lampidon — Almejas. Caracoles.

Lampitao — Barquillos.
Lamudio — Apio.
Lana — Azeite.
Lanag — Retumbar.
Lanas — Cubrir
Lanat — Correr
Lanca — Arrozes.
Lancap — Cañizo
Lancay — Enjugarse.
Landag — Alegre.
Landag — Asar. Tostar.
Landayan — Yunque. Bigornia
Landoc — Estal.
Landong — Referir. Sombra. Sombrio. Representarse. Considerar Premeditar. Contemplar. Especie. fantasmas. fantastica. Imagen. Imaginacion. Imaginar Imaginatibo. Meditacion. Meditar. Memoria. Pensar. Nublado
Lañga — Acariciar. Acariciado. Acariciador. Hacer. Regalar. Regalon. Querido.
Lañga — Amarillo. Turbar. Colorada
Langab — Mudable. Mudanza.
Langahag — Injuriador. Malacondicionado. Baladron. Baladronear.
Langan — Embarazado. Estorvar Inconstante. Intervalo. Interrumpir.
Langag ñgag — Paladar.
Langao — Mosca.
Lang=at — Calentura. Dia de terua^na.
Langba — Hablar.

Langbay — Cangrejos.
Langbo — Fresco. Tierno.
Langcoñg — Torcerse.
Langday — Machorra. Puerca esteril.
Lañgdes — Heder
Langi — Desquixarar
Langiao — Ausentarse
Langig — Heder
Langit — Cielo. Celestial. Clara. Mantas.
Langlañg — Entrar
Langob — Armatroste.
Langoy — Echarse. Nadar.
Langsa — Oler. Heder.
Langsañg — Clavo. Clavar. Enclavar
Langto — Heder.
Langub — Cueba. Calabozo. Carzel Carcelero. Mazmorra.
Lang=ug — Heder. Sucia
Langun — Parrillas.
Lanipga — Cedro. Madera
Lanlan — Asecas. Comer
Lanobo — Verga. fresco.
Lanog — Eco. Retumbar
Lanot — Lino. Hebra.
Lanoy — Sanar.
Lansoc — Bela. Candela
Lantay — Cañizo
Lantiñg — Lampara
Lantoy — Flauta. Flautear. Gaita Gaitear. Musico.
Lantuñg — Pleamar.
Lan=uc — Ojeras.
Laogao — Mojar.
Laolao — Cerco.

Laom — Confiar. Desesperar. Asegurar. Esperanza. favorable
Laong — Despedirse. Licencia.
Lapa — Abrir. Quartear. Desquartizar.
Lapa — Empeine. Planta.
Lapao — Torcer.
Lapar — Ancho. A lo ancho. Achura Ensanchar.
Lapas — Mentir. Pasarse. Pasar. traspasar. Quebrantar.
Lapdus — Abarrajar
Lapi — Azerar
Lapia — Costa. Marina. Rivera
Lapinig — Abispas.
Lapir — Navios
Lapoc — Cienaga. Lodazal. Lodo.
Lapoc — Cañuto.
Laquip — Contar. forxar. Juntar
Laquir — Desmoronarse.
Larauan — Dibujo. Retrato. Dechado. Imagen. Modelo. Molde.
Larlar — Poner. Tender.
Larót — Pelarse.
Lasañg — Campo
Las=ay — Saber. Sabor.
Lasgas — Matar
Lasic — Saltar
Laslas — Matar.
Lasona — Ajos.
Lasug — Ausentarse. Desterrarse.
Lata — Recocer.
Latab — Gordo.
Latás — Saltar. Atajar
Latay — Suelto. Estenderse.
Late — Luna
Latoc — Mesa.
Laua — Araña.
Laua — Perder
Lauas — Cuerpo. Luxuria. Tomar
Lauay — Babas. Saliva. Escopetina
Lau=ay — Afear. Afeado. Afrentar Afrenta. Agraviar. Agraviador Agravio. Diforme. fea. fealdad. Pararse. V. Dau=ay. et Sau=ay.
Laub — Calentar. Secarse. Marchitarse. Morado.
Laui — Cola. Pluma. Rabo. Rabudo.
Lauig — Cable. Puerto. Amarra. Amarrar. fondo. Surgir.
Lauor — ~~Servicio~~. Golfo
Laya — Agostarse. Secarse. Podrirse
Laya — Atarraya. Pescador. Pescar
Layag — Vela. Andar. Arbol. Ir. Mercadear. Mercader. Navegar
Layao — Andar Vagueando. Vagamundo.
Laye — Delgado, y largo
Layog — Volar.
Layun — Lacio.

L. ante l.

Liab — Abertura. Cuello.
Liao Liao — Alivio. Aplacer. Zarcear
Liao Liao — Desmacelado. Desvegutado.
Liar — Bolber. Tuerta.
Libac — Maldecir. Murmuracion Murmurador. Murmurar. Tratar.
Libacao — Bellota
Libalot — Espeluzarse.
Libañg — Embarazar Embarazo. Embelesarse. Estorbar. Estorbarse.

estorbo. Impedir. Negocios. Ocioso. Ocupacion. Ocupar. Ocuparse.
Libaong — Desigual. Represada.
Libar — Desdecirse.
Libat — Tuerto. Turnio. Vizco
Libgus — Hongo.
Libho — Represada
Libo — Mil. Millar.
Libog — Engañar.
Libon — Garrapata
Libor — Andar. Bueltas. Camino Descaminado. Roncear. Bolberse.
Libot — Rodear. Salvar. Siglo. Alaredonda. Cercar. Cerco. Enderredor Esfera. Mundo. Mundano. Procesion. Region.
Lib=ug — Agua. Represada
Libun — Cerrarse. Campo
Licao — Encubrir. Ir. Roncear
Licay — Andar. Apartarse. Arrodear Dar. Dexar. Desviarse. Guardarse. Huir. Ir. Rehusar.
Licday — Desviarse. Apartarse.
Lico — Buelta. Descaminado. Rodeo Enrroscar.
Licor — Atras. Espaldas. Bolber. Embes. Apostatar. Parte. Poner Renegar. Reves. Trasera. Trasero.
Ligar ligar — Revolcarse.
Ligas — Despues. Torcerse.
Ligdang — Grave. Quieto. Mesura. Modestia. Pacifico. Severo.
Ligir — Caer. Cuesta. Despeñar. Despeñarse. Despeñadero. Echar Revolcarse. Rodar.
Ligo — Bañarse. Baño. Labadero Labar. Nadadero.
Ligos — Labadero. Labar.
Lig=un — Afirmar. Agravar. Estable. firme. fornir. fortalecido fuerte. Recia.
Lihas lihas — Huirse.
Lihi — Abuso. Aguero. fiesta. Guardar. Observancia. Religion Supersticion. Supersticioso.
Lihing — Sazonar.
Lihoc — Bullirse. Inconstante. Inquieta. Menearse.
Lihog — Ayudar. Despachar
Leigei — Enfermo.
Lila — Teñir
Lili — Mirar.
Lili — Rollo
Lilo — Remolino
Liloc — Labrar. Bordar. Entallar Esculpir. figura. Gravar. Pintar. Pintor.
Lilong — Negar
Lima — Cinco. Quinto
Lim=ao — Lagunaso. Agua. Represada.
Limas — Bomba
Limatuc — Desigual
Limatuc — Sanguijuela
Limbas — Lima. Limar. Raspar
Limbong — Cautela. Cautelosa Engañosa. Engañar. Engañador. falta. Pervertido. Pervertir. Tramposo.
Limbung — Abrigarse. Abrigo. Ponerse.
Limocon — Palomas.
Limogmog — Enjuagar. Labar.
Limos — Limosna. Limosnero.

Limot — Olvidarse. Dexar. Desmemoriado. Echar. Embelesarse. Ingrato. Olvidada. Olvidar. Olvidadizo. Trascordado.
Limpa — Astilla
Limuas — Luto.
Limur — Callar. Encubrir. Hacer. Negar. Negarse.
Linao — Abismo. Abonanzar. Afloxar. Bonanza. Serena. Sereno. Lago. Remanso.
Linga — Diligente.
Lingac lingac — Mirar
Linganay — Campana.
Lingao — Alegrar. Zarcear. Desenfadarse. Desenfadar. Descuidado. Disimular. Divertirse. Embarazo. Embarazado. Entremeter. Estorvar. Ir. Recrearse.
Lingaut — Sudadero.
Lingcor — Asentarse. Asiento. Banco. Caer. Escaño. Lugar. Silla. Sentarse.
Linghor — Verde.
Lingi — Bolver. Mirar. Torcer.
Lingin — Bola. Circulo. Figura. Redonda. Redondo. Tornear.
Lingo — Degollar.
Lingsing — Brotar. Echar. Retoñar. Pinpollo. Prender
Lingug — Hacer.
Lingur — Abogar. Abrigarse. Zagarrear. Defender.
Lingut ngut — Menospreciar.
Linhao — Pescador.
Lino — Enjuagar. Enjuagaduras.
Linog — Temblar. Temblor.
Linquit — Hermanar.
Linti — Rayo. Caer. Herido
Lintonganay — Raiz.
Liong — Hoyos.
Lipac — Rayo. Tronar. Trueno
Lipar lipar — Revoletear
Lipas — Roncear
Lipay — Alegrarse. Aplacer. Consolar. Consolacion. Halagar. Ufano. Tomar.
Lipon — Impedido. Impedir
Lipot — Torcer. Matar. Montar. Doblar. Entregar. Ir. Pirata.
Lipung — Raguido. Confundirse. Ofuscarse. Desasosegado. Ocupado.
Lipur — Disimular. Abrigarse. Abrigo. Embaucar. Embaucado. Esconderse. Guardar. Guarecerse. Guarida.
Liqui liqui — Contonearse.
Liquin — Liar. Revolver.
Liquir — Echar.
Liron — Verdugado
Lirung — Redonda. Ruedo. Corro. Circulo. Esfera
Lisa — Desconcertarse.
Lisac — Salir.
Lisang — Espantarse. Espantar. Turbar.
Liscag — Menear.
Liso — Bolver. Buelta. Pervertido. Pervertir. Revolverse. Retorcer. Rodear. Torcerse.
Liso — Yema. Hueso. Pepita. Simiente
Lisun — Redonda. Rollizo.
Lisur — Bolver. Dolor.

Lisuy — Caracoles. Amejas
Lit:ay — Poner. Lazo. Armar.
Liti — Henderse.
Lito — Comprar. Pasar. Prenda
tradicion.
Litub — Caracoles. Amejas
Lituc — Pronunciar.
Litug litug — Diferir
Liuan — Pagar.
Liuat — Semejante. Bolver. Genera
cion. Parecerse. Proceder. Reme
dar. Alzaprima. Alterar. Cas
ta. Cognacion. Descendencia
Linaje. Multiplicarse.
Liug — Cuello. Cerviz. Cerviguillo
Papera. Pescuezo.

L. ante. O.

Loa — Escupir. Escopetina. Saliva
Loac — fuera. Salir. Trasmontar.
Loag — Afloxar. floxa.
Loag — Cuchara. Menear. Rebolver
Loang — Bancada. Ancho. Largo
trecho.
Loar — Recalcarse. Recalcadura.
Loas — Indulgencia. Librar. Redi
mir. Luto: lomismo es =
Louas.
Lobay Lobay — Cimbrarse. Delga
da.
Lobóc — Machucar. Moler. Mole
dor. Molido. Pilar.
Lobos — Principal.
Lobus — Comprar.
Loca — Arrendar.
Locab — Abrir. Abrirse. Caer.
Locag — Engrifarse.

Locas — Amainar
Locat — Rescatar. Desempeñar
Locbac — Corrompida.
Locban — Naranjas.
Locdo — Llevar. Cargar.
Locob — Barrena. Barrenar. Ta
ladro. Taladrar.
Locot — Aferrar. Amainar. Arro
llar. Coger. Recoger. Retorcer.
Logao — Puchas. Atole. Hacer.
Logong — Plantanos.
Logor — Refregar. Labarse. fregar.
Logotgot — Prolijo.
Logsar — Apearse. Bajar.
Logso — Saltar.
Logta — Podrirse.
Loha — Lagrimal. Lagrimas.
Lohit — Coger.
Lohor — Arrodillarse. Arrodillar
Hincar.
Lolan — Cargar. Embarcar.
Lolir — Zepo. Malo.
Lolor — Espinilla. Comer.
Lolos — Deslizarse.
Lolot — Amancebarse. Amancebado
Benignidad. Bienechor. Bien
hacer. Dadivoso. franco. Genero
sidad. Generoso. Largo. Largue
za. Liberal. Mancebo. Partido
Querido.
Lomáy — Atraer. Embaucar. Em
baucado. Echizero. Echizar. Per
suadir. Persuadido.
Lomo — Ablandar. Blando. Blan
dura. facil. facilitar. Mollir
Muelle. Suave. Ternezuelo. tier
na.
Lomon — Compañero. Vivir. Vezino.

Lomot — Mucho. Mochoro. Oraſ. Lama
Lonaj — Cañaſ.
Lonay — Trementina.
Lonbag — Veſinarſe
Longag — Vacio
Longat — Deſcanſaſar. Deſcanſada
Longi — Cueba.
Longo — Lexuga. Lexugoro.
Longo — Desgaxxarſe.
Longon — Ytaud.
Longſor — Siexxa. Ciudad. Ciudadano. Luyar. Pueblo. Poblar. Poblador. Poblacion.
Longtor — Cumbre. Sobre.
Lonlon — Puxa. Solamente. Lonsi simple.
Lono — Pelleſo
Lonoc — Boxxa
Lonor — Traſtornarſe. Hondo. Lenyarſe. Zorobxar. Diluvio. Hundix. Hundirſe. Occidente. Poniente. Sumergir. Privada Servicio.
Lonoy — Agua.
Lontog — Sobre.
Looc — Baia. Ensenada
Loog — Fugitivor.
Loom — Hoyarſe.
Loor — Pzedo.
Loos — Descortezar.
Loos — Huirſe.
Loosalan — Falta.
Looy — Apiadarſe. Amor. Benignidad. Cautativo. Misericordioso Clemente. Enhumano. Lastima Llamar. Miserable. Misericordia Misericordioso. Piadoso. Piedad. Pobre. Suave.
Lopo — Hollarſe.
Lopor — Descompasados.
Loquin — Repulgar. Repulso
Loxgor — Desollar.
Loxot — Caerſe.
Loxgor — Repegar.
Loslos — Perbalarſe. Escurrirſe. Resbalar.
Lorong lorong — Cansarſe. Arrugarſe las Ligas.
Losot — Escabullirſe.
Lotgot — Demandar. Importuno
Loto — Cozer. Digerir. Digestion
Lotzo — Poxcer.
Lotor — Poner.
Louaj — Comprehender. Traymontar
Louat — Traſtornar. Depar. Altar Larxar.
Louay louay — Rindar. Quieto.

Lante. V.

Luab — Vesplandeciente.
Luab — Arozo.
Luao — Descubrir.
Luat — Soltar. Soltarſe. Pixar. V. Souat.
Luat luat — Congantura
Luay — Eslabon. Eslabonadura
Luba — Degollar.
Lubag — Eſpirimir. Retoxicar. Poxcer
Lubar — Degenerar. Demudar Desdecir. Desflorar. Desturbarſe Destemplarſe. Enverjecerſe. Estragarſe. Turbe. Malearſe Mudar. Prevaricar.
Lubaj — Madera.
Lubyub — Lluvia. Llover.
Lubi — Coco. Palma. Palmar

Lubir — Torcer. Cordel. Flocadura
Lubug — Asentarse. Enturbiarse. Turbio.
Lubuñg — Cementerio. Engastar. Enterrar. Esconder. Sepultar. Sepultura. Soterrar. Señal.
Lucay — Hoja.
Lucluc — Coger. Revolver. Esconder. Haldas. Llena. Llenar. Meter
Lucti — Quebrar.
Lucub — Cerrar. Encerrar. Puerta
Lucun — Corba. Doblar. Encoger. Corto.
Lucup — En todas partes. General. Pescar
Ludia — Mantas.
Ludio — Cuchillo.
Lugas — Deslizar
Lugás — Grano. Hebra
Lugda — Escarmentar. Exemplo.
Lugdañg — Hundirse. Aclarar. Afondo. Anegarse. Asentarse. Asiento. Irse.
Lugdat — Embelesados.
Lugi — Acanalar. Arroyo. Canal. Zanja. Moldura. Sulcar.
Lugpit — Amordazar. Apretar. Ballestón. Coger. Cuño. Prensa. Armatroste. Mordaza. Oprimir. Ratonera.
Lugpus — Agacharse.
Lugtas — Cortar. Quebrarse.
Lugus — Violar. Agraviar. Agraviador. Constreñir. Forzar. Compeler. Pasion.
Luhur — Desigual. Tolondron
Luiñg — Patituerto.
Lulhu — Regazar. Regazarse. Regazo.
Luli — Algodon. Copo.
Lumabiqui — Navios.

Lumba — Recatear. Aporfia
Lumban — Caracoles.
Lumbay — Doblado.
Lumbug — Limon.
Lumlum — Clueca. Echarse.
Lumpag — Caerse.
Lumpat — Andar.
Lumpi — Color
Lumpiñg — Mellar.
Lumus — Sumergir. Ahogarse.
Lunabay — Soltero. Soltera
Lunang — Barro. Lodazal.
Lunao — Nata.
Lun=ar — Dexar. Empeñar. Prenda.
Lunga — Afonjoli.
Luñga — Desviar. Desencajar. Hueca.
Luñg=ag — Poner
Luñg=ar — Amarillo. Blanquecino. Demudar. Demudarse. Descolorido.
Luñgu luñgu — Negar. Cabezear.
Lungun — Enrroscarse.
Lunhao — Fresca. Teñir. Verde.
Lunhat — Recaer.
Lun lun — Encojer. Fruncida.
Lunub — Avenida. Inundarse
Lupagup — Esento. Valle.
Lupar — Volar. Revoletear.
Lupig — Domar.
Lupsar — Color. Demudar. Demudarse. Descolorido.
Luput — Adentallado. Encajar. Quedar.
Luquin — Ocultar.
Lura — Escupidera.
Lurgur — Dedicarse.
Lusa — Liendre. Lendroso.

Lusay — Seca
Lusdac — Plato
Luscay — Verdugado
Lusluñ — Corromper. Desvirgar.
Susoñg — Madero. Moldeado. Dolor
Luspar — Amarillo. Blanquecino. Flema.
Susuc — Sacar. Cegar
Susur — Al reves. Volver.
Sutac — Abentura. Abrirse. Estallido. Prieta. Henderse. Vasarse. Vebentar.
Sutas — Justicia. Justiciado. Pena. Condenar. Faleste.
Sutas — Marinero. Hadar. Sobre. Vebolver. Boyante.
Suthan — Sirar.
Sutu — Agua.
Suub — Echarse.
Suuc — Ahogarse.
Suuc suuc — Amontado.
Suug — Esconderse.
Suun suun — Cuaderno.
Suya — Flaco. Flaco. Flaqueza. Floxo. Desfallecer. Desado.
Suya — Gengibre.
Suyo — Lado. Ayudar. Allegarse. Dorlej. Vando.
Suyoñg — Almacigo.

M. ante. A et alias.

Mabdej — Empreñar. Empreñarse. Preñada. Preñez.
Mabimbana — Arrozes.
Mablañg — Rincho
Mazahat — Acechar. Emboscada. Celada. Roban. Salteador.
Mazcut — Apesarse. Quexarse.
Mazpaca — Causar. Fingir.
Mazulang — V. Sulang.
Mahal — Encarecerse. Estimar. Precian. Precio. Vara. Singular.
May, o, Mei — Ai. Aver. Estar
Mala — Enjugar. Enjuto. Secar. Sequedad.
Malabula. — Vidrio.
Malas — Engañar. Disimular. V. Balas
Malayogan — Plato. Porcelana.
Malilañg — Adorna.
Maliza — Dimienta
Malo — Flor.
Malusbuj — Dermayarse.
Mamá — Enmudecer. Mudo.
Mama — Mascar.
Man — Porcej. Buej.
Mana — Canela.
Manasl — Ayuilucho. Ayuila. Pasaro.
Manatar — Paloma.
Mañgar — Al desgaire. Mismo. Mijo. Como quiera. Cosa. En alguntiempo. En alguna. Sequedad.
Manhor — Emparentado. Hermano. Hijo. Parentesco. Pariente.
Mañiate — Mantaj.
Manilongtana — Arrozes.
Manól — Jazmin.
Mantej — Aceite.
Manuc — Gallina.
Manumbalay — Arrozes.
Manyañg — Porcelana.
Mas — Lo mismo. Mesmo. Tanto. Cesar. Basta. el mismo.

es asi. Ni mas ni menos.
Matón — Escarmentar.
Maya maya — Pargo.
Milo — Gatos
Miñac — Azeite. Almizcle.
Mingao — Soledad.
Miño — Casado. Matrimonio.
Mino — Encantar. Encanto
Minonga — Cola.
Mo — Deti
Mogto — Oido.
Molinaonao — Revivir
Molangla — Descuidadamente. Mucho. Poco.
Molingat — Aventurarse.
Molingoan — Desconocer. Estrañar. Mucho. Poco.
Moliqu — Tener.
Molopolo — Astillejos. Cabrillas.
Momhó — Migaja.
Momo — Caer.
Moo — Alquilar. Alquilarse. Criado. Jornalero. Mozo. Peon. Servir.
Moog — Casa
Mosi — Denton.
Motá — Catarata. Tener. Lagañas Lagañoso. Lagrimal.
Moton — Creo que. Pienso que.
Mumur — Comer
Mundo — Vagamundo.
Muñg muñg — Quedo.
Mungun — Avecindarse. Quedo.
Munus — Arrozes.
Mutia — Alfofar. Perla. Piedra.

N. ante. A et alias.

Na — Ea. E. Ya. Ir.
Naca — Vez.
Naga — Drago. Madera
Nagapaca — Presumir. Reputar.
Nagutnut — Rumiar.
Nahalit — Levantar
Nahat — Besucos.
Nama — Tomar.
Namao — Pescar.
Namuc — Mosquito. Mosquitero.
Nan — Aun.
Nana — Materia.
Nañg nañg — Enconarse.
* Nanot — Dormir. V. Anot
Naog — Bajar.
Napa — Ir.
Napó — Llano. Campo. Valle. Vega.
Naqui — Pedir.
Naquig — Amigo.
Natar — Plaza.
Nati — Cabrito. Pollino.
Naualo — Collar. Cadena
Naui — Aparejar. Besuco.
Nauoñg — Cara. Color. Diferentemte. Distinguir. Distincion. Figura Gesto. Semblante.
Nayap — Estenderse.
Nayon — Comarca. Continuada. Desta parte. Vna misma.
Nga — Porque. Dize. Dicen.
Nga nga — Abrir. Embelesarse. Tomar.
Ngab ngab — Engrandarse
Ngabil — Belfudo. Labio
Ngalan — Nombre. Apodar. Atribuir. Llamar. Memoria. Mentar. Nombrar.
Ngan — Y.
Ngañgis — Cantar.

Ñgañgut — Riador.
Ñganhi — Aqui.
Ñgani — Por eso. Y aun por eso.
Ñgao ñgao — Maullar. Miyar.
Ñgari — Aca. Aqui.
Ñgas ñgas — Gastarse.
Ñgatuur — Mui.
Ñgiao ñgiao — Maullar
Ñgilam ñgilam —
Ñgilit — Sonrreirse. Reirse. Bordo
Ñgilo — Dentera.
Ñgipon — Diente. Arrancar.
Ñgisi — Sonrreirse.
Ñgit ñgit — Lobrego. Obcuro. Tenebroso. Tinieblas.
Ñgulut — Apretar. Cruxir.
Ñguno ñguno — Suspenso
Ñgur ñgur — Desgranar.
Ñgut ñgut — fregar. Latir.
Ñguya ñguya — Tumbar.
Niadto — Era
Niana — Eso
Nianhi — En otro tiempo. Mucho
Niba — Allegarse.
Niini — Como esto. Este.
Nina — Llaga. Llagar.
Nino — Arbol. Palos.
Nipa — Palma. Palmar.
Nipis — Adelgazar. Delgada.
Nisnis — Azicalar
Nito — Bejuco
Niuañg — Enflaquezer. flaqueza. Maganto.
Nocos — Dibia.
Nonóy — Suave.
Nonot — Acompañar. Seguir. Sugetar.
Noog — Handrajo. Rodilla. Ropa. Trapo.
Notnot — Gastarse.
Nuca — Granos. Sarna. Sarnoso
Nulsur — Arrepentirse. Bolverse Dolor. Pesar.

O ante. A. et alias.

Oac — Cuerbo. Grajo
Obo — Pechuguera. Pechuguientos, Jos. Joser. Josigoso
Oboob — Perfumar. Sahumar
Obor — Anguila
Obur — Corazon. Cogollo. Desogollar. Palmito.
Obus — Bajar. Resignarse. Cabo. Confundir. Humildad. Humilde. Humillarse. Inferior. Pobre. Poner. Someter. Subdito. Sugetar. Termino. Sacrificar.
Ocab — Abrir. Destapar.
Ocañg — Alzar de obra.
Ocay — Esparcir. Estender.
Ocdoc — Empinar.
Oclap — Limpiar
Oco — Duende.
Ocuy — Esconderse. Asechar
Odbo — Subir
Odioñg — Flecha.
Odto — A medio dia. Comer. Medio dia. Bibora.
Ogaling — Acaso. Despues. Propria Particular.
Ogat — Nervio. Vena.
Ogay — Acariciar. Acariciado. Acariciador. Agasajar.
Ogdo — Amontonar. Colmar. Colmo Multitud.
Ogdoc — De punta. Hincar.

Ogoc — Jugar
Ogor — Demanera que. En fin. Pues. Por ventura
Ogpao — Trotar.
Ogpo — Saltar
Ogsor — Navio. Partirse.
Ohao — Bajo Indeciso.
Ohay — Espiga. Espigar. Mazorca
Ohoñg — Hongo. Seta
Ohot — Espiga.
Ola — Derramar. Verter.
Olag — Vellaco. Desvengado. Deshonesto. Rufian.
Olahay — Golpear.
Olahi, o, Olehi — Ala postre. Al fin. Atras. Postrero. Parte. El postrero. Postrimeria. Quedarse. Trasero. Vltimamente.
Olan — Aguazero. Llover. Lluvia.
Olang — Camaron.
Olar — Acordarse. Deleitarse. Desear. Memoria. Prenda. Suave
Olat — Enconarse. Señal.
Olat — Liciador.
Olay — Acendrar. Purificar. Acrisolar. Afinar. fina. Inocente. Inocencia. Pura. Pureza. Refinar simple. Solamente. Virgen Virginidad. Doncella.
Olbong — Tirar.
Olbot — Arrojar.
Olipul — Defender.
Olipun — Esclavo. Siervo
Olitavo — Mancebo. Mozo. Soltero
Olo — Cabeza. Cabezera. Cabo Delante. Ir.

Olo — Proveerse.
Olo olo — Aprovar. Engañar. Engañador. Lisongear. Lisongero. Lisonja. Rebeltoso. Trampear. Tramposo. Requebrar.
Olog — Alto. Ensalzar. Particularmente. Requebrar
Olog=nang — Calabacillos.
Olon — Pares.
Olon — Poner. Almohada. Cabezera
Olong — Asta.
Olop — Madrugar de mañana
Olor — Gusano. Gusanera. Oruga. Panal. Colmena.
Oloy oloy — Concertarse. familiar familiaridad.
Olpot — Crecer.
Oma — Campo. Labrador. Hortelano Labrar. Labranzas. Sementera Posesion.
Omañg — Cangrejos.
Omo — Punta.
Omog — Humeda. Humedecer. Humedecerse.
Omoy — Floxo.
Ona — Adalid. Guia. Adelante. Adelantarse. Antes. Primero. Anteceder. Comienza. Delante. Delantero. El primero. Embiar Ganar. Parte. Primeramente Primicias. Provocar. Señal.
Onat — Crecer. Ensancharse. Provarse.
Onay — El mismo. Esflorar.
Onca — Caracoles.
Ondac — Culadas.
Ondañg — Desviarse.

Ondayag — Saltar
Ongal — Gañir
Ongle — Bruxo. Echizar. Echizero.
Ongon — Manada
Ongoy — Haragan
Oñia — Despues. Luego. De aqui a aun poco.
Onina. — Despues. De aqui a un poco
Onoñg — Acompañar. Anathema. Juramento. Empareiar. Entexar. Juxar. Veñir. Sacrificar.
Onor — Carne. Carnudo. Granar. Criado
Onsa — Acaecer. Cantidad. Como estay. Como. En q manera. De donde eres. De que manera. En que tanto. Quanto. Que. Ser.
Ontol — Derribar.
Onuy — Borrasca. Corrar. Lluvia. Tempestad. Tormenta. Viento. Torvellino.
Oo — Si.
Opac — Despegada. Falca.
Opat — Quatro. Quarenta. Quarta. Quadrada.
Opun — Universal.
Opuy — Cabo.
Orlot — Cogollo. Fallo.
Orma — Mañana.
Oroy — Hola. Hermano.
Orap — Mascar.
Orno — Bufar.
Oroc — Rhogar.
Oroc — estaca.
Oruay — Mayar. Crecer. Empeorar. Encarecerse. Estenderse. Lugar. Ganar.
Otañg — Acreedor. Adeudado. Adeudarse. Dar. Deuda. Deudor. Emprestar. fiar. Pedir. Tomar.
Otay — espinar. Partarse.
Otoc — Mesllo. Puetano. Seruido. Seso.
Otoy — Arrarse.
Otol — Colica. Luso.
Otol, o, Otor. — Desmembrado.
Otot — Dedo. Dedorro. Deer
Oua — Mascada.
Ouang — Mullar.
Ouay — Beruco
Oyay oyay — Saltar.
Oyo — Hermana.
Oyon — Acertar. Acomodado. Acomodar. Ayudar. Apeo. Aprouecho. Conceder. Concertarse. Condescender. Conforme. Conformidad. Conuenir. Inclinacion. Imo. Prosperar. Prosperidad. Seguir. Sufrir. Venir. Viento. Vnion.

L. arte. R.

La — Aun.
Laa — Zanca
Laac — Ruyso.
Laac — Dentallar. Adentallado. Diente. Morder. Mordedor. Mordedse. Picada. Picar.
Labatañg — Pescar.
Lacañg — Aporrear. Espadarte. Maza. Mazear.
Lacao pacao — Ira.
Lacao — Estebado. Satisfecho.
Lacauan — Corcelar.
Laclay — Desollar.

Pacol — Plantanos
Pacot — Jabali.
Pacpac — Aporrear. Batir
Pacpac — Caspa. Casposo
Pacpac — Desollarse. Despellejar. Mudar.
Pacsi — Desollejar. Despellejar. Mudar
Pacu — Ala. Aada. Pluma. Manga.
Pacuan — Sandia.
Pacur — Sofrenar. Sofrenada.
Paet — Amargar. Amargura. Amargado.
Paga — Aparador.
Pagao — Enrronquecer. Ronco. Ronquera.
Pagatpat — Manglares. Raizes.
Pagba — Afinar. Cozer. Abrasar. Incendio. Quemar.
Pagbaclauan — Morcillos.
Pagdul — Encuentro.
Pagi — Raya.
Pagopo — Sementera
Pagumancun — Sobrino
Pahat — Repartir. Parcionero. Parte. Partir. Rayas.
Pahir — Enjugar. Paño. Limpiar. Sudario. Toalla. Tobaja.
Pahoy — Espantajo.
Paigut — Quicio.
Paipay — Señal. Abanico. Aire. Aventarse. Mosqueador. Mosquearse.
Pala — Hormigas.
Pala — Borrar. Desflorar.
Palacopac — Matraca. Matraquear.
Palag — Hallar. Parecer. Topar.
Palait — Cantar.

Palañgas — Fragoso.
Palao palao — Desalmado.
Palapala — Andamio.
Palar — Lenguado.
Palar — Palma. Adivinar. Aventurarse. Bien afortunado. Dicha Dichoso. Hado. Ventura. Malhado. Venturoso. Provar.
Palasan — Bejuco
Palbar — Zarcillos.
Palihan — Cordel.
Palin — Caer. Despeñarse.
Palina — Sahumar. Incienso. Perfume. Perfumar. Perfumador. Sahumador. Sahumar.
Palir — Aventar. Derribar. Llevar. Gallardete.
Palis — Siesta. Despues. Hora. Llevar.
Palit — Vender. Venta. Plaza. Comprar. Costar. Imponer. Mercar Mercaduria.
Paló — Martillo. Martillar. Maza.
Palsa — Penca. Rama.
Palong — Apagar. Matar.
Palong — Desorejar.
Palongapin — Quixada.
Palongpong — Desgajar. Ojarascas.
Palopo — Refregarse.
Palos — Madeja. Manojo.
Palós — Descargarse. Descolgar. Destrabar. Caerse. Salirse. Soltar.
Palot — Cascara. Descascarar. Mondar. Limpiar. Cortar.
Palua — Arrozes.
Palzug — Atropellar.
Paluspalus — Olas.

Pamalan — Oreseras. Zarcillos.
Pamimislon — Viñones.
Pamisliun — Viñones.
Pamitanan — Alcancia.
Pam=log — Seca.
Pamolo molo — Cordel.
Pana — Saeta. tirar. tiro. Asaetear. flechar. flecha.
Panacsan — Porcelanas.
Panalañg. — Calentarse.
Panao — Andar. Despoblado.
Panauan — Exercito.
Panco — Coser. Nudo.
Panco — Navios.
Pandacan — Baxo. Enano.
Panday — Oficiales. Carpintero Herrero.
Pandoñg — Toca. Tocarse. Capillo. Cubrir. Cobija.
Pangadie ++
Pandug — Prision. Cepo. Echar.
Pangadie — Oracion. Orar. Oratorio. Rezar.
Pañgal — Nasas.
Pangaloan — Aguja. Rompe candados.
Panganay — Hijo. Mayorazgo. Primogenito.
Pañganor — Nube.
Pañganpis — Rabo.
Panganti — Cataviento. Veleta.
Pangasi — Ollas. Pitarrilla. Vino.
Pangdan — Piñas. Piñal.
Pangdang — Corona. Coronar.
Pangdol — Tropezar.
Panghac — Heder.
Pang=it — Mordedura. Morder. Picada. Picar. Trabar.
Pangos — Comer.
Pañgpañg — Arrecife. Barranca. Peñascos. Caer. Derrumbadero. Peña. Quebrada. Risco.
Pangut — Cortar. Mordedura. Morder. Trabar.
Panica — Oreseras. Zarcillos. Ponerse.
Panit — Pellejo. Cascara. Corteza. Cuero. Despellejar. Mudar. Piel.
Pansil — Chapita. Chapeado. Dorar. Horadar. Sobre.
Pantog — Bejiga.
Panton — Emendarse. Reformar.
Panu — Empeine.
Panuagan — Sarten.
Pañun — Vandada. Manada. Quadrilla.
Pan=us — Costelaciones. Lucero.
Pan=us — Heder. Acedarse. Corromperse.
Paon — Cebo.
Papan — Tabla. Tablado.
Papas — Borrar. Empobrecer. Confusas. Casi borradas. Pintura.
Papha — Limpiar. Rociar.
Paqui — Caracoles.
Parabol — Racion.
Paroni — Quarta.
Pas=an — Cargar. Llebar.
Pasayan — Camarones.
Pasil — Banco.
Pasipala — Arriscarse.
Paso — Abrasarse. Boton. Quemar. Quemado. Quemarse.
Pasong — Comedero.
Pasuc — Clavar. Enclavar. Empalar. Hincar. Tarugo.

Pasul — Pescar
Patag — Vega. Allanar. Igual. Plano. Terraplenar. Campo.
Patañg — Cañuto.
Patao — Boya.
Patay — Amortecerse. Bajar. Difunto. Lamentar. En Verdad. finado. Condenar. Cuerpo. Inmortal. Luna. Matadero. Matador. Matar. Morir. Mortal. Mortuorio. Muerte. Muerto. Parecer.
Pati — En, ó Ygualmente.
Patic — Herrar. Hombre. Marcar. Marca. Pintura.
Patóc — Astil. Cabo. Hachuela.
Patog — Sobre.
Patola — Mantas.
Paua — Aclarar. Alborear. Esento.
Pauahan — Arca.
Pauican — Tortuga.
Pauñg — Dar.
Paur — Caña.
Paya — Balanza. Cocos. Vaso.
Payag — Cabaña. Casa.
Payan payan — Boya.
Payapay — Espantajo. Señas.
Payi — Camarones.
Payian — Orejeras. Zarcillos
Payoñg — Sombra. Toldo. Payo. Quita sol.
Payur — Espaldilla.
Payus — Labores.

P. ante. E.

Piac — Piar
Piañg — Cojo. Cojear. Dolor. Manca
Piao — Pescar.
Piás — Mona
Picas — Dividir. Mediar.
Picgut — Matar.
Pilo — Cojer. Doblar. Plegar. Pliegues. Redoblar. Remachar. Remachadura.
Picot — Soldar. Soldadura. Tupir. Cerrarse.
Picpic — Bofetoncillo. Ollas. Ollero
Picut — Moscardon.
Pid:ya — Menospreciar
Piga — Trabajar.
Pigtio — Zancajos.
Pila — Contar. Quantos. Quantas. De quantos. Tener.
Pilac — Arrojar. Alcanzar. Fisga Pescador. Pescar. Rechazar. Tirar.
Pilác — Plata. Sobre.
Pilan — Navios
Pilao — Cabezear. Dormitar.
Pile — Resina.
Pilhoc — Abollar.
Pili — Eleccion. Elegir. Escoger. Privado.
Pilic — Sacudirse.
Pilipig — Arroz.
Pilipog — Palma.
Pilipol — Puntal.
Pilit — Pegar. Cola. Pegajosa. Pegajoso. Resina
Pilit — Apremiar. Compeler. Constreñir. forzar.
Pilit — Relicario
Piliu — Allegarse. Costa. Orilla. Costear. Desengolfarse.
Pilo — Doblar. Alforza. Cojer. Plegar Pliegues. Redoblar. Remachar

Vemachadura.
Dilpig — Estender.
Dilpil — Venablo.
Diluc — Destaña. Destañear. Rvisar. Arrancar. Hacer. En un abrir. Guiñar. Momento. Dar pado. Delarse.
Dinacolan — Sobasa.
Dinañgdañg — Plantanos.
Dindañg — Abrir.
Dingalasa — Plato.
Dingan — Plato.
Doniz — Separtir. Sarea. Vando. Apante. Derviar.
Diniogan — Plato.
Diniñana — Doncelana.
Dino — Guardar.
Din pin — Arrimarse.
Dinquí — Cuido.
Dinquit — Mar. Hermanar.
Dinsan — Agonja. Acabar.
Dintaf — Vellaco. Corarse. Mala. Malbado. Vellaquear. Vellaquería.
Dioc — Anuncia.
Dion — Dennengado.
Diot — Alcancia.
Diquit — Anillo.
Disac — Casa. Casar.
Disan — Empollarse.
Disao — Cuchillo
Discat — Cocido.
Discay — Arrogante.
Disi — Cabo. Cordel. Maroma. Ferroxen. Foxen.
Disic — Chisgean. Escapanse. Salpicar Salpique. Saltar.
Disig — Apretar.
Distat — Coma. Despachurrar. Harizes.
Distit — Cojer. Despachurrar. Machucar.
Distoñg — Harizes.
Dis=oc — Apretar.
Dispis — Cantar. Trillos.
Distu — Palomino. Pollo.
Disuc — Ciego. Cuento.
Sitic — Nivel. Regla. Reglar.
Sitic — Papirote.
Sitic pitic — Desmenuzar.
Sitloc — Apretar. Malogrado.
Sito — Siete. Setenta.
Sitogo — Coco.
Sital — Vecaer.
Siung — Cerrar. Encogerse.
Siuoc — Abollar. Abollada.
Siyac, o, Siac — Guarnar. Diar.
Siyonco — Sentarse
Siyos — Cerrado. Flor.

D. ante O.

Doañgun — Apiadarse. Benignidad. Benigna. Clemente. Piedad. Inhumano.
Doar goar — Arfar.
Doas — Pararse.
Doasa — Ayuno. Ayunar.
Docan — Caer. Derribar. Derribar.
Docb — Miembro. Dapo.
Docs — Bubas. Buboso.
Docot — Chinchorro.
Docgoc — Ayuntear. Golpear. Machucar. Mazo. Moler. Molli.
Dodañg — Abrir.

Dodiot — Dix. Domar.
Dogax — Dnidar. Dido.
Dogong — Echar mano.
Dogot — Degro.
Dshag — Castrar
Doygoy — Sexenarse.
Dola — encarnado. Arrebolarse. Colorado. Diño.
Dolac — Axuta. Caer. Marchitarse.
Dolag golag — Irse.
Dolao — Dombre.
Doliñ — Dnota.
Dolo — Mango. Cabo. Empuñadura Duño.
Dolo — Decimo. Diez.
Doloc — Dirse.
Doloy — Bermellon. Color. Dexxa.
Dolonñ — Dablar. Dablador. Rubio. Bachiller. Confesar. Dxatar Conversar. Dcir. Dicho. Dixe asi. Labia. Lengua. Lenguaje. Dlexto. Negocio. Dalabra. Dalabrero. Daxlar. Daxlon. Lenden cia. Dleitista. Dsolijo. Razonar.
Dolonygoñ — Boxla.
Dolot — Degarse. Liga. Cazar. Leche.
Donco — Dentarse.
Doñgcol — Zopo. Manco.
Doñgdoc — Dtillos. Monton.
Doñglo — Bodoque. Delota.
Doñgol — Contar.
Doñgot — Centro. Dxincipe. Dxincipado. Dxincipe. Cabo Cabeza. Superior.
Doño — Denchir. Denchirse. Leno Denar.
Dongon — Duntar. Baxxer. Depre sa. Monton.
Donsisoc — Dpiñarse. Dpiñuscarse.
Doo — Dstirpar. De quapo.
Doot — Dhbgarse. Dhogo.
Dopho — Cofer. Decofer.
Dopo — Caerse. Dendimiar. Mondar.
Doxlos — Desfico.
Doxo — Isla. Isleño. Isleta.
Dongo — Casa. Hormiguero.
Doño — Mazorca. Motonar.
Doxon — Apedrear. Arrojar. Dirar Dixo.
Dos=on — Ombligo. Baxxiya. Bacin. Cagar. Cagadero. Letrina Droveerse.
Dos=on — Ombligo.
Dotiocan — Abesar. Danal
Dotli — Dxincipal.
Dotol — Contar. Rcontar. Cixuncidado. Dividir. Daxtir. Debazo Dasada. Dasar.
Dotong — Costelaciones.
Dotong — Acabarse. Breve. Brevedad. Dornada.
Dotot — Coco.
Dotpot — Daxnote.
Dotpot — Deer.
Dotuy — Dtar. Embolturio. Embolbex. Dñudar.

D. ante. V

Ducao — Despertar. Vecindar

Pucli — Hongo
Pucul — Espina. Espinarse.
Puga — Pugo. Exprimir. Estrujar. Ordeñar. Palmas.
Pugapun — Crecer.
Pugas — Sembrar.
Pugdao — Abrasar. Desfogar.
Pughac — Yema
Pugsac — Caer. Recio.
Pugung — Enfrenar. Mortificar. Abstenerse. Paciencia. Paciente. Padecer. Refrenar. Reportarse. Retener. Sofrenada. Sufrir.
Pugus — Potente. Violar. Apremiar. Compeler. forzar. Pasion. Tirano.
Puli — Partir. Cortar.
Puli — Trocarse. Remudarse. Suceder. Sustituir.
Pulug — Derribar.
Pulus — Aprovechar. Inutil. Percance. Provecho. Provechosa. Valia.
Pulut — Cortar
Punao — Almejas.
Punao — Aturdir. Aturdido. Desmayarse. Desmayado.
Punay — Paloma.
Pundag — Revolcarse.
Pung=as — Desmoronar.
Puñgut — Colera. Colerico. Dar prisa. Denodado. Determinado. Emperrado. Emperrarse. Encolerizarse. feroz. furia. furioso. Impaciente. Indignacion. Indignado. Iracundo. Malquisto. Seña.

Punlas — Color
Puno — Tiña. Tiñoso. Bubas.
~~Punuñg~~ — ~~Grado~~.
Punur — Represada.
Puphu — Camisa.
Purpur — Cortar. Partir.
Puruñg — Corona. Guirnalda. Coronar. Toquilla. Cubrir
Pusa — Abollar. Desmenuzarse. Hacer. Quebrantar. Quebrar. Quebrarse. Reventar. Sacar.
Puspus — Abarrasar. Aporrear. Dar. Derribar. Tirar.
Puthao — Herrero. Hierro. Umbral.
Puti — Blanco. Blanquear. Emblanquecer. Pararse.
Putput — Dividir. Trozo.
Puttá — Henderse.
Putuñg — Determinarse. Resolverse.
Puuc — Cortar.
Puul — Relieves.
Puul — Sobra. Aborrecer. Aborrecido. Desamar. Enfadado. Molestar. Molestia.
Puut — Cañuto.
Puyo — Bien quisto. Detener. Habitacion. Habitar. Habitado. Morar. Morada. Posar. Quietarse. Quieto. Residir. Sosegarse. Vivir.
Puyo puyo — Saco. Zurron. Bolsa. Costalejo. Costal. funda.

Q. ante. I

Quiang quiañg — Cojear.
Quiao — Porcelanas.
Quibang — Echar. Suertes.
Quib quib — Roer.

Quibil quibil — Menear.
Quibit — Errar.
Quiblat quiblat — Relucir.
Quibot — Abejas.
Quibot quibot — Batir. Latir. Menear. Enfermo.
Quibutun — Azedo.
Quigol — Rabadilla
Quihur — Cogear. Despearse.
Quilao — Ensalada
Quilap quilab — Relucir. Resplandecer.
Quilas — Celoso
Quilat — Relampago.
Quilay — Cejas. Arrancar. Avisar Afeitarse. Pelarse. Pelo.
Quilhat — Avisar. Señas.
Quilig quilig — Temblor
Quiling quiling — Bambolearse
Quilir — Bolberse. Costado. Dormir. Echarse. Ladearse. Ladear Ladera. Lado.
Quilit — Mirar.
Quilo — Moldura.
Quiló — Guiñar. Hacer. Ojear. Señas. Avisar.
Quilquig — Polvo. Rallada. Rallar Rallo. Raspar.
Quimay — Adormecerse. Manco
Quimo quimo — Menear
Quimor — Señas.
Quimpit — Tenazuelas. Alzar. Atenazear. Despavilar.
Quinao — Lisa.
Quindañg quindañg — Turbarse. Baiben. Balanze.
Quin=di — Aguamanil.
Quinhos — Mariscar. Marisco. Pescar.
Quinhos — Desemparejar
Quini — Este. Esta. Esto. Conviene a saber.
Quinilotan — Platos.
Quino quino — Alborotarse.
Quinsa — Quien. Como.
Quinto — Andar. Zopo. Empinarse
Quipat quipat — Relucir.
Quipit — Diente.
Quiqui — Suciedad. Escarvar. Mondar.
Quimur — Poner.
Quiso — Encrespar.
Quisquis — Raer.
Quisum — Azedo.
Quis=uñg — Poner.
Quitá — Nosotros.
Quita — Buscar. Cata aqui. Considerar. Mirar. Mostrar. Muestra Aparecer. Esperimentar. Hallar Ojeada. Parecer. Ver. Vision Vista.
Quiting quiting — Nervios
Quiua quiua — Rabear.
Quiual — Anzuelo.
Quiuao — Atado. Torpe.

S. ante. A.

Sa — A. Con. En. Para. Por. Quanto
Saang — Caracoles
Saar — Obligarse. Partido. Concertarse. Conjurarse. Mandar. Prometer. Voto.
Saba — Acallar. Estruendo. Hablar Murmullo.
Saba — Plantanos
Sabac — Tender.
Sabao — Caldo.

Sabat — Repetir. Responder.
Sabay — Bailar.
Sabay — Culebras. Mantas
Sab=it — Pender. Prender. Parabato
Colgar.
Sablay — Echar. Hombre. traer. Po
ner.
Sablig — Beber. Mojar. Regar.
Sabluc — Asecas. Comer. Pan.
Sabol sabol — Plumaje. Penacho.
Sab=ong — Colgar.
Sabong — Dar. llevar. Pelear. toca.
Sabonotan — Bejucos.
Sabor — Sembrar.
Saboy — Bocado. Echar. Regar.
Sabsab — Pacer. Pasto.
Sabuag — Derramar. Sembrar. —
Sabulag.
Sabug — Amenudo. Muchas veces.
Sabulag — Sembrar.
Sabuut — Habil. Acabar. Acuerdo.
Agudo. Concertarse. Cifra. Ha
bilidad. Nota. Entender. Saber
Sabio. Significar. V. Buut
Saca — Acoger. Albergar. Posada
Subir. Subidero. Sacrificar.
Sacay — Andar. Barco. Embarcarse.
Esquipazon. flete. Ir. Nao. Ha
vegar. Navio. Zancadilla.
Sacgao — Alargar.
Sacla — Rodaja.
Sac=mit — Prenda.
Sacobfistola — Cañafistola.
Sacop — Acojer. Abergar. Comprehen
der. Incluir. Contener. Entre.
Entrevenir. Hablar.
Sacot — Juntar. Mezclar. Champurrar
Confundir. Confusion. Diferen
temente. Encorporar. Entreme
ter. Liga. Mestizo. Mezcla. Mez
clar. Mulato. Revolver. Revuelto
Recaudo.
Sacsac — Palma. Palmar
Sacsi — Testigo
Sacuat — Alzar.
Sacub — Baina. Hacer. Embainar
Enfundar.
Sadiap — Cesto. Mantas
Sadya — Don.
Sagamsam — Mascar.
Sagang — Sustentar. Sostener
Sagapay — Culpar
Sagapsap — Aspera
Sagapsap — Comer. Pacer.
Sagasa — Sonar.
Sagay — Hortigas
Sagbat — Hablar. Llegarse.
Sagbuet — Basura. Ensuciar. Estier
col. Muladar. Sucio.
Sagbut — Hierbas.
Sagdac — Cojer
Sagilit — Sonar
Saging — Plantano
Sagipot — Tropezar. Pisar.
Sagmit — Echar mano. Asir.
Sago — Aguaza. Zumo. Pringue. San
guaza.
Sago sago — Lanza.
Sagpa — Palmada. Abofetear. Bo
fetada.
Sagpang — Salir.
Sagpon — Boneta
Sagpu — Tapar. Represa.
Sagpur — Corral. Pescador. Pescar.
Sag=ub — Estrella.

Sagub — Recoger
Sagupala — Faxa ysera. Sabex. Sabor.
Sayzur — Quilla
Saguchut — Dermedrar
Saha — Idos
Sahi — Santo
Sahix — Hxxayxar. Igualar
Sahol — Baxatar. Ruin.
Sahon — Honhalero
Sailo — Soportar. Sufrir. Condescender. Digresion. Disimular. Relantarse. Paciencia. Pasar. Pasarse. Perdonar. Perdona. Permitir.
Saimo — Deti.
Salá — Traspuscarse. Pecado. Pecar. Arguir. Imputar. Culpa. Hexxar. Pexxo. Maleficio. Pecador.
Sala — Colar. Colada. Colador. Legia
Salaag — Andar perdido. Exxar.
Salay — Rido.
Salait — Pegador.
Salama — Embarazarse. Traspuscarse.
Salambas — Pescador.
Salaming — Lisso. Cristal. Mixarse Vidrio.
Salanas — Crecer. Esplayarse. Inundarse.
Salanrogi: —
Salaor — Compxar.
Salas — Cercar. Cercado
Salas — Exxar.
Salasanz — Liga. ligar. ligador. Pescador. Pescar.
Salasari — Paloma. Palomar
Salasi — Real. Fortun. Moneda. Plata.
Salasix — Vitta
Salasyas — Aspera.
Salaqui — Desfaxretar.
Salax — Hoz.
Salatan — Parte. Viento. Sur.
Salay — Ingorto. Echar el brazo
Salé — Detenerse. Tardarse. Dias ha. Durar. Espacio. Prolija. Mucho.
Salibay — Irar.
Salibo — Agayar.
Salic — Hija Hespar. Madera.
Salic — Pechazar.
Salicuant — Hablar. Injusticia. Soleysmo.
Saliz — Ayudar. Ayudado. Empazar. Hexximarse. Hiegucxar. Atenerse. Confiar. Confiarse. Defender. Descuidar. Ligerar. Hombre. Poner.
Salzig — Estar.
Saligbay — Exogerar
Salili — Suplemento. Suplir.
Salimoang — Desviar.
Salin — Igual. Remanecer. Sobra
Salincapas — Superficie.
Salinhog — Atencion.
Saliqux — Interponer. V. Ligux
Salir — Diente.
Salirut — Olmeras
Saliyon — Embudo. Embudar.
Salo — Ayudar. Comer.
Salo — Recoger. Coxtar.
Saloal — Zarayuelles.
Salog — Hxxoys.
Salolo — Hxxozes.
Salomac — Puya.

Salong — Brea. Buscar. Pez. Resina
Salongan — Repartir
Salongat — Privado.
Salor — Cañuto. Recivir
Salo Salo — Pelota.
Salzot — Advenedizo. Dolencia. Consumirse. Demonios. Enfermedad. Estraño. Estrangero. Estar. Malo.
Salotsot — Sorver.
Salsag — Henderse.
Salsal — Herrero. Hierro. Platero
Salug — Sobrado. Solar. Suelo. Entablar.
Salum — Sacar.
Salum — Zabullir. Buzo. Bucear Zabullirse. Nadar.
Salup — Dedal.
Sama — Ajustada. Igual. Semejante. Uniforme.
Samala — Liquidambar.
Samali — Ramal.
Samar — Lastimarse.
Samba — Arbol.
Sambag — Tamarindo.
Sambingay — Disimular. Equivoco. Metafora. Parabola. Tachar. Tachado.
Sambit — Entretexer.
Samboy — Templada. Mezclar. Aguar. Champurrar.
Sambur — Torzal. Retorcer.
Sambut — Alcanzar.
Samcum — Concebir. Concebimiento Empreñarse.
Samil — Afilar.
Samohan — Comprar.
Samong — Almejas
Sampan — Champan.

Sampig — Aislado. Pasar
Sampit — Conducir.
Sampong — Alapostre. Alcanzar. Cabo
Samptung — Considerar.
Samput — ~~Cumplimiento~~. Pronunciar.
Samput — Quadril. Nalga
Samsam — Mascar. Pasto. Comer
Samut — Crecer. fuertemente. Recio
Samuyo — Melancolico. Mustio. Tomar. Rostrituerto. Triste.
Sana — Ensayarse.
Sanag — Lucio
Sanay — Sonar.
Sanaya — Arrozes
Sancap — Cumplir. Esquipar. Esquipado
Sancar — Orilla
Sancay — Tirar
Sanco — Atorarse
Sancol — Atorarse.
Sandig — Arrimar. Arrimadero. Estar. Poner.
Sandil — Concubina
Sandoc — Cuchara
Sandugo — Amigos
Sanduc — Topetearse.
Sanga — Denton
Sanga — Dividir. Partirse. Horca Horqueta. Ramo. Ramoso.
Sangal — Dar
Sangat — Colgar. Telar
Sangay — De un nombre. Equivoco nombre.
Sangbag — Discordar
Sangbay — Apellido. Renombre. Titulo.
Sangbong — Lanza
Sangbur — Revolverse.

Sangcaya — Melena
Sanghil — Tocar. Toque. Piedra
Sanghir — Licencia
Sangi — Desquixarar
Sangil — Arguir. Imputar. Calumnia. Calumniar. Calumniador. Achaque. Escusa. Achacar. Echar. Entremeter.
Sangit — Asir. Garrar. Garratear. Pegados. Prender.
Sanglay — Tostar arroz.
Sanglar — Dar en tierra. En seco.
Sanglet — Comparar. Asemejar. Comparacion. Cotejar. Ensalzar. Exemplificar. famoso. Refran. Proverbio. Renombre. Titulo.
Sangput — llegar. Subir. Complemento.
Sañgsañg — Apretar.
Sangup — Holgarse. Placer
Sañgur — Apellido. Llamar
Sañgut — Podadera. Podar.
Sanianhi — Antes. Antiguamente.
Sanqui — Clavo
Saosao — Zabullir. Labar
Saob — Cota
Saog — Barar. Echar navio.
Saop — Endemoniado. Meterse.
Sapa — Zanja. Riachuelo. Arroyo.
Sapay — Tocame
Sapal — Cortar.
Sapao — Sencilla. Adulterar. Adulterio. Adultero. Aforrar. Aforrado. Cornudo. Doblar. funda.
Sapdoc — Asirse.
Saphig — Allanar. Arrasar. Vaer. Vasero. Vaso.
Sapiao — Guindar.
Saplong — Desmochar. Desmochada.
Saplur — Aspero. Escozer. Sabor.
Sapnay — Almuerza. llevar.
Sapnot — Liquido.
Sapopo — Tomar
Sapot — Amortajar. Mortaja. Enfermedad.
Sapsap — Astillas. Desbastar.
Sapsap — Estitica
Saqui — Lexia. Labarse.
Saquet — Trabajo. Trabajoso. Verdugo. Afan. Impaciente. Molestar. Mortificar. Pena. Atormentar. Atribulado. Castigar. Castigador.
Saquét — Achacoso. Destemplado. Dolencia. Doliente. Dolor. Doler. Enfermar. Enfermo. Enfermedad. Enfermizo. Lastimado. Malo.
Saquior Saquior — Barrigadas. Dar.
Saragunting — Tixeras.
Sarañg — Templanza. Posible. Bastar.
Sarangap — Distraerse.
Sarlup — Apuestas de. Ponerse. Occidente. Poniente. Puesta.
Sarsar — Patada. Pisar.
Sarúc — Sombrero.
Sasa — Nipa. Cojer. Cortar. Ir. Estera.
Sato — Juego. Jugar.
Saua — Culebra. Dragon
Sauan — Desvanecerse

Sauang — Acada. Barrio. Calle
Canal. Patio.
Sauar — Demasiado. Sobra
Sauay — Tacha. Tachar. Retratar
Reprehender. Remorder. Refor
mar. Baldon. Baldonar. Co
rregir. Blasfemar. Denotar
Deshonrrar. Deshonestidad.
Emendar. Incorregible. In
famar. Infame. Infamia
Ofenderse. Vituperar. Vitu
perio. V. Dau-ay, et Lau-ay
Saub Saub — Camisa
Sauir Sauir — Corchetes.
Sauli — Talion. Rechazar. es. Vli.
Saya Saya — Hombre. Melindro
so.
Sayag — Hombre. Recivir.
Sayang — Pasar.
Sayao — Golondrina
Sayao — Bailar. Baile. Danzar
Danza.
Sayap — Sombreros.
Sayó — Anticipar. Aprehender
Con tiempo. Ganar. llegar
Prevenir. temprano.
Sayob — Baina
Sayoñg — Echar suertes.
Sayop — Aprehender. llegar tar
de.
Sayor — Pesquisar. Pronunciar
Aclarar. Averiguar. Claro. Cer
tidumbre. Certificar. Decla
rar. Difinir. Explicar. In
formarse. Informacion
Significar. Significacion.
Sayup — Errarse.

S. ante. I.

Sial — Partir
Siam — Nuebe. Noventa
Siba — Cebarse.
Sibar — Comer
Sibit — Coser
Sibit — Platos
Sibo — Comprar. Emprestar. Pe
dir. Trocar.
Sibo — Ajustar. Igual.
Sibol — Cabo. Contera. Cañuto.
Sibucao — Arbol.
Sibug — Remar. Contener. Ciar
Retirarse
Sica — Salaqui. Zape.
Sicapat — Real.
Sicar — Estribar. Hacer. Pies. Rem
pujar
Sicbat — Cañizo. Entretexer
Sico — Codo.
Sicohan — Lanzadera.
Sicoong — Hueco
Sicop — Pescar.
Sicuaut Salicuaut — Solecismo
Sicuay — Arrojar. Puñalada
Rempujar
Sicug — Porqueria
Sicup — Aguilucho.
Siday — Copla
Sidto — Aquel.
Siga — Antorcha. Encender. Ar
der. Calor. Echar. Hacha. Luz
Llama. llamas. Relumbrar.
Sigar — Afeitar
Sigay — Avenida
Sigay — Jugar.
Sighot — Embarazado.

Sigma — Sonarse. Ventana. Limpiar. Inocc
Signol — Golpear
Sigo — Quitar
Sigpit — Estrechar. Estrecho. Estrechura.
Sihag — Hendedura. Piedra. Resquicio. Traslucirse.
Sihi — Caracoles. Distinos.
Sila — ello.
Sila — Cuna
Silab — Rozasar. Salar
Silac — Vayar.
Silay — Aborrecer. Aborrecido. Odio. Odioso. Quexarse. Veñidos. Foxcer
Silañ — Juzar. Flechar. Lisiar
Silañ — Brazo. Hendedura
Silao — Claro. Lucir. Resplandecer. Encandilarse. Ofender.
Silbig — Barrer. Basura. Escoba
Sili — Mudarse. Pagar. Remudar. Reniente. Vicario. Suceder. Trocarse. Trocar.
Silingan — Vecino.
Silix — Constelaciones.
Silo — Canal.
Silong — Baso. Abexarse. Cubrirse. Fondo. Vegarse. Suelo. Sestear
Silot — Condenar. Multar. Pena.
Silot — Cuchara
Simang — Verda. Rodear. Senda. Divisir. Partirse. Descaminado.
Simbal — Lienzo.
Simoal — Comer. Cenar.
Simor — Belfo. Hocico. Labio.
Simot — Lamer. Reabar.
Sina — Embidia. Embidiar. Embidioso. Desar
Sinao — Claro. Lustre. Lucio. Relucir. Relumbrar
Sinaualo — Cadena. V. Ynaualo
Sinca — Abrevidamente.
Sinda.
Sindaya — Nadar
Sindil — Afanar. Trabajar
Sindol — Rvisar. Cozer. Trozezar
Singaf — Lanzada
Singba — Adorar. Adoratorio. Iglesia. Adorando. Celebrar. Idolatrar. Misa. Suplicar. Templo.
Singcol — Vabadilla
Singhot — Oler
Singil — Necesitar
Singit — Venir
Singot — Sudar.
Singpot — Apretado. Espesa. Junto. Pupido. Tupir.
Siñg siñg — Anillo
Singur — Atender
Sinina — Sayo. Camisa. Vestirse.
Sino — Coco.
Sinsa — Quien. Como se llama. Qualquiera.
Sinucatan — Robasa
Sinucil — Desencasar.
Sinulatan — Ylator.
Siot — Apretado. Embarazado. Estrecura. Impedido. Sucio
Sipac — Hendexse.
Sipi — Paso.
Sipit — Abarcar. Alzar. Llevar. Macxan. Cincla. Atenacear

Diente. Garrar.
Sipñga — Limpiar. Mocos. Sonar.
Sipon — Catarro. Mocos. Muerma
Romadizo.
Sipsip — Cuña.
Sipug — Avergonzar
Siquil — Avisar. Dar. Rempujar
Sirlac — Levante. Parte
Sirlañg — Levante. Parte
Sirli — Subir
Sirsir — Cabo. Bordo. falda. Orilla
Sisi — Almejas.
Sisic — Espulgarse
Sisip — Acechar. Esconderse.
Sitsit — Hablar
Siuat — Contumaz. Desconvenir
Espaciosa. Incredulo. Porfiar
Repugnar.
Siuay — Contrariarse. Contumaz
Cisma. Derramarse. Desave
nir. Enemistar. Desfavorezer
Dividirse.
Siug — Pagar
Siug — Rempujar
Siup — Beber.
Siya — El. Ella.
Siyoc — Zumbar.

S. ante O.

Soag — Estrechar. Estrecha
Soal — Remar
Soalao — Recivir
Soanga — Navios
Sobali — Por el contrario
Sobo — Templar. Apagar
Sobol — Nido.
Soca — Dar prisa.
Socab — Entrar
Socdip — Bolver. Remendar
Socli — Rehen
Socol — Resistir. Defenderse. Defension
Pelear. Revelarse. Revelion.
Socor — Medida.
Socot — Entrar. Cobrar
Socuahi — Injusto. Responder
Sodip — Ahogarse.
Sod-oñg — Asestar. Mirar. Adere
zar. Pulido. Viento
Soga — Otra vez.
Sogcor — Bordon. Caduco. Muleta
Sogna — Inquirir. Preguntar
Sognor — Atizar. Echar
Sogo — Correo. Despachar. Impe
rar. Mandar. Mandamiento
Mandado. Mensajero. Veedor.
Sogor — Comenzar. fundamento
fundar. Origen. Principian
te. Principiar. Principio.
Sogor — Ensenada. Baia.
Sogót — Botar
Sógót — Obedecer. Diligente. Hacerse.
Acordarse. Hombre. Obediencia
obediente. Venir
Sogpon — Acostarse. Añadir
Sogpong — Acostarse. Anadir
Sohay — Altercar. Contrariarse. In
credulo. Porfiado. Obstinado. Pen
dencia. Pendencioso. Porfia. Por
fiar. Revelde. Repugnar. Temati
co.
Sohi — Acostarse. Al reves. Contumaz
Sohol — Jornal. Salario. Apreciar.

Derechos. Pagar. Soldada. Sueldo.
Sohoñg — Trastornarse.
Sohot — Entrar. Pasar. Prender
Soisoy — Pilar.
Sola — Cerrado.
Solám — Labor. Labrandera. Labrada.
Solambi — Añadir. Corredor
Solañg — Como quiera
Solañg — Cresta.
Solo — Pescador. Pescar.
Soloc soloc — Quadril. Boca de Estomago.
Solog — Adular. Adulacion. Adulador. Correr. Correrse. Ironicamente. Mofar. Lisonjear. Lisonjero. Penadar.
Solong — Corriente
Solong — Esquina.
Solong — Batalla.
Solong solong — Jugar. Tirarse.
Solón — Peine. Peinarse.
Solosor — Ir. Viento.
Solot — Calafate. Calafatear.
Solpot — Prestillo.
Solsog — Seguir. Arrodear. Contar Cuenta. Industrioso. Prolijo. Rastrear. Razonar. Referir. Relatar. Decoro decir.
Sol sol — Estrella.
Sombil — Lanza
Sombol — Emplumar. Emplumarse
Somboñg — Acusar. Chisme. Denunciar. Querella. Reboltoso
Som=ol — Empalagar.

Sona sona — Remedar. Burlar. Contradecir.
Sonco — Topar.
Sondañg — Cuchillo.
Sondol — Atorar.
Sondoñg — Horquilla. Enderezar Coger.
Songab — Comer.
Songar — Espolon. Hocico
Soñgay — Acornar. Cornadas. Cornudo. Cuerno. Topetear. Venado.
Soñgcor — Bordon. Andar. Baculo.
Soñgó — Cornudo. Espolon. Pico fluxo. Manar Sangre.
Soñgot — Aspero. Desalmado. Iracundo.
Soñg soñg — Tapar. Tapadera.
Soñg soñg — Ir. Viento.
Sonog — Abrasar. Arder. Quemar.
Sonor — Consiguiente. El Siguiente. Ordenar. Proximo. Seguir. Seguirse. Suceder.
Son=ot — Acostarse. Dormir.
Sontoc — Apuñetear. Apuñetearse. Capon. Coscorron. Golpear. Moxicon. Moxicones. Puñada
Soob — Lanza.
Sooc — Rincon. Arrinconarse Arrinconada. Rinconada. Estomago. Meter.
Soon — Seguir. Consanguinidad Emparentar. Emparentado Entretexer. Hermano. Imitar
Soor soor — Burlar. Dar.
Sopot — Cerbatana. Soplar. Flechar.

Soquiñ — Cañuto
Soquiñ — Seno. Brinax. Esfera
Sox=oc — Hijo
Soso — Seta. Adivinax. Amamantax. Mamax. Niño. Setuda. Vbre.
Soso — Caxacolej.
Soso — Aspillax. Aspillado
Sossan — Loxelanaj.
Soyot — Callax.

S. ante. L.

Sua — Naxanja.
Suac — Glotón
Suat — Deryexbax
Suba — Vio. Axxoyo. Navegax
Subali — Aviso.
Subañ — Levante. Luna. Oriente. Salix.
Subax — Saltax. Comex. Zagax.
Subcay — Menear.
Subsub — Continuax. Continua Ordinaxia.
Subú — Angustia. Angustiax. Angustiado. Entristecerse. Aziste.
Suca — Vinagre.
Suca — Vomitax. Lanzax.
Sucañ — Estribax. Hacer hinca pie.
Sucax — Sacax
Sucat — Bien hecho animal. Hombre.
Suclay — Nastil. Arbol.
Sucsuc — Colmillo.
Sucut — Siempre.
Sudhi — Decimal.
Sudia — Axguix. Avexiguax. Sove riguado. Question.
Suduf — Breña
Suga — Blumbrax. Antorcha
Suga — Cangrejos.
Sugat — Defravej. Encontrax. Encontrax. Encontradizo. Salix. Topar se. Vecinx.
Sugba — Caldex. Quemax. Chinche. Naxiposa.
Sugcax — Lata. Diej.
Sugcal — Umbral.
Sugi — Derpavilax
Sugi — Nabil.
Sugiot — Discordia. Aprovax. Incitax meter.
Sugix — Abricaj. Chimeax. Contax Vejexix. Cuenta. Cuento. Historia Decix. Hablax. Avisax. fabula fama. Infamax. Informarse Novela. Nuebaj. Laxlax. Exspadix. Razonax. Vecando. Velacion. Velatax. Velatax.
Sugueñ — Apasionarse. Apasionado. Compelex. Apremiax. Combexñix. forzax. Hombre. Empetu Ensistix. Instancia. Pasion. Viento. Vigox. Violax. Potente.
Sugux — Aguijon. Alacranax. Picax noxdex.
Suhac — Espantarse.
Suhat — Mayoxazgo. Primicia.
Sulab — Afilax. filo.
Sulam — Dibujax. Labox. Labxadixa. Labxado
Sulang — Banbaj. Guipada.
Sulañ — Embucax. Embocadero estrecho.
Sulax — Deslumbrarse. Lucix. Vayo.
Sulax — Infierno. Infernal

Sul=at — Mondadientes.
Sulat — Cedula. Escrivir. Escrivano Letra. Libro. Papel.
Sul=ay — Derramarse
Sulay — Apuntalar. Disimular. Experimentar. Estribo. Intentar Poner. Preguntar. Provar Puntal. Sustentar. Tentar.
Sulhay — Derramarse.
Sulimao — Vizco.
Suling — Considerar. Mirar
Sulubar — Mirar.
Suluc — Desojar. Quitar los ojos.
Sulug — Agua. Correr. Corriente. Raudal.
Sulum — Hormigas.
Suluñg — Ver. Visible. Ventana Considerar. Espectaculo. fixos frente. Acordarse. Mirar. Mostrar. Pesquisar.
Sulup — Labranzas. Labrar. Mata
Sulur — Adentro. Aposento. Camara. Entrañas. Entrañar. Meter.
Sulut — Torcer. Entrevelados.
Sumala — Como tu quisieres.
Sumay — Contrahacer.
Sumbali — Degollar.
Sumpa — Atriaca. Contrayerba.
Sumpa — Conjurarse. Juramento Juramentarse. Jurar
Sumpay — Juntar. Añadir. Acostarse.
Sumpo — Boto. Despuntar.
Sumsum — Comida.
Suná — Replicar.

Sung=ay — Andar. Cargar. Llevar Sustentar.
Suñgca — Pelear.
Sungcap — Hurtar.
Sungpit — Tirar. Xeringa. Xeringar. Zerbatana. flechar.
Sungsung — Calafate.
Suni — Arador.
Sunsun — Amenudo. Siempre. Tupido. Tupir. Muchas. Vezes.
Sunub — Calar.
Supac — Abrirse.
Supañg — Brio. Vigor. Eterno.
Supsup — Atraher. Chupar.
Suqui — Porfiado
Suquit — Preguntar.
Sur=an — Comida. Vianda.
Surlay — Peine.
Susu — Masar.
Sutá — Reconocer.
Suul — Torzon. Sentido.
Suut — Dolor.
Suyac — Empuyarse. Puya. Hincarse.
Suyan suyan — Remedar.
Suyup — Beber.

T. ante. A

Ta — Ca
Taan — Consentir. Cesar. Dar. Dexar. Permitir. Desamparar Disimular.
Taan — Pescador.
Taba — Gordo. Pringue.
Tabay — Desecho. Recocer.

Tabaghac — Bubas.
Taban — Despojar. Despojos. Hurtar. Robar. Presa. Quitar. Saquear.
Tabañg — Abonar. Ayudar. Ayudarse. Ayuda. Clamar. favorecer. Librar. Patron. Pedir. Partera. Amparar.
Tab=an — Desabrido. Agua.
Tabangongo — Bagre.
Tabangtibañg — Labores.
Tabas — Cortar. Cercenar. Cercenaduras. Partir. Mantas. Sastre. Retazos.
Tabayag — Calabazas
Tabi — Bachiller. Hablador. Palabrero. Parlón
Tabiayoñg — Sandia
Tabigi — Manglares
Tabili — Lagartija.
Tabiog — Columpio. Columpiar. Mezer.
Tabion — Columpio. Columpiar
Tabion — Tropezar.
Tabir — Correr. Gota
Tabo — Venir. Acaecer
Tabo — Aguinaldo
Taboc — Vado. Vadear. Allende. Atravesar. Ir. Pasar
Tábog — Vaquero. Acorralar. Apriscar. Aprisco. Majada.
Tabóg — Agarrarse.
Tabon — Tapadera. Tapar. Abrigar. Abrigado. Cobija. Cubrir. Empañar. Embarazado
Tabon — Garza. Huebo.
Tabon — Bazo color.
Taboy — Menear.

Tabucao — Bubas. Buboso
Taca — Arrostrar. Amohinarse. Desamar. Desconcertarse. Descuidar. Descuidado. Desechar. Desobediente. Emperezar. Enfadado. Holgazan. Malquerer. Negligente. No querer. Ocioso. Perezoso. Repudiar.
Tac=al — Abertura
Tacao — Deme.
Tacay — Tarea
Tacdañg — Acuchillar. Acuchillado
Taega — Determinar. Partido. Plazo. Suerte. Tarea
Taclap — Abrigar. Abrigado. Arroparse. Cobijar. Cubrir. Empañar
Taclay — Gargantilla. Sarta. Vanda
Tacliar — Retirar. Rehusar. Andar
Taclobo — Ostion.
Taclup — Tapadera. Tapar. Cubrir.
Tacluun — Porcelanas.
Tac=mul — Morder.
Tacacong — Sombreros.
Tacor — Contagioso. Contaminar. Bubas. Inficionar. Pegarse.
Tacsi — Hardilla.
Tactac — Aborto. Caer. Desembarrar.
Tacu — Atacar.
Tacu tacu — Batir
Tacum — Cerrar.
Tacus — Apto. Cabal. Justo. Digna. Digno. Indigno. Merecer. Tener.
Tacus — Medida. Medir.
Tacut — Arrecife.
Tag — Señor. Cada uno. Dueño. De quando en quando. De uno en uno.
Taga — Anzuelo.
Taga — fragil.
Tagactac — Gotear.

Tagam — Amano. Apercebir. Per
trechar. Auyentar. Escarmen
tar. Guardarse. Recatarse. Temer.
Taganá — Disponer. Aparejar. Bas
timento. Guardar.
Tagaoc — Cantar
Tagas — Manar.
Tagay — Escudilla. Taza. Vaso.
Tagaytay — Lomear. Recuesto.
Tagbao — Errar.
Tagbo — Topar. Toparse. Recivir.
De traves. Concurrir. Encontrar
se. llegar. Sacrificar.
Tagboy — Agarrarse. Asido.
Tagbun — Aporcar
Tagcus — Ponerse.
Tagduc — Estaca. Hincar
Tagdul — Luna.
Tagha — Obligarse. Partido. Plazo
Prometer.
Taghap — Barruntar. Barrunto
Desconfiar. Juzgar. Maliciar
Malicioso. Sospechar. Sospecho
so. Presumir. Testimonio.
Taghoy — Pitar. Pito. Silvar. Silvo.
Tagibolos — Cogollo.
Tagic — Atar. Cañizo
Tagidiu — Tener.
Tagimtin — Ostiones.
Taginis — Arroyo.
Tagiti — Lloviznar.
Tagicualo — Angilla.
Tagmac — Saltar.
Tagna — Acertar. Adivinar. Profe
ta. Profetizar. Apostar.
Tagnup — Mosquito. Mosquitero.
Tago — Emboscarse. Encubrir. Es-
conder. Escondido. Ir. Ocultar
Secreto.
Tagó — Quebradiza. Tierna.
Tagolilong — Encantar.
Tagonton — Recrecer
Tagpañg — Topar. Encontrarse.
Tagpis — Adelgazar. Alto. Cenceño
Tagpur — Tierna
Tagub — Lunda. Guante.
Tagúc — Goma. Gomoso. Resina. Le
che.
Tagum — Teñir. Añil. Azul. Hierba
Mantas.
Taha — Cortes. Comedido. Acatar.
Criar. Crianza. Respeto. Reve
rencia. Desvergonzado.
Tahan — Perdedizo. Perder. Tantos
Ganar.
Tahañg — Hendedura.
Tahao — Pielago. Abismo.
Tahap — Reparar. Riesgo. Temer
Correr. Cosa. Desconfiar. Des
confianza. Desconfiado. Dudar
Receloso. Presumir. Sospechar
Sospechoso. Sospecha. Recatar
se. Recelarse. Recelo.
Tahi — Coser. Costura. Costurero
Costurera. Albanado. Labran
dera. Labrada. Sastre.
Taho — Declarar.
Taho taho — Mal sentir.
Tahor — Venerable. Respeto. Reve
rencia. Cortes. Estimar. Aca
tar. Grave. Honrrar. Tener
Tahós — Traspasar. Atravesar
Calar. Penetrar. Pasar.
Tahum — Alindar. Hermosear
Bella. Bonita. Linda. Gala-

namente. Sacrificar.
Tahup — Acribar. Afrecho. Ahechar
Apartar. Pasa. Vano
Tahur — Espolon. Gallo.
Tay — Suciedad. Mierda. Boñiga. Ca
gada. Escoria.
Taihup — Sopladero. Caño.
Tail — figura. figurado.
Taitay — Venglera. Lomear. Ponton
Puente.
Tai=uy — Menearse.
Tala — Visitar. Apartar. Pasar.
Talaba — Caracoles. Ostiones. Hin
carse.
Talabia — Inconsideradamente.
Talabiao — Inquieta.
Talab=uc — Ahogarse. Atrabesarse
Dar.
Talair — Igualar
Talalora — Bejuco colorado
Talañg — Larga.
Talañgan — Carcax.
Talangitay — Abrirse. Ordenarse
Ordenar.
Talao — Acobardarse. Acobardar
Cobarde. Cobardia. Timido
Talapis — Caracoles.
Talap=ur — Sugetos.
Talaroc — Arbol. Mastil.
Talayo — Peso.
Talethe — Aguacero
Tali — Dejar. Dejar
Talib — Cortar. Cortadura. Allanar
Revanada
Talicala — Cadena. Encadenar.
Talidhay — Carcajadas. Reirse.
Talidogan — Arrebatar.
Taligatos — Culebra.
Talinga — Oreja. Hongos.

Talingoy ñgoy — Cumbre.
Talinis — Punta. Aguda. Aguzar.
Talirogoc — Piedra.
Talisic — Aguacero. Llover.
Talitoc — Hablar
Taliuala — Medio
Taliuis — Cuerno
Talo — Cera. Encerar.
Talo alo — Ofrenda
Talobig — Apostillarse.
Talong — Berengena.
Talonton — Caldero.
Talor — Despedir.
Talos — Estero.
Taloto, o, Tagoto — Lagartija
Talotor — Espinazo.
Talúc — Bailar.
Talum — Agudo. Aguzar.
Talupuc — Picar
Tam — Tiempo
Tama — Gigante.
Tama — Mancha. Manchada.
Mancharse.
Tamac — Amancillarse. Aman
cillado. Mancha. Manchada
Mancharse. Pisar.
Tamas — Atreverse.
Tamay — Abominar. Desestimar
Despreciar. Desdeñar. Hazer
Menospreciar. Menosprecio.
Vil. Tener.
Tamayo — Anguilla
Tambaboy — Caracoles
Tambag — Aconsejar. Amonestar
Consejo. Reducir.
Tambal — Tomar. Atriaca. Contra

Yerba. Medico.
Tamban — Sardinas.
Tambañg — Hacer. Interceder. Intercesion. Reducir.
Tambao — Encima
Tambilan — Traspie.
*~~Tangbo — Mirador.~~
Tambobong — Trop.
Tambolooan — Abejones.
Tambon — Terraplenar. Aporcar
Tambonan — Hasas. Pescar. Pescador.
Tambong — Testigo
Tambong — Allegado. Juntos. Neutralmente.
Tambuc — Engordar. Enjundia Gordo. Grasa. Pringue. Sebo.
Tambug — Caer.
Tambulasa — Lagarto
Tambuli — Bozina. Caracoles.
Tambulingao — Tuerto.
Tamhan — Plaza. feria. Mercado.
Tami — Miel.
Tamiloc — Broma
Tam=is — Adulzar. Dulzura. Dulze. Endulzar. Naranjas.
Tamoay — Alto y delgado.
Tampac — Descubierto. Falca.
Tampalas — Desvengado. Deshonesto. Desvergonzado. Descomedido. Disoluto. Insolente.
Tampaling — Abofetear. Bofetada
Tampi — Manta.
Tampil — Tratar. Aportar.
Tampoc — Llamar. Dar. Golpear. Puñada.
Tamuay — Zanca.
Tamug — Humedecerse.

Tamur — Abajar. Agradecer. Cabeza. Gracias. Humilde. Mesura Modestia. Modesto. Respeto.
Tanan — Fugitibos.
Tanan — Todo
Tanao — Atalaya. Quien. Endonde Atalayar. Hipocrita. Mirar Mostrar. Visible.
Tandá — Visitar. Cuerdo. Prudente Demarcar. Marcar. Aviso. Espiar. Exemplo. Lista. Sonda.
Tandao — Mirar.
Tandayag — Ballena
Tanding — Disputar. Examinar
Tandoc — Ventosa
Tandug — Doblarse
Tangab — Aguzar. Cortar
Tangag — Llevar.
Tangal — Salirse
Tangal — Manglares
Tangali — Caracoles.
Tangan — Labores.
Tañgar — Cabezudo
Tañgas — Sierra
Tangbir — Zancadilla
Tangbo — Ventana. Mirador. Ponerse Asomarse.
Tañgbo — Carrizo.
Tañgcal — Encerrar. Gallinero. Jaula
Tangcas — Desaparejar
Tañgcauan — Estrella.
Tangcogo — Cogote. Cerviguillo. Pescuezo.
Tangcol — Travilla. Atrahillar
Tangdal — Arrozes.
Tangday — Poner.

Tangdú — Aceptar. Consentir. Aceptable. Conceder. Otorgar. Querer
Tañgi tañgi — Arrebatarse. Quitar.
Tangis — Lamentable. Lamentarse. Llorar
Tañgo — Colmillo. Navajada. Tabali. Puerco.
Tañgo — Cadena
Tangso — Arrancar. Salirse.
Tañgtang — Carcelaje. librar. Soltar
Tang=uay — Taberna. Tabernero. Vinatero. Comprar.
Tangul — Prision.
Tangun — Celadas.
Tangun — Muerto.
Tang=un — Restrañar
Tanhaga — Atar. Llave
Tanlur — Atascarse. Atollarse.
Tanol — Enhebrar
Tanos — Derecha
Tanoy — Zumbar
Tanquil — Cortapisa
Tanúg — Voz.
Tanum — Huerta. Poner. Sembrar Planta Plantar.
Tanyag — Combalachar
Tao — Combidar. Combidarse. Combite. Banquetes. Ospedar. Ospedarse.
Taon — Tiempo
Taoñg — Cornudo.
Taor — Enastada.
Tapa — Ahumar. Ahumado. Asar Cecina. Tostar.
Tapac — Apartar. Encenagarse. Hollar. Hollada. Pisado.

Tapañg — Embarazarse. Engañarse
Tapas — Xabon
Tapat — Acuerdo. Deliberar. Desafuciar. Desengañar. Determinar. Pesame. Ojala. Resolverse.
Tapay — Araña.
Tapay — Bollo. freir. Pan. Panadera. Lebadura. Tortilla.
Tapdag — Caerse. Deshollinar.
Tapi — Tabla. Costado
Tapia — Alzarse. Batir. Golpear Quebrar
Tapis — Manta
Tapiun — Toque. Acodar
Tapnig — Bejucos
Tapnis — Desollar
Tapoc — Fragil. Quebradiza.
Tapol — Lerdo. Desobedecer. Detenerse. Haragan. Negligente. Hombre. Perezoso.
Tapon — Andar. Volverse.
Tapoñg — Resina
Taptap — Tapar.
Tapuc — Cenizero
Tapul — Arrozes. Ennegrecer
Tap=un — Restrañar.
Tapus — Acabar. Orfandad.
Taput — Ropa. Vestirse.
Tap=uy — Restrañar
Taquig — Calentura
Taquigar — Canasta
Taquip — Añadir. Atado. Pegado Boneta. Coser. Pegar. Abertura
Tara — Alto. Ea.
Taric — Palo
Tarlip — Probar
Tarlip — Cornerinas.

Tarloy — Alambique. Canuto. En cañar
Tartar — Acuchillar. Cortar. Picar Picadillo.
Taruñg — Rectitud. Recto. Justa. Justamente. Justicia. Legitima Criar. fielmente. fidelidad.
Taryao — Tinaja.
Tasic — Salmuera
Taslut — Cobarde
Tastas — Cortar. Destechar
Tatao — Pintura.
Tatur — Broma
Taua — Risa. Reir
Tauag — Llamar. Amonestar. Citar. Embiar. Pregonar. Pregonero.
Tauañg — faltar
Tauas — Piedralumbre.
Taub — Pleamar. Marea. Crecer.
Tauo — Hombre. Edad. Encarnar. Estatua. figura. Gente. Idolo Imagen. Miembro. Nacer. Nacion. Natura. Niñeta. Patria Persona. Proximo.
Tayá — Herrumbre. Orin.
Tayám — Salobre.
Tayangao — Chinches.
Tayar — Preparar

T. ante. I.

Teel — Pie.
Tiaguut — Apretado
Tian — Barriga. Barrigon. Hinchazon. Panzudo. Vientre
Tiao — Burlarse. Chiste. Donaire Gracia. Gracioso. Inquieto. Regodearse. Travieso
Tiayon — Casados.
Tiba — Allegarse.
Tibac — Hinchazon. Gota
Tibañg Tibañg — Listado
Tibao — Hallar
Tibauas — Acabar. Concluir
Tibhon — Echar
Tibhoñg — Remolino
Tibiog — Prenda
Tibor — Pepino. Cohombro
Tibooc — Entera
Tibuchay — Arroz. Morisqueta
Ticalboñg — Ruido. Sonar
Ticdol — Golpear.
Tic=lor — Echar. Rempujar.
Ticongcoñg — Sentarse.
Ticor — Caracoles
Ticos — Aguijon
Tictic — Afrecho. Remolido
Ticuañg — Caer. Empujar
Ticúr — Calcañal. Correr. Pisar Talon. Zancajo.
Tiga — Dura. Dureza. Duro. Empedernido. Endurecer. Espesarse. obstinado. Pasmarse. Pasmo. tieso Recio. Solido.
Tigalbo — Ruido
Tigaun — Andar. Apercevirse. Descuidado. Recatarse.
Tigbac — Herir.
Tigbao — Carrizo. Carrizal. Zacate
Tigbao — Zancajoso
Tigbas — Acuchillarse.
Tigbil — Curtir.

Tigbil — Ruido
Tig=i — Provar.
Tigi — Sardinas.
Tigib — Escoplo. Escoplear.
Tigiog — Prenda
Tigis — Echar.
Tigma — Desvirgar.
Tigman — Hablar.
Tigmi — Humedo
Tigmo — Adivinar. Adivinanza. Enigma. Pregunta. Apostar.
Tigson — Dureza. Dura. Empedernido. Endurezer. Mazizo. Recio. Solido. Proveherse
Tigub — Humildad. Humilde
Tigúl — Menospreciar
Tigum — Juntar. Recoger. Allegar Almazen. Congregacion. Convocar. Hombre. Junta. Recopilacion. Recopilar. Resumir. Sumar. Sumario.
Tihól — Silvar. Silvo
Tihot — Escudriñar.
Tiiñg — Vaciar.
Tilam tilam — Relamerse.
Tilan — Abrir.
Tilao — Esperimentar. Gustar. Provar. Prueva
Tila=og — Campanilla
Tilapho — Sumirse.
Tilar — Buyo. Cortar. Partir.
Til=as — Oruga. Gusano
Tilinhog — Abrazar
Tilis — Mear
Tilor — Pesas. Quarta parte. Dividir
Tiltil — Sacar. Pedernal. Encender Eslabon.
Timaan — Agorar. Aguero. Insignia. Pronostico. Quedar. Señal Esperimentar. Marcar. Nota Notar. Registrar. Registro. Señalar.
Timaua — Horro. Libre. Libertad Liberto.
Timba — Algibe. Caldero. Sacar
Timbañg — Pesar
Timbao — Barcos. falca. Navios
Timog — Viento
Timpa — Comer
Tin — Tiempo
Tina — Mantas. Teñir. Tierra
Tinao — Clara. Aclarar. Trasparente. Clarificar.
Tinapacnun — Platos
Tinaphan — Bayado arroz.
Tinay — Abrir. Ijada. Tripas.
Tincas — Destechar
Tincay — Sombrasso
Tincoy — Cogote.
Tindac — Acocear. Acocearse. Coz.
Tinduc — Plantanos
Tindug — Alterarse. Arbolar. Levantar. Cantar. Estado. Estar Levantarse. Empinar. Enhastar. Enhastarse. fundamento fundar.
Tiñga — Agonia. Agonizar. Boquear. Espirar. Muriendo
Tinga — Estaño. Plomo
Tinga — Comida. Quedarse.
Tinga — Ostiones.
Tiñgala — Admirar. Admirarse Admirable. Desconocer. Embelesarse. Estrañar. Estraña. Milagro. Maravillarse. Maravillosa. Maravilloso. Notable.

Tingalon — Gato
Tingcal — Algodon. Hebra. Hilado
Hilar. Hilo. Huso.
Tingcolay — Tañer
Tinghac — Respirar
Tingo — Matar
Tingpa — Desmoronar
Tingub — Juntar. Junta. Cavil
do. Congregacion. Capitulo
Recopilacion. Resumir. Su
mar. Sumario. Unirse. Uni
versal. Tesoro.
Tingug — Voz. Hablar. Sentir
Tingur — Escuchar
Tinotoc — Zarcillos
Tintin — Zumbar
Tinumbaya. — Plantanos
Tin=ur — Al derecho. Derecha. De
recho. Enderezar.
Tio — Bramar.
Tioc — Espuela
Tionay — Hincarse.
Tiosoc — Andar. Antipodas
Tipal=o. — Cien pies.
Tipas — Al sesgo.
Tipay — Almejas. Caracoles. Ostias
Tipdas — Sarampion
Tipic — Casco. Partir. Pedazo
Tipiy — Tesoro. Guardar.
Tipon — Juntar. Amontonar. Ate
sorar. Cavildo. Capitulo. Re
coger.
Tiposo — Marfil.
Tiqui — Lagarto. Chacon.
Tirlos — Lanzeta. Sajar. Sangrar
se. Abrir.
Tistis — Chiste. Gracioso. Inquie
to. Regodearse. Travieso.
Titi — Agotar
Tito — Gozque. Cachorro
Tiun — Cañuto. Sellar. Sello.

T. ante O.

Toali — Abajo. Abalanzarse. De
rramarse. V. Toar. et Touali
Toang — Contradecir. Hacerse. falso
Inclinarse. Doblado. Empinar
Hombre. V. Touang.
Toar toar — Abadejo
Toar — Arfar. Derramarse. Empi
nar. Espetarse. Al reves. Boca. Bol
car. Bolcarse. Cabeza. Tumbar
Echar. V. Toali. et. Touali.
Toas toas — Inclinarse.
Toay — Almejas. Caracoles.
Toay — Caudillo.
Tobo — Acrecentarse. Crecer. Criar
Poner. Ganar. Gancia. Logro.
Medrar. Multiplicarse. Hacer
Usura. Mollera. Encarecer.
Tobo — Caña. Canaveral. Coger.
Toboy — Dar.
Tobor — Venero. fuente. Hacer. Ma
nar. Manantial. Salirse.
Toboy toboy — Bambolearse.
Toca — Comer
Tocay — Alzar
Tocar — Subir. Agria. Cuesta. Ir.
Tocas — Sobra
Toclang — Alzar.

Iocliñg — Quitar
Ioclo — Asir
Ioclos — Acometer. Acometido. Arremeter. Encontrarse. Embestir. Lid.
Iocó — Lagarto
Iocog — Ahogarse. Aspár.
Iocol — Alzarse. Amotinar Defenderse. Vengarse. Vengado.
Iocon — Botar. Palanca
Iocoñg — Arrozes.
Iocoñg — Desrrabada
Iocor — Astillero. Carpintero.
Ioctoc — Iocár. Iopetearse. Golpear llamar. Comer. Dar. Picar
Ioga — Determinar. Determinacion. Imaginar. Invencion. Inventar. Depararse.
Iogboñg — Maravilloso.
Iogboñg — Postes.
Iogdo — Morder.
Iogdon — Posar.
Iogha — Vrdir.
Iogmo — Iortola
Iognob — Mojar.
Iogon — Albazea. Embiar. Encargar. Mandar. Mensaje. Pagar Recaudo. Testamento.
Iogot — Aflojar. Alargar. Conceder Dar. Largar. Licencia.
Ioguay — Cabestro. Echar. Riendas.
Iohay — Asolas.
Iohog — Sarta. Asador. Enhebrar. Enhilar. Ensartar. Espetarse Espetar.
Iohon Iohon — Discordia.
Iohor — Rodilla. Abuelo.

Ioihacao — Entiesarse.
Iola — Cocer. Ollas. Puchero
Iola — Debalde.
Iolac — Botar. Escampar
Iolali — flauta. flautear. Musico.
Iolan — Mandar.
Iolan — Hueso. Canilla
Iolañg — Inclinar.
Iolaroc — Mastil.
Iolay — fisgarse.
Iolboc — Desabollar
Ioli — Circuncidar. Prepucio. Retajar.
Iolir — Bolber. Enderezar. Derecho Derecha.
Iolo — Borron. Colar. Coladero. Destilar. Escurrir. Gota. Gotera. Lexia. Lloverse. Manar. Soltarse. Salirse.
Iolo — tres. Parte. Tercero. treinta.
Ioloc — Condensarse. Cuaxarse.
Iolog — Dormir. Adormezer. Dormilon. Domidera. Gana. Sueño.
Iolon — Descontar. Embiar. Mudarse. Libertar. Pagar. Traspasar Remitir.
Iolonñg — Costelacion.
Iolonñg — Ocioso.
Iolor — De camino. Descompasadas. Empujar. Partirse. Rempujar. Ir.
Iolos — Avenir. Acontecer. Estado. fortuna. Incurrir.
Ioloy — Entrar. Pasar. Prender.
Ioltog — Iostar.
Ioltol — Acertar.
Ioma — Criar. Espulgarse. Despiojar. Piojo. Piojoso.
Iomban — Consejo.

Tomoy — Ayudar.
Tomoy — Tema. Punta. Yugo.
Tompol — Descuidar.
Tona — Revolcarse
Tonay — Comprar.
Tondoc — Ir.
Tonga — Salir.
Tongas — Agria. Cuesta. Ir. Grande
Subir.
Tongcol — Tripa
Tongha — Aparecer. Ir. Presentarse
Salir. Parecer
Tonglo — Maldecir. Echar
Tongol — Bucha. Cuaxar. Panza
Panzudo.
Tongol — Degollar. Descabezar
Tongpol — Fluxo
Tongtong — Encima. Añadir. Bajar
Descolgar. Ponerse. Sobrecarga
Tonhay — Cabello.
Tonhoc — Gorgojo.
Ton=og — Rocio. Mojarse. Sereno. Se
renar. Terral.
Tonog — Claro. Estallido. Son. Sonar
Voz. Ruido
Tonor — Poseer. Posesor.
Tonor — Hebra
Tonor — Apuestas. Hundir. Ponerse
Tonor — Dar. Entregar
Tonton — Echar. Pender. Sacar.
Too — Mano. Amanderecha. Dere
cho. Echar.
Too — Creer. Credito. Creencia. Credu
lo. Creible. Estudiar. fidedigno
Incredulo. Increible
Toob — Sahumarse. Ahogarse. Perfu
mar.
Toon — Acertar. Amaestrar. Ense
ñar. Enigma. Aprehender
Caber. Declarar. Deprehender
Discipulo. Disciplina. Doctor
Doctrina. Doctrinar. Escuela
llegar. Mestro. Mostrar
Toor — Verdad. Veras. Verdadera
fielmente. Afirmar. Aprobar
Aprobado. Causa. Conceder. Con
fesar. Convencer. Credito. Abono
Cierta. Probar. Prueba.
Topac — Remendar. Remendador. Re
mendon. Remiendo. Echar. Emen
dar.
Topo — Desconcertar.
Topós — Pagar.
Torlo — Dedo. Apuntar. Demostrar
Encaminar. Endilgar. Enseñar
Mostrar. Guia. Industria. Señal.
Torlongdato. — Caracoles.
Tortor — Incitar.
Tosoc — Agujeros. Horadar. Picar.
Punzar.
Tostos — Alargar.
Toto — Desojar.
Totob — Tapar. Tapadera.
Totoc — Clavo
Totoyo — Gatos.
Touali — Colgar. V. Toali. et Toar.
Touang Toquang — Irse. Chismear
Inclinarse: V. Toang.
Touay — freno. Enfrenar. V. Toay.
Toyang — Dexar.

T. ante. V

Tu, o, To — la. es de. Adto.
Tuao — Clamar. Acento. Bocear
Dar. Gritar. Hablar. llamar. Vo
ces. Quexarse.

Juba — Vino. Cojer. Cortar
Juba — Barbascos. Pescador. Pescar.
Juba — Dar.
Jubáy — Responder
Jubas — Acabar. Cosecha. fin. Verano.
Jubian — Dar
Jubiy — Agua. Achicar. Aguada. Aguador. Bomba. Dar. liquido Pila. Suero.
Juble — Pescador. Pescar.
Jubtub — Acabar. Al fin. Cabo. Desrrabar. Hasta. Infinito. Trozo Llevar.
Jubug, ō, Jugub — Cargado.
Jubul — Cagajon. Estitica
Jubus — Librar. Redimir. Redemptor Satisfacer. Rescatar. Rescatador.
Jucao — Trasnochar. Velar. Despertar
Jucas — Escaparse.
Jucdao — Desafuciar. Paradillas. Pararse. Detener. Vacar.
Juclo — Cojer. Trabar
Juclún — Vaso
Jucub — Asir. Hacer. Morder. Prender. Presa
Jugzab — Regoldar
Jugzan — Confesar. Profesar.
Jugan Jugan — Diferir. Dilatar
Jugas — Madera.
Jugbo — Espiga.
Jugbuc — Rodaja. Horadar. Cañuela. Agujerear. Punzar.
Jugbuñy — Embarcadero. Ir.
Jugcar — Pie. Tomar.

Jugdañy — Irse.
Jugian — Confiar. Confiarse. Dar Encomendar. fiar. fidelidad.
Jugmar — Afirmar. llegar. Sonda. Sondar.
Jugmay — Aflojar.
Jugmur — Probar
Jugnao — Tibiamente. Tibieza. Desabrigar. Elar. fresco. fria.
Jugur — Espiga.
Juhao — Desparecerse. Derrepente. faltar. Hacer. Muerto. Morir. Muerte.
Juhil — Hurgar.
Juhup — Rezumarse.
Juiy — Antaño. Año. Costumbre Hora. Ogaño. Sazon. temporada. tiemp. Mestruo. Mestruata Regla.
Juihar — Entiesarse.
Juis — Quebrar.
Jula — Sobra. Sobrar. Guardar.
Jula — Relieves.
Julat — Relieves.
Julibao — Carrizo
Julibas — Cortar
Julin — Veloz. Velozidad. Ligero.
Julo — Pulso.
Juluc — Silvestre. Brotar. Comenzar. Concepto. Hacer. Planta Producir.
Julun — Pasar. Garganta. Gaznate. Garguero. Tragadero. Tragar
Julungao — Pararse.
Julus — Semen. Simiente. Polucion Poluto.
Jum — Sobre.

Tuman — Al Justo. A tiempo. Ocasion. Cumplir. Executar. fiel Cabal. Hombre. Obedecer.
Tumbaga — Cobre. Metal.
Tumur — Embestir
Tunao — Barra. Derretir. Desvelar. fundir. Vaciar.
Tunda — Remolcar. Batel. Sacrificar.
Tuñga — Mitad. Demediar. Gastada mediana. Mediar. Media. Medida. Medio. Partir.
Tuñgao — Arador.
Tuñgug — Manglares. Arboleda.
Tuñgur — Acomodado. Acerca. Apreciar. Caber. Enderecho. Enfrente. En otro lugar. fin. Galardon. Galardonar. Lugar. llegar. Merecer. Merito. Obligacion. Oficio. Ofrecer. Parte Pertenecer. Pertinencia. Poner. Predestinado. Predestinar. Premiar. Providencia Rata. Sitio. Suerte. termino Venir.
Tunhac tunhac — Menear.
Tunub — Señal. Hollar. Pisar. Pisada. Pisado. Pisadero. Rastro
Tunuc — Abrojo. Abrojal. Espina. Zarzal. Espinoso. Espinarse. Espinal. Picado. Picarse.
Tunuñg — Estancarse.
Tupatupa — Bacilar. Dudar.
Tupar — Juntos.
Tupsup — Echar. Chupar.
Tupuñg — Emparejar. Igual. Poner Pareja.

Tupus — Bagaro. Mascaduras. Chicharron. Cernada. Descolorido Achicharrado. Achucharrar Achucharradero.
Turlis turlis — Listado
Turus — Matar.
Tusic — Muela. Picar
Tuub — Camino
Tuur — Enfermedad
Tuya — Gigante.
Tuya, o, tola — Depararse.
Tuyo — Tener. Adrede. Asabiendas De echo. De proposito. De veras. Hacer. Proposito.
Tuyo — Defenderse.
Tuyo — Casarse.
Tuyuc — Revolverse.
Tuyum — Erizo.

V. ante. A. et alias.

Va — Nada. No. Nadie.
Vaca uaca — Derramarse.
Vacat — Raizes.
Vac vac — Bruso.
Vagas — Grano.
Vala — Mano. Amano. Zurdo. Echar. Izquierda. Izquierdo. Siniestra.
Vala — Aniquilar. Anular. Apenas Carecer. Confutar. Desaparecerse Disimular. falla. faltar. Impetrar. Nada. Negar. Ni. Ninguno No. Perder. Perdon. Perdonar. Perdonado.
Vali — Aconsejar. Aconsejado. Consejo. Incorregible. Sermon. Avisar

Amonestar. Dezir. Predicador
Predicar. Pulgito.

Valiñ — Desatxavejar. Guiñada
Guiñar.

Valo — Ocho. Ochenta

Valuz — Quebrada. Valle.

Valual — Sacar

Vaxaf uaxaf — Baxato

Vafvaf — Descubrirse

Vafay — Hacha

Vatvat — Hervir

Vati — Sombriz

Vayonz — Desmelenado

Vban — Bruciano. Canaf. Cano

Vban — Kompañan. Juntarse
Andar. Compañexo. Compañe
xos. Dar. familia. Juntamen
de. Juntos. Lo demaf. Lo Dxo.
Salutaciones. Tambien. Ix.

Vbay — Kpellido. Kporfia. Corxex.

Vbay — Doblar. Doxmir. Daxeados

Vbay ubay — Mediano.

Vbi — Vbe.

Vbu — Echarse. Citar. Boca.

Vbun — Talafago.

Vbux — Voex.

Vbub — Cruxir

Vcay — Mezclar. Menear

Vcay ucay — Aliviarse

Vcuy — Mechar. Paso à paso.

Vdiac — Dar alaxidos.

Vy — Si. Y.

Vya — Secarse. Sequedad.

Vzahiz — Apostemarse. Apostema
do.

Vyanzan — Sueyxa

Vzay — Como quiexa que.

Vybuy — Orgollo. Fallo.

Vzdany — Grave. Lesada. Sencillo
Saltar.

Vzihaf — Apostemarse

Vzis — Blanco

Vznuc — Nombrar. Desparoxido
Enojarse. Espantarse. Juxbar
Juxbarse.

Vzuy vzuy — Sanzantear. Gor
year.

Vhab — Set. Sedienco. Seguia.

Vhuy — Hola

Vili — Hallarse bien

Viñ viñ — Gestos. Visages.

Vis — Desdichado. Infelize

Vizic — Vocear.

Vla — Duexco

Vlac — Douxa

Vlahipan — Ciento pies.

Vlanz — Cuidado. Mirar. Attenta
Cordel. Cruzar. Desparzir De
jenex. Embarxar. Entrevenir
Estorbo. Impedir. Vesa. Soga
Jermino. Impedimento. Sus
pension. Suspenso.

Vlas — Avergonzarse. Avergonzar
Desvergonzado. Empacho. Pa
gar. Pena. Pundonoroso. Ver
gonzoso. Vergüenza. Disoluto.

Vlasiman — Vexdolagas

Vli — Acordar. Aguexo. Volver. Ca
ducar. Convertirse. Desdecirse. Des
embarxar. Frequentar. Irse. Otra
vez. Pasearse. Remedio. Remozarse
Restituir. Tornar. Desapasionar
Volverse. Tomar

Vlin — Popa. Piloto.

Vling — Carbon. Carbonero
Vlit — Gloton. Goloso. Gula
Vlitic — Resina.
Vlub — Cortar.
Vlul — Lastimarse. Lastimado. Pena sentido.
Vlus ulus — Aveces. Hacer. llevar remudarse.
Vlut — Alindar. Alindadores. linde
Vtlan Cercado. Determinar. Determinada. Espacio. Intervalo Interrumpir. Intermedio. Mojones. Femino. Vecinos.
Vmayac — Gallina
Vmayar — Yerno. Nuera.
Vmul — Apretar. Empuñar. Pella. Puño.
Vna — Pujar.
Vnat — Ensayarse.
Vnda — Remolcar.
Vnday — Humeda
Vngal — Aullar. Aullido.
Vñgur uñgur — Aguijar
Vngut — Apretar. Batir.
Vnta — Avia de.
Vntu — Gemir.
Vnub — Cubrirse.
Vnum — Seis. Sesenta.
Vpao — Calbo. Calva. Pelado
Vpur — Andar. familia. Implicitamente.
Vraray — Recostarse
Vroy, o, Oroy — Hermano
Vrpan — Almejas.
Vsa — Vno. Juntarse. Apartados. A solas. Qual. Vara. Varas. Varos. Sendos. Singular. Solo. Vivir. Vnico. Vnidad. Vnigenito.
Vsa — Cierbo. Gamo. Venado
Vsab — Bolver. frequentar. Hacer Item. Otra vez. Quando. Renovar. Tambien. Tampoco.
Vsic — Consumir. Desperdiciar Perdido. Prodigo.
Vsig — Ladrar. Ladrido.
Vtal — Desviar
Vtan — Ortaliza. Cocer. Hierbas Legumbre. Verdura.
Vtin — Genital. Miembro. Bergajo.
Vtuñg — Retener.
Vtuut — Gargantilla.
Vyamut — Mucho. Mui.
Vyan vyan — Menear.
Vyap — Camarones.
Vyo — Cuitado
Vyoan — Tio.
Vyog uyog — Blandearse. Menearse Menear. Temblar.
Vyuñg — Temblar.

Y ante A et alias

Yaboñg — Polvo
Yabyab — Sacudir
Yaga — Al desgaire.
Yagác — Quexarse.
Yaganyan — Desvegujado. Desmazelado.
Yagaya — Truan.
Yagbut — Huir.

Jaguet — Hablar
Jayyay — Derobar
Jahony — Cuchilla. Porcelana. Vaso.
Jamhañ — Sucio
Jam=ix — Beſa. Buxlar.
Jam=it — Saber. Sabor
Jamoy — Mofarſe. Vocio.
Jamyam — Dervaxiar.
Janañ — Baxxo. Lodo. Lodoſo.
Janga — Macxar.
Jangay yangay — Ixaveſear
Jangu — Cabezear. Decir.
Yangay — Mzar. Mzarſe. Cabezear. Mixar. Oſeada.
Japit — Bolſa.
Jaryar — Deraliñado.
Jaua — Demonio. Diablo. Gentil. Infiel. Payano.
Jaub — Buzay. Xaſtoxnarſe
Jauj — Bachiller. Hablar. Hablador.
Jayong — Yndar. Llevar.
Jian — Principio
Jicuy — Manchitarſe.
Jictin — Rnyertar. Estrechar
Jito — Bayre.
Jocut — Cuento. Millon.
Jogi — Hablar.
Joho — Dexar.
Jongit — Daxtamudo.
Jongon — Hacer.
Jubit — Buxlarſe. Correr. Ycar nacer. Pritar. Hacer. Rusfar. Ve ixſe.
Jucbu — Veverencia
Juchu — Byachanſe.
Jugte — Importuno. Importunar
Jugut — Afligir. Desear. fatiga fatigado. Afligido.
Juy yuy — Arrullar. Cuna. Nacer
Juhuun yuhuun — Viruelo. Sonxxeirſe.
Jup yup. — Chupar.
Juta — Sienxa. Suelo. Terreral.

Katapuy quiniñ tandá, Vy buhat ñga capual, Sa banua Sa Mexico diha Sa bayoñ España, Sa icapito ca axlao Sa bulan Sa Febrero Sa tuig ñga uſa calito pito ca gatos. capatan, Vy mei tolo. Cun tuman ba, uy maiyo Sa iya uban ñga Tanda, ñga yibuhat Sa R.d Pe Thom.e de S. Veronimo, Vy cun colañ ba man, Sila i maybunt añ manga maybara Vnta; Vy Sila man mayacaayo, uy Mayatarluñ Sa manga balico niya, ñga pipila xan Cay nabuxlay na quita, Vy di axang manlibañ Sa payhuan hoan caniyo Da quitá i maninyoha uy bantuy, cun onsa man ñga Ingun, niniñ atiñ cabuxlay, cun di lamang ñga axang quita macaquita Sa maza li Sa uban ñga Tandá Sañ Casayoran Sa bisala ñga atung pangita un vnta. Papat tuman vnta Sa paydayey Sa potliñ Virgen bisan Sa macavra lamang, cay cun mao cañá, tuman man ñga baluy cañá Sa cabuxlay ta.

Amen

Indice

De algunas palabras que se usan en el partido de Romblon especialmente en las islas de Banton Simara, y Sibali.

A

Abañg: nagaabang: repartir: pas. E. lo que se reparte: pas An aquien.

Ac = esta palabra Ac es mui usada en Banton, y en Simara es lo mismo que Aco y Acung truncados, cosa mui ordinaª en dichas Islas con otras palabras q̃ tambien truncan por abreviar, de que se origina gran confusion y dificultad pª entender los. Conocerase q.do esta palabra Ac es nominatibo, y q.do genitivo por la ocasion en q̃ se dice. Vg. Mabugat car ac olo: es lo mismo q̃ acuñg olo: Ac magbuhat et ca lo niyo: es lo mismo que Acoi magbuhat.

Ahit — Nagaahit: rasurar: lo mismo que Alot V.

Aligar — Nagaaligar: pasar adelante o dexar atras a otro: pas. An es el que asi es dexado atras

Alila — Nagaalila: cuidar de algo como de gallinas, puercos o otros animales dandoles lo necesario: pas. Vn, ō, An lo asi cuidado.

Ambu — Raton.

Andiñg — Ola camarada, vocantis, de amigo a amigo. Pero se advierta q̃ de esta palabra se usa pª llamar a muger, por q̃ pª llamar a varon ai otra q̃ es: Ondoñg.

Anoan — Carabao

Aral — Nagaaral: aprehender o estudiar: pas. An: acung gin aralan añg tuitoo aco:

Ari — Hacienda ō bienes: hecho verbo significa poseer, y tiene la pas. Vn: acung inari caliong caniogan.

Asu asu — Nagaasu asu: traer la mano cerrada por cosa larga como por la barrena para barrenar, o por el palo del fuelle del herrero p.ª soplar, y de aqui para significar tactos impuros de varon con sigo mismo ō con otro, lo he oido tambien su pas. es Vn. p.ª la cosa q̃ asi se trae

B

Bacbac — Nabacbac: perderse embarcacion, o los q̃ van en ella. tambien significa cabar ō arar tierra que nunca se ha arado ō cabado: su pas. es Vn.

Bacol — Nagabacol: azotar: pas. Vn el azotado. Lo mismo q̃ Hampac

Baga — Parece: Lo mismo que: Dao: baga tavo: parece hombre

Bahague — Vn real: lo que sicapat.

Bahiuay — tasajo de baca, o otra carne seca

Bahot — Nagabahot: reprehender: pas. An el reprehendido

Baiac — Lima

Balong o Babayong — Nabalong: emborracharse: Lo q̃ Nubug

Bañglo — Mabanglo: cosa olorosa

Banquil — Zarzo donde ponen ollas, ō otros trastos.

Bangsog — Aprisa hacer algo: lo mismo que Dali, y se varia como el.

Batiua — tartamudo q̃ no pronuncia bien.

Bihi — Bihira: tal qual: lo q̃ talagsa ra

Binlar — Arroz que se esta asoleando p.ª pilarlo

Bintañg — Imponer o imputar: lo que Butañg, y se varia como el.

Bison — Nagabison: venir o bajar de el monte acia el mar, es lo mismo que tugbuñg.

Bislar — Es el pescado ya abierto p.ª salarlo o secarlo al Sol: Nagabislar es ponerlo assi: la pas. es Vn.

Bitoca — Vientre, tripas: todo el revoltorio de adentro.

Biyo — Nagapamiyo: poner ceño o mala cara ã otro: pas. An.

Bongo — Nagabongo: tirar piedra o palo: pas. I lo que se tira: pas. Vn aquien

Bool, o Booy — Nagabool: tomar: lo mismo q̃ Coha.

Buco, y, Bucun — No, lo que Dile.

Bulao, o Buyao — Nagacabulao: dormirse: como tolog.

Burbur — Maburbur; confundirse, o cosa confusa: lo mismo que Buluc.

C.

Cabis — Nagacabis: acabar de entregar el tributo al cobrador

Caihasan — Espesura de arboledas

Calap — Cosquillas: nagacalap: hacerlas a otro: pas. An aquien

Calio — Esto: lo que Quini, ô Ini.

Camug — Arañar, o rascar como haciendo cosquillas: pas. An aquien

Cangaan — Guindlay.

Cao — Aquello: lo q̃ Cadto.

Capa — Porque? lo que Cay ñga?

Car — Es articulo de nominativo en los apelativos: lo mismo q̃ Añg

Carios — Es un genero de grano como mongos un poco mas grueso, ay blancos y negros, y sirven p.ª potaje.

Carlao — Nacacarlao: burlar: pas. An de quien

Caruagan — Es un genero de habul ô nipis mui fino

Cohar — Nangohar: coger leña en el monte

Cayor — Nagacayor: raspar al enfermo: pas. An

Cotla — Seda

Coyo — Es el bordon de la conversacion quando no les ocurre la palabra q̃ van a decir: lo mismo q̃ Coan

Cumán — Endenantes: lo mismo q̃ Caina

Cupas — Nagacupas: lo mismo que nagalapas

Cusnit — Nacacusnit: ir quitando alguna cosa poquitos ã poquitos como pellizcando pedacitos de papel o otra cosa asi.

D

Dacli o vacli — Nadacli, o nagadacli: hacer algo de presto: lo que Dali

Dagaya — Mucho: lo mismo q̃ Maramu

Dahay dahay — Nagadahay dahay: burlar: pas. Rn: lo q̃ tiao tiao

Dama — Nadama: perderse en la mar ahogandose

Dangat — Nagadangat dangat: burlar: como tiao tiao

Dapa — Nadapa: echarse boca a baxo.

Dauac — Nacapanauac: Maldecir: pas. Vn aquien

Daya — Engañar o hacer droga: pas. Rn aquien

Dubia — Es aquela porcion de tabaco que basta para un tustus

Dula o Vua — Narua: perderse o faltar algo: lo q̃ nauala

Duluc — Nagaduluc: obedecer: lo q̃ manogot.

Duyong o Dulong — Nagaruyong: habitar: lo que Nagapuyo.

G

Gamón — Nahagamon: Engañarse entendiendo una cosa por otra: como quando piensa q̃ es Juebes, y no es sino Viernes.

Ganot — Sudor.

Garit — Nagagarit: Enogarse: pas. Rn contra quien

Gi — Esta particula Gi compositiva de Verbo, usan mucho en Banton, y Simara, y no es el Gi de la lengua Sugbuana, que este es p.ª pasiva, y el nuestro es para activa intransitiva: Es trozo de la particula Mangi que

tambien usan, pero cortan la por abreviar, y asi dicen: Va aco giescuela, dica gilingcor: por Mangi escuela, y Mangilingcor

Guiuna — Hormigas negras.

Guya — Rostro o cara: nagapanguya: es hacer gestos, o hacer burla riyendo.

Guyahan, y Guyahun: es lo mismo que Guya.

H

Haas — Nacapanhaas: hurtar, o tomar lo q̃ no es suyo: pas. Vn

Hagar — Nanhagar: pedir: pas. Vn es lo que se pide

Hali — Hermano

Halinbaua, y Halimbaba — Es lo mismo que Sanglet.

Halos — Es lo mismo que Vnta ó Cunta: Y asi dice: Cun acoi nahangit, halos co patiun siya.

Hay — Es articulo como E que se mete entre el nominativo y su verbo. V.g. Aco hay mañgadto.

Hamac — Naquihamac: retozar ó holgarse dos ó mas

Hamno — Nagahamno: guardar alguna cosa: pas. An

Hañgan — Hasta, y Desde: lo mismo q̃ tubtub.

Hangbay — Nahangbay: temer: como Harluc

Hangit — Nahangit: enojarse: pas. An contra quien

Hanap — Nagahanap: buscar: pas. Vn: lo mismo q̃ Nagapangita

Hangur — Nahangur: Crecer o hacerse grande alguna cosa.

Hilagis — Nagahilagis: limpiar caña, esto es tusar las rajas de caña: pas. An es la caña asi limpia

Hili — Nahili: tener embidia

Hilon — Nahilon: estar borracho

Himo — Nagahimo: Juntar: como tipon

Himog — Mahimog: Cosa humeda

Himot — Hapahimot: Amenazar: pas. An aquien
Hingan — Mui adverbio superlativo
Hinuar — Hagapanhinuar: Decir desverguenzas: pas. An aquien
Hiuas — Hanhiuas hiuas: Andar de aqui para alli entrando y saliendo
Hulut o Huyut — Hagahulut: Coger o agarrar algo: Como Caput: tiene la misma variacion
Hunat — Hagahunat: extender brazo, pierna, o cordel &a. pas. Un.

I

Icag — Hagaicag: acompañar: lo que Manonot
Igma — Hagaigma: comer al medio dia
Ila — Maila: animal brabo, o furo
Ilam — No se: lo mismo q̃ Ambut
Ilin — Hacapangilin: guardar o observar fiesta, y pienso que lo demas aque se extiende la palabra Lehi: pas. An es lo que asi se guarda
In — Articulo de nombres, y Juzgo no mas de los q̃ significan tiempo q̃ en otros no lo he oido: Isag in aga, Isag in hapon: despues á la mañana, despues á la tarde.
Inag — Hacaginag: no dar lo que le piden, ó ser misero: pas. An es aquien no le dan.
Inao — Que? interrogativo, lo q̃ Ano, o Onsa
Inahon — Tia her.a de del P.e o Madre del Sobrino
Indo — Genitivo de Camo, de vosotros.
Insulip — Mañana, lo mismo q̃ Buas, o Orma
Inu inu — Hagapainu inu; acordarse, traer a la memoria, tambien significa pensar.
Isag — Despues, lo mismo q̃ Oñia, ó Sabun ogaling
It, o Et — Articulo de nombres apelativos p.a etodos los casos menos nominativo o Vocativo

Confesonario

Ordenado a fin de que un Pe. bago poco experto en el idioma bisaya pudiese confesar en Romblon, y su partido en donde Vnicamente podra servir por lo particular del Lenguaje.

Aviendo el indio dicho la confesion general se le examinara del rezo si no ubiere sido examinado antes. Lo qual echo se le haran las preguntas siguientes.

1- Can=o nagconfesar ca?

2- Tinuman mo ba añg penitencia ñga ipinatuman sa Pe. Saimo sa usañg ibañg pagconfesar mo?

3- Binugus mo pagsumat sadtoñg p pagconfesar mo añg imo mañga sala ñgatanan? Cun naglilong ca ba ning mañgar ñga sala tungur sa cahuya, cun tuñgur sa caharluc?

4- Cag nian ginhunahuna mo ba, cun inisip mo ñga daan añg imoñg manga sala ñga bago ñga naolehi sadtong pagconfesar mo hangan nian?

1- Quando te confesaste?

2- Cumpliste la penitencia q̃ te man mando el Pe. cumplir en la otra confesion?

3- Dixiste todos tus pecados en aquella confesion, o por ventura ocultaste alguno por verguenza o miedo?

4- Y aora has pensado ō echo examen de conciencia de los pecados nuebamente cometidos despues de aquella confesion hasta aora?

5 – Cag nagahinulsur ca ba nian sa imo manga sala ñgatanan ning pag hinulsur ñga guican sa casiñg casiñg?

5 – Y te dules ô arrepientes aora de tus pecados con dolor de corazon?

6 – Nagatapat, cun nagapangaco cabasa Dr. cag saacuñg ning maligon ñga indi na magliuat ca pagpacasala sa Dios?

6 – Propones o prometes por ventura a Dios, y a mi firmemente q̃ no volveras ya a pecar contra Dios?

7 – Cag tinotoohan mo ba añg mañga toloohan ngatanan nga ipinapag too nañg Santa Iglesia saatung?

7 = Y crees por ventura todo lo q̃ manda creer nuestra S. Mre. Iglesia?

Aqui conviene hacer les algunas preguntas acerca de los principales misterios de la fe para que si no han echo actos de fe, los hagan aqui. Y despues se prosigue asi.

8 – Nahagugma ca sa Dios labi sa ñgatanan?

8 = Amas a Dios sobre todas las cosas?

9 – Nagapanalig ca ba sa Dios, ñga pag uarun niya añg imo mañga sala ngatanan?

9 = Confias en Dios que te ha de perdonar todos tus pecados?

Y respondiendo q̃ si se les dira.

Saranñg ca manalig sa Dios nga pag uarun niya ang imo manga sala nian: Cay indi buut sa Dios ñga manholog quita sa infierno, cun bucun ñga magbalic quita saiya sa pagconfesar ta sa atuñg manga sala ñgatanan, agur sarang paguarun. Apang masayor ca: nga indi marua ang manga sala, cun bucun sa pagconfesar ñga maayo. Cay añg pagconfesar ñga maayo amo lamañg

— Puedes confiar en Dios que te perdonara aora todos tus pecados; porque no quiere Dios que nosotros caigamos en el infierno; sino que nos volvamos a el confesando todos nuestros pecados, para que puedan ser perdonados. Empero has de entender, que los pecados no se quitan o borran, sino por la buena confesion. Porque la confesion buena es solamente la que quita nues

añ icanala saatruñ mañga sala
cun mortal: bucun añ pagconfe
sar ñga dautan: busa cun maraut
nian añ pagconfesar mo, aypo ca
manhuna huna ñga pagcaacuen
sa Dios añ mañga sala mo, bisan
usa xa añ sala mo; hinonso du
gangan ngayuc añ mañga sala
mo nya daan niñg taino ñga sala
ñga bago ng mortal, nya amo añ
pagconfesar ñga maraut; Cay añ
dautan ñga pagconfesar amo
sala ñga mortal guihapon. Kpan
cun maayo cunta ang pagconfesar
mo nian, pagcaacuen sa Dios guila
yon añ manga sala mo bisan
maramu hingan sila ñga capin
sa manga dahon ng cahui, Cag sa
bay bay sa dagat. Cay nian masa
yon ca man ñga ang pagconfesar
ñga maayo iua: solo ca butang:
añ usa amo añ pagpinulsuc sa
mañga sala ñga gican sa casiñ
casiñ ngagayuc; cay añ pagpinul
suc ñga sa baba lamang nai pules.
Añ usa amo añ pagsumat sa mañ
ga sala ngatanan ñga hidumdu
mun cunta niñg nai pagliloñg,
cun pagtago sa manyac na ñga
sala. Cay añ icatlo amo añ pag

tres pecados mortales: no la mala
confesion: por tanto si acxa fuere
mala tu confesion, no tienes que
pensar q̃ sexan perdonados de
Dios tus pecados, aun que sea uno
no mas; antes bien a los pecados
antiguos se añadira otro pecado
mortal nuebo, que es la mala con
fesion, por que la confesion mala
siempre es pecado mortal. Empe
ro si fuere buena acxa tu confesion
sexan perdonados luego al punto
de Dios todos sus pecados, aun que
ellos sean mas que los osos de los
arboles, y las arenas del mar.
Y acxa has de entender tambien
que la buena confesion tiene tres
cosas; la una es el arrepentimi
ento ō dolor de los pecados, que
verdaderamente salga del coraçon:
por que el arrepentimiento que
es de boca no mas es de ningun
provecho. La otra es dezir todos
los pecados que se acordaren sin
que aya engaño ō sin encubrir
alguno. Y la otra es el proposito
firme de no bolver mas a pecar.
Con estas tres cosas se compone ō
perficiona la buena confesion

tapat nga maligon nga indi na magliuat pagpacasala. Sining tatlo ca butang mahimo ang pagconfesar nga maayo, sa masiling nga pagcabutang, nga cun iua i colang sa mangan na nitong tatlo ca butang, maraut ngagayur cag sala ang pagconfesar. Busa cun buut ca nga maayo cunta nian ang imong pagconfesar, paghinulsuran mo ang imo manga sala sa gican ngagayur sa casing casing mo. Cag isumat mo saacung sinda ning ua i paglilong. Ta sumatan ang manga sala mo.

de tal manera que si faltase alguna de ellas, ciertamente la confesion seria mala, y pecado. Por tanto si deseas que tu confesion sea buena aora duele te, y arrepiente te de tus pecados con verdadero arrepentimiento q̃ salga de tu corazon, y dime los todos ellos sin ocultar alguno. Di pues tus pecados.

Aqui se les dexara decir todo lo que tubieren q̃ decir, y si fuere necesario hacer algunas preguntas acerca de lo q̃ ellos dixeren se les hacen declarando lo q̃ es pecado mortal y lo que es venial sin dexarlo p.ª el fin. Y auiendo ellos acabado de decir se les haran las preguntas siguientes sin q̃ en ellas o en lo que ellos dixeren se les apure por el numero de pecados, sino es q̃ sea alguno de quien se presuma lo puede decir, por pues por lo comun apurar los en esta materia no es mas q̃ ponerlos en ocasion de q̃ mientan.

10 Imo ba pinacadile matoor ang manga totoohan sa atung pagcaxptianos? cun nagduhaduha ca ba tumoo sainda?

10 — Has tenido por falso lo que creen los xptianos, ō has dudado creerlo?

11 — Naganito ca ba? cun nasacop ca sa paganito?

11 — Has echo algun sacrificio, o te has intrometido o asistido quando se hacia?

12 — Sa imo manga casaquet, cun sa imo

12 — En tus trabajos y enfermeda

imo mañga caculian nahañgi-
tan mo ba añg atung Ginoo ñg
Dios? cun pinanauac mo ba siya?

13- Nagpanumpa ca ba sa ngalan
sa Dios, cun sa cruz, cun sa ano
man ñga butañg ñga mahal?
Si dice q̃ si, se pregunta.

---

12 Cag nagpanumpa ca sa pagcama
toor ning bacac? cun matoor ba
itong imo pagsumpa?

15- Cag nacapila magpanumpa ca?

des te has enojado contra Dios? o has
blasfemado ó dichos malas palabras
de Dios?

13 — Has Jurado por el nombre de
Dios, por la Cruz ó por otra cosa
sagrada ó excelente?

14 — Y has Jurado para afirmar
alguna mentira? o era verdad
lo que Jurabas?

Aqui se les explica y declara que Juramento es pecado mortal,
qual venial, y qual ni mortal ni venial, en esta forma, ó otra.

Masayor ca ñga añg mañga pagpa-
numpa nagalain lain, cay añgiba
amo i sala ñga mortal, añg iba a-
mo i sala ng venial lamañg, cag
ang iba bucun sala. Ang pagsum-
pa ñga sala ñga mortal amo añg
pagsumpa sa pagcamatoor ning ba-
cac, cag amo guihapon bisan diot
añg bacac sa pagdangat dangat la
mañg. Busa cun nagsumpa ca sa
pagcamatoor ning bacac, tacasala
ca ning mortal; cag tular añg
imo manga pagpanumpa, tular
man ang imo mañgasala ñga
mortal; cun maramu ang man-
ga pagpanumpa, maramu man

Sabe te q̃ los Juramentos se diferen
cian unos de otros, por q̃ unos
son pecado mortal, otros pecado ve
nial no mas, y otros no son pecado
ni mortal ni venial. El Juramen
to que es pecado mortal, es el que
se hace para confirmar alguna
mentira, y siempre es asi, aun q̃
la mentira sea leve, no mas de
por modo de entretenimiento. Por
tanto si tu has Jurado mentira
pecaste mortalmente, y conforme
ayan sido tus Juramentos, asi tam
bien abran sido tus pecados morta
les; si muchos los Juramentos, mu
chos tambien los pecados, si pocos
los Juramentos, tambien abran

ang manga sala: cun pipila ~~man~~ lamañg añg mañga pagpanum pa, pipila man añg manga sa la. Añg pagsumpa nga amo i sala ñga venial lamang, amo i cun magsumpa quita sa matoor, apañg sa ua i hinungdan, cun quina hanglan. Añg pagsumpa nga bucun sala bisan venial lamang amoi cun magsumpa quita sa matoor, cag usa pa iua i hinungdan cag quinahanglan ñga magsum pa quitá. Apañg maayo pa gui hapon nga paglicauan ta añg mañga pagpanumpa ngatanan pati matoor pati bucun matoor.

sido pocos los pecados. El Juramento que es pecado venial no mas es el que se hace con verdad, pe ron sin razon ó necesidad. El Juramento, que ni es pecado mortal ni venial, es el que se hace con verdad, y ademas de esto ai razon, y necesidad de hacerle. Pero lo mejor es que escusemos todo genero de Juramentos, assi los falsos como los verdaderos.

16 — Nagsingba ca ba sa manga Domingo, cag sa mañga fiesta ngatanan ñga catungdanan mo mosiñgba?

16 — Has oido Missa todos los Domingos y fiestas q̃ tienes obligacion de oir Missa?

Si dice que no, se le preguntara la causa en esta forma.

17 Ñga ua magsingba ca?

17 — Por q̃ no oiste Missa?

Si responde q̃ por que no auia Padre que dixese missa, o por q̃ estaba enfermo que es lo ordinario que suelen responder, se les dira lo siguiente, que es explicacion de esta obligacion

— Cun ua magsingba ca nitoñg mañga arlao cay ua i Pe. ñga magmisa, cun cay masaquet ca bucun sala mo: cay ang sogo saatuñg inahan Sta. Iglesia nga nagsiliñg magdungug tta. Sayor ñga dile

— Si no oiste Missa en esos dias por que no avia Padre que la dixese o por que estabas enfermo, no fue culpa tuya. Por q̃ el mandamiento de la Iglesia q̃ dice: Oir Missa tta. es cierto q̃ no comprehende a los

macasacop sa manga tavo nga di sarang macatuman saiya: bu sa cun uai magamisa, o cun masaquet quita nga indi macapanao, di sarang tumanun ta itong sogo; cay tungur nitong bucun sala ta ~~nga~~ cun di dile matuman. Tular man cun iua i ca libangan nga matarung siling sa pagbantay sa masaquet, cun sa pagbantay sa manga oma ang iua i catahapan nga pagca unun sa manga mananap, bu cun man sala ang pagbaya ta nang pagsingba. Apang cun catamar lamang ang pagbaya nang pagsingba; cun usa pa cay maglibang quita sa lain nga bucun matarung sala ng mortal ngagayur.

18- Nagbuhat ca ba sa manga Domingo, cun sa manga fiesta?

Diciendo q̃ si se pregunta lo sigue.te

19- Dinugus, cun tinunga mo pagbuhat itong manga arlao?

Masayor ca nga indi quita cagbuhat sa manga Domingo, cun sa manga fiesta ning masaquet nga buhat, cay amo itong ang sinogo

que no le pueden cumplir: por tanto si no ai Missa o estamos enfermos, que no podemos caminar no puede ser cumplido de nosotros ese mandamiento, y por eso no pecamos si no le cumplimos. De la misma manera si ai alguna ocupacion Justa como es la asistencia a los Enfermos ō el cuidar de las sementeras quando ai recelo q̃ se las comeran los animales, tampoco es pecado dexar de oir Missa. Pero si no es mas que pereza el dexar la Missa, o por ocuparnos en lo que no es Justo, ciertamente entonces es pecado mortal

18 — Has trabajado en los Domingos y fiestas?

19 — trabajaste esos dias todo el dia entero ō la mitad?

Sabete q̃ no podemos trabajar en los Domingos y fiestas cosas pesadas, y trabajosas, por que eso es lo que Dios nos manda en su ter

sa Dios sa icatlo ca sogo niya. Ang atung bubuhatun sa manga ma hal nga arlao, amo ang pagsing ba, ang pagaral nang pangadi eun, ang pagampo ta sa Dios, cag ang iba ng manga buhat nga ma ayo nga tungur sa atung manga calag. Ang ibang manga buhat nga masáquet nga tungur sa atung manga lauas nga siling sa pagoma, cag sa pagpamanday pagbayaan ta sa lain nga arlao. Matoor man nga cun diot lamang, sa usa, cun sa duha ca horas ang atung buhat bucun man sala nga mortal, apang, cun daco hingan ang atung pag buhat cun sa tunga, cun sa bu gus nga arlao, sala nga mortal cun dile maculian hingan quita ning pagbuhat.

20 — Nagtahor caba sa imong Amay, cag sa imong Ina sa pagsonor sa inda manga sogo nga matarung, cag sa pagbulig sainda sa manga cacu lian, cag sa manga quinahaglan ninda?

21 - Ginbarlung mo ba ang imo manga anac, sa pagcasayor mo nga dile o-

cero mandamiento. Lo q̃ debemos hacer los Domingos, y las fiestas, es o ir Missa, aprehender el Rezo, y doc trina Xptiana, encomendar nos a Dios, y exercitar nos en las demas buenas obras que pertenecen á nuestra alma. Las demas obras trabajosas que pertenecen a nues tros cuerpos como el hacer semen tera, carpinterear, y las semejan tes, estas las debemos dejar para otro dia. Verdad es q̃ si es poco nuestro trabajo como por una ó dos horas tampoco es pecado. Pero si fuere mucho el trabajo como por la mitad del dia ó por todo el sera pecado mortal, sino es que estemos mui necesitados de trabajar.

20 — Has respetado a tu Padre y a tu Madre obedeciendo a sus man datos Justos, y ayudando los en sus trabajos, y necesidades?

21 — Has reprehendido á tus hijos quano has entendido ó tenido no

yon sa mañga sogo sa Dios, cay sa pagca xptianos añg inda mañga buhat?

22- Gintoonan mo sinda nañg pañga dieun, cay ang iba ñg mangacabtangan sa pagca xptianos?

23- Nacaraut ca ba sa isigcatavo, cun pinacaraut mo siya sa pagbuyayao cun sa casilag?

24- Nacabono ca ba sa mañgarna ñga tauo? Cun pinacamatay mo añg isicatavo guican sa buut?

25- Nahubug ca ba?

26- Nalimot ca ba sa imong pagcahubug?

ticia q̃ no son sus obras conformes a los mandamientos de D.s y a las obligacines de xptiano?

22— Les has enseñado el rezo, y las demas cosas proprias de xptiano?

23— Has echo algun mal a tu proximo? o le has deseado mal maldiciendole? o por embidia?

24— Has muerto ã algun hombre ô le has deseado la muerte de corazon?

25— te has emborrachado?

26— Perdiste los sentidos con tu borrachera?

Esto raras vezes sera pecado mortal en ellos (á mi parecer) por que de ordinario no se embriagan perfectamente, y por que muchas vezes suele aver cinscuntancias q̃ escusan mucha parte de la culpa. No obstante se debe esto reñir mucho por ser esto origen de muchas cosas malas, y muchas mas quando no estan mas q̃ medio borrachos, q̃ quando se emborrachan de el todo para en dormir. Yo lo q̃ les suelo decir sobre esto es lo que se sigue ô cosa semejante.

Añg pagcahubug cun tiquis sa buut sa tavo sala niya sa atubangan sa Dios, cay batoc sa virtud nga casarangan, cay tular añg pagcahubug tular man ang sala: cun daco ang cahubug, daco man añg sala, cun maisot ang cahubug maisot man añg sala. Manhuna huna ca nian

La borrachera si ha sido de proposito o intento es pecado delante de Dios por ser contraria á la virtud de la templanza. Y conforme es la grandeza de la embriaguez asi es tambien la del pecado, (Piensa tu aora) si fue grande la embriaguez, grande fue el pecado, y si fue pequeña tambien fue pequeño el pecado.

cun ano ba i pulus nitong imong pagcahubug. Vai pulus ngagayur cay añg pagcahubug, dile macaa yo sa calag, dile man macaayo sa lauas, hinono ñgani macara ut sainda ñga duha. Maraut sa calag cay sala ñga amo ang icama tay saiya. Macaraut sa lauas, cay sayor ñga ang lauas nga hubug da vg sa paginum, cag tuñgur nitong cay indi siya macaaco nang hila bing paginum, masisira añg iya ginhaua, masisira ang iya cusug, cag añg manga cabtangan ñgata nan sa pagca tavo. Busa ayao ca magliuat liuat paginum ning da co ñga macahubug saimo. Malvoy ca sa imoñg lauas, cag sa imoñg ca lag, cay cun masali paginum ca ning daco, maxali magcamasaquet añg lauas mo, cag mamatay. Cun buut ca maginum, ua i sapayan cun matarung cag sa tuman lamañg; busa timanan mo añg tumansa i moñg ginhaua, cag amo ta añg in mun mo gihapon.

27 — Nacasala ca ba ning babaye?

28 — Pila ca babaye añg imo gincasa laan? maramu ba

29 — Cag iua bai asauahan, cun caboto mo nitong mañga babaye ng gin-

Piensa tu aora que provecho es el de esa tu borrachera? Verdaderamente no trae provecho alguno, por que ni es provechosa para el alma, ni tampoco para el cuerpo; antes bien es danosa para uno y otro. Es da ñosa para el alma por que es pe cado q̃ es lo que la mata. Es daño sa para el cuerpo, por que esta cla ro que el cuerpo embriagado es ven cido de la bebida, y por eso no pu diendo aguntar o superar la dema siada bebida, se le destruye el alien to, se le destruyen las fuerzas, y to das las demas cosas proprias de hom bre. Por tanto no quieras tu volver a beber mucho de modo que te em borrache; ten lastima de tu alma y de tu cuerpo, por que si continu as en beber mucho, presto enfer maras, y moriras. Si quieres beber, no importa, como sea no mas de lo justo, y lo q̃ basta. Y asi observa lo q̃ te basta, y eso solamente bebe siempre.

27 — Has pecado con alguna muger?

28 — Con quantas mugeres has peca do? Son muchas por ventura?

29 — Y alguna de esas mugeres es casada, o tu pariente?

casalaan nimo?

30— Iraca pila nacasala ca sa afan ahan, cun sa cabocto mo?

Sa masayor ca ngā lain itong ma raut ngā buhat nimo sa afanahan, cun sa cabocto mo; bucun tulan sa paghilauay sa bucun afanahan ngā ufaxa lamang ca sala tagsa ca buhat ngā dautan. Ning paghi lauay sa afanahan, cun sa cabo cto cun dist lamang duha ca sala ngā mortal tagsa ca buhat, cay duha man ca Virtudes cun sogo amo i linapas nitong maxaute ngā buhat: ang ufa amo i ang Castidad ngā Virtud, cay ang so go sa Dios ngā nagsiling: Di ca maquihilauay sa di mo afana. Cay ang iba amo i ang Catarun gan ngā Virtud ngā amo i ma cahatay sa tagsa ca tavo nang mangar niya, cay maydi lan man cumaput nang bucun ni ya. Siling man ang paghilauay sa cabocto duha ca sala ngayayun tagsa ca buhat ngā dautan. Ning u sa, cay batoc sa icanum ngā sogo, cay ang iba cay batoc sa paycata vo, cun sa paghiopon niya ngā

30— Quantas vezes has pecado con la casada, o tu paziente?

Pues sabete que esa obra mala que has echo con muger casada o con parienta tuya, es obra gue enta, por que no es como el pe car con la que no es casada, que solo es un pecado cada obra ma la. El pecar con muger casada o con parienta a lo menos menos son dos pecados mortales cada o bra mala, por que son dos tambien las Virtudes o mandamientos q con esa obra mala se quebrantan La una es la Virtud de la Castidad y el mandamiento de Dios que dice: No fornicaras con la q no es tu mu ger. Y la otra es la Virtud de la Ju sticia, que es la que da a cada uno lo q es suyo, y prohibe tambien tomar lo que no es suyo. Asi es tambien si se peca con parienta dos pecados son cada obra mala el uno por que esa obra es contra el Septo mandamiento. Y el otro es por que es contra la razon natural, o contra la naturaleza misma q parece repugna tener acto carnal

baga magasoay manlaye sa caboc
to, cun sa dugo niya. Cag cun asa
uahan man itong cabocto nga ba
baye, iua i lain nga sala, nga a
mo i ang paglapas nang catarun
gan nga virtud nga magdile cu
maput nang mangar sa ibang,
nga amo ang imo binuhat sa
pagpacasala mo sa asauahan,
Cay tungur nga asauahan itong
babaye amo i mangar sa lain
nga amo i ang iya bana.

Usa pa
man cun asauahan ca, labut
ang manga sala nga acung sinu
mat, iua i lain nga sala nga mor
tal nga amo i ang paglimbong mo
sa asaua nimo; cay sa pagpanga
saua nindo nasigtugian camo sa
manga lauas nindo; imo igintu
gian ang imong lauas sa asaua
mo, cag iya man igintugian sai
mo ang iya lauas; cag tungur ni
tong sa pagpangasaua nindo ini
mo mo ang lauas sa imong asaua,
Cag iya man iniya ang lauas nimo,
sa masiling nga icao lamang ang
saxang maquinabang nang lauas
sa imong asaua, cay icao ra ang tag

con parienta, o con la propria
sangre. Y si esa parienta es casada
ai otro pecado mas que es el que
brantamiento de la Justicia, que
prohibe tomar lo que es de otro;
que es lo que tu has echo pecan
do con casada, por que esa mu
ger por ser casada. es cosa que
pertenece a otro varon, que es
el marido de ella.

Para si fuere casado

Ademas de esto por quanto tu
tambien eres casado ademas de
los pecados que he dicho ay otro
pecado mortal que es el adulte
rio contra tu muger: por que
quando os casaistes los dos mutu
amente os entregaisteis vuestros
cuerpos. tu entregaste el tuyo a
tu muger, y ella a ti el suyo: Y por
eso quando os casaisteis, tu hiziste
proprio o te apropriaste el cuerpo
de tu muger, y ella tambien se
aproprio el tuyo; en tal conformi
dad que tu solamte. eres el que pu
ede usar del cuerpo de tu muger
por que tu solo eres el dueño de el,
y tu muger solamente es la que

niya, cag ang imo asaua lamañg ang sarang maquinabang salau as mo, cay iya ogaling. Busa in di sarang ca humapit, cag mapa tugian salain ñga babaye niñg ua i sala ng mortal ñga paglim bong. Hunahunaun mo nian añg pagcaramu ñga sala ñga imo gin tipon nitong duha ca buhat ñga dautan (ponense dos por exemplo y aqui se le quentan los pecados se gun las circunstancias q̃ mudan de especie, y segun el numero). Naca duha (ñga nimo) nacasala ca, cag cun atung bilangan ang mañga sa la mo, dile quita macaquita ñga duha lamang sila, cun bucun ualo añg duha cay nacaduha linapas mo añg sogo sa Dios: duha pa, cay naca duha ginlimbongan mo ang imo asaua; duha man cay cabocto mo itong babaye ñga imo quinasalaan, duha pa man cay nacaduha lina pas mo añg catarungan ñga virtud ñga naga dile saimo maquinabang sa asaua sa imong isigcatavo.

31 – Cag nacapila macasala ca sa baba ye ñga bucun asauahan? Maramuba?

puede usar de el tuyo, por la misma razon. Por tanto no pu edes tu acercarte ni entregarte a otra muger sin que aiga pe cado de adulterio. Piensa tu aora la multitud de pecados que has amontonado en esas dos obras malas. Dos veces di ces que has pecado, y si conta mos tus pecados, no hallaremos que son dos, sino ocho: los dos por que dos veces quebrantaste el mandamiento de Dios: otros dos por que dos vezes agraviaste a tu muger con el adulterio: otros dos mas, por ser tu parienta a quella muger con quien pecaste otros dos mas por que dos veces quebrantaste la virtud de la Jus ticia, q̃ te prohive usar de la muger de tu proximo.

31 – Y quantas veces pecaste con la muger que no era casada, muchas?

Si dice q̃ muchas veces que es lo ordinario que suelen responder a todo por no acordarse oi de lo que hicieron ayer se hara la pregunta siguiente

32 — Pila ca dagon, cun pila ca bulan ang̃ pagiba nindo?

32 — Quantos años ō quantos meses aveis estado amancebados?

Aqui dira un año o quatro meses conforme lo que ubiere sido, y se hara la pregunta siguiente.

33 — Cag nacapila maquighilauas ca mo nitong pagiba nindo? naca duha ca gatos ara? cun nacatlo ca gatos?

33 — Y quantas veces aveis pecado en ese vuestro amancebamiento? aveis pecado doscientas vezes, o tres cientas?

Si dice que no ha llegado al numero dicho se preguntara asi.

34 — Pila ca polo ara sa huna huna mo?

34 — Quantos dieces seran a tu parecer?

Y de esta manera preguntando vienen a decir poco mas o menos lo que ha auido en la materia.

35 — Cag biniyaan mo na itong baba ye ng̃a imo caiba?

35 — Y has dexado ya esa muger tu manceba?

36 — Pila na ca bulan, cun Domingo ang paghibulag nindo?

36 — Quantos meses, o quantas semanas ha que os apartaistes?

Si dice que aun no ha dexado el amancebamiento, o se reconoce que la palabra que da de apartarse no es verdadera se le despachara diciendo lo que se sigue o cosa semejante.

Cay ua pa magbulag camo bayaan ta icao nian ning uai pagbendicion cay indi tacus ca pagbendicionan. Cay ang̃ tavo ng̃a ua mabulag sa gin caiba niya dilamang sa lauas cundi man sa buut nahamtang̃ pa siya

Por que aun no os aveis apartado, te dexare aora sin absolucion. Pues no eres digno de absolucion: ~~el que no se~~ Por que el hombre que no se aparta de su manceba no solo con el cuerpo sino tambien con el afecto, siem

ning maraut nga amo i sala nga
mortal; cag tungur nitong indi sa
rang bendicionan, cay ua siya i
icahimo nang pagcauala sa iya
manga sala nga amo i ang ma
toor nga paghinulsur, cag ang ma
ligon nga pagtapat nga indi na
macasala liuat. Amo itong gayur
ang pagcahimtang mo nian. Busa
indi aco macagbendicion saimo, cay
anogon ra cun bendicionan ta icao
nga indi capuslan nang pagbendici
on. Cun indi buut ca magbulag ni
tong dautan nga pagcabutang, ano
i labut ta? Icao ang bahala, bisan
magpadayon ca hangan sa cama
tayun nang pagiba mo. Ta. Magser
vi ca sa Demonio, cag magpasipala
cag magtamay ca sa Dios sa pagla
pas lapas mo sa iya manga sogo han
gan buhi pa diri sa ibabao nang
iuta, nga dile palagiuan mo giha
pon ang camut sa Dios: abongan
ca niya gihapon: Sanzo? Cun mama
tay ca, cag mangar pa nga buas
cunta, cun nian. Sa amo na, amo
pa man ang pagbalus sa Dios saimo,
cag ang pagbayar mo nang manga
sala mo saiya didto sa bilangoan

pre esta en un mal estado el qual
es pecado mortal; y por eso no pue
de ser absuelto, por que careze de
de aquello con que se efectua el
perdon de los pecados que es el do
lor y arrepentimiento, y el propo
sito firme de no volver mas a pe
car. Ese es ciertamente el estado
en q̃ tu te hallas aora. Por tanto
yo no te puedo absolver, por que
seria una lastima no mas, darte
la absolucion que nada te ha
de aprovechar. Si tu no quieres
apartarte de ese mal estado, que
me importa a mi? haz tu lo que
quisieres, continua en tu aman
ubamiento mientras vivieres en
este mundo. Ea sirve al Demonio
y desprecia y ten en poco a Dios que
brantando sus mandamientos mi
entras vivieres en cima de la tie
rra, que no no podras huir siem
pre la mano de Dios, alguna vez
te alcanzara. Quando? quando te
muras, y puede ser sea manana
o aora. Entonces sera el galardo
narte Dios, y el pagar tu los pecados,
que tienes cometidos contra el, en la
carzel tenebrosa del infierno. Alli

nga maxulun sa infierno. Ditong pagsaquitun ca ning uai catapus an sa calayo nga caibahan sa manga Demonio, cag sa iba nga manga macasasala ng tular sa imo. Ta mahalin ca na sa atu bangan ta, cay bisan hibaloan ta nga daan nga mamatay ca gilayón, cag maholog sa manga casaquet sa infierno, indi bendi cionan ta icao, cun indi man hibaloan cunta nga nagahinul sur ca ngagayur sa manga sala mo, cag usa pa man, nga nagata pat ca sa Dios, cag saacung ning ma ligun nga dile na magliuat ca pag pacasala sa babaye nga caiba mo. Ta nagaano ca diri? Pahaua ca cay naburlay na aco saimo sa ua i pulus.

Seras atormentado sin fin con el fue go compañero de los Demonios y de los otros pecadores semejantes a ti: Apar tate pues de mi presencia, por que aunque supiera de antemano que te auias de morir luego al punto, y caer en los Infiernos, no te daria la absolucion, sino es que tambien su piera q̃ estabas verdaderamente arrepentido de tus pecados, y tambi en que prometias a Dios, y a mi fin memente que no avias de volver a pecar con esa muger tu manceba ta que haces aqui? apartate que ya estoi cansado de ti sin ningun provecho.

Dichas estas cosas o otras semejantes el pobre indio suele quedar tan confu so que ni alientos tiene para moberse del puesto, por lo qual sera bien esperar un poco y despues hacer le la pregunta que se sigue

31 - Ano? Nagahinulsur ca ngagayur sa imong dautan pagiba, cag naga tapat ca, cag nagapangaco sa Dios nga indi na magliuat liuat ca?

31 — Que cosa? Estas verdaderamen te arrepentido de tu amancebami ento, y prometes a Dios q̃ no continu aras mas?

Si dice que si, y pareciere que da muestras de arrepentimiento, y que tie ne proposito de emendarse se proseguira con el interrogatorio y si no

Iua — Tener o haber: lo mismo que Mei.
Iyamo — Nagiyamo: Holgarse o regocijarse: lo mismo q̃ Dula
Iyo — Genitivo de Icao: es Tagalog.
Yamut — Mano: lo q̃ Camut
Yaoc — No saber la cosa: preguntan a uno si sabe lo que esta aprehendiendo, y responde: Yaoc pa: aun no: Cayaocan, son las cosas q̃ no se saben.
Yuga yuga — Nagayuga yuga: hacer burla: pas. Vn el burlado
Yuta — Mayuta: cosa blanda como tierra, pan &a.

L

Laban — Nagalaban: contradezir, resistir; pas Rn aquien se contradice
Lamit — Ropa: lo mismo que Panaptun.
Lango ō Yango — Nalango: emborracharse.
Lanobo — Puerco mediano.
Lapsag — Niño pequeño de pocos dias.
Lasip — Escudilla.
Lasug — Testiculo.
Liao Liao — Nagaliao Liao: bagabundear.
Limoc — Voz de cantar o p.ª cantar
Limon — Nagalimon: redondear cosa larga como palo o asta de lanza: pas. Vn.
Lingin — Nalingin: doler la cabeza.
Liray — Nagapanliray: mirar con ceño, o con ojos airados: pas. Rn ā quien asi le miran
Liuagan — Nacapaliuagan: hallar lo q̃ se busca
Luba ō Yuba — Boca: lo que Baba
Lupa — Frente.

M

Mama — Tio

Mano? — Por que.

Mentec — Cosa pequeña

Mitlan — Nagamitlan: pronunciar: pas. Vn: lo que

Mohon — Namohon: pedir licencia: pas. An aquien: con la preposicion Napa: es pedir licencia para otro: y la pas. Vn es aquel par quien se pide la licencia: Si Pedro ang acung pinamohon saimo: para Pedro te pedi la licencia.

Mulat — Namulat: Mirar: pas. An la cosa mirada.

N

Nagnasin — Aora: lo que Nian, y Caron

Nga — Esta ligatura se usa en Banton y Simara en lugar de el ca que une el nombre numeral con el sustantibo V.g. Duha nga tavo por duha ca tavo, y para q se advierta se pone aqui.

Ngalay — Nangalay: Cansarse de andar ó trabajar.

Ngasa — Nagapanhingasa: es llamar o nombrar Boaya cogita, Pa uican o cosa asi, a aquella cosa con quien se enojan ó enfadan.

Nindo — Genitivo de Camo

Ning — Articulo de caso oblicuo de cosa indeterminada, como el Sing o el Vg de Sugbú.

O

Ocao — Nagaocao: llamar á gritos á otro: pas. An aquien llaman o vocean.

Ogar — Herida: Naogar estar herido

Ogat — Hebra de Abaca: Nagaogat: Sacar las hebras del pie del Abacá.

Ogoy — Pelado: Nagaogoy: Quitar el pelo con navaja o tixera: pas. Vn el pelo: An aquien se lo quitan.

se le despedira; pero nunca sin que preceda la doctrina y reprehension arriba o otra semejante: pues no pudiendose hacer por aca especialmte en las visitas en donde dos o tres vezes al año se visita, las diligencias que previenen los autores de diferir la absolucion hasta quince o veinte dias y que despues vuelban. se ha de poner todo esfuerzo en la exortacion, y reprehension, pa. asi disponerlos ã la absolucion, y no dexarlos por quatro o seis meses ô mas en su mal estado sin recurso alguno como sucede a los de las visitas. Por lo qual soi de parecer q. a estos tales, se les de la absolucion (menos en el caso de ocasion proxima voluntaria) siempre y quando dieren algunas muestras de arrepentimto. y dolor, aya ô no estado amancebado ô no, aya tenido o no reincidencias, pues la absolucion no ha de caer sobre el estado pasado sino sobre el presente y si de presente ai señales de arrepentimiento, por q. no se ha de dar la absolucion. Lo mismo digo del Indio que se halla en ocasion proxima voluntaria como sucede en los que estan un año o dos sirviendo en la casa de aquella con quien se han de casar: que a estos tales dando muestras de dolor y prometiendo que se apartaran de la ocasion de modo que aya alguna probabilidad de que lo haran, se les dara la absolucion aun q. no ayan antes echado ô apartadose de la ocasion, pues lo q. los autores dicen de no poderse dar la absolucion antes de quitar la ocasion, se entiende en aquellos que saben esta obligon lo qual no sucede en los Indios que generalmte la ignoran. Y solamente se les negara quando constara que no la quieren quitar, o apartarse de ella. Y por ultimo si las señales de dolor no fueren suficientes para hacerun juicio cierto moraliter de que ai la debida disposicion, siendo la necesidad tanta sedara la absolucion de baxo de condicion, pues en caso de duda se debe considerar q. non est populus propter templum, sed templum propter populum.

38 — Cag labut itong manga babaye nga quinasalaan mo, sa pagtanao, cun sa pagdumdum mo ning mangar nga babaye naluyagan mo siya ba tiquis sa imong buut? cun naibug ca ba ma casala saiya?

38 — Y ademas de esas mugeres con quien has pecado, al ver, o al acordarte de alguna muger te has deleitado en ella? o has deseado pecar con ella? Voluntariamente

Si dixere que si, despues de aver preguntado quantas eran, y de que estado se le preguntara lo que se sigue.

39 — Cag sa huna huna mo sala ba nga mortal itong pagcaluyag, cag itong caibug mo?

39 — Y a tu parecer seria pecado mortal esa deleitacion, o ese deseo?

Si dixere que no le parecia era pecado no ai para que abrir los ojos a quien los tiene cerrados, no siendo alguno de quien se pueda esperar le sea de provecho. Si dixere que le parecia pecado, se le explicara lo q̃ es pecado, y lo que no lo es en esta materia, en la forma siguiente.

Mamati ca. Matoor nga nacasala ca nitong pagcaluya, cun nitong pagcaibug, cay itong gayur amo ang gindile sa sogo sa Dios. Apang ma sayor ca nga lain ang pagcaluyag, lain man ang caibug, cag lain man ang paghuna huna nga dautan. Ang pagcaluyag cun tiquis sa buut amo i sala nga mortal, cag tular man ang pagca ibug: ang paghuna huna cun sa usa amo i sala, cun sa usa bucun sala. Amo i sala ang paghuna huna sa tungur sa manga babaye cun oyon cunta sa buut: cay

Atiende. Es verdad que pecaste con esa deleitacion, o con ese deseo; porque eso ciertamente esta prohibido por el mandamiento de Dios. Pero has de saber, que una cosa cosa es la deleitacion, otra el deseo, y otra el mal pesamiento. La deleitacion si es voluntaria es pecado mortal, y de la misma manera el deseo: el pesamiento unas veces es pecado, otras no. Es pecado el pensamiento acerca de lo perteneciente á mugeres, si es volunta

añg tauo nga magahunahuna cunta
guican saiyang buut sa manga dau
tan nga cabtangan sa manga ba
baye, mahamtang pa siya sa ma
siling nga marali maluyagan niya
cadtong, cun iya man maibugan,
cun iya man tumanun añg iya
guinhuna huna. Cag tungur nito
ng amo i sala nga mortal añg
paghuna huna nga maraut nga
oyon sa buut. Ang paghunahuna
nga maraut nga bucun sala amo
i añg bucun oyon sa atung buut, nga
amo i cun magbatoc quita sa dau
tan nga huna huna, cag maghingo-
ha quita nga mauala cadtong ma
raut. Busa magandam ca giha
pon sa tungur nitong, cag cun ab-
tun ca cunta ning maraut nga hu
nahuna, magpangurus ca gilayon,
cun mangadie ca nang Mahimaya
ca Maria, cun maglibang libang
ca sa lain agur maula añg huna
huna nga dautan. Cay cun tuma-
nun imo itong, imo man paglicau-
an añg manga caluyag, cag añg
manga caibug, cag ang manga da
utan nga buhat, nga gican sa hu
nahuna ng maraut.

40 — Nagcaput caput sa lauas ning man-

rio: porque el hombre q̃ volunta
riamente se estubiese pensando
en las cosas malas tocante a mu
geres, este estara en un estado
que presto se deleitara en aque
llo que piensa, o lo deseara, o lo
pondra en execucion. Y por eso es
pecado mortal el mal pensami
ento siendo voluntario. El mal
pensamiento que no es pecado
es aquel que no es conforme a
la voluntad, el qual es quando
le resistimos, y procuramos que
se desvanezca. Por tanto anda
con cuidado acerca de eso, y si
te viniere algun mal pesamien
to, persigna te luego al punto, ō
una Ave Maria, o entretente
en otra cosa, para que asi
se vaya el mal pensamiento.
Por que si asi lo hicieres evi
taras las deleitaciones, los de
seos, y las malas obras, que na
cen del mal pensamiento.

40 — Has tocado ō manoseado el

gar na ñga babaye?, cun nanhaluc haluc ca saiya?, cun naquig bisaya ca saiya ning mahugao ñg bisaya sa pagagda agda saiya ñga motang de sa manga dautan ñga tinuyo ne mo?

cuerpo de alguna muger? o la has dado besos? o la has hablado palabras deshonestas a fin de atraerla a que consienta a tus malos intentos?

Si dice que ha avido algo de lo dicho se le dira lo siguiente.

Sala ñga mortal itong tanan ñga imo binuhat. Bucun polong nang tocsohan ñga amo i sala añg pagca ihug ang pagpamolong, ug añg pag buhat ñga dile oyon sa manga sogo sa Dios, ug sa iyang pinatoohan? ta itong tanan bucun oyon, hinonoo batoc ñgagayur sa icanum ñga sogo, busa sala man.

Todo eso que has echo es pecado mortal. No dicen las preguntas que es pecado el deseo, el hablar y el obrar que no es conforme a los mandamientos de Dios, y a las cosas que nos manda creer? Pues todo eso no es conforme, antes bien es contrario al sexto mandamiento, y por eso es pecado.

Para preguntar en orden a tocamientos impuros consigo mismo se hara de modo q̃ no se le abran los ojos si ser puede. Yo como suelo preguntar es asi.

21— Cag sa pagtanao mo ning mañgar na babaye, cun sa paghuna huna mo sa manga dautan ñga buhat ñga tungur sa manga babaye nag buhat ca ba ning mañgar ñga maraut sa lauas mo?

~~1 mi~~ Y mirando tu a alguna muger, o estando pensando en cosas malas acerca de mugeres has echo alguna cosa mala en tu cuerpo?

Si dice que si cierto es que peco pues tubo conocimiento de que aquello que hacia era malo; y asi se le preguntara lo q̃ hizo diciendo asi:

22— Ano itong maraut ñga imong bi

22— Que cosa mala hiciste? tubis

nuhat? naghaplus caba sa quina tavo mo? cag hintulusan ca?

te tocamientos deshonestos et cetera?

Si dice que si declararle la gravedad de ese pecado diciendo.

Ayao ca magliuat cay daco hingan itong sala, capin pa gayur sa pag hilauas, cay buun usara ca sala tag sa ca buhat cun di duha. Ang usa cay batoc itong buhat nga maraut sa ica num ca sogo sa Dios; cag ang usa cay batoc man itong pagpátulus sa pagca tauo mo, nga; mei itong tulus, dile agur iusic usic mo siya, cun di agur icapanganac lamang.

No vuelbas a hacer eso porque es un gravisimo pecado, aun es mayor ciertam.te que el acceso con muger, por q̃ no es un pecado solo sino dos. el uno es por q̃ esa obra mala es contra el sexto mandam.to de D.s y el otro por q̃ ese derrama.to es contra la naturaleza que tiene eso, no p.a q̃ se desperdicie sino p.a el efec.to solo de la genera.on

23 — Nangauat, cun nagtacao ca ba nang mangar sa ibang

23 — Has por ventura hurtado alguna cosa a otro?

24 — Ano ang pinanacao mo?

24 — Que es lo q̃ hurtaste?

25 — Inuli mo na sa tagari itong imo pinanacao? cun ginbairan mo si ya nang halga?

25 — Has restituido a su dueño lo q̃ le hurtaste? o le has pagado su precio?

Si dice q̃ no se le dira lo q̃ se sigue.

Cun ua pa indi man sarang ca pag bendicionan: busa cun buut ca nga bendicionan ta icao iuli mo anay sa tagiya ang tinacao mo saiya, cag sabun ogaling bendicionan ta icao

Pues si todavia no, yo tampoco te puedo absolver: por tanto si quieres q̃ te absuelva, vuelbe a su dueño primero lo q̃ le hurtaste, y despues te absolvere.

Aqui dira el si puede o no restituir, y si ubiere alguna dificultad en hacerlo, proseguir diciendo lo que se sigue.

Cun matour nga indi sarang ca nian bendicionan ta icao; apang

Si es verdad q̃ no puedes aora, yo te absolvere; pero has de prome

mangaco ca anay saacung nga iu-
li mo sa tagiya añg mangar nga
tinacao mo cun iua ca isaranğ.
Ano? nagapangaco ca nga tuma-
nun mo ining togon co saimo?

26— Ginpintasan mo ba añg mañga
hayup, cun añg mañga tinanum sa
ibañg?

27— Nagdaya ca ba sa isigcatavo, sa
pagbacal, cun sa pagano man?

28— Pinatoboan mo ba añg nacaot-
ang saimo?

Ta, agur paguarun sa Dios añg
sala mo nian magbayar sa isig
catavo siling sa dautan nga binu
hat mo saiya, cun pagcapintas sa
iya mañga hayup, cun sa iya ma-
nga tinanum, cun pagdaya, cun
pagpatobo, cun ano man nga iqui
nacolang saiya mañgar, cun sa
iya bahandi: sa masiling nga
añg cacolangan nga naha abut
saiya cay añg imong binuhat saiya
imao ang iuli, cag ibayar mo sa
iya.

29— Ginbutañg butangan mo añg isig
catavo ning sala nga ua niya bu
hata?

30— Ano añg iguinbutañg mo saiya?
pagpanacao ba? cun paghilauas
cun pagano man?

meter primero, que volveras a su
dueño lo que le has hurtado, quando
pudieres. Que cosa? prometes que
cumpliras esto q̃ te encargo?

26— Has echo daño al ganado o sem
brados de otro?

27— Has engañado a tu proximo com
prando, o de otra qualquiera manera?

28— Has llevado ganancias al que
te debia?

Pues para que Dios te perdone tu peca
do aora es necesario satisfagas á tu
proximo a medida del mal q̃ le has
echo, o bien ello sea perjuicio en sus
ganados ó sembrados, o trampa, o
usura ó otra qualquiera cosa con que
le ayas menoscabado sus bienes. De
tal manera que todo el menoscabo
que le ha venido por el mal que tu
le has echo, eso mismo es lo que
le has de volver, y satisfacer.

29— Has imputado o impuesto a tu
proximo algun pecado que el no
aya echo?

30— Que fue lo que le imputaste?
hurto? o forni.on? o q̃ otra cosa?

51 — Cag binantog mo ba itong nga imo binutang saiya? cun sa imo pagpainu inu lamang itong pag butang butang mo?

51 — Y publicaste o difamaste eso q̃ le imputaste? o paso solamente eso alla en tu pensamiento?

Si dice que fue solamente en el pensamiento se le dira lo que se sigue.

Indi saxang quita magbutang butang saautung isigcatavo ning sala nga ua niya buhata, bisan sa pag painu inu lamang; capin pa cun ua quita i casayoran nga ano man nga si coan, cun si coan amo i nagbuhat sining, cun itong; bu sa ayao ca magliuat, cay sala itong.

No podemos impitar a nuestro proximo cosa mala que el no aya echo, aunque sea con el pensamiento no mas; especialmte. si no tenemos alguna noticia de que fulano o Zutano hizo esto o aquello; por tanto no lo hagas otra vez porq̃ eso es pecado.

Si dixere que publico aquello que el presumio o malicio, se le dira lo que se sigue.

Cun binantog mo itong sa masiling nga nasira, cun nabuncag ang dungug sa isicatavo, iua ca i catungdanan nga iuli sa isigcatavo ang dungug niya: busa ang buhatun mo nian amo ini: cadtong manga tavo nga imo binantogan nitong sala nga bucun matoor, pamolongan mo sinda liuat cag sumiling ca nga bucun matoor ang sinumat mo sainda, nga si coan amo ini, cun cadto. Cag mangayo ca man ning tauar sa

Si hiciste publico eso de manera que se perdiese la honrra y credito del proximo, tienes obligacion de restituirle su credito: por lo qual, lo que debes hacer aora es que delante de aquellas personas aquienes hiciste notorio ese pecado q̃ no era verdad, les digas otra vez, que no era verdad lo q̃ les dixiste, que fulano era esto o aquello. Y pediras perdon a la persona aquien desacreditaste imponiendola el tal pecado,

tauo nga imo binutangan, agur patauarun ca sa Dios: cay cun dile tumanun mo itong, indi manpa tauarun sa Dios ang sala mo.

para que asi Dios te perdone a ti: pues si no lo hicieres asi, tampoco Dios perdonara tu pecado.

52— Cay nagbacac, cun nagpuril ca ba ning daco ng pagbacac, cun pagpuril nga nacaraut ning daco sa isigcatavo?

52— Has mentido gravemente de modo q̃ ayas dañado gravemente al proximo?

Si dixere que ha mentido levemente y por no mas de entretenimiento que es lo que suelen decir, se le dira lo siguiente

Bisan sa pasipala lamang cun sa pagtiao, ayao ca magbacac gihapon; cay itong manga bacac bisan mentec sila, bayaran mo gihapon cun sa calayo sa Infierno, cun sa calayo sa Purgatorio. Sa imong baba indi gumoa gihapon, cun di ang matoor cunta, cay itong lamang ang magayon sa baba sa tavong xptianos.

Aunque no sea mas que por burla o pasatiempo no mientas jamas; por que esas mentiras aunque sean mui pequeñas, siempre las has de pagar ō en el fuego del Infierno ō en el de el Purgatorio. De tu voca no debe salir jamas sino lo que fuere verdad, pues eso solamente es lo que es decente en la voca de un xptiano.

Los viejos, y viejas ordinariamente se acusan y confiesan de cosas que no aseguran materia cierta, como es que riñō con el nieto, q̃ no oyo missa por q̃ no podia caminar, y de otras a este modo. A estos despues de aver los dexado decir lo que tubieren que decir se les haran algunas preguntas de este interrogatorio, las que pareciere conveniente. Y por que suele aver su dificultad en hacer les que pongan para materia cierta algun pecado grave de la vida pasada, para que no la aiga se les hara la pregunta veinte, y siete, a la que responden como

haciendo ascos, diciendo que ya son viejos, y que ya no se acuerdan de esas cosas. Entonces se les hace la pregunta siguiente como de cosa cierta y sabida.

53 — Nian ñga tigulang na, ua ma casala ca ning babaye: apang sa nahaona, sa bata pa nacasala ca.

53 — Aora que estas viejo no abras pecado con muger; pero en otro tiempo q.do eras mozo si pecarias?

Y dicen sin dificultad alguna lo que ha avido en la materia despues se les hara esta pregunta.

54 — Cag quinonfesar mo na sa iba ng manga Pare cadtong manga sala sa imong paycabata?

54 — Y has confesado ya a otros Padres aquellos pecados de tu mocedad?

Dira que si. Y por que no pueden acordarse del numero se les haran las preguntas siguientes.

55 — Cag nian sinasacop mo mandiri sining payconfesar mo cadtong manga sala ngatanan sa paycabata nimo hangan nian?

55 — Y aora comprehendes ó incluyes en esta Confesion todos aquellos pecados de tu mocedad hasta el presente?

56 — Cag cun iua i cunta sala ñga na limotan mo, sinasacop mo man siya dira sapayconfesar, cag sa payhinulsur mo?

56 — Y si ubiere algun pecado de que te ayas olvidado tambien le incluyes en esta Confesion, y te arrepientes de el?

Esta ha de ser la ultima pregunta, que se hara a todos, y despues de ella se concluira con lo que se sigue ó cosa semejante segun la necesidad del penitente.

Ta, ayao ca macasala liuat: maydumdum ca yihapon nañg hinuñg dan sa paybuhat sa Dios saimo diri sa ibabao nang Yuta: bucun binuhat

Pues no quieras volver mas á pecar: acuerda te siempre del fin para que Dios te puso en cima de la tierra: no te crio el para que

ca niya cay agur macasala ca sa
paglapas lapas sa iya manga so
go, nga amo ang binuhat mo han
gan nian; cun di agur magservi
ca saiya sa pagtuman mo sa
manga sogo niya, nga amo i
ang matoor nga pagservi ta sa
Dios: apang baga lain ang imo
nasayoran, cay hangan nian ua
magdumdum ca sining pagservi
sa Dios nga macagbuhat saimo,
hinonoo ang ginservihan mo a
mo ang Demonio, nga imo ng
sinonor sa pagtuman sa iyas
buut, cag sa pagtamay mo sa
buut sa Dios.

Magdumdum ca
man usab nang camatayun nga
amo i dalan nga pagagihan sa
manga tavo ngatanan; bisan la
in ngagayur ang manga pacad
toan ninda: cay ang manga iba
ng pacadto sa langit, cay dito pa
paghimayaun sinda sa Dios ning
uai catapusan, cay amo ini ang
manga matarung nga xptianos
nga mamatay sa ua sinda ma
casala gihapon ning mortal, cay
cun nacasala sinda, nagconfesar
man sinda nga daan nang in-

peques quebrantando sus manda
mientos, que es lo que tu hasta
aora has echo; sino para que le
sirvas cumpliendo tu con lo que
te manda, que es el verdadero servir
nosotros á Dios: pero parece que
otra cosa es lo que tu has tenido en
tendido, pues hasta aora no te has
acordado de servir a Dios tu Cria
dor, sino que has servido al Demo
nio aquien has obedecido hacien
do lo que el quiere, y desprecian
do lo que quiere Dios.

Acuerda te
tambien de la muerte, que es ca
mino por donde han de pasar to-
dos los hombres; aunq̃ seran mui
diferentes sus paraderos: por que
los unos, iran a el cielo, y alli se
ran alegrados y regozijados de Dios
sin fin, y estos seran los buenos xpti
anos que murieren sin aver pe
cado tamas mortalmente, y si peca
ron, se confesaron con tiempo de
todos sus pecados, y hicieron peni
tencia de ellos. Los otros iran a
parar a el Infierno, y alli seran

da mañga sala ñgatanan, cag gin penitenciahan sinda. Añg mañga ibañg mangadto sa Infierno, cag didto pagasaquitun sinda niñgua i catapusan, sa Calayo, ñga inandam sa Dios didto: Cag amo ini ñg mañga alaót añg mañga macasasala ng tular saimo, ñga ua manogot sa Dios, hinonoo nahingoha gihapon macatuman sa inda buut ñga dautan, ñga batoc sa mañga sogo sa Dios.

Busa cun indi buut ca maholog sa mañga ca saquet sa infierno, ayao ca macasala liuat, cay añg sala amo añg dalan sa Infierno. Ayao ca manhunahuna ñga cun macasala ca liuat, calooyan ca man usab sa Ds. hinonoo matahap ca ñga cun macasala ca sa rañg mamatay guilayon, cag maholog sa infierno. Hangan nian quinalooyan ca sa Dios, cay bisan nacasala ca nacaramu, ginhulat ca man niya gihapon, cay agun magahinulsur, cag magaconfesar ca sa imoñg mañga sala; apang sinoi maalam ñga cun macasala ca liuat, calooyan ca man usab sa Dios. Añg atuñg naalaman ra ñga

atormentados sin fin en el fuego que Dios tiene alli prevenido: y estos seran los desventurados pecadores como tu que no quisieron obedecer a Dios, si no que siempre procuraron cumplir su mal deseo contra los mandamientos de Dios.

Por tanto si no quieres caer en los tormentos del Infierno, no vuelbas mas a pecar, por que el pecado es el camino del Infierno. No pienses que si vuelbes a pecar, que Dios tendra otra vez misericordia de ti, antes bien debes vivir mui receloso de que si pecas te puedes morir luego al punto, y caer en el infierno. Hasta aora Dios ha tenido misericordia de ti, pues aunque has pecado muchas vezes, siempre te ha esperado, para que te arrepientas, y confieses tus pecados; pero quien sabe si volviendo tu a pecar, Dios tendra misericordia de ti? Lo que sa

saraṅg ca mamatay buas, cun sa
damlag, cun nian pa man, cag
cun iua ca i sala cunta nga mor
tal nga ua pa patauarun sa Dios,
bisan usa ra, maualaan ca giha
pon sa paghimaya sa langit, cag
maholog ca sa bilangoan sa infi
erno, pagsaquitun dito ningua
i catapusan; cay aṅg manga ca
lag sa manga tavo indi saraṅg
mamatay gihapon bisan onhon
man; Cag tungur nitoṅg cun pa
cadto cunta sinda sa paghima
ya sa langit, didto mabuhi sin
da niṅg uai catapusan; cag si
liṅg man cun maholog sinda sa
calayo sa infierno dito man ma
buhi sinda gihapon gihapon.
Ta, malooy ca na sa imoṅg ca
lag, cag di ca macasala liuat; cag
nian paghinulsuran mo aṅg imo
manga sala ngatanan gican nga
gayur sa casing casiṅg nimo, cag
usa pa mangaco, cag tumapat ca
sa Dios nga di na magliuat liuat
ca pagpacasala saiya. Aṅg peni
tencia nga tumanun mo sa pag
bayar mo sa Dios, cay aṅg imo ma
nga sala amo ini (Aqui se le im
pondra la penitencia diciendo V.g.)

bemos es solamente, que te puedes
morir mañana, o pasado mañana
o aora, y que si tubieras algun pe
cado mortal que aun no ubiera Di
os perdonado, aunq̃ no fuera mas
que uno, serias privado para siem
pre de la gloria, y caerias en el
infierno para ser alli atormenta
do sin fin; por que las animas de
los hombres nunca pueden morir
aunq̃ las suceda lo que sucediere,
y por eso, si ellas fueren a la gloria
del cielo, alli viviran sin fin, y de
la misma manera si ellas fueren
al fuego del infierno alli viviran
siempre siempre. Pues ten tu ao
ra misericordia de tu alma, y
no quieras volver a pecar otra vez,
y arrepiente te aora de todo tu co
razon de todos tus pecados, y pro
mete firmemente a Dios que ya no
le volveras a ofender otra vez. La
penitencia que has de cumplir pa
ra satisfacer a Dios por tus pecados
es esta ( ) rezaras el rosario, o
siete Padres nuestro, y siete Ave Ma
rias, y ofrecelos a la sagrada Vir
gen, para que ella tenga miseri
cordia de ti, y alcanze de Dios

Pangadieun mo añg Rosario, cunpito ca Amahan namu, cag pito ca Mahimaya ca Maria, cag ihalar mo sa Mahal nga Virgen, agur caloo yan ca niya, cag cohaun niya sa Dios añg paytauar nañg mangasala mo. Cag nian sa paybendicion co saimo pangadieun mo añg Ginoong co Jesu Xpto; cun ining mañga polong: Ginoo co ñg Dios calo oyan mo acong macasasala.

el perdon de tus pecados. Y aora mientras que te absuelvo, reza el Señor mio Jesu Xpto; o estas palabras: Señor Dios ten misericordia de mi pecador.

Y si el no las dixere decirselas, y que vaya repitiendo las dos ô tres vezes dandose golpes de pecho, y darle la absolucion: La qual acabada si ubiere de comulgar se le preguntara si sabe lo que ha de recivir en la Sagrada comunion, y se le exortara brebemte. aque se prepare: todo lo qual se hara en la forma siguiente:

Maalam caba cun año añg calauatun mo sa paycomulgar?

Sabes que es lo que has de recivir en la comunion?

Respondiendo que si se le hara la pregunta siguiente.

Ano ang anaa sa hostias sa SSmo. Sacramento sa altar, nga amo añg calautatun mo sa paycomulgar?

Que es lo que esta en la hostia del SSmo. Sacramento del altar que reciviras comulgando?

Y respondiendo como debe se le dira lo siguiente, ô cosa semejante.

Ang lauas nga matoor sa atung Ginoong Jesu Xpto nga matoor nga Dios cag matoor nga tavo amo ang cala-

el verdadero cuerpo de N. Sor. Jesu Xpto Dios, y hombre verdadero, es lo que has de recivir en la Sagra

uatun mo sa pagcomulgar, cay
amo itong ang anaa sa hostias
sa SS.mo Sacram.to sa altar. Busa
ayao ca nian magalingao lingao
cun bucun mahamtang ca sa sin-
gbahan, cun sa imong balay, cag
palandongun mo sa ilalum sa
imong buut nga bisan macasa
sala ca, cag talamayun nga o-
lor nga baga uai agur agur
diri sa ibabao nang Iuta, tun
gur lamang sa calooy nga ua
i catapusan sa atung Magbubu
hat cag Manunubus nga si Iesu
Xpto, imo man calautun ang
iya Santos, cag mahal nga lauas
nga iya ginbilin dinha sa SS.mo
Sacramento sa altar, sa pagpa
caayo sa atung manga calag; cag
paobusun mo ang imo casing ca
sing sa iyang Santos nga atuban
gan, cag mangayo ca saiya ning
gracias, agur tacus ca Cumala
uat saiya. Cag sa pagcatapus sa
pagcomulgar magpasalamat ca
man sa atung Ginoong Iesu Xpto
gican gayur sa casing casing mo
tungur sining calooy, cag paghi
gugma niya saimo nga uai tu
pung. Cag sa pagbalus mo saiya

da comunion, pues eso es lo que
esta en la hostia del SS.mo Sacra
mento del altar. Por tanto no
te andes aora de aqui para alli
sino estate recogido en la Iglesia
o en tu casa, y considera en lo
intimo de tu corazon, que aun
que eres pecador, y un vil gusa
no que pareze no ai razon ni
fundamento p.a que este encima
de la tierra, solamente por la
misericordia infinita de nuestro
Criador, y Redemptor Iesu Xpto
tu tambien reciviras su Santo y
precioso cuerpo, que el nos dexo en
el SS.mo Sacramento del altar
para hacer bien, y provecho a
nuestras almas; humilla tu cora
zon en su Santa presencia, y pi
dele gracia para que seas dig
no o le recivas dignamente. Ya
viendo acabado de comulgar da
muchas gracias a Nuestro Señor
Iesu Xpto con todo tu corazon por
esta misericordia y amor de el pa
ra contigo la qual no tiene se
mejante. Y en retorno y agrade
cimiento ofrecele tu alma tu

De el SS.mo Sacramento de el Altar, y de las causas por que fue instituido.

Es el paragrapho tercero de la meditacion de el Lunes por la mañana de el V. P. fr. Luis de Granada.

Vsa sa mañga hinuñgdan ñga labi ñga ponoan sa pagabut sa Manu nubus sa calibutan, mao añg buut niya magadagcut sa paghigugma sa Dios dinha sa mañga casiñg casiñg sa mañga tavo. Gi ingun niya pagpamoloñg sa Sulat ni S. Lucas: Mianhi aco magbutañg ug calayo sa Yuta, Onsa ba añg acuñg bubuutun, cun di ñga masiga unta? Gibutañg sa Manunubus quiniñg calayo sa pagbuhat niya sa mañga tavo vg ingun ñga hibuluñgan ñga mañga pagpacaayo, vg mañga buhat sa paghigugma, ñga icaagao vnta cana niya sa mañga casiñg casiñg, ug igapugdao canila canini ñga calayo ñga paghigugma. Dan, cun añg mañga buhat ñgatanan sa iyañg santos vyamut ñga pagcabuhi magahiga

Vna de las principales causas de la venida de el Salvador al mundo, fue, querer encender los corazones de los hombres en el amor de Dios. Asi lo dice el por S. Lucas: fuego vine a poner en la tierra, que tengo de querer sino que arda. (Luc. cap. 12) este fuego puso el Salvador, con hacer a los hombres tales, y tan espantososos beneficios, y tan grandes obras de amor, que con eso los robase los corazones, y los abrasase en este fuego de amor. Pues como todas las obras de su vida santissima sirvan para este proposito; señaladamente

yon ñgator canining tinuyo niya; sa matimaan pa maoi higayon añg mañga biruhat niya sa icatapus sa iya pagcabuhi, ingun sa pagpahibalo ni S. Iuan nga Evangelista sa pagpamolong: Cun hingugmaan niya añg iya manga abian nga anaa pa sa calibutan, sa icatapus iya hingugmaan sila sa matimaan pa: Cay sa mao pa cadtong, dacoan pa añg manga pagpacaayo niya canila, ug dacoan pa man añg manga lunar sa paghigugma, nga iya gibilin canila: Sacop nianañg manga lunar usa sa manga labi nga ponoan mao añg paglalañg sa Stos uyamut nga Sacramento; nga arañg pagsabuutun ug masayor uyamut sa magapalañgdong unta pacaayo sa manga hinuñgdan sa paglalañg caniya: Apañg sa pagpalañgdong canining, imo bocasan anay, o maghinoclogun nga mamamaui, añg amu manga mata, ug panhatagan mo came ug capaua nga igasulung namu, cun hain añg manga hinuñgdan nga nacabuyoc sa imo mapoangurun nga casing casing maglalañg, ug magabilin canamu canining ingun nga catingalahan nga Sacramto.

Sirven las que hizo en el fin de la vida, segun que lo significa el Evangelista S. Iuan, diciendo: Como amase a los amigos que tenia en el mundo, en el fin señaladamente los amo: (Ioan. 13) por que entonces les hizo mayores beneficios, y les dexo mayores prendas de amor. Entre las quales una de las mas principales fue la institucion del Santissimo Sacramento; Lo qual podra entender mui a la clara quien atentamente considerare las causas de su institucion: Mas para esto abre tu Clementissimo Salvador, nuestros ojos, y danos luz para que veamos, quales fueron las causas, que mobieron tu piadoso corazon a instituir, y dexarnos este tan admirable Sacramento. ~ ~

Aron masayor ca uy mañgar niini
ñg, imo ibubutañg ñga daan, ñga
uala i dila ñga Yutanun, ñga arañg
maca panayor sa cadacoan sa pag-
higugma ni Xpto sa iya asaua ñga
mao añg S.ta Iglesia; uy sa Sumon-
or sa tagsa sa mañga calag ñga
mei gracia, cay tagsa ca nila
mao i asaua niya man. Tuñgur
nianañg, vsa sa mañga pinañga
yo, uy sa mañga giibgan ni S.n
Pablo ng Apostol mao, ñga pagpa
ilahun quita sa Dios sañg pagcada
co niininñg paghigugma, ñga mao
ingun ñga daco ñga milabao sa qui-
naarman, uy sa paghibalo ng tana
an ñga Yutanun, bisan añg sa
mañga Angel pa.

Nahaona ñg hinuñgdan.

Da, añg buut na quininñg matamis
vyamut ñga bana mapahalin cani-
ni ñga pagcabuhi, vy molangiao sa
iya asaua ñga S.ta Iglesia (cay aron
quininñg paglangiao dile icalimot ni
ya unta) gibilin caniya quini ñga
S.tos vyamut ñga Sacramento, ñga hi
dumduman caniya, ñga mao i pina-
binlan pa niya gayur, sa di man siya bu-
ut, ñga sa canila ñga duha aruna

Para entender algo de esto has
de presuponer, que ninguna
lengua criada puede declarar
la grandeza del amor, que
Christo tiene a su Esposa la Igle
sia; y por consiguiente a cada
una de las animas, que estan
en gracia, por que cada una
de ellas es tambien su Esposa.
Por eso una de las cosas que pe
dia y deseaba el Apostol S. Pa
blo era: Que Dios nos diese a
conocer la grandeza de este
amor; el qual es tan grande
que sobrepuja toda sabiduria
y conocimiento criado, aun que
sea el de los Angeles.

Causa primera

Pues queriendo este Esposo dulci
ssimo partirse de esta vida, y
ausentarse de su Esposa la Igle
sia (por que esta ausencia no
le fuese causa de olvido) dexo la
por memoria este Santissimo
Sacramento, en que se quedaba
el mismo, no queriendo que
entre el y ella ubiese menor

i vnta lain nga lunar nga diot pa, nga macapucao canining paghidum dum, cun di siya ngagayur. Vg tungur nianang namolong siya sa mao pa canadtong ingun nga matamis nga manga polong: sa matagsa nga igabuhat niño unta canining, iño pagabuhatun siya sa paydum dum canaco, cay aoron maydumdum camo sa paghigugma co ng daco caniño, vg sa daghan nga pagabuhatun, ug pagapungun co pa cay ang pagpacaayo caniño.

Ecaduha nga hinungdan

Buut pa man ang matamis ngabana maybilin ug cauban sa iya asaua canining paglangiao niya nga ingun nga halabig, Vg aron di mahabilin siya nga usa lamang, gibilin caniya quining Sacramento, nga mao i pinabinlan pa niya ngatoor, nga mao ang maayong pa cauban, nga arang niya igbilin caniya.

Ecatlo ca hinungdan.

Buut pá man usab caná pa, mapapagpatay cay ang asaua, maytubus, ug mapacabahandianun caniya sa bili sa iya dugo; Vg aron arang siya

prenda, que despertase esta memoria, que el. Y asi dixo entonces aquellas tan dulces palabras: Cada vez que esto hicieredes, hacedlo en memoria de mi, para que os acordeis de lo mucho que os quise, y de lo mucho que voi a hacer y padecer por vuestra salud. (Lucæ cap. 12. et 1ª ad Chor. cap. 11.) ~ ~

Segunda causa

Queria tambien el Esposo dulcissimo, en esta ausencia tan larga, dexar a su Esposa compañia, y por que no quedase sola, dexola este Sacramento, donde se quedaba el mismo que era la mejor compañia, que la podia dexar. ~ ~ ~

Causa tercera

Queria tambien entonces ir á padecer muerte por la Esposa, redimirla, y enriquecerla con el precio de su sangre; y para q

vnta, cun buut, mahaagum canining camahalan, gibilin caniya ang manga llave niya dinha canining Sacramento; Cay (ingun sa pinamolong ni S. Xptomo) gihapon, nga modool quita caniya, atu ipadool ang atung baba sa quilir ni Xpto, ug atu man inmun ang iya mahal nga dugo, ug atu pagambitan quinin ng halangdun nga Misterio. Ta, mamati ca cun dao onsa ang manga tavo nga tungur la mang sa madiot nga catamar, mobiya sang paghidool canining ingun nga hitaas nga patáo, ug sa paghiagum sa ingun nga daco, ug di arang pacamahalun nga quinaayo. Mao quinin ng cadtong manga uai palar nga matalacun nga hintungdan sa giingun sa Maalam: Itago (nga niya) sa matalacun ang camut sa soquipan, ug magapacamatay siya sa gutum, cay di magdara caniya tubtuó sa baba. Onsa ba i daco pang cataca, nga tungur sa maingun nga madiot nga cabalacaingun sa pagandam canining Sacramento, mobiya sa paghiagum sa maingun nga quinaayo nga mahal pa sa ngatanan nga gibuhat na sa Dios? ~ ~

Icapat ca hinungdan

ella pudiese, quando quissiese, gozar de este tesoro, dexo la las llaves de el en este Sacramento; (por que como dice S. Chrisostomo) todas las veces que nos llegamos á el, llegamos á poner la boca en el costado de Christo, y nos ponemos á beber de su preciosa sangre, y nos hacemos participantes de este Soberano Misterio. Mira, pues, que tales sean los hombres, que por un poco de pereza dexan de llegarse a este tan alto combite, y de gozar un tan grande, y tan inestimable tesoro. Estos son aquellos malaventurados perezosos de quien dixo el Sabio: Esconde el perezoso la mano en el seno, y dexase morir de hambre, por no llevarla hasta la boca. (Prov. 19.) Que mayor pereza puede ser, que por un tan pequeño trabajo, como es la prevencion para este Sacramento, dexar de gozar de un tal tesoro, que vale mas que todo, quanto Dios tiene criado.

Quarta Causa.

Vsa pa giibyan niining langitnun
nga bana, nga higugmaan siya sa
sa iya asaua ug daco, ug sa tungur
niining, gilalang niya quining hun-
git nga catingalahan, nga gidalan-
ginan sa maingun nga manga po-
long, nga ang cumalauat nga tacus
caniya mao i cablitun, ug tigbacun
gilayon niining paghigugma. O
Misterio ng tacus ibabatoc diha sa
atung manga casing casing! Tubag
ca otavo canaco, cun usa ca Hare
mahamuut unta sa mangar na
olipun nga babaye, sa maingun nga
magasaua caniya, vg mapacahare
ug mapacaginoo caniya sa ngatanan
nga iya gihiaguman; dao onsa ca
daco (nga natu vnta) ang paghigug
ma sa hare nga magaingun pag-
buhat? Vg cun mangar pang sa ob-
us na magasaua, mabugnao pa vnta
ang babaye ng olipun sa paghigug-
ma sa maingun nga bana, ug sa
paytimaan sa bana canining, mag-
pangita quita vnta siya nga dao bu-
ang ug mangar na nga hungit nga
icalumay, nga ipacaun caniya, ug i-
pacahagugma caniya; dao ingun
nga hilabi (nga natu unta) ang pag
higugma sa Hari, nga macaabut

Deseaba tambien este Celestial Espo-
so, ser amado de su Esposa con gra-
nde amor, y para esto ordeno
este Misterioso bocado; con tales
palabras consagrado, que quien
dignamente le recive, Luego es to-
cado, y herido de este amor. O
Misterio digno de estar impreso
en lo intimo de nuestros cora-
zones! Dime hombre, si vn Prin-
cipe se aficionase tanto a una es-
clava, que viniese â tomar la
por Esposa, y hacer la Reina, y se-
ñora de todo lo que el tiene; Que
tan grande diriamos, que avia si-
do el amor del Principe que tal
hiciese? Y si por ventura despues
de echo ya el Casamiento, estubiese la
esclava resfriada en el amor de
tal Esposo, y entendiendo el esto,
andubiese perdido vuscando al-
gun bocado, que dar la â comer,
con que la enamorase de si; Que
tan excesivo diriamos, que era
el amor del Principe, que hasta
âqui llegase? Pues o Rey de la
gloria, que no se contentaron los

Iubtub dinhi? Ia ay Hari sa paghi
ma, ñga ua mahamtañg añg imo
mahigugmaun ñga casiñg casiñg sa
pagpañgasaua mo sa acuñg calag
(bisan olipun siya ñgatoor sa caauay)
hinonooa ñgani añg pagsuluñg mo
ñga bisan mao cana, nabugnao si-
ya sa paghigugma canimo, imo
gilalañg ipacaun caniya quini
ñg catingalahan ñga hungit, vg i-
mo siya pinacauli ñga lain sa ma-
ingun ñga mañga polong ñga mei
siya unta ug gahum nga ipacauli
ñga icao sa mañga calag ñga man
gaun unta caniya, ug icasuga cani
la sa buhi ng mañga dilalab ñga pag
higugma. Va i onsa man ñga ica-
sayor sa paghigugma ug daco pa
ingun sa caibug ñga higugmaan;
vg cun imo giibgan añg paghigugma
namu sa maingun, ñga gibuluñg
mo siya sa subung ñga mañga la
lang: Quinsa sa olehi na magduha
duha sa paghigugma mo? Pina-
cañgatoor co pa Ginooco ñga cun
mahagugma aco canimo, higugma
an aco nimo: pinacañgatoor co ñga
dile acu quinahañglan ñga mañgita
ug mañga lalañg ñga bago ñga icalu-

Entrañas de tu amor con tomar
a mi anima por esposa (siendo
como era esclava del enemigo)
sino que viendo la, aun con todo
eso, resfriada en tu amor, orde-
naste dar la este misterioso bo
cado; y con tales palabras le tras
formaste, que tenga virtud pa
ra trasformar en ti las animas
que le comieren, y hacer las ar
der en vivas llamas de amor. No
ai cosa que mas declare el a-
mor, que el desear ser ama-
do; y pues tu tanto deseaste
nuestro amor, que con tales
invenciones le buscaste: quien
de aqui adelante estara dudo
so de tu amor? Cierto estoy,
Señor mio, si te amo, que me
amas: Cierto estoi, que yo no
he menester buscar nuevas ar
tes, para traer tu corazon á
mi amor, como tu le buscaste
para el mio. ~ ~ ~

may sa imo casiñg casiñg, aron ma
hagugma canaco, maingun cani
mo ñga nangita ug lalañg aron
mahagugma aco canimo.

Icalima ñga hinungdan

Usa pa buut cadtoñg matamis uya
mut ñga bana molangiao sa iya
asaua; ug cay añg paghigugma di
mailub sa paglangiao sa gihi-
gugmaan niya, buut siya maga
halin sa maingun ñga paycahi
mtañg ñga di siya maobus mag-
halin, vg molangiao sa maingun
ñga mapabilin man siya vnta. Da
cay di magayon caniya añg paypa
bilin, vg di man arang sa mao pa
mouban caniya añg asaua, naha
caplag ñga lalañg, aron bisan ma-
gahalin añg usa, ug ang usa ma-
pabilin vnta, dile masighibulag
sila gihapon. Ta, mao cana añg gi
tuyo niya sa paglalañg canini ñg
Diosanun ñga Sacram.to, aron siya
icahiusa, ug icasacot sa mañga ca-
lag can Christo, sa maingun ñga
maligun nga higot sa paghigugma
ñga si Xpto, ug añg mañga calag
mahiusa lamang cabutang vnta
sila ng duha. Cay ingun ñga añg

Quinta Causa

Queria otro si aquel dulcissimo espaso
ausentarse de su esposa; y como
el amor no sufre la ausencia del
amado, queria de tal manera par
tirse, que del todo no se partiese;
y de tal manera irse, que tambi-
en se quedase. Pues como ni a el
convenia quedarse, ni la esposa
podia por entonces irse con el, dio
se medio, para que aun que el
se fuese, y ella quedase, nunca ja
mas de entre si se apartasen. Pu
es para eso ordeno este Divino Sa
cramento, para que por medio de
el, fuesen las animas incorporadas
espiritualmente con Christo, con
tan fuerte vinculo de amor, que
de entrambos se haga una mis
ma cosa. Por que asi como de el
manjar, y de el que le come se ha
ze una misma cosa, asi tambien
en su manera se hace del anima

canun, ug añg mocaun caniya ma hiusa lamañg ca butañg, ingun man mahiusa sa iya ogaling ñga pagcabutañg si Christo, ug ang mañga calag, cun di ñga (ingun sa pinamolong niya ng gayur can S. Agustin) dile siya mauli ñga calag, cun di ang mañga calag mauli ñga xpto, di sa tuñgur sa pagcaxpto, cun di sa tuñgur sa paghigugma, ug sa pagcasama sa cabuhi.

Icanum ñga hinuñgdan.

Buut man siya mapasalig, ug mohatag caniya ug mañga lunar niadto ng bulahan ñga panubliun sa paghimaya sa langit, cay aron sa paglaom sa quinaayo niya, moagi siya ñga malipay sa ngatanan ñga iquinasaquet, ug sa mañga cahapdusan niining cabubi. Cay sa matoor, uala i onsa man ñga mapacaingun pagtamay sa ñgatanan ñga dinhianun, ingun sa maligon ñga paglaom sa atu hiaguman ñgadto, ingun sa gisayor sa Mamamaui canadto ñg mañga tingug, ñga iya gipamolong sa mañga Gitoonan niya sa ua pa añg papagsaquet: Cun maayo ñgatoor añg buut niño canaco, mahamuut unta camo sa paghalin co

y de Christo, sino que (como el mismo dixo a S. Agustin) no se muda el en las animas, sino las animas en el, no por naturaleza, sino por amor y semejanza de vida.

Sexta causa

Queria tambien asegurarla, y darla prendas de aquella bienaventurada herencia de la gloria, para que con la esperanza de su bien pasase alegremente por todos los trabajos, y asperezas de esta vida. Porque en echo de verdad, no ai cosa que tanto haga despreciar todo lo de aca, como la esperanza firme de lo que gozaremos alla, segun que lo significo el Salvador en aquellas palabras que dixo a sus Discipulos antes de la Pasion: Si me quisieredes bien, os holgariades de mi partida, por que voi al Padre. (Ioan. Cap. 14.)

cay moadto aco sa Amahan. Ingun
nga cun mamolong siya unta: ica
mao ingun nga daco ng caayo ang
pagcadto sa Amahan, nga bisan
mangadto unta caniya nga moagi sa man
ga hampac, sa manga tunuc, sa
manga langsang, ug sa Cruz, ug sa
ngatanan nga manga martirio
ug iquinasaquet niining cabuhi,
dile pa pacamahalun nga icapa
laba, ug icahimaya. Da aron ang
Asaua maglaom unta ug maligon
canining quinaayo, gilunar caniya
dinhi quining di pacamahalun nga
tesoro, nga sahi pa ang bili niya, in
gun sa ngatanan nga gilaom pa
ngadto, aron di magduha duha siya
nga motubian ang Dios caniya ad
to sa paghimaya nga cabuhayan
niya nga tibooc ug cabuhi ng espiri
tuhanun, bago ua maglicay can
iya canining ualog nga lohaan, nga
gipuyan pa niya sa cabuhi sa la
uas. ~ ~

Icapito ca hinungdan.

Buet man siya sa icamatay niya
magatestamento, ug magbilin sa asa
ua ug mangar na nga bilin nga
mabantog, nga icaayo niya unta,
ug gibilin caniya quini nga mao

Como si dixera: es un tan gran
de bien ir al Padre, que aun
que sea ir a el por azotes, espinas
clavos y Cruz, y por todos los Mar
tirios, y trabajos de esta vida, es
cosa de inestimable ganancia
y alegria. Pues para que la
Esposa tubiese una mui firme
esperanza de este bien, dexola
aca en prendas este inestima
ble tesoro, que vale tanto, como
todo lo que alla se espera, pa
ra que no desconfiase, que se le
dara Dios en la gloria, donde
vivira toda en espiritu, pues
no se le nego en este Valle de
lagrimas, donde vive en car
ne ~ ~

Septima causa

Queria tambien a la hora de
su muerte hacer testamento,
y dexar a la Esposa alguna ma
nda señalada, para su reme
dio, y dexola esta que era la

añg labi pa ñg bilirhun, ug icaayo ñga
arang igbilin caniya. Añg buut na
si Elias maghalin sa Yuta, gibilin
can Eliseo ñga iya Gitoonan añg lam
boñg, ñga dao ua siya i lain ñga ipa
panuble caniya. Ug añg atung Ma
mamaui, ug Maytotoon, añg buut na
siya mocayao sa langit, naybilin din
hi canatu sa lamboñg ñga añg santo
ñga lauas niya canining Sacramento
sa paypacamanunuble niya cana
tu ñga ingun ñga mañga anac niya,
canining ingun ñga dacoñg tesoro.
Cadtoñg lamboñg maoi quinataboc
ni Eliseo sa mañga tubig sa Suba
sa Jordan sa ua siya malumus, ug
sa ua man siya mahomor; ug añg
gahum, ug añg gracia niining Sacra
mento maoi icaagi sa mañga Xpti-
nos sa mañga tubig sa mañga cabu
ao, ug manga cabalaca niining ca
buhi sa uai sala, ug sa uai calalat-
an. ~ ~

Icaualo ñga hinuñgdan

Sa olehi na iya buut man maybilin
sa atung mañga calag ug tuman
ñga balon, ug canun, ñga icabuhi
nila unta; cay dile madiot pa añg
cahangul sa calag sa iya ogaling

mas preciosa, y probechosa q̃
la pudiera dexar. Quando Eli
as se quiso ir de la tierra (2. Reg.
Cap. 1) dexo el palio a su Disci
pulo Eliseo, como quien no te
nia otra hacienda de que hacer
le heredero. Y nuestro Salvador
y Maestro quando se quiso su
bir al Cielo, dexo nos aca el pa
lio de su Sagrado Cuerpo en este
Sacram.to haciendo nos aqui he
rederos como a hijos de este tan
gran tesoro. Con aquel palio
paso Eliseo las aguas del Rio Jor-
dan sin ahogarse, y sin mojar
se; y con la Virtud, y gracia de
este Sacramento pasan los fie
les por las aguas de las Vanida
des, y tribulaciones de esta Vida,
sin pecado, y sin peligro. ~ ~

Octava Causa.

Queria, finalmente dexar à nues
tras animas suficiente provision, y
mantenimiento con que viviesen;
por que no tiene menos necesidad
el anima de su proprio mante

nga caunun, aron mabuhi siya sa
iya ogaling nga paycabuhi, ug da
co pa ang sa lauas, aron mabu
hi sa iya ogaling nga paycabu
hi. Cun dile, tubag ca canaco;
Ngaa i quinahangul sa lauas sa
iya masubsug nga paycaun sa
matayarlao? Sayor ngatoor, nga
mao ang hinungdan, cay ang ca
init nga ogalingun nacahilis hi
lis sa onor sa atung manga lau
as; vg tungur niining mao i quina
hanglan nga pacaayohon sa paycaa
un sa matayarlao ang yihilis hi
lis sa cainit sa matayja ng arlao
Cay cun sa lain nga paycabutang,
madali matapus vnta ang cusug
+ gilayon sa tavo, ug maxaluya.+ Ny! cun
buut sa Dios nga sa tungur dinhi
buut unta ang manga tavo masa
yor sa paycahangul nila canini
ng Diosanun nga Sacramento! Dile
ba masayor nga aruna i quita ~~sa~~
~~salur~~ dinhi sa sulur niining ma
nga ginhaua ing usa ca cainit,
nga macasalot nga nahaabut
canatu gican sa sala, nga nacabu
ncay sa ngatanan nga maayo nga
anaa sa tavo? Mao quini ang ma
cabuyoc canatu mahagugma sa

nimiento para vivir vida espiri
tual, que el cuerpo de el suyo, pa
ra vivir vida corporal. Si no, di
me, por que causa ha menester
el cuerpo su ordinario manteni
miento cada dia? Claro esta
que la causa es, por que el calor
natural gasta siempre la subs
tancia de nuestros cuerpos, y
por esto es menester que se repa
re con el mantenimiento de ca
da dia, lo que con el calor de ca
da dia se gasta; por que de
otra manera, se acabaria pres
to la virtud del hombre, y lue
go desfalleceria. O! si plugiese
a Dios, quisiesen por aqui en
tender los hombres la necesidad,
que tienen de este divino Sacra
mento! No esta claro, que tene
mos aca dentro de estas entra
ñas un calor pestilencial, que
nos vino por parte del pecado,
el qual gasto todo lo bueno, que
en el hombre ay? Este es el que
nos inclina al amor del si
glo, de nuestra carne, y de

calibutan, sa atuñg lauas, vg sa ñga-
tanan ñga mañga dautan ñga pag-
higala, ug mañga pagpalañga; vg
mao cana añg igabulug niya cana
tu sa Dios, ug icabugnao canatu sa
paghigugma caniya, ug icabugat can
atu sa ñgatanan ñga maayo, ug ica
madali niya canatu sa ñgatanan ñga
dautan. Dan cun aruna i quita ñga-
ri sa sulur quining dayon ñga ma
cahihilis ñga nagamut na sa main
gun, dile ba i higayon, ñga aruna i
man vnta ñga magpacaayo gihapon
sa nahilis hilis gihapon? Cun mey
dayon ñga macahihilis, ug uai dayon
ñga magpacaaayo, onsa ba i arañg
hulatun, cun di dayon ñga pagcaluya
vg oña na matoor ñga pagcaholog? Tu
man ñga igmatoor canining añg pag
suluñg sa pagcahimtañg sa catiling-
ban sa mañga xptianos, ñga sa na-
haona pa añg nagapangaun pa si-
la gihapon canining calanun, iquina
buhi nila siya, vg nagapañgusug si-
la di lamañg sa paghuman sa batas
an sa Dios, cun di man usab sa pa
pagpatay nila cay añg Dios; apañg
caron cun ingun ñga maniuang, ug
maluya sila mao añg hinungdan, cay
ua sila mañgaun caun; ug tuñgur

todos los vicios, y regalos; y
con esso nos aparta de Dios, y
nos entibia en su amor, y nos
entorpeze para todo lo bueno, y
aviva para todo lo malo. Pues
si tenemos aca adentro tan a
rraigado este perpetuo gasta
dor, no sera razon que aiga
quien siempre repare, lo que
siempre se esta gastando?
Si ai continuo gastador, y
no ai continuo reparador, q̃
se puede esperar, sino un
continuo desfallecimiento, y
despues cierta caida? Basta
para prueba de esto, ver el
curso del pueblo Christiano, el
qual en el principio de la
primitiva Iglesia, quando
comia siempre de este man
tar, vivia con el, y tenia fuer
zas no solo para cumplir la
Ley de Dios, sino tambien pa
ra morir por Dios; mas ao-
ra si es tan flaco, y descaezido,
es por que no come; y asi fi
nalmente viene a perecer de

nianañg sa olehi maggpacamatay sila sa gutum, ingun sa gisayor sa Mana lagna añg miingun siya: Tuñgur ni anañg gibihag añg acung hinsacop-an, cay ua sila moila sa Dios, vg añg mañga Dato nila namatay sa gu tum, ug añg cadaghanan nila nao bus sa cauhao. Ta mao quini añg hinungdan ñga igilalang canining Sacram.to niadtong Magbobolong (ñga nacatimaan na ug ingun ñga maayo sa manga pulso sa atuñg pagcaluya) Vg tuñgur nianañg iya gilalañg siya ñga cabtangan sa ca lanun, cay aron añg mao man ñga gilalangan pa caniya, macasayor unta canatu sa bonga ñga iya ipa monga, ug sa cahangul sa atuñg mañga calag caniya.

Ta, manhuna huna ca caron, cun arañg maquita sa calibutan ñga lain ñga dacopa ñg timaan sa paghigugma, ingun sa paghatag bilin sa Dios canimo sa mao man ñga onor, ug dugo niya, ñga cala nun, ug icacaayo. Sa madaghan ñga mañga sinugir atu gibasa ñga a-runa i mañgar na mañga Inahan ñga sa nahangul, ug naculian sila sagutum, gihao nila añg mañga o-nor sa mao man ñga manga anac

hambre, como lo significo el Pro feta quando dixo: Por eso fue mi pueblo llevado cautivo, porque no tubo conocimiento de Dios; y los nobles de el murieron de hambre, y la muchedumbre de ellos perecio de sed. (Isa. 5) Pues pa ra esto ordeno aquel tan sabio me dico (el qual tambien tenia tomados los pulsos de nuestra flaqueza) este Sacramento, y por eso le ordeno en especie de manteni miento, para que la misma especie en que le instituia, nos declarase el fruto que obraba y la necesidad que nuestras a nimas tenian de el.

Mira pues, aora si se pudiera dar en el mun do otra mayor muestra de amor, como dexarte Dios su misma car ne, y sangre en mantenimiento y en remedio. En muchas Histo rias leemos de algunas madres, q viendose en necesidad, y estrecho de hambre, echaron mano de las car nes de sus proprios hijos, para mo

nila, aron pangaunun nila sila; Vg tuñgur sa dacoñg paghigugma nila sa ilañg cabuhi ogaling, gipa tay nila añg mao man ñga mañga anac, aron mabuhi sila. Mao qui ni añg atu gibasa nacadaghan; a pañg sinsa i nagbasa ñgamasa, ñga pinacaun sa Inahan añg anac, ñga namatay matay sa gutum, sa iya ogaling ñga Onor? Vg ñga gipotol ni yang usa ca butcun, ñga ipacaun sa iyañg anac? Vg ñga mabangis si ya sa iya ogaling ñga lauas, aron maghinoclog siya sa anac? Vala i Inahan sa Yuta, ñga nagingun pag buhat: apang cadtong capin sa Ina han, ñga miabut canimo gican sa langit, ang pagsuluñg niya ñga na matay matay ca sa gutum, ug ñga uai lain ñga icaayo ng maayo pa, cun di añg paghatag niya canimo sa mao man ñga Onor niya, ñga caunun; din hi mitubian siya sa manga madam hug dahug, ug sa camatayun, aron mabuhi ca canining calanun. Vg ua gibuhat niya quining nacasa lama ñg, cun di iya buut man ñga pagbu hatun unta sa ua i catapusan, cay aron sa tuñgur dinhi imo hisayoran ing lain ñga alintaga sa dacoñg pa paghigugma, ñga mao i, ñga ingun

tenerse de ellos; y con el amor gran de de la vida, quitaban á los mis mos hijos la suya, por vivir ellas. Esto avemos leido muchas vezes; Mas quien Jamas Leyo, que die se de comer la Madre al hijo, q̃ perecia de hambre, con su propria carne? Y se cortase un brazo, pa ra dar de comer a su hijo, y fue se Cruel para si, por ser piado sa para con el? No ai Madre en la tierra, que tal aya echo: Mas aquel mas que Madre q̃ te vino del Cielo, viendo que perecias de hambre, y que no auia otro mejor medio, que darte el su misma carne en mantenimiento; aqui se entre ga a los Carnizeros, y a la muerte, para que tu vivas con este manjar. Y no solamen te hizo esto vna vez, sino per petuamente quiso que se hi ziese, para que tu por aqui entendieses otro grado de mayor amor, q̃ el qual es, que asi como te da siempre

nga ngapanhatag siya canimo giha
pon sa mao man nga calanun, in
gun man nagaandam siya giha
pon magtogot sa mao man nga
bili, cun imo quinahanglan vnta.

Ecasiam nga hinungdan.

Capin pa niining ngatanan imo
palalangdongun nga buut niini
ng Stos uyamut nga Magpapanton
sa Calibutan papaguli sa tavo sa
iyang daan nga pagcadato, ug
magbayao caniya cay ang Gracia
ingun sa pagcapocan niya cay ang
sala; vg ingun nga ang pagcapo
can niya mao sa pagcabuhi niya
nga Diosanun nga iya ogaling
ona, cutub sa pagcabuhi sa manga
mananap, ingun man sa masohi
buut niya nga bayauon ang tavo
sa cabuhi sa manga mananap nga
iya hinmutangan, cutub sa pagca
buhi ng diosanun, nga nauala ca
niya. Ta mao quini ang hinung
dan sa paglalang niya sang pag
comulga canining Diosanun uya
mut nga Sacramento, nga mao
ang icahiuli uli sa tavo nga mo
ambit sa Dios, ug mabuhi vg pag
cabuhi sa Dios; ingun nga gisayor

La misma comida, asi esta
siempre aparejado para ha
cer la misma costa, si te fue
era necesaria. ~ ~ ~

Nona Causa

Sobre todo esto, has de conside
rar, que quiso este SSmo Refor
mador del mundo, restituir al
hombre en su antigua dignidad
y levantar le tanto por la gra
cia, quanto avia caido por la
culpa; y asi como la caida fue
de la vida que tenia de Dios, a la
vida de bestias, asi por el contrario
quiso, que fuese levantado de la
vida de bestias, en que avia queda
do, a la vida de Dios que avia
perdido. Pues para este fin or
deno la Comunion de este Divi
nissimo Sacramento, median
te la qual viene el hombre a
hacerse participante de Dios, y
a vivir vida de Dios; como lo
significa el mismo Salvador en
aquellas altissimas palabras q

sa mao man Mamamaui canadto
ng manga hataas nga tinguq ngas
iya pinamolong: Ang mocaun sa
onor co, ug vminum sa acung dugo
mahamtang siya canaco, ug aco ca
niya; ug ingun nga tungur cay na
hamtang canaco ang Amahanco,
ang acung cabuhi nagasama nga
toor sa cabuhi sa Amahanco (nga
mao i cabuhi sa Dios) ingun man
cadto ng acung mahamtangan
vnta tungur niining Sacramento
mabuhi siya ng ingun sa cabuhi co
vg tungur nianang, dile na siya
mabuhi ug pagcabuhi sa tavo,
cun di vg pagcabuhi sa Dios. Cay
mao quini cadto ng hatas nga Sa
cramento, nga sa pagcalauat cani-
ya, mao i calauatun sa tungur sa
lauas ang Dios, dile aron mahau-
li siya nga manga tavo, cun di a-
ron ang mangatavo mahauli nga
siya tungur sa paghigugma, ug sa
paghioyon sa buut; Cay quining di
osanun nga calanun mao i macag
buhat dinha sa cumalauat caniya
ug tacus sang mao man nga mabu
hat, ug mahalangdong caniya cun
maconsagra siya. Cay ingun nga

dixo: Quien come mi carne
y bebe mi Sangre, el esta en
mi, y yo en el; y asi como por
estar mi Padre en mi, la que
yo vivo es en todo conforme a
la de mi Padre (que es vida de
Dios, asi aquel en quien yo es-
tubiere, por medio de este Sacra
mento vivira como yo vivo; y
asi ya no vivira vida de hombre,
sino vida de Dios. (Ioan. Cap. 6)
Por que este es aquel altissimo Sacram
ento, en el qual Dios es recivi
do corporalmente, no para q
el se mude en los hombres, si
no para que los hombres se
muden en el, por amor, y con
formidad de voluntad; por q
este divino manjar obra en qui
en dignamente le recive, lo que
en el se obra, y representa, qua
ndo se consagra. Por que asi
como por virtud de las palabras
de la consagracion, lo que era
pan se convierte en substancia
de Christo; asi por virtud de esta

tuñgur sa gahum sa mañga polong
ñga igaconsagra añg mao pa i tina
pay mauli ñga xpto; ingun man
tuñgur sa gahum niining mahal
ñga pagcomulga sa mañgar na ñg
pagcabutan ñga catingalahan añg
mao i tavo anay mahauli ñga Di
os sa tuñgur sa calag. Sa pagcabu
tañg ñga ingun ñga cadtong tina
pay ñga dinalanginan mao i vsa
ca cabtangan siya, ug dao lain, vg
usa siya sa ua pa añg pagconsagra
ug lain na sa olehi; ingun man
ang mocaun caniya vsa ca cabtan
gan siya sa ua pa añg pagcomul
ga, ug lain sa tapus na; ug dao si
ya ñga usa ca mañgar sa tungur
sa goa, apañg lain siya ñg labipa
hataas, ug halangdun sa tuñgur sa
sulur, cay pagcatavo añg iya pag
caonsa, ug Diosanun añg iya Espiri
tu. Ta, onsa ñga paghimaya añg
arañg lumabao canining? Onsa
ñga hatag añg hamili pa? Onsa
ñga quinaayo añg daco pa? Onsa
ñga ipadayag ñga paghigugma
añg dacoan pa? Mahilum na añg
mañga buhat ñgatanan sa cali
butan, ug mahilum man usab

Sagrada Comunion el que era
hombre, se viene por una mara
villosa manera a transformar
espiritualmente en Dios. De ma
nera, que asi como aquel Sa
grado Pan, una cosa es, y otra
pareze, y una era antes de la
Consagracion, y otra despues;
asi el que come de el, una cosa
es antes de la comunion, y
otra despues; y una cosa pare
ze en lo de afuera, mas otra
mucho mas alta, y excelente es
en lo de adentro, pues el ser
tiene de hombre, y el Espiritu
de Dios. Pues que Gloria pue
de ser mayor que esta? Que
dadiva mas rica? Que bene
ficio mas grande? Que ma
yor muestra de amor? Ca
llen todas las obras de natu
raleza, y callen tambien
las de gracia, por que esta
es obra sobre todas las obras
y esta es gracia singular.

añg mañga buhat sa Gracia, cay quining mao i buhat ñga milabao sa mañga buhat ñgatanan, vg quini ñg maoi Gracia, ñga uai ica duha.

Ay pmacalingalan ñga sacramento! Onsa ba añg acung pag polongun ñga tungun canimo? Onsa ñga mañga polong añg igadayeg co canimo? Icao añg icabuhi sa amuñg mañga calag, bolong sa amuñg mañga nina, calipayan sa amuñg mañga casaquet, hidumduman can Jesu Xpto, igmatoon sa paghigugma niya, bilin ñga hamili uyamut sa testamento niya, Cauban sa amuñg pagpan laag laag, Cahimayaan sa amuñg paghingilin, mañga baga ñga icadagcut sañg calayo sa paghigugma sa Dios, Casangcapan sa pagcalauat sa gracia, Lunan sa pagcabalaan, ug cabilhanan sa pagcabuhi ñga Xptianos. Quini ñg calanun mao añg icausa sa calag sa iyañg bana; mao quini añg icaiuag sa ihihibalo, icapucao sa panumduman, icahagugma sa buut, icahimuut sa casing Casing

O maravilloso Sacramento! Que dire de ti? Con que palabras te alabare? Tu eres vida de nuestras animas, medicina de nuestras llagas, consuelo de nuestros trabajos, memorial de Jesu Christo, testimonio de su amor, manda preciosissima de su testamento, compañia de nuestra peregrinacion, alegria de nuestro destierro, brasas para encender el fuego de el amor divino, medio para recivir la gracia, prenda de la Bienabenturanza, y tesoro de la vida Xptiana. Con este manjar es unida el anima con su esposo; con este se alumbra el entendimiento, despiertase la memoria, enamorase la vo

icadugañg sa pagdebocion, icatunao sa sulur sa ginhaua, icaocab sa mañg a toboran sa mañga luha, icabinhur sa mañga dautan ñga icalugus sa buut, icapucao sa mañga maayoñg pagcaibug, siya mao añg icapañgusug sa atuñg caluyag, ug siya man añg igaginhaua sa pagcaluya natu sa pag lacat cutub sa buquir sa Dios. Hain ñga dila i sarañg macapanugir ug tuman sañg mañga cadacoan niiniñg Sacramento? Sinsa ba i arang macaghinangup sa maingun ñga pagpacaayo? Sinsa añg dile matunao ug mañga luha sa pagsuluñg niya sa Dios ñga nausa caniya? Colañg añg mañga polong, ug maluya añg huna huna sa pagpalangdoñg sang mañga gahum niiniñg halangdun ñga misterio.

Onsa ogor ñga paghimuut? Onsa ñga calalim? Onsa ñga manga cahomot ñga icabuhi añg pagabatiun sa calag sa mataruñg sa tuig sa pagcalauat caniya? Dile matonog dito sa mao pa binsan onsa man, cun di mañga paggoyagoya ñga matamis uyamut sa calag, mañga pagpanuao sa mañga caibug, paghinangup, ug mañga polong ñga matamis uyamut, ñga igadayeg sa calag sa iya gihigugmaan.

luntad, deleitase el gusto interior, acrecientase la debocion, derritense las entrañas, abrense las fuentes de las lagrimas, adormecense las pasiones, despiertanse los buenos deseos, fortalecese nuestra flaqueza, y toma con el aliento, para caminar hasta el monte de Dios. Que lengua podra dignamente contar las grandezas de este Sacram.to? Quien podra agradecer tal beneficio? Quien no se derretira en lagrimas, quando vea a Dios unido consigo? faltan las palabras, y desfalleze el entendimiento considerando las virtudes de este soberano misterio.

Pues que deleite? Que suavidad? Que olores de vida se sienten en el anima del Justo, en la ora que le recive? No suena entonzes alli otra cosa, sino cantares dulcissimos del hombre interior, clamores de deseos, hacimiento de gracias, y palabras suavissimas en alabanza de el

Cay dito añg calag ñga mahixlauon pacabagun siya ñga bugus sa gahum niining talahorun ñga Sacramento, pagponoon siya ug paghimuut, pa paglingao lingaoan siya sa pag deboci on, pahamtangun siya ñga malig-duñg, pacaisgun sa pagtoo, pacali-gonun sa paglaom, ug igaix siya sa mañga higot ñga paghigugma sa iya matamis uyamut ñga Manunubus. Tuñgur niining sa axlao axlao mai-nit pa siya sa paghigugma, maisug pa sa panulay, maandam pa sa ma-saquet, macugi pa sa pagbuhat ñga maayo, ug labi pa mahixlauon sañg masubsub ñga pagcomulga canini-ng dinalanginan ñga Misterio. Ma-ingun ñgani mao añg imoñg mañga hatag ay Maayoñg Jesus! Maingun ñgani añg mañga buhat sa paghigug ma mo; ug añg mañga paghimuut ñga imo papagambitan sa masabug tun tuñgur niining Diosanun ñga Sacram.to Sa imoñg mañga abian, aron quini ng ingun ñga daco, ug macagagahum ñga mañga paghimuut igapagta-may nila sa mañga mabuao, ug ma limbongun ñga paghimuut. Da, imo buclarun+ ay paghigugma ñg maslug

caron

amado. Por que alli el anima debota, por virtud de este venerable Sacramento, es toda interiormente renovada, es llena de gozo, es recreada con debozion, mantenida de paz, fortalezida en la fee, confirmada en la esperanza, y atada con lazos de Caridad con su dulcissimo Redemptor. De aqui viene a hacerse mas ferviente en el amor cada dia, mas fuerte en la tentacion, mas presta para el trabajo, mas solicita en el bien obrar, y mas deseosa de la frequencia de este Sagrado Misterio.

Tales son tus dones o buen Jesus! tales las obras, y deleites de tu amor: Los quales sueles comunicar á tus amigos, por medio de este Divino Sacramento, para que con estos tan grandes, y tan poderosos deleites, desprecien todos los vanos, y engañosos deleites. Pues abre desde aora ó melifluo amor!

ug dugus! imo buclarun ay Cahayag nga Diosanun! ang manga mata sa calag sa manga motoo canimo, aron sa manga silac sa buhinga pagtoo, moila sila canimo, ug halaparun mo ang ila manga casingca sing aron calauatun ca canila, Cay aron sa hintoonan mo na sila magpangita sila canimo cay icaora, ug mahamtang sila canimo; ug sa olehi na mahiusa sila canimo tungur niining Sacramento, ingun ang manga butang sa lauas sa olo nila, ug ang manga sanga sa ilang pono, aron sa mao na cana, mabuhi sila cay ang gahum mo, ug himongayaan nila ang manga pagpacaayo sa imong gracia sa uai tapus na. Amen

Abre ô Divina Luz! Los ojos interiores de tus fieles, para que con rayos de Fee viva te conozcan, y dilata sus corazones, para que te recivan en si, para que enseñados por ti, vuesquen â ti por ti, y descansen en ti, y sean finalmente por medio de este Sacramento unidos contigo, como los miembros con su cabeza, y como sarmientos con su vid, para que asi vivan por tu virtud, y gozen de las influencias de tu gracia, en los siglos de los siglos. Amen

Este bisaya pudiera averse escrito algo mas airoso, si el intento ubiera sido hacer gala del Lenguaje. El fin q̃ en esto se tubo fue poner aqui un exemplar en que vean los q̃ comienzan â entender en este idioma, como podran decir muchas palabras, y locuciones castellanas q̃ tienen dificultad en bisayarse. Por esta razon se puso el castellano a un lado y el bisaya â otro, para q̃ cotejandose lo uno con lo otro se vea la correspondencia de ambos. Hase procurado traducir palabra por palabra lo menos mal q̃ se ha podido; y de aqui ha resultado salir el bisaya algo mas confuso de lo q̃ saldria si solo se ubiese atendido a traducir las sentencias, y no las palabras. Bien conoze el q̃ esto ha hecho q̃ otro podra hacerlo mejor, pero en interin quiso divertir el tiempo en este asumpto tan bueno, advirtiendo al que leyere, q̃ los Dativos de los pronombres demostrativos los oyo hablar como aqui van escritos en la isla de Sugba.

Rezo en lengua Bisaya Sugbuana, y es el que se enseña, y reza en los Ministerios de Agustinos Descalzos de la Provincia de Bisayas.

El Presignarse.

Sa timaan sa Sta. Cruz X sa amung manga auay bauiun X mo came Dios namu, sa ngalan X sa Amahan, ug sa Anac X ug sa Espiritu Santo. Amen Jesus.

El Padre nuestro.

Amahan namu nga anaa ca sa manga langit pagdayegun ang imo ngalan, umabut canamu ang imo ginharian, matuman ang imo ng buut dinhi sa Yuta, maingun sa langit. Ang canun namu sa matag arlao ihatag mo caron canamu, ug paguarun mo ang amung manga otang maingun nga gipasailo namu ang manga otang sa nacaotang canamu, ug di mo came ipapagdaug sa panulay, apang bauiun mo came sa manga dautan. Amen Jesus.

El Ave. Maria.

Maghimaya ca Maria napono ca sa gracia, ang Ginoong Dios anaa cani mo, gidayeg ca uyamut labi sa manga babayeng tanan, ug gidayeg man ang imong anac nga si Jesus. Sta. Maria Inahan sa Dios igampo mo came nga manga macasasala caron, ug sa amung icamatay. Amen Jesus.

El Credo.

Mitoo aco sa Dios nga Amahan nga macagayahum sa ngatanan, Magbubu hat sa langit, ug sa Yuta. Mitoo aco can Jesu Xpto nga iyang usa ra ng anac

nga atung Ginoo, nga mao i pinanamcun sa lalang sa Espiritu Santo; gi anac sa Virgen Sta. Maria, gisaquet sa sogo ni Poncio Pilato, gidupa sa Cruz, namatay, ug gilubung, micunsar sa manga infierno, ug sa icatlo ca arlao nabanhao siya diha sa manga minatay; sinmaca sa manga langit, ug naga lingcor sa too sa Dios nga Amahan nga macagagahum sa ngatanan; didto pa siya moanhi, cay magabuut sa manga buhi, ug sa manga minatay. Mitoo aco sa Dios nga Espiritu Santo; mey Sta. Iglesia Catolica; mey pagcaubanan sa manga Santos; mei icauala sa manga sala. Mitoo aco nga mabuhi usab ang manga lauas; mei quinabuhi nga dile maobus gihapon. Amen Jesus.

La Salve.

Maghimaya ca hare, inahan ca sa calooy, quinabuhi, ug quinatamis, gilaoman namu; maghimayaca. Nahipanauag came canimo nga gihingilinan nga manga anac ni Eva, ~~nahiagulu, ug~~ nahipanhupao, came ca canimo, naghiagulu, ug nahipanhilac came dindi, niining ualog nga lohaan. Dan amung magalampo ilingi mo canamu canang imo ng matang maluluyun, ug cun obus na quining paghingilin ipaquita mo canamu ang imo ng anac nga si Jesus. Cay maahup! Cay maluluyun! Cay matamis nga Virgen Maria, ~~nga~~ Inahan sa Dios! igampo mo came aron tutumanun ang gisaar canamu ni Jesu Xpto. Amen Jesus.

Los Mandamientos de la Ley de Dios

Ang manga sogo sa Dios napolo.

Ang nahaona: mahagugma ca sa Dios labi sa ngatanan.

Ang icaduha: Di mo mangalun pagpahaonon ang ngalan sa Dios sa dile matoor

Ang icatlo: paghimatoan mo ang manga Domingo, ug ang manga fiesta.

Ang icapat: Tumahor ca sa imong Amahan, ug sa imong Inahan.

Añg icalima: Di ca magpatay sa imoñg isigcatavo.
Añg icanum: Di ca maquighilauas sa di mo asaua, ug sa di mo bana.
Añg icapito: Di ca mangauat.
Añg icaualo: Di mo pagbutangan añg imoñg isigcatavo sa dile matoor, ug di ca magbacac.
Añg icasiam: Di ca maibug sa asaua sa imoñg isigcatavo, ug sa dimo bana.
Añg icapolo: Di ca maibug sa ginamitun sa imoñg isigcatavo = Quining napolo ñga mañga sogo sa Dios natingub sa duduha; Mahagugma ca sa Dios labi sa ñgatanan, ug sa imoñg isigcatavo maingun canimo Amen Jesus ~ ~

Los Mandamientos de la S.ta M.e Iglesia

Añg mañga sogo sa atuñg Inahan S.ta Ig.a pilima

Añg nahaona: Magdunguq sa Misa ñga bugus sa mañga Domingo, ug sa mañga fiesta.
Añg icaduha: magconfesar bisan macasa sa tuig: ug cun mey icadaut ñga icamatay, ug cun buut magcomulgar.
Añg icatlo: Magcomulgar sa Pasqua sa Pagcabanhao sa atuñg S. Jesuxpto.
Añg icapat: Magpoasa cun magsogo sa atuñg Inahan S.ta Iglesia.
Añg icalima: Magbayar sa manga icapolo sa mañga anihun, ug sa mañga ihayup, ug sa mañga primicias. Amen Jesus. ~ ~

Los Sacramentos.

Añg mañga Sacramento pipito.

Añg nahaona: añg Pagbunag
Añg icaduha: añg Pagconfirmar
Añg icatlo: añg Pagconfesar
Añg icapat: añg Pagcomulgar
Añg icalima: añg Extrema unción

Añg icanum: añg Orden Sacerdotal
Añg icapito: añg Pagcasar. Amen Jesus.

Los Articulos de la Fe.

Añg mañga totoohan natu sa Dios napolo, ug opat. Añg nahaona ñga pipito tuñgur sa Pagcadios; Ug añg uban ñga pipito tuñgur sa Pagatavo sa atung Ginoong Jesu Xpto. Añg tungur sa Pagcadios mao quini.

Añg nahaona toohan ñga usa lamañg ca Dios ñga matoor ñga macagagahum sa ñgatanan.

Añg icaduha, toohan ñga mao i Dios ñga Amahan

Añg icatlo toohan ñga mao i Dios ñga Anac.

Añg icapat toohan ñga mao i Dios ñga Espiritu Santo.

Añg icalima toohan ñga mao i Dios ñga Magbubuhat sa ngatanan

Añg icanum toohan ñga mao i Dios ñga Mamamaui.

Añg icapito toohan ñga mao i Dios ñga Humalatag sa paghimaya sa lañgit.

Añg tuñgur sa pagcatavo sa atuñg Ginoong J. Xpto mao quini.

Añg nahaona toohan, ñga añg atung. G. si Jesu Xpto sa tuñgur sa iyañg pagcatavo, pinanamcun sa lalañg sa Espiritu Santo.

Añg icaduha toohan, ñga añg atuñg G. si Jesu Xpto gianac ni S.ta Maria ñga Virgen gihapon, sa ua pa maganac, sa paganac, ug sa obus na maganac

Añg icatlo toohan, ñga añg atuñg G. si Jesu Xpto gisaquet, gidupa sa Cruz, namatay, ug gilubuñg sa pagpanloas niya canatu ñga mañga macasasala.

Añg icapat toohan ñga añg atuñg G. si Jesu Xpto micunsar sa mañga Infierno, ug pinangoha niya añg mañga Calag sa mañga Santos Padres ñga nanaghulat dito sa iyañg pagabut.

Añg icalima toohan ñga añg atuñg G. si Jesu Xpto nabanhao sa icatlo ca arlao sa iyañg pagcamatay.

Ang icanum toohan, nga ang atung G. si Iesu Xpto sinmaca sa manga langit, ug nagalingcor sa too sa Dios nga Amahan nga Macagagahum sa ngatanan

Ang icapito toohan nga ang atung G. si Iesu Xpto moanhi pa usab aron panaghocman niya ang manga buhi, ug ang manga minatay Ang manga matarung papaghimayaun niya salangit sa uai catapusan, cay nanogot sila sa manga sogo sa Dios; ug ang manga dautan panagsaquitun sa infierno sa uai catapusan, cay uala sila manogot sa manga sogo sa Dios. Amen Iesus.

Las obras de Misericordia.

Ang manga buhat sa calooy napolo, ug opat. Ang pipito tungur sa Calag, ug ang uban nga pipito tungur sa lauas. Ang pipito nga tungur sa calag mao quini=

Ang nahaona pagtoonan ang di maalam.

Ang icaduha pagualihan ang nahangul sa paguali.

Ang icatlo sauayon ang nacasala

Ang icapat pasailohon ang sala sa nacasala canatu

Ang icalima paglipayun ang nagasubu.

Ang icanum pasailohon ang cabalaca sa nasaquet, ug sa nasaquitan ug ang naaligutgut canatu.

Ang icapito igampo sa Dios ang manga buhi, ug ang manga minatay. Amen.

Ang pipito nga tungur sa lauas mao quini.

Ang nahaona pacaaunang gugutmun.

Ang icaduha painmun ang uhauon.

Ang icatlo pataptan ang uai panaptun.

Ang icapat papuyun ang uai pupuyan

Ang icalima pagduauon ang panaquitan, ug ang pinamilango

Añg icanum panubsun añg pinamihag
Añg icapito iglubuñg añg mañga minatay. Amen Jesus.

Los pecados capitales.

Añg mañga sala ñga ponoan pipito
Añg nahaona añg paypalabi labi
Añg icaduha añg Cahicao
Añg icatlo añg paghilauas
Añg icapat añg Caaligutgut
Añg icalima añg Caulit
Añg icanum añg Casina
Añg icapito añg Cataca.

Añg mañga virtudes ñga ibatoc niining manga sala pipito man.
Añg ibatoc sa paypalabi labi añg paypaobus.
Añg ibatoc sa Cahicao añg paycalolot
Añg ibatoc sa paghilauas añg Castidad.
Añg ibatoc. sa Caaligutgut añg paypasailo.
Añg ibatoc sa caulit añg casarangan sa paycaun, uy sa paginum.
Añg ibatoc sa Casina añg paghigumma
Añg ibatoc sa cataca añg paysogot. Amen Jesus

Los enemigos del Alma.

Añg mañga auay sa calag totolo.
Añg nahaona añg Calibutan.
Añg icaduha añg Yaua
Añg icatlo añg Lauas ta.=

La Confession.

Aco i macasasala, nagaconfesar aco sa atuñg Ginoong Dios macagayahun sa ñgatanan, can S.ta Maria gihapon Virgen, can S. Miguel Arcangel

can S. Juan Baptista, ug sa manga Santos Apostoles, can S. Pedro, can S. Pablo, can S. Agustin nga amahan namu, ug sa manga Santos ngatanan, vg canimo Padre, cay nacasala aco uyamut sa huna huna, sa polong, ug sa buhat, sa acung sala, sa acung sala, sa acung dacong sala nagahinul sur aco: busa nagaampo aco can Sta. Maria gihapon Virgen, can S. Miguel Arcangel, can S. Juan Baptista, ug sa manga Santos Apostoles, can S. Pedro, can S. Pablo, can S. Agustin nga Amahan namu, ug sa manga Santos ngatanan, aron igampo aco nila sa atung Ginoong Dios; vg icao man Padre nga Ilis ca dinhi sa Dios igampo mo aco, aron paguarun ang manga sala co, ug hatagan mo aco ug penitencia. Amen.

Las Preguntas.

Ang Tocsohan

Tocso- Christianos ca ba?
Tubag- Oo sa pagcalooy sa Dios.
P- Onsa i Xptianos?
R- Ang tavo nga binuñagan nga mitoo sa usa lamang ca Dios nga matoor, ug sa manga pinapagtoo canatu saatung inahan Sta. Iglesia.
P. - Onsa i Tinamaan sa manga Xptianos?
R- Ang Sta. Cruz nga mao i quinamatian sa atung Ginoong Jesu Xpto.
P. - Onsa i gisingba sa manga Xptianos?
R- Ang atung Ginoong Dios nga matoor.
P. - Sinsa ang Dios nga matoor?
R- Ang Macagagahum sa ngatanan nga uai gisugdan, ug nga uai catapusan.
P. - Hain ang Dios?
R. . Anaa sa langit, ug sa Yuta, ug sa Calibutan ngatanan
P. . Pila ang Dios?
R- Usa lamang.

P. - Pila añg personas sa SS.ma Trinidad?
R. - Tolo.
P. - Quinsa i añg ñgalan sa nahaona?
R. - Añg Amahan.
P. - Quinsa i añg ñgalan sa icaduha?
R. - Añg Anac.
P. - Quinsa i añg ñgalan sa icatlo?
R. - Añg Espiritu Santo.
P. - Añg Amahan Dios?
R. - Oo Dios ñga matoor
P. - Añg Anac Dios?
R. - Oo Dios ñga matoor
P. - Añg Espiritu Santo Dios?
R. - Oo Dios ñga matoor.
P. - Totolo ba sila ca Dios?
R. - Dile totolo ca Dios. Añg mañga personas mao i totolo; apañg usara sila ca Dios ñga matoor.
P. - Niining totolo ca personas sinsa i nacatavo?
R. - Añg icaduha ñga persona, ñga mao añg Anac sa Dios ñga hingalanan si Jesu Xpto.
P. - Quinsa i si Jesu Xpto?
R. - Añg Anac sa Dios ñga matoor ñga Dios, ug matoor ñga tavo
P. - Cay ñga nacatauo siya?
R. - Sa paggpanubus canatu ñga mañga Macasasala.
P. - Onsa i gibuhat niya sa paggpanubus canatu ñga mañga Macasasala
R. - Nacatauo siya sa lalañg sa Dios ñga Espiritu Santo, ug gianac ni S.ta Maria ñga Virgen gihapon, gisaquet, gidupa sa Cruz, namatay, ug gilubuñg.
P. - Cun obus na mamatay añg atuñg Ginoong Jesu Xpto nagonsa añg iyañg Calag?

R — Micunsar sa manga Infierno, ug pinangoha niya ang manga calag sa manga Santos Padres nga nanag hulat dito sa iyang pagabut.

P — Ang iyang pagcadios nahauban ba sa calag sa pagcunsar sa infierno, cun napabilin ba sa lauas niya didto sa lubung?

R — Ang iyang pagcadios ua mabulag gihapon sa calag gihapon, ug ua man mabulag sa lauas.

P — Ang atung Ginoong Jesu Xpto namatay sa pagcadios, cun sa pagcatauo?

R — Namatay sa pagcatauo, uala sa pagcadios, cay ang Dios dile taus mamatay gihapon.

P. — Ang atung Ginoong Jesu Xpto nabanhao ba?

R — Oo nabanhao.

P — Canosa siya nabanhao?

R — Sa icatlo ca arlao sa iyang pagcamatay.

P. — Ang obus na siya mabanhao. nagpuyo ba siya gihapon dinhi sa Calibu calibutan?

R — Vala siya magapuyo gihapon dinhi sa Yuta, cay sa capatanan ca arlao sa iyang pagcabanhao sinmaca sa manga langit, ug nagalingcor sa too sa Dios nga Amahan nga Macagagahum sa ngatanan.

P — Naonsa siya paglingcor didto sa langit?

R — Pinalabi siya sa Dios nga Amahan labi sa ngatanan didto sa langit.

P. — Ang atung Ginoong Jesu Xpto moanhi pa ba usab sa Calibutan?

R — Oo moanhi pa usab, cay magahocom sa manga buhi, ug sa manga minatay ngatanan.

P. — Anosa?

R — Va ta hibaloe.

P. — Onsa i sala nga Original sa manga tavo ngatanan sa Calibutan?

R — Ang sala sa atung ginicanan ni Adan, ug ni Eva, cay gidalahag quita sa ilang panagpacasala sa Dios.

P — Añg calag sa manga tauo mahaonong oa sa pagcamatay sa lauas?

R — Dile mahaonoñg sa pagcamatay sa lauas, cay añg calag dile tacus ma matay.

P. — Cun obus na mamatay añg mañga lauas sa mañga tauo mabuhi pa ba usab?

R — Oo, cay pacabuhiun usab sa Dios; cay añg mañga calag ipanulur niya usab sa ilañg mañga lauas, aron panaghocman, ug pamalusan niya sa ilañg gibuhat dinhi sa Tuta.

P — Cun obus na mabuhi, mamatay pa ba usab sila?

R — Dile, cay dina tacus mamatay.

P. — Onsa ipanhatag sa Dios sa mañga maayoñg Xptianos?

R — Papaghimayaun sila gihapon dito sa langit, cay nanogot sila sa mañga sogo sa Dios.

P. — Onsa ipanhatay sa Dios sa mañga dautan ñga Xptianos, ug sa dile pa Xptianos?

R — Panagsaquitun gihapon sa calayo sa Infierno ñga dile maobus, cay uala sila manogot sa mañga sogo sa Dios.

P — Onsa i Sta. Iglesia?

R — Añg catilingban sa mañga Xptianos ñga Catholicos ñga naroo sa Dios, ñga ilañg Ponoan añg Stos. Papa ñga mao ilis sa atuñg Ginoonñg Jesu Xpto dinhi sa Tuta.

P — Onsa i pagcaubanan sa mañga Santos?

R — Añg pagcaambitan sa mañga Xptianos ñga matarunñg sa ilañg maayoñg buhat, ug sa mañga Sacramentos.

P — Sinsa i anaa sa hostia sa SSmo. Sacramento sa altar?

R — Añg lauas ñgagayur sa atuñg Ginoonñg Jesu Xpto ñga matoor ñga Dios, ug matoor ñga tauo.

P. — Cun gibayao sa Padre añg Caliz sa pagmisa niya onsa i Sulur

R — Añg dugo ñga matoor sa atuñg Ginoonñg Jesu Xpto, ñga mao ñgagayur añg nuola sa pagcamatay niya sa Cruz.

P. — Onsa ang icauala [illegible] manga sa[illegible] sa dile pa binunagan.

R — Ang Pagbuñag.

P — Onsa ang icauala sa Sala sa binunagan na?

R — Ang pagconfesar nga maayo.

P — Cun uai magabuñag, cun pagconfesalan nga Padre, ug mei icadaut nga icamatay, magaonsa ang mahagugma moadto sa langit?

R — Maghinulsur siya pagcaayo sa manga sala ngatanan sa daco nga paghinulsur nga gican sa Casing casing, ug sa paghigugma niya sa Dios labi sa ngatanan.

P — Ug cun quining paghinulsur gican lamang sa Caharluc sa Dios, cun sa caharluc sa manga casaquet sa Infierno macauala ba sa manga sala?

R — Dile, cun di man gican sa paghigugma sa Dios labi sa ngatanan

P — Onsa i sala nga mortal?

R — Ang pagcaibug, ang pagpamolong, ug ang pagbuhat nga dile oyonsa manga sogo sa Dios, ug sa iyang pinatoohan.

P — Cay nga hingalanan ug mortal?

R — Cay macaraut sa Calag, ug macauala sa gracia caniya, cay ang gracia sa Dios mao i quinaayo, ug quinabuhi sa calag; busa ang tauo nga mei sala nga mortal gibulagan siya gidali sa Dios, ug dile sarang moambit sa manga pagpahanungur sa atung Inahan Sta. Iglesia ug sa Paghimaya sa langit.

P — Onsa i panagbuhatun sa manga tauo, ar[illegible] paguarun sa Dios quining sala nga mortal?

R — Tutumanun quinin[illegible] [illegible]utang ang nahaona maghinursur pacaayo sa manga sala ngatanan sa gican [illegible] casing casing: ang icaduha magconfesar s[illegible] manga sala ngatanan sa uai iglimur: ang icatlo tumapat pacaligon nga di na usab m[illegible] casala: ang icapat maghuma[illegible] sa penite[illegible].

P Onsa i [illegible] Venial?

R — Vsa ca sala nga didiot ng dao sologdi sa sala nga mortal: busa quining sala marali gibuhat sa tavo, ug marali man usab pinasai lo sa Dios. Ang macauala sa sala nga venial mao quini: ang na haona ang pagdalangin sa Obispo; ang icaduha ang pagquita pacaayo sa Misa nga bugus: ang icatlo ang pagcomulgar pacaayo: ang icapat ang pagpangadie sa Aco i Macasasala: ang icalima ang pagdunguq pacaayo sa polong sa Dios, cun maguali ang Padre: ang icanum ang pagpangadie sa Amahan namu: ang icapito ang pag-uitic sa tubig nga bendita: ang icaualo ang pagcaun sa tinapay nga bendito: ang icasiam ang pagtampoc sa dughan ug mamolong gican sa buut Ginoo co ng Dios calooyan mo aco nga Malasasala.

P — Mitoo ca ba niining Tanan?

R — Oo mitoo aco ngagayur sa gitoohan ngatanan sa atung Inahan Sta Iglesia.

P — Cay nga?

R — Cay polong man sa Dios nga gitoon canatu sa atung Inahan Santa Iglesia. ~ ~

V — Pagdayegun ta ang atung Ginoong Iesu Xpto.

Rs — Gihapon.

V — Vg ang Inahan niya nga si Santa Maria ng Virgen

Rs — Amen

Ex Biblioth. Regia Berolinensi.